

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

DERDE JAARGANG

N^{OS} 1-6

020007
BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. TH. BÖHL
A. DE BUCK
A. A. KAMPMAN

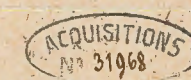
DERDE JAARGANG

1946

NOS 1—6



NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1946



REDACTIE EN ADMINISTRATIE:

Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten,
Noordeindsplein 4a, Leiden

All rights reserved, including the right to translate or to reproduce
this periodical or parts thereof in any form

Copyright by the Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten, Leiden, Nederland 1946

Printed in the Netherlands

INHOUD

VAN DEN

DERDEN JAARGANG 1946 (Nos. 1-6)

BOEKBESPREKINGEN

	Bladzijde
ALFRINK, B. J.	Over „Typologische” exegese van het Oude Testament. (Jos. Cools O.P.)
BACHHOFER, L.	On Greeks and S'akas in India. (P. H. L. Eggermont)
BAKELS, H.	Bijbelsch Woordenboek. (H. A. Brongers)
BALSCHUIT, B.	Der Gottesbund, Einführung in das Alte Testament. (H. A. Brongers)
BOAK, A. E. R.	zie: E. M. HUSSELMAN.
BUCHTHAL, H.	The Western Aspects of Gandhara Sculpture. (C. Kern)
BURROWS, M.	What Mean These Stones? The Significance of Archaeology for Biblical Studies. (Jos. Cools O. P.)
CARRA DE VAUX, BAR.	Tableaux des racines sémitiques (Arabe-Hébreu), accompagnées de comparaisons. (J. H. Hospers en A. M. A. Jansen)
CHIERA, E.	Zij schreven op klei. Wat de Babylonische spijkerschrifttabletten ons vertellen. (H. A. Brongers)
CHRISTENSEN, A.	L'Iran sous les Sassanides. (P. H. L. Eggermont)
Comments on Mr C. Kern's review of „Masterpieces of Persian Art” in Bior III, '46, 16-18. (A. U. Pope)	
CROWFOOT, J. W.	Early Churches in Palestine. (F. van der Meer)
CUNY, A.	Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques. (W. Couvreur)
DANELL, G. A.	Studies in the Name Israel in the Old Testament. (B. D. Eerdmans)
DEBEVOISE, N. C.	A Political History of Parthia. (P. H. L. Eggermont)
DIKAIOS, P.	The Excavations at Vounous-Bellapais in Cyprus. (C. Kern)
DOUGLAS VAN BUREN, E.	Symbols of the Gods in Mesopotamian Art. (A. Parrot)
DRIOTON, E.	Les sculptures coptes du Nilomètre de Rodah. (F. van der Meer)
EDELKOORT, A. H.	Karaktertrekken der O.T. religie, rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht op 19 November 1945. (B. D. Eerdmans)
EDGERTON, W. F.	zie: E. M. HUSSELMAN.
EICHRODT, W.	Das Menschenverständnis im Alten Testament (J. van der Ploeg O.P.)
FILSON, F. V.	zie: G. E. WRIGHT.
FORBES, R. J.	Wetenschap en techniek in de Oudheid. (G. Goossens)
GELB, I. J.	Hurrians and Subarians. (F. M. Th. Böhl)
GEMSER, B.	Die merkwaardigste verskijsel in die Hebreeuse taal en sy verklaring (H. A. Brongers)
HALDAR, A.	Associations of Cult Prophets among the Ancient Semites. (J. v. d. Ploeg O.P.)
A Handbook to the Nicholson Museum. (C. Kern)	
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL,	Board of Editors: D. PHILIPSON, Sh. H. BLANK, J. MORGENSTERN, A. CRONBACH. (J. J. Koopmans)
HUMBERT, P.	Études sur le récit du paradis et de la chute dans la Genèse (Th. C. Vriezen)
HUSSELMAN, E. M.,	A. E. R. BOAK, W. F. EDGERTON Papyri from Tebtunis II. (B. A. van Groningen)
JACOBSEN, Th.	The Sumerian King List. (Ch.-F. Jean)
JOHNSON, A. R.	The Cultic Prophet in Ancient Israel. (J. van der Ploeg O.P.)
JOHNSON, A. R.	The One and the Many in the Israelite Conception of God. (J. v. d. Ploeg O.P.)
JONCKHEERE, Fr.	Autour de l'autopsie d'une momie. Le scribe royal Boutehamon. (D. S. Bartstra)
KOOPMANS, J. J.	zie J. NAT.
LAVIGNE, E.	De epistates van het dorp in Ptolemaeisch Egypte. (E. P. Wegener)
LEFEBVRE, G.	Grammaire de l'égyptien classique. (M. Alliot)

LEVEVRE, J.	Précis de grammaire hébraïque suivi de textes de la Bible avec traduction juxtaposée (J. J. Koopmans)	61-63
LLOYD, S.	Ruined Sites of Iraq. (A. Parrot)	119-120
LUTZ, H. F.	An Attempt to interpret the name of the City of Naukratis (Jozef Janssen)	104-105
LUTZ, H. F.	The Egyptian Archetype of saph'nath pa'nēah and ψονθαμφανήχ (Genesis 41:45). (Jozef Janssen)	104-105
LUTZ, H. F.	The ever-blossoming Wreaths of Tindium as a Feature of Memphitic Legends. (Jozef Janssen)	104-105
LUTZ, H. F.	Verb Qualifiers in Egyptian. (Jozef Janssen)	104-105
MCCOWN, D. E.	The Comparative Stratigraphy of Early Iran. (A. Parrot)	100
MANSEL, A. F.	Trakya-Kirklareli kubbeli mezarları ve sahte kubbe ve kemer problemi. — Die Kuppelgräber von Kirklareli in Thrakien und das Problem der „falschen“ Kuppeln und Gewölbe. (J. H. Jongkees)	145-147
MAROUZEAU, J.	La linguistique ou science du langage. (A. de Witte)	125-126
MERCER, S.A.B.	Horus, Royal God of Egypt. (Jozef Janssen)	82-85
MINA, T.	Inscriptions coptes et grecques de Nubie. (J. Vergote)	109-110
MOHR, H. Th.	The Mastaba of Hetep-her-akhti. Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden. (W. Federn)	57-59
MUNIER, H.	Recueil des listes épiscopales de l'Eglise copte. (J. Vergote)	109
NAT, J. en J. J. KOOPMANS	Hebreeuwsche grammatica. (J. H. Hospers)	5-7
NEUFELD, E.	Ancient Hebrew Marriage Laws. With Special References to General Semitic Laws and Customs. (A. van Praag)	135-137
NEUGEBAUER, O. and A. SACHS	Mathematical Cuneiform Texts. (E. J. Dijksterhuis)	44-45
NORTH, C. R.	The Old Testament Interpretation of History. (J. van der Ploeg O.P.)	91-92
ÖSTBORN, G.	Torā in the Old Testament. A Semantic Study. (A. Haldar)	8-9
Overzicht van nieuwere	Scandinaafsche litteratuur over het Nabije Oosten I, II. (Th. C. Vriezen) 1-5.	29-31
PEDERSEN, H.	Lykisch und Hittitisch. (W. Couvreur)	95
PEDERSEN, H.	Zur tocharischen Sprachgeschichte. (W. Couvreur)	95-97
Mélanges E. PODECHARD,	Études de sciences religieuses offertes pour son éméritat au Doyen Honoraire de la faculté de théologie de Lyon. (M. A. Beek)	22-23
POLOTSKY, H. J.	Études de syntaxe Copte (J. Vergote)	105-108
POPE, A. U.	Masterpieces of Persian Art — Masterpieces of Oriental Art I. (C. Kern)	16-18
PRITCHARD, J. B.	Palestinian Figurines in Relation to certain Goddesses known through Literature. (H. Danthine)	113-115
PRZEWORSKI, S.	Luristan Bronzes in the Collection of Mr. Frank Savery, British Consul-General at Warsaw. (C. Kern)	18-19
RICKE, H.	Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde. (J. Vandier)	59-61
SACHS, A.	zie. O. NEUGEBAUER.	
SÄVE-SÖDERBERG, T.	Einige ägyptische Denkmäler in Schweden. (Jozef Janssen)	103-104
SÄVE-SÖDERBERG, T.	Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot. (Jozef Janssen)	103
SAGRADA BIBLIA	version directa de las lenguas originales, Hebrea y Griega, al Castellano, por Eloíno NACAR FUSTER y Alberto COLUNGA. (J. A. E. v. Dodewaard)	37-39
SANDER-HANSEN, C.	E. Das Gottesweib des Amun. (B. van de Walle)	101-103
SANDERS, L.	L'hellénisme de Saint Clément de Rome et le paulinisme. (W. den Boer)	147-148
SCHILLING, D.	Grammaire hébraïque élémentaire suivie d'une anthologie et d'un lexique. (J. J. Koopmans)	61-63
SCOTT, N. E.	The Home Life of the Ancient Egyptians. (C. Kern)	86-87
SEELE, K. C.	zie: G. STEINDORFF.	
SMITH, S.	Isaiah Chapters XL-LV, Literary Criticism and History. (J. J. Stamm)	63-65
SMITH, W. S.	Ancient Egypt as represented in the Museum of Fine Arts. (Jozef Janssen)	130-131
SPREY, K.	De antieke wereldzee. De rol van de Middellandsche Zee in de antieke cultuur. (W. den Boer)	120
STEINDORFF, G. and K. C. SEELE	When Egypt ruled the East. (Jozef Janssen)	85-86

STURTEVANT, E. H.	The Indo-Hittite Laryngeals. (W. Couvreur)	92-95
TOIT, S. DU	Bijbelse en Babilonies-Assiriese Spreuken. (Th. C. Vriezen)	112-113
VERGOTE, J.	Phonétique historique de l'égyptien. (H. P. Blok)	80-82
VISSER, E.	Het Hellenisme. (J. Vergote)	111-112
WENSINCK, A. J.	La pensée de Ghazzali. (J. van der Ploeg O.P.)	19-20
WHEELER ROBINSON, H.	Inspiration and Revelation in the Old Testament. (H. H. Rowley)	65-66
WIDENGREN, G.	Religionens värld, Religionsfenomenologiska studier och överstikter. (A. Haldar)	20-22
WINLOCK, H. E.	Materials used at the Embalming of King Tut-'Ankh-Amun. (L. Keimer)	127-130
WRIGHT, G. E.	The Challenge of Israel's Faith. (J. van der Ploeg O.P.)	15-16
WRIGHT, G. E. and F. V. FILSON	The Westminster Historical Atlas to the Bible. (J. Simons S. J.)	34-37

LIJST DER AANWINSTEN

Bladzijde: 23-28; 50-52; 74-76; 120-124.

LIJST DER MEDEWERKERS

ALLIOT, M.	53-57	JEAN, Ch.-F.	137-141
BARTSTRA, D. S.	87-88	JONGKEES, J. H.	145-147
BEEK, M. A.	22-23	KEIMER, L.	127-130
BLOK, H. P.	80-82	KERN, C.	16-18 ; 18-19 ; 31-34 ; 45-47 ; 71-73 ; 86-87
BÖHL, F. M. Th.	116-119	KOOPMANS, J. J.	61-63 ; 133-134
BOER, W. DEN	120 ; 147-148	MEER, F. VAN DER	66-68 ; 108-109
BRONGERS, H. A.	16 ; 88-90 ; 90-91 ; 112	PARROT, A.	97-98 ; 100 ; 119-120
COOLS, O. P., J.	43-44 ; 115-116	PLOEG O. P., J. VAN DER	12-13 ; 15-16 ; 19-20 ; 39-40 ; 40-41 ; 41-42 ; 91-92
COUVREUR, W.	77-80 ; 92-95 ; 95 ; 95-97	POPE, A. U.	98-100
DANTHINE, H.	113-115	PRAAG, A. VAN	135-137
DODEWAARD, J. A. E. VAN	37-39	ROWLEY, H. H.	65-66
DIJKSTERHUIS, E. J.	44-45	SIMONS S. J., J.	34-37
EERDMANS, B. D.	7-8 ; 132	STAMM, J. J.	63-65
EGGERMONT, P. H. L.	47-49 ; 68-71 ; 141-145	VANDIER, J.	59-61
FEDERN, W.	57-59	VERGOTE, J.	105-108 ; 109 ; 109-110 ; 111-112
GOOSSENS, G.	73-74	VRIEZEN, Th. C.	1-5 ; 9-12 ; 29-31 ; 112-113
GRONINGEN, B. A. VAN	110-111	WALLE, B. VAN DE	101-103
HALDAR, A.	8-9 ; 20-22	WEGENER, E. P.	131-132
HOSPERS, J. A.	5-7 ; 126-127	WITTE, A. DE	125-126
JANSEN, A. M. A.	126-127		
JANSEN, JOZEF	82-85 ; 85-86 ; 103-104 ; 104-105 ; 105 ; 130-131		

INDICES

OP DEN

DERDEN JAARGANG 1946 (NOS 1—6)

A — ALPHABETISCH REGISTER VAN EIGENNAMEN *

- Ababa 119
 Abbasside zie Abbassiedisch
 Abbassiedisch 119a
 Abel, F. M. 36a
 Abraham 35, 35a, 90, 132a
 Abubu 119
 Abu Gorâb 82 noot
 Abu'l-Barakât Ibn Kabar 109a
 Abydos 32, 60a, 61, 83 noot, 104a, 130a
 Acacia 104a, 128
 Accadian zie Akkadisch
 Accadien zie Akkadisch
 Achab 14a
 Achaeans zie Achaeërs
 Achaeërs 120a, 147
 Achaemenid zie Achaemenie-
 disch
 Achaemenieden 68a, 141a
 Achaemeniedisch 17, 17a, 18, 71a
 Achéménide zie Achaemenie-
 disch
 Achéménides zie Achaemenieden
 Achiqar 112a
 Achmimisch 106, 108
 Achmimisch, sub- 106
 Achnaton zie Amenophis IV
 Ackerman, Ph. 17, 17a, 98a, 99
 Açoka 47a
 Acropole (Suse) zie Acropolis
 (Susa)
 Acropolis (Susa) 100a
 Adad 21a, 29a, 98
 Adapa 11a
 Adharbayjan zie Aserbeidsjan
 Adonis 4a
 Adrianople zie Adrianopolis
 Adrianopolis 145a
 Aegean, the- zie Egeïsche (Zee)
 Aegypten zie Egypte
 Aegypten, ptolemäisch-römis-
 zie Egypte, Ptolemaeïsch-Ro-
 meïsch-
 Aegypter zie Egyptenaren
 Aegyptisch zie Egyptisch
 Aegyptisk zie Egyptisch
 Aegyptius zie Egyptisch
 Aethiopisch zie Ethiopisch
 Afghanistan 4a, 72a
 Africa, Western- zie Afrika,
 West-
 African zie Afrikaansch
 Afrika, Noord- 5
 Afrika, Noord-Oost- 80a
 Afrika, West- 83 noot
 Afrikaansch 81, 89a
 Agadé zie Akkad
 Agenor 131a, 132
- Agni 77a-noot
 Ahab zie Achab
 Ahhotep 102
 Ahmes-nebt-ta 102
 Ahmes Nefertiri 102
 Ahnâs el-Medineh 108a
 Ahriman 69
 Ahuûu 119
 Ai 37
 Aiyûrtios zie Egyptena(a)r(en)
 Akhenaten zie Amenophis IV
 Akhet-hetep-her zie Hetep-her-
 ahti
 Akhimer 137a
 Akhmimique zie Achmimisch
 Akhtihotep-heri zie Hetep-her-
 ahti
 Akkad 116a, 118, 118a, 119, 137a,
 138a, 139a, 140a
 Akkadian zie Akkadisch
 Akkadisch 4, 8a, 21, 21a, 40,
 85a, 89a, 90, 117, 118a, 119, 134,
 134a, 135a
 Akkadisch, proto- 138
 Aksak 139a
 Akurgal, E. 146a-noot, 147 noot
 Albright, W. F. 8a, 34, 34a, 35a,
 37, 114a, 116, 134a, 141
 Alexander the Great zie
 Alexander de Groote
 Alexander de Groote 11a, 47a,
 72a
 Alexandre zie Alexander de
 Groote
 Alexandria-Kapîça 48
 Alexandrië 43a, 103a, 109
 Alexandrin zie Alexandrijnsch
 Alexandrins zie Alexandrijnen
 Alexandropolis 144
 Alexandrijnen 43a
 Alexandrijnsch 91, 108a
 'Al'êyân Ba'al zie Alijan Baäl
 Alföldi, A. 19a
 Alfrink, B. J. 43
 Ali-Abad 100a
 Al-karittî 104a
 Allemand zie Duitsch
 Allen, Th. G. 56, 56a
 Alliot, M. 57
 Almqvist & Wiksell (uitg.) 12,
 29, 30, 103
 Alt, A. 5, 34
 Altaïque zie Altaïsch
 Altaïsch zie Altaïsch
 Altaïsch 126, 126a
 Altägyptisch zie Egyptisch,
 Oud-
- Altpersisch zie Perzisch, Oud-
 Altsubaräisch zie Subareesch,
 Oud-
 Alijan Baäl 4a, 134a
 Amanus 118a
 el-Amarna 3a, 13, 85, 117a
 Amaseia zie Asterius
 Amasis 102
 Amenemhet I 131 noot
 Amenemhet III 32a
 Amenemope 113
 Amenhotep III zie Ame-
 nophis III
 Amenirdis II 32a
 Amenophis I 102
 Amenophis II 102
 Amenophis III 53a, 55a, 59, 86a,
 102, 103, 131 noot
 Amenophis IV, 86, 102, 129 noot
 Aménophis I, II, III, IV zie
 Amenophis I, II, III, IV
 America zie Amerika
 American zie Amerikaansch,
 Amerika(a)n(en)
 Anôsjarwân
 Amerika 17a, 34, 36 noot, 92a,
 99a
 Amerika(a)n(en) 34, 85a, 92a,
 94a
 Amerikaansch 16a, 17, 18, 19, 33,
 34, 37, 44, 45a, 47, 59, 85, 92a,
 94, 94a, 111, 146a-noot
 Aminu 119
 Ammenemes I zie Amenemhet I
 Ammianus Marcellinus 69a, 84a-
 noot
 Amon 5, 53a, 82, 83a-noot,
 84 noot, 87, 101, 102a, 103
 Amon-Erdas II zie Amenirdis II
 Amonre 128
 Amorieten 118a
 Amorietisch 117a, 118a
 Amoriter zie Amorieten
 Amoritisch zie Amorietisch
 Amos 30, 132a, 133
 Amosis zie Amasis
 Ampliatius 108a
 el-Amrah 32
 Amratian zie el-Amrah
 Amsterdam 7, 12a, 86, 90a,
 135 noot, 135a-noot, 137a, 145
 Amu Darya zie Oxus
 Amun zie Amon
 Amurru 118, 118a
 Anablatha 67
 Anat 113a
 Anatolia zie Anatolië
- Anatolia, Central- zie Anatolië,
 Centraal-
 Anatolian zie Anatolisch
 Anatolië 18a, 33, 45a, 46a, 146a,
 147
 Anatolië, Centraal- 146a
 Anatolien zie Anatolië
 Anatolisch 92a
 Anau 100
 Anchaef 130
 Anchtifi-Nacht 55a
 Ancyra zie Nilus
 Andrae, W. 114, 114 noot,
 129 noot
 Andreas, F. C. 68
 Angel-Saxisch 34
 Anglais zie Engelsch
 Angleterre zie Engeland
 Anglo-Saxon zie Angel-Saxisch
 Angus, S. 31a
 Aniba 130a
 Ankara 145a, 147
 Ann Arbor 110a, 141a
 Anôsharvân zie Chosroës I
 Anôsjarwân
 Anthes, R. 32a, 128a-noot
 Antialkidas 48
 Antigonus 142a
 Antioch zie Antiochus
 Antioche zie Antiochië
 Antiochene zie Antiochië
 Antiochië 67a, 70
 Antiochus 67
 Antiochus III le Grand zie
 Antiochus III de Groote
 Antiochus III de Groote 142
 Antiochus VII Sidetes 142
 Antiochus VII Sidetes zie An-
 tiochus VII Sidetes
 Antoine zie Antonius, Marcus-
 Antonius, Marcus- 142a, 143a
 Anu 98
 Aphrodite 104a
 'Apôphtis 131a
 Apocaliptic zie Apocaliptisch
 Apocaliptisch 91a
 Apollo 47a, 84 noot
 Apollon zie Apollo
 Apollonopolis 84a-noot
 Apostoleion van Constantinopel
 67
 Aquin zie Thomas van Aquino,
 St.
 Arab, Ancient- zie Arabisch,
 Oud-
 Arabe zie Arabisch

- Arabe préislamite zie Arabisch,
 Voorislamisch-
 Araber zie Arabier(en)
 Arabes zie Arabier(en)
 Arabia zie Arabië
 Arabic zie Arabisch
 Arabic, Modern- zie Arabisch,
 Modern-
 Arabie zie Arabië
 Arabië 14a, 30, 113a, 144a
 Arabier(en) 12, 12a, 20, 64a, 74a,
 108a
 Arabieren, Moderne- 135a
 Arabieren, Oude- 135a
 Arabisch 6a, 14a, 30, 35a, 36, 78,
 80a, 106, 109, 109a, 110, 126,
 126a, 127, 128, 145
 Arabisch, Oude- 135a
 Arabisch, Voorislamisch- 12
 Arabs, Ancient- zie Arabieren,
 Oude-
 Arabs, Modern- zie Arabieren,
 Moderne-
 Arachosia zie Arachosië
 Arachosie zie Arachosië
 Arachosië 48a, 144, 145
 Aralû 134
 Araméen zie Arameesch
 Arameesch 12, 62a, 78, 112a
 Ardaçir zie Ardasjir
 Ardasher I zie zie Ardasjir I
 Ardasjir I 68a, 71, 143
 Ardavan 68a
 Argolis 146a, 147
 Arian zie Arisch
 Arisch 21a, 126, 126a
 Arisch-Semietisch 126, 126a
 Aristote zie Aristoteles
 Aristoteles 20, 20a
 Aristoteliën zie Aristotelisch
 Aristotelisch 20a
 Armânun 118a
 Armeensch 78a, 79, 92a, 96a
 Armenia zie Armenië
 Armenian zie Armeensch
 Arménie zie Armenië
 Armenië 69, 117, 134, 142, 142a,
 143
 Armenien zie Armenië
 Arménien zie Armeensch
 Armenisch zie Armeensch
 Armenoiden zie Armenoïeden
 Armenoïeden 117
 Arnhem 63a, 134a
 Arsaces 142, 144a
 Arsacès zie Arsaces
 Arsacides zie Arsacieden
 Arsacieden 68a, 142a, 143
 'Arsaphtis 84a-noot
 Artaban I, II, III, V, zie Artā-
 banus I, II, III, V
 Artabanus I 144a
 Artabanus II 142, 144a, 145
 Artabanus III 142a
 Artabanus V 143, 145a
 Artemisium 133a
 Aryen zie Arisch
 Aryo-Semite zie Arisch-Semie-
 tisch
 Aserbeidsjan 69, 99a
 Aserbeidsjansh 17, 17a
 Asher 36a, 132a
 Ashera 132a
 Asherah-Athirat 113a
 Ashtar zie Astarte
- Ashtart-Ashtoreth 113a
 Asia zie Azië
 Asia Minor zie Klein-Azië
 Asia, Western- zie Azie, Weste-
 lijk Oud-
 Asiani 49, 49a
 Asianisch 117
 'Asiavoi zie Asiani
 Asiatic zie Aziatisch
 Asie zie Azië
 Asie centrale zie Azië, Centraal-
 Asie mineure zie Klein-Azië
 Asie occidentale ancienne zie
 Azië, Westelijk Oud-
 Asien zie Azië
 Asin Palacios, M. 20
 'Asiri 49a
 Assoean 91
 Assur 114, 118, 119, 135
 Assyrier zie Assyriërs
 Assyria zie Assyrië
 Assyrian, Ancient, zie Assyrisch,
 Oud-
 Assyrian, Middle zie Assyrisch,
 Midden-
 Assyrian, pre- zie Assyrisch,
 prae-
 Assyrians zie Assyriërs
 Assyrie zie Assyrië
 Assyrië 2a, 16, 18, 114, 117a, 118,
 118a, 137, 140a
 Assyrien zie Assyrisch
 Assyrien zie Assyrië
 Assyrien, vieil- zie Assyrisch,
 Oud-
 Assyriens zie Assyriërs
 Assyriërs 64a, 117, 135a, 135a-
 noot
 Assyrisch 33, 35, 83a-noot, 104a,
 117a, 118, 135, 136, 136 noot,
 137, 140
 Assyrisch-Babylonisch 13, 135a-
 noot, 136, 136a-noot, 137 noot,
 140a
 Assyrisch, Midden- 135, 135a
 Assyrisch, Oud- 126, 135, 135a
 Assyrisch, prae- 99a
 Assyro-babylonien zie Assy-
 risch-Babylonisch
 Astarte 114, 114a, 119
 Asterius van Amaseia 67
 Ašur-uballit 140
 Atab 138
 Atabba 138, 138a
 Athari 113a
 Athenaeus 104a
 Athénée zie Athenaeus
 Atlantic zie Atlantisch (Oceaan)
 Atlantische Oceaan 87a
 Atoem 86
 Atreus 146
 Attic zie Attisch
 Attisch 32a
 Atum zie Atoem
 Augustan zie Augusteïsch
 Auguste zie Augustus
 Augusteïsch 18
 Augustin, St. zie Augustinus, St.
 Augustinus, St. 20a, 70a
 Augustus 73, 142a, 143a
 Aurelianus 69a
 Aurelius, Marcus 143, 148a
 Austin, W. 92a
 Australia zie Australië
 Australië zie Australië

INDICES

IX

- Australië 31, 31a, 33, 33a, 34,
 41
 Avaris 85a
 Avesta 69a, 145a
 Avesticus zie Avestisch
 Avestisch 68
 Azādhan 68a
 Azerbaijan zie Aserbeidsjansh
 Azerbeïdjan zie Aserbeidsjan
 Azes I 48, 49
 Azes II 47a, 48, 49, 145
 Aziaten 120a
 Aziatisch 99
 Aziatisch, Hoog- 19a
 Azië 47a, 64a, 72a,
 Azië, Centraal- 69
 Azië, Westelijk Oud- 114a-noot,
 115, 115 noot, 147
 Azilizes 49
- Baal 13
 Baäl Hadad 21a
 Baarn 16
 Babel zie Babylon
 Babilonies-Assiries zie Baby-
 lonisch-Assyrisch
 Babylon 4, 5, 14, 22a, 29, 29a,
 30, 30a, 33, 64a, 85a, 90a, 111a,
 112, 113, 118, 119a, 137a, 140,
 140a, 142, 142a
 Babylone zie Babylon
 Babylonia zie Babylonië
 Babylonian zie Babylonisch
 Babylonian, Old- zie Babylo-
 nisch, Oud-
 Babylonians zie Babyloniërs
 Babylonie zie Babylonië
 Babylonië 2a, 16, 18, 91, 114a,
 116a, 139a, 140a
 Babylonien zie Babylonië
 Babylonien zie Babylonisch
 Babylonier zie Babyloniërs
 Babyloniërs 65, 117a, 135a
 Babylonisch 1a, 2, 4, 5a, 7a, 14,
 14a, 16, 19a, 44, 44a, 45, 63a,
 64, 65, 85a, 90a, 112a, 113, 115,
 118, 136, 136a, 137a, 139a, 140,
 141
 Babylonisch-Assyrisch 16a, 65,
 112a
 Babylonisch, Nieuw- 63a
 Babylonisch, Oud- 44a, 45
 Babylonisk zie Babylonisch
 Bactrian zie Bactrisch
 Bactriane zie Bactriana
 Bactrie zie Bactrië
 Bactrië 47a, 48, 48a, 49, 49a, 71,
 72a, 142, 144, 144a, 145
 Bactrisch 48
 Badari 32
 Badarian zie Badari
 Badawy, A. 110
 Baedeker, K. 59
 Baetke, W. 21
 Bagdad 115a, 119a, 120
 Baghouz 100a
 Bakels, H. 90a, 91a
- Balaâm 13
 Balaq van Moab 13
 Balcz, H. 59, 59a, 60a
 Ballâs 84 noot
 Balscheit, B. 112, 112a
 Baltimore 92
 Baoeit 108a
 Baouit zie Baoeit
 Bar Hebraeus, 20
 Bari 82
 Barr, K. 68
 Barrois, G. 34a
 Bartholomew, J. 34a, 36, 36a
 Bartstra, D. S. 88a
 Basel zie Bazel
 Baud, M. 59
 Baudissin, W. F. von 29a
 Bauer, H. 6a
 Bauer, Th. 118a
 Baur, C. 147
 Bavian 119a
 Bazel 41a, 65
 Bazin-Foucher, E. 72a
 Beasley, W. 33
 Beauchesne et ses fils (Uitg.) 61a
 Bedawi 82
 Beek, M. A. 23a
 Beer-Sheba 132a
 Begrich, J. 4, 64, 64a-noot
 Behdet zie Edfoe
 Behmot 30a
 Belevi 146a
 Belge zie Belgisch
 Belgian zie Belgisch
 Belgisch 77 noot, 95a-noot, 131
 Belili 119
 Bentzen, A. 1a, 2a, 3, 3a, 5, 5a,
 14a, 29, 29a
 Berber zie Berbersch
 Berbersch 81a, 89a
 Bergsträsser, G. 40, 89, 89a
 Berkely 104
 Berlin zie Berlijn
 Berlijn 37a, 44, 47, 68, 73, 83a-
 noot, 84 noot, 84a, 85 noot, 87,
 126, 143a, 145a
 Bérôse zie Berossus
 Berossus 64a, 141
 Bertholet, A. 133
 Besnagr 48
 Beth-El 37, 132a
 Bethlehem 66a, 67
 Bhāgabhadra 48
 Bhāgavata 48
 Bhd.t zie Behdet
 Bianco's Lunos (Uitg.) 4a
 Bibliotheken zie Instituten
 Bildschrift-hethitisch zie
 Hethitisch, Hiërogllyphisch-
 Bilin 82
 Bimarân 47a, 48
 Bintepe 146a
 Birkeland, H. 2a, 3, 3a
 Bissing, F. W. von 129 noot
 Bisutun 142a
 Bithys 131a
 Blackman, A. M. 56
 Blanck, S. H. 133
 Bleichsteiner, R. 117
 Blok, H. P. 81a-noot, 82 noot, 82a
 Boak, A. E. R. 110a, 111
 Bodhisattva 47a
 Bodia 146a
 Boeddha 47a, 48, 69, 72, 72a, 73
 Boeddhisme 21, 47a, 69

* De letter a achter de cijfers beteekent tweede kolom van de respectieve bladzijde. Pap. = Papyrus. Uitg. = Uitgever.

Boeddhistisch 47, 72, 73
 Böhl, F. M. Th. 8a, 12a, 13, 119a
 Boer, P. A. H. de 23, 40
 Boer, W. den 120a, 148a
 Boeser, P. A. A. 57a
 Boetehamon 87a
 Boeto 83 noot, 84a-noot
 Böttcher, F. 89
 Bohairique zie Bohairisch
 Bohairisch 80a, 81a, 106, 109
 Boisacq, E. 127
 Bonfante, J. 95 noot
 Bordeaux 77, 127a
 Boreux, Ch. 87
 Bosch & Keuning (Uitg.) 16
 Bosphorus 67
 Bosra 66a, 67
 Boston 87a, 130a
 Bouddha zie Boeddha
 Bouddhisme zie Boeddhisme
 Bourdon, C. 36a
 Boussac, H. 59
 Boutehamon zie Boetehamon
 Bouto zie Boeto
 Breasted, J. H. 32a, 73a
 Breasted, Jr., J. H. 85 noot
 Brill, E. J. (Uitg.) 5a, 57
 British zie Britsch
 Britsch 18a, 32, 36, 45a-noot, 63a, 65a, 66a, 71a, 72, 73a
 Britton, M. L. 130
 Brockhaus (Uitg.) 2a
 Brockelmann, C. 78
 Brockington, L. H. 66a
 Brongers, H. A. 16a, 90a, 91a, 112a
 Bronno, E. 2a
 Bronze Age, Early- zie Bronzen tijdperk, vroeg-
 Bronze moyen zie Bronzen tijdperk, midden-
 Bronze récent zie Bronzen tijdperk, nieuw-
 Bronzen tijdperk, midden- 115
 Bronzen tijdperk, nieuw- 115
 Bronzen tijdperk, vroeg- 45, 45a, 46, 46a
 Brüssel zie Brussel
 Brugman, K. 79a, 126a
 Brunner-Traut, E. 59
 Brussel 87, 87a, 95a-noot, 103, 131
 Brussels zie Brussel
 Bruxelles zie Brussel
 Bruyère, B. 84 noot
 Buber, M. 15, 37a, 38, 38a
 Buchthal, H. 48 noot, 71a, 72, 72a, 73, 73a
 Buck, A. de 58a, 86, 107a, 108, 131 noot
 Budde, K. 64
 Buddha zie Boeddha
 Buddhism zie Boeddhisme
 Buddhist zie Boeddhistisch
 Buddhistisch zie Boeddhistisch
 Budge, E. A. T. W. 59, 82a, 84 noot
 Bürdeke, A. (Uitg.) 59a
 Bugge, S. 95a
 Buhl, F. 65 noot
 Burchardt, M. 80
 Burrows, M. 115a, 116, 136a
 Busck, A. (Uitg.) 4
 Buto zie Boeto
 Byzance zie Byzantium
 Byzantin zie Byzantijsch

Byzantin, proto- zie Byzan-
 tijsch, proto-
 Byzantine zie Byzantijsch
 Byzantine, proto- zie Byzan-
 tijsch, proto-
 Byzantium 70
 Byzantijsch 67, 70, 70a, 71a, 109, 109a
 Byzantijsch, proto- 67, 108a
 Caesarea Philippi 35a
 Caire, Le zie Cairo
 Cairo zie Cäiro
 Cairo 53, 59a, 83a-noot, 84 noot, 86, 104a, 105, 108, 109, 109a, 110, 129 noot, 130, 130 noot
 Cakas zie Saken
 Calice, Fr. 80, 82
 Callinicus zie Seleucus II
 Cambridge 47a, 48a, 71, 72a, 144
 Cameron, G. G. 16
 Camuccini 66a
 Canaan zie Kanaän
 Canaanisch zie Kanaänisch
 Canaanite zie Kanaänisch
 Cananéens zie Kanaänseers
 Canope zie Canopis
 Canopis 103a
 Capart, J. 59, 87
 Cappadocian zie Cappadocisch
 Cappadocien zie Cappadocisch
 Cappadociërs 64a
 Cappadocisch 135
 Caracalla 143
 Cardiff 39, 40a
 Carian zie Carisch
 Carisch 33a, 146a
 Carmel 13
 Carra de Vaux, Baron 126, 127
 Carrahae 68a, 71a, 142, 142a, 143, 145
 Carus 69a
 Cashmir zie Kasjmir
 Casius, Mons- 134, 134a
 Caspiën zie Caspisch
 Cassite zie Kassietisch
 Cassius Longinus, C. 142a
 Casson, S. 99a
 Castellano zie Spaansch
 Caucasian zie Kaukasisch
 Chabur 117
 Chaîne, J. 22a, 23
 Chalcédoine Chalcedon
 Chalcedon 109
 Chalcis 120a
 Chalcolithic zie Chalcolithisch
 Chalcolithisch 46a
 Chamir 82
 Chamtique zie Hamietisch
 Chamito- sémitique zie Hamie-
 to-Semietisch
 Chapin, J. P. 129, 129a, 130
 Charosthi 49, 73
 Charpentier, J. 49a
 Chasmah-Ali 100
 Chemmis 83a-noot
 Chester Beatty (Pap.) 104a
 Chicago 15, 85, 100, 116a, 128a, 131 noot, 137a, 141a, 143a
 Ch'ien Han Shu 49a
 Chiera, E. 16, 16a
 Chiera, Mevr. 16
 China 69, 91, 91a, 142, 142a
 China, Noord- 19a
 China, Northern- zie China, Noord-
 Chine zie China
 Chineesch 19a, 71a, 99a, 142, 143, 145
 Chineezen 91, 145a
 Chinese zie Chineesch, Chi-
 neezen
 Chinois zie Chineesch
 Chipiez, Ch. 60a
 Choefer 131 noot
 Chonsoe 103a
 Chonsou zie Chonsoe
 Chorassan 117a
 Choricus 67
 Chorieten 35
 Chorites zie Chorieten
 Chorsabad 85a, 98, 117a, 119, 119a, 120, 140a
 Chosroës I Anôsharwân 70, 70a
 Chosroës II Parvêz 70, 70a, 71
 Chrétien zie Christelijk
 Chrétiens zie Christenen
 Chrsanthos, Mgr. 109
 Christ zie Jezus
 Christelijk 1a, 7a, 15, 21a, 37a, 39a, 43, 66a, 67a, 68, 70, 70a, 72, 73, 91a, 108, 110, 126, 137, 147a, 148, 148a
 Christendom 5, 20, 23a, 34a, 35, 40a, 69, 69a, 70, 70a, 109, 112, 147, 148, 148a
 Christenen 15a, 69a, 70a, 148a
 Christensen, A. 4, 68, 68a, 69, 69a, 70a, 71, 71a, 144, 145a
 Christian zie Christelijk
 Christianisme zie Christendom
 Christianity zie Christendom
 Christus zie Jezus
 Chronicles zie Kronieken
 Chufer zie Choefer
 Churri 116a, 117, 117a
 Churrians zie Churrieten
 Churriet(en) 35a, 116a, 117, 117a, 118, 118a, 119, 119a
 Churrietisch 14, 117, 117a, 118, 118a, 119, 119a
 Churriter zie Churrieten
 Chypre zie Cyprus
 Cincinnati 133
 Claudian zie Claudius
 Claudisch zie Claudius
 Claudius 73
 Clay, A. T. 119a
 Clemens Alexandrinus 91, 148 noot
 Clemens van Rome, St. 147, 147a, 148, 148a
 Clément de Rome zie Clemens van Rome
 Clermont-Ganneau, Ch. 115
 Codrington, R. H. 21
 Cohen, M. 78, 80
 Colophon 146a, 146a-noot
 Colossens 147a
 Colossiens zie Colossensen
 Colunga, A. 37a
 Constantin zie Constantijn
 Constantine zie Constantijn
 Constantinian zie Constanti-
 tijsch, vóór-
 Constantinopel 67
 Constantinople zie Apostoleion van Constantinopel
 Constantijn 34a, 69a, 109
 Constanti- 66a, 67a
 Constanti- 68

Contenau, G. 100, 100a, 115 noot, 135
 Cools, J. 44, 116a
 Copenhagen zie Kopenhagen
 Copenhague zie Kopenhagen
 Copte zie Koptisch
 Copten zie Kopten
 Coptes zie Kopten
 Coptic zie Koptisch
 Coptisch zie Koptisch
 Corbulo, Cn. 142a
 Corinthien zie Corinthisch
 Corinthisch 108a
 Couvreur, W. 80, 95, 95a, 97a, 127 noot
 Crassus, M. L. 68a, 142, 143a
 Creta 120a, 146a
 Crete zie Creta
 Cretensisch 120a
 Cristiano zie Christelijk
 Cronbach, A. 133
 Cronion 110a
 Crowfoot, J. W. 66a, 67a, 68
 Ctésiphon zie Ktesiphon
 Cullman, O. 41a
 Cuny, A. 77, 77a, 78, 78a, 78a-noot, 79, 79a, 92, 92a, 93a, 93a-noot, 95, 127 noot, 127a
 Cyperus (Pap.) 129
 Cyprioot 46, 46a
 Cypriot zie Cyprioot
 Cypriote zie Cyprisch
 Cyprisch 33, 33a, 45a, 46, 46a, 47
 Cypro-Myceensch 46a
 Cypro-Mycenaeen zie Cypro-Myceensch
 Cyprus 32, 33, 33a, 45, 45a, 46, 46a, 47, 67
 Cyriades 69
 Cyriades zie Cyriades
 Cyrus (le Grand) zie Cyrus de Groote
 Cyrus de Groote 64, 64a, 65, 144
 Cyzicus zie Eudoxus
 Cyzique zie Cyzicus
 Czermak, W. 80, 80a, 81, 82

Dagan 98
 Dahae 142
 Dahchour zie Dahsjoer
 Dahsjoer 59
 Damanhour 84
 Damas 5
 Damascus 64a
 Damaskus zie Damascus
 Damiette 84
 Danell, G. A. 132
 Daniël 37
 Dahois zie Deensch, De(e)n(en)
 Dansk zie Deensch
 Danthine, H. 114a-noot, 115
 Daoe zie Tao
 Daressy, G. 59
 Darius I 68a, 144
 David 3a, 8, 34a, 132, 133
 Davidson, A. B. 16
 Davies, N. de Garis 59, 129 noot
 Davis, Th. 127a, 127a-noot, 129, 129a, 130
 Dead Sea zie Doode Zee
 Debevoise, N. C. 141a, 142a, 143, 143a, 144, 144a, 145, 145a
 Decapolis 35a, 37
 De(e)n(en) 1, 77, 97a

Deensch 1, 2a, 3a, 4, 4a, 5, 68, 95, 95a, 101, 106a
 Deimel, A. 12a, 118a
 Deir el Medineh 84 noot
 Deir el Médineh zie Deir el Medineh
 Dekker en v. d. Vegt (Uitg.) 43
 Delacroix, H. 21
 Delhi 72a
 Delitzsch, F. 119a
 Delta 55a, 61, 80a, 81a, 84
 Demetrius 104a
 Demetrius II Nicator 142
 Demotisch 5, 103a, 107a
 Démotique zie Demotisch
 Denemarken 2a, 4
 Deonna, W. 73
 Desnoyers, L. 37a
 Deutero-Isaiah zie Deutero-Jesaja
 Deutero-Jesaja 3a, 64, 64a, 65, 132a, 133
 Deuteronomie zie Deuteronomisch
 Deuteronomisch 132a
 Deutsch zie Duitsch
 Dewa 91, 91a
 Dhome, E. 8a, 12a
 Diakonow, M. 99a
 Didot (Uitg.) 49a
 Didot zie Firmin-Didot (Uitg.)
 Dieulafoy, M. 71
 Dikaios, P. 33, 45, 45a, 46, 46a, 47
 Dilbat 118
 Dillmann, A. 10
 Diluviaal, na- 139
 Diluviaal, voor- 139
 Diluvien, anté- zie Diluviaal, voor-
 Diluvien, post- zie Diluviaal, na-
 Dingemans, H. H. 20a
 Dinkā 82
 Diodote zie Diodotus
 Diodotus 142
 Dionysos 22
 Diospolis 84
 Dja 91, 91a
 Djaus zie Dja
 Djehoeti 85a
 Djehuti zie Djehoeti
 Djemdet Nasr 100, 100a
 Djerash 66a
 Djéser zie Zoser
 Djoser zie Zoser
 Dodewaard, J. A. E. van 39
 Doera Europos 67, 67a, 143, 143a
 Domitilla 108a, 109
 Domitille zie Domitilla
 Doode Zee 36a
 Dorian zie Dorisch
 Dorisch 146
 Dorner, A. 32
 Douglas van Buren, E. 97a, 98, 98a, 114a
 Daressy, G. 59
 Darius I 68a, 144
 David 3a, 8, 34a, 132, 133
 Davidson, A. B. 16
 Davies, N. de Garis 59, 129 noot
 Davis, Th. 127a, 127a-noot, 129, 129a, 130
 Dead Sea zie Doode Zee
 Debevoise, N. C. 141a, 142a, 143, 143a, 144, 144a, 145, 145a
 Decapolis 35a, 37
 De(e)n(en) 1, 77, 97a

98a, 104a, 112, 115, 129a, 130, 147
 Duncker, G. 135a-noot, 136 noot
 Dunham, D. 59, 59a
 Dura zie Doera-Europos
 Dur-an-ki 141
 Dussaud, R. 100a, 114a
 Dutch zie Nederlandsch
 Duyvendak, J. L. 71a
 Dijkema, F. 37a, 38a
 Dijksterhuis, E. J. 45
 Ebers, G. M. 85
 Ecclesiaste zie Prediker
 Echnaton zie Amenophis IV
 Eckehart 39a
 Edelkoort, A. H. 7
 Edessa 143
 Edesse zie Edessa
 Edfoe 82a, 83, 83a-noot, 84, 84 noot, 84a
 Edfou zie Edfoe
 Edfu zie Edfoe
 Edgerton, W. F. 102, 108, 110a
 Edinburgh 89a
 Edom 36a
 Edometisch 30a
 Edwards, I. E. S. 32a
 Eerdmans, B. D. 8a, 132a
 Égéen zie Egeïsche Zee
 Egeïsche Zee 33, 45a, 114, 146, 147
 Eggermont, P. H. L. 49a, 71a, 145a
 Egypt zie Egypte
 Egypt, Lower- zie Egypte, Beneden-
 Egypt, Middle Kingdom zie Egypte, Midden Rijk
 Egypt, New Kingdom zie Egypte, Nieuwe Rijk
 Egypt, Old Kingdom zie Egypte, Oude Rijk
 Egypt, Predynastic- zie Egypte, Praedynastisch-
 Egypt, Ptolemaic zie Egypte, Ptolemaeisch-
 Egypt, South- zie Egypte, Boven-
 Egypt, Upper- zie Egypte, Boven-
 Egypte 2a, 5, 16a, 19, 29, 32, 32a, 33, 33a, 34a, 45a, 53, 55, 59, 60, 60 noot, 60a, 70, 82a, 83a-noot, 84 noot, 84a, 84a-noot, 85, 85a, 86a, 87, 91, 103, 105, 108a, 109, 109a, 110, 110a, 112, 112a, 113, 114, 115, 116, 126, 128 noot, 129 noot, 129a, 129a-noot, 130, 130 noot, 130a, 131 noot, 142a, 143a
 Egypte:
 I Dynastie 60, 128a-noot
 III Dynastie 60
 IV Dynastie 129a, 130
 V Dynastie 57, 84a-noot
 VI Dynastie 55a, 84a-noot, 87
 IX Dynastie 55a
 XI Dynastie 130
 XVIII Dynastie 54a, 85, 101, 101a, 128a-noot, 130
 XIX Dynastie 102
 XX Dynastie 102
 XXIV Dynastie 55a
 XXVI Dynastie 101
 Egypte zie Egypte

Égypte, Ancien Empire zie Egypte, Oude Rijk
 Égypte, Basso- zie Egypte, Beneden-
 Égypte, Beneden- 60a, 61, 83 noot, 84
 Égypte, Boven- 60, 60a, 61, 80a, 84, 108, 133a
 Égypte, Gréco-romaine- zie Egypte, Grieksch-Romeinsch-
 Égypte, Grieksch-Romeinsch- 110a
 Égypte, Haute- zie Egypte, Boven-
 Égypte, Midden Rijk 54a, 55a, 56, 56a, 81a, 85, 85a, 86, 130a
 Égypte, Moderne- 130
 Égypte, Moderne- zie Egypte, Modern-
 Égypte, Moyen Empire zie Egypte, Midden Rijk
 Égypte, Nieuwe Rijk 81, 85, 87, 87a, 101, 128a, 130a
 Égypte, Nouvelle Empire zie Egypte, Nieuwe Rijk
 Égypte, Oude Rijk, 55a, 56, 57a, 60a, 80a, 81, 81a, 85, 87, 87a, 130a
 Égypte, Praedynastisch- 87a, 130a
 Égypte, Ptolemaeisch- 87a, 131, 131a, 143a
 Égypte, Ptolemaeisch-Ro-
 meinsch 143a
 Egyptena(a)r(en) 5, 32a, 58, 59, 82a, 86a, 105, 130, 131, 132
 Egyptian zie Egyptisch, Egyptena(a)r(en)
 Egyptian, Ancient- zie Egyptisch, Oud-
 Egyptian, Middle Kingdom zie Egypte, Midden Rijk
 Egyptian, New Kingdom zie Egypte, Nieuwe Rijk
 Egyptian, Old Kingdom zie Egypte, Oude Rijk
 Egypt, Predynastic- zie Egypte, Praedynastisch-
 Egypt, Ptolemaic zie Egypte, Ptolemaeisch-
 Egypt, South- zie Egypte, Boven-
 Egypt, Upper- zie Egypte, Boven-
 Egypte 2a, 5, 16a, 19, 29, 32, 32a, 33, 33a, 34a, 45a, 53, 55, 59, 60, 60 noot, 60a, 70, 82a, 83a-noot, 84 noot, 84a, 84a-noot, 85, 85a, 86a, 87, 91, 103, 105, 108a, 109, 109a, 110, 110a, 112, 112a, 113, 114, 115, 116, 126, 128 noot, 129 noot, 129a, 129a-noot, 130, 130 noot, 130a, 131 noot, 142a, 143a
 Egyptisch-Carisch 33a
 Egyptisch, Middel- 55, 55a, 80, 107, 107a
 Egyptisch, Nieuw- 55a, 80, 107a, 108
 Egyptisch, Oud- 78a, 80, 84a, 135a
 Egypto-Carian zie Egyptisch-Carisch
 Eichrodt, W. 15, 41a, 42a, 112
 Eickstedt, E. von 135 noot
 Eissfeldt, O. 134a
 Ekman, V. 103
 Ekwall, E. 78 noot, 95
 El 4a, 21a, 29a
 Elam 18, 117a, 118
 Elamieten 135
 Elamietisch 119a, 138
 Elamisch zie Elamietisch
 Élamite zie Elamietisch

Elamites zie Elamieten
 Eldad 30
 Elephantine 4a, 55a, 91
 Éléphantine zie Elephantine
 Elia 13, 34a
 Elie zie Elia
 Elijah zie Elia
 Elisha 7a
 el Eljon 29a
 Emery, W. B. 60, 61, 128a-noot
 Engeland 16, 31a, 34, 53, 91, 91a
 Engelsch 4, 15, 15a, 16, 33, 34a, 38, 40a, 54, 57, 61a, 91, 96a, 106, 106a, 107, 107a, 108, 109a, 119a, 129a, 130
 Engers, M. 131a
 Engeland zie Engeland
 English zie Engelsch
 Engnell, I. 3, 3a, 21a, 29, 29a, 30
 Enki 139
 Enlil-bani 137a
 En-me-dur-an-ki zie Em-me-dur-an-na
 En-me-dur-an-na 141
 Enschede 23a
 Ephese 109
 Éphèse zie Ephese
 Ephraim 132a
 Épictète zie Epictetes
 Epictetes 148a
 Epiphanius 67
 Erdmann, K. 18, 71
 Eridu 139
 Erman, A. 53, 53a, 54, 54a, 55, 55a, 59, 80, 85noot, 101, 129noot
 Esmout, A. 79, 95
 Êsnunna-Tupliās 117a
 Esprit Saint zie Heilige Geest
 Etana 139a
 Etheria 67, 67a
 Éthiopéens zie Ethiopiërs
 Ethiopian zie Ethiopisch
 Ethiopic zie Ethiopisch
 Ethiopie 105, 130a
 Éthiopie zie Ethiopie
 Éthiopiens zie Ethiopisch
 Ethiopiërs 70
 Ethiopisch 22, 32a, 102a, 105, 130a
 Etruria zie Etrurië
 Etrurië 146
 Etruscan zie Etruscisch
 Etruscisch 33a, 147
 Euboea 120a
 Eucratide zie Eucratides
 Eucratides 144a
 Eudoxe de Cyzique zie Eudoxus van Cyzicus
 Eudoxus van Cyzicus 145
 Eudoxos 141
 Euphraat 143
 Euphrate zie Euphraat
 Europa 33a, 71, 73a, 74a, 100
 Europa, Noord- 30a
 Europa, West- 30a, 73a
 Europe zie Europa
 European zie Europeesch
 Europeesch 19, 32a, 33, 45a, 47, 92a, 94, 95, 147
 Eusebius 67a
 Evers, H. G. 46a
 Ewald, H. G. 14, 64
 Exodus 65a, 66, 132a
 Ezechiël 14, 132a
 Ezechiël zie Ezechiël
 Ezion-Geber 37
 Ezra 132a

Fajoem (Pap.) 111
Fajoemisch 106, 108
Fara 140
Fayoum (Pap.) zie Fajoem (Pap.)
Fayoumique zie Fajoemisch
Federn, W. 59a
Feilberg, C. G. 4a, 5
Feodorovitch, ?. 144
Fernley-Hartley Lectures 91a
Festugière, A. J. 21
Filson, Fl. V. 34, 34a, 35
Finck, F. N. 125a
Finkelstein J. 14a
Finkelstein, L. 134a
Finland 31
Finnish zie Finsch
Finno-Oegriërs 77a
Finno-Ougriëns zie Finno-
Oegriërs
Finsch 22a, 31
Firenze zie Florence
Firmin-Didot & Cie (Uitg.) 61a
Firuzābād 71
Flämisch zie Vlaamsch
Flemish zie Vlaamsch
Florence 47a
Forbes, R. J. 73a, 74, 74a
Forman, H. B. 135 noot
Forster, A. 110a
Fosse Tempel 35
Fotheringham, J. K. 140
Foucher, A. 47, 47a, 48, 72a
Français zie Fransch
France zie Frankrijk
Frank, G. 12a
Frankfort, H. 21a, 29a, 60 noot,
100
Frankrijk 53, 54
Fransch 33, 45, 53, 54, 54a, 61a,
72a, 91, 91a, 93, 100, 104 noot,
106, 106a, 107, 108, 109, 115,
125, 125a, 129a, 130, 130 noot,
137a
Frazer, J. G. 21
Frederiksson, H. 31
French zie Fransch
Fridrichsen, A. 5a
Friedrich, J. 94a, 117
Friesch 91
Friezen 91
Frühindisch zie Indisch, vroeg-
Ful 82, 89a

Gad 37
Gad, G. E. C. (Uitg.) 2a, 3
Gadd, C. J. 18a, 118a, 120, 137a
Gaetani, Kardinaal- 66a
Galla 82
Galliërs 144a
Galling, K. 3a, 65a
Gams, P. B. 109
Gandhāra 47, 47a, 48, 48 noot,
71a, 72, 72a, 73, 73a
Gandharan zie Gandhāra
Ganzak 69, 70a
Gardiner, A. H. 53, 53a, 54, 54a,
55, 55a, 56a, 59, 80, 81a, 84,
84a, 104a, 107a, 129 noot
Garizim (Berg-) 67
Garnot, J. Sainte Fare 84a
Garstang, J. 34 noot
Garstang, J. B. F. 34 noot, 116
Gasur zie Nuzi
Gathique zie Gathisch
Gathisch 70a
Gaulois zie Galliërs

Gauthier, H. 83a-noot
Gávurkale 147
Gaza 67
Gebel Barkal 85
Gédéon zie Gideon
Gelb, I. 95 noot, 116a, 117, 117a, 118a, 119
Gelin, A. 23a
Gelzer, H. 109
Gemser, B. 88a, 89, 90, 90a, 112a
Génèse zie Genesis
Genesis 105
Geneva zie Genève
Genève 73
Genouillac, H. de 137a
Gent 80, 95, 95a, 97a
George, St. 84a-noot
Georges de Chypre zie Gregorius van Cyprus
Gerke, Fr. 108a
Germaansch 21, 94a, 127
German zie Duitsch
Germanen 91
Germanic zie Germaansch, Duitsch
Germanique zie Germaansch, Duitsch
Germanisch zie Germaansch
Gerzean zie Gerzeh
Gerzeh 32, 104
Gesenius, W. 8a, 65 noot, 89
Geuthner, P. (Uitg.) 125
Ghanima, Y. 119a
Ghazzali 19a, 20, 20a
Ghirshman, R. 100, 100a
Gideon 40a
Gihon (Bron) 5a
Gilgamesch zie Gilgamesj
Gilgamesj 11a, 12a, 98a, 119
Gilson, E. 20a
Ginsberg, H. L. 45a-noot
Gíza zie Gize
Gize 57a, 59, 86
Gjerstad, E. 33a
Gleerup (Uitg.) 30a
Glotz, G. 135, 135 noot
Glueck, N. 34, 35a
Glückstadt 83 noot, 83a-noot, 85a, 104a
Gnosticisme 69
Gnostisch 1a, 22
Godbey, A. H. 40
Goethe, J. W. von 31a
Göttingen 68, 84 noot, 127 noot
Götze, A. 94a, 117
Gondopharnes 48a, 145
Gondopharnès zie Gondopharnes
Goossens, G. 74a
Gotarzes II 142a
Gotarès II zie Gotarzes II
Gothic zie Gothisch
Gothisch 94a
Grafton (U.S.A.) 82a
Grapow, H. 84a, 129 noot
's-Gravenhage 48, 73a, 111a, 120, 120a
Gray, B. G. 14
Grec zie Grieksch
Grèce zie Griekenland
Gréco-Bouddhique zie Grieksch-Boeddhistisch
Greco-Bouddhist zie Grieksch-Boeddhistisch
Gréco-Romain zie Grieksch-Romeinsch

Grecs zie Grieken
 Greece zie Griekenland
 Greek zie Grieksch
 Greeks zie Grieken
 Green zie Longmans
 Gregoriaansch (tijdrekening)
 140
 Grégorien zie Gregoriaansch
 Gregorii 67
 Gregorius van Cyprus 109a
 Grenoble 23a
 Gressman, H. 2
 Griechisch zie Grieksch
 Grieka zie Grieksch
 Griek(en) 47, 47a, 48, 48a, 49a,
 71, 71a, 72a, 74a, 84a-noot, 105,
 120a, 131 noot, 134, 144, 144a,
 145
 Griekenland 19, 135 noot, 146
 Grieksch 6a, 13, 19a, 21, 31a, 32,
 32a, 33, 33a, 37a, 38, 42a, 47a,
 48a, 49, 49a, 64, 65, 68a, 71,
 72a, 74, 74a, 79, 82, 84 noot, 91,
 93a-noot, 94, 94a, 95 noot, 103a,
 105, 105a, 106, 109, 109a, 110,
 112, 120a, 135a, 136a, 137, 141a,
 142a, 146, 147a, 147a-noot
 Grieksch-Boeddhistisch 47, 71a,
 72
 Grieksch-Romeinsch 98, 108a,
 110a
 Griffith, F. Ll. 82 noot
 Groningen 5a, 12, 31, 41, 113
 Groningen, B. A. van 111a
 Groot, J. de 16, 16a
 Grosheide, F. W. 37a
 Grünwedel, A. 47
 Gry, L. 23a
 Gudea 141
 Gudéa zie Gudea
 Güterbock, H. G. 18a
 Guillaume, A. 12a, 14a
 Gulbenkian, C. S. 32a
 Gunkel, H. 133a
 Gunn, B. 56, 57, 103a, 131 noot
 Gutäisch zie Guteesch
 Guteesch 119a
 Guthe, H. 34a, 36
 Gutium 117a, 140, 140a
 Gutschmid, A. von 144a
 Gyldendal (Uitg.) 4

Haag, Den- zie 's-Gravenhage
 Habirū 133
 Habour 143
 Hadad zie Adad
 Hadjdjiabad (inschrift) 4a
 Hafniensis zie Kopenhagen
 Haldar, A. 8a, 9, 12, 12a, 13, 13a,
 14, 14a, 15, 22a, 30, 39
 Halevy, J. 115
 Haloun, G. 145
 Hama 4
 Hamazi 119
 Hamburg (Pap.) 111
 Hamieten 82
 Hamietisch 77, 80a, 81, 82, 89a
 Hamieto-Semietisch 77, 77a, 79,
 79a, 80, 80a, 127a
 Hamite zie Hamietisch
 Hamiten zie Hamieten
 Hammershaimb, E. 4a
 Hammurabi 2, 13, 16a, 33, 41a,
 90a, 98a, 116, 117a, 118, 118a,
 135a, 140a, 141

Hammurabien, post- zie Hammu-
rabisch, post-
Hammurabisch, post- 138
Hammurapi zie Hammurabi
Hançar, F. 18a
Hanigalbat 117a, 118
Hannibal 142a
Hansen, C. B. 5
Hapoe 59
Hapou zie Hapoe
Harachte 83
Harachte zie Harachte
Harmachis 83
Harmakhis zie Harmachis
Harnack, A. von 109, 147
Haroëris 83
Harpocrate zie Harpocrates
Harpocrates 84a-noot
Harris (Pap.) 82 noot
Harsiese 83a-noot
Harvey, W. 66a
Hasmonaeërs 142a
Hasmonéens zie Hasmonaeërs
Hassan, S. 59
Hathor 101a
Hatnoeb 55a
Hatnoub zie Hatnoeb
Hatra 143
Hatshepsut zie Hatsjepsot
Hatsjepsot 87, 102, 103
Hattušiliš 131 noot
Haughton (Collection) 72, 73
Haussa 82
Haye, La- zie 's-Gravenhage
Hayes, W. C. 87
Hebräisch zie Hebreeuwsch
Hébraïque zie Hebreeuwsch
Hebrea zie Hebreeuwsch
Hebreeën 6a, 8a, 23a, 65a, 133,
135a, 136, 137, 148
Hebreeus zie Hebreeuwsch
Hebreeuwsch 2a, 4, 5a, 6, 6a, 7,
8a, 14, 14a, 21, 34a, 37a, 38, 39a,
40a, 61a, 62a, 63, 65a, 88a, 89,
89a, 90, 105, 126, 126a, 127, 133,
134a, 135, 136, 136a
Hebreeuwsch, Nieuw- 133
Hébreu zie Hebreeuwsch
Hébreux zie Hebreeën
Hebrew zie Hebreeuwsch
Hebrew, New- zie Hebreeuwsch,
Nieuw-
Hebrews zie Hebreeën
Hebron 36a, 132a
Hegel, G. W. F. 39
Heidelberg 68
Heilige Land 33, 36
Heilige Geest 43, 66
Heilige Stad 133.
Helal 5a
Héliodoros zie Heliodoros
Heliodoros 48
Heliopolis 83a-noot, 108
Helios 98
Hélíos zie Helios
Hellanicus 104a, 131a
Hellbarth, H. 112
Hellenism zie Hellenisme
Hellenisme 20a, 47, 47a, 68, 108a,
111a, 112, 141a, 147, 148, 148a
Hellenisme zie Hellenisme
Hellenistic zie Hellenistisch
Hellenistic, post- zie Hellenis-
tisch, na-
Hellenisticus zie Hellenistisch
Hellenisticus zie Hellenistisch

Hellenistisch 1a, 31a, 35, 47, 47a,
 48, 72a, 73, 74a, 111a, 112, 120a,
 131, 146a, 147, 148
 Hellenistisch, na- 58
 Hellespont 134
 Helsinki 31, 68
 Helwan 85a
 Hemaka 128a-noot
 Hempel, J. 15
 Hendriksen, H. 92a, 95
 Hennig, R. 71, 144
 Henning, W. 68
 Henoch 2
 Heraclius 70, 70a
 Héraclius zie Heraclius
 Herakleides 111
 Héraklídēs zie Herakleides
 Hermann, A. 85a, 87
 Hermapion 84a-noot
 Hermes (Nicholson-) 31a
 Herod Agrippa I, II zie Herodes
 Agrippa I, II
 Herod the Great zie Herodes de
 Groote
 Hérode zie Herodes
 Herodes Agrippa I 55
 Herodes Agrippa II 35
 Herodes de Groote 35, 142a
 Herodot zie Herodotus
 Hérodote zie Herodotus
 Herodotus 4, 64, 64a, 86a, 105,
 111a, 133a
 Herrmann, A. 144
 Hertel, J. 144
 Hertz, H. 71a
 Herzfeld, E. 71, 71a, 144
 Hesire 85a
 Hetep-her-acht 57, 57a, 59
 Hethieten 29, 117, 135a, 135a-noot
 Hethietisch 77a, 78, 78a, 78a-noot,
 92, 92 noot, 92a, 92a-noot, 93,
 93a, 93a-noot, 94, 94a, 95, 95a,
 126, 135a, 147
 Hethietisch, Hiëroglÿfisch- 92a,
 95 noot, 95a
 Hethietisch, Spijkerschrift-
 95 noot
 Hethiter zie Hethieten
 Hethitisch zie Hethietisch
 Hethitisch, keilscript- zie
 Hethietisch, Spijkerschrift-
 Hettitisch zie Hethietisch
 Hiëraakropolis 84a-noot
 Hiëraticque zie Hiëratisch
 Hiëratisch 128a 129
 Hiërocles 109a
 Hiërocles zie Hiërocles
 Hiëroglÿphen 55, 82, 103, 103a
 Hiëroglÿphes zie Hiëroglÿphen
 Hiëroglÿphique zie Hiëroglÿphen
 Hiëronymus 67a
 Hindoes 135a
 Hindus zie Hindoes
 Hippalus 145
 Hippostratos 48a
 Hirsch, E. 43
 Hirt, H. 93
 Hissar zie Tepe Hissar
 Hittite zie Hethietisch
 Hittite, Hiëroglÿphic- zie He-
 thietisch, Hiëroglÿfisch-
 Hittites zie Hethieten
 Hittitisch zie Hethietisch
 Hjelmslev, L. 125a
 Hochasiatisch zie Aziatisch,
 Hoog-

Hodegitria 67
 Hölscher, U. 128a-noot, 131 noot
 Hölscher, W. 59
 Hoffman, K. 83a-noot
 Holland zie Nederland
 Hollandais zie Nederlandsch
 Hollande zie Nederland
 Holwerda, J. H. 57a
 Holy City zie Heilige Stad
 Holy Land zie Heilige Land
 Holy Spirit zie Heilige Geest
 Hombert, M. 131
 Homer zie Homerus
 Homerus 86a, 120a
 Hooglied 23
 Hopfner, Th. 84a
 Hor-Aha 60, 61
 Horbeit 103a
 Horemheb 131 noot
 Hormizd IV 70, 70a
 Horsfield, A. 46
 Horsfield, G. 46
 Horus 82a, 83, 83a-noot, 84,
 84 noot, 84a, 84a-noot, 104a
 Horus Behdet zie Behdet
 Hosea 132a
 Hospers, J. H. 7, 127a
 Howard, ? 33a
 Howell, P. 31a
 Hrozny, B. 120a, 135-noot
 Humbaba 119
 Humbert, P. 9, 9a, 10, 10a, 11,
 11a, 12
 Hunini 119
 Hunnen 70, 142
 Huns zie Hunnen
 Hurri zie Churri
 Hurrian zie Churrietisch
 Hurrians zie Churrietien
 Hurritte zie Churrietisch
 Hurriter zie Churrietien
 Hurritisch zie Churrietisch
 Husselman, E. M. 110a
 Hvidberg, F. F. 2a, 4a
 Hystaspe zie Hystaspes
 Hystaspes 144
 Ian Hogbin, H. 21
 Ibî-Sin 140
 Ibla 118a
 Icelandic, Old. zie IJslandsch,
 Oud-
 Ilias 120a
 Illinois 141a
 Iluma-ilum 140
 Imām 'Alī al-Ridā ben Musā 144
 Inanna 97a
 Inde zie Indië
 Indes Néerlandaises zie Indië,
 Nederlandsch-
 India zie Indië
 India, North-Western. zie Indië,
 Noord-West-
 Indian zie Indisch
 Indian, Old. zie Indisch, Oud-
 Indië (Britisch-) 17a, 47, 47a,
 48, 48a, 49, 49a, 69, 70, 71, 71a,
 72a, 142, 142a, 143a, 144, 144a,
 145, 145a
 Indië, Nederlandsch- 41
 Indië, Noord-West (Britsch)- 47
 Indien zie Indiër, Indisch
 Indien zie Indië
 Indiër(s) 48
 Indisch 1a, 47, 48, 49a, 72, 72a,
 73, 145

Indisch-Grieksch 47a
Indisch-Hethietisch 78, 92, 92a, 93, 93a, 94, 94a
Indisch, Oud- 93, 94
Indisch-Skythisch 145
Indisch, Vroeg- 47a, 48
Indoeuropäisch zie Indo-Europeesch
Indo-Europeaan 77, 77a
Indo-European zie Indo-Europeesch
Indo-European, proto- zie Indo-Europeesch, proto-
Indo-Européén zie Indo-Europeaan, Indo-Europeesch
Indo-Europeesch 77, 77a, 78, 78a, 79, 79a, 92, 92 noot, 92a, 93, 93a-noot, 94, 94a, 95, 95a, 96, 126, 126a, 127, 127 noot
Indo-Europeesch, proto- 92a, 93, 94, 94a
Indo-Germaansch 77a, 92, 93, 95, 95a, 96a, 97, 117, 126, 126a, 127 noot
Indo-Germaansch, voor- 95, 127 noot
Indogermanicus zie Indo-Germaansch
Indogermanisch zie Indo-Germaansch
Indo-grec zie Indisch-Grieksch
Indo-Hittite zie Indisch-Hethietisch
Indo-Iraansch 22
Indo-Iranian zie Indo-Iraansch
Indo-scythe zie Indisch-Skythisch
Indus 48, 68
Ingelheim 73
Irgholt, H. 4
Innin zie Innana
Innin-laba 119
Instituten, Bibliotheken, Scholen enz.:
Ann Arbor, University of Michigan 110a, 111, 141a
Baltimore, American Oriental Society 44, 113
Brussel, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth 87a
Caïro, Borchardt Institut 59a
Caïro, Institut français du Caire 104 noot
California, University of- 104, 110a
Cambridge (Mass.), Harvard University 119
Chicago, McCormick Theological Seminary 15
Chicago, Oriental Institute 98, 100, 116a, 119, 128a-noot 137a
Jeruzalem, American School of Oriental Research 44, 115a
Kopenhagen, Glyptothek Ny Carlsberg 87
New Haven, Yale University 115a
New York, American School for Asiatic Studies zie Asia Institute (New York)
New York, Iranian Institute zie Asia Institute (New York)
New York, Asia Institute 17, 99, 99a
Oxford, New College 99a

Parijs, Bibliothèque nationale 71
 Parijs, Institut catholique 77
 Potchefstroom (Zuid Afrika),
 Teologiese Skool en Univer-
 siteitskollege vir C.H.O. 112a
 Pretoria, Universiteit van
 Zuid Afrika 112a
 Rome, Pontificium Institutum
 Biblicum 97a
 Ipoewer 86
 Ipuwer zie Ipoewer
 Iraansch 1a, 16a, 17, 17a, 19, 21a,
 22, 68, 68a, 69a, 70, 70a, 98a,
 100, 100a, 141a
 Iran 4a, 16a, 17, 17a, 18a, 21a, 47,
 68, 68a, 69, 69a, 70a, 71, 71a,
 98a, 100, 100a, 141a, 142, 142a,
 144, 144a, 145a
 Iraniane zie Iraansch
 Iranien zie Iraansch
 Iraniens zie Iraniërs
 Iraniërs 69a
 Iraq 21a, 119a, 120
 Iraquien zie Iraq
 Isaac 132a
 Isaiah zie Jesaja
 Išbi-Era 118a
 Ishtar zie Astarte
 Isin 19a, 139
 Isin-Larsa 138, 139
 Isis 33a, 83, 84a, 148
 Isjo zie Iswi
 Islam 14a, 19a, 20, 20a, 70a, 144
 Islamiese, pre- zie Islamiese, voor-
 Islamiese 99
 Islamiese, voor- 14a, 66a
 Išmē-Dagan I 117a, 118
 Israel zie Israë
 Israë 2a, 3a, 4, 4a, 5a, 7, 7a, 9,
 12, 13a, 14a, 15, 15a, 23, 29, 29a,
 30, 30a, 31, 34a, 39, 40a, 41a,
 43a, 65a, 90, 91a, 112a, 113a,
 132, 132a, 133, 135a-noot 137
 Israel, Noord- zie Israë, Noord-
 Israë, Noord- 132
 Israëliet(en) 14, 14a, 15a, 34a,
 35, 37, 39, 40a, 41, 41a, 42,
 42a, 90a, 91, 112a, 116
 Israëlietisch 1a, 3a, 4, 4a, 9, 12,
 13a, 14, 14a, 20a, 21, 22, 29a,
 30, 30a, 31, 39a, 40a, 42, 42a,
 64, 112, 112a, 113, 136a-noot
 Israëlietisch, buiten- 29
 Israëlietisch, voor- 2a
 Israëlitie zie Israëlietisch
 Israelite zie Israëliet(en), Israë-
 litisch
 Israélites zie Israëlieten
 Israelitisch zie Israëlietisch
 Israelitisch zie Israëlietisch
 Issachar 36a
 Ištar zie Astarte
 Iswi 90
 Italiaansch 31a, 32, 37a
 Italian zie Italiaansch
 Italië 146
 Italiaans-Keltisch 79a
 Italo-celtique zie Italiaans Kel-
 tisch
 Italy zie Italië
 Ititi 119
 Jacob 132a, 136a, 137

Jacobsen, Th. 118a, 137a, 138, 138a, 139, 139a, 140, 140a, 141, 141a
 Jahu 6, 7a
 Jahvé zie Jahweh
 Jahvisme zie Jahwisme
 Jahwe zie Jahweh
 Judaeo-Arabie zie Joodsch-Arabisch
 Judah 34a, 35, 37, 132, 132a, 134, 136a
 Judaïsme zie Jodendom
 Judea 142a
 Judée zie Judea
 Judeesch 132a
 Joden zie Joden
 Judéo-chrétien zie Joodsch-Christelijk
 Judges zie Richteren
 Jüdisch zie Joodsch
 Jue-tsji 49a, 71, 142, 145
 Juges zie Richteren
 Juif zie Jo(o)d(en), Joodsch
 Junker, H. 13a, 14a, 14a-noot, 57, 60, 84a, 86, 108, 110
 Junge, J. 144a
 Jupiter 91, 91a
 Jupiter Héliopolitain zie Jupiter Héliopolitanus
 Jupiter Héliopolitanus 98
 Justin zie M. J. Justinus
 Justinian zie Justinianus
 Justinianus 67a, 108a
 Justinien zie Justinianus
 Justinus, M. J. 49a, 144, 144a, 145
 el Kâb 84a-noot
 Kaboul 49a, 144, 145
 Kadesj 2, 114, 114a, 115
 Ka-em-senoe 87
 Kagemni 131 noot
 Kahoen 56a
 Kahoun zie Kahoen
 Kairo zie Caïro
 Kakovatos 146a
 Kalibum 138
 Kalinka, E. 95a
 Kamose 85a
 Kanaän 2a, 34a, 41a, 115
 Kanaäneeërs 15
 Kanaänees 4a, 9, 36a, 80, 132a
 Kanaänietisch zie Kanaänees
 Kandahar 144
 Kansu 142
 Kapelrud, A. S. 2
 Kapica zie Kapisa
 Kapisa 48a
 Kappadokier zie Cappadociërs
 Karalar 146a
 Karisch zie Carisch
 Karnak 83a-noot
 Kārūn 69
 Kašeh zie Casius, Mons-
 Kasjmir 145
 Kaspische Zee 71, 144
 Kassieten 119a
 Kassietisch 4, 119a
 Kassitisch zie Kassietisch
 Kaukasisch 77a
 Kaukasus 17a
 Kāus 70
 Kautzsch, R. 66a
 Ka-wab 59a
 Kawādh I 68, 70

Kayanides zie Kayanieden
 Kayanieden 68
 Kay-em-snewy zie Ka-em-senoe
 Kees, H. A. J. 82a, 84, 104a
 Keimer, L. 83a-noot, 86, 128a-noot, 130, 130 noot
 Keltisch 91
 Kempis zie Thomas à Kempis
 K(e)r(e)t 4a
 K(e)r(e)t I 29a
 K(e)r(e)t II 30
 Kerma 86, 130a
 Kern, C. 18a, 19a, 34, 47, 73a, 87a, 98a, 99, 99a, 100
 Kertch zie Kertsj
 Kertsj 146
 Keuning zie Bosch
 Kharosti zie Charosthi
 Khorassan zie Chorassan
 Khorsabad zie Chorsabad
 Khusro I Anōsharvān zie Chosroës I Anōsjarvān
 Khusro II Abharvēr zie Chosroës II Parvēr
 Khuzistān 69
 Kikkia 119
 Kimaš 119
 King, L. W. 137a
 Ki-pin zie Kaboul
 Kirkilise 145a
 Kirklareli 145a, 146
 Kiš 137a, 138, 138a, 139a, 141
 Dynastieën:
 I 138
 IV 138a
 Kishon 37
 Kittel, G. 15
 Kitzinger, E. 108a
 Kleinasien zie Klein-Azië
 Klein-Azië 67, 70, 135a-noot, 142a, 146a, 147
 Klimowa 71
 Kloos, W. 39a
 Knossos 131 noot
 Knox, W. L. 37a
 Kodzu, H. 95
 København zie Kopenhagen
 Köhler, L. 15, 64
 König, E. 89, 90a
 Koesjan 48a, 70a, 71
 Koesjans 47a, 71, 71a
 Kôm Ombo 83a-noot
 Konow, S. 4a, 71
 Koopmans, J. J. 5a, 7, 63a, 134a
 Kopenhaagsch zie Kopenhagen
 Kopenhagen 1, 1a, 2a, 3, 4, 4a, 5, 68, 68a, 87, 92a-noot, 95, 95a, 101, 106a, 127 noot, 131 noot, 145a
 Kopphen zie Kaboul
 Kαρπυν zie Kaboul
 Kopten 108a
 Koptisch 80, 81a, 81a-noot, 82, 82a, 83a-noot, 105, 105a, 106, 107, 108, 108a, 109, 109a, 110
 Kortenebeutel, H. 143a, 145a
 Koschaker, P. 136a-noot
 Kossäer zie Kassieten
 Kossäisch zie Kassietisch
 Kouchan zie Koesjan
 Kouchans zie Koesjans
 Koutcha 77a-noot
 Koyundjik 137a
 Kramers, J. H. 144
 Krause, W. 96, 96a

Krauss, S. 133
 Krefeld 125
 Kronieken 132a
 Krorainisch zie Krorayinisch
 Krorayinisch 95a
 Krt zie K(e)r(e)t
 Ktesiphon 70, 70a, 119a, 143
 Kuei-shang 49a
 Kug-Baba 138a
 Kunstmann, W. 4
 Kuryłowicz, J. 78a, 92, 92a, 93, 93a, 94, 95
 Kušāna 49a
 Kushan zie Koesjan
 Kutsch, F. 73
 Kuzuzu 119

Laban 137
 Labat, R. 13
 Labienus, Q. 142a
 Labyrinth (Fajom) 104
 Lachiš 4a, 34 noot, 35
 Lagides zie Ptolemaeën
 Lagrange, M. J. 12a
 Landsberger, B. 12a
 Landsberger, F. 134a
 Lane, G. 96
 Langdon, S. 99, 140
 Lao-tse 91
 La Rochefoucauld, F. 47
 Larsa 137a, 138a
 Latikia 45a
 Lateraansch 67a
 Lateran zie Lateraansch
 Latin zie Latijnsch
 Latijnsch 13, 37a, 38, 84a-noot, 91, 94, 94a, 109, 126a, 127, 133a
 Lauka, A. 31
 Lavigne, E. 131
 Lea 136a
 Leah zie Lea
 Libanon zie Libanon
 Leeuw, G. van der 86
 Lefebvre, G. 53, 53a, 54, 54a, 55, 55a, 56, 56a, 57, 103
 Lefevre, J. 61a, 63a
 Legrain, L. 118a, 137a
 Lehmann, F. R. 21, 22
 Leiden 5a, 8a, 14a, 18a, 19a, 20 noot, 20a, 34, 37, 40, 41, 47, 49a, 57, 57a, 58, 71, 71a, 73a, 83a-noot, 84 noot, 85, 86, 87a, 88a, 104, 105, 111a, 118a, 119a, 131, 132, 132a, 144, 145a, 148 noot, 148a
 Leidener zie Leiden
 Leiderdorp 71a, 145a
 Leipsic zie Leipzig
 Leipzig 2a, 32a, 41a, 82a, 83 noot, 83 noot, 84 noot, 85 noot, 112, 130a, 144, 144a, 145a
 Lejeune, M. 79
 Leningrad 119
 Leo de Wijze 109a
 Léon le Sage zie Leo de Wijze
 Letopolis 83a-noot
 Leuven 80, 92 noot, 108, 109a, 110, 112, 131, 147
 Leviathan 30a
 Lévy-Bruhl, L. 40a, 41, 41a
 Lewy, J. 133
 Leyde zie Leiden
 Libanon 86
 Libyan zie Libysch
 Libyer zie Libyërs
 Libyërs 59

Libysch 59, 82
 Liège zie Luik
 Lindblom, Ch. J. 5, 30a, 31
 Lithausch 94
 Lithuanian zie Lithausch
 Llamas, J. 37a, 38
 Lloyd, S. 119a, 120
 Lods, A. 22
 Löw, G. 30
 Löw, I. 128 noot
 Londen 18a, 32a, 33, 34, 45, 45a, 45a-noot, 63a, 66a, 71a, 82a, 91a, 135
 London zie Londen
 Longmans, Green & Co. (Uitg.) 135
 Lonsdorfer I (Pap.) 108
 Los Angeles 104
 Louvain zie Leuven
 Lovaniensis zie Leuven
 Lucas, A. 128a-noot
 Ludin-Jansen, H. 5a
 Luik 115
 Lund 5, 8a, 30a, 39, 40, 84a, 85a, 86
 Lundsck zie Lund
 Lunsingh-Scheurleer, C. W. 19
 Luristan 17, 17a, 18a, 19, 19a, 98a, 99
 Luristan, Prehistoric- zie Luristan, praehistorisch-
 Luristan, praehistorisch- 19
 Lusingan 45a
 Lutz, H. F. 104, 104a, 105
 Luwian zie Luwisch
 Luwisch 92a, 95a
 Luxor 83a-noot
 Lycian zie Lycisch
 Lycisch 92a, 92a-noot, 95, 95 noot, 95a
 Lydian zie Lydisch
 Lydisch 92a
 Lykisch zie Lycisch
 Lyon 22a, 57

Maät-ka-Re 85a
 Maccabean zie Maccabeesch
 Maccabean, prae- zie Macca-beesch, prae-
 Maccabeeën 37
 Maccabees zie Maccabeeën
 Maccabeesch 2a, 35
 Maccabeesch, prae- 133
 McCown, D.E. 100, 100a
 MacDonald, A. H. 31a, 32, 32a, 33, 33a
 MacDonald, L. 31a
 Macedonian zie Macedonisch
 Macedonisch 146
 Machanaim 37
 Mackay, D. 72a
 Macrin zie Macrinus
 Macrinus 143
 Madqa 119
 Madrid 37a
 Maenchen-Helfen, O. 71, 145
 Magi zie Wijzen
 Mahomet zie Mohammed
 Mainz 73
 Maisonneuve, A. (Uitg.) 19a
 Majer, H. (Uitg.) 41a
 Major, G. 9a
 Makkabeesch zie Maccabeesch
 Malgum 117a
 Mallon, A. 105
 Mallowan, M. E. 98

Malqata 86
 Mamre 36a
 Manasse 23a
 Manassé zie Manasse
 Manchester 66a
 Mandeesch 1a
 Manetho 83 noot
 Mani 69, 69a, 70a
 Manichaeen zie Manichaeisch
 Manichaeërs 69
 Manichaeisch 1a, 22, 69a
 Manichaeïsme 69
 Manichaeïst 70a
 Manichéen zie Manichaeisch, Manichaeïst
 Manichéens zie Manichaeërs
 Manigula 48a
 Mann, J. 133
 Mansel, A. F. 145a, 146, 146a, 146a-noot, 147
 Mansur 119a
 Manton, G. R. 31a, 32a, 33a
 Manu 135a
 Marc-Aurèle zie Aurelius, Marcus-
 Marduk 114a
 Marduk-nadin-ahe 19a
 Marepsemis 111
 Marepsémis zie Marepsemis
 Margiana 145
 Mari 3a, 29a, 35a, 97a, 98, 98a, 117a, 140a, 141
 Maria (echtgen. van Chosroës II) 70
 Maron 111
 Marouzeau, J. 125, 125a
 Marshall, J. 47a, 48 noot, 72a
 Martroye, F. 100a
 Masai 82
 al-Mashad 144
 Masoreten 6
 Masoretic zie Masoretisch
 Masoretisch 132a
 Maspéro, G. C. C. 80, 131 noot
 Massachusetts (U.S.A.) 82a
 Mathurā 47a
 Mattiwa 117
 Maues 48, 49, 145
 Maurice zie Mauritius
 Mauritius 70
 Mauryas zie Maurya's
 Maurya's 47a, 145a
 May, H. G. 133a
 May, R. le 73
 Mayer (Pap.) 107a
 Mazdak 69a, 70
 Mazdakieten 70
 Mazdakisme 69a, 70
 Mazdakite zie Mazdakietisch
 Mazdakites zie Mazdakieten
 Mazdeïsme 69
 Mazghuneh 104
 Mechelen 74a
 Meçed zie Meshed
 Mecquenem, R. de 100a
 Medad 30
 Media zie Medië
 Medië 144a
 Medinet Haboe 128a, 128a-noot
 Médinet Habou zie Medinet Haboe
 Medinet Habu zie Medinet Haboe

Mediterranean zie Middelland-sche Zee
 Meek, T. J. 117, 119
 Meer, F. van der 68, 109
 Megiddo 37
 Mehenkwetere 46a
 Meherdates 142a
 Meidamoed 104
 Meidamud zie Meidamoed
 Meidoem 129a, 130
 Meidoum zie Meidoem
 Meillet, A. 78a-noot
 Meinertzhagen, R. 129a-noot, 130, 130 noot
 Meinhof, C. 82, 89, 89a
 Melbourne 33
 Melchietisch 109, 109a
 Melchisedeq 5a
 Melkite zie Melchietisch
 Memnon, 86, 131 noot
 Memphietisch 61, 84a, 101a, 104, 104a
 Memphis 33a, 84a, 104a
 Memphite zie Memphietisch
 Memphitic zie Memphietisch
 Memphitisch zie Memphietisch
 Mena zie Menes
 Menander 71
 Menes 84 noot
 Mentés 120a
 Mercer, S. A. B. 82a, 83, 83 noot, 83a-noot, 84
 Merenptah zie Merneptah
 Merikare 104
 Merimde-Beni-Salame 60
 Mérimde-Béni-Salamé zie Merimde-Beni-Salame
 Merit-amen 102
 Merit-imen zie Merit-amen
 Merit-ra Hatshepsout zie Merit-re Hatshepsout
 Merit-re Hatshepsout 102
 Merneptah 86
 Merw zie Margiana
 Mesa 13
 Meshed 143a, 144
 Mes-kiag-nunna 141
 Mesnil du Buisson, R. du 100a
 Mesopotamia zie Mesopotamië
 Mesopotamian zie Mesopotamisch
 Mesopotamië 13, 13a, 17a, 32, 32a, 33, 69a, 82a, 100a, 114, 144a, 135, 142, 143, 143a, 144a
 Mésopotamie zie Mesopotamië
 Mésopotamien zie Mesopotamisch
 Mesopotamisch 32a, 97a, 100, 100a, 116a, 118, 119a
 Messará 146a
 Messel, N. la, 2
 Messiaansch 42a, 43
 Methodist zie Methodistisch
 Methodistisch 91a
 Mica zie Micha
 Micha 132a
 Michigan 110a
 Middeleeuwen 73a, 74, 144
 Middellandsche Zee 31a, 120
 Midrachrique zie Midrasj
 Midrasj 23a
 Miles, J. 136 noot
 Milete 146a
 Miletus zie Milete
 Min 128
 Mina, T. 109a
 Minet al Beida 146a
 Minoan zie Minoïsch

Minoïsch 31a, 46a
 Miškat al-Anwār 20 noot
 Mistelli, F. 125a
 Mithra 73
 Mithradate I, II, zie Mithradates I, II
 Mithradates I 142, 144a
 Mithradates II de Groote 142, 145
 Mithradates van Pontus 142
 Mithradatès zie Mithradates
 Mitry 87
 Mittanni 117, 117a, 118
 Moalla 55a
 Moelia, T. S. G. 41
 Möller, G. 82, 129 noot
 Möller, H. 77, 77a, 78, 78a, 79, 79a, 92, 93, 126, 127, 127 noot
 Moet Horus 83
 Moga zie Maues
 Mogensen, M. 83a-noot, 87
 Mohammed 12
 Mohr, H. Th. 57, 57a, 58
 Moïse zie Mozes
 Mongol zie Mongoolsch
 Mongoolsch 144
 Monneret de Villard, U. 109a, 110
 Monophysieten 69a, 70a, 71a
 Monophysites zie Monophysieten
 Montet, P. 57a
 Moret, A. 83a-noot
 Morgenstern, J. 133, 133a, 134, 134a
 Morgenstierne, G. 4a
 Mosaic, prae- zie Mozaïsch, prae-
 Moses zie Mozes
 Moss, R. L. B. 59
 Mot 4a
 Moussian 100a
 Moutemouia 102
 Mowinkel, S. la, 2, 3, 3a, 29a, 133a
 Moyen-âge zie Middeleeuwen
 Mozaïsch, prae- 137
 Mozes 7a, 13a, 29a, 90, 90a
 Mtt-hry 4a
 Mudanya 146a
 Müller-Feldmann, H. 59a
 München 46a, 47a, 84a, 112
 Munck, J. 2a
 Munich zie München
 Munier, H. 109, 109a
 Munksgaard, E. (Uitg.) 2a, 4, 4a, 5, 68, 95, 95a, 101
 Mursiliš 131 noot
 Musea:
 Aleppo 98a
 Berlijn, Mus. für Vor- und Frühgeschichte 19, 87
 Boston, Mus. of Fine Arts 18, 59a, 130a
 Caïro, Coptisch Mus. 109a, 110
 's-Gravenhage, Koninklijk Kabinet van Munten, Penningen en Gesneden Steenen 48
 Kopenhagen, Nationalmuseet 4, 5
 Leiden, Rijksmus. van Oudheden 57, 57a, 85a
 Londen, British Mus. 32a, 49a
 New York, American Mus. of Natural History 129a
 New York, Metropolitan Mus. of Art 86a, 87a, 127a

Nicosia, Cyprus Mus. 33, 45, 47
 Parijs, Louvre 17, 55, 87, 98
 Peshawar 73
 Petrograd, Hermitage 99a
 Stockholm 103, 103a
 Sydney, Nicholson Mus. 31, 31a, 32, 32a, 33, 33a
 Teheran 99a
 Uppsala, Victoria Mus. 103
 Wiesbaden 73
 Worcester, Worcester Art. Mus. 59a

Mut-Horus zie Moet-Horus
 Muwattališ 131 noot
 Myceensch 146a, 147
 Mycenaean zie Myceensch
 Mycene 146
 Mycerinus 130a
 Mycérinus zie Mycerinus
 Mykenisch zie Myceensch
 Mylasa 146a

Nabataean zie Nabateesch
 Nabateesch 46
 Nabonid zie Nabonidus
 Nabonidus 63a, 64, 64a, 64a-noot
 Nabije Oosten I, 13, 14, 17, 18a, 19a, 21a, 29, 29a, 31, 31a, 32, 33, 33a, 35, 36a, 77, 84 noot, 99, 117, 141a, 142a, 143a

Nácar Fuster, E. 37a
 Nacht 85a
 Naert, P. 80 noot
 Nagada zie Negadeh
 Nakht zie Nacht
 Nallino, C. A. 135a, 135a-noot
 Nama 82
 Naqada zie Negadeh
 Naqsh-e-Radjab 69
 Naqsh-e-Rostam 71
 Naram-Sin 118a
 Nat, J. 5a, 7
 Naukratis 104, 104a
 Nazareth 7a
 Ne-anch-nesoet 59a
 Ne-ankh-nesewt zie Ne-anch-nesoet

Near East(ern) zie Nabije Oosten
 Neb-chaperoe-re 128
 Nebkhéperoure zie Neb-chaperoe-re
 Nebo 66a
 Nechen 59, 83a-noot, 84a-noot
 Necho 104a
 Nécho zie Necho
 Nederland 1, 2a, 4, 4a, 5a, 16a, 31, 41, 133
 Nederlandsch 1, 8, 16, 16a, 18a, 39a, 104a, 107, 111, 145
 Néerlandais zie Nederlandsch
 Nefertem 83 noot
 Nefertiti 102
 Negadeh 32, 60a, 61, 84 noot
 Negeb 4a, 66a
 Nehemiah 35, 132a
 Nekhen zie Nechen
 Ne-oeser-re 82 noot
 Neolithic zie Neolithisch
 Neolithisch 46a, 74
 Neo-Platonisme 20
 Néo-platonisme zie Neo-Platonisme

Nephtys 83
 Nero 142a

Néron zie Nero
 Nestoriaansch 69a
 Nestorianen 69a, 70a, 71a
 Nestorien zie Nestoriaansch
 Nestoriens zie Nestorianen
 Netherlands zie Nederland
 Netolitzky, F. 130 noot
 Neubabylonisch zie Babylonisch, Nieuw-
 Neuchatel 9
 Neufeld, E. 135, 135a, 136, 136a, 137

Neugebauer, O. 44, 45
 Neurenberg 46a
 Neuserre zie Ne-oeser-re
 New Haven 113a, 114a, 115a, 117, 119a, 136a-noot
 New York 16a, 17, 59a, 86a, 87, 100
 New Zealand zie Nieuw Zeeland
 Niçapour zie Nishapur
 Nicator zie Demetrius II
 Nicea 109

Nicée zie Nicea
 Nicholson, Ch. 31, 31a, 32a
 Nicoll, M. J. 129a-noot, 130, 130 noot
 Nicopoia 67
 Nieuw Zeeland 34
 Nikias 48a
 Nil zie Nijl
 Nile zie Nijl
 Nilus van Ancyra 67
 Ningirsu 98
 Ninhursag 98
 Ninive 112a, 119a, 120, 131 noot
 Nippur 114a, 137a, 141
 Nishapur 143a, 144
 Nisibe zie Nisibis
 Nisibis 69a, 143
 Nofer 128
 Noorsch 1a, 2
 Noorwegen 1a
 Nora 35a
 Noren 1
 North, C. R. 91a, 92

Nostratique zie Nostratisch
 Nostratisch 77, 77a, 78, 78a, 79, 79a
 Noth, M. 34
 Nubia zie Nubië
 Nubie zie Nubië
 Nubië 84a, 85a, 86, 105, 109a, 110, 131 noot
 Nubien zie Nubisch
 Nubien zie Nubië
 Nubisch 82, 130a
 Numeri 30

Nuremberg zie Neurenberg
 Nuzi 116a, 117, 118, 118a, 119, 135a
 Nyberg, H. S. 4a, 5a, 9, 30, 144, 145a
 Nijl 46a, 85, 108a, 109, 130
 Nijmegen 15, 16, 20a, 40, 41a, 42a, 43, 44, 68, 92, 109, 116, 126

Obeid 100, 100a
 Obermann, J. 20, 134a
 Odheinat zie Odhenatus
 Odhenatus 69, 69a
 Odysseus 120a
 Oegstgeest 82a
 Oehl, W. 125a
 Oeserhat 130a

Oestborn, G. 8a, 9, 30a, 39
 Oesterley, W. 13
 Oestsemiter zie Semieten, Oost-
 Ohlsson, H. (Uitg.) 8a, 30a
 Ohrimazd zie Ormoezd
 Oisterwijk 45
 Olmstead, A. T. 100
 Olympiodorus 67
 Olympus 134
 Omar Chajjam 68
 Omar Hayyam zie Omar Chajjam

Omajjadisch 67a, 108
 Ombos 83a-noot, 84 noot
 Ommayyade zie Omajjadisch
 Omri 133
 Onnophris 111
 Opet van Karnak 83a-noot
 Oppenheim, M. von 58
 Orbelli, J. 99a
 Orbiney (Pap.) 55
 Orient méditerranéen zie Nabije Oosten
 Origenes 2a
 Origines I 58a
 Origines II 58a
 Ormoezd 69
 Orodès II 142a
 Orodès zie Orodès
 Os, W. van 59
 Osboi 144
 Osiris 33a, 84a, 132a, 148
 Oslo 1a, 2, 2a, 117
 Osman Ghaleb Bey, Kamel- 108
 Oso, Biblia del 38
 Oştir, K. 93
 Otto, E. 83a-noot, 84 noot
 Oua-ouat zie Wa-wat
 Oude Oosten 73a
 Ouigouren 69
 Ouigours zie Ouigouren
 Ouserhat zie Oeserhat
 Ouzir 23a
 Owen, G. F. 36 noot
 Oxford 16a, 18a, 33, 45, 63a, 65, 66a, 71a, 119a, 136 noot
 Oxus (Amoe Darja) 71, 144
 Oxyrhinchus 108a
 Oxyrrynchos zie Oxyrhinchus

Pacorus I 142a

Pagnino, S. 38
 Pahlava 48a, 49
 Pahlavicus zie Pehlevisch
 Palästina zie Palestina
 Palaïsch zie Palaïsch
 Palaïsch 95a
 Palestina 34a, 35, 36, 36 noot, 64a, 66a, 68, 109a, 112a, 113a, 114, 115, 116, 142a
 Palestine zie Palestina
 Palestinian zie Palestijnsch
 Palestijnsch 23, 34, 34a, 67, 67a, 113a
 Palmyra 69, 145a
 Palmyre zie Palmyra
 Pamir 145
 Panamoen 84
 Panamoun zie Panamoen
 Pantheonverlag (Uitg.) 47a
 Paradijsrivier 5a
 Paris 120a
 Paris zie Parijs
 Paris, H. J. (Uitg.) 7
 Parni 142
 Parrot, A. 98a, 100a, 120

Pars 68a, 71a, 143
 Parthava 141a, 144
 Parthe zie Parthisch
 Parthen 47a, 48, 49, 49a, 68a, 69, 70a, 141a, 142, 142a, 143, 143a, 144, 144a, 145a
 Parthenon 99a
 Parthes zie Parthen
 Parthia zie Parthië
 Parthian zie Parthisch
 Parthië zie Parthië
 Parthië 48a, 141a, 142, 142a, 143, 143a, 144a, 145, 145a
 Parthisch 18, 47, 48a, 68a, 72a, 99a, 141a, 142, 142a, 143a, 144, 144a
 Parijs 19a, 20a, 33, 45a, 45a-noot, 47, 47a, 49a, 61a, 68, 71, 72a, 77, 79, 84 noot, 87, 98a, 100a, 103a, 114a-noot, 115 noot, 120, 125, 126, 135 noot, 141a

Parzen 91
 Parzisme 2
 Παρζισμοι 49a
 Paul, zie Paulus, St.
 Paulinien zie Paulinisch
 Paulinisch 147a, 148, 148a
 Paulinisme 147, 147a
 Paulus, St. 23a, 35, 147a, 148, 148a
 Paulus-Kerk, St. 67
 Pauly, A. 104a, 144
 Payne, E. H. 66a
 Pazuzu 119
 Pbl-Mlh 4a
 Pedeëset 33a
 Pedersen, H. 77a, 92a, 92a-noot, 93, 95, 95a, 96, 96a, 97
 Pedersen, J. 3, 4a, 15a, 29a, 40a
 Peet, T. E. 129 noot
 Pehlevi 68
 Pehlevisch 68, 69, 70
 Pehlvi ze Pehlevi, Pehlevisch
 Peloponnesie zie Peloponnesus
 Peloponnesus 146
 Pentapolis 36a
 Pentateuch 133, 135a
 Peremans, W. 131
 Péripatéticien zie Peripatetisch
 Peripatetisch 20
 Perk, J. 39a
 Peröz I 69a, 71
 Perrot, G. 60a
 Persan zie Perzisch
 Perse zie Perzisch, Perzië
 Persepolis 17a, 18
 Perser zie Perziërs
 Persia zie Perzië (Iran)
 Persia, Northwest- zie Perzië, Noord-West-
 Persia, Western- zie Perzië, West-
 Persian zie Perzisch
 Persians zie Perziërs
 Persisch zie Perzisch
 Persson, P. 94a
 Perzië 17, 71, 99a
 Perzië, Noord-West- 99a
 Perzië, West- 19
 Perziërs 64a, 99a
 Perzisch (Iraansch) 16a, 17, 17a, 18, 18a, 64a, 65, 69a, 98a, 99a, 102a, 117a, 133, 133a, 141a, 143, 143a
 Perzisch-Arabisch 4a
 Perzisch, Oud- 19

Peter, St. zie Petrus, St.
 Petermann, A. 144
 Petersen, W. 93a
 Peterson, E. 30
 Petosiris 53
 Petrie, W. M. Flinders 32, 35a, 87a, 104
 Petrie (Pap. — II) 132
 Petrus-Kerk, St. 67
 Pettazoni, R. 21a
 Peyron, V. A. 106
 Phaidonverlag (Uitg.) 32a
 Pharisaique zie Pharizeesch
 Pharizeesch 147a
 Phénicie zie Phoenicië
 Phénicien zie Phoenicisch
 Philadelphiea 103a
 Philadelphus 34
 Philippi 142a
 Philipson, D. 133
 Philo van Alexandrië 43a
 Philon d'Alexandrie zie Philo van Alexandrië

Phoenician zie Phoenicisch
 Phoenicië 113a
 Phoeniciërs 120a
 Phoenicisch 12, 35a, 113a, 127
 Phraataces (= Phraates V) 142a, 145a
 Phraate I, II, IV, V zie Phraates I, II, IV, V
 Phraates I 144a
 Phraates II 142
 Phraates IV 142a
 Phraates V zie Phraataces
 Phraatès I, II, IV, V zie Phraates I, II, IV, V
 Phryger zie Phrygiërs
 Phrygiërs 64a
 Phrygisch 95a
 Pianchi 83a-noot
 Piankhi zie Pianchi
 Pilz, E. 115
 Pius XII 37a
 Place, V. 98
 Plato 86a
 Pleiaden 98
 Pleiades zie Pleiaden
 Pleyte, W. 107a
 Ploeg, J. van der 8a, 15, 16, 20a, 40, 41a, 42a, 92
 Plutarch zie Plutarchus
 Plutarchus 84a, 86a, 148
 Plutarque zie Plutarchus
 Pococke, R. 109a
 Pouchard, E. 22a
 Poebel, A. 119, 137a, 138a, 140a, 141

Poent 86
 Pokorny, J. 78 noot, 93a-noot
 Polish zie Poolsch
 Polotsky, H. J. 84a, 105, 105a, 106, 106a, 107, 107a, 108
 Polycharme zie Polycharmus
 Polycharmus 104a
 Pompée zie Pompejus
 Pompée Trogue zie Pompejus Trogus
 Pompejus, Cn. 142
 Pompejus Trogus 144a
 Poolsch 18a
 Pope, A. U. 16a, 17, 17a, 18, 18a, 100
 Porter, B. 59
 Portratz, H. A. 19
 Portugezen 83 noot

Portuguese zie Portugezen
 Posener, G. 84a
 Pottier, E. 59, 100a
 Praag 84a
 Praag, A. van 137a
 Praesur 146a
 Praetorius, F. 106a
 Praha zie Praag
 Pratt, J. B. 21
 Préaux, C. 131
 Prédiker 22a
 Preisigke, F. 111a
 Préislamique zie Islamisch, voor-
 Présémitique zie Semietisch, voor-
 Pretoria 88a
 Preussisch zie Pruissisch
 Priapatus 144a
 Pritchard, J. B. 113a, 114, 114a, 115
 Proche Orient zie Nabije Oosten
 Proksch, O. 10
 Proosdij, B. A. van 58a
 Protoakkadien zie Akkadisch, proto-
 Pruissisch 18
 Przeworski, S. 17, 18a, 19, 19a
 Psalm 29a, 132a, 133, 133a, 134a
 Psammétichos I 105
 Psammétique zie Psammétichos
 Ptah 103a
 Ptahhotep 107
 Ptolema 111
 Ptoléma zie Ptolema
 Ptolemaeën 131, 143a, 145a
 Ptolemäer zie Ptolemaeën
 Ptolemaeus II Philadelphus 83 noot
 Ptolemaeus III Euergetes I 103a
 Ptolemée III Euergete I zie Ptolemaeus III Euergetes I
 Ptolemées zie Ptolemaeën
 Pudenziana, Santa- (Kerk) 66a
 Puech, H. Ch. 147a
 Punique zie Punisch
 Punisch 144a
 Punt zie Poent
 Puyemre 58a, 59
 Pythagorean zie Pythagoreesch
 Pythagoreesch 45, 148a
 Pythagoricien zie Pythagoreesch

Qadesh zie Kadesj
 Rachel 135a, 137
 Rahls, A. 81a-noot
 Ramesseum (Pap.) 86
 Ramesside zie Ramessiedisch
 Ramessids zie Ramessieden
 Ramessieden 85
 Ramessiedisch 102a, 103a
 Ramose 130a
 Ramsès zie Ramses
 Ramses II 84 noot, 103a
 Ranke, H. 32a, 80, 83 noot, 83a-noot, 129 noot
 Rapson, E. J. 48a, 49, 145
 Rashid 133
 Ras Shamra zie Ras Sjamra
 Ras Shamra zie Ras Sjamra
 Ras Sjamra 2a, 3, 4a, 5a, 13, 29a, 30, 45a-noot, 113a, 146a, 147
 Ratanbai Katrak (Conférences) 68
 Ravn, O. E. 2a, 4, 4a
 Rawlinson, G. 141a, 143

Re 83, 83a-noot
 Red Sea zie Roode Zee
 Reeve, E. 31a
 Re-Horachte 86
 Regululus, M. Atilius 144a
 Reisner, G. A. 60a, 130a
 Rekhmire 131 noot
 Reseph 84a-noot
 Rhineland zie Rijnland
 Rhodus 118
 Rhomaioi 68
 Richteren 34a, 116
 Rieke, H. 59a, 60, 60a, 61, 61a
 Riis, P. J. 4
 Ritschl, A. 15a
 Robert, A. 23
 Robertson Smith, W. 22, 137
 Robichon, C. 59
 Robinson, H. W. 40a, 65, 65a, 66
 Rodah zie Rodda
 Rodda 108, 108a
 Rodenwaldt, G. 73, 108a
 Roeder, G. 32a, 57a, 103a
 Roemenië 77
 Römisch zie Romeinsch
 Rom zie Rome
 Roma zie Rome
 Romain zie Romeinsch
 Romaines zie Romeinen
 Roman zie Romeinsch
 Romans zie Romeinen
 Rome 33a, 34a, 67, 97a, 108a, 120a, 134a, 142a, 147
 Romeinen 69, 71a, 74a, 91, 116, 142, 142a, 143, 145a
 Romeinsch 31a, 33, 33a, 35, 67a, 69, 69a, 71a, 72, 72a, 73, 74a, 120a, 142, 142a, 143, 143a, 145, 145a
 Romê-Roi 53a
 Roode Zee 37
 Roscher, W. H. 84 noot
 Rosenzweig, F. 37a, 38
 Rosetti, A. 80a-noot
 Rossi, F. 107a
 Rost, L. 132
 Rostovtzeff, M. 143a, 145a
 Roumanie zie Roemenië
 Rowley, H. H. 66a, 133
 Ruehl, F. 144a
 Rusland, Zuid- 146, 146a, 147
 Russia, South- zie Rusland, Zuid-
 Russian zie Russisch
 Russisch 99a
 Rijnland 73

Sakas zie Saken
 Saken 47, 47a, 48, 48a, 49, 49a, 71a, 142, 144a, 145
 Sakinya 109a, 110
 Sakisch 71, 145a
 Sakkareh zie Saqqara
 Salomon 32a
 Salomanca 37a
 Salem 5a
 Salmas 99a
 Salomo 34a, 133
 Salomon zie Salomo
 Samaria 34 noot
 Samaritaansch 9, 62a
 Samaritain zie Samaritaansch
 Samaritan zie Samaritaansch
 Samarra 100, 100a, 119a
 Samos 19a
 Samši-Adad I 117a, 140a, 141
 Samsu-iluna 140
 Samuel 132a
 Sander-Hansen, C. E. 2a, 5, 101, 102, 102a, 103
 Sanders, L. 147, 147a, 148, 148a
 Sandfeld, K. 106a
 Sanscrite zie Sanskritisch
 Sanskritisch 78a-noot
 Sapir, E. 92a, 93, 93 noot, 93a, 94, 94 noot, 94a, 95 noot
 Saqqara 59a, 61, 83a-noot, 87, 108a, 128a-noot
 Sara 90
 Sarah zie Sara
 Sardes 64a, 134
 Sardinia zie Sardinië
 Sardinië 35a
 Sardis zie Sardes
 Sargon I, 85a, 98
 Sar-kali-sarri 140a
 Sarracenen 110
 Sarracinen zie Sarracenen
 Sarre, F. 19
 Sasanian zie Sassaniedisch
 Sassanide zie Sassaniedisch
 Sassanide, post- zie Sassaniedisch, post-
 Sassanides zie Sassanieden
 Sassanidisch zie Sassaniedisch
 Sassanieden 68, 68a, 69, 69a, 70, 70a, 143, 144, 145a
 Sassaniedisch 17, 18, 68a, 69, 69a, 70a, 71, 144
 Sassaniedisch, post- 69, 144
 Satan 30a
 Sattuara II 117a
 Saül 40a
 Saušatar 118
 Saussure, F. de 80 noot, 92, 94
 Savery, F. 18a, 19, 19a
 Sbeitla 66a
 Scandinaafsch 1, 3, 29
 Schabaka 84a
 Schadewaldt, W. 120a
 Schaefer, H. 57a, 59, 83 noot, 129 noot
 Schaeffer, C. F. A. 45a, 45a-noot, 46
 Scharff, A. 103a, 131 noot
 Scheil, V. 137a
 Schilh 82
 Schilling, D. 61a, 63
 Schleiermacher, F. E. D. 15a
 Schmidt, H. 3a, 21a
 Schmidt, J. 113

Schmidt, P. W. 117
 Schmidt, W. 41
 Schnabel, P. 140
 Schoch, C. 140, 140a
 Schou Pedersen, V. 2a
 Schousboe, J. 5
 Schroeder, O. 135
 Schwan, W. 87
 Schweden zie Zweden
 Schweich Lectures 45a-noot, 63a, 66a
 Scott, N. E. 86a, 87, 87a
 Scythe zie Skythisch
 Scythes zie Skythen
 Scythian zie Skythisch
 Sebaste zie Samaria
 Seel, O. 144a
 Seele, K. C. 85, 85a
 Segall, B. 19
 Seger, M. 84 noot
 Seleucia 69a, 141a, 143
 Séleucia zie Seleucia
 Seleucid zie Seleuciedisch
 Séleucide zie Seleucied(en), Seleuciedisch
 Séleucides zie Seleucied(en)
 Seleucie zie Seleucia
 Seleucied(en) 68a, 71a, 141a, 142, 142a, 143a
 Seleuciedisch 18, 44a, 45, 143a
 Seleucus II Callinicus 142, 144a
 Séleucus II zie Seleucus II
 Selms, A. van 4
 Semainean zie Semaineh
 Semaineh 32
 Semieten 12, 12a, 29a, 30, 39
 Semieten, Noord-West- 30a
 Semieten, Oost- 30
 Semieten, West- 30
 Semietisch 12, 13, 20 noot, 29a, 30a, 35a, 38, 40, 77, 77a, 78, 79, 79a, 80a, 81, 82, 90a, 92, 92a, 104, 104a, 119, 126, 126a, 127, 127 noot, 135, 135a, 136
 Semietisch, Noord-West- 13
 Semietisch, prae- 78, 80a
 Semietisch, proto-80a, 81a, 82
 Semietisch, West- 3a, 29, 29a, 30
 Semietisch, Zuid- 30a
 Semites zie Semieten
 Sémities zie Semieten
 Semitic zie Semietisch
 Semitic, Northwest zie Semietisch, Noord-West-
 Sémitique zie Semietisch
 Semitisch zie Semietisch
 Senacherib 133, 133a, 134
 Septante zie Septuaginta
 Septime-Sévère zie Septimius Severus
 Septimius Severus 143
 Septuaginta 23a, 112
 Serapis 111a
 Sérapis zie Serapis
 Serindo-Hethietisch 77a
 Sérindo-hittite zie Serindo-Hethietisch
 Servire (Uitg.) 73a, 111a, 120
 Seth 82a, 104a
 Sethe, K. H. 56a, 80, 81, 81a, 82, 82a, 83 noot, 83a-noot, 84, 86, 104
 Séthi zie Sethos
 Sethos I 130a
 Seti-Merneptah 104
 Shaddai 132a

Shahradān 68a
 Shamash 98
 Shāpuhr I, II, III zie Sjapoer I, II, III
 Sharuchen 35a
 Sheeler, Ch. 86a, 87, 87a
 Shelley, P. B. 135, 135 noot
 Shephelah 36
 Shirēn 70, 70a
 Shostar 69
 Sialk 100
 Siberia zie Siberië
 Siberië 19a
 Sicard 109a
 Siddin 36a
 Sidetes zie Antiochus VII
 Sieg, E. 97
 Sievers, E. 78
 Silili 119
 Simeon ben Gamaliël I, R(abbi) 14a
 Simons, J. 37
 Simplicius 148a
 Sin 98
 Sinai 2, 7a, 112
 Sinini 119
 Sin-magir 137a
 Sinoehe 55
 Sinouhé zie Sinoehe
 Sirkap 47a, 48 noot
 Siro-Romanese zie Syrisch-Romeinsch
 Sistine zie Sixtijsch
 Sixtijsch 99a
 Siyāvush 70
 Sjapoer I 69, 144
 Sjapoer II 18, 69a, 71a, 144
 Sjapoer III 70a
 Skythen 142
 Skythisch 72a, 142
 Smith, E. (Pap.) 85
 Smith, G. A. 34a, 36, 36a
 Smith, H. 94a
 Smith, J. L. 130a
 Smith, S. 32, 32a, 63a, 64, 64a, 64a-noot, 65, 116
 Smith, W. S. 57a, 59, 59a, 130a
 Smyrna 147
 Söderblom, N. 21, 30
 Sogdiana 69
 Sogdiane zie Sogdiana
 Sogdien zie Sogdisch
 Sogdisch 69
 Sohag 108
 Soliman 108
 Somali 82, 89a
 Sonne, I. 134a
 Sottas, H. 104
 South Kensington 71a
 Spaansch 37a, 38, 39
 Spain zie Spanje
 Spalagadames 48a, 145a
 Spalyris 48a, 145
 Spalyrices 48a, 49, 145
 Spaniard zie Spanjaard
 Spanish zie Spaansch
 Spanjaard 37a
 Spanje 38
 Speiser, E. A. 117, 119a
 Speleers, L. 19
 Sperber, A. 134a
 Spiegel, J. 104a
 Spiegelberg, W. 81a-noot, 105a, 129noot
 Spreuken (Boek der-) 112a, 113

Sprey, K. 120
 Stählin, O. 147a-noot
 Staerk, W. 1a, 133a
 Stagyriet 20
 Stagyrite zie Stagyriet
 Stamm, J. J. 65
 Steindorff, G. 59, 59a, 85, 85 noot, 85a, 105, 106
 Steinthal, H. 125
 Stephens, F. J. 135
 Stern, L. 106, 106a
 Stockholm 20a
 Stoicien zie Stoicijsch
 Stoicijsch 147a
 Stoppelaëre, A. 131 noot
 Straatsburg 129 noot, 145a
 Strabo 49a
 Strabon zie Strabo
 Strassburg zie Straatsburg
 Stricker, B. H. 81, 84a
 Sturtevant, E. H. 78 noot, 79, 92, 92a, 93, 93a, 94, 94a, 95 noot
 Stuttgart 135 noot, 144
 Subakhmimique zie Achmimisch, Sub-
 Subaräer zie Subaraeërs
 Subaraeërs 116a, 117, 117a, 118, 118a
 Subaräisch zie Subareesch
 Subareesch 117, 119, 119a
 Subareesch, Oud- 116a, 119
 Subarians zie Subaraeërs
 Subartu 116a, 117, 117a, 118, 118a
 Sudaile, Stephan bar 22
 Su-Durul 138
 Südrussland zie Rusland, Zuid-
 Šu-ilišu 139, 141
 Šulgi 141
 Šulili 119
 Sullā 142
 Sumatra 41
 Sumer zie Sumerië
 Sumerian zie Sumerisch
 Sumerians zie Sumeriërs
 Sumerië 116a, 118a, 137a
 Sumerien zie Sumerisch
 Sumeriërs 135, 137
 Suméro-accadien zie Sumerisch-Akkadisch
 Suméro-Accadiens zie Sumero-Akkadiërs
 Sumero-Akkadiërs 12a
 Suméro-babylonien zie Sumerisch-Babylonisch
 Sumerisch 119, 135a, 137a, 139a, 140a, 141, 141a
 Sumerisch-Akkadisch 12a
 Sumerisch-Babylonisch 12
 Sundwall, J. 33a
 Sūrēn 48a, 68a
 Susa 143a
 Susa I 17, 100, 100a, 137a
 Susa I bis 100, 100a
 Susa II 100, 100a
 Suse zie Susa
 Šû-Sin 141
 Šuttarna I 117a
 Svensk zie Zweedsch
 Swedisch zie Zweedsch
 Sybel, L. von 59
 Sydney 31, 31a, 32, 32a, 33a
 Syria zie Syrië
 Syriac zie Syrisch
 Syrian zie Syrisch
 Syrie zie Syrië

Syrië 33, 45a, 45a-noot, 46a, 64a; 67, 70, 100a, 114a-noot, 142, 142a, 143a, 145a
 Syrien zie Syrië
 Syrisch 22, 67, 68, 69, 114a, 146a
 Syrisch-Romeinsch 135a, 135a-noot
 Syro-Roman zie Syrisch-Romeinsch
 et Tabga 66a
 Taharka 32a
 Talus 143a
 Tamar 136a
 Tammuz 21a, 29a
 Tanaach 37
 Tanis 82, 82a-noot, 85a
 Tantalus 146a, 147
 Tao 91, 91a
 Taoe zie Tao
 Tao te king 91
 Taphiër 120a
 Taphos 120a
 Taq-e-Bostān 70a, 71
 Tāq-e-Kesrā 71
 Tarn, W. W. 47a, 48, 48a, 49, 49a, 71, 71a, 72a, 144, 144a, 145
 Tarshish 35a, 133a
 Taxila 72a, 145
 Tebtunis zie Tebtynis
 Tebtynis 110a
 Tehom 134a
 Tell-i-Bakun 100
 Tell el-Balamoun 84
 Tell-Beith-Mirsim 114a
 Tell Brak 98
 Tell Halaf 33, 58, 100
 Tell Nebeshe 83 noot
 Tello 98, 100a
 Tema 64a, 65
 Tepe Giyan 100, 100a
 Tepe Hissar 100, 100a
 Tépé Giyan, — Hissar zie Tepe Giyan, — Hissar
 Teubner, (Pap.) 144a
 Teye 87a, 102
 Theadelphia 103a
 Thebaansch 46a, 86a, 130
 Thébain zie Thebaansch
 Theban zie Thebaansch
 Thebe 127a, 131 noot
 Thebes zie Thebe
 Thèbes zie Thebe
 Theodosiaansch 67
 Theodosian zie Theodosiaansch
 Thera 146a
 Thessaly zie Thessalië
 Thessalië 146
 Thiel, J. H. 145
 Thinietisch 55a, 61
 Thinite zie Thinietisch
 This 83 noot
 Thomas, D. W. 7
 Thomas, F. 98
 Thomas, St. (Apostel) 145
 Thomas van Aquino, St. 20a
 Thomas à Kempis 39a
 Thomsen, V. 95a
 Thoutmès zie Toethmosis
 Thoutmosis zie Toethmosis
 Thracian zie Thracisch
 Thracians zie Traciërs
 Thracië 145a, 146a
 Thraciërs 147

Thracisch 146
 Thrakien zie Thracië
 Thummim zie Urim
 Thureau-Dangin, F. 114a-noot, 118a, 140a, 141
 Thutmose zie Toethmosis
 Thutmosid zie Toethmosiedisch
 Thutmosis zie Toethmosis
 Ti 57a
 Tigrane zie Tigranes
 Tigranes I de Groote 142, 144a
 Tigranès zie Tigranes
 Tigris 116a, 117, 141a, 143
 Timsach 37
 Tindium 104, 104a
 Tiridate zie Tiridates
 Tiridates 142a, 144
 Tiridatès zie Tiridates
 Tirigan 140a
 Tiye zie Teye
 Tochaarsch 77a, 79, 93a-noot, 94, 94a, 95a, 95a-noot, 96, 96 noot, 96a, 97, 97a, 126
 Tochaarsch A 93a-noot, 96, 96a, 97, 97a
 Tochaarsch B 93a-noot, 96, 96a, 97, 97a
 Tocharen 49, 49a, 71, 145
 Tochari zie Tocharen
 Tocharien zie Tochaarsch
 Tocharisch zie Tochaarsch
 Tocharisch A - B zie Tochaarsch A - B
 Tochké zie Toschke
 Toetanchamon 86, 87, 127a, 127a-noot, 128, 128a, 128a-noot, 131 noot
 Toethmosiedisch 85
 Toethmosis I 85a, 102, 130a
 Toethmosis II 102
 Toethmosis III 23a, 85a, 102, 103, 117a
 Toethmosis IV 86, 102, 130a
 Toit, S. du 112a, 113
 Tokhares zie Tocharen
 Tokharian zie Tochaarsch
 Tokharian A - B zie Tochaarsch A - B
 Torā 30a
 Torp, A. 95a
 Torres Amat, F. 38
 Toschke 109a
 Tous 144
 Touth-Ank-Amon zie Toetanchamon
 Touthmosis zie Toethmosis
 Trajan zie Trajanus
 Trajanus 143
 Transjordan zie Transjordanië
 Transjordanië 35a, 66a
 Trendall, A. D. 31a, 32, 32a, 33, 33a
 Tresson, P. 23a
 Trier 13a
 Tübingue zie Tübingen
 Tuareg 82
 Tübingen 144a, 148a
 Tufnell, O. 35
 Turc zie Turksch
 Turfan 69
 Turin (Pap.) zie Turijnsch (Pap.)

Turkestan, Oost- 4a
 Turkish zie Turksch
 Turksch 69, 147
 Turijnsch (Pap.) 107a
 Tutankhamun zie Toetanchamon
 Typhon 104a
 Tyr zie Tyrus
 Tyrian zie Tyrus
 Tyrrhenians zie Tyrrheniërs
 Tyrrheniërs 147
 Tyrus 67a, 133a
 al-Ubaïd 33
 Ue-tsi zie Jue-tsi
 Ugarietisch 45a, 45a-noot, 134a
 Ugarit 2, 12, 45a, 45a-noot
 Ugaritic zie Ugarietisch
 Ugugu 119
 al Ukhaidir 119a
 Ummayyad zie Omajjadisch
 Ungnad, A. 19a, 117, 117a
 Ungus 144
 Uppsala 5, 9, 12, 20a, 22a, 29, 30, 30a, 39, 78 noot, 103, 132
 Upsala zie Uppsala
 Ur 97a, 119a, 139a, 140, 140a, 141
 Dynastieën:
 II 141
 III 140, 140a
 Ur III 118, 118a, 119
 Urartäisch zie Urarteesch
 Urarteesch 119a
 Urim en Thummim 7a
 Urmiya, (Meer-) 99a
 Ur-Nammu 140a
 Ur-Nanše 140
 Uruk 33, 97a, 100, 137a, 138a, 139, 139a, 140a, 141
 Dynastieën:
 II 141
 III 140a
 IV 140a
 Uru-Kagina 140
 Ur-Utu 140a
 U.S.A. 82a, 100
 U.S.S.R. 144
 Utanapistim 11, 113
 Utrecht 7, 19, 127a
 Utu-hegal 139, 140, 140a, 141
 Västsemiter zie Semieten, West-
 Vahrām II 69a
 Vahrām Tchōbēn 70
 Vai 82
 Valāsh 69a
 Valera, C. de 38
 Valerianus 69
 Vallée Poussin, L. de la 47a, 145
 Vandier, J. 61a, 84 noot
 Vansleb 109a
 Varille, A. 59
 Vashpuhrān 68a, 69
 Vaticaansch 67a, 109a
 Vatican zie Vaticaansch
 Vaux, R. de 97a
 Vegt, v. d. zie Dekker
 Venard, L. 23a
 Vendidad 68
 Ventidius Bassus, P. 142a
 Venus (tabletten) 140
 Vénus zie Venus

Vergote, J. 80, 80a, 81, 82, 108, 109a, 110, 112
 Verus, L. 143
 Via Labicana 73
 Vidiçā 48
 Vienna zie Weenen
 Vienne zie Weenen
 Vincent, L. H. (= Père) 22a, 66a, 67
 Virolleaud, Ch. 4a
 Vis, A. 23a
 Vischer, W. 43, 112
 Visnu-Krsna 48
 Visser, E. 111a
 Vlaamsch 37a, 95a-noot
 Vogel, J. Ph. 47a
 Vogelsang, F. 103a
 Volten, A. 5, 104, 131 noot
 Vonones I 48a, 142a, 145
 Vooraziatisch-Egyptisch 57
 Voor-Azië 19, 117
 Voorindiërs 91
 Vorderasien zie Voor-Azië
 Vorindogermanisch zie Indo-Germaansch, voor-
 Vounous-Bellapais 33, 45, 45a, 46, 46a, 47
 Vriezen, Th. C. 5a, 12, 31, 113
 Vulgaat 37a, 38
 Vulgate zie Vulgaat
 Vulso, L. Manlius 144a
 Vuzurgān 68a
 Wadler, ? 127
 Walde, A. 78 noot, 93a-noot
 Wales 39, 40a, 91
 Wales, New South- 31
 Walle, B. van de 103, 108
 Warad-Nanna 118
 Warad-Sin 97a
 Warburg 71a
 Warka zie Uruk
 Warmond 39
 Warsaw zie Warschau
 Warschau 18a
 Wawat 55a
 Weenen 32a, 41, 58a, 80, 86
 Weerselo 16a, 90a, 91a, 112a
 Wegener, E. P. 132
 Weidner, E. F. 85a, 135
 Weill, R. 131 noot
 Weld-Blundell, H. 137a
 Wellhausen, J. 10, 13, 39, 40, 91a, 137
 Wensinck, A. J. 19a, 20, 20 noot, 20a, 144
 Wereldbibliotheek (Uitg.) 90a
 Wereldoorlog I 34
 Wereldoorlog II 34, 71a
 Werner, E. 134a
 Westcar (Pap.) 55
 Westminster 34, 36, 36a, 37
 Westminster Press (Uitg.) 34
 Whitney, W. D. 92
 Widengren, G. 3, 5, 8a, 20a, 21, 21a, 22, 22a, 29, 30
 Wien zie Weenen
 Wiksell zie Almqvist
 Wilson, J. A. 59
 Wilson, J. Ch. 99a
 Winkler, H. 126
 Winlock, H. E. 46a, 102, 127a,

127a-noot, 128, 128 noot, 128a, 128a-noot, 129, 129 noot, 130, 130 noot
 Wirth, F. 108a
 Wissowa, G. 144
 Witte, A. de 126
 Wolff, F. 145a
 Woodhouse, W. J. 31a
 Woolley C. L. 97a, 129 noot
 World War I, II zie Wereldoorlog I, II
 Worrell, W. H. 80, 80a
 Wrede, W. 147
 Wreszinski, W. 59, 59a, 129 noot
 Wretman (Uitg.) 30
 Wright, G. E. 15, 34, 34a, 35
 Wijngaarden, W. D. van 84a
 Wijzen, de Drie 67
 Xenophon 64, 64a
 Yabbok 37
 Yahweh zie Jahweh
 Yahwēh zie Jahweh
 Yasna zie Jasna
 Yehud 36a
 Yēmen zie Jemen
 Yeshimon 37
 Yetts, W. P. 19a
 Yoruba 82
 IJslandsch, Oud- 94a
 Yüeh-chi zie Jue-tsi
 Yüeh-tchi zie Jue-tsi
 Zabulon 36a
 Zafon 134, 134a
 Zagros (Gebergte) 118a
 Zakir van Hamat 13
 Zaradusht 69a
 Zarathustra 2a
 Zeller, R. 19a
 Zeno 69a, 111a
 Zenobia 69a
 Zénobia zie Zenobia
 Zénon zie Zeno
 Zerwanisme 69
 Zerwansch 69
 Zeugma 143a
 Zeus 91, 91a
 Zhamāsp 70
 Zimmern, H. 12a
 Zion 91a
 Zoroaster 69, 71a, 144
 Zoroastre zie Zoroaster
 Zoroastrien zie Zoroastrisch
 Zoroastriens zie Zoroastriërs
 Zoroastriërs 70, 70a
 Zoroastrisch 69, 70
 Zoroastrisme 68, 69, 145a
 Zoser 59a, 61, 85a
 Zürich 59a, 112, 112 noot
 Zuqaqip 138
 Zurvan zie Zerwansch
 Zurvanisme zie Zerwanisme
 Zurzura 119
 Zweden 1, 5, 103, 117
 Zweedsch 3, 5a, 20a, 22 noot, 33a, 46
 Zwingli-Verlag (Uitg.) 112
 Zylinder, E. 80

B — BRONNEN-REGISTER

Oude Testament			Nieuwe Testament		
Genesis	2: 4b-7	9a	Richteren	14: 11	137
	2: 8	9a	Ruth	4: 4	38
	2: 9	9a	I Samuel	14: 49	91
	2: 9a	9a		15: 29	41
	2: 9b	9a, 10a	I Koningen	20: 6	38a
	2: 10-14	9a		2: 37	11
	2: 15	9a, 10a		2: 42	11
	2: 17	9a, 10, 11,		9: 16	136a
		38a	II Koningen	18: 16sqq.	13
	2: 18-24	9a, 10a		18: 21sqq.	13
	2: 23	10a	Job	3: 15	7a
	2: 24	137		7: 25	38
	2: 25	10a		3: 3	90
	3	16a		3: 9	5a
	3: 3	10a, 11		31: 38	42a
	3: 6	10a		31: 40	42a
	3: 7	10a		32-37	30a
	3: 8	11		38-39	30a
	3: 9b	11a		38-42	42
	3: 14-19	10a		40: 1-5	30a
	3: 16	10a, 38a		40: 6-14	30a
	3: 17-19	10, 11		41: 40	5a
	3: 17c	11		42: 1-6	30a
	3: 19b	11		42: 7-11	30a
	3: 20	9a, 10	Psalmen	42: 12-15	30a
	3: 22	11a		2: 12	38
	3: 22-24	10		8	42a
	3: 23b	11		8: 3	5
	3: 24	11a		20: 1	5
	5: 3	12		20: 11	5
	9: 1-9	22a, 23		30: 6	4a
	14: 3	36a		39: 9	5a
	18: 9	6		40	5
	18: 10	38a		45: 5	30a
	18: 22	38a		48	133, 133a
	20: 7	11		48b	133a
	22: 17	38a		48: 2-4	133a
	23: 19	36a		48: 5-8	133, 133a
	27: 44	137		48: 5-9	134
	28: 4	137		48: 9-15	133a
	29: 19	137		48: 33	105a
	31: 15	136a		57: 9	5a
	32	132a		68: 33-36	5
	34: 12	136a		73	42a
	37: 8	38a		82	134a
	41: 45	104		88	22
	49: 11	8		89	22
	49: 12	8		103	90
	49: 18	8		110	5a
Exodus	3: 8	7a		126	4a
	3: 14	90a	Spreuken	137	29a
	4: 1-9	7a		6: 8	38
	19: 4	7a		6: 13	30a
	20-23	41a		22: 17sqq.	113
	20: 2	7a		25sqq.	113
	21: 7	136a		27: 25	105a
	30	7a		30: 26	30
Leviticus	19: 19	42a	Prediker	3: 4	4a
Numeri	2: 15	38a	Hooglied	3: 7	137
	11: 16	14a		4: 12	38
	22: 24	13		5: 11-15	23
Deuteronomium	22: 9	42a		6: 12	38
	29: 1-5	40a		7: 2-6	23
	33: 10	13a, 39	Jesaja,	1-39	2, 2a
Jozua	4: 26	115a		3: 12a	30
	10: 13	38		7	2
	13: 26	37		14: 12	5a
	19: 45	36a		14: 13	5a
				21: 8	14
				22: 15-19	40a



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

<p>Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)</p>	<p>Derde Jaargang N^o 1 — Januari 1946</p>	<p>Tweemaandelijksch recenseerend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs f 20.— per jaar</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

INHOUD

Overzicht van nieuwe Scandinavische litteratuur over het Nabije Oosten, I (Th. C. Vriezen)	1—5	CHIERA, EDWARD, Zij schreven op klei. Wat de Babylonische spijkerschrifttabletten ons vertellen (H. A. Brongers) . . .	16
NAT-KOOPMANS, Hebreeuwsche Grammatica (J. H. Hospers)	5—7	POPE, ARTHUR UPHAM, Masterpieces of Persian Art (Masterpieces of Oriental Art, I (C. Kern)	16—18
EDELKOORT, A. H., Karaktertrekken der O.T. religie. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht op 19 November 1945 (B. D. Eerdmans)	7—8	PRZEWORSKI, S., Luristan Bronzes in the Collection of Mr. Frank Savery, British Consul-General at Warsaw (C. Kern)	18—19
ÖSTBORN, GUNNAR, Torah in the Old Testament, A Semantic Study (Alfred Haldar)	8—9	WENSINCK, A. J., La Pensée de Ghazzali (J. van der Ploeg, O.P.)	19—20
HUMBERT, P., Etudes sur le récit du paradis et de la chute dans la Genèse (Th. C. Vriezen)	9—12	WIDENGREN, GEO, Religionens värld, Religionsfenomenologiska studier och översikter (Alfred Haldar)	20—22
HALDAR, A., Associations of Cult Prophets among the ancient Semites (J. van der Ploeg O.P.)	12—15	MÉLANGES E. PODECHARD, Études de sciences religieuses offertes pour son éméritat au Doyen Honoraire de la faculté de Théologie de Lyon (M. A. Beek),	22—23
ERNEST WRIGHT, G., The Challenge of Israel's Faith (J. van der Ploeg O.P.)	15—16	Lijst van aanwinsten der bibliotheek v. 1 Jan.—28 Febr. 1946	23—28
		Tijdschriften	28

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

Overzicht van nieuwere Scandinafsche litteratuur over het Nabije Oosten

1

Gedurende een verblijf in Kopenhagen heb ik getracht een overzicht te krijgen van de in de oorlog verschenen lectuur op het gebied van het O.T. en deszelfs „Umwelt". Het is mij niet gelukt deze literatuur geheel te lezen, daartoe ontbrak mij de tijd; tevens ontbrak mij het geld in Deensche kronen om de boeken aan te schaffen. Het overzicht is dus in hoofdzaak bibliografisch, het wil interesseerenden kortelijks op de hoogte brengen van den stand van zaken in de noordelijke landen, die over meer rust en studiegelegenheid en vooral papier beschikken om hun uitgaven voort te zetten, dan wij in Nederland.

Hierbij valt op, dat vooral de Denen en Noren hoofdzakelijk publiceerden in hun eigen taal. Dit is uit nationaal oogpunt te waardeeren, maar zal menig een beletten aan hun litterairen arbeid de aandacht te schenken, die hij verdient. Een schaduwzijde van dit nationale verschijnsel is bovendien, naar mij in Kopenhagen bleek, dat de studenten minder dan voorheen boeken in vreemde talen onder oogen krijgen en daardoor de aansporing missen zich met vreemde litteratuur bezig te houden. Waar ook ten onzent de neiging bestaat zich op Nederlandsche uitgaven voor het H.O. toe te leggen, mogen wij deze keerzijden van nationalen litterairen arbeid niet uit het oog verliezen. In tegenstelling met de Noren en Denen publiceerden de Zweden veel in een der mo-

derne talen. Het land, dat een der weinige europeesche staten is, dat niet in den oorlog werd betrokken, hield de internationale wetenschappelijke stijl in eere.

In Noorwegen heeft S. Mowinckel, zooals te verwachten was, zijn arbeid krachtig voortgezet. Er verscheen te zijner eere een deel van het Norsk Teologisk Tidsskrift (XLV 3) te Oslo in 1944, als *Acta Mowinckliana*, „Festschrift” bij den 60sten verjaardag van den Noorschen Oudtestamenticus. Het bevat een artikel van A. Bentzen (Kopenhagen), die Mowinckels beteekenis voor de O.T.-ische wetenschap omschrijft en zijn ontwikkelingsgang nagaat. (*Om Sigmund Mowinckels indsats i den gammeltestamentlige forskning*), en een beschouwing van N. Messel: *S.M.'s oversettelse av profeterne*. Het grootste deel van de aflevering wordt echter gewoon gevuld met een bijdrage van Mowinckel zelf: *Ophavet til den senjodiske Forestilling om Menneskesønnen*. Mowinckel deelt hierin mede, dat hij bezig is met een boek over den Menschenzoon; hij publiceerde dit artikel, dat de godsdiensthistorische gegevens bevat over den Menschenzoon, om daarmee zijn eigenlijke boek wat te ontlasten. M. gaat in dit artikel na de laat-joodsche, apokrief christelijke, gnostische, mandeesche, manicheïstische, babylonische, iraansche en indische voorstellingen van den „goddelijken oermensch”. De oorsprong van deze voorstellingen liggen in het Oosten, en niet in de westersche hellenistische wereld. M. verwerpt W. Staerk's constructie, die het bijbelsche Messiasgeloof in verband brengt met een oud-oostersche „Soter”-figuur; hij ontkent, dat er een dergelijke oud-oostersche voorstelling is geweest, deze is veel meer van hellenistischen oorsprong; wel is de O.T.-ische Messiasverwachting afhankelijk van het oud-israëlitisch konings



ideaal, dat met het oud-oostersche samenhangt; maar een mythe van een paradijs- of verlosser-koning heeft niet bestaan in de oude oostersche wereld (pas in het Parzisme komt hij op). Het Messias-geloof kan hierop niet teruggaan. Het Jodendom met zijn geloof aan het herstel des volks heeft den eschatologischen Messias zelf geschapen.

Oorspronkelijk is er een wezenlijk verschil tusschen den Messias en de Menschenzoonfiguur, al is in sommige laat-joodsche apocalyptische kringen (Henochboek) de voorstelling van Messias en Menschenzoon gecombineerd onder oosterschen invloed, zoodat de Messias een praeexistent wezen werd van hemelschen oorsprong; in deze kringen verliest echter de menschenzoonfiguur zijn oorspronkelijke grondtrek van kosmogonisch wezen. De orthodoxe rabbijnsche theologie aanvaardde deze verbinding niet.

Bij de lectuur kwam het mij voor, dat M. enerzijds te veel de koningsgedachte losmaakt van den goddelijken oermensch, voor welks type hij allerlei oude mythische figuren oproept, anderzijds al te gemakkelijk (oude fout bij phaenomenologische studies) parallele typen in de verschillende religies identificeert. De kennismaking echter met het artikel doet ons uitzien naar zijn boek, dat een waardevolle tegenhanger belooft te worden van H. Gressman's *Messias*.

In deze zelfde studiereeks liggen een paar andere bijdragen van M., in het N.T.T. (Noorsch Theol. Tijdschrift) nl. van 1940 over *de Henochfiguur in de laat-joodsche apocalypiek*, en van 1944 over *Henoch en den menschenzoon*. Zijn opstel over *de Godskennis bij de O.T. ische profeten*, dat in Oslo 1941 werd gepubliceerd kennen wij uit een verslag van het laatste congres van het Oostersch Genootschap. In N.T.T. 1941 publiceerde M. een studie over de Immanuëlprofetie Jes. 7 (*Streiflys fra Ugarit I*), een korte bijdrage over de uitdrukking: Ebed Jahwe (*Streiflys fra Ugarit II*) in N.T.T. 1942; een uitvoerige verhandeling over de opkomst van de profetische litteratuur N.T.T. 1942; en een beschouwing over de compositie van het boek Jesaja 1—39 in N.T.T. 1943. In Kirke og Kultur Oslo 1941 schreef hij over *profeet en volk*, in 1942 over *Zendingsprofetieën in het O. en N.T.*; in het Norsk Geografisk Tidsskrift 1942/3 Oslo, droeg hij een artikel bij, getiteld: *Kadesj, Sinai og Jahwe*.

Belangrijk werk verricht Mowinckel tevens voor een nieuwe vertaling van het O.T. in het Noorsch. In 1944 verscheen daarvan een 3e deel, zeer uitvoerig met inleidingen en tekstkritische opmerkingen (834 blz.). Dit deel bevat de latere profeten en is geschreven in samenwerking met N. Messel. Mowinckel vertaalde daarin Jesaja, Jeremia en 12 kleine profeten. Terwijl de vorige deelen slechts korte aantekeningen bevatten, is het onderhavige niet het minst om zijn uitvoerige toelichtingen van waarde.

Bij wijze van aanhangsel noemen wij nog als Noorsche publicaties op het terrein, dat dit tijdschrift beslaat: Arvid S. Kapelrud: *Hammurapis lov. Oversatt fra babylonisk* (met inleiding en aantekeningen) Oslo 1943; dezelfde schrijver gaf in het N.T.T. 1940 een artikel over *Jahwes Tronstigningsfest of funnene*

in Ras Sjamra; en H. Birkeland: *Zarathustra. Transprofet* (Religioners-Stormen III, Oslo 1943).

In Denemarken is zeer veel werk geleverd. Wij noemen allereerst de ook reeds hier bekende studie van Einar Bronno: *Studien über Hebräisch Morphologie und Vokalismus, auf Grundlage der Mesopotamischen Fragmente der zweiten Kolumne der Hexapla des Origenes* (uitg. Z.D.M.G., Brockhaus, Leipzig 1943, 489 blz.). Dit boek gaat nauwkeurig de verschillen in lezing van de Hexapla en de Masora na. Het is niet mogelijk in dit artikel de uitkomsten van den schrijver te behandelen. Hij geeft de volgende interessante conclusie over de waarde van den M.T., dat deze in zijn belangrijke hoofdtrekken een oude traditie achter zich blijkt te hebben; het systeem van den tekst is veel betrouwbaarder dan sommigen na de ontdekking van het babylonische en palestijnsche vocalisatiesysteem wilden doen geloven, al blijkt dan ook uit de Hexapla, dat er oude taalvormen zijn, die geen der andere systemen heeft, oude taalvormen, die in veel gevallen het oorspronkelijke type het best hebben bewaard. De moeilijkheid om deze studie te waardeeren en de conclusies te volgen, ligt in het feit, dat de Hexapla een transcriptie der woorden geeft en sommige grieksch-vokalen meer dan één hebreuwsche klinker kunnen vervangen.

Een populair wetenschappelijk werk, ik meen in of 7 deelen verscheen onder den titel: *Haandbog i Kristendoms-kundskab*, uitgegeven onder redactie van Prof. A. Bentzen. Twee uitvoerige deelen (samen meer dan 650 blz.) behandelen: *Det gamle Testamente*. Er staan verschillende belangrijke, zij het populair-wetenschappelijke bijdragen in. De Kopenhaagse Egyptoloog Dr. C. E. Sander-Hansen spreekt onder de oude oostersche landen Egypte; de Assyrioloog aldaar Prof. Dr O. E. Ravn: Assyrië en Babylonië; het Voor-israëlitische Kanaän wordt besproken door Prof. Dr F. Hvidberg, die ook over het geloof en de moraal van Israël handelt. Teksten en geschiedenis worden gegeven door Dr V. Schou Pedersen; de late israëlitische volksgeschiedenis van af den Makkabeeschen tijd door Prof. Dr J. Munck en de archaeologie door den redacteur.

Een dergelijk groot populair wetenschappelijk handboek der theologie misten wij nog al te veel in Nederland. Uitgever van het Deensche werk is Munksgaards Forlag, Kopenhagen 1942/3.

Een populair werk van Bentzen, uit lezingen den oorlogstijd ontstaan is zijn Jeremia-boek: *Hel eller Højforraeder? Jeremias og hans Folk* (Gads Forlag, Kopenhagen, 1943).

Daarnaast heeft dezelfde auteur eenige werken geschreven van zuiver wetenschappelijken aard, exegetisch en inleidend. Vóór den oorlog, in 1939, was reeds uitgekomen zijn Psalmencommentaar: *Fortolning til de gammeltestamentlige Salmer* (Gads Forlag); deze commentaar sluit aan bij een in 1932 reeds verschenen *Inledning til de gammeltestamentlige Salmer*. Nieuw zijn de commentaren op Jesaja. Bind I (Jes. 1—39) 320 blz. verscheen in 1944; Bind II (Jes. 40—60), 168 blz. in 1943 bij Gads Forlag. De schrijver geeft hierin geen nieuwe vertaling, maar alleen

voorige opmerkingen bij den tekst. De passages, die ik heb gelezen, gaven mij den indruk van nauwgezette studie en groote belezenheid. Bentzen gaat telkens in op de nieuwste litteratuur en blijkt zich uitstekend georiënteerd te hebben in de gegevens van de Ras Sjamra-teksten. Deze worden vruchtbaar gemaakt voor de exegese. Het is goed verantwoord werk, dat men niet zonder verrijking van inzicht in de problemen van den tekst uit de hand zal leggen.

Een ander werk van denzelfden schrijver ken ik weer alleen naar den titel, een studie over *Prædiker: Prædekerens Bog*, 1942.

Naast de Psalmen- en de Jesajacommentaar gaf Bentzen een derde groot werk uit: nl. zijn *Inledning til det gamle Testamente*, 1941, Gads Forlag, Kopenhagen, 453 blz. Dit is in drie deelen gesplitst: I: 1 behandelt de Bijbelboeken en de kwesties der litterair-historische kritiek (*Skrifterne*), I: 2 bespreekt de *Litteraturformerne*, dus is gewijd aan het „litteratur-geschiedtliche” onderzoek, terwijl II behalve uitvoerige registers de kanon- en tekstgeschiedenis geeft (*Skriften*). In zijn voorwoord wijst de schrijver er op, dat het niet zijn bedoeling is een origineele bijdrage te leveren tot de O.T.-ische inleidingswetenschap, maar een oriëntering voor beginners in de studie van het O.T. Het boek draagt een refereerend karakter en wil niet alleen in de problemen, die op dit gebied liggen, maar ook in de litteratuur erover inleiden. Hij sluit zich, wat de Penta-teuchkritiek betreft, in hoofdzaak aan bij de oude J. E. D en P-theorie. De uiteenzettingen zijn zeer duidelijk, zoodat het boek bijzonder geschikt is voor het doel, waarvoor het is geschreven, een studieboek te zijn voor den theologischen student.

Het laatste grootere werk van A. Bentzen is uitgekomen in het vorige jaar 1945 onder den titel: *Det sakrale Kongedomme* bij Gads Forlag, Kopenhagen, 127 blz. Het bevat, zooals de ondertitel en het voorwoord zeggen een bijdrage tot de discussie, die in de scandinavische landen sterk op den voorgrond is gekomen door S. Mowinckel, G. Widengren en I. Engnell, over de verhouding van de psalmen tot den israëlitischen koning. Hij gaat hierbij met name in op Engnell's hierna in deze bespreking nog te noemen boek: *Studies in Divine Kingship in the Ancient Near East* (1943). In het eerste hoofdstuk (7—36) geeft Bentzen een voortreffelijk overzicht over de huidige stand van het vraagstuk in de scandinavische litteratuur; deze inleiding is voor ieder, die niet volledig van de in het Noorden verschenen boeken op de hoogte is, bijzonder instructief; met name van Johs. Pedersen's en Mowinckel's zijde blijkt een sterk verzet te zijn gekomen tegen de Zweedsche godsdiensthistorici Widengren en Engnell, die al te spoedig, daarbij herinnerende aan het oude panbabylonisme, vanuit bepaalde parallelen tot identificatie besluiten; deze indruk maakte het werk van beide bij de eerste kennismaking ook op ondergeteekende. Het tweede kapittel (37—62) bespreekt het probleem der koningspsalmen, dat door Mowinckel en Birkeland werd gesteld en door Engnell weer is opgenomen. Bentzen gaat in op de vraag, of de psalmen, spe-

ciaal de individueele klaagliederen hoofdzakelijk als koningspsalmen moeten worden gezien en of de formule *le dawid* als aanduiding kan gelden voor het feit, dat een dergelijke psalm diende voor 't gebruik van den koning (zooals Engnell op grond van Mari-teksten, waar *dawidum* voor vorst wordt gebruikt, beweert). Beide vragen ontkent hij; wat het laatste betreft, blijkt uit vele gegevens, ook de Amarna-teksten, dat *dawid* (dod) in de west-semietische wereld een eigenaam is; hoewel men natuurlijk vele psalmen als koningspsalmen moet beschouwen (vaak, volgens Bentzen, in verband met de troonsbestijging), kan men in Israël ook onderscheiden psalmen voor algemeen gebruik; de formule *le dawid* is zeker bedoeld om David aan te duiden als auteur. Birkeland's these, dat de vijanden steeds de vijanden moeten zijn van den koning wordt tevens weerlegd, in vele psalmen kunnen de vijanden ook zijn de aanklagers bij de rechtspleging.

In het 3de hoofdstuk (63—106) wordt het psalmen-materiaal aan een onderzoek onderworpen; hieruit blijkt (4e hoofdstuk), dat inderdaad voor vele psalmen de koningspsalmtheorie aantrekkelijk is en als een *mogelijkheid* van verklaring moet worden beschouwd; het gebruik van de formule *le dawid* hangt met 't mogelijke karakter als koningspsalm echter niet samen. Bij psalmen, waar individueele en collectieve trekken naast elkaar voorkomen, kunnen deze beide het best worden verdeeld over een voorbidder (die 't individueele spreekt) en de gemeente; voorbidder kan naast den priester ook de koning zijn, die hiermee dus aan de menschelijke kant staat en niet als goddelijk wordt gezien. De vijanden, waarover gesproken wordt, zijn maar heel zelden kosmische, chaotische machten (Engnell), soms buitenslandsche (Birkeland), maar vaak kwade elementen in het volksleven (H. Schmidt, S. Mowinckel). Niet alle psalmen hangen samen met het troonsbestijgings- (Nieuwjaars-) feest, dat zoowel als des konings als Jahwe's troonsbestijgingsfeest geldt: 's konings troonsbestijging is de uitdrukking voor Jahwe's verlossingsdaad bij de wereldschepping; de troonsbestijging is een gebeurtenis van den oertijd, daardoor heeft de koning als kultische figuur een Messiaansche trek (al is het dan niet in eschatologischen zin). De koning is niet — zooals Mowinckel wil — te scheiden van den oermensch, die zelf een koningsfiguur is (Gen. 1:26, Ez. 28). Dat de koningsfiguur in Israël deze trek niet zoo sterk meer heeft, hangt samen met de profetische anti-kanaänese reactie: er is in Israël geen plaats voor een god-koning; anderzijds verliest ook later de Messiasfiguur (bij Deutero-Jesaja) de koninklijke trek. De oermensch keert bij Jesaja als Messiaansche figuur terug.

Het boek draagt als geheel het karakter van een discussie met de veelzijdige scandinavische litteratuur, maar bergt toch duidelijk een zelfstandige visie op de problemen in zich. Dit boek is een uitstekende inleiding in de geheele problematiek van het koningschap in Israël.

Twee korte, maar interessante artikelen gaf Bentzen in het Dansk Teologisk Tidsskrift; in 1944 een opstel over *de israëlitische historiebeschouwing*, in

1945 een bijdrage onder den titel: *de bezoldiging der zonde is de dood*. In het eerste geeft de schrijver een theologisch ingestelde bespreking van de elementen in de ontwikkeling der historiebeschouwing in Israël, die zeer de moeite van het lezen waard is; de oudste geschiedbeschrijving, J. en E., het deuteronomistische en chronistische geschiedwerk worden naar hun geestelijke merites geteekend. Ook al aarzelt men, hier en daar den schrijver te volgen, daar door de beknoptheid sommige lijnen wat scherp zijn getrokken, de lezing ervan geeft verdieping van inzicht ten aanzien van de religieuze en theologische waardeering van Israël's geschiedbeschrijving. De tweede bijdrage is te zeer theologisch van karakter, dan dat wij ze hier zouden verslaan.

Behalve op het gebied van het Hebreeuwsch en het O.T. is er op het terrein der Umwelt in Denemarken heel wat verschenen: eenige dezer studies zijn in Nederland bekend en behoeven geen bespreking in dit verband, ik denk aan O. E. Ravn's *The so-called relative clauses in Accadian or the Accadian particle sa* (Kopenhagen, Arnold Busck, 1941). Het boek van denzelfden geleerde over *Herodotus' beschrijvingen van Babylon*, dat in 1939 in het Deensch verscheen, werd later in het Engelsch uitgegeven. In Berytus VI 1939—40 (Kopenhagen, E. Munksgaard) gaf deze auteur een beschouwing over een kassietisch zegel met inschrift van Hama. In aansluiting aan deze stadsnaam herinner ik aan de belangrijke Hama-verzameling, die in Kopenhagen door de zorgen van Harald Ingholt is bijeengebracht in het Nationalmuseum, waartoe een korte, goed geïllustreerde interessante gids werd uitgegeven door P. J. Riis: *Hama-Samlingen*. (Kopenhagen, Gyldendal, Nordisk Forlag, 1943). Tot het „Festschrift” van Arthur Christensen droeg O. E. Ravn een kort artikel bij: *Henvendelsen til guddommene i babylonske hymner og bonner*. Hierin wordt de inleiding van de babylonische klaagsalmen besproken met het oog op de waardeering, die J. Begrich en A. van Selms ervan gaven; zij zagen er nl. een vleierij in van de goden, waartoe men zich wendde. Dit gezichtspunt wordt door Ravn absoluut verworpen. Ook het standpunt van W. Kunstmann, die meent dat de bidder met zijn lofprijzing de godheid heeft willen toonen, dat zij het vermogen heeft om te helpen en dat hij daarmee zijn vrouwen op die godheid heeft willen bevestigen, ook dit gezichtspunt acht hij te berekenend. Ravn komt op voor een zuiver religieuze waardeering van deze passages, die de eerbied voor de godheid uitdrukken. Deze opvatting schijnt mij inderdaad de eenig juiste. Alleen moet men m.i. rekenen met het sterk liturgisch karakter van deze inleidingen, die in particuliere bedieningen slechts in zeer korte vormen voorkomen; zooals blijkt uit enkele gebeden, die Ravn in zijn artikel zelf naar voren brengt. Een parallel voor deze verschillende vormen van inleiding kan men in de israëlietische literatuur vinden: in de psalmen (die grootendeels uit individuele liederen zijn ontstaan) vindt men de zeer korte aanroep, in latere liturgische gebeden een veel bredere aanhef.

Het boek, waarin deze laatste bijdrage van Pro-

fessor Ravn is opgenomen, is verschenen onder den titel *Ost og Vest* (Kopenhagen, E. Munksgaard, 1945). Het bevat verschillende bijdragen over het verleden Oosten; (Oost-Turkestan door S. Konow; Afghanistan door Morgenstierne, Hadjdjabad-inschrift door H. S. Nyberg; Iran door C. G. Feilberg; terwijl Johs. Pedersen een opstel gaf over „dichters, als hofdiplomaten”, dat zich beweegt in den perzisch-arabischen cultuurkring.

De Ras Schamra-teksten trokken natuurlijk ook in het Noorden de geleerden aan. Een boek, dat reeds vóór den oorlog verscheen, maar in Nederland geen belangstelling heeft getrokken wegens het gebruik van de deensche taal is het zeer belangwekkende en veel antwoorde werk van F. F. Hvidberg: *Graad og Latter* (weenen en lachen) *in det Gamle Testament* (Bianco's Lunos Bogtryckeri, 1938). Het speurt den achtergrond van Israël's religieuze ontwikkeling na in den kanaänietischen godsdienst, waar dood en leven, weenen en lachen, rouwbedrijf en opstandingsfeest zulk een groote rol spelen. De laatste term dezer reeks hangt samen met de rol van de goddelijke bruiloft en sexueele riten. Achter beide termen staat de goddelijke hoofdfiguren Alijan Baäl en Mot (later tot de Adonisfiguur samengevoegd). Nadat in het eerste hoofdstuk de kanaänietische wereld is behandeld, geeft het tweede een onderzoek naar het O.T.-isch materiaal in de Elephantine papyri, het derde speurt naar sporen van het kultische weenen in het israëlietische volksleven en het vierde bepaalt korteliks den invloed van den kanaänietischen sexueelen cultus in Israël en de sporen van het kanaänietische „lachen” in de Oud Testamentische poëzie en verhalende literatuur. De invloed van de kanaänietische religie op Israël is groot geweest. De antithese van weenen-lachen vindt men o.a. in Hos. 10:5; Ps. 126; Ps. 30:6; Pred. 3:4. Aan het slot stelt de schrijver de mogelijkheid, (die tot verder onderzoek dringt), dat Israël's eschatologie, die hetzelfde ritme van ondergang-herstel toont als de kanaänietische godsdienst, door dezen invloed mede wordt beheerscht.

Van Johs. Pedersen kwam mij uit deze laatste jaren alleen onder oogen een studie over de *Krt-Legende* in Berytus VI p. 63—105 (Kopenhagen, E. Munksgaard, 1941). Hij geeft hierin behalve een kritische bespreking van Ch. Virolleaud's vertaling een eigen beschouwing van dezen tekst; er is nog van een slag in den Negeb, noch van een huwelijks voltrekking sprake in de regels 143—153, die Pedersen's uitgangspunt vormen. Het hoofdmotief van de tekst is de „Werbung” van „Mtt-hry bij haar vader Pbl-Mlh door Krt. Deze „Werbung” wordt gegron op een voorzegging in den droom aan Krt door El's zoon, evenals elders in de semietische wereld. Wij herinneren tevens aan de reeds in den oorlog in Nederland bekend geworden dissertatie van E. Hamershaïm over *Das Verbum im Dialekt von Ras Shamra* 1941. Dezelfde schreef in het Dansk Teol. Tidsskrift 1940 over de Lachiš-brieven (alg. overzicht).

Een zeer uitvoerig onderzoek naar het voorkom-

men van de zwarte bedoeïentent vanaf N. Afrika tot Tibet in haar verschillende vormen en samenstelling bevat het boek van C. G. Feilberg. *La tente noire* (National Museets Skrifter, Etnografisk Raekke II, 1944, 260 blz.; een Kopenhaagsche dissertatie met veel illustratiemateriaal, prachtig uitgegeven).

Boeken over Egypte verschenen in de eerste jaren na het uitbreken van den oorlog van de hand van C. E. Sander-Hansen. Zij zijn waarschijnlijk in ons land reeds bekend, daar ze over het algemeen in het Duitsch werden uitgegeven. In 1940 kwam van zijn hand: *Das Gottesweib des Amun* (Kopenhagen, E. Munksgaard, 1940; Skrifter DVS I:1); in 1941: *Ueber die Bildung der Modi im Altägyptischen* (idem I:3) en *Aegyptische Forestillinger om verdens Skabelse* (Festschrift Kopenhaagsche Universiteit). In 1942: *Der Begriff des Todes bei den Aegyptern* (Kopenhagen, E. Munksgaard; Meddelelser DVS, XXIX:2), terwijl in 1941 als dissertatie verscheen: Aksel Yoltens, *Das Demotische Weisheitsbuch* (Kopenhagen, E. Munksgaard).

Ter completeering van ons litteratuur-overzicht noemen wij de titels van eenige opstellen in het D.T.T. (Dansk Teologisk Tidsskrift): A. Bentzen schreef in 1941 (voornamelijk in verband met Alt's opstel in het Palästina-Jahrbuch 1939) over: *Nyere Synspunkter vedrørende Israels Indvandring i Palästina* (1—26).

C. B. Hansen in D.T.T. 1940 over *Immanuël* (31—47); en over *Lovsangen i Klage og Bøn i Psalmerne* (166—174), waarin de gedachte wordt uitgewerkt, dat de lofpsalm oorspronkelijk de macht van de godheid versterkt door magische werking (vgl. Ps. 8:3; 20:1, 11; 68:33—36, Ps. 40 e.a.). K. Jensen bespreekt in D.T.T. 1941 de *Inleidingsvragen in het Joël-boek* (98—112) en in 1942: *de ouderdom van de Moaische wetten* (1—14), waarin de mogelijkheid wordt gesteld, dat niet alleen Ez. 40—48 en de tabernakel- en kultische wetten in Ex., Num., maar ook Deuteronomium exielisch zijn; deze geschriften zouden drie plannen tot herstel bevatten. Tenslotte noemen wij J. Schousboe: *La secte juive de l'alliance nouvelle au pays de Damas et le Christianisme naissant*, Kopenhagen 1942.

De Zweden zijn nog actiever geweest dan de beide andere scandinavische landen. Het feit, dat het land in den oorlog werd gespaard en geenszins gebrek had (allermint papiergebrek, zooals uit de uitgaven blijkt) was daarvan wel een der oorzaken. Een andere is, dat er onder leiding van de universiteiten in Uppsala en Lund een zeer groote belangstelling is voor het O.T. en het Nabije Oosten; met name zijn de twee professoren Widengren en Lindblom de promotoren dezer studiën. De beide universiteiten zijn zeer verschillend georiënteerd, zooals blijkt uit het karakter der dissertaties, die er verschijnen. Uppsala is het godsdiensthistorische centrum, terwijl Lund meer philologisch-theologisch studeert. Het probleem van het sakrale koningschap stond in verschillende studies op den voorgrond. G. Widengren schreef in het Uppsala Universitets Årsskrift 1941 (Festschrift utgiven av teologiska Fakulteten i Uppsala 1941

till 400 Arsminnet av bibelns utgivande på svenska 1541) een opstel over: *Psalm 110 och det sakral Kungadömet i Israel* (3—26); (wij wijzen hierbij tegelijk op een studie over denzelfden psalm, geschreven door H. Ludin-Jansen in S.T.K. = Svensk Teologisk Kvartalskrift 1940, 263—76); hij vertaalt vs. 3 „Uw volk is vrijwillig op den dag van Uw kracht; in heilig sieraad treed (hij leest: *lek* i.p.v. *halak*) voort uit den schoot van het morgenrood; als dauw heb Ik u verwekt”. Hij geeft een overstelpende massa interessant godsdiensthistorisch materiaal, speciaal uit O.T., Babel en Ras Schamra. De koning troont op Gods troon op den wereldberg (vgl. Jes. 14:13; R. Sch. 158 v.) voor Šahar wijst hij op Ps. 39:9; 57:9; Job. 3:9, 41:40 en vooral Jes. 14:12, waar de babylonische koning heet Helal, zoon van Šahar. In de Ras Schamrateksten is Šahar nauw verbonden met Šalem (ook in Jerusaleem), zoodat Šahar-Šalem als een godenpaar kan worden beschouwd (ondanks het feit, dat in Ras Schamra Šahar een mnl. godheid is). Zoo is er een massa materiaal voor de in vs. 3 genoemde sieradiën. De koning in Ps. 110 is het type van den held-hemelkoning. Over de kwestie van den koning in verband met Melchisedeq komt W. ongeveer tot dezelfde opinie als ik heb verdedigd in de Vox Theologica van 1943. Vs. 7 betreft hij (evenals Bentzen) op de heilige Gihon-bron bij Jeruzalem, welke naam met dien van de Paradijsrivier samenhangt. In hetzelfde nummer gaf H. S. Nyberg een *nieuwe vertaling van het boek Hosea met aanmerkingen* en A. Friderichsen een kort opstel over: *Johannes's Vattendop och det Messianska Elddopet*.

Groningen, Februari 1946

Th. C. VRIEZEN

OUDE TESTAMENT EN JUDAICA

NAT-KOOPMANS, *Hebreeuwsche Grammatica*. Leiden, E. J. Brill, 1945 (8vo, XII, 186 blz.).

Dr. J. J. Koopmans has undertaken the useful task of preparing a third edition of Dr. J. Nat's Hebrew Grammar, which is deservedly popular in Holland. (Dr. Nat died in 1942). Even a hasty glance shows us, that in this new edition very few alterations have been made, as Dr. K. remarks in his preface, in which he accounts for such alterations as have been introduced. These alterations are mostly formal. It is desirable however to deal with Nat's grammar at greater length, although it has been discussed on the occasion of the second edition.

It will certainly prove to be a great advantage especially for beginners, that the system of transcription has been made as accurate as possible. The transcription of the qāmeš by the Swedish *ā* is a better choice than the *a* formerly used, as the difference between qāmeš and pataḥ is not a question of quantity but of quality. The most important point is that the grammar of Nat-Koopmans is not only descriptive but also explanatory. Even though many students as well as teachers regard this as a work of supererogation because most Hebrew students are not professional semitic philologists, in my

opinion it sheds considerable light on many subjects. Also the historical grammatical remarks and the descriptive grammatical remarks of minor importance are generally printed in small type, leaving the reader to choose for himself.

The etymology opens with a brief synopsis of the history of the Hebrew language, stressing the fact that in the O.T. we find the masoretic Hebrew and not Hebrew as it was originally spoken and read.

Hereafter follows the first part (par. 1–14) treating alphabet and phonetics. In par. 2, b 3 it should have been noted, that ה is only mater lectionis at the end of a word. In par. 4, b the author makes use of the term *šewa medium*, adding that it is often called *šewa quiescens*, without correcting this erroneous usage. It should have been pointed out in the first place, that owing to the economical orthography of the Masoretes the same sign is employed for *šewa quiescens* and *šewa mobile*, though they represent entirely different phenomena of language. For whereas *šewa quiescens* indicates that a certain consonant is not followed by a vowel and closes the syllable (exactly like arabic *sukūn* or *ğazma*), *šewa mobile* represents the shortest Hebrew vowel, the reduction of a longer vowel. The latter is always the case, when the older grammarians speak of *šewa medium*. The author very rightly points out that it is desirable to make *šewa medium* audible (e.g. *malekē*). The reasons for this however are not only practical, but principally linguistic. A form such as *rikbē* (*rakbē*: stat. constr. plur. of רִכָּב „cart”) merely proves that in a certain period the *šewa* was not heard here, but does not refute the above argument. In accordance with this the final *šewa'im* in קָטָה and קָטְלָה (fem.) are also mobilia and must be pronounced, having developed from *’atti* and *qatalti* respectively. So one can't speak (as in par. 9) of doubly closed syllables. It would have been better if the terms „*pataḥ*, *dageš*, *šewa*” etc. had been furnished with a translation, which would have afforded some support in remembering these terms, though in par. 8 the terms מְלַרֵּעַ and מְלַעֵי are translated.

In par. 5, b it should have been mentioned that מִּמְּאִי is pronounced like מִּי. In the second part of par. 5 the author has omitted the translations of the examples. In par. 7, e, in the treatment of the *qerē* perpetuum of the word יְהוָה, we miss the hypothesis that the tetragrammaton was originally pronounced Jahu, and the statement that BHK3 vocalises יְהוָה based upon aramaic יְהוּא. Par. 7, f might have included an example of the *puncta extraordinaria* also to be found in Gen. 18 (v. 9). In par. 8, k3 there should be a further explanation of a reduction of vowels. In par. 12, e all the Greek grammatical terms are translated except *metathesis*.

The second part (par. 15–64) brings the etymology, the paradigmata being placed in the text and not as in most grammars at the end of the book. The classification of the nouns is better than can be found in any grammar. In connection with par. 21, d, 7 and par. 22, j (on the collectiva) it might have been re-

marked that the ancient Hebrews thought in totalities. The example in par. 29, i is not translated. In עוֹלָמָם (par. 28, c, 1b) *šewa mobile* is a reduced connective vowel. That is to say the suffixa gravior are not „added without a connective vowel”. The dageš in קָהִים (par. 38, k) may well be explained as a *dageš forte* (gemination owing to the assimilation of a nun). So we need not make an exception to par. 5, j (*dageš forte* always follows a vowel, *dageš lene* never does). The pronunciation „*bātim*” is aramaizing. In par. 40 stem and root are wrongly identified. The part in small type dealing with the tempora is very good. Here we notice the influence of Driver's researches on this subject as was announced in the preface. The term „*aoristus*”, which Bauer also uses, is no more adequate than the term „*imperfectum*”, for both terms are charged with a meaning which only applies to indo-european languages. Only the term „*aoristus*” in its proper meaning („without limit”) could serve divorced from its meaning in Greek grammar. In par. 42 the subject of the tempora with *consecutivum* should have been more fully treated. It does not seem necessary to give the verbs: אָכַל, אָמַר, אָבַד etc. a separate paragraph. (par. 52). These verbs should rather have been dealt with in par. 49, e (*primae laryngalis*) together with verbs like חָמַר, חָתַם etc. The student is led to think that he encounters an abnormal phenomenon here, but these verbs belong entirely to par. 49, e (second part). The quiescence of the נ has resulted in the development, entirely according to rule, of the *imperfectum* to *yokal* etc. Par. 53, e where we find that the *imperativi* and *infinitivi constructi* of the „*verba פִּנּ׳*” with *a-imperfecta* are formed by analogy with the *imperfect* without a *phæresis*, offers no sufficient explanation, because among the *o-imperfecta* the examples of the „*verba sana*” are more numerous. The beginning of this *phæresis* lies in the *imperativus*, as with the „*verba פִּנּ׳*”; here we meet with haplological ellipsis of syllables (*wištb > šib*). This is analogically continued (neither does par. 54, f offer a sufficient explanation on this point). And נ as opening consonant is inclined to disappear (cf. חָתַם for חָתַם). A list of special meanings of the prepositions מִן, בֵּן, לְ etc. would have formed a useful addition.

The third part (par. 65–81) offers a synopsis of the syntax following the classification of the etymology and not the classification usual for instance in the Arabic syntax. This causes this syntax to resemble a list of directions for placing in the sentence the categories of words dealt with in the etymology rather than a systematic syntax. Par. 70 (the verb) should rather have come under the heading of the verbs in the sentence. The classification is particularly important because so many students hardly study the Hebrew syntax. I'm afraid this syntax will not encourage them to do so.

After an index (still lacking in the second edition) follows a list of „*corrigenda*” to the pages 1 to 13. Unfortunately this is not the case, for many mis-

prints remain, the most important of which are enumerated below. I also hope that in a future edition the printing of the paradigmata will be done with greater care.

On p. 21, par. 10, a:	הָמַד ; should be:	חָמַד
21, par. 10, b:	קָטַל ;	קָטַל
33, par. 15, c:	הָנָה ;	הָנָה
35, par. 17, b:	מָלַכָם ;	מָלַכָם
39, par. 21, b:	מָחַרָה ;	מָחַרָה
42, par. 23, a:	הָמַלַךְ ;	הָמַלַךְ
63, par. 34, B, 1:	מָוֶה ;	מָוֶה
67, par. 34, b:	לִכְנִי ;	לִכְנִי
68, par. 35, b:	נִעְרוֹת ;	נִעְרוֹת
68, par. 35, b:	עֲנָלוֹת ;	עֲנָלוֹת
111, par. 53, j:	יָתְחִי ;	יָתְחִי

It is a great boon to students — now good books are so scarce — that the third edition of the grammar of Dr. Nat could appear, so wisely and moderately revised by Dr. Koopmans. It may offer a little too much for the average student wanting to finish his studies in a hurry, but the serious student will welcome this explanatory grammar. For as Mr. D. W. Thomas says in „*Record and Revelation*”: „Hebrew grammars are far too full of unexplained forms — a label too frequently appears as a substitute for an explanation”.

Utrecht, Februari 1946

J. H. HOSPERS

A. H. EDELKOORT, *Karaktertrekken der O.T. religie*. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht op 19 November 1945. Amsterdam, H. J. Paris, 1945 (8vo, 30 blz.).

In his inaugural address as professor of the O.T. prof. Edelkoort distinguishes between O.T. religion and religion of the people of Israel; the former being taken as the religion as it should have been, the latter as the religion as it was, full of superstitious practices of a rebellious and unfaithful people.

The features of the legal religion, discussed here, are threefold. He focusses it as an oriental religion, as a religion of revelation and as an eschatological system.

Owing to its oriental character it bears national, secular and ritual stamps. Many of its terms can only be understood in the light of oriental thought. Dealing with the second and third features the speaker entered into the field of comparative history of religions. He pointed out that the knowledge of God in the O.T. was of a much higher order than in other religions (p. 17). In the O.T. God revealed himself to his creatures. „He did not reveal a doctrine, neither a historical fact, nor a truth. He revealed

his name, the essence of himself, enabling men in this way to invoke him” (p. 15). In the Babylonian religion however the gods revealed themselves in the stars and people tried to discover their will by looking at the stars, or by dissecting the liver of sacrifices, or invoking the spirits of the dead. They were full of magic, whereas in the O.T. a ban was placed on all magic (p. 16).

Other religions degenerated into magic and died in magic (p. 19), but the revelation in the O.T. did not lose strength. His conviction of its superiority over all other religions is not founded on history but on his Christian faith only, there being no connection between truth and history. (pp. 20, 21) but only between truth and personal faith.

In the third part of his exposition he accentuated that the O.T. expected from the beginning the Kingdom of God. Owing to his knowledge of God and his conception of sin Israel fostered eschatological expectations, that a Messiah would once be the „visual incorporation of that kingdom, the appearance of God in flesh and blood” (p. 22).

Therefore every student of the O.T. should confess that the promises contained in the O.T. are potentially fulfilled in Jesus Christ, as in him the kingdom of God appeared on earth. What potentially is given in Christ is actually worked out in the congregation bearing his name, confessing that Jesus of Nazareth is Christ, the congregation being the heir of the promises of the O.T.

Dealing with so large a subject in the space of an address, which should not exceed 60 minutes, the speaker can only draw some great lines.

But these lines should be correct and give a good picture. With regard to the second and third feature his lines seem to do justice neither to the O.T. nor to other religions. Acknowledging the claim of other religions to revelation he argued that in the O.T. God revealed his name as the essence of himself. In the O.T. however this essence is of a soteriological nature. The main point of God's message to Moses is that God will manifest and has manifested himself as a savior (Ex. 3:8, 19:4, 20:2). Having saved the people from the house of bondage, God offered them to be his own chosen people. Israel accepted the conditions and was henceforth, after the covenant at mount Sinai, the flock of Jahu. The notion was a reality and not a piece of abstract theology connected with the name of God.

He describes other religions as soaked in magic and regards this to have caused their disappearance, but he fails to observe that magical acts were an important element in the revelation of Jahu's power in the history of the exodus. Moses had to convince his people of Jahu's authority by magic. (Ex. 4: 1–9, 30). His competition with the Egyptian sorcerers, his rod, the wonders in the desert, the Urim and Thummim, Elisha and the musician (2 Ki. 3: 15) etc. point in the same direction. Though various kinds of witchcraft were forbidden, magic in the name of Jahu was allowed.

Stating that, in contrast with other religions, the O.T. writers always hoped for a great future and

expressed in numerous passages their Messianic expectations, he assigns this difference to three notions: that God was conceived as the Holy one, that he was regarded as a person and that sin was considered to be ethical deficiency (p. 23). This explanation seems unsatisfactory. Other religions too took their gods as holy persons and considered ethical offences as insulting the gods. His definition of these gods as „pantheistic natural powers” is difficult to understand. Whatsoever he may understand by this definition, these gods were by no means „pantheistic”. They were pictured as persons. Does he himself not quote passages from the prophets and psalms ridiculing their images? Here again the reason of the expectations is that Israel was God's chosen people. Having saved them once he would save them again. (Jer. 31, Is. 66 etc.).

Summarizing these expectations he defines them as expecting the visual appearance of God on earth in flesh and blood. But this conception is inconsistent with the fact that the Messiah would be the son of David. We cannot accept that his appeal on Gen. 49: 18 would prove that the Messiah would be God himself. This is not involved in the words „I have waited for thy salvation, O Lord”, quoted by him as evidence, p. 23. He wants us to believe that the divine nature of the Messiah is pictured Gen. 49:11, 12 (*Christusverwachting in het O.T.* 1941 pp. 80—86) as the words „binding the foal unto the vine” and „his eyes are watery from taking wine and his teeth white from taking milk” would describe in an oriental way the divine nature of the Messiah and his celestial kingdom (ib. p. 86). This way of manipulating the „oriental” character of the O.T. seems unjustified.

The speaker's main object was to convey to his audience his view on the way of teaching the O.T. to his pupils, who as future pastors of Christian congregations, shall have to deliver their weekly sermons. Denying any connection between truth and history, founding his conviction only on personal faith, he should try to lift up the O.T. from the turbulent waters of historical research and put it safely down in the peaceful meadows of Christian edification. Though the question may rise why then he troubled himself to write his *Christusbeschouwing*, he emphasizes that personal faith only makes studying the O.T. worth while. An O.T. student should confess, that the promises were „potentially” fulfilled in Jesus Christ and should be worked out in the congregation. In his *Christusbeschouwing*, p. 525 he expressed the same thought saying that the promises were „initially” fulfilled. Here he used a weaker term „potentially”. This can only mean that, like an acorn is a potential oak, so the fulfilment has to grow to full ripeness in the congregation. This conception however is contradictory to the Confession of the Dutch Ref. Church artt. 18—22 holding that the promises are completely fulfilled (God has finished it, art. 18).

He seems to have some apprehension of trouble, saying p. 25 that his changing the pulpit for the chair may be perhaps no noiseless proceeding. We therefore

must appreciate that he openly confessed again this peculiar view, particularly as the Confession is much in the limelight nowadays.

Leiden, Januari 1946

B. D. EERDMANS

GUNNAR ÖSTBORN, *Torā in the Old Testament, A Semantic Study*. Lund, Hakan Ohlssons Boktryckeri, 1945. (8vo, XII and 212 pp.). Diss. Lund.

The subject of Östborn's investigation is a problem rather limited in scope, a circumstance of course not without its advantages. Under the impression that „previous discussion of this question has chiefly centred on the two interpretations 'law' and 'instruction'”, he makes it his „real task”, to try to demonstrate „the mutual relations of these two aspects of תורה” (p. 3) or „the semantic development” (p. 76). The first chapter deals with the etymology of *tōrā*, and this problem is reverted to in the following chapters. In agreement with Gesenius he considers *tōrā* etymologically connected with *hōrā*, the basic meaning of which he assumes to be „to throw”, and then „to point out”, „to show”, „to instruct” (pp. 6ff., 12, 15, 32f., 95ff.). Hence the basic meaning of *tōrā* is assumed to be „showing the way”, „instruction”. In support of this view he refers also to Accadian *tirtu*, deriving it from *arū* (*warū*). His assumption that this verb also means „to instruct”, however, must clearly be rejected (*cum* a number of lexicographers). Cf. p. 50: „the meaning 'law' found in *tirtu* has come to be supplanted by the meaning 'oracle'” and p. 92: „the meaning 'law' in *tirtu* seems to have yielded to 'oracle'”. This view is hardly correct. For the most natural explanation of *tirtu* see e.g. E. Dhorme, RA 11/1914 p. 116 and W. F. Albright, JBL 46/1927 p. 182 (cf. further F. M. Th. Böhl, An Or 12 p. 21 n. 3). These scholars derive *tirtu* from *wa'aru*, „to send”, the basic meaning of *tirtu* thus being „message”. Among the oracles imparted by the priests are judicial decisions too (*tirtu* by the way often equivalent to *dīnu*, „judgment”), and hence the connotation „law” seems easily explained.

Similarly, *tōrā*, being the Hebrew equivalent of *tirtu*, was obviously used as a designation of the oracles imparted by priests or prophets. Östborn is inclined to deny this, see e.g. pp. 91, 95, though he admits the occurrence of oracular *tōrā*, which, however, he says arose in connection with a tree-cult, a stone-cult, and the worship of images, p. 169. This because he considers these the only cases when the deity imparts oracles. But in these cases, too, the oracles were imparted by priest-prophets. Among the Hebrews as well oracles often contained judicial decisions, whence we get a picture similar to the Accadian. Another term equivalent to *tōrā*, is e.g. *mishpāt*, which means „judgment” and is to mean oracles (cf. Dhorme RHR 108/1933 pp. 129 f., Widengren, Psalm 110 p. 19 n. 3, J. van der Ploeg, O. T. Studien 2 p. 155, Haldar, *Associations of Cult. Prophets* p. 100). This Östborn seems to have felt (cf. p. 95 n. 6),

and it would perhaps have made his judgment of *tōrā*, clearer, if he had elaborated it. Östborn argues: „Since the matter of instruction is 'the law,' תורה has assumed the additional meaning 'law'” (p. 61). But when he quotes H. S. Nyberg's rendering „undervisning” (= instruction) in support of this view (p. 2), it should be noted that Nyberg considers this „instruction” to be oracular (contrary to Östborn). Thus Östborn does not seem to be successful in his attempt to explain the relation between what he considers to be the chief connotations of *tōrā*.

Assuming that the law formed a basis of instruction, Östborn considers this a factor of „great importance” towards explaining why *tōrā* came to be a denotation for law „as a whole” (p. 61). On this problem he says further: „My conjecture that the law as a whole only came to be called תורה more regularly in Israelitic times should find some support in the fact that for Yahwehism (cf. Corrections) the 'law', the 'covenant', was from the start a particularly characteristic feature” (pp. 69 f.). But this cannot be called a very convincing argument, since it fails to prove exactly why the particular word *tōrā* should have acquired this sense, since the meaning „law”, according to Östborn, was only an additional notion. Why not *mishpāt* or *hōk*, which he considers to have been the real expressions for law in Canaanite times (p. 69)? As for the time when the law as a whole came to be designated *tōrā* in Israel, Östborn declares that we do not know (p. 73).

In the above I have only made a few remarks as to the way in which Östborn has dealt with his problems. But the study is a useful collection of the material, and he has sifted the relevant literature carefully. An appendix lists the relevant passages in the Samaritan pentateuch and the renderings in the chief versions. Thus the book may be said to supply a need.

Upsala, January 1946

ALFRED HALDAR

P. HUMBERT: *Études sur le récit du paradis et de la chute dans la Genèse*. Neuchâtel, Secrétariat de l'Université, 1940 (8vo, 195 blz.).

Avec ce livre-ci, M. Humbert a réellement enrichi la littérature actuelle concernant les premiers chapitres de la Genèse. L'oeuvre témoigne du jugement réfléchi de l'auteur qui traite profondément les questions principales de ces chapitres, démontrant qu'il connaît parfaitement la littérature immense sur ce sujet. Nous apprécions que l'auteur a pris bonne note des livres hollandais.

M. Humbert a divisé son sujet en cinq chapitres: Les chapitres I—IV et la Conclusion, qui comprend les études, traitent les problèmes fondamentaux du récit du paradis et de la chute. Le cinquième chapitre est une étude sur l'idée de l'„Imago Dei” dans l'Ancien Testament.

Dans le compte-rendu suivant nous donnerons premièrement un aperçu des conclusions auxquelles l'auteur aboutit et puis nous nous proposons de faire quelques remarques.

Dans les chapitres I et II l'auteur élucide les problèmes du texte et de la composition de la narration. Le résultat de ses recherches résulte à l'opinion qu'il ne faut pas distinguer deux sources, deux récits reliés entre eux. M. Humbert est bien d'avis que l'auteur de la Genèse II sv. s'est servi des fragments d'un mythe de création pour en faire l'introduction à son propre récit, celui du paradis.

A cause de cette composition, il y a dans les deux chapitres certaines contradictions, spécialement concernant les conceptions de l'homme. Celui-ci a, d'un côté, des rapports avec la terre (*adama*); cette relation a sa base dans le mythe de création; de l'autre avec le *gan eden* (cette dernière relation est une idée inhérente au récit du paradis).

Une deuxième contradiction résultant de cette supposition se trouve dans les différents aspects sur l'état spirituel de l'homme. D'après la conception empruntée au mythe de création l'homme est déjà doué d'intelligence, avant qu'il eût mangé de l'arbre de la connaissance, d'après l'autre point de vue il n'est qu'un „innocent” avant la chute. Au mythe de création appartiennent Chap. II: 4b—7, 9a, 15, 18—24; III: 20. A la tradition du paradis appartient le reste des deux chapitres, excepté les mots „et l'arbre de vie” (II: 9b, glose) et Chap. II: 10—14 (c'est un complément postérieur). Il n'y a que quelques corrections que M. Humbert propose, outre les deux versets cités, c.a.d. dans II: 15 les mots „sur le terroir” (au lieu de: dans le jardin d'Eden) et dans II: 17 les mots: „qui est au milieu du jardin” (au lieu de: de la connaissance de bien et mal).

Quant à la question des doublets, M. Humbert conclut qu'il y en a deux: II: 8 et II: 9 d'une part, II: 8 et II: 15 de l'autre. Ces doublets proviennent aussi de la combinaison des deux éléments du récit.

Le troisième chapitre s'occupe du problème de la connaissance de bien et mal. Après avoir passé en revue toutes les données de l'Ancien Testament, l'auteur aboutit au même résultat que M. Major et moi, c.a.d. la connaissance du bien et du mal est „le savoir en général, au sens le plus extensif de ce mot”. Ayant constaté cela, M. Humbert conclut que l'homme „avant la chute ne possédait donc ni connaissance, ni expérience du „savoir”, ne savait rien, était ignorant en tous domaines, aussi bien quant à la morale, qu'à l'intelligence et qu'au plaisir sexuel”.

Dans le quatrième chapitre l'auteur pose cette question: „mortalité ou immortalité de l'homme primitif?” Il va sans dire, qu'il entame ici la fonction de l'arbre de vie. M. Humbert nous présente une opinion tout à fait nouvelle: il relève, que cet arbre, quoiqu'il se trouvât dans le paradis, était inconnu à l'homme (dans II: 9 il ne fut pas mentionné); „l'arbre de vie était caché au plus profond du bosquet”, il n'était pas visible. C'est ainsi que toute pensée d'hasard, („qui aurait pu mettre l'homme en possession de ce fruit merveilleux”) est exclue. „Ce n'est pas

qu'en suite de l'acquisition du savoir (cf. v. 22a) que la découverte de l'arbre de vie devient possible". Par conséquent Dieu craint, que l'homme pourrait trouver l'arbre de vie et prendre de son fruit, ce qui rend nécessaire son expulsion du paradis.

L'arbre de vie n'était ni défendu, ni permis à l'homme avant la chute.

L'homme a été créé originellement mortel. La mort n'est pas une punition pour lui. Selon III: 17-19, "la malédiction de l'homme consiste en une condamnation aux travaux forcés à vie et non en une peine de mort". C'est par cette exégèse, que M. Humbert conteste mes explications de II: 17 et III: 19, dans lesquelles j'aboutis à la conclusion, que l'homme fut condamné à mort et l'homme doit donc avoir eu la possibilité de l'immortalité auparavant (à cause de la présence de l'arbre de vie).

Quoique M. Humbert rejette cet exégèse (qui peut former l'unique fondement de la possibilité de l'immortalité de l'homme) il continue son exposé avec les mots suivants: „la vie éternelle n'est qu'une chance manquée, qu'une grâce possible (nous soulignons Th. C. V.), mais perdue et la mort demeure la naturelle condition de l'homme. Ainsi donc II: 17 annonce non plus le „châtiment" proprement dit de l'homme, mais laisse seulement entendre que la conséquence de sa désobéissance ne sera pas la mortalité virtuelle, mais la mortalité „effective et définitive". Celle-ci ne résulte donc pas de la malédiction de III: 17-19, mais d'une mesure préventive de Dieu, qui est annoncée dans III: 22-24. La mort virtuelle devient effective, afin que la similitude avec les Elohim ne soit pas atteinte. Selon M. Humbert on peut dire: la mort de l'homme est conditionnelle; sa mort, certaine s'il désobéit, serait donc incertaine s'il avait obéi.

Il y a dans le récit le dilemme: désobéissance et mort, ou obéissance et vie éternelle. „L'immortalité eût été une „grâce" et c'est cette grâce qui représente une chance perdue par la désobéissance".

M. Humbert aboutit donc à la même conclusion que A. Dillmann, O. Procksch, J. Wellhausen et moi, la thèse exprimée clairement dans la formule lapidaire de Wellhausen: „Als eine verscherzte Möglichkeit gilt das Leben ohne Tod".

Les études de M. Humbert donnent un éclaircissement réel des problèmes les plus importants des premiers chapitres de la Genèse, principalement des questions de la composition littéraire. Sa méthode de préciser les éléments du mythe de paradis et de celui de création a très bien réussi. Quant au placement des éléments dans les deux mythes, je n'hésite que sur un point: III: 20 appartient plutôt au chapitre IV de la Genèse, qu'au mythe de création.

La distinction des deux „sources" donne la possibilité d'expliquer les différences trouvées par M. Humbert en ce qui concerne l'état spirituel de l'homme et sa double relation avec l'adama et le gan eden. M. Humbert, me paraît-il, a exagéré les différences, parce qu'il en fait des contrastes.

D'un côté il incline à supposer que le mythe de création, auquel l'auteur des chapitres de la Genèse emprunt quelques fragments, était déjà un document

écrit et vénérable, peut-être même sacré (Page 77) de l'autre il parle d'un souffle brûlant de lyrisme sensuel et païen dans les mêmes fragments (page 179). Ce mythe ne serait donc pas un récit d'origine israélite. D'après notre opinion, M. Humbert a plusieurs fois trop appuyé sur le contraste du mythe de création et du récit du paradis.

Nous sommes d'accord qu'il y a quelque tension, mais il ne faut pas la surcharger. Premièrement c'est l'auteur du récit du paradis lui-même qui a choisi les fragments et qui a fait les altérations dans le texte (II: 15). Je crois qu'il n'a pas substitué seulement le mot *adama* par *gan eden*, mais a ajouté aussi le mot *ulešomrah*; car la liaison de *šamar* et *ha'adama* n'est pas possible. (On trouve ici la même maladresse ou plutôt discrétion en face du texte qu'on constate dans le verset 9b).

Deuxièmement le texte ne contient pas une contradiction si accentuée que M. Humbert veut exprimer au sujet de l'homme doué d'intelligence dans la Genèse II et de l'homme „innocent" dans II: 25 et sv.

D'une part on trouve dans le mythe de création une certaine familiarité entre les animaux et l'homme (c.à.d. une conception assez primitive de l'homme) et de l'autre dans le chapitre II, l'homme n'était pas si impuissant que M. Humbert veut nous faire croire (pages 114, 181 et sv.). La femme n'était pas entièrement démunie en face du serpent; elle savait ce qu'il était interdit (III: 3), elle considérait avec attention l'arbre (III: 6) et était pleinement responsable de son acte. L'auteur du récit du paradis n'a pas voulu dire autre chose. Dieu Lui-même rend responsable de leurs actes tous les acteurs, la femme et l'homme non moins que le serpent. M. Humbert a construit une opposition de l'homme dans les chapitres III et II non justifiée par le texte. Il y a, il est vrai, une certaine tension entre III: 7 (II: 25) et II: 23, mais cela ne nous oblige pas d'accepter une telle distance entre les conceptions de l'homme dans les deux chapitres comme M. Humbert le veut. Le texte ne justifie pas non plus la conclusion que la sexualité est condamnée, pas même dans le verset III: 16; là, c'est la femme qui spécialement est punie. Elle aura beaucoup de peines et sera soumise à l'homme, mais ça ce n'est pas la condamnation de la sexualité telle quelle.

Il y a une relation de III: 16 et II: 18-24: les derniers versets donnent une peinture de l'unité de l'homme et de la femme, III: 16 montre la cause de la disharmonie dans la vie de la femme et de la relation entre les deux sexes. Les punitions de la Genèse III: 14-19 sont intimement liées aux rapports de l'homme (avec le bétail, l'adama et la femme) qui sont supposés dans la Genèse II. L'harmonie par faite auparavant, est rompue par la malédiction. Les éléments du récit de création sont liés organiquement au récit du paradis. C'est pourquoi je ne puis admettre toutes les thèses soutenues par M. Humbert. Cela s'applique spécialement aux conclusions de l'auteur concernant le résultat de son examination de l'expression „connaissance de bien et de mal". Après qu'il constate que l'arbre de la connaissance procure

le Savoir en général, il en conclut, qu'avant la chute l'homme ne savait rien. Quoique ce raisonnement de M. Humbert soit logique et semble convainquant, la conclusion est néanmoins fausse. La cause de cet erreur est que M. Humbert n'a pas d'yeux pour le fait que le Savoir procuré par l'arbre est le Savoir divin. Le contraste n'est pas savoir rien et savoir tout, mais: avoir une connaissance humaine (Genèse II) et une connaissance divine; et c'est celle-ci que l'homme voulait s'approprier.

Dans le quatrième chapitre M. Humbert m'a persuadé de la préférence de l'exégèse de III: 19b dans un sens temporel (III: 19b est un parallèle de III: 17cβ); mais cette exégèse ne décide pas de la signification de III: 19βc. Tous les exégètes expliquant les versets III: 17-19 de la même manière que M. Humbert négligent une finesse textuelle (page 146), dans 19bβ, où l'on constate expressément que l'homme a été pris de la terre (*mimmēna* précède le verbe) (cf. par contre III: 236), les mots *ki mimmēna lukahta* ne sont pas une continuation directe du sens précédent; ils sont pleins de mépris. Dans cette expression Dieu règle définitivement ses comptes avec l'homme. Les trois dernières sentences de III: 19 impliquent plus que „la nécessité physique" de mourir. Ici Dieu fait connaître à l'homme son origine: il n'est qu'une poignée de poussière. Et le sens final souligne de nouveau la nécessité que l'homme doit mourir. Cette sentence finale décide du destin humain. Les mots sont plus pesants que M. Humbert e.a. veulent admettre. L'homme qui se trouvait à la présence de Dieu dans le jardin divin (III: 8) est repoussé à son existence de créature, à la mortalité. Bien qu'il fût mortel de sa nature, ici la mort certaine est une condamnation, une punition.

Seulement cette conception-ci rend justice au récit du paradis dans sa totalité. Le contexte fournit assez de données pour cette conclusion.

Premièrement il ne faut pas oublier que les mots de III: 17 font partie d'une sentence de condamnation; de même que les autres malédictions impliquent deux sentences, c'est le fait dans III: 17-19.

Deuxièmement dans II: 17 et III: 3 il était question de la mort comme d'une punition menaçante. Les mots *mot tamut* (II: 17) font penser à la terminologie judiciaire annonçant la peine de mort. On rencontre plusieurs fois la même expression qu'en II: 17 dans les textes ci-après, où il s'agit d'une menace de la peine de mort (Genèse 20: 7, 1 Rois II: 37, 42 etc., voir ma thèse d'Utrecht page 162).

Troisièmement le *gan eden* est le jardin avec l'arbre de vie, caché ou non; l'arbre se trouve donc dans ce jardin divin, ou habitait l'homme.

M. Humbert est d'accord avec cela; il n'élimine pas l'arbre de la vie, mais il ne veut lui attribuer la moindre fonction par rapport à l'homme. Cet arbre était donc la prérogative de Dieu, ainsi que l'arbre de la connaissance.

Les objections suivantes s'imposent: Dans le monde oriental on trouve souvent l'idée que l'arbre de vie est caché, mais nulle part la conception existe que celui qui vit à proximité de cet arbre (ou plante) ignore son existence. (Utanapištīm). Ou plutôt, quand

la conception de l'obscurité de l'arbre de vie se trouve dans certains mythes, on met cette idée en pleine lumière (Gilgameš, Adapa, Alexandre). Parce qu'il n'y a aucune allusion à l'obscurité de l'arbre de la vie dans le récit du paradis et qu'il est sûr que cet arbre se trouvait dans le *gan eden*, il faut en conclure, que l'arbre de vie n'était pas caché pour l'homme. Quoique l'exégèse de III: 22 par M. Humbert soit très intéressante, il n'y a aucun argument dans le texte que Dieu veut le protéger contre sa découverte par l'homme.

Si l'auteur avait voulu exprimer cette pensée, il aurait fait au moins quelque allusion à ce sujet. Mais dans III: 22 on en trouve rien non plus, c.à.d. l'idée de l'obscurité de l'arbre de la vie manque absolument dans les deux chapitres. Il me semble qu'il ne faut pas insister sur cette conception de M. Humbert.

Le *gan eden* était un jardin avec l'arbre de la vie connu à l'homme. C'est pourquoi je maintiens que l'auteur a parlé dans III: 24, (les mots finaux du récit!) et aussi dans 9b (le commencement du récit) de l'arbre de la vie.

Il y a un argument important de M. Humbert que nous n'avons pas encore envisagé. Il veut éviter à tout prix l'objection (page 128) que le simple jeu du hasard aurait pu amener l'homme à consommer du fruit de l'arbre de la vie aussi bien que de ceux des autres arbres fruitiers du jardin. Mais il ne faut pas éviter cette objection et c'est d'ailleurs impossible de le faire: nous connaissons dans l'épopée de Gilgameš et dans le mythe d'Adapa le même jeu du hasard. C'est le style du mythe.

Plusieurs fois on regrette que les motifs mythologiques de la littérature orientale ne soient pas comparés dans l'étude de M. Humbert. Il y a quelques données dans ces mythes dont nous ne pouvons nous passer.

Cette troisième argumentation est décisive quant à la question de la mortalité ou de l'immortalité dans la Genèse II sv. M. Humbert ne rejette pas définitivement l'idée que la vie éternelle fût une chance pour l'homme dans la Genèse II sv (page 145 e.a.), mais c'est à vrai dire une inconséquence dans sa conception. Il n'y a aucune suggestion dans le récit, selon l'interprétation de M. Humbert, qui ouvre la possibilité de la vie éternelle à l'homme. Quand il introduit néanmoins cette idée, en introduisant la pensée de la „grâce" de Dieu, c'est une assertion arbitraire, pas fondée dans le texte. Nous nous réjouissons de cette inconséquence mais elle forcera à notre avis M. Humbert à reviser quelques unes de ses conceptions.

Il nous reste à discuter brièvement le cinquième chapitre, où l'auteur étudie l'expression l'„*Imago Dei*" dans l'Ancien Testament. Nous avons publié dans „*Oudtestamentische Studiën II*" une petite contribution à ce problème. Là, nous avions l'occasion de renvoyer plusieurs fois à l'étude de M. Humbert. L'auteur défend la thèse que *besèlem* exprime l'idée „que l'homme est à l'image physique des Elohim" (nous soulignons Th. C. V.). Il me semble que dans cette explication le mot *sèlem* est pris dans un sens

trop strict. La formule ne „distance” pas seulement „l'homme et de la bête et de Dieu”, mais (cf. la Genèse V: 3) suppose en même temps la relation étroite de l'homme et de Dieu. L'expression est choisie parce que la religion d'Israël voulait éviter expressément l'idée que l'homme serait „fils de Dieu”, formule, qui dans l'ancien monde oriental stimulerait trop directement la pensée d'une relation physique et sexuelle de l'homme et son dieu (cf. p.e. exégèse de Mahomet de la foi chrétienne concernant Jésus Christ).

Je ne connais que peu de livres scientifiques qui ont absorbé mon attention autant que les études de M. Humbert. Hors des mérites, déjà mentionnés dans le commencement de notre compte-rendu, il faut signaler qu'elles sont exposées clairement et bien écrites.

Groningen, Januari 1946

TH. C. VRIEZEN

A. HALDAR, *Associations of Cult Prophets among the ancient Semites*, Uppsala 1945, Almqvist & Wiksells Boktryckeri AB (8vo, XII + 248 pp.). Diss. Prix: 16 s.

Le mérite de cette riche dissertation est avant tout d'ordre philologique. L'auteur a cherché dans les littératures de l'ancien Orient sémitique (surtout dans la littérature accadienne) des données concernant les associations de personnes attachées au culte, qui exerçaient la divination au sens le plus large du mot.

Ayant poursuivi ses recherches en quatre chapitres, qui traitent successivement des religions suméro-babylonienne (pp. 1—73), araméenne et phénicienne (Ugarit; pp. 77—89), israélite (pp. 90—160), et arabe préislamique (pp. 161—198), l'auteur formule en trois pages (pp. 199—201) les conclusions suivantes. 1. Les Sémites de l'est et du nord-ouest, ainsi que les Arabes, ont connu deux types ou espèces de divination: a. divination par des moyens techniques, b. divination par un „prêtre” en extase. Deux espèces ou catégories de prêtres correspondaient à ces deux sortes de divination, mais en pratique les membres de l'une et de l'autre pouvaient exercer les deux espèces de divination; il n'y eut pas de ligne de démarcation nette. Il s'ensuit qu'il est souvent difficile de distinguer un oracle „sacerdotal” d'un oracle „prophétique”. Quant aux prophètes de l'Ancien Testament, on ne saurait dire que la „phénoménologie” des prophètes-écrivains ait été essentiellement différente de celle des nābī's attachés au culte. 2. Les prêtres-devins sont parfois appelés „les hommes qui savent”, „les initiés”; ils possèdent une connaissance secrète; comme „hommes de Dieu” ils sont la propriété des dieux, les instruments par lesquels leur volonté se communique. 3. Dans toute l'aire sémitique les organisations de prêtres et de devins se ressemblent; elles prennent toutes la forme de familles ou de clans, sans l'être au sens ethnique du mot. Le roi est partout le chef des deux classes principales, mais l'on trouve aussi des chefs subordonnés. 4. Les deux classes de devins (prêtres et prophètes) se ressemblent beaucoup dans

l'exercice de leurs fonctions; ils sont juges, médecins, etc., et ils jouent un rôle dans la politique. Ils transmettent les traditions orales, aussi bien profanes que religieuses. 5. Les ressemblances mentionnées ne se rapportent évidemment qu'à l'essentiel des organisations. Ils sautent particulièrement aux yeux chez les Suméro-Accadiens et les Sémites du nord-ouest, les Arabes s'écartant le plus du type commun.

D'après Haldar un grand nombre des phénomènes mentionnés ont leurs racines dans la religion suméro-accadienne (p. XII). C'est donc à elle qu'il consacre le premier et le meilleur chapitre de sa thèse, le plus long de tous. Il s'y livre surtout à un examen des termes et d'un certain nombre de textes: préliminaires indispensables de l'étude sociale que promet le titre de l'ouvrage. Mais l'auteur ne va pas beaucoup plus loin. Ainsi l'idée que le lecteur reçoit des diverses classes de prêtres-devins, et surtout de l'„extase”, reste nécessairement vague. Dans le premier paragraphe du premier chapitre il traite des bārū, šā'ilū, šabrū. Le bārū est le devin ordinaire qui interprète les présages; contre H. Zimmern, E. Dhorme, G. Frank, H. maintient que la tâche du šā'ilū n'était pas uniquement l'interprétation de songes, mais s'étendait à l'interrogation de la divinité et à scruter sa volonté par d'autres moyens (p. 12 ss.; Ch.—F. Jean, A. Guillaume). Un autre prêtre qui appartenait à la catégorie des bārū était le šabrū (sum. šabra). Contre Deimel, H. maintient que déjà aux temps anciens les šabrū exerçaient des fonctions religieuses, e.a. l'interprétation de songes (p. 19).

Dans le second paragraphe du même chapitre l'auteur traite des mahhū, „hommes extatiques doués de visions” (B. Landsberger; H., p. 23); ils donnaient des oracles, étaient attachés au culte et pourraient être appelés „prophètes” (c'est la traduction que F. M. Th. Böhl donne de ce mot, dans sa traduction de l'épopée de Gilgameš, Amsterdam 1941, p. 58, ligne 47). Le mot „extatique” peut revêtir des sens divers; le terme mahhū ne désigne pas nécessairement un extatique du même type que les derviches dansants. Bien que les mahhū fussent des interprètes extatiques d'oracles, ils ne dédaignaient pas les autres méthodes de divination (p. 27).

Tous les prêtres-devins pouvaient être appelés „hommes du dieu N.”; ou simplement „hommes de Dieu” (lū dingir-ra = awil-ilim); ils étaient donc entièrement au service des dieux, qui envoyaient par eux leurs messages (tērtu, šipru) aux hommes; ils étaient donc des „messagers” (p. 29—34).

Dans le 4^{me} paragraphe (pp. 34—40), qui traite du caractère général des associations des prêtres-devins, l'auteur défend (avec raison; contre M.—J. Lagrange, M. Zimmern, C. Frank) qu'en dépit du caractère apparemment héréditaire du titre et de l'office de bārū, d'autres prêtres pouvaient aussi entrer dans leur rangs; l'expression mar (amēl) bārē signifiait simplement que le porteur de ce titre appartenait à la classe des bārū. Malgré la possibilité d'admission de membres provenant d'une autre classe, les prêtres étaient groupés en „familles”, chaque „famille” ayant sa propre généalogie. Dans chaque corporation il y avait probablement deux grades: celui des prêtres

purs et celui des prêtres impurs (p. 42). H. polémique contre Böhl, d'après qui la classe des bārū comprendrait un grand nombre de classes subordonnées (p. 42, cf. p. 40). Le titre šā'ilū désigne simplement le bārū dans l'exercice de sa fonction d'„interrogateur” du Dieu (p. 43); la même chose peut être dite des šabrū; généralement parlant il y eut plus de titres sacerdotaux que de classes de prêtres (p. 44).

Dans le 5^{me} paragraphe (pp. 44—52) le rôle du roi comme „leader” (mot anglais, imparfaitement rendu en français par „chef”; c'est plutôt le chef dans l'exercice de sa fonction, le dirigeant) est discuté. Il est indéniable qu'en Mésopotamie le roi fût à la tête du clergé (cf. R. Labat, *Le caractère religieux de la royauté assyro-babylonienne*, 1939, p. 202), mais H. va jusqu'à dire qu'il est même probable „that the king acted as leader of the ecstatics when they were in the royal temples” (p. 51). La vérité de cette affirmation dépend évidemment du sens qu'on prête au mot „leader”; si l'on entend par là que le roi fonctionnait comme leur „dirigeant”, il ne semble pas que les textes allégués par H. prouvent son hypothèse; dans la scène sur le Carmel Elie donna des indications aux prophètes de Baäl (I Rois XVIII 21 ss.), mais cela ne prouve pas que le prophète israélite fonctionnât comme leur „leader”.

Le but spécial du 7^{me} paragraphe (pp. 52—63) est de fournir la preuve que des rites extatiques faisaient de temps à autre partie du culte officiel. Le fait avait déjà été reconnu par d'autres (comme beaucoup de ce qui a été dit dans les pages précédentes); H. ajoute (contre W. Oesterley, *The sacred Dance*, 1923) que la danse sacrée s'y rencontrait également (p. 59 ss.). Il conclut: „If the mahhū are ecstatics, then to some extent are the bārūs, which of course does not mean that there were no differences between the two classes” (p. 63). Dans le dernier paragraphe (pp. 63—73) l'auteur parle de la position des devins dans la vie politique et sociale. Il pense qu'ils fonctionnaient comme juges, même au temps de Hammurabi (p. 65; cf. pp. 34 ss.). Ce disant il touche un problème difficile et délicat, et il est regrettable qu'il n'ait pas tâché de l'élucider. Quel pouvoir judiciaire les bārū ont-ils encore exercé après la promulgation du Code de Hammurabi? La chose est importante, mais loin d'être claire.

Dans le deuxième chapitre (pp. 74—89) l'auteur commence par dire que les phénomènes religieux, constatés chez les peuples sémitiques de l'ouest, ne sont que des exemples typiques de ce que l'on trouve dans tout l'ancien Proche Orient: „the western pattern is only an offshoot of the general Near Eastern pattern”, „we have the same cultic phenomenology in the Northwest-Semitic area as in Mesopotamia” (p. 74). En 15 pages il passe en revue les inscriptions de Zakir de Hamat (± 800) et de Meša' (± 840), les prophéties de Balaam (Num. XXII-XXIV), les textes d'El-Amarna et de Ras Shamra, quelques inscriptions phéniciennes, I Rois XVIII 16 ss. et quelques textes latins et grecs. En suggérant que les envoyés du roi Balaq de Moab (Num. XXII ss.), appelés „messagers”, anciens et princes (sarim) étaient

„a cult corporation which accompanied the god in battle” (p. 73) H. semble dépasser les limites d'une juste exégèse. Sa préoccupation constante de voir partout des associations et des usages de culte, analogues à ceux qu'on trouve en Mésopotamie, l'a fait commettre cette méprise, et encore plusieurs autres dans le chapitre suivant. C'est même la grande difficulté que j'éprouve contre le traitement des textes bibliques par H. dans ce chapitre.

L'auteur s'oppose à l'évolutionnisme et à certains principes de critique littéraire de l'école de J. Wellhausen (p. XI). C'est bien. Mais il refuse de reconnaître le caractère tout à fait spécial et exceptionnel (pour ne pas dire surnaturel, ce qui m'entraînerait dans une discussion théologique) du prophétisme d'Israël, en particulier du prophétisme dit „littéraire”. H. ne cite nulle part, sinon dans la bibliographie, l'excellente petite dissertation de H. Junker, *Prophet und Seher in Israel, Eine Untersuchung über die ältesten Erscheinungen des israelitischen Prophetentums, insbesondere der Prophetenvereine* (Trier 1927), où les mêmes problèmes sont discutés, sans la profusion de citations qui caractérise l'ouvrage de H., et qui en constitue un des mérites, mais d'une façon beaucoup plus claire et, nous semble-t-il, plus juste. H. ne se demande pas non plus s'il y a eu en Israël, éventuellement dès le temps de Moïse, un Jahvisme, qu'on pourrait appeler „légitime” ou même „pur” (c.-à-d. qui était considéré par ceux qui le professaient comme „pur”) et opposé à d'autres tendances et pratiques religieuses qui relevaient du type cananéen. Tout est mis dans le même sac. Beaucoup de textes sont cités et expliqués, et parfois bien, mais on a de la peine à découvrir les grandes lignes.

Dans le premier paragraphe du chapitre en question (pp. 91—108) H. discute des problèmes connus sur l'origine des lévites; d'après lui les lévites n'ont jamais constitué une tribu au sens ethnique du mot (p. 95). Lévites et prêtres fonctionnaient comme devins; leurs rites divinatoires étaient toujours accompagnés de sacrifices (p. 99). La réponse divine, l'oracle, s'appelait primitivement tōrah (= acc. tertu). Dans sa traduction de Deut. XXXIII 10, H. s'écarte du sens normal et seul légitime de ce verset: „ils enseignent...” etc., en lisant „they send thy mišpātim...” etc. Pourquoi? (probablement parce que mišpāt, pour mieux cadrer dans la thèse de l'auteur, doit signifier ici oracle divinatoire, et non pas „droit”). Plus loin H. assure que les sacrifices dits שְׁלָמִים étaient sans aucun doute accompagnés de divination (p. 103; cf. p. 212). Il me semble qu'il ne distingue pas suffisamment entre deux questions: a. le rite du sacrifice dit pacifique trahit-il qu'il a été primitivement combiné avec la divination, peut-être dans un temps ou dans un stade préisraélite, et b. le rite tel que nous le retrouvons dans l'Ancien Testament actuel, a-t-il été accompagné dans le Jahvisme légitime (H. reconnaît-il l'existence d'un tel Jahvisme?) de rites divinatoires? H. se contente de citer quelques textes qui prouveraient que les deux rites ont jadis été combinés, et conclut de là que cette combinaison a existé dans la religion d'Israël. Ce ne

me semble pas la bonne méthode. J'ai aussi des doutes quant à l'interprétation d'expressions hébraïques comme שמר מצפה, שמר מצפה (cf. Hab. II, 1) à l'aide de prétendus équivalents accadiens (pp. 98; 104 ss.); H. y voit des termes qui se rapportent à la divination. Is. XXVI, 6—10 contiendrait une description d'une corporation de devins en action (cette idée n'est pas entièrement nouvelle, cf. B. G. Gray, *The Book of Isaiah I*, 1912, p. 356, où „observe the horoscope” [H. Ewald] est rejeté comme traduction de צפה הצפה, Is. XXXI, 5). Dans la plupart des textes mesapphe signifie „sentinelle”, l'homme qui doit observer ce qui se passe au loin, pour l'annoncer à ses mandants (cf. p. ex. II Rois IX 17, etc.). Les prophètes sont appelés ainsi par métaphore, parce qu'ils voient en esprit s'approcher des choses futures, qu'ils annoncent aux Israélites (cf. p. ex. Ez. XXXIII 7) pour les avertir. Dans Is. XXI 8 il est également question d'une sentinelle qui est jour et nuit sur son poste (ceci s'applique-t-il à un observateur de présages?) et qui voit s'approcher les rescapés de Babel; c'est pour lui le signe que Babel est tombée. Tout ce qui est dit dans les vv. 6-9 se passe en vision et non pas en réalité (pour un cas analogue cf. Zach. XI 4 ss.). Dans tout le texte il n'y donc pas de doublement de personnalité; ni de „moi visionnaire”, répudiés avec raison par H., mais une simple vision. Le mot difficile אר״י (v. 8) est rendu par H. par „homme de Dieu” (ari signifierait en hurrite „appartenant à” cf. pp. 106—107).

Parlant des nebi'im (pp. 108—126) l'auteur maintient que le prophétisme israélite „must... be regarded as an offshoot of a cultic phenomenon common to the whole Near East” (p. 111); les nebi'im israélites correspondraient exactement aux mahhū babyloniens. H. combat vigoureusement l'opinion suivant laquelle les „prophètes-écrivains” auraient été d'une autre espèce que les nabi's du commun (pp. 119, 120, 122, etc.); les phénomènes extatiques qu'ils présentent sont du même genre, assure-t-il. Abstraction faite du rôle de l'inspiration divine dans le prophétisme, je crois que la dernière remarque de H. est juste; quant aux phénomènes extérieurs du prophétisme on ne peut pas tracer une ligne de démarcation nette entre les nabi's et les autres prophètes (prophètes-écrivains, Schriftpropheten). Quelques-uns de ces derniers provenaient certainement de la classe des nabi's. Mais je conteste que tous ceux que l'Ancien Testament appelle nebi'im aient appartenu à des associations de prophètes, ou qu'ils étaient toujours attachés au culte d'un sanctuaire (p. 121: „like Isaiah and Ezekiel, Jeremiah obviously belongs to the temple staff, as many passages show”). Le célèbre texte d'Amos VII 14 („je ne suis pas nabi, ni ben-nabi...”¹⁾) mal interprété par H. (p. 112), prouve avec évidence qu'un homme qui „prophétisait” et qui se comportait en cela comme un nabi n'appartenait pas nécessairement à une de leurs associations.

Les pages suivantes traitent des expressions „homme de Dieu” et mal'ak, de l'organisation et de la généalogie des prêtres et des prophètes, de leur chef (le roi), de leurs migrations, et de leurs fonctions dans la vie sociale. Dans la marge de mon exemplaire j'ai

mis plusieurs points d'interrogation, là p. ex. où Mal. 3, 1 est interprété à l'aide du mythe du retour d'un dieu de l'enfer (pp. 128, 129), ou quand il est dit que Is. 52, 7 „tell(s) us something of the role of the „messenger” in the cult” (p. 129). Il est également inexact de dire tout court que la בית est une unité plus large que la משפחה (p. 154/5; ceci est seulement vrai si l'on emploie בית dans un sens large). Il est au moins exagéré de dire, en citant Bentzen, que Nathan a „indubitablement” (undoubtedly, p. 138) appartenu à l'ancien clergé jébuséen de Jérusalem. Peut-on appeler les soixante-dix anciens qui prophétisaient dans le désert (Num. XI 16 ss.) „a corporation of וקנים in an ecstatic rite” (p. 140)? Les rois Ahab et Josaphat fonctionnaient-ils vraiment comme „leaders” (p. 139) des nebi'im vociférant en leur présence? Quant aux anciens, devenus extatiques, la Tosephta raconte qu'un jour, à la fête des tabernacles, le vénérable R. Siméon b. Gamaliel I, président du sanhédrin (± 40—66) s'oublia à tel point qu'il dansait dans le temple devant les Israélites en jonglant avec huit torches à la fois (Tos. Sukkah, 3, 1, p. 195; cité dans J. Finkelstein, *The Pharisees*, 1938, I, pp. 102—03; II, p. 666). Le vénéré rabbin n'appartenait certainement pas à une association d'extatiques; les soixante-dix anciens n'en faisaient pas non plus partie.

Généralement parlant je crois que H. Junker a eu raison quand il a dit que dans la littérature de l'Ancien Testament il n'est nulle part dit expressément que les visionnaires israélites ont observé et interprété des présages au vrai sens du mot (o.c., p. 79). Dans un texte comme Jér. 24, 1 (admirablement illustré par un texte arabe, cité par A. Guillaume, *Prophecy and Divination*, 1938, pp. 118/9) il n'est pas question d'un vrai présage. Si cela est vrai, il n'est pas légitime de dire que les classes des bārū et des mahhū babyloniens trouvent leurs équivalents, pour ne pas dire leurs décalques, en Israël, car la tâche des bārū consistait principalement en l'observation et l'interprétation de présages.

Dans le dernier chapitre (pp. 161—198) il est traité des associations culturelles préislamiques, d'après les données de la littérature arabe. En Arabie on rencontrait le kāhin, dont H. fait l'équivalent du kōhēn israélite (p. 163); ceci est contredit dans le *Handwörterbuch des Islam*, Leiden 1941, s.v. kahin; un autre prêtre était le sādīn ou hāgīb. Tous offraient des sacrifices (p. 169) et observaient des présages (p. 174, etc.). Le kāhin pouvait aussi être appelé hāzī (= voyant; hōzeh en hébreu), zāgīr (l'homme qui „prononce” l'oracle, cf. nabi en hébreu), arrāf („sage”; cf. jidde'ōnī en hébreu), etc. (p. 175 ss.). Une fois un kāhin est appelé du'llah (= homme de Dieu; p. 181). Le kāhin pouvait être „inspiré” par un ginn (p. 183). L'on trouve des processions (tawāf p. 184), et la danse sacrée n'a pas manqué (p. 185). Il y eut des „familles” de prêtres (p. 190), etc. Quelques notes additionnelles (pp. 202—213), des Index

¹⁾ H. Junker traduit: „Je n'étais pas nabi...” etc., cf. o.c. p. 87, ce que je ne puis considérer comme exact.

et une longue bibliographie (pp. 225—247) terminent l'ouvrage.

Il faut savoir gré à M. Haldar de la riche étude qu'il vient de nous donner et qui devra désormais être étudiée par tous qui prendront intérêt aux questions traitées. C'est avec regret que j'ai cru nécessaire de formuler des réserves quant à certaines thèses de l'auteur. Je le prie de ne pas m'en vouloir. Nijmegen, 28 février 1946 J. VAN DER PLOEG O.P.

G. ERNEST WRIGHT, *The Challenge of Israel's Faith*. Chicago (Illinois), The University of Chicago Press, 1944 (gr. 8vo, VII + 108 pp.). \$1.50.

Ce petit livre remarquable et admirablement imprimé du professeur d'Ancien Testament du McCormick Theological Seminary, Chicago, s'adresse avant tout aux théologiens, et à tous ceux qui désirent „the help and insight of religion in this critical time” (réclame de la couverture). L'auteur (protestant) ne veut être ni libéral, ni conservateur, ces termes extrêmes ayant perdu selon lui beaucoup de leur utilité à l'heure actuelle; „We need to approach the Scripture with a point of view which transcends such extremes” (p. VII). Il déplore que les savants de langue anglaise n'aient pas produit un seul ouvrage fondamental de théologie de l'Ancien Testament, et il envie aux protestants de langue allemande des oeuvres comme celles de W. Eichrodt, L. Köhler, M. Buber, J. Hempel, G. Kittel (*Wörterbuch zum NT*). Par sa petite étude il veut combler une partie de la lacune signalée, pour montrer „how fundamental the primary articles of Israel's faith are to modern Christian thought and life” (p. VII). Les titres des six ou sept chapitres dans lesquels il a divisé son étude le montrent: *The eternal in the temporal* (pp. 1—16); *The meaning of history* (pp. 17—35); *A chapter on terminology* (pp. 36—47); *The living and anthropomorphic God* (pp. 48—67); *The covenanted community* (pp. 68—81); *The outcome of history* (pp. 82—98); *Postscript* (pp. 98—105).

Le principal but de l'auteur est de montrer comment les vérités religieuses de l'Ancien Testament, bien que souvent imparfaites dans leur contenu et dans leur énonciation, ont plus de valeur pour la vie religieuse de notre temps, et de tous les temps, que maintes idées „religieuses” en vogue aujourd'hui. Dans le premier chapitre il développe le point de vue protestant, modernisé il est vrai, de l'autorité („autopistia”) de la Bible. Dans le chapitre suivant il souligne l'importance de la conception religieuse de l'histoire, présentée par l'Ancien Testament, lequel ne raconte pas „history for history's sake”, mais qui donne „a religious interpretation of history” (p. 30). D'après l'Ancien Testament Dieu se fait connaître dans et par l'histoire. Au cours du troisième chapitre l'auteur explique que les anciens Israélites évitaient d'appeler Dieu leur „Père” à cause des idées de parenté physique attachées au nom de père dans les religions des peuples d'alentour et des Cananéens. Or, si Dieu n'est pas appelé Père mais Seigneur, l'homme n'est pas l'enfant mais le

serviteur (‘ebed), de Dieu; il doit donc le „craindre”, c.-à-d. le révéler, lui obéir. L'idée de Dieu — Seigneur qui inspire la crainte, n'est point opposée à celle de Dieu — Père qui inspire l'amour (p. 47); les deux ont une valeur absolue et permanente, et doivent trouver une place dans la vie religieuse. L'homme moderne en pense souvent autrement, mais il a tort: „In this modern age the father's place in the family is no longer what it used to be! In our thinking about God a similar change has occurred, until... we have persuaded ourselves that this is a lovely world with nothing at all to fear. God? he is a wonderful Father, almost too good to deny us anything and far too polite to punish us for misdeeds!... The conception of God as a Father needs to be united with that of God as a sovereign Lord to give it backbone and strength” (pp. 47-48). Le texte allégué est typique de la manière dont l'auteur traite tout son sujet.

Dans le quatrième chapitre la valeur religieuse des anthropomorphismes de l'Ancien Testament est soulignée; pour beaucoup de chrétiens de notre temps Dieu est devenu une idée; pour les Israélites il était (comme il le doit être) une personne, un être personnel vivant et très réel, ce qu'ils ne savaient exprimer qu'en se servant d'anthropomorphismes (pp. 63; 66, 67). Aujourd'hui l'idée que beaucoup se font de Dieu se perd dans le vague: „There is today such a constant mixing of the Divine and the human that it is often difficult clearly to distinguish the two... But not so in the Old Testament! God is God and man knows his place before him” (p. 67). D'après l'Ancien Testament Dieu est, il est saint, juste, miséricordieux, jaloux. Même cette dernière conception est acceptable pour nous, si nous entendons par là que Dieu est intolérant vis-à-vis du mal; la tolérance moderne à l'égard du mal n'est pas un avantage, mais un tort de notre civilisation (p. 63).

Dans le chapitre suivant l'idée de berit, alliance, est examinée. Selon l'auteur elle est apparentée à šālôm, „paix”: „Peace refers to the state of those who are united in harmonious society; 'covenant' refers to the community and all the privileges and obligations which it implies” (p. 77; pour cette idée un peu vague l'auteur renvoie à Pedersen, *Israel I-II*, p. 308). Le fondement de l'alliance est la volonté de Dieu. Le dernier chapitre traite de la valeur permanente de l'eschatologie prophétique. Dans le postscriptum l'auteur s'oppose aux théologiens modernes pour qui la Bible n'est pas la source de leur doctrine, mais à qui les textes bibliques servent tout au plus de confirmations, ou qui pis est, d'illustrations de leurs systèmes. Il s'attaque à F. E. D. Schleiermacher et à A. Ritschl, et revendique pour l'Ancien Testament une place dans l'Eglise et dans la prédication.

Ce petit livre sera bien reçu par beaucoup, car il dit bien des choses justes d'une façon juste. Souhaitons qu'il trouvera sur ces points l'adhésion à laquelle il a droit. Terminons par deux remarques. Le fait que les biblistes de langue anglaise (les biblistes protestants bien entendu) n'ont pas produit de grands ouvrages de théologie biblique de l'Ancien Testament

depuis celui de A. B. Davidson (1904) n'est peut-être pas tout à fait accidentel. L'Angleterre est le pays du positivisme. Les auteurs scientifiques anglais aiment à rassembler des faits et des textes. A cela s'ajoute que les données de l'Ancien Testament se laissent difficilement réunir dans un système „théologique“.

A la p. 8 l'auteur donne une fausse idée de l'attitude de l'Eglise catholique vis-à-vis de l'interprétation et de l'autorité de la Bible. D'après les réformateurs du XVIe siècle, le croyant qui lit la Bible a lui-même le droit de juger de son sens; en ceci il ne reconnaît aucune autorité supérieure, car il se croit illuminé par le S. Esprit. D'après la doctrine catholique l'illumination du S. Esprit pour mieux comprendre l'Ecriture n'est pas déniée aux simples fidèles, mais elle est d'abord donnée à l'Eglise (c.-à-d. à l'Eglise toute entière et à sa hiérarchie), et cela de telle façon qu'elle puisse expliquer l'Ecriture avec autorité. En ceci il n'y pas de cercle vicieux.

Nijmegen, 1 mars 1946

J. VAN DER PLOEG O.P.

BABYLONIË EN ASSYRIË

EDWARD CHIERA, *Zij schreven op klei. Wat de Babylonische spijkerschrifttabletten ons vertellen*. Nederlandsche bewerking van Dr Joh. de Groot, Baarn, Bosch en Keuning N.V., [1945] (gr. 8vo, 176 blz., 73 afb.).

Het is een genoeg deze Nederlandsche bewerking van Chiera's „*They wrote on Clay, The Babylonian tablets speak to-day*“ te mogen recenseeren, omdat er immers zooveel goeds van gezegd kan worden. Men weet niet wat men in dit boek meer moet prijzen, de plezierige en vlotte wijze waarop hier de belangstellende leek in de geheimen der Assyriologie wordt ingewijd of de prachtige illustraties, die het tot een genot maken het werk telkens weer in de hand te nemen. Men moet wel een geleerde van het formaat van Chiera zijn om op zulk een, bijna zou ik zeggen speelse wijze ieder, die iets meer van deze dingen weten wil, van den tegenwoordigen stand der Assyriologische wetenschap op de hoogte te brengen. Dank komt ook toe aan Prof. J. de Groot, die door zijn voortreffelijke bewerking dit geschrift voor het Nederlandsch publiek toegankelijk heeft gemaakt. Het is een weemoedige gedachte, dat noch de schrijver zelf, noch de bewerker de verschijning van dit boek hebben mogen beleven. Toen Chiera in 1938 stierf lag het boek in eerste ontwerp gereed. Op aanraden van zijn vrienden en op verzoek van Mevr. Chiera heeft zijn leerling George G. Cameron de uitgave voorbereid. Prof. De Groot overleed, gelijk bekend, op 16 December 1942.

Het is niet gemakkelijk dit werk met een enkel woord te karakteriseeren. Een beschavingsgeschiedenis van Babylonië en Assyrië in den gangbaren zin van het woord is het niet. Daarvoor is het te weinig systematisch en gaat het aan teveel aspecten van het cultuurleven voorbij. Wel zou men het een inleiding

tot zulk een beschavingsgeschiedenis kunnen noemen. Wanneer men dit doet zal men ook gemakkelijker met den wel zeer populaireren vorm, waarin dit werk gegoten is, genoeg kunnen nemen. Want inderdaad, men vergeet geen oogenblik dat dit boek oorspronkelijk voor een Amerikaansch publiek geschreven werd. Voor den bewerkster bracht dit zijn eigen aardige bezwaren mede. Rechtstreeks voor een Nederlandsch publiek schrijvende, zou De Groot ongetwijfeld vele dingen anders en nauwkeuriger hebben gezegd. Uit overwegingen van piëteit, die hem natuurlijk alleen maar kunnen sieren, heeft hij echter in Chiera's arbeid zoo min mogelijk veranderingen aangebracht en, waar dit toch geschieden moest, het eerlijk in een noot gezegd.

Het sterkst is Chiera m.i. overal daar, waar hij zich met technische onderwerpen kan bezighouden. Bepaald boeiend is b.v. alles wat hij over de techniek der opgravingen, de ontwikkeling van het schrift en de schrijftechniek te zeggen heeft. Minder gelukkig is hij dikwijls in zijn interpretatie van teksten met religieuze inhoud, terwijl, wanneer hij een poging doet deze tegenover de Bijbelsche gegevens in reliëf te zetten het zelfs wel eens tot derafflementen komt. Zoo zal Chiera in Nederland wel niet veel medestanders vinden wanneer hij, sprekende over het verhaal van den zondeval in Gen. III zegt: „Door tusschenkomst van een slang raakten Adam en Eva bekend met een van de goddelijke geheimen en daardoor waren zij in staat „kennis van goed en kwaad“ te krijgen, wat niet anders beteekent dan verstand“ (blz. 102).

Met de chronologie staat de schrijver blijkbaar op gespannen voet. Het is toch niet meer *up to date* de Codex van Hammurabi in 2000 v. Chr. te plaatsen en de Uittocht uit Egypte ongeveer 1400 v. Chr.

Ook is het al te simplistisch te zeggen dat de tempel vrijgesteld was van belasting (blz. 65). In Hammurabi's tijd is dat b.v. zeer zeker niet het geval geweest. Zoo zouden nog enkele andere onnauwkeurigheden meer te noemen zijn. Aan de groote betekenis van dit werk doen ze echter geen afbreuk. Het is en blijft een boek waarmede we echt in onzen schik kunnen zijn. Populaire lectuur van hoog gehalte, die de belangstelling voor de Babylonisch-Assyrische beschaving in Nederland nog verlevendigen zal.

Weerselo, 16 Februari 1946

H. A. BRONGERS

IRAN

ARTHUR UPHAM POPE, *Masterpieces of Persian Art* (*Masterpieces of Oriental Art*, 1). New York, The Dryden Press, 1945 (4to, VIII, 204 pp., 155 pl., A-I colour pl.).

Mr. A. U. Pope, the distinguished scholar in the field of Iranian art and archaeology, who has previously earned our highest admiration for his editorship of the *Survey of Persian Art* (7 vols., Oxford 1938), has now initiated a new series on *Masterpieces of Oriental Art*. This series that is intended for all amateurs of Oriental art, both spe-

cialists and interested laymen, is to be edited by the American School for Asiatic Studies, recently organized by the Iranian Institute. The present volume styled *Masterpieces of Persian Art* stands out for its magnificent reproductions. The book embraces practically all the periods in the development of arts and crafts, that the soil of Persia = Iran has produced: it ranks indeed from the prehistoric age to modern times. It is, of course, far beyond the scope and competence of the present writer, to deal with all the periods represented in Mr. Pope's comprehensive picture book. But if I am allowed to formulate my general impression, I can only say that the splendid sets of plates and the concise text will be of immense delight to all those that are seriously interested in Iranian art, at its different stages of development. The work should be primarily used for the mass of good reproductions it contains, many of them showing highly representative specimens, fully characteristic of the stages and branches of development, for which they stand.

In this periodical we ought to limit ourselves to the Ancient Near East. So in discussing Mr. Pope's new contribution, apart from the general remarks, we have to single out sections on the prehistoric painted pottery, the Luristan bronzes, the Azerbaijan bronzes, the Achaemenid period (550–330 B.C.), and the Sasanian dynasty (224–650 A.D.; as the table on p. 6 states). There are in fact good things illustrative of these periods in the plates 1–42, with brief accompanying notices, in the text-pages, sandwiched between them. Of these text-pages, the sections on prehistoric painted pottery, Luristan bronzes and Sasanian silver, are due to Dr. Phyllis Ackerman, while of the comments written by the Editor himself, the notice upon the art of the Achaemenid period deserves our special attention. In every respect both plates and text constitute a worthy and enduring recollection of the Exhibition of Persian Art held in New York, April to July 1940: it was at that unique occasion that nearly all the pieces, presented in Mr. Pope's book, were shown to the public already.

But now, from a broad description of the whole, let us turn to some points of detail, and occasional criticism. Plates 1–5 devoted to prehistoric painted pottery. Whatever was in the ceramist's mind, when he painted his typical Susa I-goblet (ca. 3500 B.C.): pl. 1 (from the Louvre), it was certainly not all the cosmological ideas, emanating from Dr. Phyllis Ackerman's description, p. 7. The four remaining vessels, in plates 2–5, are from American collections — as are the overwhelming majority of all items shown — and furnish good examples of styles of painted pottery from Susa I to the end of the 2nd millennium B.C. The strength and clarity of the plates are virtually beyond praise, and speak quite for themselves. After the pottery we find a lavish collection of Iranian bronzes, plates 6–25, the greater part of them belonging to the Luristan class. The descriptive notices are on pp. 14–18. As to the comments made by Miss Ackerman on the Luristan bronzes — see also my review of Przeworski's

paper in this issue of BiOr —, here we touch upon the same tendency as found in her section on prehistoric painted pottery: a tendency to probe into the inner nature of symbols and signs, to be found already in prehistoric Iranian art. Moreover it will take a great deal to convince me that the strange animal on the cheek-piece: pl. IIB, is really a Primeval Ox, text p. 15. Exact determination of the animal should be better withheld, in view of the most peculiar stylization of details, and the decorative turn, given to forms observed to nature, that are characteristic of Luristan art. In the short titles to the plates, Miss Ackerman dates nearly all Luristan bronzes about 1000 B.C. This is only a vaguely approximative guess: some Luristan bronzes present features that seem to point to a somewhat later date. But the chronology of Luristan bronzes is a most difficult problem, not to be discussed in a general, comprehensive book like Mr. Pope's *Masterpieces of Persian Art*, wherein the Editor has avoided to include references to books and articles. On the other hand this sympathetic system has the serious defect, that views and theories evolved rest on no other base than that of the writer's personal insight and opinion. The investigator's subjectivity is a dangerous thing, especially when the evidence is sadly lacking and permits of no certain reconstructions at all, as in the case of Luristan bronzes, and so many other topics bearing on the ancient civilization of Iran. So the next section, on what the Editor has dubbed Azerbaijan bronzes, pp. 17–18, plates 18–25, will not fail to cause amazement in the eyes of those, who previously did not work with this qualification at all. Perhaps the term Azerbaijan, in reminding us political intricacies, focused upon that territory to-day, possesses a spell of actuality, working like magic, in America more than in any other country of the world. But calling the splendid bronze head of a man: plates 24–25, text p. 17, Azerbaijan, and dating this wonderful piece in the 2nd. millennium B.C., it is just *ignotum per ignotius*. We know not enough to be justified in speaking of a centre of bronze art in Northwest Persia at such a remote age, though there could be adduced some arguments (and analogies from the Caucasus) to endorse the view, that such an old centre in the modern Azerbaijan region has really existed.

Achaemenid art, to which plates 26–33, text pp. 18–21 are devoted, has produced some monuments of imposing grandeur and sedateness, in Persepolis and elsewhere. It seems appropriate to note that the decline and fall of the Achaemenid empire in the fourth century B.C., did not coincide with a spurless decay of Achaemenid art. (There are many more instances, wherein cultural achievement survived political rule). In many monuments, that originated in Iran and adjacent countries (Mesopotamia and Northwest India) at a date after 330 B.C., there are clear survivals of Achaemenid culture and thought. But to return to the book under discussion, it is a pity that of all the pieces shown in Mr. Pope's selection on Achaemenid art, only one or two may be counted fully representative, e.g. the relief fragment

from Persepolis in the Boston Museum of Fine Arts: pl. 26. The other pieces tell us little, and can give no adequate idea of Achaemenid art as a whole. Mr. Pope styles the silver dish worked in repoussé, pl. 33: Bactrian or Seleucid. The very academic and re-pristinating character of the relief, especially in the human figures, induces me to think of a much later date: just before or after the birth of Christ, on account of the vague resemblances to Augustan silversmiths' art. In the text notice of Achaemenid art, the Editor composes a racily written dithyramb on the freshness and originality, that are shining out from it. Unfortunately, Mr. Pope's superabundant enthusiasm for Persian art, no matter from what period, has its dangers too. It is not pure enthusiasm alone, that makes science. The sober verdict of every stylistic analysis of Achaemenid works of art must run that it is fully tributary to the earlier and more self-contained civilisations, of Babylonia, Assyria and Elam.

There remains to be said something of the section on Sasanian art. (It seems a little strange that Parthian art, which fills the gap between the Achaemenid and Sasanian dynasty, and of which there are good things in American collections, has been so completely overlooked). The plates 34—43, text pp. 50—53, show a somewhat haphazard whole of Sasanian pottery, stucco, bronze and silver. There is a splendid silver wine-bowl of Shapur II (310—379 A.D.), worked in applied repoussé: pl. 37, (the misprint Shapur I in the title should be carefully corrected. This marvellous piece puts me in mind of a passage in the preface p. V, where Mr. Pope speaks with some dissatisfaction of the method applied by certain German *Kunsthistoriker* — the right form would be *Kunsthistoriker*!) — of listing the external features of the things they are examining. However this may be, there wouldn't be any study of Sasanian silver dishes at all, without the methodical researches of inventory character, such as Kurt Erdmann's admirable papers in *Jahrbuch der Preussischen Kunstsammlungen* LVII, 1936, and ZDMG 97, 1943. The method, which Mr. Pope so energetically advocates, of enjoying a masterpiece, sett off against the background of ancient Persian life, can only then lead to great success, when zealous collecting of the material, and examination of details have previously paved the way for a better and more intimate understanding. Neither intuition, nor any other subtlety of mind can replace the laborious effort, that remains at the base of every enterprise in the field of art-history and archaeology.

And with this extremely scanty notice of the Sasanian section, my review must inevitably come to an end: I am not competent to judge of the sections on medieval — and later — ceramics, metal arts, illuminated manuscripts, textiles and carpets, pls. 44—155. This I would gladly leave to others, whose expert knowledge enables them to esteem these

¹) Another inaccuracy in the rendering of a foreign term occurs p. 19: *Noblesse oblige*, instead of *Noblesse oblige*. There seems to be an ironical warning in this!

sections at their real value. Most of the plates show the same finish and perfection that has delighted us in the antique sections. The colour plates too, especially those of carpets, will prove a magnet of attraction to the art-lover's eye. I regret to say, that in superficially taking through the whole, I have come across some annoying misprints, also in that part of the book. So in the title to the colour plate facing p. 177: 6th instead of 16th century. But these occasional flaws and inaccuracies²) do not mar the outstanding value of Mr. Pope's new book. With its splendid illustrations, its lavish get-up, and the texts imbued with a genuine love and understanding of Persian art, the book is a model. The brilliant show, presented by the *Masterpieces of Persian Art*, will be miraculously fitted to awake new interests in the art of Iran: a land which ranks among the most fascinating of the Ancient Near East.

Leiden, March 5th, 1946

C. KERN

PRZEWORSKI, S., *Luristan Bronzes in the Collection of Mr. Frank Savery, British Consul-General at Warsaw*. Pp. 41; 9 pls. Oxford: Printed by John Johnson for the Society of Antiquaries of London. 1940. (Special offprint from *Archaeologia*, Vol. LXXXVIII, for 1938, pp. 229—269, pls. LXXII—LXXX).

In starting these few lines I should wish to pay a tribute of gratitude, long overdue, to Mr. C. J. Gadd for having generously presented to our Institute's Library two very important papers on Luristan bronzes in the collection of Mr. F. Savery. For a short review in Dutch of Mr. Gadd's paper, published in the *Transactions of the Oriental Ceramic Society*, vol. XIX, see the previous issue of *BiOr*. Now I will come out with a brief account of the splendid catalogue of the Luristan bronzes in the collection of Mr. F. Savery by Stefan Przeworski. The Polish Professor is indeed an archaeologist, whose breadth of knowledge in Near Eastern matters makes him extremely well fitted to the task of listing and describing the Luristan bronzes involved. As to Przeworski's most careful method of examination, this can be adequately studied in his fine book, held in the highest esteem by scholars: *Die Metallindustrie Anatoliens in der Zeit von 1500—700 vor Chr. Rohstoffe, Technik, Produktion*. Leiden 1939 = *Internationales Archiv für Ethnographie*. Band XXXVI, Supplement. (For some important reviews see F. Hançar, *OLZ* 43, 1940, 357—360 and H. G. Güterbock, *Orientalia* 12, 1943, 146—151). In making up his catalogue of the Luristan bronzes belonging to Mr. F. Savery, Przeworski has earned the warmest thanks of all those scholars who are seriously engaged in an attempt to make a clean sweep of the problems, connected with the classification and chronology of these interesting objects.

²) What's the fun of not numbering the colour plates, except in the table of contents?

the documentary importance of which is only equalled by the uncertainty that hangs around them. Firstly in 1928, and ever since, many deposits of ancient bronzes have been discovered in the highlands of Luristan, in Western Persia. A great deal of them have found their way into European and American museums, as well as to private collections. Among the latter, the Savery collection of Luristan bronzes stands out for its variety and choice: this we can see at a glance running through Przeworski's catalogue, comprising 53 pieces, mostly axes, horse-bits and their cheek-pieces, garment pins and vessels. (Some very significant classes of Luristan bronzes, e.g. the so-called situlae, are not represented in Mr. Savery's collection, a thing which should have been stated more clearly by Professor Przeworski). As a catalogue Przeworski's work could be hardly surpassed. It constitutes a worthy and enduring monument of his sound scholarship. Everything is very useful: good photographs well reproduced, neat text, the get-up most convincing. This holds good of the three parts, in which the paper is divided: I. Introduction with some remarks on the civilization and art of Prehistoric Luristan, II. Bibliography, III. Catalogue. Special attention should be paid to the Bibliography, 238—241 in *Archaeologia* LXXXVIII. The list there is almost exhaustive up to 1938—1939, and will remain the basic source for literature on the subject for very long. Przeworski has come virtually within very near reach of absolute completeness, with his list which is rather crammed with items from far distant places, such as can only be found by browsing and meandering in some of the greatest libraries in the world. Unfortunately, one cannot restrain from thinking that — to speak in railway language — the network of main- and secondary lines is somewhat vaguely determined in Przeworski's however outstanding bibliographical performance. The reader is not easily conducted to what he is looking for, in finding his way through Przeworski's columns. Moreover, as it might be expected, more literature on Luristan bronzes, that could not yet be known to Przeworski in 1938—1939, has accumulated ever since. The present writer, who is little familiar with the topic involved, can only give a few incidental references. E.g. H. A. Portratz, *Luristan-bronzen des Museums für Vor- und Frühgeschichte zu Berlin*, *Prähistorische Zeitschrift* XXX/XXXI, 1939/1940, 169 ff; C. W. Lunsingh Scheurleer, *Kunstgeschiedenis van Voor-Azië, Egypte en Griekenland*, Utrecht 1941 = *Algemeene Kunstgeschiedenis* I, 56—57; F. Sarre, *Altperische Standarte aus Luristan, ein Sonnensymbol*, *AfO* XIV, 1942, 195—199, 2 figs.; L. Speleers, *Nos, derniers bronzes iraniens*, *BMRAH* 1942, 81—87, figs. 11—20; Miss B. Segall, *Greece and Luristan*, *BMFA* XLI, 1943, 72—76, 16 figs. (Much valuable information as to the approximate date of the graves, in which many of the Luristan bronzes, especially those with fantastic figures of animals, have been found: 1200—600 B.C., can be gathered from Sarre's paper. It is Miss Segall's merit, that she has carefully re-established the evidence, pointing to the export-

tation of Luristan vessels to Samos and other sites of the archaic Greek world, say of 600—500 B.C.).

Przeworski is rather apt to overstress the typological evidence, in his search for parallels to the Savery pieces in other museums and collections. In the field of Luristan bronzes nothing can weigh heavier however, than the reports of excavations. Now with Luristan bronzes excavation-reports are sadly lacking, in general, as most of the finds are from haphazard and predatory soundings. Under these circumstances the publication Przeworski has thought suitable for the Savery bronzes is certainly the best imaginable. Still it must be said that in archaeology, as in other branches of science, examination of detail can never lead to extensive results. To obtain these, the flash of intuition and the imaginative reconstruction of the whole are needed. In this context it seems appropriate to note, that the strange mingling of Near Eastern trends, most of them remoting to high antiquity, i.e. the style of the Luristan bronzes, especially of the cheek-plaques, Przeworski's pl. LXXV, seems to radiate in later times to Siberia and Northern China. Cf. the lucid remarks of W. P. Yetts, *Chinese Contacts with Luristan Bronzes*, *Burlington Magazine* LIX, 1931, 76—81, one pl.; A. Alföldi, *Die theriomorphe Weltbetrachtung in den hochasiatischen Kulturen*, *Archaeologischer Anzeiger* 1931, 394—418, 17 figs.

In concluding this account a few points of detail. To p. 231: no far-reaching theories as to racial belonging should be established on the strength of archaeological materials. P. 233: the Babylonian king Marduk-nadin-ahe, whose name occurs on several inscribed Luristan weapons is now dated by A. Ungnad, *Zur Geschichte und Chronologie des zweiten Reiches von Isin*, *Orientalia* 13, 1944, 73—101, to 1108—1090 B.C. On p. 239 (right column) there has slipped in a misprint of very misleading character: read *Gazette des Beaux Arts* LXXV, 1933, instead of LXV, 1923. Furtheron in the paper it causes amazement that the publication of Zeller, *Jahrbuch des Historischen Museums*, in Bern XVI, 1936, dealing on Luristan bronzes in Berne, quoted by Przeworski in footnote 3 on p. 245, cannot be found in the general bibliography pp. 238—241.

Leiden, January 27th, 1946

C. KERN

ISLAM

A. J. WENSINCK, *La Pensée de Ghazzali*. Paris, Adrien Maisonneuve, 1940 (petit 8vo, II + 203 pp.).

Celui qui s'intéresse aux problèmes du mysticisme oriental, surtout sur le terrain des études syriaques et arabes, et qui a lui-même fait des recherches dans ce domaine, éprouve douloureusement le vide causé par la mort prématurée du regretté professeur A. J. Wensinck († 19 septembre 1939) de l'université de Leyde. Le brillant orientaliste n'avait pas encore terminé la correction des épreuves de son

dernier ouvrage lorsque la mort le surprit¹⁾. Il faut savoir gré aux amis arabisants du défunt qui ont mené la tâche de la correction à bonne fin, ainsi qu'à l'éditeur qui n'a pas tardé de publier le livre.

Dans son avant-propos l'auteur remarque qu'il s'est proposé un autre but que les deux savants J. Obermann et M. Asín Palacios, qui ont publié d'admirables études d'ensemble sur l'oeuvre et le système de Ghazzali. Il s'est efforcé de déterminer „la position de Ghazzali en face des trois grands systèmes théologiques et philosophiques du moyen-âge oriental: l'islam, le christianisme, et le néo-platonisme" (p. I). Wensinck a tâché de faire ceci en donnant une esquisse de l'essentiel de la pensée de Ghazzali sur sept sujets, en sept chapitres, „qui représentent une image complète de pensée médievale": I Dieu (pp. 1—37); II L'homme (pp. 39—77); III Cosmologie et mystique (pp. 79—101); IV Foi et certitude (pp. 103—125); V Ascèse et mystique (pp. 127—152); VI Les mystiques, les anges, les bienheureux, les hiérarchies terrestre et céleste (pp. 153—175); VII La mort et la vie future (pp. 177—201).

Le livre est déjà précieux du fait qu'il contient un grand nombre de longues citations d'oeuvres de Ghazzali, dont beaucoup sont traduites pour la première fois (on sait qu'une petite partie seulement des oeuvres de Gh. a été traduite dans une langue européenne). Les conclusions de l'auteur sont résumées en trois pages (pp. 199—201). La principale est sans doute la suivante: „Peut-être pourrait-on soutenir que, comme théologien, Ghazzali est musulman; comme penseur et homme de science, néo-platonicien et, comme moraliste et mystique, chrétien" (p. 199). Cette conclusion est élaborée dans les deux pages suivantes.

L'ouvrage, ou disons plutôt l'opuscule, de Wensinck est une esquisse en grandes lignes qui laisse ouverte un grand nombre de questions: „il ne s'agit que d'une esquisse qui, comme l'auteur espère, pourra servir de base aux études approfondies des spécialistes" (p. II). Ces derniers seuls pourront juger du bien fondé de toutes les thèses avancées par l'auteur. Dans sa longue et précieuse introduction à sa traduction du *Livre de la colombe* par Bār Hebraeus (Leyden 1919, pp. I—CXXXVI), il avait déjà traité du mysticisme oriental, et avait institué une comparaison entre Bār Hebraeus et Ghazzali, auteurs apparentés, aussi bien par leurs écrits que par le cours de leur vie, l'un chrétien, l'autre musulman; quant à la doctrine mystique des deux auteurs, il y avait déjà avancé les mêmes idées, fruits de longues et profondes études.

Que quelques chicanes me soient permises. W. cite quelquefois Aristote, mais il parle trop peu, me semble-t-il, des relations entre le système du Stagyrte, pourtant si estimé des Arabes, et la doctrine de Ghazzali. On trouve cependant chez ce dernier des idées qui sont manifestement péripatéticiennes,

¹⁾ En 1941 trois amis du défunt ont publié une série d'études de W., dont plusieurs inédites, e.a. une étude sur le *Miškāt al-Anwār* (= Semietische Studiën uit de nalatenschap van Prof. Dr A. J. Wensinck, Leiden 1941).

comme p.ex. celle de la vertu qui tient le milieu entre deux extrêmes, sans que ce soit noté (cf. p. ex. p. 133 ss.). Est-ce bien une idée aristotélicienne que d'appeler *sensus communis* la raison (p. 62)? Pour Aristote et pour les scolastiques le *sensus communis* était autre chose. L'exposé de la doctrine des quatre éléments non-corporels de l'homme (âme, esprit, raison, coeur) n'est pas trop clair, ce qui tient partiellement au sujet. Il me semble faux de dire que selon la conception israélite la *nefeš* de l'homme descend au *šéol*, après sa mort (p. 54); ce ne sont pas les âmes qui descendent, mais les *rephā'im*, les „ombres". A la p. 195 une description défectueuse est donnée du *lumen gloriae* de la théologie scolastique. L'on désirerait aussi que l'auteur eût indiqué ce en quoi la philosophie diffère de la théologie dans la pensée de Ghazzali, ou si les deux s'y confondent. Dans la liste des ouvrages cités (p. 202) deux ouvrages de Gilson sont mentionnés comme si ce n'était qu'un seul. A lire: E. Gilson, *Le Thomisme; Introduction à la philosophie de Saint Thomas d'Aquin* (4me éd., revue et augmentée, Paris 1942); id., *Introduction à l'étude de saint Augustin* (Paris 1929).

La grande signification de Ghazzali est décrite par W. en ces termes: „Ghazzali a réussi à assurer dans l'islam officiel une place à l'attitude mystique ou introspective à côté du légalisme des juristes et de l'intellectualisme des dogmaticiens" (p. 111). Une traduction entière de la plus importante de ses oeuvres, la *ḥiyya 'ulum al-dīn* n'existe pas. Chez nous dernièrement le chapitre sur l'amour a été traduit dans une dissertation de Leyde par H. H. Dingemans (1938). Les orientalistes qui s'intéressent à l'hellénisme et à la scolastique, et qui soient compétents d'en juger, sont nécessairement rares. Wensinck a été un de ces rares. Il a eu des élèves dont certains, après sa mort, se sont dévoués à d'autres terrains de l'orientalisme. Puisse son dernier opuscule contribuer à intéresser les savants à des problèmes auxquels il a consacré une grande partie de sa vie, et aussi de son âme. Car on peut bien le dire: son étude de la mystique a été pour lui plus qu'une occupation purement intellectuelle.

Nijmegen, 4 mars 1946

J. VAN DER PLOEG O.P.

GODSDIENSTGESCHIEDENIS

GEO WIDENGREN, *Religionens värld, Religionsfenomenologiska studier och översikter*, Stockholm, Svenska Kyrkans Diakonistyrelses Bokförlag, 1945. (8vo, 476 pp.).

In recent years religio-phenomenological research has led to so many important results that their presentation to other than specialists became desirable. Professor Widengren of Upsala has done this in *Religionens värld*, which, however, is so far available only in Swedish. The book provides a good survey of the present state of research on many important points. But it must at once be added that it also contains many otherwise unpublished

results of his own recent investigations. Hence *Religionens värld* is of value as a positive contribution to religio-historical research and of great interest to the specialist as well.

As a starting point, Widengren expresses agreement with Pratt's definition of religion: „Religion is the serious and social attitude of individuals or communities toward the power or powers which they conceive as having ultimate control over their interests and destinies." (J. B. Pratt, *The Religious Consciousness* p. 2). Since this power is believed to control human destinies, the definition is applicable in approaching the belief in high gods, which, according to Widengren, holds a central position in religious belief (p. 11). Further, it has the advantage of also including Buddhism, originally atheistic. As for the problem of the relation between religion and magic, serious objections have earlier been raised against Frazer's evolutionistic theories, and Widengren particularly stresses the arguments advanced by Delacroix (*La religion et la foi*, pp. 27—45). It is quite clear, and maintained by many scholars, that religion and magic coexist from the earliest times, and likewise that religion and magic overlap: it is often impossible, for instance, to draw a line of demarcation between magic formulae and such prayers for the collapse of the enemy as occur frequently in Accadian and Hebrew psalms (p. 16).

In connection with magic Widengren touches upon the problem of mana, since R. H. Codrington's day often conceived of as the impersonal, supernatural power. This conception, however, has been proved incorrect, principally by F. R. Lehmann, who through a thorough scrutiny of Codrington's and other material came to the result that Codrington himself held that originally *mana* was always connected with persons. The linguistic significance of the word *mana* supports this view. A similar opinion is held by H. I. Hogbin (*Oceania* 6:3/1936 pp. 241—274). Widengren is probably right in assuming that such notions as *mana* and its correspondents have no great importance for the understanding of religion.

Holiness is often regarded as having developed out of the *tabu* notion; it has been described as a „mysterious power or entity connected with certain beings, things, events or actions" (N. Söderblom, *ERE* VI p. 731), being considered the central conception in religion. In agreement with W. Baetke, *Das Heilige im Germanischen*, Widengren (Chapter II) opposes this view (also referring to A. J. Festugière, *La sainteté*), stressing the fact that holiness is intimately associated with the divine sphere: what is consecrated to the divinity is holy. The consecration, however, has two aspects; whence what is in relation to the deity can be designated by such a word as *sacer*, which has the connotations of „holy" and „cursed". Widengren also discusses the relation between holy and pure in Greek and Israelitic religion (with references to Festugière and Williger), tracing it back to Accadian religion. Further, he states that the holi-

ness of the high god is bound up with his role as decider of destinies. The contention that holiness is a divine quality, applies also to the Christian religion (pp. 55 f.).

Widengren then proceeds to a discussion of the high god. He has already dealt with this topic in his well-known *Höhgottglaube im alten Iran*. In *Religionens värld*, of course, he utilizes his earlier results as to the „primitive" and Iranian peoples. In connection with the latter the other Arian civilisations are treated, and then the Egyptian and Near East cultures. Widengren interprets the high god in these areas as identical with heaven (*cum* R. Pettazzoni). He is creator, fertility god, and decider of destinies, etc. In other cases the high god may be made otiose and his role as active god filled by other figures. This can be instanced by the relation between El and Ba'al-Hadad, identical with the Accadian Adad. Of course the details vary in high degree, and all features are not to be found in all areas.

Holding these views on the high god, Widengren accepts Schmidt's theory of primeval monotheism, and in trying to explain the origin of polytheism accepts the theory maintained by H. Frankfort (*Iraq* 1 pp. 16 f., *Cylinder Seals* p. 111) and I. Engnell (*Studies in Divine Kingship* p. 22), according to which e.g. the vegetation deities were originally epithets that finally became self-existent gods. Widengren reckons with such processes in cases where the sun, the moon, the thunder, the wind etc. are conceived of as independent high gods. Further, the role of the local cults is stressed. If we are to account for the origin of polytheism a number of factors must be borne in mind, and of course other explanations are possible. It is naturally impossible to go into details here, but it may be said that Widengren seems to be right in his concluding remarks on this question, which favour Pettazzoni against Schmidt, who disregards the nature side in the concept of the high god.¹⁾

The belief in high gods is intimately connected with sacred kingship, which has interested Widengren for several years and on which he intends to publish two or three works. In *Religionens värld* he gives an illuminating survey of the features distinguishing this ideology, and of the rites performed on the enthronization of the king. For these questions the problem of the relation between myth and rite is of great significance, and Widengren devotes two chapters to it (V and VI). Concurring with other scholars he interprets the myth as part of the ritual, i.e. as „the holy word that attends the act and explains it" (p. 134). In the light of king or Tammuz ideology Is. 53 is interpreted to show certain similarities between the suffering of the servant and Tammuz suffering in the nether world, (pp. 222 ff.). The statement (p. 223 n. 2) that A. R.

¹⁾ In his whole work, Widengren demonstrates a strong anti-evolutionistic interest. The arguments against the evolutionistic theories have been summarized in a paper in *Ethnos* 1945 pp. 57 ff. (*Evolutionism and the Problem of the Origin of Religion*).

Johnson was one of the first to see the connection „Between certain psalms and Is. 53” is perhaps a slip, but probably Widengren is thinking of Johnson's general reference to „the suffering servant”, taking it to include Is. 53. Further Widengren stresses the connection between Is. 53 and the psalms, e.g. 88 and 89¹⁾.

The gist of the chapter on sacrifice can be given as follows. The main importance is ascribed to the aspect of communion, first expounded by Robertson Smith. Widengren agrees with M. R. James in differentiating between mystical and non-mystical communion. The latter type occurs in the sacrificial meals, which the god and his devotees celebrate together. As instances of this type the Israelitic *zəbah* is mentioned, and further *pəsah* (in agreement with e.g. A. Lods). The mystic type of communion Widengren holds is that when the sacrificial animal is conceived of as being identical with the god, thus being eaten by his devotees, e.g. in the Dionysos rites. Further we find this type e.g. in the Ethiopic and Syriac Eucharist liturgies, where the communion elements are considered to be Christ's body and blood, as is apparent from many symbolic expressions.

Another interesting chapter deals with gnosticism, and here Widengren derives great profit from his familiarity with Iranian material. His contention that there was an intimate connection between the Indo-Iranian religions and the manichaean system is undoubtedly correct. In gnostic ideas the pantheistic line reappears, and so we find a close link with a preceding chapter. Having adumbrated the basic ideas Widengren outlines the main gnostic motives. Of special interest is the conception of the saviour, which has its root in old Iranian ideas and in essentials occurs in all the gnostic systems.²⁾

The chapters on death and funerals, spirit and soul (Ch. IX), and eschatology and apocalypics (Ch. X) may also be mentioned. In Chapter XII the problem of the relation between individual and group is discussed: a sociological summary, in which the sociological aspect of mysticism is also touched upon. In Chapter XIII, lastly, the author deals with mysticism, trying to elaborate the main ideas and the methods of realizing them. Widengren holds that the god of the mystics too is a personal god (against e.g. Lehman, who overemphasised the pantheistic line), though he admits that some mystics have a strong pantheistic tendency (particularly in later sufism). Further, gnostic ideas are traceable in sufism and Syriac mysticism as well. The gnostic idea about the ascension of the soul, for instance, occurs in Stephan bar Sudaile, who describes the ascension (*massakā*) of the soul, which refers to the inner experiences of the mystic.

¹⁾ Cf. G. Widengren, *Konungens yistelse i dödsriket* (Svensk exegetisk årsbok 10/1945 pp. 66 ff.), and Engnell, *Till frågan om Ebed Jahve-sångerna* (ib. pp. 31 ff.).

²⁾ For a more detailed treatment of this topic see G. Widengren, *The Great Volu Manah and the Apostle of God* (Uppsala Universitets årsskrift, 1945: 5).

In the above the reviewer has tried to give a general idea of Widengren's book. It has of course been impossible to dwell much on details. But what has been said should suffice to show that many essential issues of scholarship have been covered. Widengren presents a very rich and well-sifted material and maintains homogenous point of view. Thus the work has great merits, showing sound judgment and wide learning. The style is clear and attractive.

Some corrections and additions will be incorporated in the Finnish edition now in preparation.

Upsala, January 1946

ALFRED HALDAR

* *

MÉLANGES E. PODECHARD. Études de sciences religieuses offertes pour son éméritat au Doyen Honoraire de la faculté de Théologie de Lyon. Lyon, Facultés Catholiques, 1945 (8vo, XXX, 284 blz., 1 portret).

Zoals uit de titel blijkt hebben we te doen met een aantal artikelen, tot een bundel verenigd, die aangeboden werden aan E. Podechard. De aldus gehuldigde is inmiddels zijn 80ste levensjaar ingegaan en heeft sinds 1906 regelmatig doen blijken van zijn belangstelling voor het O.T. door recensies en publicaties. Een uitvoerige bibliographie werd opgenomen. Het grote werk van Podechard verscheen in 1912: *L'Ecclésiaste, introduction, traduction et commentaire*, een deel van de *Études bibliques*.

De feestbundel bevat 22 artikelen van zeer uiteenlopende aard, die zich begeven op het gebied van de archaeologie, de egyptologie, het Oude en het Nieuwe Testament en de kerkgeschiedenis. De recensent vindt in deze verscheidenheid niet slechts moeite, maar ook een bezwaar omdat hij zich afvraagt voor wie een dergelijke reeks van detailstudies van belang is. Hier volge dan ook slechts een korte bloemlezing van het gebodene, daar een volledig overzicht ons zou doen duizelen.

Men zal met instemming een artikel kunnen lezen van L. H. Vincent O.P., getiteld *L'Archéologie de la Bible*. Men vindt daarin een lyrische ontboezeming over de resultaten van de archaeologie als illustratie van de bijbel, maar tegelijk zeer behartigenswaardige opmerkingen tegen de apologeten, die zo gaarne in iedere vondst de bevestiging van historische berichten des bijbels begroeten. Deze confrontatie van Gods Woord met der eeuwen getuigenis is methodisch niet juist en de hartstocht, waarmee Vincent zijn standpunt verdedigt openbaart, dat hij in zijn kring geen open deuren intrapt. Zijn verlangen naar een grondig onderzoek van de tempelberg zal wel gedeeld worden door elke archaeoloog, die geen vreemdeling te Jeruzalem is.

J. Chaine verdedigt in *La tour de Babel* een twee-bronnen-hypothese aangaande het verhaal van Gen. 9:1-9. De éne bron zou handelen over de stad en de andere over de toren, waarbij dan de eerste ten grondslag zou liggen aan de tweede. Zijn betoog is niet overtuigend en kennis van de literatuur door P.

A. H. de Boer verwerkt in zijn bondig artikel *Genesis XI:1-9* (Nieuwe Theologische Studiën, 24ste jaargang 1941, blz. 304-309) zou den schrijver gebracht hebben tot nauwgezetter rekenschap van het probleem. Het woordgebruik is n.l. een belangrijk bewijs voor de éénheid van een verhaal en deze factor is door Chaine buiten beschouwing gelaten. Met zijn opmerkingen over de Palestijnse redactie en de folkloristische achtergrond gaan we echter gaarne accoord.

A. Robert P.S.S. heeft zich nog eens op de problemen van het Hooglied geworpen in „*La description de l'époux et de l'épouse dans Cant. V, 11-15 et VII, 2-6*.” Hij herkent in de beschrijving van den bruidegom de tempel en in die van de bruid het land. De geest van zijn artikel kan het best gekenmerkt worden door de slotzin, waarin betoogd wordt hoe het Hooglied is „spéculation théologique destinée à relever les courages et à ramener les espérances. Le thème général est bien celui de l'union entre Yahweh et Israël, mais avec des nuances complexes et touchantes qui font de ce beau livre le plus divin et le plus humain de l'Ancien Testament”. De typologische en allegorische methoden zijn niet uitgestorven en speciaal op het Hooglied proberen zij steeds hun halsbrekende toeren. Dit neemt niet weg, dat het artikel van Robert wegens zijn reeks van aardige en goed-gefundeerde opmerkingen alle aandacht verdient, ook al deelt men zijn opvatting niet.

L. Venard houdt zich bezig met een oud vraagstuk, n.l. de exegese der Nieuw Testamentische schrijvers. Blijkens zijn titel heeft hij terecht zijn onderwerp zeer beperkt: „*L'utilisation des psaumes dans l'épître aux Hébreux*.” De beperking tot de psalmtexten is methodisch niet onjuist. Ook A. Vis in zijn dissertatie „*An inquiry into the rise of christianity out of Judaism*” (1936) heeft zich deze beperking opgelegd. Wanneer men zich echter tot de brief aan de Hebreërs bepaalt staat een mager resultaat van te voren vast. De text van de Septuaginta wordt door Hebreërs geciteerd en er wordt geconstateerd dat de exegetische methode niet verschilt van die van Paulus. C'est tout. Het is echter niet veel.

De Egyptologen kunnen zich wellicht amuseren met een nieuwe vertaling door P. Tresson van „*La stèle du vizir Ouzir au musée de Grenoble*”, daartoe aangemoedigd door de boventitel „*Un intéressant document religieux de l'époque de Thoutmosis III*”.

Voor zover ik de artikelen beoordeel kan zijn zij van goed wetenschappelijk gehalte. Zij doen een oprechte poging de bronnen te laten spreken. Met name kan dit gezegd worden van twee artikelen, die weinig nieuwe gezichtspunten openen, maar zeker uitmunten door rustige en nauwgezette behandeling der gegevens. Deze zijn: „*Le passage de la polygamie à la monogamie*” door A. Gelin, P.S.S. en „*Le roi Manassé, d'après les légendes midrachriques* van L. Gry.

Enschede, Januari 1946

M. A. BEEK

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK VAN 1 JANUARI - 28 FEBRUARI 1946

samengesteld door D. M. HERSCH—VAN RIJN

ALGEMEENE WERKEN

- Breasted, J. H. *Ancient Times, a history of the early world. An introduction to the study of ancient history and the career of early man.* 2. ed., revised and largely rewritten. Boston, 1944. 8°. XIII, 823 blz., 32 krt., 4 pl., 270 afb.
- Catalogue of the Egyptological Library and other books from the collection of the late Charles Edwin Wilbour, compiled by W. B. Cook Jr. Brooklyn, 1924. 8°. VI, 795 blz.
- Cohen, D. *Mercatores Sapientes. Ter nagedachtenis van J. L. Pierson, W. A. van Leer en Prof. Dr C. W. Lunsingh Scheurleer. Rede uitgesproken bij de heropening van het Allard Pierson Museum — op 10 Nov. 1945.* Amsterdam, 1945. 8°. 20 blz.
- Forbes, R. J. *Wetenschap en Techniek in de Oudheid.* 's-Gravenhage, 1945. 12mo. 122 blz., 16 afb.
- Goemans, M. *Het tractaat van Basilius den Groote over de klassieke studie.* Nijmegen, 1945. 8°. 16 blz. Inaugureele rede Nijmegen.
- Hempl, G. *Mediterranean Studies. I: The genesis of European alphabetic writing; II: Minoan Seals.* Ed. by F. Anderson. California, 1930. 8°. 95 blz., 1 portret, 5 fig., 13 afb. Stanford Un. Publ., University Series Language and Literature, V, 1.
- Hempl, G. *Mediterranean Studies. IV: Etruscan; V: Venetic.* Ed. by F. Anderson. California, 1932. 8°. 173 blz., 1 afb.

Stanford Un. Publ., University Series Language and Literature, V, 3.

Marouzeau, J. *La linguistique ou science du langage.* 2e dr. Paris, 1944. 8°. 127 blz.

Renard, G. *Le travail dans la Préhistoire. Avec 24 gravures dans le texte.* Paris, 1927. 8°. 278 blz. Histoire universelle du travail, VIII.

Studies in the history of culture. The disciplines of the humanities. Ed. by P. W. Long. Published for the conference of secretaries of the American Council of Learned Societies. Menasha, 1942. 8°. 331 blz., 1 portret, 11 afb.

Thiel, J. H. *De oude geschiedenis en de archaeologie.* Amsterdam, 1946. 8°. 30 blz. Inaugureele rede Utrecht.

Turner, R. *The great cultural traditions. The foundations of civilization.* 2 dln. I: The ancient cities. II: The classical empires. New York, 1941. 8°. XVIII, 601, XXIV blz., 51 afb., 32 krt.; XIV, 603-1333, XXXII blz., 46 afb., 22 krt.

Devambez, P. *Grands bronzes du Musée de Stamboul.* Paris, 1937. 4°. 119 blz., XLIV pl. Mémoires de l'Institut Français d'Archéologie de Stamboul, IV.

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

Avi-Yonah, M. *Abbreviations in Greek inscriptions (The Near East, 200 B.C.-A.D. 1100).* Jerusalem, 1940. 4°. 125 blz. QDAP, suppl. to vol. IX.

- Cambridge Ancient History, The. ed. by J. B. Bury, S. A. Cook, F. E. Adcock. Vol. I: Egypt and Babylonia to 1580 B.C. 2. ed. Cambridge, 1928. 8°. XXVIII, 704 blz., 12 krt., 4 tab.
- Cavaignac, E. Le monde méditerranéen jusqu'au IV^e siècle avant J.-C. Paris, 1929. 8°. VIII, 708 blz., 2 krt. Histoire du Monde, II.
- Edhem, F. et I. Stouchkine. Les manuscrits orientaux illustrés de la bibliothèque de l'Université de Stamboul. Paris, 1933. 4°. 68 blz., XVI pl. Mémoires de l'Institut Français d'Archéologie de Stamboul, I.
- Heuzey, L. et J. Heuzey. Histoire du costume dans l'antiquité classique. L'Orient: Égypte, Mésopotamie, Syrie, Phénice. Nogent-le-Rotrou, 1935. 4°. VII, 156 blz., titelpl., 58 pl., 95 afb., a-r en a-z afb.
- Margoliouth, D. S. The relations between Arabs and Israelites prior to the rise of Islam. London, 1924. 8°. 86 blz. The Schweich Lectures, 1921.
- Rowley, H. H. Submission in Suffering. A comparative study in eastern thought. Cardiff, 1942. 8°. 55 blz.
- Weulersse, J. L'Oronte, étude de fleuve. Tours, 1940. 4°. 88 blz., XX pl., 35 afb. Institut Français de Damas.

GRAMMATICA'S EN WOORDENBOEKEN

- Lefevre, J. Précis de grammaire hébraïque, suivi de textes de la Bible avec traduction juxtalinéaire. Paris, 1945. 8°. 82 blz.
- Millon lemoencheej masgeeroeth we-napachoeth למלון למנוח ומסגרות (Woordenboekje voor begrippen van sloten maken en smeden). Jerusalem, 1944. 12mo. 92 blz. Milloneej Waad Halasjon Haiwrieth, XIII.
- Millon lemoencheej pink'sanoeth פנקסנות למלון למנוח (Woordenboekje voor begrippen van het boekhouden). Jerusalem, 1941. 12mo. 112 blz. Milloneej Waad Halasjon Haiwrieth, XI.
- Rutten, M. Éléments d'Accadien (assyrien-babylonien). Notions de grammaire. Paris, 1937. 8°. 100 blz.
- Schilling, D. Grammaire hébraïque élémentaire. Suivie d'une anthologie et d'un lexique. Paris, 1943. 8°. 108 blz.
- Speiser, E. A. Introduction to Hurrian. New Haven, 1941. 4°. XXX, 230 blz. AASOR, XX, 1940—41.
- Worrell, W. H. Coptic Sounds. With an appendix by Hide Shohara. Ann Arbor, 1934. 8°. XV, 186 blz. University of Michigan Studies, Humanistic Series, XXVI.

EGYPTE

a. Philologie

- Budge, E. A. Wallis. The Rosetta Stone and the decipherment of Egyptian Hieroglyphs. With 23 plates. London, 1929. 8°. 325 blz.
- Neugebauer, O. Egyptian Planetary Texts. Philadelphia, 1942. 4°. blz. 209—263, 27 pl. Samen met: On some astronomical papyri and related problems of ancient geography. Transactions of the American Philosophical Society, N. S. XXXII, part II.

b. Godsdienstgeschiedenis

- Ermoni, V. La religion de l'Égypte ancienne. 2e dr. Paris, 1909. 8°. XV, 448 blz. Bibliothèque de l'Histoire des Religions.

- Mercker, S. A. B. Horus, Royal God of Egypt. Grafton, 1942. 8°. XX, 231 blz.
- Spence, L. Mythen en Legendes van Egypte. Voor Nederland bewerkt door J. W. van Rooyen. 2e dr. Zutphen, 1922. 8°. XI, 390 blz., 48 pl.
- Vandier, J. La religion égyptienne. Précédée d'une introduction à l'histoire des religions, avant-propos général par R. Dussaud. Bibliographie générale par H.-C. Puech. Paris, 1944. 8°. XLVIII, 240 blz. Collection „Mana", I, 1.

c. Geschiedenis en Geographie

- Breasted, J. H. Ancient Records of Egypt. Historical Documents from the earliest times to the Persian conquest collected, edited, and translated with commentary. 5 dln. 3e dr. Chicago, 1927. 8°. I: The Ist to the XVIIIth dynasties. XLIV, 344 blz.; II: The XVIIIth dynasty. XXX, 428 blz.; III: The XIXth dynasty. XXX, 279 blz.; IV: The XXth to the XXVIth dynasties. XXX, 520 blz.; V: Indices. XI, 203 blz.
- Edwards, M. D. Child of the Sun. A Pharaoh of Egypt. Drawings by R. B. Beaman. Boston, 1945. 8°. XIV, 107 blz., 12 pl.

d. Archaeologie en Kunst

- Amélineau, A. Le tombeau d'Osiris. Monographie de la découverte faite en 1897—1898. Avec 5 planches et un plan. Paris, 1899. 4°. 148 blz.
- Amundsen, L. Greek Ostraca in the University of Michigan Collection. I: Texts. With 8 plates. Ann Arbor, 1935. XIX, 232 blz., 2 afb. University of Michigan Studies, Humanistic Series, XXXIV.
- Clarke, S. and R. Engelbach. Ancient Egyptian Masonry. The building craft. London, 1930. 8°. XIV, 242 blz., 1 krt., 276 pl.
- Glanville, S. R. K. The legacy of Egypt. Oxford, 1943. 8°. XX, 424 blz., 34 pl.
- Loret, V. La flore pharaonique d'après les documents hiéroglyphiques et les spécimens découverts dans les tombes. 2e dr. Paris, 1892. 8°. 145 blz.
- Petrie, W. F. Flinders. Wisdom of the Egyptians. With 128 fig. London, 1940. 8°. XVI, 162 blz.
- Säve-Söderbergh, T. Einige Aegyptische Denkmäler in Schweden. Uppsala, 1945. 8°. 54 blz., 5 afb.
- Scott, N. E. Egyptian Statues. Photographs by Ch. Sheeler. New York, 1945. 8°. 32 blz., 30 pl.
- Smith, W. S. Ancient Egypt as represented in The Museum of Fine Arts. Boston, 1942. 8°. 175 blz., 117 afb.
- Vercoutter, J. Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois. Paris, 1945. 4°. XII, 397 blz., 1 krt., XXIX pl., 37 afb. Bibl. arch. et hist. XL.
- Wilbour, Ch. E. Travels in Egypt. Letters of Ch. E. Wilbour. Ed. by J. Capart. Brooklyn, 1936. 8°. XI, 614 blz., 1 portret, 26 pl.
- Winlock, H. E. The slain soldiers of Neb-Hepet-Re Mentu-Hotpe. New York, 1945. VIII, 40 blz., XX pl. Egyptian Exp. Publ., XVI.

PAPYROLOGIE

- Actes du Ve congrès international de papyrologie, Oxford 30 août — 3 sept. 1937. Bruxelles, 1938. 8°. 665 blz.
- Boak, A. E. R. Papyri from Tebtunis. 2 dln. Part I. Ann Arbor, 1933. 8°. XV, 259 blz., IV pl. Un. of Michigan

- Studies, Humanistic Series, XXVIII (= Michigan Papyri, II).
- Edgar, C. C. Zenon Papyri in the University of Michigan Collection. Ann Arbor, 1931. 8°. XIV, 211 blz., VI pl. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, XXIV.
- Winter, J. G. Papyri in the University of Michigan Collection. Miscellaneous Papyri. Ann Arbor, 1936. 8°. XV, 390 blz., VII pl. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, XL (= Michigan Papyri III).
- Youtie, H. Ch. Tax Rolls from Karanis. 2 dln. Ann Arbor, 1936. 8°. I: Text. With the collaboration of V. B. Schuman and O. M. Pearl. XV, 436 blz., IV pl.; II: Text and Indexes. Ed. by H. Ch. Youtie and O. M. Pearl, 1939. XV, 266 blz., III pl. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, XLII, XLIII (= Michigan Papyri IV, 1 and 2).

COPTOLOGIE

- Drioton, E. Les sculptures coptes du nilomètre de Rodah. Le Caire, 1942. 8°. XIV, 129 blz., 28 pl. Publ. de la Soc. d'Arch. Copte, Bibl. d'Art et d'Archéologie.
- Grossouw, W. The Coptic versions of the Minor Prophets. A contribution to the study of the Septuagint. Rome, 1938. 8°. IX, 126 blz. Monumenta Bibl. et Eccl.
- Munier, H. Recueil des listes épiscopales de l'Église Copte. Le Caire, 1943. 8°. X, 91 blz. Publ. de la Soc. d'Arch. Copte, Textes et Documents.
- Sawirus ibn Al-Mukaffa'. History of the Patriarchs of the Egyptian Church, known as The History of the Holy Church. Vol. II, part I, Khael II — Shenouti I (A.D. 849—880). Translated and annotated by Y. Abd Al-Masih and O. H. E. Burmester. Le Caire, 1943. 8°. XI, 98, 68 blz. Publ. de la Soc. d'Arch. Copte, Textes et Documents.
- Togo Mina. Inscriptions Coptes et Grecques de Nubie. Le Caire, 1942. 8°. IX, 157 blz., XVI pl. Publ. de la Soc. d'Arch. Copte, Textes et Documents.
- Worrell, W. H. The Coptic Manuscripts in the Freer Collection. New York, 1923. 8°. XXVI, 383 blz., XII pl. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, X.

OUDE EN NIEUWE TESTAMENT

- Arnold, Th. W. The Old and New Testaments in Muslim religious art. London, 1932. 8°. 47 blz., XIX pl. The Schweich Lectures, 1928.
- Balscheit, B. Der Gottesbund. Einführung in das Alte Testament. Zürich, 1943. 8°. 249 blz.
- Burrows, M. What mean these stones? The significance of archaeology for biblical studies. New Haven, 1941. 8°. XVI, 306 blz. Students' edition.
- Danell, G. A. Studies in the name Israel in the Old Testament. Uppsala, 1946. 8°. 334 blz. Diss. Uppsala.
- Fritsch, Ch. The anti-anthropomorphisms of the Greek Pentateuch. Princeton, 1943. 8°. 81 blz.
- Ginzberg, L. A commentary on the Palestinian Talmud. A study of the development of the Malakah and Haggadah in Palestine and Babylonia. 3 dln. New York, 1941. 4°. Part III: Berakot IV, 444 blz. Texts and Studies of the Jewish Theol. Sem. of America, XII.
- Grossouw, W. The Coptic version of the Minor Prophets. A contribution to the study of the Septuagint. Rome, 1938. 8°. IX, 126 blz. Monumenta Bibl. et Eccl.

- The Haverford Symposium on archaeology and the Bible. By W. F. Albright, G. A. Barton, H. J. Cadbury, J. W. Flight, A. Goetze, Th. J. Meek, J. A. Montgomery, J. A. Wilson, and E. Grant, editor. New Haven, 1938. 8°. 245 blz., 10 afb. Bibl. and kindred Studies, 6.
- Kennett, R. H. The composition of the book of Isaiah in the light of history and archaeology. London, 1910. 8°. VI, 94 blz. The Schweich Lectures, 1909.
- Kenyon, F. The reading of the Bible, as history, as literature, and as religion. London, 1945. 12mo. 96 blz.
- Leveen, J. The Hebrew Bible in art. London, 1944. 8°. XII, 140 blz., XLI pl. The Schweich Lectures, 1939.
- Rowley, H. H. Darius the Mede and the four world empires in the Book of Daniel. A historical study of contemporary theories. Cardiff, 1935. 8°. XXXIV, 195 blz.
- Rowley, H. H. The missionary message of the Old Testament. London, z.j. 8°. 87 blz.
- Steinmueller, J. E. A companion to Scripture studies. 3 dln. New York, 8°. I: General introduction to the Bible. 2nd ed. 1943. VIII, 478 blz. II: Special introduction to the Old Testament. 1942. V, 319 blz. III: Special introduction to the New Testament. 1945. VII, 409 blz.
- Thackeray, J. The Septuagint and Jewish worship. A study in origins. London, 1923. 8°. 143 blz. The Schweich Lectures, 1920.
- Vernes, M. Les emprunts de la Bible hébraïque au Grec et au Latin. Paris, 1914. 8°. 256 blz. Bibl. de l'École des Hautes Études, Sciences Relig., 29.
- Welch, A. The work of the Chronicler. Its purpose and its date. London, 1939. 8°. 163 blz. The Schweich Lectures, 1938.
- Bentzen, A. Det sakrale kongedømme. Bemaerkninger i en løbende diskussion om de gammeltestamentlige salmer. København, 1945.
- Bentzen, A. Inledning til det Gamle Testamente. 3 dln. København, 1941. 8°. I, 1: Skrifterne. 220 blz.; I, 2: Litteraturformerne. blz. 225—348. II: Skrifterne. blz. 350—453.

PALESTINA — GESCHIEDENIS VAN ISRAËL

- Albright, W. F. The excavation of Tell Beit Mirsim. Joint expedition of the Pittsburgh-Xenia Theological Seminary and the American School of Oriental Research in Jerusalem. Vol. III: The Iron Age. With a chapter by J. L. Kelso and J. Palin Thorley. New Haven, 1943. XXVI, 229 blz., 73 pl. 8°. AASOR, XXI—XXII.
- Burney, C. F. Israel's settlement in Canaan. The biblical tradition and its historical background. 2e dr., London, 1919. 8°. X, 104 blz., 6 krt. The Schweich Lectures, 1917.
- Cunaeus, P. De Republyk der Hebreën, of Gemeenebest der Joden. In drie Boeken in 't Latijn beschreven: En nu voor d'eerste maal vertaald, met naaukeurige Printverbeeldingen en noodige inlassingen verrijkt, door een liefhebber der Joodsche Outheden. T' Amsterdam, 1682. 12mo. [XXVII], 518 blz., gekl. titelpl., 17 gekl. pl.
- Deursen, A. van. Palestina, het land van den Bijbel. Baarn, [1945]. 8°. 272 blz., 56 afb.
- Dussaud, R. Les origines Cananéennes du sacrifice Israélite. Édition de 1921 mise à jour par des Nova Addenda. Paris, 1941. 8°. 367 blz. Bibl. hist. des rel.
- Gottheil, R. and W. H. Worrell. Fragments from the

- Cairo Genizah in the Freer Collection. New York, 1927. 8°. XXXI, 273 blz. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, XIII.
- Guy, P. L. O. New Light from Armageddon. Second provisional report (1927—29) on the excavations at Megiddo in Palestine. With a chapter on an inscribed scaraboid by W. E. Staples. Chicago, 1931. 8°. X, 68 blz., 1 titelpl., 61 afb. OIC, 9.
- Hooke, S. The origins of early Semitic ritual. London, 1938. 8°. X, 74 blz., III pl. The Schweich Lectures, 1935.
- Hoonacker, A. van. Une communauté Judéo-Araméenne à Elephantine, en Égypte aux VI^e et V^e siècles av. J.-C. London, 1915. 8°. XI, 91 blz., 5 pl. The Schweich Lectures, 1914.
- Kent Hill, D. The fertile crescent. Art and history of Bible lands as illustrated in the Walters Art Gallery. Baltimore, 1944. 8°. 32 blz., 29 pl.
- Lieberman, S. Greek in Jewish Palestine. Studies in the life and manners of Jewish Palestine in the II—IV centuries C. E. New York, 5702/1942. 8°. IX, 207 blz.
- Neufeld, E. Ancient Hebrew marriage laws. With special references to general Semitic laws and customs. London, 1944. 8°. XIX, 304 blz.
- Patai, R. Historical traditions and mortuary customs of the Jews of Meshed. Jerusalem, 1945. 12mo. 27 blz.
- Picard, L. Structure and evolution of Palestine. With comparative note on neighbouring countries. Jerusalem, 1943. 8°. 134 blz., 18 afb.
- Robinson, Th. H., J. W. Hunkin, F. C. Burkitt. Palestine in general history. London, 1929. 8°. VIII, 106 blz., XV pl. en krt., 3 afb. The Schweich Lectures, 1926.
- Roth, L. The Hebrew University and its place in the modern world. London, 1945. 12mo. 14 blz. The Lucien Wolf Memorial Lecture, 1945.
- Rowley, H. H. Israel's mission to the world. London, 1939. 8°. VI, 136 blz.
- Sauvaire, H. Histoire de Jérusalem et d'Hébron, depuis Abraham jusqu'à la fin du XV^e siècle de J.-C. Fragments de la Chronique de Moudjir-ed-Din traduits sur le texte arabe. Paris, 1876. 8°. 346 blz.
- Smith, G. A. The early poetry of Israel in its physical and social origins. London, 1912. 8°. VIII, 102 blz. The Schweich Lectures, 1910.
- Sukenik, E. L. Ancient Synagogues in Palestine and Greece. London, 1934. 8°. XV, 90 blz., XIX pl., 19 afb. The Schweich Lectures, 1930.
- Tcherikover, V. ציריפוקר, א' היהודים במצרים. The Jews in Egypt, in the Hellenistic-Roman age, in the light of the papyri. Jerusalem, 1945. 8°. יב, 272, 32 blz.

SYRIË

- Dunand, M. Bybliá Grammata. Documents et recherches sur le développement de l'écriture en Phénice. Beyrouth, 1945. 4°. XIX, 145 blz., XVI pl., 54 afb. Études et Documents d'Archéologie, II.
- Rostovtzeff, M. Dura-Europos and its art. Oxford, 1938. 8°. XIV, 162 blz., 28 pl., 12 afb.
- Thoumin, R. Histoire de Syrie. 2e dr. Lille, 1929. 8°. VIII, 334 blz., 1 krt.

KLEIN-AZIË EN HETHIETOLOGIE

- Arik, Remzi Oguz. Les fouilles d'Alaca Höyük, entreprises par la Société d'Histoire Turque. Rapport préliminaire sur les travaux en 1935. Ankara, 1937. 4°. III, 119, CCC blz., 2 krt., 183 afb. en catalogus. Publ. de la Soc. d'Hist. Turque, V, 1.
- Carchemish. Report on the excavations at Djerabis on behalf of the British Museum. Conducted by C. L. Woolley and T. E. Lawrence. 2 dln. London, 1914, 1921. 4°. I: Introductory, by D. G. Hogarth. IV, 32 blz., titelpl., pl. A 11, B 16; II: The town defences, by C. L. Woolley. blz. V—XII, 33—156; pl. 28, A 12—18, B 17—32.
- Delaporte, L. Malatya, fouilles de la Mission archéologique française. La porte des lions, Arslantepe. Paris, 1940. 4°. 74 blz., XXXIX pl., 5 afb. Mém. de l'Inst. Franç. d'Archéologie de Stamboul, V.
- Gabriel, A. Chateaux tures du Bosphore. Paris, 1943. 4°. 123 blz., pl. A-C, XXXII. Mém. de l'Inst. Franç. d'Archéologie de Stamboul, VI.
- Goetze, A. Kizzuwatna and the problem of Hittite geography. New Haven, 1940. XI, 86 blz., 1 krt. Yale Oriental Series, Researches, XXII.
- Gurney, O. R. Hittite prayers of Mursili II. Liverpool, 1940. 8°. 170 blz. AAA Liverpool, XXVII.
- Kansu, Sevket Aziz. Les fouilles d'Etiyokusu (1937), entreprises par la Société d'Histoire Turque. Ankara, 1940. 4°. 112 blz., 101 afb. Publ. de la Soc. d'Hist. Turque, V, 3.
- Kosay, Hamit Zubeyr. Ausgrabungen von Alaca Höyük. Ein Vorbericht über die im Auftrage der Türkischen Geschichtskommission im Sommer 1936 durchgeführten Forschungen und Entdeckungen. Ankara, 1944. 4°. 186 blz., 1 tab., 1 gekl. pl., 128 afb. Veröff. der Türk. Gesch. komm., V, 2a.
- Kosay, Hamit Zubeyr. Les fouilles de Pazarli, entreprises par la Société d'Histoire Turque. Ankara, 1941. 4°. 21 blz., LX pl. Publ. de la Soc. d'Hist. Turque, V, 4.
- Osten, H. H. von der. Explorations in Central Anatolia, season of 1926. Chicago, 1929. 4°. XIX, 167 blz., 1 krt., XXIV pl., 242 afb. OIP, V. Researches in Anatolia, I.
- Robert, L. Le sanctuaire de Sinuri près de Mylasa. I: Les inscriptions grecques. Paris, 1945. 4°. 119 blz., XV pl. Mém. de l'Inst. Franç. d'Arch. de Stamboul, VII.
- Schmidt, E. F. Anatolia through the ages. Discoveries at the Alisha Mound, 1927—'29. Chicago, 1931. 8°. X, 165 blz., 213 afb. OIC, 11.

BABYLONIË EN ASSYRIË

a. Philologie en Godsdienst

- Chiera, E. Joint expedition with the Iraq Museum at Nuzi. Proceedings in court. Philadelphia, 1934. 8°. pl. CCCI—CDXL. Publ. of the Baghdad School. Texts, IV.
- Chiera, E. Joint expedition with the Iraq Museum at Nuzi. Mixed Texts. Philadelphia, 1934. 8°. pl. CDXII—DXI. Publ. of the Baghdad School. Texts, V.
- Jestin, R. Tablettes sumériennes de Suruppak conservées au Musée de Stamboul. Paris, 1937. 4°. 73 blz., 183, 8 pl. Mém. l'Inst. Franç. d'Arch. de Stamboul, III.

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK

- Kramer, S. N. Sumerian literary texts from Nippur in the Museum of the ancient Orient at Istanbul. New Haven, 1944. 4°. 46 blz., 94 pl. AASOR, XXIII.
- Lacheman, E. R. Joint expedition with the Iraq Museum at Nuzi. Miscellaneous texts. New Haven, 1939. 8°. pl. 512—616. Publ. of the Baghdad School. Texts, VI.
- Langdon, S. Babylonian menologies and the Semitic calendars. London, 1935. 8°. VII, 169 blz. The Schweich Lectures, 1933.
- Langdon, S. The Babylonian epic of creation. Restored from the recently recovered tablets of Assur. Transcription, translation and commentary. Oxford, 1923. 8°. 227 blz.
- Neugebauer, O. and A. Sachs. Mathematical cuneiform texts. With a chapter by A. Goetze. New Haven, 1945. 4°. X, 177 blz., 49 pl. AOS, 29.
- Østrup, F. L. Gilgamesh. Det gamle babyloniske Gilgamesh-epos om venneparret Gilgamesh og Engidu. Med tegninger af M. Zieler. København, 1940. 96 blz. met afb.
- Pfeiffer, R. H. and E. R. Lacheman. Miscellaneous texts from Nuzi. Part I: Excavations at Nuzi, conducted by the Semitic Museum and the Fogg Art Museum of Harvard University, with the cooperation of the American School of Oriental Research at Baghdad. Vol. IV. Cambridge, 1942. 8°. XIV, 104 blz., X pl. Harvard Semitic Series, XIII.
- Praag, A. van. Droit matrimonial assyro-babylonien. Amsterdam, 1945. 4°. 221 blz. Allard Pierson Stichting, Arch. hist. Bijdr. XII.
- Waterman, L. Royal correspondence of the Assyrian empire. Translated into English, with a transliteration of the text and a commentary. Ann Arbor, 1930. 4°. I: IX, 492 blz.; II: 524 blz.; III: 1931. X, 376 blz.; IV: With an interpretation of the Asshur Ostrakon by R. A. Bowman. 1936. XIII, 282 blz. Un. of Michigan Studies, Humanistic Series, XVII, XVIII, XIX, XX.

b. Archæologie en Geschiedenis

- Frankfort, H., Th. Jacobsen and C. Preusser. Tell Asmar and Khafaje, the first season's work in Eshnunna 1930/31. Chicago, 1932. 8°. VIII, 112 blz., 1 titelpl., 54 afb. OIC, 13.
- Luckenbill, D. D. Ancient Records of Assyria and Babylonia. 2 dln. Chicago, [1926]. 8°. I: Historical records of Assyria, from the earliest times to Sargon. XVI, 297 blz.; II: Historical records of Assyria, from Sargon to the end. XII, 504 blz.
- Mirande, D. Le code de Hammourabi et ses origines. Aperçu sommaire du droit chaldéen. Paris, 1913. 8°. 84 blz.

IRAN

- Krogman, W. M. Racial types from Tepe Hissar, Iran, from the early second millennium B.C. A chapter in the protohistory of Asia Minor and the Middle East. Amsterdam, 1940. 4°. 78 blz. Verhandelingen Kon. Ned. Akad. Wet., 2e serie, dl. 39, 2.
- McCown, D. The comparative stratigraphy of early Iran. Chicago, 1942. 4°. XVI, 65 blz., 1 krt., 2 tab., 18 afb. SAOC, 23.

- Mecquenem, R. de, G. Contenau, R. Pfister et N. Belaiew. Archéologie Susienne. Paris, 1943. 4°. 207 blz., XII pl. Mém. de la Mission Arch. en Iran, XXIX.
- Pope, A. U. Masterpieces of Persian Art. New York, 1945. 4°. Vt, 204 blz., gekl. titelpl., 155 pl.
- Schmidt, E. F. The treasury of Persepolis and other discoveries in the homeland of the Achaemenians. Chicago, 1939. 8°. XXI, 139 blz., titelpl., 97 afb. OIC, 21.

ETRUSCOLOGIE

- Ducati, P. Storia dell'Arte Etrusca. 2 dln. Firenze, 1927. 4°. 590 blz.; 284 pl., XVI blz.
- Etruskische Malerei. Einführung von P. Ducati. Berlin, 1942. 4°. XL pl., 2 blz. Samml. Parthenon.

PRAE-KLASSIEKE BESCHAVING

- Dörpfeld, W. Alt-Ithaka. Ein Beitrag zur Homer-Frage. Studien und Ausgrabungen auf der Insel Leukas-Ithaka. Unter Mitarbeit von P. Goessler, E. van Hille, W. von Seidlitz und R. Uhde. 2 dln. München, 1927. 4°. XV, 442 blz., 20 krt. A-H tab., 89 pl., 33 afb.
- Mansel, Arif Müfid. Die Kuppelgräber von Kirkklareli in Thrakien. Ankara, 1943. 4°. 54 blz., XVI afb. Publ. de la Soc. d'Hist. Turque, VI, 2.

KLASSIEKE BESCHAVING

- Haspels, C. H. E. Grieksch aardewerk. De beteekenis der vondsten. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het hoogleeraarsambt aan de Universiteit van Amsterdam op 18 Febr. 1946. Nijkerk, 1946. 8°. 43 blz.

ISLAM

- Britton, N. P. A study of early Islamic textiles in the Museum of Fine Arts. Boston, 1938. 8°. 89 blz., 100 afb.
- Obermann, J. Studies in Islam and Judaism. The Arabic original of Ibn Shahin's Book of Comfort, known as the Hibbur Yapnê of R. Nissim B. Ya'aqobh. Edited from the unique manuscript by J. Obermann. New Haven, 1933. 8°. LIX, 183 blz., CLVI pl. Yale Oriental Series, Researches, XVII.

GODSDIENST- EN KERKGESCHIEDENIS

- Audin, A. Les fêtes solaires. Essai sur la religion primitive. Paris, 1945. 8°. 153 blz. Mythes et Religions, 15.
- Dhorme, E. Les religions de Babylonie et d'Assyrie. Gevolgd door:
- Dussaud, R. Les religions des Hittites et des Hourrites, des Phéniciens et des Syriens. Paris, 1945. 8°. 433 blz. Coll. „Mana” I, Les anciennes religions orientales, II.
- Ermoni, V. La religion de l'Égypte ancienne. 2e dr. Paris, 1909. 8°. XV, 448 blz. Bibl. de l'Hist. des Rel.
- Miedema, R. De heilige Menas. Rotterdam, 1913. 8°. VIII, 129 blz. 1 afb. Diss. Leiden.

- Müller-Freienfels, R. *Psychologie der Religion*. 2 dln. Berlin, 1920. 8^o. I: Die Entstehung der Religion. 104 blz.; II: Mythen und Kulte. 104 blz. Samml. Göschen, 805, 806.
- Nestle, W. *Griechische Religiosität von Homer bis Pindar und Aeschylus* (Die griechische Religiosität in ihren Grundzügen und Hauptvertretern von Homer bis Proklos, I). Berlin, 1930. 8^o. 140 blz. Samml. Göschen, 1032.
- Nestle, W. *Griechische Religiosität vom Zeitalter des Perikles bis auf Aristoteles*. (Die griechische Religiosität in ihren Grundzügen und Hauptvertretern von Homer bis Proklos, II). Berlin, 1933. 8^o. 188 blz. Samml. Göschen, 1066.
- Otto, R. *Das Heilige. Über das Irrationale in der Idee des Göttlichen und sein Verhältnis zum Rationalen*. 17—22ste dr. Gotha, 1929. 8^o. XI, 260 blz.
- Pisciculi. *Studien zur Religion und Kultur des Altertums*, Franz Joseph Dölger zum 60sten Geburtstage dargeboten von Freunden, Verehren und Schülern. Münster in Westf., 1939. 4^o. 356 blz., 1 portret, 8 pl. Antike u. Christentum, Ergänzungs. I.
- Reinach, S. *Cultes, mythes et religions*. 5 dln. Paris, 1909—1923. 8^o. I: niet aanw.; II: de 30 grav. 466 blz.; III: III. de 25 grav. 537 blz.; IV: III. de 39 grav. 507 blz.; V: III. de 12 grav. 505 blz.
- Reinach, S. *Orpheus, histoire générale des religions*. Paris, 1926. 8^o. XII, 643 blz.
- Reitzenstein, R. *Die hellenistischen Mysterienreligionen nach ihren Grundgedanken und Wirkungen*. 2de dr. Leipzig, 1920. 8^o. VIII, 268 blz.
- Smend, R. *Lehrbuch der alttestamentlichen Religionsgeschichte*. Freiburg i.B., 1893. 4^o. XIX, 550 blz. Samml. Theologischer Lehrbücher.
- Vandier, J. *La religion égyptienne. Précédée d'une introduction à l'histoire des religions, avant-propos général par R. Dussaud. Bibliographie générale par H.-C. Puech*. Paris, 1944. 8^o. XLVIII, 240 blz. Coll. „Mana“, I, Les anciennes religions orientales, I.
- Vincent, A. *La religion des Judéo-Araméens d'Éléphantine*. Paris, 1937. 8^o. 723 blz.
- Wensinck, A. J. *Les preuves de l'existence de dieu dans la théologie Musulmane*. Amsterdam, 1936. 8^o. 27 blz. Meded. Kon. Akad. van Wetensch., afd. Letterk., 81, A, 2.
- Widengren, G. *Religionens värld. Religionsfenomenologiske studier och översikter*. Stockholm, 1945. 8^o. 476 blz.
- Widengren, G. *The Great Vohu Mana and the Apostle of God. Studies in Iranian and Manichaean Religion*. Uppsala, 1945. 8^o. 94 blz.

TIJDSCHRIFTEN

- Aegyptus*. 1943, XXIII, 2; 1944, XXIV, 1/2.
- American Journal of Semitic Languages and Literatures*, The — 1940, LVII; 1941, LVIII.
- Analecta Aegyptiaca*. 1945, IV.
- Analecta Bollandiana*. 1943, LXI; 1944, LXII.
- Annals of Archaeology and Anthropology*. 1929—1932, XVI—XIX; 1940, XXVII.
- Antiquaries Journal*, The —. 1933—1945, XIII—XXV.
- Antiquité Classique*, L' —. 1943, XII; 1944, XIII.
- Archiv für Religionswissenschaft*. 1916—1919, XIX; 1920—1921, XX; 1923—1924, XXII.
- Ars Islamica*. 1940—1943, VII—X.

- Belleken Türk Tarih Kurumu*. 1946, X, 77.
- Biblical Archaeologist*, The. 1938, I, 1, 3, 4; 1939, II; 1940, III, 1, 2, 4; 1941, IV; 1942, V; 1943, VI, 3, 4; 1944, VII; 1945, VIII, 1, 2.
- Bibliotheca Orientalis*. 1944, I, 4—6; 1945, II, 1—6.
- Bibliothekleven*. 1945, XXX; 1946, XXXI, 1—3.
- Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*. 1940—1943, VI—IX.
- Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*. 1939—1945, XXXIX—XLIII.
- Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire*. 1944, XVI.
- Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. 1919, 1; 1922, 5; 1923, 9, 12; 1924, 14; 1925, 17, 18; 1926, 24; 1928, 30—32; 1929—1931, 33—44; 1932, 48; 1936, 62, 64; 1937, 65, 66; 1938, 68—70, 72; 1940, 77—80; 1941, 81—84; 1942—1945, 85—98.
- Bulletin of the John Rylands Library*. 1940—1945, XXIV—XXIX.
- Bulletin of the Metropolitan Museum of Art*. 1940—1942, XXXV, 6—XXXVIII, 6; 1942—1945, New Series, I—IV, 1. 1946, IV, 6.
- Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*. 1944—1945, XVI—XVII.
- Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. 1940—1945, X, 2—XI, 3.
- Bulletin of the University Museum*. 1942—1945, IX, 4—XI, 1/2.
- Chronique d'Égypte*. 1944, 38; 1945, 39/40.
- Ciba-Rundschau*. 1944, 62, 63; 1945, 64.
- Edoth* עדות (Communities). 1945, I, 1, 2.
- Egmondiana*. VII, 2.
- Eranos-Jahrbuch*. 1942; 1943, X; 1944, XI; 1945, XII.
- Études Classiques*, Les —. 1932, I, 1; 1944, XII; 1945, XIII.
- Hermeneus*. 1944, XVI, 8—10; 1945, XVII.
- Hesperia*. 1940, IX, 4; 1941—1945, X—XIV, 3.
- Iraq*. 1940, VII, 1, 2; 1944, Supplement; 1945, Supplement.
- Journal, Brooklyn Museum*. 1943/1944.
- Journal des Savants*. 1944, avr.—juin, juill.—sept., oct.—déc. 1945, janv.—mars.
- Journal of Egyptian Archaeology*. 1939—1944, XXV, 2—XXX.
- Journal of Hellenic Studies*. 1940—1943, LX—LXIII.
- Journal of Near Eastern Studies*. 1942—1945, I—V; 1946, V, 1.
- Journal of the American Oriental Society*. 1940—1945, XVII—XXI.
- Journal of the Walters Art Gallery*. 1940—1945, III—VIII.
- Kirjath Sepher* ספר קריית. 1940—1945, XVII—XXI.
- Lesjoneenoe* לשוננו. 1932—1946 (5698—5706), X—XIV, 1, 2.
- Lesjoneenoe le-Am* לשוננו לעם. 1944 (5705), 1/2; 1945 (5706), 3.
- Luzac's Oriental List*. 1940—1945, LI—LVI.
- Maandblad voor Beeldende Kunsten*. 1944, XXI, 9/10.
- Maasgouw, De* —. 1944/1945.
- Meddelelser fra Ny Carlsberg Glyptotek*. 1944, I; 1945, II.
- Mededeelingen, Oudheidkundige* —. 1944, N.R. XXV.
- Muséon, Le* —. 1944, LVII.
- Orientalia*. 1943, 12, 4; 1944, 13; 1945, 14.
- Palestine Exploration Quarterly*. 1940—1945, 72—77.
- Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine*. 1940—1945, X—XII; Supplement to IX (1940).
- Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art*. 1944, XIV; 1945, XV.
- Revue Biblique*. 1946, LIII, 1.
- Revue de l'Histoire des Religions*. 1943, CXXVI; 1944, CXXVII.
- Revue des Arts Asiatiques*. 1934—1936, VIII—X.
- Revue des Études Sémitiques et Babyloniaca*. 1941, 2.
- Revue Théologique, Nouvelle* —. 1945, 67; 1946, 68, 1.
- Sefarad*. 1944, 2; 1945, 1, 2.
- Svensk Exegetisk Årsbok*. 1936—1945, I—X.
- Syria*. 1942/1943, XXIII, 1/4.
- Vivre et Penser*. 1942, II; 1943, III.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlandsch Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)

Derde Jaargang
N^o 2 — Maart 1946

Tweemaandelijksch recenseerend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs f 20.— per jaar

INHOUD

- Overzicht van nieuwere Scandinafische litteratuur over het Nabije Oosten, II (Th. C. Vriezen). 29—31
- A Handbook to the Nicholson Museum (C. Kern). 31—34
- WRIGHT, G. E. and FILSON, F. V., The Westminster Historical Atlas to the Bible (J. Simons). 34—37
- A new Spanish translation of the Bible. Sagrada Biblia. (J. A. E. van Dodewaard). 37—39
- JOHNSON, A. R., The Cultic Prophet in Ancient Israel (J. van der Ploeg, O.P.). 39—40
- JOHNSON, A. R., The One and the Many in the Israelite Conception of God (J. van der Ploeg, O.P.). 40—41

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

Overzicht van nieuwere Scandinafische
litteratuur over het Nabije Oosten

II

Om tot het sakrale koningschap terug te keeren, noemen wij de uitvoerige studie van I. Engnell: *Studies in divine Kingship in the ancient Near East* (XVI en 249 blz., Uppsala, Almqvist, 1943). Dit boek wordt door den schrijver aangekondigd als een voorstudie voor het sakrale koningschap in Israël; in dit eerste werk wordt het buiten-israëlietisch materiaal in het Nabije Oosten behandeld; de schrijver gaat daarbij uit van een godsdiensthistorische these van Widengren van een primitief monotheïsme, volgens welke de verschillende godenfiguren beschouwd moeten worden als verbijzondering van de verschillende trekken van den eenen hoofdgod. Wij kunnen in deze aankondiging geen al te breede beschouwing geven van het boek, dat wel spoedig in dit tijdschrift apart zal worden besproken; wij wezen reeds op de beschouwing van Bentzen in zijn studie over het sakrale koningschap, die daarbij ingaat op verschillende kwesties, speciaal in verband met het O.T., welke Engnell reeds kort aanduidt in dit boek, en welke hij later hoopt uit te werken. Kort gezegd komt Engnell en voor Egypte en voor Babel en de Hethieten en voor de west-semietische wereld (buiten Israël) tot dezelfde conclusies, nl., dat de koning identiek is met den *high-god* en de universele orde, die deze handhaaft door het ritueel: hij is *law-king-skygod*. Bij Babel komen natuurlijk de *hieros gamos* en de troonsbestijging, die een deificatie is, op den voorgrond. De koning is zoowel identiek met de groote astrale godheid als met den vegetatiegod, die volgens E. in wezen één zijn (tegen-

over bv. Baudissin en H. Frankfort); de koning is tevens identiek met den levensboom. Ondanks de weerbarstigheid van het hethietisch materiaal, die E. erkent, weet hij de bronnen voor zijn theorie te winnen. De west-semietische wereld is slechts een *offshoot* van de algemeen nabije-oostersche, zoodat ook daar dezelfde ideeën worden gevonden als in Babylon. De groote Ras Schamra-teksten, welke karakter breedvoerig wordt besproken, zijn alle mythologische gedichten; ook I Krt (hier bestrijdt E. het reeds genoemde werk van Pedersen over Krt, waarin de zgn. historische opvatting wordt gehuldigd). Deze tekst is deel van een grooten ritueelen cyclus, verwant aan de Tammuz-cyclus. De koning is ook in Ras Schamra identiek met den vruchtbaarheidsgod. In zijn korte conclusie (174-6) geeft E. een schets van het te verwachten tweede deel over Israëls koningschap, waarbij vooral de Psalmen zullen worden behandeld als koningspsalmen; zij worden blijkbaar op Ps. 137 na als voor-exielisch beschouwd. Hier vinden wij dan de twee theoriën aangeduid, dat *ledawid* in de Psalmen een terminus technicus is in de beteekenis van: voor den koning (op grond van de Mari-teksten), en 2e dat Jahwe een oude groote west-semietische hemel-atmosferische *high-god* is, door de Semieten daar gebracht en onder vele namen vereerd (El, El Eljon, Hadad e.a.); in Mozes' dagen is Jahwe een *deus otiosus* en door dezen geactiveerd en tot godheid gemaakt van de israëlietische amphiktyonie. Ondanks vele bezwaren, die de lektuur van dit werk oproept, moet men respect hebben voor deze grootsche poging om de semietische religies in verband met het koningschap in één Zusammenschau te omvatten en kan men niet anders dan met verlangen de uitwerking van deel II tegemoet zien; ook en juist na de lektuur van de bezwaren, die Bentzen reeds heeft geuit op grond van de exegese der Psalmen. (Een bespreking van dit boek door Mowinckel is te vinden in N.T.T. 1944, 70-78).

In een serie Religion och Bibel (Nathan Söderbloms Sällskapets Årsbok 1943) schreef G. Widengren nogmaals over het probleem: *Det sakrala Kungadömet bland öst och väst-semiter*; in de volgende jaargang van hetzelfde jaarboek (1944) gaf I. Engnell een preliminaire bespreking over *The text II Keret from Ras Shamra*, waaruit volgens den auteur weer blijkt, dat Keret een god is van het vegetatieve type, die tevens koning is.

In het Svensk Exegetisk Årsbok VII (Uppsala, Wretman, 1942), schreef H. S. Nyberg over *Smärtornas man, en studie till Jes. 52:13-53:12*, en E. Peterson: *Job och döden* id. 83-109. In de IXe jaargang van dit boek (1944) komt een klein opstel voor (49-53) van Gustav Löw over de *historische achtergrond van Jes. 3:12a*.

Een andere studie uit de kring van Uppsala is: A. Haldar: *Associations of cult prophets among the ancient Semites* (Uppsala, Almqvist 1945, XII en 247 blz.). Ook van dit werk verwacht ik te zijner tijd van bevoegde hand een recensie in dit tijdschrift, vandaar dat ik het laat bij een algemeene karakteristiek. Haldar is ook uit de school van Widengren, hetgeen duidelijk blijkt uit de zelfde grondtrekken, die dit werk vertoont als dat van Engnell. Ook hier is de westersche cultuur der Semieten alleen een „offshoot” van de algemeen oostersche, men denkt wel eens bij het lezen dezer boeken aan een herleving van de panbabylonistische idee, al is deze jongere vorm breder van allure, dan de oude school, die wel heel „chauvinistisch” was.

In Babel onderscheidt Haldar twee figuren: *baru* (orakelpriester) en *mahhu* (extaticus), die echter niet gescheiden moeten worden: zij kunnen elkaars functies waarnemen en behooren tot den tempelstaf, die een cultische eenheid vormt onder een leider (koning of opperpriester); de priesters belichamen de goden en deelen, door het woord Gods te geven, mee aan den goddelijken geest. Wezenlijk is dit hetzelfde in de heele west-semietische wereld, Israël en Arabië inclus. In Israël vinden wij ook de twee typen, *ro'ë* en *nabi*, maar zij zijn ook in hun functie in den cultus niet scherp onderscheiden, er is bij de priesterschap een cumulatie van functies. Zij alle staan onder koninklijke of (en) priesterlijke leiding. Ook de latere schriftprofeten zijn geen ander type dan de cultische profeten. Het is hier niet de plaats om uitvoerig op een en ander in te gaan, maar wij spreken wel onzen twijfel uit tegen de identificering, die hier uiteindelijke geschiedt, van de beide soorten profeten in Babel en Israël; de tempeldiensten waren te goed georganiseerd en hadden te veel personeel dan dat men tot een dergelijke vermenging zou moeten komen. Aangaande de israëlietische schriftprofeten heeft het boek ons absoluut niet kunnen overtuigen, al mag het een element van waarheid bieden; want het staat vast, dat Israël zijn buiten-de-cultus-staande profeten gehad heeft: het beroemde verhaal in Numeri van Eldad en Medad is er het onomstootelijke bewijs van, om niet te spreken van de Amos-passages. Het is mij opgevallen, dat Haldar bij een bespreking van bedoelde plaats uit Numeri de *cardo questionis* precies laat liggen. De schrijver wil ook de arabische ge-

gegevens in zijn opvattingen betrekken, al is er — naar hij erkent — weinig materiaal. Aan dit negatieve feit is m.i. veel te weinig aandacht geschonken en daarom ook te weinig aan de zuid-semietische inslag van het israëlietische volk, zijn religie is in de woestijn geboren en niet in het cultuurland. Alleen reeds sociologisch gezien onderscheidt Israël zich in allerlei opzichten van Babel en toonen zijn instituten een zeer belangrijk verschil met de overige Noord-west-semieten. Meer willen wij er hier niet van zeggen. Het is in deze studie wel jammer, dat de theorie zoo sterk overheerscht en dat de school van Uppsala zoo weinig ruimte laat voor de diepgaande differentiatie, die er bij de semietische volkeren ondanks alle verwantschap evenzeer is als bv. bij de volken van West- en Noord-Europa.

Wij komen tot de school van Lund. Haar studies beslaan een beperkter terrein; na de kennismaking van het grootsche werk, dat in Uppsala wordt opgezet, maakt het werk uit het Lundsche centrum een minder weidschen, maar rustiger indruk. Wij ontvangen van hier meer philologisch opgezette studies.

Allereerst zijn er twee studies over Job van de hand van Joh. Lindblom, nl. *Boken och handlidande*, (Lund, Gleerups Forlag, 1940). Het is meer populair van aard. De vergeldingsidee is het centrale probleem van het boek Job. Een studie in het Fransch volgde in 1945 onder den titel: *La composition du livre de Job* (Bulletin de la société royale des lettres de Lund 1944-5 III, Lund, Gleerups Forlag). Een edomietische geschiedenis van den vromen ongelukkigen Job wordt door een israëlietisch schrijver overgenomen en is in religieuze vorm gebracht doordat Jahwe de God van Job wordt. Hierdoor wordt aan het verhaal een nieuw slot toegevoegd (42:7-11) dat weer later wordt aangevuld met een reproductie van het oude, primitieve edomietische verhaal (42:12-15). Ook het begin is met joodsche elementen aangevuld. (Satan, vrouw als verleider, de ziekte van den held). Een laat joodsch schrijver gebruikte deze legende voor een discussie van het probleem der goddelijke gerechtigheid, die in de plaats van de oorspronkelijke discussie kwam. Tot de joodsche bewerking behoort een drie maal herhaalde dialoog, beëindigd met het goddelijk woord in cap. 38/39, waarna Job zich onderwerpt, 40:1-5. Hieraan werden de capita 32-37, de gedichten van Behemot en Leviathan en het tweede gesprek met Jahwe 40:6-14 (42:1-6) toegevoegd. Op het probleem „hoe is de gerechtigheid Gods te verzoenen met de onrechtvaardigheid in de wereld?” is het antwoord: God is rechtvaardig en vergeldt, men zwijgt stil en wachte op de rechtvaardiging in het einde.

In 1945 verscheen eveneens in Lund (Hakon Ohlsson Boktryckeri) Gunnar Östborn: *Torā in the Old Testament, a semantic study* (212 blz.). Volgens dezen schrijver is de torā-boodschap eigenlijk een „wijzen van den weg” (met den vinger aanwijzen) vgl. Spr. 6:13 en Ps. 45:5, de oorspronkelijke beteekenis is: „instruction”. Van hieruit zijn de drie beteekenissen: „directive (o.a. orakels), instruction, law” te verklaren; ook de laatste beteekenis is oud. Door de LXX-vertaling van het woord „nomos”

krijgt het woord verkeerdelijk een eenzijdige beteekenis.

Van H. Fredriksson verscheen *Jahwe als Krijger; Studien zum Alttestamentlichen Gottesbild* (XII en 131 blz. Lund, Gleerup, 1945) een dissertatie bij Lindblom. Het onderwerp wordt in twee hoofddeelen behandeld: Jahwe als legeraanvoerder (Jahwe Sebaoth) 7-58 en Jahwe als op zich zelf staand strijder (59-105). Jahwe Sebaoth is de aanvoerder der legers van Israël (hemelsche machten nooit Sebaoth genoemd maar alleen met het enkelvoudige nomen), de uitdrukking werd een *epitheton ornans* voor Jahwe en duidde op Zijn Almacht, en kon zoo ook voor Jahwe gebruikt worden als hij vreemde legers, natuurkrachten en hemelmachten aanvoert. Jahwe is krijgsgod in drieërlei type: als chaosstrijder, als demonisch strijder (magisch, ingrijpend in oorlogen en door ziekten), als melek, die meetrekt met Zijn volk, dit laatste is het oorspronkelijk israëlitisch gegeven. Door deze voorstelling van Jahwe als strijder, heeft Zijn beeld het actieve type gekregen en is de weg naar het monotheïsme geëffend.

Uit Finland, waar ook veel materiaal moet zijn verschenen — alleen grootendeels in het Finsch — ontmoetten wij de studie van A. Lauka: *Der Norden und die Nordvölker im Alten Testament* (Helsinki, 1943).

Wij zijn hiermee aan het einde van ons overzicht. Het maakt geen aanspraak op volledigheid. Wij kunnen in Nederland weer voort — als de boeken kunnen komen.

Groningen, Februari 1946

TH. C. VRIEZEN

A *Handbook to the Nicholson Museum*. University of Sydney, 1945. (8vo, pp. XIII and 271, figs. 55, pl. 1, map 1).

This splendid work, issued September 1945, gives some up to date information about the collection of antiquities, including good Egyptian and Near Eastern things, in the Nicholson Museum, Sydney, New South Wales (Australia). As such it is a most welcome addition to our museographic apparatus and therefore must be hailed with joy and thankfulness. Through the Handbook we are able to get an idea of the contents of what is certainly the most distinguished museum of antiquities at the antipodes. It is mainly intended to be an introductory guide, not a catalogue. There can be little doubt that the Handbook will be of immense aid to scholars of archaeology who, in having ready access to the pieces in Sydney themselves, are trying to find their way through the mass of theories and problems to be coped with.

A few explanatory remarks on the history, the growth and the present extent of the collections in Sydney should be made, before examining the Handbook in some detail. The Nicholson Museum is styled after the art-loving benefactor Sir Charles Nicholson, Bart. who came for the first time to Australia in 1834. Sir Charles started collecting antiquities, both Egyptian and classical items, about the middle

of the previous century, and with rare insight and taste succeeded in bringing together an impressive series of every description. His set of antiquities in England resembling in much the many continental collections brought up in the later eighteenth and the early nineteenth centuries, to which Goethe's term *eine instructive Suite* so adequately refers. By bequeathing the greater part of his collections to the University of Sydney, Sir Charles has marked himself the first patron of archaeological studies in the Mediterranean civilizations, practised in far-off Australia. The catalogues compiled in the later nineteenth century, largely based on Sir Charles' notes, are now a very obsolete affair, and most difficult to obtain. (The catalogue edited by Mr. Edward Reeve, first Curator of the Nicholson Museum, in 1870, and the separate treatment of the Greek vases and Roman lamps by Miss Louisa Macdonald issued in 1898, should be named). Magnificent acquisitions were secured for the Nicholson Museum by the honorary Curator Professor W. J. Woodhouse in the years 1903 to his death in 1937. The addition to the Museum of the so-called Nicholson Hermes (a sculpture of Hellenistic date, in which an echo of a Greek masterpiece of the 4th century B.C. is preserved, see frontispiece to the Handbook) by the generosity of Sir Charles' sons in 1934, marks an epoch in Professor W. J. Woodhouse's career of unflinching devotion to the Museum, and the study of archaeology in Australia, indeed. The Nicholson Museum's steadily developing process of enrichment with originals and casts — both being very useful for teaching purposes — in the very last years under Woodhouse's successors, Dr. Samuel Angus who died 1943, and the present Curator Professor A. D. Trendall, is a spark of light in the midst of black present-day conditions in the archaeological field. The flowing in of additions to the Museum has even luckily continued after the Handbook of September 1945 was edited.

But now, after enjoying the neat anthemion pattern on the jacket drawn by Miss Peggy Howell, let's have a look into the interior of the Handbook itself. It is composed of four parts, written by various scholars on the pertinent topics. Part one, styled the *Ancient Near and Middle East*, is due to Professor A. H. McDonald, part two dealing on *Greek Pottery* is the work of Professor A. D. Trendall, who has also contributed the section on Minoan civilization in the Bronze Age, belonging to part one, and is largely responsible for part three: *Aspects of Greek and Roman daily life*. Part four contains some information about *Inscriptions*, mainly Greek and Roman, by G. R. Man-ton. The main emphasis in the Handbook undoubtedly falls upon the classical world. The conspectus of Greek and Italian pottery given by the present Curator, who is also the Editor of the plan and get-up of the Handbook, is quite impressive. The accurate handling of the subject, permeated by a shrewd insight and first-hand experience, together with the consistent efforts to localize and date

things as skilled knowledge demands, these and other terms are required to do full justice to Professor Trendall's achievement. Of course there are many features in common with the author's previous work, especially on Greek and Italiote pottery. Unfortunately, these however lucid deductions by Trendall are far beyond the scope of this periodical. I humbly beg indulgence, therefore, for leaving just the most valuable parts out of account, to limit ourselves to the section on Egyptian and Near Eastern archaeology. Unluckily enough, this section, if compared with the others, is not on the very high level of the Handbook as a whole. So far I am perhaps able to judge, much more deficiencies are to be detected in this part than in the following ones. Professor McDonald aims at setting the original pieces in the Museum against the dominating lines of development of civilization in Egypt, Mesopotamia and Cyprus. This is an extremely difficult task because of the comparative paucity of original objects in the Nicholson Museum. There is, however, a quite extensive lot of Egyptian predynastic finds, the bulk of it being pottery from Sir Flinders Petrie's Abydos excavations: fig. 4. McDonald speaks at length on the sequence of predynastic types of clay vessels: Badarian, Amratian, Gerzean and Semamean. It is all very useful, but badly lacking in this point that the basic distinction between the so-called Ist Naqada culture and the IId Naqada culture is not made at all, though fig. 4 clearly shows that there could be referred to original bits in the Museum's collection. [This is much better done in many popular accounts, surveying Egyptian predynastic art, e.g. that of A. Dorner, *The Background of Egyptian Art* in the Bulletin of the Museum of Art, Rhode Island School of Design Vol. XXVII No. 1, July 1939 (reprinted May, 1945), 1-16, especially 6-7 with illuminating juxtaposition of illustrations showing both Naqada types of pottery (Ist Naqada culture: white painting on red ground. IId Naqada culture: dark red painting on light clay, generally speaking.)] It is a pity that this basic discrimination has not been introduced by McDonald in the pertinent part of the Handbook. Now, one cannot help for finding it somewhat diverting to details, from which it is not easy to delve out what is essential. An exception must be made for McDonald's deductions on p. 15 where he carefully elucidates the meaning and sense of the late Sir Flinders Petrie's Sequence Dates. (Compare the feelingly written obituary note of William Matthew Flinders Petrie 1853-1942, the pioneer of methodical research in the Egyptian archaeological field, by Sidney Smith in the Proceedings of the British Academy XXVIII, 1943).

Another grave deficiency in McDonald's however readable section is that there are reproduced several monuments of Egyptian art from foreign museums, without duly noticing that these objects are not in Sydney, but only meant for illustration. How can the general reader or beginning student know that figs. 3-5 are from original objects in the

Nicholson Museum, but many figures later on in the Handbook are not, if not by controlling the acknowledgments thronged together on p. XIII? As to the choice of illustrations, adduced by McDonald to endorse the statements in the text, there must be pointed out that, though convincing in general, in some cases it is hardly justified at the present state of our knowledge. Take for example the bipartite fig. 11 (a + b) which is meant to epitomize Saite sculptural art ca. 600 B.C. This figure repeats just the unlucky adjustment in plates 169-170 of H. Ranke's German edition of J. H. Breasted, *Geschichte Aegyptens*, Vienna: Phaidon-Verlag, 1936 with the only difference that left and right are reversed. The magnificent obsidian head of a king, presented in fig. 11 b, belongs to the Gulbenkian collection of Egyptian masterpieces, lent to the British Museum: see *Ancient Egyptian Sculpture* lent by C. S. Gulbenkian, Esq., London 1937 (description of monuments by Sidney Smith, the hieroglyphic inscriptions are treated by I. E. S. Edwards), 1-4 pls. I-II. The head clearly reflects Middle Kingdom mental make-up and style, dominated by that restraint of inner thought and feeling, combined with tersely knit resolution in the face, which strike the very keynote of the kingship under the later XIIth Dynasty, say Amenemhet III, 1849-1801 B.C., or 1837-1789 B.C. according to others. Another incongruity in McDonald's section on Egyptian civilization is that a piece, known from European publications as the Nicholson bust of Amenirdes II, the God's Wife adopted by the Ethiopian Taharka ca. 680 B.C. (see R. Anthes, *MDIAe A 12*, 1943, 49) in Sydney, is passed over with a few words, (noting inter alia that the face is an awful modern restoration). There is nothing to show in McDonald's text that this bust has played a great rôle in some studies published on it since Sir Charles Nicholson's *Aegyptiaca*, London 1891, appeared. Compare G. Roeder, *Statuen Aegyptischer Königinnen im Anschluss an den Torso Amon-Erdis II, in Sydney untersucht*, Leipzig 1932 = *MVAeG 37*, Band, 2, Heft. (Plates I-II at Roeder's represent the bust in Sydney). In the section on Greek pottery there is always duly referred to publications of important pieces in Sydney (e.g. the case of the neat Sakonides cup, Attic, ca. 550 B.C., Handbook 118-119, 209-210 by both Professor Trendall and Mr. Manton). It is to be regretted that is not so in McDonald's section.

Sometimes, McDonald is apt to apply inadequate terms on materials used by the ancient Egyptians p. 65, where he speaks of porcelain, instead of faience, conventionally agreed upon. However I hasten to emphasize, in summing up the picture sketched by McDonald of the Egyptian civilization, that it contains useful information and many good points, though always to be studied with severe criticism because of the incomplete and rather loose line of argument running through the insufficiently documented whole.

From Egypt we pass on to Mesopotamia in our survey of the Handbook. The prehistoric Mesopotamian

civilizations have received a treatment by McDonald that is admirably clear-cut and readable. The Tell Halaf, Al-Ubaid, Uruk, Jemdet Nasr and Early Dynastic cultures may be illustrated from some original objects in the Museum. The same holds good of the rapid sketch presented by McDonald of prehistoric Syria, the Holy Land and Cyprus. Of course, in writing a summary conspectus of those Near Eastern cultures, assignable to very remote days, one has inevitably to indulge in hypothetical reconstructions. Despite all looming uncertainties, McDonald has succeeded in shaping together a most professional picture of the cultures involved. Somewhat conventional his views may be, but the total conception is never growing stale nor hackneyed. There are to be found many good remarks, which bear out McDonald's sound understanding of Mesopotamia between 3000 B.C. and 1000 B.C., of which all readers and students should be warmly appreciative, indeed. The bibliographical items enumerated are mostly English and American, as throughout the whole Handbook, with only a slight admixture of French and German works, the latter only in Trendall's section on Greek pottery, and at the end of the Handbook in the section on Greek and Roman inscriptions. The chronological scheme followed by McDonald perfectly sorts with the general trend to be perceived from up to date studies in this topic: Hammurabi of Babylon is placed ca. 1800 B.C. It may be of interest to some European readers of this periodical to know that the Nicholson Museum can be justly proud of having a set of casts of every description, among which the casts of Assyrian reliefs are coming within near reach of the dignity, the composure and the experimenting freshness of the original pieces in London, Paris and elsewhere. Of paramount importance to scholars in the Cypriote field are several good examples of Cypriote pottery, mainly from the Vounous finds, which in 1944 were kindly presented to the Museum by Mr. Walter Beasley from his large collection in Melbourne, (Australia). For a detailed account of the Vounous finds in their archaeological context, see the splendid and scholarly treatise, published by P. Dikaios, Curator of the Cyprus Museum. *The Excavations at Vounous-Bellapais in Cyprus, 1931-1932*, Oxford 1940, pp. 174, pls. LX = separate offprint from *Archaeologia LXXXVIII*, for 1938. The Vounous discoveries have poured floods of light upon the evolution of prehistoric Cypriote culture, so it is a matter of great pleasure and delight to me, in being able to inform that our Institute's Library has lately received a copy of P. Dikaios's paper, to which I hope to dedicate an appreciation furtheron in the same issue of *BiOr*. How much the culture of ancient Cyprus has always been veering to neighbouring lands (Anatolia, Syria, Egypt, the Aegean) may be seen in P. Dikaios's article in *BN* of 9 March 1946. The problem of the beginning of the Cypriote Iron Age (1150 B.C. through ca. 1000 B.C., to cite the extremes), which must present itself immediately already at a furtive glance at fig. 14 in the Handbook, adjoining text 69-72,

received an overwhelmingly learned and methodical refurbishing through the accuracy and skill of Professor Einar Gjerstad, who was the leader of the Swedish Cyprus Expedition 1927-1931, in an article styled *The Initial Date of the Cypriote Iron Age*, *Opuscula Archaeologica* (Svenska Institutet i Rom) III, 1944, 73-106, figs. 10, 1 plate, 2 diagrams: Gjerstad inclines to advocate a ca. 1000 B.C. date.

I am afraid, however, that my survey of the portion which McDonald has contributed to the Handbook has run already to an excessive length. But readers of the Handbook who are primarily interested in details about Egyptian, Near Eastern and Etruscan antiquities in Sydney, should by no means think that the other parts of the Handbook are of no use to them. On the contrary, there is to be found a reproduction of an Etruscan cinerary urn with the recumbent figure of an Etruscan lady on the lid, fig. 52, text 197 (where it should read fig. 52, instead of fig. 62, one of the very few misprints in the Handbook), in the section on burial customs, at the end of Part Three: *Aspects of Greek and Roman daily Life*. There are mentioned other Etruscan originals too, their present existence in far-off Sydney being most apposite for teaching purposes, while in a crowded collection of Etruscan things in Europe they would be hardly noticed at all. An extremely interesting original piece is illustrated and rather fully discussed in Manton's section on inscriptions fig. 54, 223-226. It is a limestone bilingual stele from Memphis, bearing a hieroglyphic and underneath a Carian inscription. The style of the relief, representing Osiris and Isis behind him, with the deceased Pedeset standing in face of them, and a winged sun-disk crowning the round topped stele, clearly points to a late Saite date: ca. 550 B.C. information about Carian can be distilled from J. Sundwall's scholarly paper *Zu den karischen Inschriften und den darin vorkommenden Namen*, *Klio* XI, 1911, 464-480. A full bibliography around the Egypto-Carian bilingual stele is given on page 226, to which specialists should be referred. Finding the things you especially want, it is most easily done in the case of the Handbook, by way of using the splendid indices at the end. Both the museum index and the subject index, filling together pages 253-271, are a triumph of painstaking accuracy, with a sound method lying at the base of it. Mr. Howard's map of archaeological sites in Egypt and the Near East at the very end of the Handbook, is also very successful in hitting exactly at the places, which are important for a general survey. For all these excellent qualities, with only a little taint of blemish to be brought forward on some points, we should eagerly give our warmest thanks and congratulations to the staff of the Nicholson Museum. From everything in this review it may be sufficiently clear, that Australia has made a good beginning in the field of archaeological studies from original pieces, and that she intends to go on. Translated in archaeological terms: the edition of the Handbook must be followed by a Catalogue. In this context may I conclude with the ardent wish that Professor Trendall will be

able to publish his projected work on the classical things in Australia and New Zealand as soon as circumstances permit. It would be of immense interest to scholars all over world!

Leiden, May 5th, 1946

C. KERN

OLD TESTAMENT EN JUDAICA

GEORGE ERNEST WRIGHT and FLOYD VIVIAN FILSON, *The Westminster Historical Atlas to the Bible*. With an Introductory Article by William Foxwell Albright. Philadelphia, The Westminster Press, 1945 (114 pp. fol., XVIII pls., 77 photogr., 2 indices).

It is generally known that after the first World War German participation in the development of Palestinian archaeology has shrunk to rather modest proportions, while at the same time the activity among anglo-saxon scholars became considerably more intense. As gradually it becomes possible to assess the consequences of the second World War in this field, it would appear that the centre of gravity is once more drifting westward. Whereas the small group of eminent German scholars, such as M. Noth, A. Alt and K. Galling, whose theoretical contributions, especially in the last decade before the recent upheaval, were of outstanding value, has completely disappeared from the scene, perhaps never to come back again, England has had to yield pride of place to the American partner. It is hardly probable that England, sorely tried and financially exhausted, will soon be once more in a position to start large-scale activities in the field. On the other hand there is every reason to expect an early return of the Americans whose interest has been kept very much alive by N. Glueck's epoch-making explorations in vast, hitherto archaeologically almost unexplored territories. The changing centre of gravity has already manifested itself in the amount of archaeological literature produced during the War itself. As far as my present information goes — and I believe it is fairly complete now —, no more than a couple of important publications have appeared in England since 1939¹⁾, whereas at least a dozen have reached us from America.

More remarkable still is the fact that on the far side of the ocean a considerable body of well-trained and perfectly equipped young and younger men have now reached the stage of full maturity, among whom the group centering around professor Albright — himself *facile princeps* in scientific productiveness — and the *American Schools of Oriental Research* is particularly active. The *Westminster Historical Atlas to the Bible* is one of the achievements of this group, and such a one as to claim by its contents as well as by its nature our special attention.

This is, indeed, not merely a new book but a book of a new type, which is but inadequately classified

¹⁾ „*Lachish II*” and *Semaria-Sebaste I*”. I have been unable to ascertain in the nature of a new book by J. and J. B. E. Garstang entitled „*The Story of Jericho*” (London, 1940).

by the name it has assumed. Its contents far exceed the limits of what we are used to expect of an „atlas”, although on the other hand I am convinced that it also offers something less than one would feel justified to expect of a work which clearly intends to replace the traditional English „*Smith-Bartholemew*” and the admirable German „*Guthe*” and which has already been hailed as the standard biblical Atlas for some time to come. The work of Wright and Filson is not an „atlas” in the ordinary sense of this word, but primarily a „History of Palestine”, based however on the sound and fertile principle that history can only be understood if seen, in its entirety and in its successive (and inseparable!) periods, against a detailed geographical background („*Geography to a considerable part determines history*”: p. 55). That the essence of this „atlas” lies in its character as a historical exposé, is clear enough from the fact that no more than 18 plates receive a commentary of 100 double-column pages of text, only a small part of which is taken up by purely geographical or historico-geographical considerations.

The plan of this biblical-historical work is exceptionally broad and modern. It is not a political or a cultural history but both at a time. It does not confine itself to a biblical history in the narrow sense of the word, but it links the world of the Bible with the wider prehistoric scene from which in fullness of time it has detached itself. Nor is the historico-geographical sketch kept within the narrow boundaries of Palestine but it deals also with the successive world-empires from Egypt to Rome and exceeds the chronological limits of biblical history proper, including the new-testamental period, by a special chapter on the expansion of christianity down to the reign of Constantine, while this vast body of material is framed between a theoretical chapter by Albright on the method of archaeological research and the value of its contribution to historical science and another on the development of Palestinian archaeology in particular, the latter completed by a special sketch of the growth of the city of Jerusalem during twenty centuries.

The following chapters and corresponding maps which together constitute the *corpus* of the book will suffice to give an idea of its rich contents. With the help of a „Relief Map of Palestine” (pl. I) designed by Dr G. Barrois, which also forms the background of several other plates, a first chapter presents a general orientation regarding the geographical regions, rivers, principal mountains etc. of Palestine and their biblical names. Chapters (and plates) II—VII deal with the history of the Old Testament until the Exile (*The World of the Patriarchs*, with an inset *The Hebrew Table of Nations*; *The Great Empires during the Sojourn in Egypt*; *The Land of Canaan before the Israelite Conquest*; *The Exodus from Egypt*; *Palestine during the Period of the Judges*; *The Political History of Israel and Judah i.e. The Empire of David and Salomon*, *The Kingdoms of Israel and Judah in Elijah's Time*, *The Kingdom of Judah in Isaiah's*

Time, *The Province of Judah in Nehemiah's Time*). The historical (vertical) scheme is then interrupted by three chapters in which the geographical (horizontal) aspect prevails (*Northern, Central and Southern Palestine in Biblical Times*: pls. VIII—X) and a fourth one on *The Great Empires of Israelite Times* (pl. XI: *The Assyrian Empire in Isaiah's Time*, *The Rival Empires in Jeremiah's Time*, *The Persian Empire at its Greatest Extent*, *The Hellenistic Empires*). After these the historical sequence is continued and completed by various chapters on the post-exilic and new-testamental periods (pl. XII: *Palestine in the Maccabean Period, under Herod the Great, under Herod Agrippa I, in the Time of Herod Agrippa II and the Roman Procurators*; pls. XIII—XVI: *The Roman World at the Birth of Jesus*, *Palestine during the Ministry of Jesus*, *The Journeys of Paul*, *The Expansion of Christianity*).

A striking quality of the text is its extreme conciseness, which has enabled the authors to press an immense amount of information into a relatively small space. In fact, hardly any of the countless facts and problems which have filled books and reviews on near-eastern matters during the last decennia, has not been touched upon or least influenced in some way or other the wording of a phrase or paragraph. Even a cursory perusal of this book leaves no doubt as to the authors' universal information and wide knowledge of literature. The manner in which they have endeavoured to give to archaeological finds of diverse character and from widely disseminated countries their proper place, next to all that can be extracted from the biblical and other documentary sources, as building-stones of history, unquestionably deserves very high praise, notwithstanding the fact that one has the impression that many of these archaeological building-stones can as yet not well be fitted into a smooth and harmonious picture. A case particularly illustrative of this last category is the series of closely connected problems regarding the Exodus-period, more especially its chronological aspect. The splitting of the Israelite migration into various loosely connected parts, a hypothesis the authors make use of in order to extricate themselves from the difficulties, or at least the suggestion that the person of Joshua should be detached from the Jericho-episode (pp. 15, 39, a.o.) is, I still believe, no more than a convenient expedient or a *deus ex machina*. It also seems to betray that lack of respect for the written text which elsewhere (e.g. especially in the story of Abraham) has now been so largely overcome. To the same set of problems also belongs the question of the Fosse-temple at Lachish, the destruction of which is apodictically dated here at about the year 1230 B.C. and thus made into a new argument in favour of the „younger chronology”. In the meantime, however, Olga Tufnell's „*Lachish II*” has confirmed that another date and historical setting of the event, which has nothing to do with the coming of the Israelites, is likewise possible.

The extremely concise form of historiography adopted by Wright and Filson is, I feel, not

without a certain disadvantage, because their work is obviously intended in the first place for the general reader (a number of rather simple names and notions — artefacta, stratigraphy, Decapolis, Caesarea Philippi, etc. — have been judged to require an etymological or other explanation). In point of fact, only those who are already well at home in near-eastern archaeology and thoroughly acquainted with the relevant literature, will avoid skipping over many details and subtle shades of the text. A more serious fact, however, is in my opinion the easily misleading effect of this very considerate but summary way of dealing with facts and problems upon the general reader, because the authors show a strong inclination towards presenting theories and hypotheses which are the *dernier cri* in science, as firmly established or generally accepted acquisitions. By way of examples we may quote the unqualified identification of the biblical Chorites with the recently much advertised (non-semitic) Churians (pp. 12, 15, a.o.), the apodictic date ascribed to Abraham on the basis of the newly discovered Mari-tablets (pp. 13, 24, a.o.), the unrestricted confidence in the conclusions now often drawn from N. Glueck's surface-explorations in Transjordan (in spite of the sound principle expressed on p. 11, according to which no such conclusions are wholly reliable except when preceded or accompanied by a number of stratigraphical excavations in the same area), the identification of Sharuchen with *tell el fara* excavated by Flinders Petrie (this identification is made one of the principle supports for dating the city-lists in the Book of Joshua). A specially typical example of this method of over-simplification is the treatment of the notoriously refractory Tarshish-problem. The unsuspecting reader of p. 26 (cp. also p. 53) may be led to believe that this knotty problem has now received a solution as elegant as satisfactory to everybody (*tarshish* as an appellativum, „smelter”). In reality the basis of this confident solution is no more than Albright's newly suggested and admittedly tentative interpretation (see BASOR 83 1941 pp. 14 ff.) of the well-known and often discussed Phoenician inscription of Nora (Sardinia). I have no doubt that the experts are still in a position to raise a number of objections against the proposed reading and translation of this text, which, in any case, do not lead to a very reliable conclusion, because it is by no means certain that the name of Tarshish (if, indeed, it occurs in this inscription) „must be the Phoenician name of Nora itself or of a settlement in its vicinity” (BASOR p. 21).

This last example leads on to another point, viz. the complete absence of documentary evidence and literature from the text of this book. Consequently it is possible to ascertain the degree of certainty with regard to a proposed theory or fact only if the reader is aware of the archaeological report, the exegetical study or (especially!) the number of BASOR or AASOR, from which it is taken. A similar but in a modern, biblical atlas still more surprising deficiency is the omission of modern-arabic place-names on all maps. In many cases of uncertain

identification only the trained topographer will therefore be able to see which localisation has been preferred. As a special map of modern Palestine, comparable with Guthe's *Blatt XX*, is also lacking, constant consultation of the „Index to the Maps” which (by way of an afterthought?) also lists the present arabic names of ancient sites, is required. It should be added, however, that this „Index” is by itself a very valuable and up-to-date piece of work.

In touching upon the matter of the arabic names I am thinking of a biblical student or intelligent and careful Bible-reader who wants to improve his understanding of historical sections with the aid of the *Westminster Atlas* or to study in detail the topographical and geographical aspects of a certain episode. Having this purpose of the book in mind I am unable to extend my sincere admiration for it as a source of historical information and for its skilful interweaving of written and unwritten documents in the same measure to the maps themselves. Nor can I share the opinion already mentioned that this „Atlas” is likely to replace the English „*Smith-Bartholemew*” and even the invaluable German „*Guthe*” as the standard atlas in the hands of the biblical student or Bible-reader. The idea of printing the geographical and topographical data on a relief map of Palestine is, no doubt, excellent in itself but it turns out to be of moderate advantage, if these maps are too small (the maps of Palestine as a whole, for instance, are less than half the size of some corresponding maps of Guthe). The small size of the maps, together with their pale (light-brown) colour, makes it impossible to bring out clearly any except very marked differences of surface relief. As an example of the general effect of the process I may point to the Shephelah, whose distinctive character, duly mentioned in the accompanying text, is fairly invisible to anyone not already familiar with the main features of the Holy Land¹). This, and the absence of modern geographical and topographical names make in my view Guthe's *Bibelatlas* still indispensable to the average Bible-student who is not in possession of the new Survey-maps (1:100.000) or of the four beautiful sheets published by the British War Office (1:250.000). A comparison between Guthe's *Bibelatlas* and the *Westminster Atlas* also reveals that the early extrapalestinian kingdoms and empires are given considerably more space in the former than in the latter, the maps of which moreover carry but a scanty number of names. The absence of the plans of famous ancient cities (see Guthe's *Blatt V* and *XIX*) is likewise to be regretted.

In spite of such shortcomings, some of them, I think, rather serious, it cannot be called in question that the combination of text and maps, especially the chapters and plates VIII—X, make the *Westminster Atlas* the best existing instrument for whoever wants to follow the broad geographical outlines

¹) I use this opportunity to draw attention to the interesting and excellently executed map of „*Palestine in Third Dimension*” by G. Fred. Owen which, also in America, appeared during the War.

of biblical history, using it not only as an atlas but at the same time as a competent guide through that history itself and to some extent also as a handbook of descriptive geography. Above every existing atlas the new one has naturally the great advantage of incorporating the results of modern topographical studies and researches in all near-eastern theatres. Whereas even *Smith-Bartholemew's* new edition of 1936 is notoriously deficient in this respect, the *Westminster Atlas* makes the reader acquainted with all recent developments in this field, provided he does not take the absence of a question-mark after a place-name as proof of undisputed identification or the confident nature of a statement as excluding the possibility of another view. I may be allowed to underline this proviso with a few more remarks.

The purely geographical-topographical commentary occupies, as I have said before, but a limited place in the text of the *Westminster Atlas* and divergent views or arguments as regards individual sites and theories are seldom recorded. Nevertheless it seems possible more than once to sympathize more or less strongly with other than the somewhat dogmatically proposed verdicts of the authors. E.g., nobody will contest that the „southern theory” of the Jordan-Pentapolis can reasonably be adhered to, but its northern rival has, I believe, little to fear from the arguments advanced in this atlas (pp. 20, 26, 65). In particular the assertion that „the level of the (Dead) sea has been steadily rising” (p. 65), has still to be proved as regards all but the last century. That the „cities of the plain” were situated in the „vale of Siddim”, cannot be extracted from the gloss in Gen. XIV 3, any more than that a similar gloss in Gen. XXIII 19 warrants the identity of Hebron and Mamre. Nor does this verse (XIV 3) say that the „vale of Siddim” was the region of the Five Cities, but only that in the „vale of Siddim” the five canaanite kings marshalled their troops. Another case which should have been represented with some reserve, is the interpretation of Josh. XIX 45 (p. 14), because the name „Yehud” also fits the context (*yehoediyve*). Pl. I (and p. 20) incorrectly limits Edom to the region east of the „araba” (contrast pl. VI). The sharp delimitation of the twelve tribal territories (pl. VI) seems to me a paedagogical legacy of bygone times, as we have come to realise that the respective texts in the Book of Joshua are for a great part not meant as *boundary-descriptions*. At any rate Asher and Issachar should have been presented as touching one another below Zebulun, at least if the picture intends to reproduce the original (theoretical) distribution or what the Bible presents as such. According to the popular tradition in Palestine Hebron is one of that country's oldest cities. It seems therefore advisable not to commit oneself to a definite pronouncement which makes it one of the youngest (p. 16), before an archaeological test has become possible. As regards the route of the Exodus (the final stages of which would have required, in order to be of any use, an inset on a larger scale), the studies of Bourdon and Abel prove at least that the commentary presented here is

over-pessimistic. The crossing of the „Red Sea” should almost certainly be located below, not above the Lake of Timsach, and the double visit of the Israelites to Ezion Geber does not seem to be in harmony with the documents. The northern boundary of Gad was not „a point north of the River Yabbok” (p. 43): this view is based on a mistaken interpretation of „*mim-mahanaim*” in Josh. XIII 26, which must be understood in a substantival sense¹). This question is of some importance for the localisation of Machanaim (not *h. mahne* but a place close to the Yabbok). It is very difficult to see why the sources of the river Kishon have been placed (p. 44) near Megiddo (i.e. above Taanach!) instead of much more inland, near *keisūn* or/and *ḡenīn*). The solomonic district of Machanaim was more probably on both sides of the Yabbok, while that of Gad did not touch the river: here also the new system broke through that of the original tribal distribution. I do not believe that „the Yeshimon” can be completely identified with „the Wilderness of Judah” (p. 58). That the struggle of the Maccabees constitutes the background of the Book of Daniel (p. 73) is the opinion of only a section of scholars. On pl. XIV the Decapolis could have been represented as such by more than three cities. Pl. XVIII should include „*ammān*” at least among the „Minor Excavations” (*Missione Archaeologica Italiana*). The interchange of Bethel and Ai (p. 65) rests on a conjecture by Albright which it is difficult to accept.

I feel that my review has moved in the direction of criticism more than was my original intention, but the reader may take my remarks, not as a warning, but as an exhortation to use this book gratefully and extensively, though not uncritically. Moreover, it would not be difficult to add to the good qualities of the *Westminster Atlas* already enumerated some more which make the reading of it a real pleasure. I should like to mention, before concluding, at least two of them. In the first place we welcome the view repeatedly expressed but in fact pervading the entire book, according to which archaeology, while creating a host of new and unexpected problems, on the whole supports the interpretation of Holy Scripture as a historical set of documents of high respectability, also as regards the earlier periods. This view is by no means a new one among archaeologically minded scholars but the strong expression it finds here (e.g. pp. 26, 30, a.o.), deserves to be noticed. Albright's introductory chapter on „*The Recovery of the Biblical World*” is inspired throughout by the same opinion. In the second place I draw attention to the series of photographs and drawings supplementing the maps and illustrating the accompanying text. Next to some ubiquitous specimens from the American Colony Stores the reader will be pleased to meet many items he has never seen anywhere else. They, too, contribute towards making this „atlas”, besides very useful, „a thing of beauty”.

Leiden, June 1946

J. SIMONS

¹) The point will be illustrated in a forthcoming study by the reviewer.

A new Spanish translation of the Bible.

SAGRADA BIBLIA, Version directa de las lenguas originales, Hebrea y Griega, al Castellano, por Eoloño NÁCAR FUSTER y Alberto COLUNGA. Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1944 (4^o, XCIV and 1406 pp.).

This new Spanish translation of the Bible is quite an event for Spain and the Spanish catholics in particular. Translated under the auspices of Salamanca University it has been published in the series: „Biblioteca de Autores Cristianos” that wants to provide Spanish catholics with translations in the vernacular from classic and modern literature. This publication is a landmark indeed, for it is the first Spanish Bible translation from the original text containing both the Old and the New Testament and all the protocanonical and deuterocanonical books as well; all the earlier Spanish translations are either versions of the Latin Vulgate text or, — as products of Jewish or Protestant circles — translations of the protocanonical parts of Holy Scripture only.

The great importance attached to this new edition is evident from the long preface by the Papal Nuncio in Madrid which stresses the significance of the translation besides pointing out the great lead given by the Popes in the field of Bible-study, whilst the translators are stated to have accomplished a threefold task: a work of culture, of piety and of apostolate. The long periods of this preface speak clearly of the somewhat prolix Italian original (p. XIII—XXXI). After the subsequent Spanish text of the Encyclical Letter „*Divino afflante Spiritu*”, promulgated on 30 September 1943 by His Holiness Pope Pius XII (p. XXXII—LX), the translation is preceded by a general preface of the translators (LXI—LXII), and an introduction to all the books of Holy Scripture dealing with general questions of Bible-study (p. LXVII—XC). Together with a short special introduction to each Book of the Bible some illustrations have been inserted at the beginning of each Book. These illustrations are mostly from Flemish masters, the choice of which does not seem to meet with the approval of the Spaniards; J. Llamas anyway in his criticism on this version pleads for substituting genuine Spanish masters for these Flemish engravings (Sefarad 4 [1944] pp. 198—199).

Translating the Bible is no easy matter, as the translators of this version frankly admit. If translating is always a great art, translating the Bible makes the highest demands, nay may be called a problem that hitherto has not been solved and will perhaps never be solved completely. One needs only to read the studies and translations by Buber—Rosenzweig, Desnoyers, Dijkema, F. W. Grosheide and the numerous reactions on the new Knox-translation in English to lose all courage. M. Buber even dares to say that owing to the translations „time has changed Holy Scripture into a palimpsest” (Buber—Rosenzweig, *Die Schrift und ihre Verdeutschung*, Berlin 1936, p. 135). Still, not everybody will be ready to accept his tech-

nique of translating in its entirety though he cannot but admire the way in which he tried to preserve the Hebrew idiom in his German version.

The translators of this new Spanish Bible — of which we review the Old Testament only — have fully appreciated the difficulties of their task. They had to bring out a version „en lengua castellana, en frase castellana” and at the same time „to retain the semitic or greek colour” (LXII), and if we take into account that this version is a first effort in Spain — after many centuries — to publish a translation from the original, there is every reason to congratulate the authors on the result. I have compared their version with the so-called *Biblia del Oso* in the edition corrected by Cyprianus de Valera, the edition which up to the present has been distributed by the English Bible-Society, and with the version of Don Félix Torres Amat, and as far as I have been able to verify, the translators are independent of these versions which are all more or less based upon the Latin version of Santes Pagnino or on the Latin Vulgate-text. But just because they had hardly any model, their translation bears the mark and characteristics of pioneers work. They felt the need to create a beautiful and easily intelligible language and on the other hand they clearly understood that the original text contains riddles and difficulties which often render a clear translation impossible. In such cases the choice is extremely difficult, for a wrong translation would offer to the reader „as a word of God what is really but a word of man” (p. LXI). The translators have tried to evade this difficulty by translating an obscure sentence as literally as possible, and by explaining it in a short note at the foot of the page (e.g. Josh. 10, 13; 2 Kings 7, 25; Jer. 2, 19; Ez. 8, 17; 40, 30; Ps. 2, 12; Prov. 6, 8; 30, 26; Cant. 4, 12; 6, 12; Jes. Sir. 33, 31). Sometimes however the fear of changing the word of God into a word of man has played them a trick when they translate too literally and follow the original slavishly in sentences that are perfectly clear (cf. e.g. the translation of the simple 1 copulativum). In his review of this new translation J. Llamas holds the view that the translators perhaps worked too quickly and referring to the 1, he points out that now the translators have rendered the 1 simplex where it was not necessary, now they have taken the 1 as 1 simplex whereas it was a 1 energicum implying result or purpose, whilst in other sentences again the 1 has been forgotten or misunderstood (e.g. Ruth 4, 4).

On the whole we might characterize this version as a good, smooth and above all a scholarly translation, but it bears the marks of hasty work. It is a flat and a common translation though speaking of much zeal; want of time prevented the translators from creating a work of art like e.g. the translation by M. Buber and F. Rosenzweig. If the preface states that the translators „had to preserve the semitic and greek colour”, the attentive reader is bound to declare that they have not succeeded better in doing so than their predecessors in other extant versions. They probably lacked the time to work over

their drafts in search for the best rendering of the original. To set one example: The infinitive with a finite verb has been rendered in the usual way, i.e. by using a more intensive verb or something of the kind and nobody would deny that such a translation is correct, but where is the semitic colour? In such instances Buber e.g. found a better way out; he tried hard to preserve this colour in his version, and to my mind not without success, e.g.

Gen. 2, 17:

„denn am Tag, da du von ihm issest, muszt du Todes sterben.”

„Porque el día que de él comieres, ciertamente morirás.”

Gen. 3, 16:

„Mehren und mehren will ich deine Mühsal, deine Schwangerschaft.”

„Multiplicaré los trabajos de tus preñeces.”

Gen. 18, 10:

„Kehren, kehren will ich zu dir in der Frist des Lebendigen.”

„A otro año por este tiempo volveré sin falta, si Dios quiere.”

Gen. 22, 17:

„Mehren -will ich, mehren deinen Samen....”

„Multiplicaré grandemente tu descendencia....”

Gen. 18, 22:

„und alles was du mir geben wirst, verzehnten will ichs, verzehnten dir.”

„y de todo cuánto a mí dieres te daré el diezmo.”

Gen. 37, 8:

„König wärest wohl gern, bei uns du König?”

„Es que vas a reinar sobre nosotros, y vas a dominarnos?”

I Sam. 20, 6:

„Vermisst derweil, miszt mich dein Vater, sprich....”

„Si tu padre advierte mi ausencia, le dices....”

Numb. II, 15:

„Willst du mir solches tun, umbring, umbringe mich!”

„Si así has de hacer conmigo, dame la muerte, te lo ruego....”

Jer. 22, 10:

„Nimmer weint um ihn der tot ist,

nimmer nicket um den,

weinen sollt ihr, weinen,

um ihn der davongeht,

denn nie mehr wieder

sieht das Land er seiner Geburt.”

„No lloréis por el muerto ni os lamentéis por él: Llorad y gemid por él que se va, porque non volverá a ver ya mas la terra en que nació.”

The difference between the two translations is clear, but anyone will understand that such a version meant a long search for the right word, a real struggle with the idiom. The same appears from his vocabulary, his rhythm and versification (cf. the criticism of Buber's version by F. Dijkema in

Nieuw Theologisch Tijdschrift 22 [1933] 124—133). That is exactly what is lacking in the new Spanish translation. May I therefore, in conclusion, express my sincere wish that the translators may be able to revise their excellent translation and try to stress the semitic character and by doing so enhance its poetic beauty.

Warmond, Mei 1946

J. A. E. VAN DODEWAARD

* *

A. R. JOHNSON, *The Cultic Prophet in Ancient Israel*. Cardiff, University of Wales Press, 1944 (8vo, 64 pp.). 3 sh. 6 d.

Cette opuscul est l'élaboration d'un article *The Prophet in Israelite Worship*, paru dans *The Expository Times* XLVII (1935/36), pp. 312—319. L'auteur espère le faire suivre par une seconde étude *The Cultic Prophet and the Psalter*. Dans l'étude présente il traite des mêmes problèmes que Haldar dans son *Associations of Cult Prophets among the ancient Semites*, Uppsala 1945 (voir BiOr. III, 1) chap. III, mais il fait ceci avec plus de circonspection que cet auteur. Généralement parlant on peut dire que le petit traité est bien mené et excellent dans son genre.

L'auteur a divisé son étude en quatre paragraphes, sans titres, qui traitent respectivement des prêtres (pp. 1—11), du sens des termes hōzeh, nābī, rō'eh (pp. 11—28), du double rôle des nābī's dans le culte (pp. 29—51), des relations des nābī's avec les prêtres dans le culte (pp. 15—64). Il commence par dire qu'il rejette le schéma évolutionniste, inspiré par la philosophie de Hegel, de l'école de Wellhausen, dont il accepte cependant en grandes lignes „the critical reconstruction of the historical books of the Old Testament” (p. 5), ce qui se fait surtout sentir en certaines datations: Ses conclusions tendent à établir qu'à l'origine le nābī jouait dans le culte, particulièrement dans celui de Jérusalem, un rôle considérable, au moins égal à celui des prêtres, sinon plus grand que le leur (p. 6).

L'auteur pense que la fonction principale des prêtres a d'abord consisté à donner des oracles, leur fonction de sacrificateur ayant été d'une importance secondaire. Ce serait le sens obvie de Deut. XXXIII 10, où la tōrah est mentionné avant les sacrifices (pp. 8—9). Cette conclusion me semble discutable, ainsi que la distinction que l'auteur établit entre les termes mišpāṭim (= règles concernant les affaires civiles et criminelles) et tōrah (= „direction” en matière cérémonielle); l'origine de ces deux mots est sans doute différente, mais pris dans le sens de loi, ordonnance, une nuance de sens est à peine perceptible dans le texte biblique actuel. L'auteur a raison d'insister sur le sens de „direction, instruction” de tōrah, en rejetant la théorie soutenue jadis par Wellhausen (elle lui a semblé douteuse à la fin de sa vie, cf. G. Östborn, *Tōrah in the Old Testament*, Lund 1945, p. 12), d'après laquelle la tōrah aurait d'abord été l'oracle obtenu à l'aide du sort sacré. La tâche du prêtre était double: il était à la

fois le porte-parole de Jahvé, et le représentant du peuple; sa connaissance surhumaine provenait de deux sources: la divination et la tradition (p. 11).

Dans le deuxième paragraphe, l'auteur montre qu'il n'y pas lieu de distinguer rigoureusement entre le rō'eh, le hōzeh et le nābī, et entre leurs fonctions respectives. Le verbe rā'āh, ainsi que les substantifs mar'āh et hāzōn sont plus d'une fois employés, non pas de visions, mais d'auditions, ou simplement de la parole révélée de Jahvé (p. 12 ss.). On ignore si le rō'eh et le hōzeh aient pratiqué la divination; ils avaient des expériences extraordinaires visuelles et auditives, dont on ignore si elles étaient toujours spontanées, ou quelquefois excitées artificiellement (p. 24). L'état anormal des nābī's, par contre, ressemblant extérieurement à la frénésie (M. Johnson évite avec raison d'employer les mots „extase” et „extatique”, qui peuvent désigner des états d'âme très différents) était le plus souvent excité par eux à l'aide de moyens artificiels (p. 19), parmi lesquels il faut compter avant tout la musique. La question de savoir s'ils obtenaient une partie de leur connaissance surhumaine par l'observation de présages, etc., doit rester ouverte (p. 24; cf. cependant p. 48).

Dans le troisième paragraphe l'auteur montre que les nābī's du temps de la monarchie pratiquaient ce qui est appelé en hébreu qesem, c.-à-d. divination ou sorcellerie, bien qu'on ne sache de quelle façon. Le fait signalé par M. Johnson est indéniable, et l'on ne saurait nier pas non plus que certains textes des livres prophétiques semblent bien condamner l'abus mais non pas l'usage de ces pratiques. J. en conclut qu'elles étaient considérées par les prophètes canoniques comme légitimes. Ce disant, je crois qu'il a touché un problème très délicat. Beaucoup, sinon tout, dépend de ce qu'on considérait dans les milieux du Jahvisme légitime comme tout naturel. S'il allait sans dire que toute sorcellerie et divination, à l'exception de celle exercée par l'usage de l'éphod, était condamnable, sans qu'il fût nécessaire de le redire chaque fois expressément, on ne saurait conclure du silence des prophètes quant à la légitimité de la sorcellerie, etc., à leur approbation de ces pratiques. Les mystiques chrétiens du moyen âge (et de tous les temps), parlaient un langage que comprenaient les initiés, mais où les autres se trompaient facilement; un Eckehart fut condamné parce qu'il disait que la créature était „un pur rien”, *unum purum nihil*, par quoi il ne voulut point dire que Dieu n'a rien créé, conclusion en déduite par les inquisiteurs. L'auteur de *l'Imitation* emploie des termes qu'un panthéiste pourrait faire siens, ce qui a fait dire un poète néerlandais que le bon Thomas à Kempis a professé le panthéisme (W. Kloos, dans son introduction aux sonnettes de J. Perk). Des auteurs israélites et juifs, monothéistes farouches, ont quelquefois employé des termes, lesquels, pris à la rigueur, semblent attribuer un être hypostatique, distinct de la nature divine, à la Sagesse de Dieu. Pour qui regarde bien, il n'y pas à s'y méprendre. Quant aux textes en question j'avoue que l'impression qu'elles donnent est bien souvent celle que Monsieur Johnson suppose être leur sens; mais

je doute que cette impression soit en harmonie avec la réalité.

A la p. 37 l'auteur, à la suite de A. H. Godbey (cf. AJSL XXXIX, 1920/21, pp. 89—108), ajoute une note sur le sens primitif du mot māšāl (selon lui "potent spell", "incantation puissante"). Ceci n'explique pas suffisamment, à mon avis, pourquoi la racine mšl (en arabe māšala), signifie dans toutes les langues sémitiques "être semblable", etc., en acadien aussi "moitié, milieu"; d'après G. Bergsträsser, *Einführung in die semitischen Sprachen*, 1928, p. 190, mšl est même une racine sémitique primitive. Māšāl ne signifierait-il donc pas "un vers coupé en deux, dont les deux moitiés se ressemblent"? A la p. 48 l'auteur, contrédissant ou complétant, ce qu'il avait pour le moment concédé, p. 24, affirme que le savoir surhumain du prophète était souvent le résultat de divination. P. 50 il est dit que le nābī était un spécialiste de la prière, comme le kōhēn était le spécialiste du sacrifice. Pour ce dernier trait du nābī, insuffisamment mis en relief par les auteurs, d'après Monsieur Johnson, on peut voir G. von Rad, *Die falschen Propheten*, ZAW 1933, pp. 109—120, critiqué en partie par N. Johansson, *Parakletoi*, Lund 1940 [cf. BiOr. II, 1945, pp. 7—10], chap. I, *Gottesmänner und Propheten als Fürbitter*, pp. 3—21). D'après von Rad, la fonction culturelle principale des prophètes avait d'abord été l'intercession. Monsieur Johansson a dit avec raison que l'intercession n'était pas la fonction essentielle des prophètes cultuels, et qu'il est même douteux que l'intercession ait été l'apanage d'une institution quelconque (o.c., p. 20). Si ceci est vrai, peut-on appeler le nābī un "spécialiste" de la prière? Monsieur de Boer a trouvé une autre formule, lorsqu'il dit que "Pour le prophète l'intercession est le côté le plus sacerdotal de son office.... Pour le prêtre l'intercession est le côté le plus prophétique de son office" (P. A. H. de Boer, *De Voorbede in het Oude Testament*, OTS III, Leiden 1943, p. 160 [cf. BiOr. I, 1944, pp. 52—55]).

Dans le dernier paragraphe l'auteur montre que les nābī's remplissaient des fonctions importantes dans le temple de Jérusalem; leur disparition finale serait due au fait que le désastre de 587 avait prouvé que leurs oracles n'étaient pas dignes de foi.

Somme toute, l'opuscule de Monsieur Johnson contribuera à une meilleure intelligence du rôle culturel des prophètes; il met bien en relief que ceux-ci n'étaient pas les adversaires acharnés du culte, comme on l'a si souvent prétendu. Il dépend en partie de la position qu'on prend vis-à-vis du système de critique littéraire de l'école de Wellhausen, si l'on acceptera ou non quelques dates historiques proposées par l'auteur, et les conséquences qui en découlent.

Nijmegen, le 15 mars 1946 J. VAN DER PLOEG, O.P.

* * *

A. R. JOHNSON, *The One and the Many in the Israelite Conception of God*. Cardiff, University of Wales Press Board, 1942 (8vo, 41 pp.). 2 sh.

Cette plaquette intéressante est une étude sur une application à l'exégèse de la Bible de l'idée de la „personnalité corporative”, propagée surtout par des biblistes anglais (cf. p. ex. H. Wh. Robinson, *The Hebrew Conception of Corporate Personality*, dans BZAW 66, 1935, pp. 49—62), appliquée à l'homme, mais aussi, et ceci constitue le caractère original de cette étude, à Dieu. D'après l'auteur, qui cite L. Lévy-Bruhl (p. 6), la „personnalité” d'un homme s'étend, d'après les conceptions des primitifs, en dehors des limites du corps. D'après les anciens Israélites l'homme n'est pas un être dualiste, composé de corps et âme, mais une unité psychique, une nefesh hay. La force vitale qui réside en lui exerce son influence en dehors du corps. Elle opère dans et par sa parole parlée, son nom, sa maison, ses serviteurs et messagers, ses possessions (pp. 6—11). A cause de cette fluidité, les membres d'un groupe peuvent facilement coaguler en un seul être, une seule nefesh ou „personnalité corporative” (p. 12); plusieurs textes le prouvent (pp. 14—16).

Ceci s'applique également à l'idée et à la représentation que les anciens Israélites se faisaient de Dieu (p. 17 ss.). Dieu était pour eux d'une toute autre nature que l'homme, c'est entendu; mais cela comportait aussi que sa „personnalité” s'étend beaucoup plus loin que celle de l'homme, de sorte que la ruah, l'esprit de Jahvé est, quand il opère dans l'homme (Gédéon, Saül) une force personnelle, plutôt qu'impersonnelle (p. 19). „We must be prepared to recognize for the Godhead just such a fluidity of reference from the One to the Many or from the Many to the One as we have already noticed in the case of man” (p. 20). La „personnalité” de Dieu s'étend donc à sa Parole, à son Nom, à l'arche d'alliance, aux benê elōhīm, à ses serviteurs et messagers (les prophètes; l'ange de Jahvé) (pp. 20—37). Tout ceci est confirmé par des textes.

La conclusion se lit aux pp. 40—41. L'auteur pense que sa théorie ne résoud pas seulement certains problèmes de critique textuelle et littéraire (alternance de la première et de la troisième, ou de la première et de la seconde personnes du verbe en des textes comme Is. XXII 15—19; Deut. XXIX 1—5, etc.), mais aussi des problèmes de la religion d'Israël, voire même du Christianisme naissant.

Généralement parlant on peut être d'accord avec presque tout ce que Monsieur Johnson a écrit, sauf, me semble-t-il, avec le côté formel de son principe d'interprétation, c'est-à-dire l'idée de la „personnalité” qu'il attribue aux anciens Israélites. L'auteur suit souvent, et de très près Pedersen, et a subi également l'influence de Lévy-Bruhl. En appliquant les théories de ces deux auteurs, surtout du dernier, aux textes de l'Ancien Testament, il fait toutefois preuve d'une sage modération. Les théories de Lévy-Bruhl, exprimées dans toute une série d'ouvrages, ont été largement diffusées avant d'avoir trouvé une place dans l'exégèse de l'Ancien

Testament. Mais il est à regretter que la critique de ces théories, exercée surtout par des missionnaires, donc des hommes qui ont vécu avec les „primitifs”, par l'école ethnologique de Vienne (W. Schmidt), et par tant d'autres, n'ait pas encore pénétré bien loin dans le sanctuaire de l'exégèse biblique. En Hollande, T. S. G. Moelia, indigène de Sumatra (Indes Néerlandaises), a examiné, dans une thèse doctorale de Leyde, les théories de Lévy-Bruhl par rapport aux fonctions mentales des „primitifs” (*Het primitieve denken in de moderne wetenschap*. [Les fonctions mentales des primitifs selon la science moderne], Groningen 1933); il les a pesées et trouvées légères (o.c., pp. 43—60). Parmi les conclusions de cet auteur on peut lire e.a.: 1. Les fonctions mentales des peuples primitifs offrent les mêmes caractéristiques que celles des peuples modernes, dont elles ne diffèrent que graduellement; 5. il ne saurait être question d'une structure mentale prélogique des primitifs; 10. les fonctions mentales essentielles des primitifs ne sauraient être qualifiées de magiques ou de mystiques (le dernier mot se trouve surtout dans les écrits postérieurs de L.-B., dans ses premiers ouvrages le terme prélogique est plus fréquent) (Moelia, o.c., pp. 173—174). Il serait à souhaiter que les exégètes de l'Ancien Testament reprennent, ou relisent, la critique de L.-B. et de l'école sociologique française, avant qu'ils n'en appliquent les théories dans l'exégèse de l'Ancien Testament, ou, du moins, qu'ils ne les considèrent pas comme avérées et établies.

J'accepte donc volontiers les faits bibliques signalés par Monsieur Johnson, et en partie l'explication qu'il en donne. Il est indéniable, en effet, que pour les anciens Israélites le nom, la parole, etc., étaient autrement puissants et actifs que pour nous, et ceci s'applique aussi bien à la sphère humaine qu'à celle des représentations de la Divinité; il semble bien que pour les anciens Israélites un serviteur, un messager, ou même les possessions de quelqu'un (ses vêtements!) représentassent leur seigneur d'une façon plus effective que pour nous. Mais est-ce qu'on peut bien appeler cela une „extension de la personnalité”? Pour ma part, je n'aimerais pas à employer cette expression. Et pour ce qui regarde la représentation de Jahvé, n'y a-t-il pas lieu de distinguer entre les représentations populaires et celles des Israélites mieux instruits? Est-il légitime de faire coïncider la représentation (dans la fantaisie) et l'idée qu'on avait de Dieu? Des textes comme I Sam. XV 29 ne prouvent-ils pas que l'on se rendait bien compte de la valeur relative des expressions anthropomorphes? L'idée primitive de „personnalité corporative”, qui existe, certes, est-elle essentiellement différente de la nôtre? Si oui (ce que je ne crois pas, voir Moelia, o.c., p. 49 ss.) comment le prouver par rapport aux anciens Israélites (un renvoi à des représentations de tribus totémiques d'Australie, etc., ne suffit pas)? Ce ne sont que des questions que je voudrais poser en espérant qu'on y répondra un jour et que cette réponse contribuera au progrès de l'intelligence de la Sainte Ecriture. La plupart de ces questions ne touchent pas directement la plaquette de Monsieur Johnson, lequel, en

tout ceci, se montre sagement modéré. Mais elles touchent un système d'exégèse qui semble gagner plus d'adhérents au fur et à mesure que les théories de Lévy-Bruhl en perdent dans les milieux où elles ont tout d'abord été propagées.

Nijmegen, le 16 mars 1946 J. VAN DER PLOEG, O.P.

* * *

W. EICHRODT, *Das Menschenverständnis im Alten Testament*. Basel, Verlag von Heinrich Majer, 1944 (8vo, 78 pp.). (= *Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments*, herausgegeben von Prof. Dr. W. Eichrodt und Prof. O. Cullmann, No. 4), Frs. 5,50.

Cet excellent opuscule de l'auteur bien connu de la *Theologie des Alten Testaments* (Leipzig 1933—'35—'39), ne s'adresse pas seulement aux théologiens, mais à tous ceux qui désirent mieux comprendre la position de l'homme dans ce monde, créé par Dieu. Le troisième volume de la *Theologie* avait traité de Dieu et l'homme; ici le même sujet est abordé d'une autre façon et presque d'un autre côté.

Par *Menschenverständnis* E. n'entend pas la psychologie de l'homme, donc une analyse des éléments dont se compose son être physico-psychologique, mais la science de l'homme comme être moral, responsable de ses actes. Cela est indiqué par la première phrase du premier chapitre: „Das eigentümlich menschliche Urphänomen ist das Bewusstsein der Verantwortlichkeit”¹⁾. En trois chapitres il est traité du devoir inconditionné de l'homme d'obéir à Dieu, comme fondement de la science de l'homme d'après l'Ancien Testament (pp. 7—26); 2. de l'ampleur cosmique et de la plénitude du contenu des rapports de l'homme avec Dieu (pp. 27—38); 3. des contrariétés du devoir inconditionné (pp. 39—73). Dans cinq pages, „La vie sous la promesse” (pp. 74—78), l'auteur résume les chapitres précédents et ajoute encore quelques corollaires.

Il est à regretter que le style de l'opuscule soit quelquefois lourd et abstrait, mais il vaut bien la peine de vaincre cette difficulté pour découvrir le riche contenu. Dans le premier chapitre il est montré que le devoir de l'homme d'obéir à Dieu a trouvé son expression dans le droit israélite. Dans le Code de l'alliance (Ex. XX—XXIII), qui date du moins du temps de l'entrée des Israélites en Canaan, la rétribution collective ne joue plus aucun rôle comme principe de punition (p. 8); c'est l'individu qui est responsable de ses actes. Ce caractère personnaliste de la législation s'explique par son fondement religieux; chez les peuples d'alentour le droit, jadis d'origine religieuse, est de plus en plus sécularisé (cf. le Code d'Hammurabi), en Israël il est basé sur la volonté de Jahvé, qui réclame tout l'homme et ne tolère pas d'autres prétentions que les Siennes (p. 13).

Cet impératif catégorique a d'abord trouvé une place, non pas dans la vie civile, mais dans les céré-

¹⁾ „Le phénomène original caractéristique de l'homme est la conscience de la responsabilité”.

monies cultuelles au sanctuaire central (pp. 13, 14; cf. Alt, *Die Ursprünge des israelitischen Rechts*, 1934). La lutte des prophètes contre la royauté, contre le sacerdoce oublieux de son vrai devoir, et contre le prophétisme professionnel avait pour but primordial de revendiquer la liberté de l'individu d'entrer en rapport direct avec Dieu (p. 19). L'histoire a instruit l'Israélite de la volonté divine, qui s'était manifestée pour la première fois dans l'élection du peuple.

Dans le deuxième chapitre l'auteur s'étend sur le caractère mystérieux de l'ineffable nature divine d'après l'Ancien Testament. L'homme, créé d'après l'image de Dieu, et dépendant entièrement de son Créateur, ne fait pas partie de la nature brute; il appartient à un autre ordre, au monde de Dieu et des anges (pp. 29 ss.). Il vit cependant dans ce monde d'ici-bas, lequel lui appartient d'une certaine façon; il peut et il doit donc s'en servir pour être heureux. Si l'homme, créé par Dieu, est opposé à la nature, il est naturel que les hommes s'associent et que tous appartiennent à une seule et grande famille, l'humanité (p. 34 ss.). Cette idée universaliste tient le milieu entre deux extrêmes: un nationalisme exagéré, et un pâle cosmopolitisme suivant lequel la nation n'a pas de valeur pour l'individu (p. 36).

Dans le troisième chapitre l'auteur traite de quatre facteurs qui s'opposent à l'influence de l'impératif catégorique religieux: "Tu serviras Dieu". Le premier est le caractère national, dont les inclinations naturelles étaient parfois contraires au devoir de servir Dieu; ceci apparaît clairement lorsqu'on voit que le peuple, représenté par ses rois, ses fonctionnaires, ses prêtres, ses nabi's, s'efforce de défendre par tous les moyens l'existence nationale, même au détriment de la religion (pp. 39-44). Le second est le désir des biens naturels, souvent déniés aux justes (pp. 44-50). Le problème de la répartition inégale des biens temporels a trouvé une certaine solution dans la conception que l'union (de la volonté) avec Dieu est supérieure à tous les biens créés: "Hier tut sich der Reichtum einer geistig-sittlichen Welt auf, die sich von allen irdischen Gütern unabhängig erweist und als der eigentliche Höchstwert lebendig empfunden werden kann" (p. 47)¹⁾. Cette idée cependant ne comporte aucunement une négation absolue de la valeur de la vie naturelle, la pauvreté n'étant point la forme de vie désirée par Dieu (p. 48). Le troisième facteur qui contrarie l'influence de l'impératif catégorique est d'ordre cosmique: c'est le problème du mal dans toute son ampleur, les souffrances des innocents, le triste sort et la mort prématurée des justes, etc. (pp. 50-64). On a tenté de résoudre le problème ainsi posé, par une théodicée rationnelle, tout en perdant de vue le caractère insondable du mystère divin. Ce mystère est revendiqué dans Job XXXVIII-XLII. Jérémie parvint à vaincre les difficultés de sa vie en entrant par la foi dans une réalité où bonheur ou malheur

extérieurs n'ont plus aucune valeur (Jér. XV, 15-21; XVII 9 ss.; p. 59). Dieu devenant la part du juste et son suprême bonheur (Ps. LXXIII; p. 71). Enfin les malheurs de cette vie sont considérés sous la lumière des idées eschatologiques et messianiques. Par tout cela le problème du mal n'est point complètement résolu, mais l'homme connaît maintenant sa place vis-à-vis du mystère; il est né „eine ganz neue Bereitschaft, mit der vollmächtigen Gegenwart des Gottes Ernst zu machen" (p. 64)²⁾.

Un quatrième facteur qui s'oppose à la promptitude de l'homme de servir Dieu, c'est le mal, le péché. Cette difficulté peut seulement être vaincue par un appel à la miséricorde divine, tous les autres moyens faisant défaut. Dans les dernières pages (pp. 74-78) l'auteur met en relief la valeur de la promesse divine de Rédemption.

Qu'il me soit permis d'apposer quelques notes marginales. A la p. 28 l'auteur nie que l'Israélite ait conclu de l'harmonie du cosmos au caractère raisonnable de ses lois et de là au Créateur. Certes, il n'a pas raisonné ainsi explicitement, avant qu'il n'eût pris contact avec la philosophie grecque! Mais le Ps. VIII et tant d'autres textes de l'Ancien Testament ne sont-ils pas un prélude à Sap. XIII 1 ss., et à Rom. I 20, et ne contiennent-ils pas implicitement ce que ces textes disent explicitement? Certes, il est vrai que l'Israélite met l'accent sur la grandeur du cosmos, plutôt que sur son ordre harmonieux, pour en conclure à l'existence et à la puissance de Dieu, mais ces idées ne sont-elles pas apparentées? La conclusion de Monsieur Eichrodt aurait pu être plus nuancée, me semble-t-il. La conclusion en bas de la p. 31: "il appartient aux devoirs (de l'homme) de respecter le mode de vivre naturel (des animaux et des champs), et de se soumettre aux ordonnances de la création, lesquelles lui indiquent sa place", corroborée par Ez., XXIII 19; Lévi. XIX 19; Deut. XXII 9 ss.; Job. XXXI 38.40 me semble d'un caractère trop général. A la p. 47 l'auteur se range à l'avis de ceux qui considèrent les pauvres comme le véritable noyau de la communauté israélite. Bien que cette opinion soit professée par un grand nombre d'auteurs, je ne saurais la partager, cf. p. ex. des textes comme Jér. V 4-5. On aurait également voulu que l'auteur se fût plus longuement étendu sur la valeur des promesses messianiques pour la vie humaine; peu en est dit, et la résurrection n'est même pas mentionnée. Ces quelques remarques n'ont rien ou peu à rabattre sur la valeur de l'étude entière qui est une contribution bienvenue à ce qu'on a coutume d'appeler la „théologie de l'Ancien Testament".

Nijmegen, le 13 mars 1946 J. VAN DER PLOEG, O.P.

* *

²⁾ „Une bonne volonté toute neuve, de prendre au sérieux la présence toute-puissante de Dieu".

B. J. ALFRINK, *Over „Typologische" exegese van het Oude Testament*. Nijmegen, Dekker & Van de Vegt N.V., 1945 (8vo, 24 blz.). Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van hoogleeraar in de exegese van het Oude Testament aan de Katholieke Universiteit te Nijmegen.

Longtemps avant la guerre il y avait dans les milieux théologiques non-catholiques une lutte à cause de la valeur de l'Ancien Testament pour la foi chrétienne et la prédication de l'Eglise. Les causes étaient des plus différents. On était saturé de toutes les sciences techniques et demandait de la nourriture pour la vie spirituelle. Des théories politiques et racistes ont eu leur part dans cette crise. Parmi les savants sérieux on constate surtout deux courants. A tête de l'un se trouvait E. Hirsch, qui croit que l'Ancien Testament a seulement son sens pour l'Eglise d'aujourd'hui par un changement „Umdenkung" violent et révolutionnaire. De l'autre côté les théologiens dialecticiens avec Mr. W. Vischer voient partout le Christ dans l'Ancien Testament.

Dans les milieux catholiques, où les mêmes principes pour l'étude de l'Ecriture Sainte sont acceptés, le problème ne se pose pas de la même manière. Pourtant aussi ici on constate un désir d'un approfondissement du sens de l'Ecriture Sainte, d'une exégèse plus spirituelle, plus mystique, qui est inclinée à considérer le sens littéral comme accidentel, et à mépriser la critique textuelle, la philologie, l'histoire et l'archéologie comme sagesse humaine. Au fond cette mentalité prouve un manque de vénération pour la parole de Dieu, parce qu'on place des inventions pieuses, mais purement humaines au-dessus des intentions de l'Esprit Saint. Les champions de cette exégèse „spirituelle" en appellent au sens typologique de la Bible et à l'exégèse des Pères de l'Eglise. Et voilà pourquoi le nouveau professeur expose les principes du sens typologique dans l'Ecriture Sainte. Il n'y a pas de doute que l'Eglise connaît un sens typologique. Le Christ, les apôtres et les autres auteurs du Nouveau Testament voient une telle relation entre les personnes, les choses et les événements de l'Ancien Testament et les personnes, les choses et les événements du Nouveau Testament que le premier est une image du second et une annonce voulue par l'Esprit Saint, toutefois sans que le texte de l'Ancien Testament en parle directement. Avec l'ancienne Eglise l'exégèse catholique a toujours défendu ce sens typologique où ce sens messianique indirect, mais ce n'est pas une raison assez forte pour négliger le sens littéral et préférer un sens soi-disant spirituel ou mystique. Une étude approfondie et systématique du sens typologique manque toujours et les anciennes collections ne sont pas plus satisfaisantes.

Le sens typologique trouve sa base dans le sens littéral et ne peut pas être compris sans celui-ci. L'emploi du sens typologique est très restreint dans la Bible et il faut chercher les fondements sur lesquels est posé le sens typologique.

A première vue on a l'impression d'un usage ar-

bitraire, mais on peut tout de même indiquer quelques idées directrices. La première idée est que le Nouveau Testament est la continuation de l'Ancien. Le peuple de Dieu du N.T. est le successeur du peuple de Dieu de l'Ancien Testament. C'est pourquoi les mêmes termes, qui ont servi anciennement pour la communauté de Dieu peuvent servir aussi pour désigner la communauté nouvelle. Cette idée forme le fond historique pour la typologie néo-testamentaire. Toutes les personnes, choses et événements de l'Ancien Testament, qui se mettent en relation avec des parallèles néo-testamentaires, on les voit en fonction de l'histoire du salut. Le parallélisme, qui constate une situation analogue et compare les deux objets sous un même point de vue renforce cette idée.

La deuxième idée est l'idée de accomplissement et de perfection. On voit dans l'économie du salut néo-testamentaire la perfection de l'ancien ordre. Le Nouveau Testament est la perfection de l'Ancien, il est la résultante d'une évolution, provient organiquement de l'Ancien, est contenu dans l'Ancien, comme la fleur est contenue dans le bouton. Cette idée porte d'elle-même à des comparaisons.

La troisième idée qui est à la base de la typologie est que le nouvel ordre du salut est une répétition en un certain sens, une reproduction de l'ancien ordre. Quand les prophètes parlent des nouvelles choses qui vont venir, ils les annoncent comme des choses, qui ressemblent à l'ordre existant, quand-même elles les surpassent infiniment. Les auteurs néo-testamentaires ont donc vu le nouvel ordre du salut comme remplaçant, comme une perfection et une reproduction de l'ancien. L'ancien ordre n'est pas un pur symbole, il est ainsi construit par Dieu lui-même pour être un symbole du nouveau et le nouveau est ainsi fait pour accomplir l'ancien.

La typologie du N.T. avait ainsi sa valeur pour les païens et pour les juifs. Ceux qui acceptaient l'ancien ordre du salut comme institué par Dieu, pourraient se faire guider vers le Christ par la typologie de l'Ancien Testament. Et pour les païens la typologie confirmait le caractère divin de l'histoire et de la religion d'Israël.

L'homme, qui n'est pas hagiographe, lui aussi peut constater une similitude entre l'Ancien et le Nouveau Testament, mais seulement les hagiographes sont par la grâce de l'inspiration les interprètes des intentions divines.

La typologie du N.T. n'est donc pas une allégorie arbitraire de l'Ancien Testament, mais elle a des fondements objectifs (bien entendu, quand on accepte le dogme de l'inspiration).

Elle diffère grandement de l'exégèse allégorique des contemporains comme de Philon d'Alexandrie. Philon croit que l'Ecriture Sainte prise au sens littéral est impossible ou même scandaleuse. Les Pères de l'école d'Alexandrie, qu'on cite souvent en faveur de l'exégèse soi-disant spirituelle ou mystique et qui sans doute vont quelquefois trop loin, témoignent pourtant souvent d'une grande révérence pour le sens littéral. Les autres Pères ont réagi contre les excès des Alexandrins et, tout en connaissant le

¹⁾ „Ici s'ouvre la richesse d'un monde à la fois spirituel et moral, indépendant de tous les biens terrestres et considéré comme valeur suprême au vrai sens du mot".

sens allégorique et en l'employant, ils ont tenu fermement le sens littéral comme fondement de celui-là. Cette excès d'allégorie, ce sens mystique, n'est pas non plus du goût du l'homme moderne et on n'a pas le droit de lui dire que c'est le vrai sens de l'Écriture. Voilà la thèse qui doit également intéresser les savants de l'Ancien et du Nouveau Testament. Cette leçon inaugurale est une réaction salutaire contre des opinions souvent bien-intentionnées, mais déséquilibrées et mal-eclaircies.

Nijmegen, avril 1946

P. JOS. COOLS

ASSYRIOLOGIE

O. NEUGEBAUER and A. SACHS, *Mathematical Cuneiform Texts*. American Oriental Series Vol. 29. Published jointly by the American Oriental Society and the American School of Oriental Research. New Haven, Conn., 1945 (8°, 177 pp. and 49 plates).

The indefatigable labours bestowed by O. Neugebauer on Babylonian mathematics, which we are indebted to for the magnificent volumes of the *M(athematische) K(eilschrift) T(exte)* (3 vol. Berlin 1935) have borne new fruit in a publication of newly investigated clay-tablets, mainly from American collections, which supplements our knowledge of this fascinating period in the development of mathematics in a most welcome way.

The new edition is arranged on the same lines as the MKT; i.e. it gives the photograph of each tablet, the autograph, the transcription, a literal translation and a commentary which is partly mathematical, partly terminological. In this way all the possible information is put at the reader's disposal and he is enabled to follow closely the arduous labour needed for the interpretation of the tablets and to check every result obtained by the authors.

It was to be expected that the new edition would not continually throw a new light on the modes of reasoning of the Babylonian mathematical scribes and on the nature of the problems treated by them. Accordingly the completion of our previous knowledge in most cases only possesses the nature of an extension. This does not mean that the new information is devoid of value; as a rule each new text offers special features of procedure and arrangement and either raises new problems in terminology and metrology or solves old ones. But of course our curiosity is more excited by those tablets which reveal hitherto unknown peculiarities and unsuspected abilities in the handling of mathematical problems.

An example of the first kind is provided by the majority of the so called table-texts; these are tablets containing tables of reciprocals or multiplication tables, which both are of basic importance in the practical performance of arithmetical computation. The tables of the first category (indicated by the term *igi*) give the sexagesimal value of the reciprocals of certain numbers; those of the second kind (characterised by the term *ara*) contain the products of

these reciprocals with a single number (the principal number of the table). The combined use of the two sorts of tables enable the evaluation of general fractions in so far as the reciprocal of the denominator is to be found in an *igi*-table and the numerator appears as the principal number of an *ara*-table. This end could only be attained by a systematic arrangement of the different tables in the so called combined multiplication tables. The authors give a schematic list of 30 tablets of this kind to be added to the 44 published in the MKT. They are mainly from the Old-Babylonian period, i.e. from the centuries around 1700 B.C. An other category of tablet-texts is formed by a group of great numerical extent which are however no longer linked together; they date from the Seleucid period (i.e. around 300 B.C.) and were clearly intended for astronomical purposes.

An example in which a really new insight in the potentialities of Babylonian mathematics is obtained is furnished by an Old-Babylonian tablet which answers the question: to what power must a given number a be raised in order to yield a given number b ? Hitherto we were only acquainted with tables containing the values of a where n is an integer between 2 and 10 and a one of the numbers 9; 16; 1, 40 (i.e. 100) and 3, 45 (i.e. 225). The new tables give the value of n in cases where a and the value of the power are given; clearly they constitute a rudimentary form of tables of logarithms. It deserves special attention, however, that the word „rudimentary“ needs not to be taken here in its strictest sense: indeed there occur already fractional exponents. e.g. $16^{\frac{1}{2}}$; $15 = 2$ (i.e. $16^{\frac{1}{2}} = 2$).

Besides the table-texts the volume contains a great number of specimens of the other great category of mathematical tablets, the so called problem-texts. These texts which are sufficiently known from the MKT vary greatly as to type and contents. The extremes are tablets containing only one example which is worked out in full detail and on the other hand tablets which state hundreds of problems in a very condensed form without giving the answers between these extremes lie all sorts of intermediate types.

The most curious feature presented by this type of tablets occurs in the great collections of similar problems. First of all on account of their dimensions in a certain case some 200 problems are written on a single tablet measuring about 3 by 4 inches. Secondly because of the practical use they probably were intended for: it can hardly be doubted that they were used in mathematical teaching, as they constitute a large reservoir of problems from which exercises of a certain type could be drawn. Now the observation can be made that all the problems of the same tablet, consisting in pairs of quadratic equations for two unknown quantities, are solved by the same pair of simple integers; evidently the equations have been constructed out of the solutions. This, however, reduces in a sensible way their value for the aim of mathematical teaching; would not the pupils soon become aware of the fact that the answer was

always $x = 30$, $y = 20$? This raises a problem on the technique of mathematical teaching which still awaits its solution.

Out of the numerous important issues treated in the volume we yet mention the following:

A problem-text from the Old-Babylonian period reveals the familiarity of the mathematicians of this period with Pythagorean triplets, i.e. triplets of integers a , b , c , satisfying the relation

$$c^2 = a^2 + b^2.$$

By this discovery a conjecture made by Neugebauer in MKT III, 80 is raised to the rank of a well established fact, viz. that the kind of number theory which is commonly held to be pythagorean is as a matter of fact of Old-Babylonian origin. More details of this number theory can only be disclosed by the discovery of new documents.

An other Old-Babylonian text contains a much better approximation of $\sqrt{2}$ than the only one which was hitherto known, viz. $\sqrt{2} = 1; 25$ (in a text from the Seleucid period). The new one runs

$$\sqrt{2} = 1; 24, 51, 10.$$

How good an approximation it is may be seen by squaring:

$$(1; 24, 51, 10)^2 = 1; 59, 59, 59, 38, 1, 40$$

In several cases the newly published texts furnish important new data for solving the numerous intricate metrological questions involved in the interpretation of most mathematical tablets. An outline of the occurring metrological relations given by the authors in their introduction will doubtless prove to be of practical value for anyone concerned with the various units of length, surface, volume and weight. To end this review we want to express our gratitude and our admiration to the authors for the excellent way in which they have performed their task and for the enrichment of our knowledge of Babylonian mathematics effected by their publication.

Oisterwijk, April 1946

E. J. DIJKSTERHUIS

PRAEKLASSIEKE BESCHAVING

P. DIKAIOS, *The Excavations at Vounous-Bellapais in Cyprus, 1931-2*. Pp. 174, pls. I-LX, 30 figs. Oxford: Printed by John Johnson for the Society of Antiquaries of London, 1940. (Special offprint from *Archaeologia*, Vol. LXXXVIII, for 1938, pp. 1-174, pls. I-LX).

In this careful excavation report Mr. P. Dikaïos, who is Curator of the Cyprus Museum at Nicosia, deals with the contents of the Early Bronze Age tombs — roughly 2600-2100 B.C. — excavated by him in the Vounous area, in the course of his very fruitful 1931 and 1932 campaigns. Vounous is the modern name, by which the site of an Early Bronze Age cemetery (as it appears from the finds) in the northern part of the copper island is known. It is situated some $1\frac{1}{2}$ miles east of the village of Bellapais, not far from the great cloister of the same name, which

is a splendid example of French architecture from the 14th century A.D. (the advanced Lusignan-period, when Cyprus had almost a style of its own, a very exceptional and rather unique feature in the land's history). Previous to the appearance of Dikaïos's detailed report, which I intend to discuss here, we did already know something about the Vounous finds, since Claude F. A. Schaeffer published his masterly account *Missions en Chypre 1932-1935*, Paris 1936, which is also available in our Institute's Library. In the course of the latter's investigations in the island, practised in the very restricted time he could make free from his far more important excavations at the ancient Ugarit in the Latakia region, started in the spring of 1929¹⁾, there were some diggings at the Vounous site too. In 1932 Schaeffer was working there in close cooperation with Dikaïos, and continued his investigations of the same spot early in 1933, again a joint expedition with Dikaïos. The most notable results of Schaeffer's Vounous excavations are lucidly exposed in his *Missions en Chypre 1932-1935*, 26-48, pls. VII-XXIV. We all know that it is still gleaming after Schaeffer in the Cypriote-, Ugaritic-, as well as in any other field. As a matter of fact Dikaïos's analysis and classification of the Early Bronze Age finds from Vounous owe a lot to Schaeffer's basic remarks in the latter's *Missions en Chypre*. A personal note is struck by Dikaïos there, where his local i.e. Cypriote patriotism leads him to assign a greater rôle to the Cypriote continuity and development of its own, than is usually done. To others it is rather a special mark of Cypriote civilization, irrespective of what period or age, that it is always largely influenced by the civilizations of Anatolia, Syria, Egypt and the Aegean: just the outcome of the geographical situation, it would seem. But we can hardly deny in a furtive look at the excellent plates at the end of Dikaïos's Vounous publication of 1940, that the way in which foreign influences are blended together, the whole permeated by a very peculiar taste, which isn't avoiding even the strangest combinations, is essentially substantiating his Cypriote claims. In speaking of the plates we have come to what, in my opinion, is the most valuable part of Dikaïos's publication, for which we should be deeply indebted to him and also to the Society of Antiquaries in London for putting Dikaïos's excavation report in such a magnificent garb, rarely to be found among 1940 items. Now Early Bronze Age pottery of Cyprus is certainly not lacking in the great European and American collections, and it must be said that the vases reproduced by Dikaïos are falling entirely within

¹⁾ The bulk of information is, of course, found in Schaeffer's own works, both in the preliminary reports in the periodical *Syria*, and in some comprehensive books, such as *The Cuneiform Texts of Ras Shamra-Ugarit*, London 1939; The Schweich Lectures of the British Academy 1936 and *Ugaritica I*, Paris 1939: BAH XXXI. For a short readable, but thoroughly scholarly and reliable conspectus of the process of excavations since 1929 to recent times, the reader should be referred to H. L. Ginsberg, *Ugaritic Studies and the Bible*. The Biblical Archaeologist VIII, 1945, 41-58, 8 figures.

a however odd and quaint morphology known from other sources. But much of our Cypriote material happens to be chance finds, which are of very little or no use for scientific purposes at all, while, on the contrary, Dikaios's finds are most carefully listed with the circumstances of the find, and described with a cataloguing minuteness and command, of which even the works, published by the Swedish Cyprus Expedition 1927-1931, might not be ashamed. Pages 4-95 are filled with Dikaios's Catalogue of finds (most pottery and occasional bronze finds); which have come from 48 tombs, 31 of them being excavated in 1931, the remaining 17 in 1932. In fig. 1, opposite p. 3 there is a sketch plan of the Vounous site, with all the tombs excavated by Dikaios in 1931-1932 on it, and also those numbered 49 to 79 dug by Schaeffer in collaboration with Dikaios in 1933. The tombs, mostly big family-tombs, clearly belong to one cemetery, a deduction which is fully supported by the nature and general look of the finds: plates I-LX.

The bulk of the Vounous finds is constituted by the so-called Red Polished Ware. [It is divided and sub-divided, in the most developed Swedish Cyprus Expedition manner, in shapes and types, the whole growing to such complicatedness, that they could only be equalled by the Early Bronze Age pottery shapes themselves. It seems, therefore, only too justified for the excavator and the specialist to introduce a system of classification of the kind that is also followed by Dikaios. But for the general reader and the occasional reviewer it is asked too much entering in this labyrinth]. The coloured drawing in plate I of a black-topped Red Polished bowl, compare pl. XII d, will give us an adequate idea of what this ware may look like. The drawing is due to Piet de Jong, who is admirably qualified to render the shape, colour and general effect of ancient pottery through the suggestive intermedium of his drawings. [Note for instance the same artist's water-colours of Nabataean pottery bowls and plates (1st cent. B.C.-A.D.) in the article by G. and Agnes Horsfield in QDAP IX, 1941, plate V A, XLIX A and XLIX B. His drawings are indeed far beyond the limits of photography, and deserve the fullest attention from the part of scholars of archaeology]. But to return to the Early Bronze Age bowl illustrated in plate I, described by Dikaios as nr. 55 on page 62, it is of conical shape, with narrow base, flat handle and tubular spout. The black-topped upper zone of the bowl is decorated with quadrupeds and snakes in relief. Still far more hybridous shapes are to be found in the same paper, like the globular jug in pl. XIX d., and pl. XX for details of the decoration, on the two tapering necks. The general appearance of these decorations, some of them moulded just as terracotta models on the vases, e.g., the neat ploughing scene in pl. XVIII, clearly point to the world of vegetation and agriculture. As such these vases represent an invaluable stock of information as to the cultural and mental make-up of the Early Bronze Age Cypriots: the only supports we have, as the period involved was previous to the

introducing of a writing system on a larger scale. For the incised inscription on a jug fig. 28, pl. XXX, see Dikaios's attempts to place it into the frame of our vague knowledge of Cypriot signs at the Early Bronze Age, compared with Minoan, later Cypro-Mycenaean and the Cypriot Syllabary, 139-145. Dikaios, as it could be expected, inclines to the view that the beginnings of Cypriot script are centuries earlier than the Minoan beginnings in this field. But we are groping here in the wide realm of pure guess-work, and must give Dikaios's views for what they are. But however great the uncertainly hanging around the problem of the beginnings of the Cypriot script may be, it is clearly revealed by the lot of Vounous finds, discovered 1931-1932, that at the Early Bronze Age there were things in Cyprus: pottery and bronze tools, which are supporting Dikaios's claims as to a continuity in Cyprus from Neolithic and Chalcolithic to historical times. The present writer inclines to assign a bigger part to foreign influences — mainly from Anatolia and Syria — working at the Early Bronze Age in Cyprus. Moreover he holds the view that we could perhaps better call the Early Bronze Age the starting phase of development of Cypriot culture, to be perceived from archaeological finds, better and more scientifically established than in the preceding Chalcolithic and Neolithic Ages — in order of increasing antiquity. In speaking of pottery it is worth noticing that among Dikaios's Vounous finds we come across some interesting full-round models of baked clay, like the model of a sacred enclosure in plates VII-VIII (with two explanatory diagrams on the opposite of both plates), and that of a complex ploughing scene in plates IX and X above, (with again diagrams on the opposite pages). In examining the model of the sacred enclosure, which comes from tomb 22, and is catalogued nr. 26, see Dikaios's text 51, 118-125, one will find it of a childish narrative effect, resembling Nuremberg toys. The figures of men, showing the true idol shape, and oxen, which are fairly well done, present a trace of what looks like abstract stylization, to be met with in so many cultures at a primitive stage of development. Of course this clay model is very apposite to widen our knowledge of what the Cypriots at the Early Bronze Age were doing and thinking, something in the way the wooden models from the Egyptian Middle Kingdom tombs (XIth and XIIth dynasties, ca. 2135-1775 B.C.) tell us a lot about the people who lived in the Nile valley at that stage. As to the Egyptian models see the coloured drawing on the cover of BMMA of March 1946, depicting a boat from the Theban tomb of Mehenkwetre, a grandee who lived at the end of the XIth dynasty, compare H. E. Winlock, BMMA 1921 (*The Egyptian Expedition 1918-1920*) and H. G. Evers, *Staat aus dem Stein*, Munich 1929, pl. 5. The ploughing scene from Vounous in plates IX-X is closely analogous to the one on the shoulder of the Red Polished jug from tomb 37, illustrated in pl. XVIII, text p. 77, with the difference only, that the clay model is more elaborate and comprises two ploughing scenes with some subsidiary

figures, loosely connected with the main scenes. Here we have a special mark of Cypriot culture, its predilection for unheard of combinations, which is, as we have seen, also revealed by the shapes of pottery, derived from gourds and baskets, but jumbled together to a strange extent, as is also the system of decoration by engraving, painting or relief-application.

In concluding this brief appreciation, we should like to give our warmest thanks to Dikaios for his painstaking excavation report of his Vounous campaigns 1931-2. La Rochefoucauld says that thankfulness generally involves the highest expectation as to the things to come, in the same flowing of benefactions conferred already. In the case of that indefatigable Cypriot explorer's work, we mean Dikaios's, these expectations are fully materialized, up to the present day: see Dikaios's contribution in ILN of March 9th., 1946, with many illustrations. Perhaps Dikaios's views tend a little too much in the direction of seeing all things in Cyprus developing along Cypriot lines, although foreign influences are always duly stated by him too, with sound references to other scholars's works and investigations. Far more important is, however, that Dikaios by his unflagging zeal and devotion for the process of reawakening the bronze island's past, and his skilled experience, is just the man to bring finds in Cyprus — mainly from his own diggings and the stores of material collected in the Nicosia Museum — to the knowledge of all scholars, who are interested in Cypriot things. His Vounous paper is entirely on the prestige-level of the ablest European scholar's investigations in this field. It is therefore with great joy that we are paying welcome to this contribution, which should be studied to a big amount of profit and interest.

Leiden, May 21th., 1946

C. KERN

IRAN

Ludwig BACHHOFER, *On Greeks and Sakas in India*, Journal of the American Oriental Society, vol. 61, number 4, Dec. 1941 (p. 223-251).

Dans un article de près de vingt-huit pages, divisé en trois chapitres, Ludwig Bachhofer s'occupe des problèmes concernant l'histoire des Grecs et des Çakas dans l'Inde.

Le premier chapitre, intitulé: Hellenistic, Parthian and Gandhāran Art in North-Western India (p. 223-230) traite de la question de l'art du Gandhāra.

Bien que M. A. Grünwedel eût déjà démontré l'influence de l'art hellénistique sur l'art indien du Gandhāra (*Buddhistische Kunst in Indien*, I. Auflage, Berlin, 1893), l'intérêt général — même hors du cercle plus ou moins étroit des Indianistes — pour cette manifestation remarquable de l'Hellénisme fut éveillé par l'oeuvre magistrale de M. A. Foucher, *l'Art Gréco-Bouddhique du Gandhāra*, Tome I, Paris, 1905, Tome II, Paris, 1918-1923.

D'après M. A. Foucher cette école d'art indo-grecque serait née à Gandhāra de la double et inverse expansion de l'Hellénisme vers l'Orient à la suite des conquêtes politiques d'Alexandre, et du Bouddhisme vers l'Occident, à la faveur des missions religieuses d'Açoka, grâce à un ensemble de circonstances particulièrement favorables (Tome II, p. 674); l'image du Bouddha indo-grec est le prototype de tous les Bouddhas de l'Asie, sauf preuve du contraire (Tome II, p. 677); aussi c'est le type quelque peu efféminé de l'Apollon hellénistique qui aurait fourni l'étoffe dont furent faites les premières têtes de Bouddha (Tome II, p. 284).

Après la publication de M. J. Ph. Vogel, dans laquelle il appelle l'attention sur les images du Bouddha (ou Bodhisattva) de la période des Kouchans à Mathurā, qui ne procédaient pas d'un type connu au Gandhāra (*The Mathura School of Sculpture, Archaeological Survey of India, Annual Report 1909-1910*, p. 66), l'hypothèse de M. A. Foucher fut abandonnée pour d'autres qui voulaient détacher l'origine de l'image du Bouddha de l'exemple des artisans grecs (Un résumé excellent des différentes opinions concernant ces problèmes se trouve dans *l'Inde aux temps des Mauryas*, Paris 1930, p. 244-260, par Louis de la Vallée-Poussin).

Ludwig Bachhofer, dont l'opinion va dans la direction de la dernière-nommée, veut dans son article combattre principalement M. W. W. Tarn, qui dans son oeuvre méritoire, *The Greeks in Bactria & India*, Cambridge, 1938, p. 393, etc. se pose le champion de l'hypothèse „classique” de Monsieur A. Foucher.

Nous connaissons déjà les vues de M. Bachhofer par son livre admirable: *Die Frühindische Plastik*, Pantheonverlag, Firenze, 1929 vol. I; II et par plusieurs publications, entre autres *Zur Datierung der Gandhāra Plastik*, 1924, München et *Plastik der Kushana* Pantheon, Sept. Dec. 1931.

Dans cet article encore Ludwig Bachhofer accentue la différence entre l'art du Gandhāra et l'art purement indien, se développant sans aucun rapport l'un à côté de l'autre.

L'art du Gandhāra même n'aurait pas subi l'influence hellénistique tant qu'on le voudrait croire. Il naquit, de l'art hellénistique, mais son développement serait achevé par les Çakas et les Kouchans sans l'intermédiaire des Grecs.

Bref, dans la période parthe de l'Inde Ludwig Bachhofer veut distinguer trois espèces d'art:

1. l'art hellénistique pur, représenté par les plaques de pierre sculptées, trouvées à Sirkap par Sir John Marshall (*Arch. Survey of India, Ann. Rep.*, 1928-1929, Pl. XIX, 1, XX, 2, 10);
2. l'art des Parthes, également représenté par des plaques de pierre sculptées de Sirkap (*Arch. Survey of India, Ann. Rep.* 1929-1930, Pl. XV, 6, 2);
3. l'art du Gandhāra proprement dit, dont l'oeuvre la plus ancienne est le reliquaire de Bimārān, datant du règne du roi çaka Azes II, avant 19 A.D.

C'est pour la première fois que Bachhofer place

le reliquaire de Bīmarān sous Azes II. Jusque-là il le plaçait sous Azes I, environ en l'an 30 avant notre ère (*Frühindische Plastik*, vol. I, p. 79; *Zur Datierung der Gandhāraplastik*, p. 11). Néanmoins on doit tenir compte du fait qu'il est impossible d'avoir certitude sur ce point tant que les monnaies d'Azes I et d'Azes II ne pourront être discernées.

On peut avoir des opinions différentes sur la question ce que c'est que l'art du Gandhāra.

Quand on entend par là l'art des artisans hellénistiques ou de ceux qui subissaient l'influence de l'art hellénistique dans le bassin de l'Indus, la division nette de ce que Bachhofer appelle l'art hellénistique, l'art des Parthes et l'art du Gandhāra est superflue. C'est que ces groupes montrent tous les trois des traits plus ou moins hellénistiques et forment une unité par leur patrie commune.¹⁾

A la fin M. Bachhofer cherche à réfuter les arguments de M. W. W. Tarn, qui a cru reconnaître sur une monnaie de Maues (80—58 avant notre ère) l'effigie d'un Bouddha assis, (*Greeks in Bactria & India*, p. 400—405) éprouve que les images du Bouddha se seraient déjà produites au I^{er} siècle avant notre ère, argument fort d'ailleurs en faveur de la théorie de M. A. Foucher:

Bachhofer compare la monnaie susdite avec un exemplaire représentant le roi Azes, et cherche à prouver que le soi-disant Bouddha de la monnaie de Maues n'est que le roi Maues lui-même.

Quoique les photos accompagnant le texte soient trop vagues pour qu'on puisse distinguer les détails, la ressemblance des deux monnaies est frappante. D'ailleurs, la description de la monnaie d'Azes par M. Bachhofer est affirmée par une monnaie semblable se trouvant dans la collection du Koninklijk Kabinet van Munten, Penningen en Gesneden Steenen à la Haye.

Quoiqu'il en soit, il est toujours invraisemblable que l'art hellénistique n'ait commencé à influencer l'art indien qu'au I^{er} siècle A. D. tandis que les Grecs ont déjà envahis l'Inde en 184 avant notre ère (pour la date voyez M. W. W. Tarn, *The Greeks in Bactria & India*, p. 133).

En outre, l'inscription au pilier de Besnagr, située près de l'ancien Vidiā, ne nous apprend-elle pas qu'un Grec Héliodoros, ambassadeur du roi Antialcidas (roi grec d'Alexandria-Kapiça) à la cour de Bhāgabhadra (neuvième roi çunga, ± 100 avant notre ère) était un Bhāgavata c.-à-d. un adorateur de Visnu-Kṛṣṇa comme Dieu universel, et que, dans cette qualité, ce Héliodoros a voué ce pilier à son Dieu?

Vu ce contact tellement étroit entre les Grecs et les Indiens, pourquoi l'art hellénistique aurait-il attendu deux siècles pour exercer son influence sur l'art indien?

Le deuxième chapitre: „Numismatic Epigraphy”

¹⁾ Aujourd'hui on se sent incliné de dater les plaques de pierre, trouvées à Sirkap par Sir John Marshall, dans le II^e siècle A.D. H. Buchthal, *The Western Aspects of Gandhara Sculpture*, (p. 26).

traite de la chronologie compliquée des rois grecs, çakas et kouchans dans l'Inde.

Ce que nous savons de ces rois résulte, presque exclusivement des données que nous fournissent leurs monnaies. L'étude exacte de l'épigraphie de ces monnaies est donc de première importance.

Le chemin fut tracé par Monsieur E. J. Rapson (*Journal of the Royal Asiatic Society*, 1905, p. 810; *Cambridge History of India*, 1921, p. 571—572).

Maintenant M. Bachhofer nous réjouit en publiant une étude qui nous permet d'obtenir plus de résultats qu'auparavant.

Il présente comme sa conclusion que la forme rectangulaire \square , née de la forme arrondie \circ était en usage exclusivement entre 10 et 40 A.D.

C'est par là qu'il est possible de placer les rois çakas d'Arachosie, Spalyris et son fils Spalagadames aussi bien que leur successeur Spalyriçes, le conquérant de Kapiça, dans la deuxième et troisième décade du I^{er} siècle.

Le roi Vonones, portant le titre de grand-roi-des-rois sur une monnaie où il est associé avec Spalyris, nommé frère-du-roi, doit avoir été Vonones I, roi de Parthie, 8—14 A.D.

M. Bachhofer en finit avec l'hypothèse de Monsieur W. W. Tarn qui suppose que Vonones aurait été Suren du roi Parthe ± 50 avant notre ère (*The Greeks in Bactria & India*, p. 345); de même avec la théorie de E. J. Rapson, qui voudrait placer Vonones environ 30 avant notre ère (*Cambridge History of India* p. 573).

Comme la forme rectangulaire \square de l'oméga apparaît sur quelques monnaies du roi grec Nikias, celui-ci aussi doit être placé dans la deuxième ou troisième décade du I^{er} siècle A.D. Ceci supprime donc l'hypothèse de Monsieur W. W. Tarn que Nikias serait un contemporain d'Hippocratos, roi grec vivant 60—50 avant notre ère (*The Greeks in Bactria & India*, p. 329).

M. Bachhofer semble considérer les rois Spalyris et Spalyriçes d'Arachosie non comme des Çakas, mais comme des Parthes, parce que sur les monnaies frappées en commun avec Vonones de la Parthie ils se nomment frère-du-roi.

Tout en les considérant comme des Parthes, E. J. Rapson, les différencie des rois de Parthie en leur donnant le nom Pahlava (*Cambridge History of India*, p. 574).

Néanmoins, les noms Spalyris, Spalyriçes et Spalagadames sont sans doute çakas; en outre M. W. W. Tarn a démontré que le titre frère-du-roi ne pouvait être qu'un titre d'honneur (*The Greeks in Bactria & India*, p. 345).

Tout en se servant des mêmes arguments pour prouver pourquoi le satrape çaka Manigula porte le titre de frère-du-roi c.-à-d. frère-du-roi parthe Gondophares, qui régnait l'Inde Nord-Ouest, 19-45 A.D., M. Bachhofer les laisse de côté quand il s'agit de la relation entre Spalyris et Spalyriçes portant des noms évidemment çakas d'un côté et Vonones roi parthe de l'autre.

On serait incliné à accepter cette fois-ci la proposition de M. W. W. Tarn.

Tandis qu'aujourd'hui on accepte généralement l'opinion de M. W. W. Tarn que Maues, fondateur du pouvoir çaka dans l'Inde du Nord-Ouest est mort en 58 avant Jésus-Christ, on n'est pas d'accord sur la parenté et la nationalité de ses successeurs Azes I, Azilizes et Azes II.

M. Bachhofer les croit des descendants en ligne directe du roi çaka Maues, opinion en effet plus probable que celle de E. J. Rapson, qui veut qu'Azes II soit le fils de Spalyriçes et qu'il appartienne aux Parthes ou plutôt au Pahlavas.

Mais le fait que l'effigie d'Azes se trouve au revers de la même monnaie où Spalyriçes est figuré à l'avant, celui-ci portant le titre de grand-roi en grec, celui-là portant le même titre en karosthi, n'est pas preuve de leur parenté (*British Museum Catalogue* 102, 3, Pl. XXII, 3).

En outre, le nom Azes est plus normal pour le fils d'Azilizes et le petit-fils d'Azes I que pour un fils de Spalyriçes.

Les vues de Monsieur W. W. Tarn qui croyait l'Azes de la monnaie susmentionnée était Azes I et le fils de Spalyriçes, sont facilement réfutées par Monsieur Bachhofer; suivant les données nouvelles Azes I vivait en l'an 50 avant notre ère, Spalyriçes au contraire au I^{er} siècle A.D.

M. Bachhofer a approfondi considérablement la connaissance de la chronologie de cette période.

Tout de même, les possibilités ne sont pas encore épuisées; Monsieur Bachhofer s'est contenté d'étudier l'épigraphie des mots grecs.

Qu'une combinaison de celle-ci et de l'écriture karosthi sur les monnaies puisse ouvrir de nouvelles perspectives pour connaître la chronologie de cette période obscure de l'histoire de l'Inde.

Au sujet de quelques points du troisième chapitre: S'akas in Bactria & India, on peut différer d'opinion.

En vérité, il ne résulte pas des textes que l'invasion dans la Bactrie ait eu lieu en deux étapes, premièrement par les Sacaraucae et les Asiani, ensuite par les Tochari, qui auraient expulsé les Sacaraucae en

laissant les Asiani dans la Bactrie.

Dans le texte cité du Ch'ien Han Shu (p. 242) rien ne permet de supposer que les Sacaraucae-Sai Wang aient été expulsés de la Bactrie par les Tochari-Yüeh-chi. Le texte ne mentionne même pas la Bactrie. Tout au plus on pourrait conclure du texte de Strabon (*Geographica* XI, 8, 2) que les Saracaucae dans une campagne commune avec les Tochari ont traversé la Bactrie en se dirigeant vers le Sud et qu'à la fin une partie d'eux a conquis la vallée de la Kaboul. On ne peut pas non plus accepter la conjecture de Monsieur J. Charpentier "Ἀσιῶν ἢ Ἀσιανῶν au lieu de "Ἀσιῶν καὶ Πασιανῶν (*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 91, 1917, p. 366, 370). Tous les manuscrits écrivent Πασιανῶν (*Strabonis Geographica*, Didot, Parisiis, 1853, Index Variae Lectionis p. 1015). En outre on connaît la règle: Lectio difficilior praestat. Tandis que Monsieur W. W. Tarn traduit „Reges Thocarorum Asiani” (Just. Epitoma Prol. Lib. XLII) par „Les Asii sont rois des Tochari” (*The Greeks in Bactria & India* p. 286), Monsieur Bachhofer donne une meilleure traduction: „Comment les Asiani devinrent rois des Tochari”. En tirant les conséquences de cette traduction Monsieur Bachhofer considère les Asiani, rois des Tochari comme identique avec les Kouchans, rois des Yüeh-chi. C'est dommage que Monsieur Bachhofer n'aille pas plus loin que là. Cela vaudrait la peine de chercher à quel point il y a un rapport entre les mots Kuei-shang (texte chinois) ou bien Kuṣāna (texte indien) et Asiani (texte de Justin) par l'intermédiaire de la forme grecque Πασιανῶν.

Pour corroborer ses arguments Monsieur Bachhofer démontre qu'au point de l'armement et du costume il y a de la conformité absolue entre les Çakas et les Kouchans.

Une investigation plus profonde dans cette matière donnerait peut-être la clef de mainte obscurité dans l'histoire des Grecs, des Parthes, des Çakas et des Kouchans dans l'Inde.

Leiden, mai 1946

P. H. L. EGGERMONT

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK VAN 1 MAART—30 APRIL 1946

samengesteld door D. M. HERSCH—VAN RIJN

ALGEMEENE WERKEN

- An Indexed Bibliography of the writings of William Foxwell Albright. Published in honor of his 50th birthday by a committee of his former students. Prepared for the committee by Harry M. Orlinsky. New Haven, 1941. 40. XXII, 66 blz.
- Clark, G. From savagery to civilization. London, 1946. 80. IX, 112 blz., IV pl., 24 afb. Past and Present, I.
- Dikaïos, P. The excavations at Vounous-Bellapais in Cyprus, 1931—1932. Communicated to the Society of Antiquaries. Oxford, 1940. 40. 174 blz., LX pl., 30 afb. Overdruk: Archaeologia, LXXXVIII.
- Gautier, E. F. Le passé de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs. Avec 25 illustrations hors texte et 16 fig. dans le texte. Paris, 1942. 80. 457 blz. Bibliothèque Historique.
- Jongkees, J. H. De uitvinding van de munt. Rede uitgesproken bij de opening zijner lessen als privaat-docent aan de Rijksuniversiteit te Utrecht op 24 Mei 1945. 80. 17 blz.
- Klauser, Th. Reallexikon für Antike und Christentum. Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt. In Verbindung mit F. J. Dölger und H. Lietzmann und unter besonderer Mitwirkung von J. H. Waszink und L. Wenger herausgeg. Leipzig, 1941—1943. 40. Afl. 1—6, (A—Auge) kol. 1—960.
- Øst og Vest, afhandlinger tilegnede Prof. Dr phil. Arthur Christensen paa halvfjerdsdaarsdagen d. 9. Januar 1945. af Nordiske Orientalister og Folkemindeforskere. København, 1945. 80. 224 blz., 1 portr., 4 afb.
- Opuscula Archaeologica III. Edidit Institutum Romanum regni Sueciae. Lund, 1944. 50. 265 blz., IX pl., 5, 48, 10, 23, 13 afb. Skrifter SIR, X.
- Rosenzweig, A. en A. Aschmann. Aleh! Hebreuwsch taalboek voor volwassenen. Dl. II. 6de verand. en vermeerderd. druk. Tel-Aviv, 1945. 80. 150 blz. met woordenlijst.
- Smith, S. Sir Flinders Petrie 1853—1942. London, zj. 80. 19 blz. Overdr.: Proceedings of The British Academy, XXVIII.
- Tichelen, Th. van. Pater Lagrange, de Grootmeester der Katholieke Bijbelstudien (1855—1938). Antwerpen, [1946]. 80. 90 blz.

GRAMMATICA'S EN WOORDENBOEKEN

- אלמוליש הליכות שנה Almuli, S. Verhandeling over de shewa. Jeruzalem, 1945. 80. 119 blz.
- Arnold-Keller, P. and M. D. Gross. Ha-Milon hashallem. Complete Hebrew-English Dictionary, containing a list of Hebrew abbreviations. London, 1946. 12mo. 467, 24 blz.
- Boer—Den Hoed, P. M. Zweeds Handwoordenboek. Dl. I: Zweeds—Nederlands. 's-Gravenhage, 1946. 80. 566 blz.

- Goetze, A. Accent and vocalism in Hebrew. New Haven, 1939. 80. blz. 431—459. Overdr.: JAOS, 59.
- Leslau, W. Short grammar of Tigré. New Haven, 1945. 80. blz. 1—26, 164—203. Overdr.: JAOS, 65.
- Speiser, E. A. Studies in Hurrian Grammar. New Haven, 1939. 80. blz. 289—324. Overdr.: JAOS, 59.
- Weingreen, J. A practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford, 1939. 80. XII, 316 blz.

ALGEMEEN NABIJE OOSTEN

- Dimand, M. S. and H. E. McAllister. Near Eastern Jewelry. A picture book. New York, 1944. 80. 2 blz., 22 pl.
- Gotch, P. Three caravan cities: Petra, Jerash, Baalbek and St. Catherine's monastery, Sinai. Alexandria, 1945. XVI, 123 blz., 3 krt., 16 afb.
- Holleaux, M. Études d'épigraphie et d'histoire grecques. Tome III: Lagides et Séleucides. Paris, 1942. 80. 404 blz.
- Pedersen, H. Zur tocharischen Sprachgeschichte. København, 1944. 80. 56 blz. Meddelelser DVS, XXX, 2.

EGYPTE

- Hayes, W. C. The burial chamber of the treasurer Sobekmose from Er Rizeikat. New York, 1939. 40. 40 blz., VI pl., frsp. Papers MMA, 9.
- Henderson, K. D. D. Survey of the Anglo-Egyptian Sudan 1898—1944. With an introductory historical note by E. N. Corbyn. London, 1946. 80. 59 blz., 2 krt., 24 afb.
- Langton, N. & B. The cat in ancient Egypt, illustrated from the collection of cat and other Egyptian figures formed by N. & B. Langton. Cambridge, 1940. 40. XI, 92 blz., frsp., XIX pl.
- Moind, R. and O. H. Myers. Temples of Armant. A preliminary survey. With chapters by M. S. Drower, D. B. Harden, S. A. Huzayyin, R. E. Mc Euen and M. I. C. Myers. 2 vols. London, 1940. 40. XX, 223 blz.; VI blz., 107 pl.
- Scott, N. E. Egyptian Statuettes. Photographs by Ch. Sheeler. New York, 1946. 80. 32 blz., 36 afb.
- Steindorff, G. and K. C. Seele. When Egypt ruled the East. Chicago, 1945. 80. XVI, 284 blz., 1 krt., 109 afb.
- Winlock, H. E. Materials used at the embalming of king Tüt'ankh-Amūn. New York, 1941. 40. 18 blz., X pl. Papers MMA, X.

PAPYROLOGIE

- Husselman, E. M., A. E. R. Boak and W. F. Edgerton. Papyri from Tebtunis II. Ann Arbor, 1944. 80. XX, 466 blz., VI pl. Humanistic Series, XXIX (= Michigan Papyri, V).

COPTOLOGIE

- Crum, W. E. Coptic documents in Greek script. London, 1939. 80. 25 blz. Overdr.: Proceedings of The British Academy, XXV.
- Koefoed-Petersen, O. Koptisk Kunst. København, 1944. 80. 64 blz., 36 pl. Alverdens Kunst, II.

OUD EN NIEUW TESTAMENT

- Goodspeed, E. J. The story of the Old Testament. Chicago, 1943. 12mo. XII, 187 blz.
- Goodspeed, E. J. The story of the New Testament. Chicago, 1945. 12mo. XI, 150 blz.
- Holwerda, B. De priester-koning in het Oude Testament. Rede gehouden bij de aanvaarding van het ambt van Hoogleraar aan de Theologische Hoogeschool.... te Kampen op 29 Jan. 1946. Terneuzen, 1946. 80. 32 blz.
- כפר איוב Boek Job, met commentaar van N. H. Torczyner. 2 dln. Jeruzalem, 1941. 80. 268 blz., 269—591 blz.
- Kissane, E. J. The Book of Isaiah. Translated from a critically revised Hebrew text with commentary. 2 dln. Dublin, 1941—43. 80. I: Chapters I—XXXIX, 1xiv, 425 blz.; II: Chapters XL—LXVI. 1xxiv, 328 blz.
- Kohnstamm, Ph. Het oude verbond. Een inleiding in Oud-Testamentische theologie. Amsterdam, 1945. 80. 120 blz.
- Morgenstern, J. Amos Studies. 2 dln. Cincinnati, 1941. 80. I: Parts I, II and III. XI, 428 blz.
- Morgenstern, J. The Ark, the Ephod and the „Tent of Meeting“. Cincinnati, 1945. 80. IX, 166 blz. The H. and I. Krolik Memorial Publications II.
- Orlinsky, H. M. On the present state of Proto-Septuagint Studies. New Haven, 1941. 80. blz. 81—91. Overdr.: JAOS, 61.
- Smith, S. Isaiah Chapters XL—LV. Literary criticism and history. London, 1944. 80. IX, 204 blz. Schweich Lectures, 1940.
- Synopse des Quatre Evangiles en Français d'après la synopse grecque du R. P. M.-J. Lagrange, par le R. P. C. Lavergne. Paris, 1946. 6. éd. 80. 267 blz.

PALESTINA - GESCHIEDENIS VAN ISRAEL

- Albright, W. F. Archaeology and the religion of Israel. Baltimore, 1942. 80. XII, 238 blz. The Ayer Lectures, 1941.
- Ben-Jacob, J. The motif of catastrophe in Jewish history. Foreword by Prof. S. Brodetsky. London, 1945. 80. 32 blz.
- Benvenisti, D. and B. Lurye. Palestine to-day. An up-to-date map of the Holy Land. Jerusalem, 1946. Schaal: 1:500.000.
- ארץ ישראל Erets Jisra'el, kaart voor scholieren bij het leeren van Tenag. Samengesteld door D. Benvenisti en B. Lurye. Jerusalem, 1946.
- Crowfoot, J. W. Early churches in Palestine. London, 1941. 80. XVI, 166 blz., XXX pl., 22 afb. Schweich Lectures, 1937.

Glueck, N. The other side of the Jordan. New Haven, 1945. 80. XVII, 208 blz., 127 afb. Students' ed.

Harris, Z. S. Development of the Canaanite dialects. An investigation in linguistic history. New Haven, 1939. 80. X, 108 blz., 1 krt., 1 tab. geb. AOS, 16.

Harris, Z. S. Linguistic structure of Hebrew. New Haven, 1941. 80. blz. 143—167. Overdr.: JAOS, 61.

Jerusalem. Steimatsky's pictorial map. Drawn by S. Ben David. Jerusalem, 1942.

Kedem, Studies in Jewish Archaeology, I, II. Issued by the Museum of Jewish Antiquities, ed. by E. L. Sukenik. Jerusalem, 1942, 1945. 40. I: VII, 105 blz., XIII pl., 14 afb.; II: XI, 132 blz., VI pl., 26 afb.

כפר בית שררים Maisler, B. Beth She'arim. Report on the excavations during 1936—1940. Vol. I: Catacombs I—IV. Jerusalem, 1944. 40. 128 blz., XLII pl.

Samuel, E. Handbook of the Jewish communal villages in Palestine. Jerusalem, 1945. 2d. English ed. 80. 92 blz., 2 tab., 1 krt., 1 pl.

Schedule of historical monuments and sites of Palestine. Supplement no. 2 to the Palestine Gazette Extraordinary no. 1375 of 24th Nov. 1944. 80.

כפר הישוב Sefer ha-Jishuv. Historische topographie van Palestina. 2 dln. I: Onder red. van S. Klein. II: Onder red. van S. Asaf en A. Meier. Tel Aviv, 1944. 40. 216 blz., 4 krt., 20 pl., כמ, 156 blz., 1 krt., 3 pl.

Toukan, B. U. A short history of Trans-Jordan. With a foreword by Emir Abdullah. London, 1945. 80. 49 blz.

מדרוך ארץ-ישראל Vilnay, Z. Reisgids voor Palestina. Haifa, De Valleien, Galilea, Hermon. Tel Aviv, 1945. 2de herz. en verm. druk. 80. 474 blz. met afb. en kaartjes.

Idem. Jerusalem, Juda, de Shomron. Tel Aviv, 1942. 80. 404 blz. met afb. en krt.

Idem. Tel Aviv, de Sharon, de Shef'elah, de Negev. 2de herz. en verm. druk. Tel Aviv, 1945. 80. 440 blz. met afb. en krt.

SYRIË

Écochard, M. Les monuments ayyoubides de Damas. Livr. II. Paris, 1940. 40. blz. 51—112, pl. XII—XX, afb. 29—62. Institut Français de Damas.

Excavations at Dura-Europos. Final Report IV, Part I, fasc. 1: The green glazed pottery by N. Toll. With technological notes by F. R. Matson. New Haven, 1943. 40. 95 blz., XX pl., 31 afb.

Obermann, J. Votive inscriptions from Ras Shamra. New Haven, 1941. 80. blz. 31—45. Overdr.: JAOS, 61.

KLEIN-AZIË EN HETHIETOLOGIE

Pedersen, H. Lykisch und Hittitisch. København, 1945. 80. 77 blz. Meddelelser DVS, XXX, 4.

BABYLONIË EN ASSYRIË

- Hilzheimer, M. Animal remains from Tell Asmar. Transl. by A. A. Brux. Chicago, 1941. 8°. XIII, 52 blz., 20 afb. SAOC, 20.
- Jacobsen, Th. The Sumerian king list. Chicago, 1939. 8°. XVI, 216 blz., 2 tab. Assyriological Studies, 11.
- Kramer, S. Enki and Ninġursag. A Sumerian „Paradise” myth. New Haven, 1945. 8°. 40 blz. ASOR, Supplementary Studies, 1.

IRAN

- Buchthal, H. The Western aspects of Gandhara sculpture. London, 1945. 8°. 28 blz., 56 afb. Overdr.: Proceedings of the British Academy, XXXI.
- Buschardt, L. Vrtra, det rituelle daemondrab i den vediske Somakult. København, 1945. 8°. 170 blz. Meddelelser DVS, XXX, 3.
- Christensen, A. Iran sous les Sassanides. 2me éd., revue et augmentée. Copenhagen, 1944. 8°. 560 blz., 1 krt., 56 afb.
- Debevoise, N. C. A political history of Parthia. Chicago, 1938. 8°. XLIII, 303 blz., 1 krt., 1 afb.
- Dimand, M. S. Persian Miniatures. A picture book. New York, 1944. 8°. 2 blz., 20 pl.

PRAEKLASSIEKE BESCHAVING

- Åkerström, Å. Der geometrische Stil in Italien. Archaeologische Grundlagen der frühesten historischen Zeit Italiens. Mit 33 Tafeln und 52 Text Abbildungen. Lund, 1943. 4°. 176 blz. Skrifter SIR, IX.
- Holmberg, E. J. The Swedish Excavations at Asea in Arcadia. With 6 plates and 154 fig. in the text. Lund, 1944. 4°. XV, 192 blz. Skrifter SIR, XI.

ISLAM

- Dimand, M. S. A handbook of Muhammedan Art. 2d ed., revised and enlarged. New York, 1944. 8°. X, 347 blz., 213 afb.
- Schram-Nielsen, E. Studier over erstatningslaeren i Islamisk ret. Études sur la doctrine des dommages-intérêts en droit islamique. Résumé français à la fin du livre. København, 1945. 8°. 169 blz. Diss. Copenhagen.

GODSDIENST- EN KERKGESCHIEDENIS

- Devreesse, R. Le patriarcat d'Antioche depuis la paix de l'église jusqu'à la conquête arabe. Paris, 1945. 8°. XIX, 340 blz.
- Johannsen, K. F. Thésée et la danse à Délos. Étude herméneutique. København, 1945. 8°. 61 blz., 24 afb. Ark.-kunsthist. Meddelelser DVS, III, 3.
- Johnson, A. R. The one and the many in the Israelite conception of God. Cardiff, 1942. 8°. 41 blz.

TIJDSCHRIFTEN

- Acta Archaeologica*. 1945, XVI, 1—3.
- Acta Orientalia*. 1946, XX, 1.
- Année Philologique*, L' —. 1938—1940/41, XIII—XV.
- Annual, Hebrew Union* —. 1941, XVI; 1942/43, XVII; 1944, XVIII.
- Athenaeum*. 1943—1944, XXI—XXIII.
- Belleten Türk Tarih Kurumu*. 1946, X, 38.
- Bibliotheca Orientalis*. 1946, III, 1.
- Bibliothekleven*. 1946, XXXI, 5, 6.
- Bulletin of Hebrew Language Studies*. **נְטָרִים לְעִנְיֵי הַלָּשׁוֹן**, 1937, I; 1938/39, II.
- Bulletin de l'Institut d'Égypte*. 1939/40—1943/44, 22—26.
- Bulletin of the John Rylands Library*. 1946, XXIX, 2.
- Bulletin of the Metropolitan Museum of Art*. 1905—1933, I—XXVIII. 1946, New Series, IV, 7, 8.
- Edoth* **עֲדוּת**. 1946, I, 3.
- Études Classiques, Les* —. 1946, XIV, 1—2.
- Eudemus*. 1941, I.
- Hermeneus*. 1945/46, XVII, 6/7, 8.
- Hesperia*. 1937—1940, VI—IX, 3; 1946, XV, 1.
- Journal, The Antiquaries* —. 1946, XXVI, 1/2.
- Journal, The Archaeological* —. 1939—1943, XCVI—C.
- Journal of Hellenic Studies*. 1944, LXIV.
- Kirjath Sepher* **קִרְיַת סֵפֶר**. 1934/35—1938/39, XI—XV.
- List, Luzac's Oriental* —. 1946, LVII, 1.
- Massis, organ of Armenian interests*. 1928—1937, I—IX, 1.
- Mélanges de l'Université Saint-Joseph*. 1939—1943, XXII—XXV.
- Muséon, Le* —. 1945, LVIII, 1—4.
- News, Illustrated London* —. 1946, 208, 5578—5590.
- Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine*. 1946, XII, 3/4.
- Quarterly, Palestine Exploration* —. 1946, 78, Jan.—Apr.
- Review, The Jewish Quarterly* —. New Series. 1940—1946, XXXI, 2—XXXVI, 3.
- Review of Religion, The* —. 1941—1946, VI—X, 4.
- Revue Archéologique*. 1945, 6me série, XXIII, XXIV.
- Revue des Arts Asiatiques*. 1937—1942, XI—XIII.
- Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale*. 1942/44, XXXIX.
- Revue des Études Anciennes*. 1942—1944, XLIV—XLVI.
- Revue Théologique, Nouvelle* —. 1946, 68, 2.
- Rivista di Archeologia Cristiana*. 1941, XVIII, 3/4; 1942, XIX; 1943, XX; 1944/45, XXI.
- Travaux du Département Oriental, Leningrad*, 1940, III.
- Zion* **צִיּוֹן**. 1940—1945, VI—X.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlandsch Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)

Derde Jaargang

N° 3 — Mei 1946

Tweemaandelijksch recenseerend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs f 20.— per jaar

INHOUD

- LEFEBVRE, G., Grammaire de l'égyptien classique (M. Alliot) 53—57
- MOHR, Herta Therese, The Mastaba of Hetep-her-akhti. Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden (Walter Federn) 57—59
- RICKE, Herbert, Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde (Jacques Vandier) 59—61
- LEFEBVRE, Jehanne, Précis de Grammaire hébraïque suivie de textes de la Bible avec traduction juxtalineaire (J. J. Koopmans) 61—63
- SCHILLING, D., Grammaire hébraïque élémentaire suivie d'une Anthologie et d'un Lexique (J. J. Koopmans) 61—63
- SMITH, Sidney, Isaiah Chapters XL—LV, Literary Criticism and History (J. J. Stamm) 63—65

- WHEELER ROBINSON, H., Inspiration and Revelation in the Old Testament (H. H. Rowley) 65—66
- CROWFOOT, J. W., Early Churches in Palestine (F. van der Meer) 66—68
- CHRISTENSEN, ARTHUR, L'Iran sous les Sassanides (P. H. L. Eggermont) 68—71
- BUCHTHAL, H., The Western Aspects of Gandhara Sculpture (C. Kern) 71—73
- FORBES, R. J., Wetenschap en Techniek in de Oudheid (G. Goossens) 73—74
- Lijst van aanwinsten der bibliotheek van 1 Mei—30 Juni 1946 74—76

BOEKBESPREKINGEN

EGYPTOLOGIE

- G. LEFEBVRE: *Grammaire de l'égyptien classique*. Le Caire 1940 (4to, XX et 467 pages) = Bibliothèque d'étude publiée sous la direction de P. Jouguet, Directeur de l'Institut français d'Archéologie orientale, tome XII.

Un livre dont on n'a pas encore dit l'importance est sorti des presses de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire en 1940: c'est la "Grammaire" de Gustave Lefebvre. Alors seulement, l'égyptologie de langue française s'est trouvée pourvue d'un instrument de travail qu'elle ne possédait pas encore. Depuis la publication, en 1894, de l'"Aegyptische Grammatik" d'A. Erman. Au bout de trente cinq années, les rééditions, chaque fois remaniées et développées, de cette dernière en étaient arrivées à la quatrième, celle de 1928—'29. En Angleterre paraissait en 1927, complétée par son "Supplément" de 1935, l'"Egyptian Grammar" de A. H. Gardiner. Ces deux traités, depuis qu'ils existent, sont sur la table de tous ceux qui, dans le monde, s'intéressent à l'Égypte ancienne. Cependant, en France, le besoin évident d'une "grammaire" aboutissait à des adaptations, des traductions, et même à quelques ouvrages originaux, qui, pour des raisons diverses, ne purent atteindre complètement leur but. Il y a six ans, le livre de Gustave Lefebvre achevait d'être imprimé: mais l'édition entière dut rester en Égypte, où la guerre la coupa du reste du monde. Enfin cette année un tel état de choses commence à prendre fin. Il n'est que temps de présenter la "Grammaire de l'égyptien classique", au moment où elle prend la place qui est la sienne.

1. Le point de vue de l'enseignement.

Cette place est considérable. Gustave Lefebvre, dont l'autorité en matière de philologie est établie par sa publication du "Tombeau de Petosiris", suivie

de celle des "Inscriptions concernant les grands prêtres d'Amon Romê-Roij et Amenhotep", professe depuis dix-huit ans la langue égyptienne à l'École des Hautes Études, dans la pratique assidue des textes, avec toute l'expérience que l'enseignement seul apporte. Aussi le livre qu'il vient d'écrire se hausse-t-il d'emblée au niveau de ses plus éminents devanciers.

On sait que l'"Aegyptische Grammatik" et l'"Egyptian Grammar" sont deux ouvrages aussi différents que possible par leur composition. Le livre d'Erman se présente sur un seul plan, simple et logique. C'est un "traité", conçu dans l'esprit des grammaires classiques. Il ne revient pas sur un même point, même pour en mieux exposer les aspects divers. Il ne traite jamais d'une question particulière sans la subordonner à l'ensemble, en lui attribuant une importance proportionnée à cet ensemble. On y a relié à part, dans l'édition la plus récente, les tableaux synoptiques, pour ne pas interrompre l'exposé proprement dit. C'est le type même du "précis grammatical".

Au contraire, le livre de Gardiner, dans sa première partie, est une méthode exclusivement pratique, enrichie d'exercices gradués, d'"excursus", d'"appendices". Cette méthode conduit de suite le débutant à une connaissance préliminaire de l'essentiel. Dans la seconde, le même livre veut être aussi une mise au point complète des principaux problèmes que posent la morphologie et la syntaxe égyptiennes. Il fournit alors une vaste somme d'exemples et de références, destinée à permettre au lecteur de se construire une opinion personnelle sur chaque question. L'ordre même dans lequel l'ouvrage présente les formes verbales correspond aux idées de l'auteur sur leur origine.

Venant après ces deux oeuvres si divergentes par leur méthode, Lefebvre a su réunir dans la sienne leurs qualités opposées. Mais il a su aussi trouver un juste milieu, qui atténue les inconvénients insépa-

rables de ces qualités. Erman garde, dans sa clarté, une certaine sécheresse didactique. Dans l'aisance sûre d'elle-même de son exposé, les points de contact avec la réalité complexe peuvent ne pas paraître assez nombreux. Les exemples sont brefs: l'attention est appelée sur les seuls mots qui doivent apporter leur témoignage. Un contexte plus étendu donnerait mieux l'impression de la vie, et serait d'un plus grand secours pour l'intelligence d'ensemble. Quant à Gardiner, la simplicité pratique de sa méthode initiale est vite dépassée: le lecteur risque alors de se perdre dans l'abondante richesse de la seconde partie. Rien de plus facile que de se laisser guider en toutes choses, au cours des vingt premières leçons. Mais avant d'aborder les suivantes, on souhaite l'appui longtemps nécessaire d'un véritable enseignement. Entre les besoins du débutant, qui cherche au plus vite les notions indispensables, et les préférences d'un spécialiste averti, le point de vue de l'étudiant est quelque peu négligé.

La grammaire de Lefebvre apporte pour sa part tout ce qui est utile au long perfectionnement du traducteur. Quiconque enseigne l'égyptien sait par expérience qu'un débutant bien doué, avec sa curiosité neuve, son goût de la découverte placé sur un terrain de choix, sa mémoire visuelle amusée, suit d'abord avec facilité les premières leçons d'un maître. Il découvre ensuite, peu à peu, l'immense horizon du domaine dans lequel il s'engage. C'est la „crise de la seconde année”: celle où l'on s'attaque à la littérature proprement dite, sans plus sélectionner les difficultés. Celle aussi où l'on doit se passer d'un secours permanent: le travail personnel, seulement contrôlé, arrive au premier plan, et sera la seule condition des progrès futurs. C'est alors que la nécessité d'un guide écrit, adapté à tous les besoins de ce très long stade, se fait sentir. Jusqu'ici, l'*„Egyptian Grammar”*, dans sa seconde partie, déployait trop d'érudition pour bien jouer ce rôle. L'*„Aegyptische Grammatik”*, par contre, s'y prêtait, mais d'une façon trop schématique pour y suffire longtemps sans dommage. Aujourd'hui la „Grammaire de l'égyptien classique”, plus souple que ses grandes devancières, s'adapte aux progrès du débutant, et reste un soutien efficace pour le traducteur le plus expérimenté.

Son plan unifié, logique, est celui de toutes les grammaires des „langues classiques” éprouvées par l'usage, en France: généralités sur la langue (chap. I), écriture (chap. II), formes et emplois nominaux (chap. III—VII), formes et emplois verbaux (chap. VIII—XVIII), liaisons et modifications sémantiques (chap. XIX—XXI), nature et fonctionnement de la phrase (chap. XXII—XXX). C'est le dispositif clair, prêt à la consultation rapide, de l'ouvrage d'Erman. Un *index* français (p. 423—28), un *index* égyptien (p. 428—38), deux tables de concordance des expressions grammaticales anglaises (p. 439) et allemandes (p. 440) avec les expressions françaises rendent cette consultation plus facile qu'en aucune grammaire égyptienne existant à l'heure actuelle. Cette disposition logique des paragraphes fait assurément de l'ouvrage de Lefebvre un guide plus pratique que celui de Gardiner. Citons seulement à titre d'exemple, l'en-

semble „morphologie et syntaxe” des pronoms, noms et adjectifs, réuni en un bloc dans Lefebvre (p. 51—104), dispersé dans Gardiner en une série de groupes de paragraphes intercalés: § 33—36, 43—47, 64—65, 124, 330; 110—113; 72—78, 85—92; 48—50, 72—74, 79—81, 94—103, 113—115.

L'ordre des chapitres concernant le verbe, dans Lefebvre comme dans Erman, n'est pas subordonné à la théorie de l'origine des diverses formes. Au contraire, Gardiner place les formes suffixales après les participes: ainsi le veut l'hypothèse selon laquelle les premiers dérivent des seconds. La clarté d'ensemble gagne, chez les deux premiers auteurs, à ne pas suivre cet ordre, sans que l'exactitude scientifique en souffre.

Par contre, en ce qui concerne la terminologie technique et la richesse des exemples, l'oeuvre de Lefebvre s'apparente plus à celle de Gardiner qu'à celle d'Erman. C'est à dire que les exemples sont plus nombreux que dans la „Grammatik”, mais plus sobrement employés que dans la „Grammaire”. Ils ont l'avantage d'être tous munis de leur référence dans le texte même. Une excellente innovation est celle qui consiste à placer, chaque fois que cela est utile, la phrase exemple dans son cadre, en traduisant en français celle qui la précède dans le texte. A ce point de vue, la grammaire de Lefebvre est très supérieure à celle d'Erman.

Une dernière remarque s'impose, du point de vue de l'enseignement: c'est le caractère classique, littéraire tourné vers la technique de la traduction, de la „Grammaire” de Lefebvre. C'est aussi, par conséquent, l'importance donnée à l'étude de la nature et du fonctionnement de la phrase, c'est à dire de la syntaxe. Cette étude est concentrée dans la dernière partie de l'ouvrage, au lieu de se disperser, comme chez Gardiner, en d'innombrables paragraphes mêlés à la morphologie. Erman a, lui aussi, rassemblé toute la syntaxe à sa place classique. Mais elle n'occupe, dans la „Grammatik”, que 21 % du texte entier, tandis que cette proportion atteint 28 % dans le livre de Lefebvre. La variété des cas envisagés est donc plus grande dans la „Grammaire”. Les exemples y sont plus fournis; ils s'éclairent les uns par les autres, du fait même de leur groupement. Sur ce point, l'ouvrage de Lefebvre dépasse sans conteste ses devanciers, plus qu'en aucun autre.

2. Le point de vue scientifique.

La „Grammaire de l'égyptien classique” n'apporte pas seulement une disposition neuve, mais encore des matériaux neufs pour l'étude de la langue égyptienne. Il n'est pour cela que de lire les exemples cités, en se référant à leur liste, publiée en tête, et de comparer ces exemples à ceux d'Erman et de Gardiner. Certaines publications sont utilisées pour la première fois. Apparues entre 1928 et 1938, ce sont des sources nouvelles pour la philologie égyptienne, à l'époque du Moyen-Empire et de la XVIIIe dynastie. D'autres apportent des textes depuis peu republiés, accrus en nombre, réétudiés. Lefebvre y a puisé une foule d'exemples grammaticaux différents de ceux de ses

prédécesseurs. Il faut mentionner à part la série entière des stèles du Louvre qu'il est sur le point de faire paraître.

D'autres sources, insuffisamment exploitées par les grammairiens précédents, ont été mises en valeur. Enfin quelques unes parmi les plus classiques, déjà mises à forte contribution par Erman et Gardiner, ont fourni à Lefebvre des citations non encore présentées. Beaucoup d'exemples, tirés de „Si-nouhé”, du „Naufragé”, de „Westcar”, du „Paysan” d'Orbiney, du „Prince prédestiné”, sont une primeur déjà prélevée sur les traductions nouvelles que l'auteur a préparées pour sa prochaine édition des contes de l'Égypte ancienne. L'apport original de Lefebvre, qui est de renouveler ses exemples, est aussi de les regrouper plus nettement. Si, par exemple, une même particule, telle que la préposition „hr”, se présente comme un lien naturel entre un groupe de constructions d'affinités diverses, il se garde de le dissocier. Ainsi les paragraphes 390—91 de la „Grammaire” traitent de toutes constructions comportant hr + infinitif: cas général de concomitance; emploi de hr + infinitif des verbes indiquant une action terminée (y compris le cas de „pr”, dans le sens de „avoir fini de”). En face de cette unité, Gardiner (§ 304, I) ne traite que du cas général, et renvoie à deux autres paragraphes éloignés, pour le reste. Erman, au § 412, entame le sujet, puis renvoie aux § 337b, 362a, 364. Ce dernier paragraphe reconduit le lecteur au § 410, tout proche du point initial. Celui-ci, à son tour, signale qu'un dernier cas est encore traité, au § 366.

En matière de critique moderne, Lefebvre recherche avant tout la solidité. Il préfère s'arrêter au doute, devant toute théorie séduisante et trop peu confirmée. Le vocalisme et son évolution ancienne, par exemple, sont encore obscurs pour nous. Ils le resteront probablement toujours, de par la nature même du système d'écriture hiéroglyphique. La nature et la disposition des voyelles peuvent être éclairées, pour certains mots d'égyptien classique, grâce à la rencontre des mêmes mots notés dans un autre système d'écriture: celui des caractères cunéiformes. Mais ces coïncidences, si nombreuses soient-elles, ne peuvent que rester de rares exceptions. De là une limite inévitable dans notre connaissance de la morphologie: le jeu des formes, verbales surtout, dépendait pour une part de leur dispositif vocalique. De même Lefebvre, comme Gardiner, emploie très discrètement la comparaison synoptique des formes vocalisées coptes avec les écritures consonantiques de l'époque ancienne.

La rigueur et la prudence scientifiques s'allient cependant, dans la „Grammaire”, à une présentation hardie des derniers résultats de la recherche. Une attitude d'esprit domine le tout: c'est le sentiment de la continuité dans l'évolution de la langue¹). Le „moyen-égyptien”, pour Lefebvre, n'est pas une entité autonome. Son étude ne peut se cantonner

étroitement dans les formes et les emplois en usage depuis la IXe dynastie jusqu'à la fin du règne d'Aménophis III. Pour serrer de plus près la réalité, Lefebvre constate que l'„égyptien classique” retient une grande part des formes grammaticales courantes de l'Ancien-Empire („Textes des Pyramides” exclus), et contient déjà de nombreuses formes grammaticales de la langue „officielle” en usage depuis 1375 jusqu'à la XXIVe dynastie. Il n'y a pas de cloisons étanches sur certaines dates. Les périodes de vie de chaque forme coexistent, en réalité, dans une plus large mesure qu'on ne l'a jusqu'ici accepté. Aussi Lefebvre n'hésite-t-il pas par exemple à citer, à l'appui de règles en usage au Moyen-Empire, des phrases tirées de textes de la VIe dynastie.

A cette même conception neuve se rattache encore, par exemple, la présentation des pronoms indépendants. Gardiner (§ 64), dans la série „ancienne”, ne cite pas les formes féminines. Erman (§ 151—152) ne traite pas cette série comme des „pronoms indépendants” (bien qu'il en signale l'emploi semblable), mais comme des „pronoms dépendants” (ou „anciens pronoms absolus”). Lefebvre, se basant sur l'emploi, et non sur la parenté morphologique, met en parallèle les deux séries complètes de pronoms. A juste titre, puisque la première série — dite „ancienne” — vit encore, aux 2e/3e personnes masc. sing., cachée sous des écritures spéciales au néo-égyptien.

Une grammaire, tableau d'ensemble des formes et des usages d'une langue à une époque donnée, ne se place pas sur le même terrain qu'une étude de recherche. L'ampleur de son cadre même lui interdit de pousser à fond la discussion sur un sujet particulier. Cependant Lefebvre ne se fait pas faute d'apporter du nouveau et du plus juste, chemin faisant. En voici, au hasard des pages:

P. 95/§ 179. C'est à la valeur d'adjectif démonstratif de „imy” placé derrière une forme nominale („mnh imy” = cet excellent (fils)) qu'il convient de rattacher, pour l'expliquer, la formule „b3k im(y)” = cet (humble) serviteur.

P. 171/§ 344—345. L'emploi du pseudoparticipe comme forme verbale indépendante était limité, croyait-on jusqu'ici, à la 1e personne. Un bon exemple en était la phrase de Hatnoub que Lefebvre cite à la fin de son § 344: „hnt.kwi ph.n.i 3bw, hd.kwi ph.n.i Mhit” = „étant allé au sud j'atteignis Eléphantine, étant allé au nord j'atteignis le Delta”. Mais une phrase absolument pareille, tirée d'un texte de la tombe de Ankhtifi-Nakht, à Moalla: „hnt(w) ph.n.f W3w3t, hd(w) ph.n.f T3-wr” = „étant allé au sud il atteignit (le pays de) Ouâ-ouât, étant allé au nord il atteignit le nome thinite”, est rapprochée de la précédente. Il devient alors très difficile de ne pas reconnaître que le même emploi indépendant existe aussi pour des pseudoparticipes 3e pers. masc. sing.

P. 233/§ 473. Les formes relatives ont-elles pu être employées avec la signification passive? Gardiner (§ 388) discute les quelques exemples existant proposés, met en doute leur exactitude textuelle, ou leur appartenance au moyen-égyptien, et laisse la question en suspens. Cependant Lefebvre ap-

¹) Pour le résultat des recherches faites par B. H. Stricker voir BiOr II, 1945, 90—93 (Note de la rédaction).

porte un nouvel exemple: „*mī hrw mš(w) .n .tw .k i.m. f*” = „(juste) comme le jour où tu es né” (Th. T. S., I, p. 56). Aucun doute du même genre ne peut être élevé contre cette forme, et, du même coup, l'existence du passif des formes verbales relatives apparaît confirmée.

Sur trois questions encore débattues par les meilleurs spécialistes à l'heure actuelle, l'avis exprimé par Lefebvre est le mieux étayé par les faits, et certainement le plus proche de la vérité. Ces trois questions sont:

1. l'existence, parmi les formes verbales, du *participe prospectif passif*, et les conséquences qu'elle entraîne pour l'explication des formes relatives *prospectives*.

2. l'usage encore courant au Moyen-Empire d'un type de phrase: *sujet nominal + participe actif prédicat directement juxtaposé*.

3. l'emploi effectif dans la langue classique, malgré les apparences, des formes „anciennes” du pronom dépendant: 2e pers. *ṯ/k(w)*, *ṯ/t(n)*, et 3e pers. *ṯ/f(y)*, *ṯ/s(y)*, en écritures abrégées.

1. Participe prospectif passif.

Sur ce problème, deux attitudes s'opposent. Erman et Gardiner mettent en doute l'existence d'une forme prospective passive du participe, parce qu'elle ne se différencie de la forme *perfective* passive que par une désinence féminine en *-tī*, cette dernière pouvant aussi n'être qu'une variante graphique de *-t*. D'autre part, pensent-ils, un choix nécessaire entre un *présent (résultant d'un état passé)*, et un *futur ou un potentiel*, n'est pas assez nettement exigé par le contexte (dans les exemples actuellement reconnus) pour qu'on puisse juger dans un sens ou dans l'autre sur ce simple critérium.

Au contraire B. Gunn, qui le premier a posé les termes du débat, puis A. M. Blackman, Th. G. Allen, et d'autres, tiennent l'existence d'un *participe prospectif passif* pour la solution la plus probable. Le sens meilleur que sa valeur future donne aux phrases où il se rencontre vient par ailleurs à l'appui de leur thèse.

Lefebvre se place à un autre point de vue. Tous les grammairiens sont aujourd'hui d'accord pour reconnaître qu'il existe une „forme relative” prospective. On possède pour elle un nombre d'exemples beaucoup plus grand que pour le *participe prospectif*. D'autre part, il existe deux autres formes relatives, la première *perfective* — avec référence au passé —, la seconde *imperfective* — avec référence au présent d'habitude (ou nuances temporelles voisines) —. Or la première a pris naissance dans le *participe perfectif passif*, et la seconde dans le *participe imperfectif passif*.

Le parallélisme évident de la troisième forme relative (se référant au futur ou à la possibilité) avec les deux autres postule logiquement l'existence d'un troisième *participe passif* de même nuance temporelle qu'elle-même, c'est à dire d'un „*participe prospectif passif*”. Les désinences de cette dernière forme, bien que semblables en apparence à celles du *participe*

perfectif passif, doivent cependant être considérées comme bien distinctes.

2. Proposition participiale indépendante.

Le type de phrase non-verbale, dans lequel un substantif sujet précède sans aucun intermédiaire un *participe actif* prédicat, est bien attesté sous l'Ancien-Empire. En de nombreuses phrases d'égyptien classique, des mots de même nature se succèdent dans le même ordre. On a pu expliquer la forme verbale par un „*šdm.f*” à sujet anticipé, dont le suffixe de rappel serait fautivement omis (Gard. Gr. § 486). On a pu aussi y voir un pseudoparticipe en proposition indépendante, ou un *participe*, adjoini comme épithète au substantif initial. Mais la meilleure explication est certainement celle de K. Sethe, d'Allen, et de Lefebvre.

Ce dernier groupe tous ces cas: il y voit un mode d'expression encore en usage au Moyen-Empire, sans qu'il soit besoin, pour cette époque, de faire appel à l'„archaïsme”. Sa fréquence au début des lettres de Kahoun peut tout au plus le faire considérer comme partiellement spécialisé, à titre de formule épistolaire: „(C'est) un tel (... (qui est)) celui qui parle (à un tel) ...”.

3. Rôle des formes „anciennes” du pronom dépendant.

Lefebvre fait reconnaître ces formes, sans contestation possible, dans les six cas suivants:

1) § 242 et p. 124, note 1: origine de la flexion suffixale directe, dans la forme „*šdm.f*”. 2) § 292 et p. 145, note 2: explication des graphies développées de „*hrw.fy*” (pour „*hr.f*”). 3) § 459: origine de la forme „*šdmty.fy*”, „*šdmty.sy*”. 4) § 705: conjonction „*ntt*” = „que”, servant d'appui à un pronom dépendant sujet d'une phrase à prédicat adverbial (ou pseudoverbal). 5) § 737, 30: même cas, pour „*r-ntt.s(y)*”, „*dr-ntt.f(y)*”. 6) § 756 (b, 2): adjectif relatif „*nty*” servant d'appui à un pronom dépendant sujet d'une phrase à prédicat adverbial.

Il faut donc admettre que les formes dites „anciennes” du pronom dépendant: 2e pers. *ṯ/k(w)*, *ṯ/t(n)*; 3e pers. *ṯ/f(y)*, *ṯ/s(y)* se sont maintenues dans l'usage le plus courant, parallèlement à: 2e pers. *ṯ/tw*, *ṯ/tn*; 3e pers. *ṯ/šw*, *ṯ/sy*. Dans les expressions: „*hrw.fy*” et „*šdmty.fy*”, elles sont écrites dans leur orthographe complète. A l'origine de la forme verbale „*šdm.f*”, et à l'appui des formes relatives „*nty*”, „*ntt*” (et de leurs composées), ces formes sont dissimulées sous l'apparence de pronoms suffixés. Dans ce dernier cas, il convient de rétablir, dans les transcriptions, leur graphie développée: *nty-k(w)*, *nty-f(y)*, *ntt-k(w)*, *ntt-f(y)*, au lieu de „*nty.k*” (ou „*ntk*”), etc. Le paragraphe 737,30 de la Grammaire de Lefebvre, par exemple, rectifie le paragraphe correspondant: Gardiner, Gr. § 223 (ligne 9 à ligne 3 avant le bas de la page 167).

En ce qui concerne l'origine de la forme „*šdm.f*”, si controversée, Gardiner (Gr., § 411), en 1927, pense qu'il faut la chercher dans le *participe passif*, suivi d'un pronom suffixe faisant fonction de génitif

direct: „entendu de lui”. Mais déjà, en 1935, dans son „*Supplement*” (p. 13), après discussion nouvelle avec Gunn et H. Junker, il ajoute à sa théorie précédente trois lignes, qui rapprochent son point de vue de celui que soutient aujourd'hui Lefebvre. L'élément „*šdm*” représente un *participe actif*. L'objection que „*f*” suffixe ne peut être le sujet d'une phrase non verbale à prédicat adjectival tombe, si l'on considère qu'il ne s'agit pas ici, en réalité, d'un pronom suffixe, mais de la forme ancienne du pronom dépendant: „*fy*”, graphiquement abrégée en „*f*”. De même, la seconde personne: „*šdm.k*” représente une phrase primitive „*šdm k(w)*”, formée d'un *participe actif*, *prédicat*, et d'un *pronom dépendant, sujet*: „tu (es) un (homme) qui entend”. Il semble bien que les philologues les plus confirmés, dans le monde, se rallieront désormais à cette dernière explication.

En résumé, la „Grammaire de l'égyptien classique” de Gustave Lefebvre constitue, à l'heure actuelle, le plus sûr exposé des résultats de la recherche moderne. Non seulement elle met en lumière ces résultats, mais elle les améliore sur une foule de points. Elle suggère donc beaucoup, et sera, par sa sûreté même, le point de départ de bien des études futures. Le travail considérable qu'elle représente n'apparaît pas, tant les faits attestés semblent clairs, et s'imposent. L'étudiant aura en elle un guide qui répond mieux qu'aucun autre à ses besoins. Le traducteur, grâce à elle, rendra plus fidèlement les moindres nuances des phrases les plus difficiles à interpréter.

Solidité de la connaissance, aisance dans l'exposition: tels sont les caractères dominants d'un ouvrage qui fera autorité, et grâce auquel l'étude de l'égyptien ancien s'égale à celle des langues de l'antiquité classique.

Lyon, Juillet 1946

M. ALLIOT

* *

Herta Therese MOHR, *The Mastaba of Hetep-herakhti. Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden*. Leiden, E. J. Brill, 1943 (4to, 104 pages, 101 figg. in the text, 5 Plates) = Mededeelingen en Verhandelingen van het Voorzigtig-Egyptisch Gezelschap „Ex Oriente Lux”, N° 5. Price \$ 7.—.

Written in English, this publication deserves general attention for containing the clearest exposition of the rules for two-dimensional representation in Egyptian art that so far has been given in that language. Primarily, however, it is a guide for the visitor of the Rijksmuseum van Oudheden in Leiden, who wants to study the record of ancient Egyptian life preserved on the walls of the Fifth Dynasty Tomb-Chapel of Hetep-herakhti; using it, he will be able to note almost every detail, to understand the content of each separate scene, the significance of the gestures, the meaning of the inscriptions that accompany and enrich the pictures. But even the specialist will discover a number of details which he was apt to overlook or actually unable to make out on the

excellent photographic plates of Boeser-Holwerda's Folio edition of 1905, which is only supplemented, not superseded by the new book. Few decorated tomb-chapels (outside of Giza) have been accorded such an elaborate treatment. But few, indeed, have deserved it as much as this typical monument, which is characterized in the new standard work by William Stevenson Smith, „*A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom*”, p. 193—194, as follows: „The sculptor, who appears to have been a man of great originality, has decorated the walls of the chapel, a deep niche with entrance jambs, and a false door in the west wall, with an elaborate series of scenes that expand particularly the representations of agricultural and swamp activities.... He has treated his individual figures with great variety and has adopted unconventional means of representation which give an added naturalness to the scenes. The interplay of the various figures receives new attention also in these reliefs.”

In the short Chapter II, „*General Features of the Leiden Tomb Chapel*”, Miss Mohr, who obviously holds the position that the totality of representations and inscriptions should be viewed as a single thoughtfully interrelated and well-balanced design, emphasizes an inclination to symmetrical composition; it determines not only often the coherence of single scenes, but is also felt in the distribution of the scenes on opposite walls. The same sense of symmetry is held responsible for a ground-plan that occurs very rarely in the Old Kingdom, with entrance and false-door opposite to each other in the short walls. The brevity of the inscriptions, due to the lack of space, and a strong dependence on the near-by tomb of Ti, are further characteristic for this tomb-chapel.

Chapter III is an „*Introductory Catalogue of the Wall Decorations*”, which guides the visitor in the Museum, and the reader, too, quickly to the detailed description in Chapter IV: „*Description of the Scenes and Translation of the Inscriptions*.” Naturally most scenes had been elucidated by Montet's comprehensive treatment of „*Les Scènes de la vie Privée*”, so Miss Mohr had to add only slight rectifications and amplifications to his results. Yet a number of puzzling details remained to provide opportunity for new explanations and original remarks. Foremost among these details is the group of two fighting boys between a milking scene and an overseer who makes the magic gesture for averting evil. The outline of the left shoulder and left arm of one boy is rendered in an abnormal way. Against Roeder, who considered it the picture of a hunchback (*Oudh Med.* 1939, 18 ff.), and was seconded in that view by Schaefer (MDAIK 9, 1940, 152 f.), Miss Mohr tried to prove, by comparison with representations of undoubted hunchbacks, that the abnormal outline is the result of the reworking of an uncommon posture that did not come off well. (p. 61 ff.) Now W. St. Smith, who presents some parallels not yet known to her, has come independently to the same conclusion that „the hump-backed appearance of the man beating a boy in the chapel of Akhet-hetep-her probably results from an initial mistake in the shoul-

der outline." (op. cit., p. 313 f.). — An apparently new grim explanation for the use of music during field-work may be noted: „The workers worked more steadily if music kept them from gossip." (p. 82). —

The formal structure of many scenes is briefly analyzed. An Excursus (p. 54–56) on "The Form of the Pool" studies the different possibilities open to an Egyptian artist for picturing a pool surrounded by trees; the symmetry-minded artist of the Leiden Mastaba chose the concentric form. A second Excursus (p. 65–74) treats comprehensively, and with rich documentation, "The Form of the Motive of the Fish-spearing Scene"; finally, after a terse review of the previous answers to the problem, the artistic necessity for the device of the "mountain of water" is set forth: The erect attitude is inherent to the figure of a nobleman. To incline the spear would impeach the artistic unity of the scene. To lift the fishes "out of the water" would show "speared fishes", not "fishspearing". To give a solid background of water would be evil magic.

References are repeatedly made to Chapter I, otherwise an essay complete in itself: "Notes on the Principles of the Art of Drawing in Egyptian Reliefs and Paintings." These principles are presented, as they are discernible in the Classical period of Egyptian Art, not in their development. Thoroughly familiar with the entire literature, Miss Mohr has set forth, with extraordinary clarity and conciseness and felicitous formulations, not merely the generally recognized features of that style, but has integrated scattered bits of insight that had been hidden under the abstruse language of German art-historians, or in out-of-the-reach publications, and has added to the findings of teachers and authorities some novel ones of her own. Thus she has succeeded in explaining for the first time why the Egyptians had to draw both feet as if from the inside: "In my opinion this form closely refers to the ground-line on which it is represented. If a post-Hellenic artist draws a foot with five toes on a ground-line, he treats this line as the border of a ground-plane which must be at least as broad as the feet; this imagined ground-plane may be rather narrow running along the wall, but he imagines the figures acting on it, surrounded by a space of the same width." (p. 6) ("As if they stood on a narrow window-sill", the author described it drastically in a letter to this reviewer, and drew attention to another two-dimensional solution which the Egyptians spurned because it did not look as good: to spread all toes on the wall one above the other, as they did with the fingers; cf. M. von Oppenheim, *Tell Halaf*, Pl. 17).

At the end of the chapter a number of drawings show strikingly how the same form could be used for different contents, and how the same contour could be "interpreted" by the artist in more than one way by changing the lines between the outlines. This important observation, lucidly presented, proves again the autonomous expressiveness of the outline, which is stressed as a fundamental fact in Egyptian drawing by Miss Mohr, who, moreover, has recognized that the outline combined two functions: To render each

part of an object as characteristically as possible and to unite the parts by one common unbroken outline, "by means of which the object is characterized with an extreme clearness of expression as well as with the utmost subtle variability."

Much is made of the distinction between the "normal figure", used for the "portrait" of the nobleman, and the representation of the servant. The former is "another non-existing pose, neither rendering definite movement in a definite moment nor rendering the action of walking or standing. It does not give the person any definite action, but places the figure in an attitude containing a certain direction." (p. 8). "The artist makes an abundant use of his freedom from any convention of perspective in order to avoid any attitude unbecoming to a nobleman." "When representing servants no such ideas had to be considered by the artist. Servants had to be useful to the owner of the tomb; so they were represented only in connection with their work. It seems as if movements expressing their activity deprive them of their personal qualities." "When representing servants the artist's centre of interest lay in the rendering of their actions. He begins to work with the formal preoccupation dictated by the above described 'normal figure' and proceeds varying this figure according to its action" (p. 10). "A new form was invented in order to make it possible that both arms could cover the same distance by simply drawing both shoulders in such a way, that they were both on the side of the action which is in most cases the 'front.'" (p. 10). Thus the conception of a "folded shoulder" becomes unnecessary.

One legitimate way of viewing Egyptian drawing, namely, as a sort of writing, is also touched upon, and enriched by a notable remark: "The representations have the function of ideograms, the inscriptions of phonetical complements." (p. 14).

The book is a document both of human persistence and of scholarly solidarity. For it was prepared under trying circumstances, and not yet quite finished when the author, already a refugee from Vienna, where she had begun her studies, was seized by the invaders and finally deported to certain death. In fulfilment of her last wish, it was carefully worked over by Prof. De Buck and Mr. Janssen, before being edited by Mr. Van Proosdij. Their generous help, not mentioned in any foreword, evidently explains the general smoothness of diction and the amazing abundance of philological references. There is a touching symbolism in the photograph, under the dedication on p. V. ("A man bears a large vessel with blood of the slaughtered cattle towards the offering place.")

The few misprints are trifling, except in the "List of Authors Quoted", p. 103–104, and there they do no harm: p. 21, n. 3: D 49, not 48. (D 23 might be added). — p. 53: On the sketch the numbers 28 and 29 must be interchanged. — p. 55, n. 7: fig. 26, not 25. — p. 60, n. 2: p. 59, not p. 57. — p. 65, l. 11: p. 31 rather than Pl. II. — p. 67, n. 10: Puyemre, not Puimre. — p. 72, n. 1: Origines I, not II. — p. 76,

bottom: "name", not "names". — p. 103: (1941) 79 belongs to BALCZ, not to BAUD. — BUDGE, E., not Ed. — Puyemre, not Puymre. — DARESSY, not DARESSEY; BOUSSAC, not MOUSSAC; reference apparently to p. 56, not XVI. — Dachour, not Rachowi. — p. 104: POTTIER, not POTTIR. — STEINDORFF in Baedeker: add: 78. — SYBEL, not SYEEL. — WRESZINSKI, not WRESZINSKY. —

There are few occasions for philological comment or criticism and for additional references, mostly to recent American literature: p. XIII: In the Bibliography, under A 3, one misses D. Dunham's „Some Notes on Egyptian Drawing", BMFA 37, 1939, 62–64. — p. 5, l. 4–5: The "spreading" of the eye has already been pointed out by M. Baud, *Les Dessins ébauchés*...., p. 10, n. 1. — p. 5, l. 20–21: For the opposite view see W. van Os, JEOL 8, 1942, 604. — p. 9, n. 1: Add: W. St. Smith, in AJA 45, 1941, 521–528. — p. 33: The redundant determination *hrt-ntr*, quoted in the *Wörterbuch*, should be pointed out, as perhaps unique. — p. 33, n.d): It should be added that in Vol. III of Porter-Moss, *Bibliography*...., the form Akhtihotph-heri is used, and that the position of the tomb in the necropolis is found on the map on p. 148. — p. 34, l. 17: The translation „violence" instead of „power" for *wšr* seems inadmissible. One should rather interpret *m wšr.i* as a variation of *hft wšr.i*, Urk. I, 72, 7, cf. JEA 9, p. 16, n. 4. — p. 34, l. 18: To translate *h.t m3'.t* by "righteousness" instead of "what is right" or "something right" or even "righteous acts" is inaccurate. As the parallel Urk. I, 71, 10 shows, *h.t* has here the sense of "acts", just as in the frequent phrase *hrt h.t dw.t*. — p. 34, l. 20: It seems inadvisable not to translate *im3hw* uniformly with "revered". — p. 35, n.c): Add: So also Schaefer, in Wreszinski, *Atlas III*, p. 40: "aus ehrlichem Besitze(?)". — p. 36, l. 1: The second title, "The Speaker of Nekhen", is omitted in the translation. — p. 36, n.1): Also: Selim Hassan, *Excavations at Giza 1930–1931*, p. 173, fig. 206, l. 3. — p. 36, n.m): Cf. Eрман, ZAEs 56, 64, 3, and Dunham, JEA 24, 2, n. 14. — p. 36, n.s): Also: Selim Hassan, op. cit., *ibid.*, l. 2. — p. 37, fig. 2 and p. 39, fig. 3: See now the treatment of these scenes by J. A. Wilson in JNES 3, 1944, Pl. CVII, p. 207 and 211. — p. 41, l. 4: An imperative seems here out of the question. — p. 42, l. 2: The translation for *m3wd'* here not given, is "yoke, carrying-pole" (see C. Robichon and A. Varille, *Le temple du scribe royal Amenhotep, fils de Hapou*, Fouilles, v. 11, 1936), p. 12–13. Here probably the infinitive of a verb is intended: "Carrying on a yoke". — p. 42, n. 3, l. 3: Capart: pl. LX–LXII, — p. 50, fig. 20: The unusual 'Libyan' dress of the calling man should be noted. Cf. Brunner-Traut, *Der Tanz im alten Aegypten*, p. 15; W. Hoelscher, *Libyer und Aegypter*, p. 29, n. 6; Balcz in AAeA I, 49, n. 1. — p. 51, n. 3: See also Wreszinski, *Atlas III*, p. 124, n. 1. — p. 52, bottom: Gardiner's translation: "craft of the Marsh-Goddess" for *k3.t Šh.t* (Davies, *Ancient Egyptian Painting*, Text, p. 126) seems now generally accepted. Cf. Capart

in CdE 19, 1944, p. 192; Balcz in ZAEs 75, 1939, p. 37, s. 1. — p. 54, n. 1: Add: D. Dunham, *The Bird Trap*, BMFA 35, 1937, p. 52–54. — p. 55, n. 7: Add: JAOS 56, 1936, p. 175, fig. 2. — p. 58, l. 5: *špi* means "to calk", not "to bind". — p. 60, fig. 30: Wreszinski, *Atlas III*, 85 (Museum Boston) might be quoted for a very similar scene. — p. 61, fig. 32: The inscription over the hobbled calves is left untranslated. Wreszinski's "suckling calves" (*Atlas I*, 105) may be correct, though the final 3 (clearly not *tjw*) remains puzzling. — p. 61, n. 6: Another: Wreszinski, *Atlas I*, 397 (Kairo 1562). — p. 63, fig. 33: For the oldest representation of the (tame?) waterfowl on the box on the bow, cf. the relief in Boston from the mastaba of Ka-wab, first published in BMFA 32, 1934, p. 3, fig. 3. — p. 64, fig. 34: Attention should be drawn to the pretty detail of the locust on the pond-weed, which has been suppressed in the drawing; with reference to Wreszinski, *Atlas I*, 105, or RevEgAnc I, p. 185, fig. 3. — For the angler cf. Steindorff, Ti 113. — p. 74: The relief in the Worcester Art Museum was also published in its Bulletin, 23, 1932–1933, p. 11, with correct description. The name of the owner is Ne-ankh-nesuwt, see W. St. Smith in AJA 46, 1942, p. 510, n. 5. — p. 77, fig. 41, l. 4: The explanation of the singer's gestus is that of H. Mueller(-Feldmann) in MDIAK 7, 1937, p. 90. This reference seems necessary as to an original answer to an old problem.

New York, June 1946

WALTER FEDERN

* *

Herbert RICKE, *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde*, Zürich, Borchardt-Institut für ägyptische Bauforschung und Altertumskunde in Kairo, 1944, in Commission bei A. Bürdeke, Zürich, Kirchgasse 25. (4to, 159 pages, 46 fig. dans le texte et 4 planches) = *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde*, Heft 4. Prix 27 frs.

L'ensemble architectural de Saqqara, qui marque, sur les constructions précédentes, un progrès si extraordinaire qu'il en est presque inexplicable, a toujours attiré l'attention des savants qui se sont occupés d'architecture égyptienne: devait-on admettre que la tombe de Djéser était le terme logique d'une évolution, ou devait-on y voir l'oeuvre d'un architecte de génie ayant, ou non, subi l'influence d'une technique étrangère? Après tant d'autres, Ricke s'est attaqué à ce problème, et il a apporté, à la solution qu'il croit devoir lui donner, des idées originales qui s'opposent, le plus souvent, aux interprétations proposées jusqu'à présent.

L'auteur part de cette idée que les constructions architecturales ne doivent pas être considérées comme de simples manifestations artistiques, mais qu'elles doivent être étudiées en rapport avec la vie du pays qui les a créées. Les monuments ne sont pas seulement les théâtres de la vie passée, ils conservent quelque chose de cette vie que l'art de la construction a enfermée en eux. Or, la vie a des aspects et

des besoins multiples qui ont eu, nécessairement sur les conceptions architecturales, une influence considérable. L'évolution, en architecture, ne dépend donc pas, comme on l'a prétendu, d'une victoire lente sur des difficultés techniques, ni même d'apports étrangers, mais uniquement des différentes conditions de vie, de leurs exigences et de leurs rapprochements.

Le peuple égyptien est le résultat de croisements multiples, mais aucune des races composantes n'avait, à l'état pur, les moyens de créer le type architectural monumental que l'on voit apparaître, en Égypte, dès la III^e Dynastie. Or, c'est précisément, comme on l'a vu, cette architecture monumentale qui constitue le problème essentiel.¹⁾ Le progrès qu'elle marque ne pouvant être attribué à une race déterminée, ni, par conséquent, à l'influence d'une technique importée, c'est donc dans l'histoire même de l'Égypte archaïque qu'il faut chercher la solution.

La division géographique de l'Égypte avait créé, dès l'origine, deux genres de vie essentiellement différents: dans le Nord, pays de pâturages, les habitants s'étaient fixés rapidement au sol et étaient devenus des paysans; au contraire, dans le Sud, surtout avant que le système d'irrigation se fût perfectionné dans l'étroite vallée, les habitants avaient été condamnés, par la configuration même du pays, à mener la vie nomade. Or, il est évident que la vie du paysan est essentiellement différente de celle des nomades. Le sédentaire a besoin d'une habitation fixe, autrement dit d'une maison, protégée contre les dangers extérieurs par une enceinte; le nomade, lui, doit se contenter d'une simple tente démontable qu'il emporte, avec lui, au hasard de ses déplacements. Les plus anciennes représentations architecturales égyptiennes confirment ce qui n'aurait été, sans cela, qu'une simple hypothèse, en dépit du caractère logique qu'on ne peut lui refuser. L'auteur de l'ouvrage dont il est rendu compte ici, étudie longuement ces représentations. Il est évident que la construction qu'on appelle *l'itrt* du Sud, et dont Ricke dit qu'elle représente probablement le palais primitif du roi de Haute-Égypte, reproduit, d'une manière très précise, une tente, faite de nattes jetées sur une simple charpente de bois. Le toit, voûté, ne formait pas une courbe continue: il imitait manifestement le dos d'un animal et se terminait, en arrière, par une queue, souvent très soigneusement reproduite. Enfin, dans les poteaux antérieurs, étaient fixées des cornes qui achevaient de donner à l'édifice son profil d'animal, et, plus précisément, son profil d'hippopotame. Sans doute y avait-il, dans cette recherche, une vieille superstition de chasseurs nomades, car, au début de la Ire Dynastie, on a trouvé, dans la tombe attribuée par Emery au roi Hor-Aha, des cornes de rhinocéros, en terre séchée, dont le rôle était sans aucun doute prophylactique. Le tibia d'hippopotame que H. Junker a trouvé dans plusieurs maisons de Mérimd-Béni-Salamé, et dont Ricke ne parle pas, je crois, devait jouer un rôle analogue et représentait peut-être une survivance de la vie nomade chez des peuples devenus sédentaires.

¹⁾ H. Frankfort, *The Origin of monumental Architecture in Egypt*, *AJS* 58, 1941, 329—358.

Les populations de Haute-Égypte, lorsqu'elles devinrent, de nomades, sédentaires, conservèrent, pendant un certain temps, le type d'habitation qu'elles avaient connu à l'époque de leurs successifs déplacements. La tente primitive, au moins lorsqu'elle abritait le roi, était devenue une sorte de palais, mais un palais fait également de nattes jetées sur une charpente de bois considérablement développée. De cette tente-palais, nous ne connaissons que la porte monumentale, celle que l'on voit, notamment, sur les stèles royales d'Abydos. Les ouvertures étaient fermées par des nattes que l'on pouvait rouler en haut lorsqu'on désirait que l'entrée fût libre. Ces nattes roulées sont régulièrement représentées au-dessus des ouvertures, conformément à l'opinion ancienne de Perrot et de Chipiez, et contrairement à l'hypothèse émise, beaucoup plus récemment, par H. Balcz. Ce dernier, en effet, interprète le rouleau de nattes comme un rondin de bois placé au sommet d'une niche maçonnée. Ricke discute longuement et avec d'excellents arguments, à mon avis, cette opinion de Balcz.

Passant ensuite à *l'itrt* du Nord, ou selon lui, au palais primitif du roi de Basse-Égypte, l'auteur prouve que nous avons, là, le type d'une véritable maison à toit voûté, construite en briques et entourée d'un mur d'enceinte.

Pas plus que leurs habitations, les sépultures des populations nomades du Sud n'étaient semblables à celles des populations sédentaires du Nord. L'auteur s'élève contre l'opinion de Reisner, pour qui la tombe de l'Ancien Empire était un simple développement de la tombe primitive, dû au perfectionnement des moyens techniques et à l'accroissement de la prospérité du pays. Une telle conception, par son rationalisme et par son matérialisme tout modernes, doit être, d'après Ricke, complètement abandonnée. Dans l'Égypte ancienne, les progrès de la technique et de la civilisation ne peuvent pas avoir été à l'origine d'une évolution architecturale. Primitivement, il y avait deux types de tombes: dans le Sud, les nomades se faisaient enterrer dans de simples fosses, surmontées d'un tertre, alors que les paysans, dans le Nord, se faisaient aménager des tombes, copiées sur les maisons d'habitation. C'est de la rencontre de ces deux types qu'est née la tombe de l'Ancien Empire.

Le premier résultat de cette rencontre a été le type dit de Nagada. L'auteur, à ce sujet, critique vivement les idées de H. Balcz sur la décoration „en façade de palais”. On ne saurait exposer, ici, en détail, les différents points de cette longue et intéressante discussion. Qu'il suffise de dire que, pour Ricke, le type de Nagada n'est pas né, comme le veut Balcz, en Basse-Égypte, puisqu'il ne peut s'expliquer que par un compromis entre certains usages en vigueur, les uns, en Basse-Égypte, et les autres en Haute-Égypte. Après l'unification du pays, de tels compromis, dont le caractère politique ou diplomatique est évident, n'ont pas été rares, et, pour n'en citer qu'un des plus célèbres, le *pschent* n'est qu'une combinaison, en une seule coiffure, des deux anciennes couronnes royales de Haute et de Basse-

Égypte. De même, le type de Nagada n'est qu'une application de la porte monumentale de la grande tombe du roi de Haute-Égypte au mur d'enceinte des habitations du Delta. Les rois thinites, imités d'ailleurs par leurs hauts fonctionnaires, adoptèrent ce type pour leurs tombes memphites, mais conservèrent, en revanche, pour leurs cénotaphes d'Abydos, berceau de leur famille, un type de sépulture apparenté à celui des anciennes tombes de nomades. Par là, on voit que l'auteur est convaincu que la tombe découverte à Saqqara par Emery, est bien celle du roi Hor-Aha.

Ricke arrive, ensuite, à l'ensemble architectural de Saqqara. Il y consacre presque la moitié de son ouvrage et nous donne une étude extrêmement intéressante de cet ensemble qui comprend, à l'intérieur d'un mur d'enceinte crénelé, à l'Est, un hall d'entrée, une cour de fête, le pavillon du roi et les deux „maisons”, celle du Sud et celle du Nord, au centre, le mastaba à degrés, le palais, les „chambres bleues”, la cour des offrandes et le tombeau du Sud, à l'Ouest, enfin, les greniers. L'auteur étudie chacune de ces constructions et arrive à cette conclusion que l'ensemble de Saqqara n'est qu'un développement du type de Nagada transposé à l'échelle monumentale. Comme dans les tombes de ce type, on trouve en effet à Saqqara des éléments originaires, les uns de Haute-Égypte, et les autres de Basse-Égypte. Parmi les premiers, on doit citer le mastaba à degrés, le caveau et la cour d'offrandes, qui s'ouvrait à l'Est comme, très probablement, le lieu du culte dans les tombes d'Abydos. Les autres éléments et le mur d'enceinte, au contraire, appartiennent manifestement à un type de tombes qu'on ne rencontre, primitivement, que dans la Basse-Égypte. Le palais memphite, comme l'ancienne maison du Delta, devait comprendre en effet à l'intérieur d'un mur d'enceinte, un logis, une cour, des bureaux, des magasins et des greniers. Le domaine funéraire étant une transposition du domaine terrestre, il n'est pas étonnant de retrouver ces différents éléments à Saqqara, mais la sépulture, elle-même, s'inspire, pour l'essentiel, d'un modèle de Haute-Égypte. C'était, là, un témoignage de fidélité que le roi rendait à sa patrie d'origine.

Tels sont, en résumé, les différents points qui sont discutés dans l'intéressante étude de Ricke. On peut reprocher à l'auteur d'être parfois trop absolu dans ses idées, notamment lorsqu'il critique les opinions de Reisner. Lui-même n'admet-il pas que la tombe de Djéser n'est qu'un développement de la tombe de Nagada, transposée à l'échelle monumentale? Si les progrès de la technique et l'accroissement de la prospérité du pays ne peuvent pas être à l'origine d'une évolution architecturale, ils n'en ont pas moins une influence certaine sur cette évolution, et l'ensemble de Saqqara en est, semble-t-il, la meilleure preuve. Mais c'est là un reproche secondaire, et on ne peut que féliciter l'auteur de son étude, très poussée, sur les deux *itrt*, sur leur „rencontre” dans les tombes du type dit de Nagada, et, enfin, sur la survivance de ce type dans la tombe de Djéser à Saqqara.

La lecture du livre de Ricke est souvent difficile pour un étranger. On doit cependant remercier l'auteur d'avoir donné, à la fin de son ouvrage, la traduction, en anglais et en français, des principaux termes techniques qu'il emploie. Par là il a grandement facilité l'utilisation d'une étude dont on se doit de dire, pourtant, et sans vouloir, par cette remarque, atténuer le bien qu'on en pense, qu'elle aurait pu être écrite plus simplement.

Paris, Juillet 1946

JACQUES VANDIER

OUDE TESTAMENT

Jehanne LEFEVRE, *Précis de Grammaire hébraïque suivi de textes de la Bible avec traduction juxtapuée*. Paris, Firmin-Didot et Cie., 1945 (gr. 8vo. 182 et 22 pages).

D. SCHILLING, *Grammaire hébraïque élémentaire suivie d'une Anthologie et d'un Lexique*. Paris, Beauchesne et ses fils, 1943 (petit 8vo, 108 pages).

On nous présente encore deux Grammaires en français de la langue hébraïque de l'Ancien Testament. Nous renvoyons à notre compte-rendu de la Grammaire de M. Charles-F. Jean dans *BiOr* II, 6. Les deux Grammaires mentionnées ci-dessus pas plus que celle de M. Jean ne tiennent pas compte des opinions linguistiques d'aujourd'hui et elles suivent l'ancienne méthode descriptive. Ce qui est à regretter.

On ne peut que louer la manière dont l'ouvrage de M. Lefevre a été édité, avantage apprécié surtout de nos jours. Les caractères dont on s'est servi, sont très nets à l'exception du signe pour sof pasouk, qui est très inusité (cf. e.a. p. 13). Il y a même des pages en blanc dans le livre. Les paradigmes eux aussi sont très clairs et complets, en sorte que l'étudiant aura plaisir à se servir de ce manuel.

Cependant me voilà arrivé — bien à regret — à la fin de mes louanges. Les errata sont si nombreux, que l'écrivain avait besoin de 4 pages pour les corriger. Encore l'auteur n'a pas réussi à indiquer toutes les fautes tant d'impression que de conception. Bien que l'on sache qu'une Grammaire hébraïque a en général le triste sort d'abonder en coquilles, il faut reconnaître que le présent livre en a trop. Il est superflu d'indiquer toutes ces incorrections, mais il est du plus grand intérêt de relever les nombreux malentendus, les notations incorrectes et les fautes que contient le livre.

Si la Grammaire n'avait d'autre prétention que d'être descriptive, les élèves pourraient se renseigner pour ces questions dans des Grammaires plus modernes, maintenant on leur suggère des explications basées sur des conceptions qui ont vieilli.

Pour démontrer cette assertion, je suis contraint de donner des preuves en citant, parmi un grand nombre d'exemples analogues, quelques passages.

A la page 7 on donne la division des voyelles longues et des voyelles brèves sans ajouter que plusieurs de ces voyelles sont tantôt longues, tantôt brèves, e.a. le tséré, le patach et le ségol. Par cette omission on exclut la possibilité d'expliquer bien des cas spéciaux. En conséquence de ce malentendu l'auteur formule une règle comme celle-ci: „con-

trairement aux règles d'abréviation le ségol s'allonge en tséré à l'état construit: הָוֵה devin, état construit הָוֵה (p. 46).

L'écrivain attache trop d'importance à l'emploi des matres lectionis, qui sont d'une valeur linguistique secondaire. Voulant prouver p.e. que le cholem de אֱלֹהִים est impermutable, l'auteur dit que „ces voyelles primitivement étaient suivies de leurs lettres quiescentes, disparues par l'usage: אֱלֹהִים pour אֱלֹהִים (p. 23).

A la même page on trouve dans l'énumération des voyelles impermutables: „4. Devant les gutturales et le ך, les voyelles devenues longues pour compenser le daguesch, ce qui est très fréquemment le cas de l'article; הָ הֶ הֹ la grâce.” Cependant on trouve toujours הֶ הֹ en contexte, et הֶ הֹ en pause. L'exemple est donc fautif.

Un autre exemple incorrect se trouve à la page 24, où nous lisons: „le pluriel des noms masculins se forme en ajoutant la terminaison ך (c. à d. ךֿ) au singulier: רִיחַ vent, רִיחִים vents”. Cependant רִיחַ est un nom féminin et le pluriel est toujours רִיחוֹת!

La règle formulée à la page 25 est incomplète et par là peu claire: „pour les noms féminins, la désinence (du duel) ךֿ s'ajoute à celle en ךֿ du féminin pluriel, d'où תִּימִים... טוֹכְתִּים”. Cela n'explique pas le ךֿ. Peut-être un exemple comme תִּימִים הָמִיִּם eût été meilleur.

Nous ne pouvons pas accepter l'exposé à la page 27, (il s'agit de דָּבָר): „Si les deux voyelles sont permutable, elles devraient disparaître et être remplacées par deux schevas, דָּבָר; mais comme au début d'un mot deux schevas ne peuvent pas se suivre, on donne à la première consonne du radical la voyelle auxiliaire ךֿ, sauf pour les gutturales, qui prennent la voyelle brève correspondant au scheva composé de l'état absolu. Ainsi דָּבָר devient à l'état construit masculin pluriel דְּבָרִים. Il y a ici confusion complète!

A la page 29 l'élève pourrait croire, que מִן et הִנֵּה-ם préformatif devant les substantifs seraient identiques, tandis que ce מִן se rapporte plutôt à מִן, le pronom interrogatif.

Quant au ךֿ devant les suffixes du nom pluriel on lit (p. 34/5) qu'il „ne fait pas partie de la racine du suffixe, mais il n'est employé que pour mieux les distinguer des suffixes du nom singulier”, mais l'auteur ne nous explique rien de l'origine de ce ךֿ, ce qui n'aurait pas été si difficile et ce qui aurait rendu les formes plus claires.

De même à la page 35 les faits sont renversés: „Les (suffixes des) noms féminins singulier et pluriel se joignent toujours à l'état construit. La terminaison ךֿ du féminin singulier se change en ךֿ devant les suffixes légers et en ךֿ devant les suffixes graves”. Quelque chose d'analogique se rapporte aussi au ségol de la page 42.

Ce que nous lisons à la page 46 est inconséquent et en outre erroné: „Le pronom-suffixe de la 3e personne est ךֿ pour le masculin singulier et ךֿ pour le féminin singulier: הָוֵה, הָוֵה son devin”. Comme si le ךֿ du premier exemple faisait partie du substantif.

L'auteur fait trop grand cas de ses élèves en se dispensant d'expliquer l'abréviation masorétique כִּצֵּל (pour כִּן צִרִיךְ לְהוֹיָה: ainsi doit être écrit) (p. 54).

L'explication du nom de Yahwèh est tout à fait nouvelle (p. 54): „Pour אֱלֹהִים, puis par euphonie et peut-être sous l'influence du dialecte samaritan: יְהוָה Yahwèh, devenu en français Iahvé”!

Il fait condamner également le passage sur l'origine des désinences (p. 58): que ךֿ dans קָטִיל „vient de הָוֵה”, que (p. 61) le ךֿ de יִקְטִיל „pour הָוֵה vient de הָוֵה”, que de même le ךֿ de תִּקְטִיל „pour הָוֵה vient de הָוֵה” et le ךֿ de יִקְטִיל „pour הָוֵה de הָוֵה”, etc.

Nous aimerions à trouver des exemples de la signification causative du Niphal (p. 64), mais je crains que l'auteur ne les trouve pas facilement. Il écrit: „Causative comme le Hiphil, dans les verbes qui marquent une qualité, une manière d'être”. A-t-il songé au Piel?

A la page 72 nous n'apprenons pas qu'après le ךֿ conversif la consonne se redouble souvent. Nous y trouvons aussi: „Le ךֿ conservatif peut se mettre devant le futur ou l'impératif. Mais quand une forme abrégée du futur existe, c'est celle-ci qu'il faut prendre. On l'appelle futur apocopé, obtenu en supprimant une des lettres quiescentes ךֿ ו ךֿ. Mais où peut-on trouver un impératif avec ךֿ conversif? Et en outre, il ne me semble pas permis d'appeler une forme comme יִקְטִיל un futur apocopé, parce que ce nom indique que la lettre finale d'un mot s'est élidée.

L'explication d'une forme comme אִשְׁמַחָה (p. 73) est singulière: „Avant la pause, pour le rythme de la phrase il est parfois nécessaire d'avoir une syllabe de plus. On peut alors ajouter la terminaison ךֿ au futur et à l'impératif des voix actives et réfléchies. C'est ce qu'on appelle le futur ou l'impératif paragogique”.

Par rapport aux verbes ךֿ l'auteur dit (p. 108): „Le ךֿ disparaît: ... c. A la 2e et à la 3e personne féminin pluriel de l'Hiphil futur. La voyelle qui la remplace est le ךֿ sous le ךֿ il a ordonné de se lever”.

C'est là une confusion complète, où tout s'embrouille.

Nous passons sous silence des explications comme גָּלוּ pour גָּלוּ, הָגָלוּ pour הָגָלוּ (p. 117), „le ךֿ devient un ךֿ mobile au participe passif du Qal: גָּלוּ pour גָּלוּ révéler” (p. 118), ou „la particule interrogative ךֿ contrairement au ךֿ de l'article n'entraîne pas le redoublement de la consonne qui suit” (p. 140). Il est question ici d'une règle qui est loin d'être absolue. p.e. הָלַךְ num filio?

A la page 176 l'auteur donne עֲרִיִּי comme exemple d'une proposition temporelle en hébreu, mais il oublie qu'il parle de l'araméen et non de l'hébreu! L'exemple donné aurait dû le renseigner, puisque la citation est empruntée à Daniel II: 34.

L'utilité des renseignements aux pages 17 et 18 sur

les lettres radicales, serviles et sur la place des serviles, nous semble très problématique!

Nous trouvons des fautes plus graves dans les *Exercices*, qui d'une part donnent trop par la répétition continue de mots connus, et qui de l'autre part sont trop concis et donnent trop peu d'exemples pour apprendre l'hébreu. Les élèves font fausse route en se basant à l'explication donnée à la page 4 de la forme מָכָה qui s'explique ainsi: „מָ indique un participe Pual, ainsi que le daguesch dans le מָ...”!

A la même page l'auteur nous présente une étymologie de אֲנִיִּי „אֲנִי est l'élément démonstratif, הָ est une lettre emphatique introduite pour renforcer la sonorité du mot; וִי est la finale du pronom pers. 1re pers. plur.”

A la page 14: „שָׁתָה elle a déposé. שָׁתָה. 3e pers. fém. sing. du parfait Piel”. Dans le texte on lit שָׁתָה, donc sans daguesch forte. La forme n'est pas dérivée de שָׁתָה, mais de שָׁתָה et il est impossible que ce soit une forme du Piel.

וִי pousseront des cris: verbe + וִי pronom suffixe adjoint au verbe, 1re pers. plur.” (p. 13). On cherche en vain l'accord avec la traduction!

D'autres surprises se trouvent à la page 16, où nous voyons que dans la forme יִכְנֶה „Le ségol remplace le cholem à cause du ךֿ! Et à la page 17, où le kamets (dans יִשְׁמַר) au lieu de Cholem se trouve ici „à cause du ךֿ” (c. à d. ךֿ)!

Malgré le zèle que l'auteur a montré dans la composition de sa Grammaire, nous ne pouvons pas recommander son livre aux étudiants de la langue hébraïque. Dans une nouvelle édition il faudrait éviter toutes ces fautes et bien d'autres encore. Avant tout il est nécessaire que l'écrivain tienne compte des recherches de la linguistique moderne. Nous regrettons beaucoup que notre compte-rendu de ce livre ne puisse être plus laudatif.

La petite Grammaire de M. Schilling a un caractère presque seulement descriptif. Quoique la page du titre ne l'indique pas, il est permis de supposer que ce livre n'est pas une première édition, puisque à la page 108 il est question de reproduction photographique.

Contrairement au livre annoncé plus haut, l'exécution typographique laisse beaucoup à désirer. A cause de cette reproduction les lettres hébraïques, surtout les voyelles, sont souvent presque illisibles. (p.e. dans les petites lettres à la page 7). En général l'impression est peu claire. Les fautes d'impression sont heureusement très rares et s'expliquent surtout par la reproduction photographique.

Quant à la matière, presque toute explication manque, et si une explication est donnée, c'est selon la méthode qui a fait son temps. En parcourant le livre j'ai pris quelques notes marginales.

Un élève débutant ne peut pas encore savoir le sens des abréviations גִּ (גִּדּוּל) et קִ (קִטְוִן) qui aux pp. 2 et 3 sont placées après הִירָק.

Je ne comprends pas la transcription de יִקְטִיל ykt'lou, יִתְּן ytt'en, etc. (pp. 4 et 5). Pourquoi n'est-ce pas yikt'lou etc.?

Le passage que nous lisons à la page 7 fait naître une idée erronée: „Très souvent le Scheva simple se change en Kamez devant une syllabe accentuée לָרִין pour לָרִין.”

L'auteur nous donne comme exemple de suppression d'un ךֿ au commencement d'un mot נִשִּׁים mulieres pour אֲנָשִׁים, mais cette étymologie n'est pas vraisemblable. (p. 14).

On aimerait à trouver mieux formulée la phrase (p. 14): „la lettre הָ est très souvent retranchée à la fin des mots, יָלָה pour יָלָה”.

וִי n'est certainement pas une abréviation de אִשְׁרָ (p. 17).

De même יִקְטִיל pour יִקְטִיל n'est pas conforme à l'histoire de cette forme (p. 22); pas plus que le futur apocopé ne s'obtient pas par la suppression des lettres quiescentes ךֿ ו ךֿ, et הָוֵה n'est pas un futur apocopé (p. 23).

La forme גָּלָה est interprétée d'une manière insuffisante: „הָ se change en הָ pour recevoir la terminaison fém. הָ”. L'auteur part encore ici, comme il le fait à plusieurs reprises, de la langue écrite et non de la langue parlée (p. 34).

A la page 37 on donne comme exemple de l'accusatif אֶת־הַדָּבָר. L'exemple devrait être אֶת־הַדָּבָר. Les formes מִן, מִן, מִן et מִן ne sont pas des formes à part, comme on serait porté à le croire en lisant: „l'ablatif est représenté par un des suffixes מִן, מִן, מִן”. Cependant nous ne trouvons pas ce malentendu à la page 49.

Voilà l'énumération de quelques défauts dus au caractère descriptif de la Grammaire.

A la fin du livre on trouve une Anthologie contenant quelques fragments de l'Ancien Testament. Les racines des formes compliquées ont été indiquées.

Espérons que dans une nouvelle édition l'auteur corrigera les imperfections relevées et que l'éditeur prendra comme exemple typographique la Grammaire de Mlle Lefevre.

Arnhem, 18 Juin 1946

J. J. KOOPMANS

* *

Sidney SMITH, *Isaiah Chapters XL—LV, Literary Criticism and History*, London, Oxford University Press 1944, (8vo, IX und 193 Seiten) = The Schweich Lectures in Biblical Archaeology of the British Academy 1940.

In dem vorliegenden Buch behandelt Smith eine Epoche der altorientalischen Geschichte — das ausgehende neubabylonische Reich —, mit der er sich schon früher eingehend beschäftigt hat. In seinem bekannten Werk: *Babylonian Historical Texts* (1. Aufl. 1924)¹⁾ bearbeitete und kommentierte er u.a. zwei wichtige Texte, die sich auf die Regierung Nabonid's, des letzten Babylonier Königs, beziehen, nämlich ein gegen diesen gerichtetes „Schmähgedicht” und eine Chronik über dessen Herrscherzeit. Zur ge-

¹⁾ Im weiteren abgekürzt als BHT.

schichtlichen Deutung zog S. schon damals weitere Keilschrift-Quellen (Cyrus-Zylinder und Bauinschriften des Nabonid), sowie klassische Autoren (besonders Herodot und Xenophon) heran.

In der neuen, hier anzuzeigenden Arbeit möchte S. eine weitere, nach seiner Meinung bisher zu wenig beachtete zeitgenössische Quelle für jene Epoche erschliessen, eben die Schrift des Propheten Deuterjesaja (= Dtjes), die er mit der heute wohl herrschenden Meinung in die Jahre 546 bis 538 setzt.

In drei Abschnitten (Lectures) mit den Überschriften: Recent Criticism of Isaiah CC. XL—LV (S. 1—23), History of the Years 556—539 B.C. (S. 24—48) und Some unrecognized historical Material in Isaiah, Chapters XL—LV (S. 49—75) sucht S. seine soeben genannte Absicht zu begründen. Notes and bibliographical References (S. 79—182) nehmen den grösseren zweiten Teil des Bandes ein. Den Schluss (S. 183—193) bildet eine zusammenfassende Uebersicht über die neun Perioden, in welche sich die Wirksamkeit des Dtjes auf Grund der zuvor aufgezeigten geschichtlichen Beziehungen einteilen lasse.

Ohne Zweifel vertritt S. eine interessante These. Gewiss wäre für die Geschichtsforschung viel gewonnen, wenn sich den teils dürftigen, teils unsicheren babylonischen und griechischen Quellen nun eine zuverlässige israelitische an die Seite stellen liess. Aber ist es dem Verfasser gelungen, den dafür nötigen Beweis zu erbringen? Wir glauben dies nicht und versuchen unseren Standpunkt folgendermassen zu begründen:

a. Eine nur indirekte, aber doch symptomatische Bedeutung für das Ganze haben des Verfassers Ausführungen im ersten Abschnitt, wo er sich mit der bisherigen wissenschaftlichen Arbeit an der Schrift des Dtjes auseinandersetzt. Dabei lehnt er die Bemühungen und Erkenntnisse der Gattungsforschung fast völlig ab und kommt dazu, im Anschluss an H. G. Ewald und K. Budde in den 16 Kapiteln des Dtjes Reden zu sehen, die im Laufe von fünf oder mehr Jahren gehalten und dann als Flugblätter verteilt worden seien.

Es ist wohl so, dass ein Prophet, der die Ereignisse seiner Zeit mit wohl durchdachten Reden begleitete als Geschichtsquelle eher zu denken ist, als einer, der in verschiedenen literarischen Formen sich bald mahnend, bald tröstend und bald verheissend an sein Volk wandte. Aber schon in dem Aeusseren vermag S. nicht zu überzeugen; denn die Tatsache, dass die Forscher in der gattungsmässigen Bestimmung der Worte des Dtjes noch nicht überall übereinstimmen, widerlegt das von ihnen vertretene Prinzip nicht. Bleibend und grundlegend dürften jedenfalls L. Köhler das „Streitgespräch“ bei Dtjes und J. Begrich das „Priesterliche Heilsorakel“ bestimmt haben, um nur diese zu nennen. Die notwendige Anerkennung allein dieser Gattungen macht das Bild, welches S. von der literarischen Wirksamkeit des Propheten entwirft, unmöglich.

b. Wie wir schon sagten, setzt S. die Schrift des Dtjes zwischen 546 und 538 an, d.h. er lässt den Pro-

pheten nach der Eroberung von Sardes durch Cyrus auftreten¹⁾ und über den Fall von Babylon hinaus wirken. Nun muss S. (S. 42) selber zugeben, dass die historischen Nachrichten für die zwischen dem persischen Zug nach Sardes und dem Vormarsch gegen Babylon liegende Zeit äusserst spärlich sind. Aus der Nabonid-Chronik (BHT S. 111f.) ist bekannt, dass dieser Herrscher von seinem siebten bis zu seinem elften Regierungsjahr, d.h. von 549—545, in Tema weilte. Ueber den Weg des Königs zu dieser Oase enthält das „Schmähgedicht“ (BHT S. 84) noch einige Angaben, die S. auf Seite 36 ff. seines neuen Buches auswertet. Ueber die gleichzeitigen Massnahmen des Cyrus gibt es nur Berichte klassischer Autoren, die S. auf Seite 42 zusammenstellt: Nach einem Exzerpt aus Berossus hat Cyrus in dieser Zeit die übrigen Teile Asiens unterworfen, nach Herodot griff er die Assyrer an, nachdem er den übrigen Kontinent unterjocht hatte, und Xenophon meldet, dass der Perser im Hinblick auf die geplante Eroberung Babylons die Phryger, die Kappadokier und die Araber besiegt habe. Nach S. bezeichnet Araber hier die Bewohner im Gebiet von Damascus und Palästina. Er folgert und kombiniert, dass persische Aktionen in Syrien und Palästina den König Nabonid zum Verlassen von Tema und zur Rückkehr nach Babylon gezwungen hätten (zwischen 544 und 540).

Kritisch wird man urteilen müssen, dass gerade die Nachrichten über das Vorgehen der Perser zwischen 546 und 539 reichlich allgemein und auch ungenau sind. Keinesfalls stellen sie einen soliden Rahmen dar, in den als neuer Inhalt die Schrift des Dtjes eingefügt werden könnte. Der von S. unternommene Versuch ist zum mindesten sehr beeinträchtigt durch unsere unvollkommene Kenntnis der einzelnen Ereignisse in den in Frage kommenden Jahren.

c. Es bleibt die Möglichkeit, dass das, was an beglaubigten Nachrichten noch fehlt, zum Teil durch die richtig interpretierte Schrift des Dtjes ergänzt werden könnte. Nach Lage der Dinge (vgl. b) ist jedoch zu fordern, dass die hier vielleicht aufzuweisenden geschichtlichen Beziehungen ganz klar und eindeutig seien. Unsichere Andeutungen, die sich beim Stand der ausserbiblischen Ueberlieferung nicht mit einem sicher bezeugten Ablauf der Ereignisse verknüpfen lassen, genügen nicht. An einigen Beispielen prüfen wir das von S. im dritten Abschnitt beigebrachte Material.

Eine wahrscheinliche und bisher noch wenig beachtete historische Beziehung findet S. (S. 50) in Jes 41, 3, indem er den Satz: „er verfolgt sie, zieht heil dahin, berührt den Pfad mit den Füßen nicht“ auf den Eilmarsch des Cyrus nach Sardes bezieht. Doch gelingt es ihm nicht, weitere Zeugnisse für ein planvolles Vordringen der Perser durch Syrien und Palästina bis Tema beizubringen. Zwar möchte er

¹⁾ Wie Smith S. 119 angibt, sind alle BHT S. 107—110 aufgeführten Daten um ein Jahr zu spät angesetzt. Das erste Jahr des Nabonid ist danach 556.

²⁾ So schon Begrich, Studien zu Dtjes, 1938, S. 68.

(S. 51) aus Jes 41, 25—26 Hinweise auf Vorbereitungen eines Angriffes gegen die Statthalter (šaknu) der noch babylonisch gebliebenen Provinzen herauslesen, wobei er an der textlich schwierigen Stelle (Vs. 25) das hebräische *jigrā' bišmī* durch „er fordert in meinem Namen zur Uebergabe auf“ übersetzt, was sprachlich nicht angängig ist¹⁾.

S. 62 f. bezieht er Jes 42, 14—16 auf den persischen Zug gegen Tema, so habe wenigstens ein Zeitgenosse diese Verse verstehen müssen. Aber ist es glaubhaft, dass Vs. 14 auf den Ton der Sandstürme der Wüste geht und Vs. 15 gar auf die Austrocknung der Wadis bei Tema zum Schaden der dort weilenden Babylonier? Gezwungen wird man eine Erklärung nennen müssen, die Jes 45, 5 (S. 53) „ich gürtete dich“ von jüdischer Hilfe versteht, welche Cyrus in seinem Vorgehen gegen die Babylonier erfahren hätte, die weiter (S. 65) Jes 40, 3 in den Worten *dārāk* und *mesillā* die berühmten Heeres- und Poststrassen des persischen Reiches genannt findet, oder die (S. 60) „meine Arme“ von Jes 51, 5 interpretiert als „die von mir anerkannten Herrscher“. Originell, aber nicht überzeugend ist (S. 54 ff.) die Auslegung von Jes 42, 1—4 als ein für Cyrus bestimmtes Gedicht, wo Vs. 2 den Verzicht auf militärische Aushebungen, das Unterlassen von Tadel gegenüber den Unterworfenen und das seltene Erlassen von Edikten enthalten soll.

Wir brechen ab. Es ist deutlich, dass diese Belege — mit einer Ausnahme — kaum eine entfernte Andeutung auf die von S. herausgelesenen Ereignisse enthalten, nicht zu reden von einwandfrei verständlichen Beziehungen, die, wie wir sahen, gefordert werden müssten. Ueber die bisher bei Dtjes bekannten geschichtlichen Hinweise hinaus hat S. keine neuen beigebracht; als neue, babylonische und griechische Nachrichten ergänzende Geschichtsquelle kommt der Prophet einstweilen nicht in Betracht, was seiner sonstigen Bedeutung keinen Eintrag tut. Dtjes ist anerkanntermassen geistiger Schüler und Erbe des ersten Jesaja, aber nicht darin, dass der jüngere Prophet wie der ältere fortlaufend die Zeitereignisse mit seinem Wort begleitet hätte. Die in dieser Weise von S. abschliessend (S. 75) versuchte Parallelisierung ist nicht möglich.

Wir müssen sagen, dass der als Herausgeber babylonisch-assyrischer Texte so verdiente Verfasser in der Erklärung der Kapitel Jes 40—55 eine weniger glückliche Hand gehabt hat.

Basel, Juli 1946

J. J. STAMM

* *

H. WHEELER ROBINSON: *Inspiration and Revelation in the Old Testament*. Oxford, Clarendon Press, 1946 (8vo, VIII and 298 pages).

It is with melancholy satisfaction that this volume will be hailed — satisfaction with the ripe fruits of Wheeler Robinson's learning and judgement, and

¹⁾ Vgl. die Belege für den häufigen Ausdruck *qārā' bešem* bei Gesenius-Buhl¹⁷ S. 724a.

melancholy in that it must be almost the last of those fruits. All his friends will rejoice that these Speaker's Lectures were left ready for the press, though many will lament that they are but the prolegomena of the work we had so long awaited. For Wheeler Robinson had been engaged for some years on the preparation of a Theology of the Old Testament, to which these lectures were but an introduction. The quality of the work of which his death has robbed us may be judged by the quality of that which he has left for our enrichment.

Amongst British scholars he was unrivalled in his own field of Old Testament Psychology and Theology. This is not to say that his colleagues always and in all respects agreed with him. But it is to say that they always respected the profundity and the integrity of his judgment. It is probable that these qualities will be found by more than British scholars in the present work. At the same time there will be some who will not be satisfied. For while Wheeler Robinson fully shared the growing interest in the theology of the Old Testament, as distinct from an interest in the growth of the religion of Israel, he had no use for short cuts to his ends and rested his theology on a firm apprehension of the historical development.

The present book treats of God and Nature, God and Man, and God and History, and then turns to deal with the Prophet, the Priest, the Wisdom Writer and the Psalmist as the medium of revelation. Throughout we are carried into the Hebrew mind, for the primary interest of the lectures is psychological. Constantly we find first a careful study of the meaning of the terms employed in the Old Testament, though we are more than once warned that etymology may be misleading, since words have a history as well as a derivation, and their significance may not be the same in all ages. We have therefore to beware of reading a common connotation into a common term in writers of different ages.

In the first section the chapter on the Nature Miracles may be commended for its balance and discriminating view. It tries to get into the thought of the narrator rather than to the event narrated, and it reaches the conclusion that "our modern analysis of Biblical miracles so far as it accepts them as historical events of some kind or other, shows a longer and more complex chain of cause and effect than the Hebrews recognized; yet it still leaves open the equal possibility of faith in a divine Agent" (p. 46).

One of the best sections of the book is the third, dealing with God and History in four chapters: Time and Eternity, The Prophetic Interpretation of History, The Day of Yahweh, and The Election of Israel. The first emphasizes the lack of a mathematical or philosophical interest in Time among the Hebrews, and their emphasis on the content and quality of Time; the last follows K. Galling (*Die Erwählungstraditionen Israels*) in giving primacy to the Exodus tradition and relegating the patriarchal tradition to a secondary place. The difference between the two traditions is summed up in the observation: "The patriarchal election lends itself to the static

attitude; the 'Exodus' election was essentially dynamic, and capable of inspiring a more active faith in the living God" (p. 153).

In the section on the Prophet there are chapters on The General Function of Prophecy, The Psychology of Inspiration, and The Theological Validity of Prophecy. In the first of these Dr. Robinson draws once more the contrast he had more than once drawn earlier, between prophecy and magic. While he recognizes elsewhere (p. 227) that genetically prophetic symbolism springs from the widespread practice of symbolic magic, both there and here he finds it transformed in the prophets. For "magic is essentially directed towards the constraint of the supernatural that it may execute or supplement the will of man. Prophetic religion, on the contrary, submits the human will wholly to the divine" (p. 166). In the chapter on The Psychology of Inspiration he offers some criticism of Jepsen, and accepts in a guarded way the "ecstatic" view of prophecy, while renewing his objection to the term "ecstatic".

On the relation of priests and prophets, Dr. Robinson is less sure than some recent writers of the existence of Cultic Prophets in pre-exilic days, but is more disposed to find them in the post-exilic period. The reviewer would reserve this judgement, and would find more reliable traces of them in the pre-exilic period than in the post-exilic. He shares with the author the recognition that priests and prophets are not to be set in such sharp contrast as is sometimes done, and the willingness to "see the co-operation of prophetic interpretation and priestly ritual" (p. 215). He also shares with Dr. Robinson the view that the prophets were not against sacrifice as such, but that they did in relation to sacrifice something comparable to, and parallel with, what they did for symbolic magic. "They were attacking a false and non-moral reliance upon them, rather than the expression of true worship through a eucharistic gift" (p. 226).

Passing over the other chapters of the book we come to the conclusion, which will give little satisfaction to some of his readers. This deals briefly with the modern search for authority in religion, and it offers no easy solution of the problem. It describes as sheer camouflage the taking refuge behind the Bible or the Church, while recognizing the value of both. It is not satisfied with the selection of certain portions of the Old Testament as revelation and the rejection of others, since this is to make the anthologist the inspired voice of God (p. 273). And since the choice of one generation will not necessarily be that of the next, there can be no finality in the authority of the anthologist. On the other hand, if the external authority of the Bible or the Church is buttressed with the doctrine of the guidance of the Holy Spirit, its "objectivity" is immediately dissolved into subjectivity, and authority is translated into terms of faith. Beyond this dilemma Dr. Robinson does not carry us. Nor does he think we can get beyond it. "The Old Testament shows us God making use of both physical and psychical data in order to

convey His revelation, but both have to be combined with the personal reaction of the agent or recipient of revelation. It is in the combination of a particular occasion that we should think of the real focus of capacity to respond with some particular revelation" (p. 276). Little as this may be to the taste of some contemporary circles, it is more satisfying to the reviewer than the more superficial certainty that they seek. For religious authority can only be religiously based; and religion can never be something that is merely and wholly external. It is something given; it is also something that must be received. And it can be neither without the other.

The work has been seen through the press by the Revs. L. H. Brockington and E. A. Payne, who deserve warm thanks for their part in the issue of this book of outstanding importance.

Manchester, July 1946

H. H. ROWLEY

ARCHAEOLOGIE VAN PALESTINA

J. W. CROWFOOT, *Early Churches in Palestine*. London, Oxford University Press, 1941 (166 pp., 22 figures and plans in the text and XXX plates) = The Schweich Lectures in Biblical Archaeology of the British Academy 1937.

In this splendidly presented and illustrated volume the well-known excavator of Djerash and Bosra gives a general survey of paleochristian art in Palestine and Transjordan. Though the treatment is not exhaustive and is chiefly restricted to dated monuments, and much space is given to the latest discoveries, so that the author himself modestly speaks of his book as a "progress report since 1920", the reader nevertheless gets not only an accurate idea of the actual *status quo* of the excavations but also a comprehensive synthesis of what up to the present day can be learnt about pre-Islamic Christian monuments. As one would expect, the results of the more recent excavations at Bethlehem, Djerash, et-Tabga, Mount Nebo and the mysterious and rarely visited monuments of Sbeitla and neighbouring cities and monasteries in the Negeb are very much in the foreground and are discussed in detail; both the summary and the *mise au point* of some details under discussion deserve the attention of the initiated and the interested.

As for the many points under discussion, Mr. Crowfoot gives his opinion in a cautious way, together with the facts, and he knows how to give these the benefit of the doubt; he knows also that everybody will not always agree with him. The Bethlehem capitals he ascribes resolutely to the sixth century, as does Mr. Harvey, and against Père Vincent and Rudolf Kautzsch. He is fairly confident about the Santa Pudenziana mosaic representing accurately the Constantinian *memoriae* at Jerusalem and Bethlehem, notwithstanding its mutilation in 1588 by the workmen of Cardinal Gaetani and Camuccini's indiscreet restorations in 1831-32, and the more serious fact that the city he identifies

as Bethlehem is seen above St. Peter and the Church of the Circumcision and not, as it should be, above St. Paul, who is always associated with the city of Bethlehem; where the *primitiae* of the Church of the Gentiles, the Magi, are at home. He points to the evidences of a local tradition of erecting cupolas of timber over central spaces, from the Antioch octagon up to the Dome of the Rock, passing through the cathedral of Bosra and the church on Mount Garizim. He stresses the fact that glass tesserae have been found in several ruins, attesting the presence of mural mosaics; yet I do not think the facts allow any conclusion to be drawn about the character of their representations; not a single argument appears in favour of real figurative mosaics before the sixth century. Even now the old supposition of a rich and original Palestinian iconography comparable to that of Theodosian Rome or that seen by Asterius of Amaseia and the Gregorii in Asia Minor, remains without foundation; and in reading Choricus' descriptions of the Gaza mosaics one may be inclined rather to suppose a programme connected with contemporaneous mosaics in, for instance, the Apos-toleon of Constantinople than to accept a local Syrian creation; the Virgin in the apse especially is a typically Byzantine feature: the standing Hodegitria as well as the seated Nicopoia, both original (like most classical Panagias) from the capital on the Bosphorus, appear wherever Byzantine influence is felt after the beginning of the sixth century: here in Gaza just as somewhat later in Cyprus, where two splendid specimens happen to be preserved. It remains difficult to fill the gap between the Dura frescoes and the proto-Byzantine Gaza iconography with a hypothetical Syrian or Palestinian figurative tradition; the great parietal mosaics may have been almost strictly decorative with some discreet symbols; so that iconoclastic stories like that of Epiphanius about 392 (tearing down a curtain on which an *orbiculus* represented Christ or a Saint, in the Palestinian village church of Anablatha) and the curious letter of Nilus of Ancyra to the Eparch Olympiodorus proposing the *concordia* of the Testaments in the nave of a church as something new for Syria, about 410, become a little less enigmatic.

On p. 28 the author advances, if I understand him well, the possibility at Bethlehem of a church without an altar: a simple *memoria* for pilgrims built over the Grotto "for evidential purposes only", a place for regular worship not being required. I think that even taken into account all the difficulties implied by the newly discovered and puzzling groundplan hardly anybody will easily yield to the idea of a *memoria*-church of the fourth century without an altar, especially in a sanctuary of this size and fame, where Etheria, about 395, saw splendid liturgical ceremonies. Père Vincent's arrangement, as the author points out, seems very improbable; but the altar may have stood outside the octagon; even when space is hardly sufficient, an elementary chancel with altar somewhere in the adjacent church still seems more probable than either an altar inside the *memoria* or no altar at all.

On p. 47 the author remarks casually that the numerous sockets or stumps of legs discovered in the middle of certain chancels may have carried the *mensa* "or" the ciborium. I do not think the use of ciboria was as general as is sometimes supposed in handbooks, and among the Palestinian material not a single case can be considered, as far as I can see, as conclusive.

Mr. Crowfoot inclines to accept the local basilica from about 320 onwards as the mature product of a long unbroken tradition, thus reducing the gap between the *domus ecclesiae* of which Eusebius speaks and the Constantinian monuments to a mere difference in monumentality, and the problem of the origin of the basilica to a second-rate technical question, the fundamental thing being the liturgical disposition of an interior. In this he is certainly right as far as the decisive importance of the liturgy is concerned; nevertheless the basilica appears in history as a definite architectural creation, very suddenly and everywhere identical in its essential features. There must be more behind it than the liturgical tradition and architectural adaptation of the *domus ecclesiae*: and why not a creative genius in some of the imperial building departments? The Lateran, Vatican, Tyr, Antiochene and Palestinian basilicas (community-churches, *memoriae*, or a combination of both), though different in detail, are too curiously identical and represent far too great an achievement; they point to a common source: a brilliant and in a certain way definite conception, now lost, together with the name of its author, in the general anonymity of the architecture of that age.

Coming to the general survey, Mr. Crowfoot's readers will all agree that he gives a very accurate and objective picture, always indicating where the outlines are clear and where they are not. The panorama of the six centuries he unfolds opens with the vacuum of the second and third, filled up with a couple of literary allusions and a sideways glance at Dura. Then follows the group of Constantinian foundations: a group less impressive in the author's than in most other people's eyes, on a rather small scale, very different from the Roman brick buildings and definitely connected with local building traditions. A small number of buildings of three different types fills the epoch from 340 up to 500. The great bulk stands together at the other end of the landscape, the well-defined and homogeneous era of Justinian and his successors. Finally the picture ends less abruptly than expected: the Christian craftsmen, suddenly obliged to work for the Umayyad conquerors, continue for some time their former and proper work in the more remote corners of the country.

And although we get but a glimpse of what was built, and hundreds of fragments of pavements will never compensate for the loss of the mural mosaics, the evocation of the churches seen by Etheria and Jerome and Sabbas, partial and uncertain as it may seem, brings us back to a world where creative power was at work everywhere. In some sense it contradicts the old myth of the absolute Decline and Fall.

It is above all the small scale of most monuments that surprises, and the exclusive concentration on static glittering interiors, after the colossal, muscular and exteriorizing baroque of pre-Constantinian Syrian Hellenism. There is also a new intensity, a new pregnancy of architectural forms; a decisive simplification in planning and disposition, and a new skill in techniques such as mosaics and intarsia; and there are the infinite possibilities of the interior postulated by that mysterious fruit of late antiquity: divine liturgy. Mr. Crowfoot does not like the idea of calling the three centuries he evokes „the dark age” of Palestine. Whatever darkness there may have been elsewhere in that vacillating and tormented epoch, in Palestine as in other provinces the new unity of purpose created by the Christian Church and the new activities religion stimulated in the human mind are among the bright factors of that age and behind most of what remained creative in the crumbling Empire and the rising State of the Rhomaiot. To suggest a conclusion like this, merely by giving a great deal of sober information, is not the least merit of Mr. Crowfoot's important and attractive book.

Nijmegen, June 1946

F. VAN DER MEER

IRAN EN INDUS

ARTHUR CHRISTENSEN, *L'Iran sous les Sassanides*, 2^{me} édition revue et augmentée, Copenhague, Ejnar Munksgaard, 1944 (8^o, 560 pages, une carte, 52 fig.).

En l'an 1945 mourut le grand iraniste danois, M. Arthur Christensen. Personne ne connut tellement le domaine de l'iranistique dans toute son étendue. M. Arthur Christensen écrivit sur le zoroastrisme (*Études sur le zoroastrisme de la Perse antique*, Copenhague, 1928. Hist.-filol. Meddelelser DVS XV, 2; *Essai sur la démonologie iranienne*, Copenhague, 1941. Medd. DVS XXVII, 1) aussi bien que sur les dialectes iraniens (*Contributions à la dialectologie iranienne* I-II. Medd. DVS XVII, 2 et XXI, 3; *Iranische Dialekt-aufzeichnungen aus dem Nachlass von F. C. Andreas*, zusammen mit Kaj Barr und W. Henning, Berlin 1939. Abh. der Gesellschaft der Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl. 3^{te} F., n° 11); il mit au jour des publications sur le Pehlvi (*Codices Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafniensis*, vol. I etc.) aussi bien que sur les contes populaires (*Contes persans en langue populaire*, publ. av. trad. et notes, Copenhague, 1918, Medd. DVS I, 3; *Motif et thème, plan d'un dictionnaire des motifs de contes populaires, de légendes et de fables*, Helsinki, 1925), ou sur la littérature persane (*Recherches sur les Rūbāiyat d'Omar Hayyam*, Heidelberg, 1905).

Mais surtout M. Arthur Christensen se voua à l'histoire (*L'empire des Sassanides*, Copenhague, 1907. Medd. DVS I, 1; *Le règne du Roi Kawadh I. et la communisme mazdakite*, 1925, Medd. DVS IX, 6; *Les Kayanides*, Copenhague, 1931, Medd. DVS XIX, 2; *Les gestes des rois dans les traditions de l'Iran antique*, Paris, 1936, Conférences Ratanbai Katrak, III; *Le premier chapitre du Vendidad et l'histoire primitive*

des tribus iraniennes, Copenhague, 1943, Medd. DVS XXIX, 4).

Préparé par une vie de travail scientifique, écrit en français clair et lucide, le dernier ouvrage de M. Arthur Christensen, *L'Iran sous les Sassanides*, première éd. 1936, deuxième 1944, devint un „monumentum aere perennius.” Tandis que „*L'empire des Sassanides*”, se limite à l'histoire du peuple, de l'état et de la cour, le dernier livre est devenu une histoire générale, l'histoire politique formant le cadre d'un exposé de la vie matérielle et spirituelle, des conditions sociales, des idées religieuses et philosophiques, des oeuvres d'art etc. (Préface de la première édition, p. 5).

Le livre commence avec une introduction, dont la première partie donne le résumé de la civilisation iranienne avant l'avènement des Sassanides (p. 15—50) et dont la deuxième traite des sources de l'histoire politique et de l'histoire de la civilisation sous les Sassanides (p. 50—84). M. Christensen conclut que le caractère patriarcal de la société ancienne, dont la base territoriale consistait en quatre unités: la maison, le village, la tribu et le pays, a subsisté sous les Achéménides et après l'épisode des Séleucides grecs, sous les Arsacides parthes (250 av. J.-C.—224 apr. J.-C.) avec cette différence que la place du chef de pays était prise par le roi et que les chefs de tribu étaient remplacés par les satrapes. L'empire des Parthes montrait déjà la féodalité si frappante du monde iranien sous les Sassanides: il existait, comme déjà sous les Achéménides, sept grandes familles féodales, dont celle du Sūrēn est la mieux connue par la victoire d'un Sūrēn sur Crassus dans la bataille de Carrhae.

Le premier chapitre (p. 84—p. 96) traite de l'histoire de la satrapie de Pārs, puis de la fondation de la dynastie sassanide par Ardāshēr, roi de Pārs après sa victoire sur le roi-des-rois Ardavān en 224 apr. J.-C.

Dans le chapitre II (p. 97—p. 140) sur l'organisation de l'empire M. Christensen définit le caractère essentiellement différent de l'Etat des Sassanides, comparé avec celui des Parthes:

1. L'Etat des Sassanides se présentait comme une unité nationale de caractère purement iranien en opposition au philhellénisme des Arsacides;
2. Tandis que l'empire des Parthes formait un total peu cohérent de parties plus ou moins indépendantes, les Sassanides introduisirent une forte centralisation en retournant vers les traditions du temps de Darius I;
3. L'introduction d'une église d'Etat.

Il y avait quatre classes supérieures, dont la première, les Shāhrdārān; comprenait les princes vassaux des provinces de la frontière et les gouverneurs appartenants à la maison sassanide; la seconde était celle à laquelle appartenaient les sept grandes familles féodales, entre autres la famille du Sūrēn (les Vāspuhrān). La troisième classe (les Vuzurgān) comprenait sans doute les plus hauts représentants de la bureaucratie; la quatrième (les Āzādān) était

formée par la noblesse inférieure. Les Vāspuhrān dont les possessions étaient fort dispersées, perdaient peu à peu leur caractère d'une noblesse vraiment féodale pour devenir une noblesse de robe et de cour.

Le troisième chapitre se rapporte au zoroastrisme comme religion d'Etat, innovation de la politique sassanide (p. 141—p. 178). M. Christensen est d'opinion que la différence entre le zoroastrisme sassanide et le zoroastrisme post-sassanide soit située principalement dans le rôle prépondérant du feu dans la religion officielle sous les Sassanides et dans l'influence des idées zurvanistes.

Les classes des prêtres, des princes féodaux et des agriculteurs possédaient chacune un temple de feu central. Celui des princes féodaux, situé à Ganzak dans l'Azerbaidjan, était le symbole de l'unité monarchique et religieuse de l'Iran tandis qu'autrefois sous les Parthes chaque satrape avait eu un pyrée à son propre usage. Selon M. Christensen la forme ordinaire du mazdéisme sassanide a été le zurvanisme, dont c'est le dogme principal que le principe primitif, père d'Ohrimazd, principe du bien et d'Ahriman, principe du mal, fut le temps infini, le „zrvan akarana”.

Le quatrième chapitre (p. 179—p. 205), intitulé: le prophète Mānī et sa religion, décrit le couronnement de Shāhpuhr I, illustré par les deux reliefs d'investiture de Naqsh-e-Radjab (242 ap. J.-C.) Shāhpuhr I se montra bienveillant envers la nouvelle secte des manichéens, fondée par Mānī (216—276). Leur système théologique, syncrétisme par excellence, dérivait ses traits du zoroastrisme, du gnosticisme, du christianisme et du bouddhisme. Comme prophètes ils reconnaissaient Zoroastre aussi bien que Jésus et Bouddha. Plus tard Mānī fut banni de l'Iran. Revenu de la Chine ou de l'Inde après la mort de Shāhpuhr I, Mānī fut mis à mort en 276, condamné comme hérétique par l'influence du clergé zoroastrien. Par suite des persécutions beaucoup de Manichéens émigrèrent vers la Sogdiane. Les textes religieux furent traduits de la langue syriaque dans laquelle Mānī écrit ses ouvrages, en langue sogdienne à l'alphabet syrien au lieu de l'alphabet pehlvi. A la fin du VIII^e siècle ils furent traduits en langue turque par les Ouigours pendant leur hégémonie dans l'Asie centrale et c'est de ce temps que datent les fameux fragments de Turfan.

Le chapitre V: L'empire de l'est et l'empire de l'ouest (p. 206—p. 257) s'occupe dans le cadre des guerres romaines avec l'organisation militaire de l'empire sassanide. Tandis que les Parthes étaient peu habiles dans l'art de siège, les Sassanides l'avaient appris des Romains et au cours du temps leurs méthodes de guerre finirent par s'assimiler. En l'an 260 l'empereur romain Valerianus fut vaincu et comme prisonnier il était forcé de travailler à la digue du fleuve Kārūn près de Shostar en Khuzistān. Comme maître du monde Shāhpuhr I nomma un transfuge romain Cyriadès empereur de l'empire romain. Cette victoire devint le sujet de plusieurs monuments sculptés (p. 222, fig. 14 et fig. 15). Puis Shāhpuhr I fut refoulé par Odheinat, roi de Palmyre, qui gagnait par cette acte de valeur le

titre romain d'imperator. La femme d'Odheinat fut la fameuse Zénobia, vaincue par Aurelianus en l'an 272 pour n'avoir pas reconnu sa souveraineté. La guerre de Vahrām II (276—293) avec l'empereur romain Carus lui coûta l'Arménie et la Mésopotamie, contrées qui furent cependant reconquises par Shāhpuhr II (310—379). Cette dernière guerre est celle qui est décrite par l'officier romain Ammianus Marcellinus (liber 14—31).

Le chapitre VI sur les Chrétiens de l'Iran (p. 258—315) traite au commencement de l'influence croissante du clergé et de la haute noblesse qui après la mort de Shāhpuhr II (379) menaça la puissance du roi. La situation des Chrétiens en Iran n'était pas mauvaise jusqu'à la conversion au Christianisme de l'empereur Constantin (306—337). Dès lors les Chrétiens furent soupçonnés de collaborer avec les ennemis héréditaires de l'empire perse et c'est ainsi que les persécutions des Chrétiens commencèrent pour des raisons plutôt politiques que religieuses. L'an 421 fut très important pour le Christianisme de l'est: un synode proclama l'indépendance de l'église iranienne sans doute pour procurer aux chrétiens iraniens des conditions meilleures. Sous le règne de Peroz (459—484) éclatèrent les querelles des monophysites et des nestoriens sur la nature du Christ. Dans l'Iran les nestoriens furent favorisés parce que l'empereur romain Zénon (474—491) était monophysite. Au synode de Seleucie pendant le règne de Valāsh (484—488) l'église nestorienne fut définitivement reconnue en Iran et à Nisibe fut fondée une école de prêtres nestoriens. A la fin du chapitre M. Christensen joint un résumé du droit pénal sassanide.

Le chapitre suivant sur le mouvement mazdakite (p. 316—362) est un des meilleurs du livre. Le chapitre commence avec un exposé de l'état social des Iraniens sous les Sassanides. La société iranienne était bâtie sur le fondement du sang et de la propriété. Chacun avait son rang fixe dans la classification sociale sans pouvoir atteindre à un rang plus haut que le sien. Les lois protégeaient la pureté du sang des familles nobles et la conservation de leurs biens. La situation des payans rassemblait celle des esclaves, avec cette différence que leur position légale était minutieusement réglée par l'Avesta. La famille était en principe bâtie sur la polygamie. Le mari pouvait céder une de ses femmes à un autre qui en avait besoin, mais elle restait dans la famille du premier homme, également les enfants nés dans le mariage avec le second homme. Le mariage entre proches parents fut recommandé par l'Avesta. Vers la fin du Ve siècle tout cet ordre social fut menacé par le mazdakisme.

Mazdak, apôtre d'une secte hérétique manichéenne, fondée deux siècles auparavant par Zaradusht, ne croyait pas comme Mānī que le monde matériel était le résultat d'un plan, mais que la formation du monde s'était faite par hasard. Le but final de l'évolution du monde était la libération des particules de lumière du mélange avec les ténèbres. Il fallait éviter tout ce qui rendrait plus ferme l'attachement des âmes à la matière. Mazdak dé-

fendit la contradiction, la haine et la lutte et comme la cause de ces défauts était l'inégalité des hommes, Mazdak commença à lutter contre inégalité sociale. Personne, prêcha-t-il, n'avait plus de droit qu'un autre aux richesses et aux femmes. Les biens et les femmes devaient être mis en commun. Le roi Kawādh (488—531) se déclara adhérent de cette doctrine, trouvant ainsi moyen de contrecarrer la puissance croissante de la noblesse féodale et du clergé zoroastrien. Il proclama des innovations révolutionnaires, entre autres la communauté des femmes, peut-être pas plus qu'une extension des lois existantes. Les princes féodaux conspirèrent et mirent le roi en prison, choisissant comme roi son frère Zhamāsp. Libéré par Siyāvush, un noble mazdakite, Kawādh revint avec l'aide des Huns blancs. A la fin de son règne Kawādh se détourna du Mazdakisme; il arrangea une conférence théologique des zoroastriens et des mazdakites. Tout-à-coup les mazdakites furent assaillis et tués tous, y compris leur prophète Mazdak. Après la mort de Kawādh, son fils cadet, Khusro, fut nommé roi-des-rois à l'exclusion de Kāūs, le fils aîné, qui était mazdakite.

Le règne de Khusro I Anōsharvān c.-à-d. à l'âme immortelle (531—579) est le sujet du huitième chapitre (p. 363—p. 440). L'ordre social, troublé par la révolution mazdakite, fut redressé par ce roi, et il suivit une réforme des impôts et une réforme militaire. Dès lors l'armée iranienne se composait de la chevalerie iranienne et des colonisateurs barbares, qui furent utilisés systématiquement pour la défense de la frontière. Khusro I Anōsharvān eût des succès dans la guerre avec Byzance. En l'an 540 Antioche fut pris et les habitants furent établis dans un faubourg de Ctésiphon. En l'an 561 le royaume des Huns blancs fut anéanti, et en l'an 570 Khusro occupa le Yémen, jusque-là soumis aux Ethiopiens. Suivent des détails sur Ctésiphon, la capitale des Sassanides, sur les palais de Khusro I, sur l'administration de l'état, sur les titres d'honneur, sur la diplomatie et sur la littérature pehlvie, dont la grande période commença avec le règne de Khusro I.

Le chapitre IX (p. 441—p. 496) traite du règne de Hormizd IV (579—590) roi juste et protecteur des pauvres, tué par les nobles et remplacé par son fils Khusro II Abharvōz, c.-à-d. le victorieux (590—628). Puis suit l'interrègne du rebelle noble Vahrām Tchōbēn et l'histoire du retour de Khusro II, qui s'était mis sous la protection de l'empereur romain Maurice et revint avec son aide, en 591. C'est pourquoi Khusro II se montra bienveillant envers le Christianisme; en outre, sa femme favorite, Shīrēn, était chrétienne aussi bien que sa femme principale Maria, une princesse byzantine. Une nouvelle guerre avec Byzance après la meurtre de l'empereur Maurice en 602, apporta les plus grands succès que l'empire des Sassanides eût jamais connus: il conquiert l'Asie Mineure, la Syrie et même une partie de l'Egypte; il fit enlever la sainte croix de Jérusalem; en outre, une partie du Nord-Ouest de l'Inde reconnut sa suzeraineté. En l'an 623 l'empereur Héraclius reconquit l'Asie Mineure, détruisit le tem-

ple du feu à Ganzak, symbole de l'unité nationale de l'Iran et le fameux palais au trône de ciel; puis Héraclius assiégea Ctésiphon (628). Dans le même chapitre sont décrits les merveilles de Khusro, le luxe raffiné de la cour, les belles coupes décorées.

Le dernier chapitre (p. 497—514) dépeint la décomposition de l'Iran pendant les années suivantes, la mort de Khusro II et la fin de l'Etat sassanide sous les coups de l'Islam.

Le plan général du livre possède quelques désavantages. M. Christensen a dit dans la préface, p. 5, que pour rendre le livre plus vivant il réservait les renseignements sur tel domaine de la civilisation à tel chapitre où ils pouvaient servir de commentaire aux événements politiques ou à la situation générale qui y étaient exposés. Par suite l'histoire des domaines spéciaux de la culture sassanide se trouve répandue par tout le livre. Pour se mettre au courant, par exemple, du développement du Christianisme dans l'Iran, il faut chercher dans l'introduction à la p. 39 (début du Christianisme sous les Parthes), dans le chapitre IV aux pp. 191—192 (l'influence du Christianisme sur le système de Mānī et à la p. 200 (Sur St. Augustin, manichéen pendant neuf ans), dans le chapitre VI aux pp. 266—315 (propagation du Christianisme sous les Sassanides; persécutions des Chrétiens par Shāhpūhr II; les querelles des nestoriens et des monophysites), dans le chapitre VIII à la p. 422 (sur les écoles, fondées par les nestoriens en Iran après l'expulsion de l'Empire byzantin) et dans le même chapitre aux pp. 426—429 (sur la crise du Christianisme pendant le règne de Khusro I, les Chrétiens contractant des mariages avec leurs proches parents d'après l'habitude des zoroastriens; sur l'influence des chrétiens sur le roi Khusro I), dans le chapitre IX, à la p. 442 (sur la bienveillance d'Hormizd IV vers les chrétiens), dans le même chapitre aux pp. 488—491 (sur les hérétiques chrétiens et les intrigues des monophysites pour gagner l'influence sur Khusro II au moyen de sa favorite Shīrēn. Egalement le chapitre VI, malgré son titre, traite de la p. 258 jusqu'à la p. 266 et de la p. 299 jusqu'à la p. 309 de tout autre chose que du Christianisme.

Néanmoins ceux, qui s'intéressent à un sujet spécial peuvent se mettre au courant à l'aide d'un bon index alphabétique (p. 527—555) et d'une table des matières (p. 558—560). Une petite erreur se trouve là à la p. 532: Christianisme, 37 sq. doit être christianisme, 39 sq.

Pour rendre facile la lecture du livre aux historiens non-iranistes, M. Christensen a adopté la transcription des noms iraniens sauf pour les mots gathiques. En concordance avec ce principe on préférerait l'orthographe „Kouchan”, déjà de plus en plus usée, à celle de „Kushan” (passim).

Les reproductions dans le livre manquent pour la plupart leur but illustratif, notamment celles des monnaies: les figures 1a, 1b, 5, 6d, 21, 24 et 33 sont presque noires. Le photo du relief des deux Shāhpūhr à Tāq-e-Bostān (fig. 29), destiné à illustrer la ressemblance de la tenue de ces rois avec celle des che-

valiers et d'évêques de l'Europe du moyen âge, est si mal imprimé qu'il n'a aucune valeur pour les historiens non-orientalistes. Qu'avec la troisième édition les reproductions soient du même niveau que par exemple celle de la coupe de Klimowa, fig. 8, p. 177.

M. Christensen a emprunté trois photos à Dieulafoy, *L'art antique de la Perse*, dont fig. 39 a sans doute une valeur historique, parce que le Tāq-e-Kesrā y est figuré tel qu'il était avant l'écroulement de l'aile du Nord en 1888. Mais les deux autres (fig. 2 et fig. 3) peuvent être restituées par des images plus récentes et plus claires: une bonne photographie du relief d'investiture d'Ardashēr I à Nasqsh-e-Rostam se trouve entre autres dans l'article de M. Kurt Erdmann, *Neue Wege zur Erforschung der Sassanidischen Kunst*. Der Orient in deutscher Forschung, Jan. 1945, Abb. 2 (Tafel XXII) et le palais d'Ardashēr I à Firūzābād est reproduit dans le livre de M. Ernst Herzfeld (*Arch. Hist. of Iran*, pl. XIV et XV) avec plan (pl. XVI) et description (id., p. 95—97). La coupe d'argent, dite: Khusro II à la chasse, de la Bibliothèque Nationale à Paris (p. 479, fig. 48), a été récemment identifiée comme une représentation de Pērōz I par M. Erdmann (*Zur Chronologie der sassanidischen Jagdschalen*, ZDMG, Bd. 97, Heft 2, 1943, p. 254—266, Abb. 2). Dans le même article M. Erdmann maintient son opinion que les reliefs de Tāq-e-Bostān représentant selon M. Christensen resp. la chasse au cerfs et la chasse aux sangliers par Khusro II (p. 470, fig. 46 et p. 471, fig. 47) soient en réalité œuvres d'art du règne de Pērōz I (*Zur Chronologie der sassanidischen Jagdschalen*, p. 265—266).

Sur la carte géographique qui accompagne le livre se trouve une ligne pointillée entre le delta de l'Oxus-Amu Darya et la Mer caspienne, avec la suscription: ancien lit de l'Oxus. En effet, on a essayé de démontrer que dans l'antiquité l'Oxus se déversa dans la Mer caspienne, mais cette supposition est rejetée décidément par M. W. W. Tarn (*The Greeks in Bactria & India*, Cambridge, 1938, Appendix 15: The Oxus Question To-Day) et par M. R. Hennig (*Terrae Incognitae*, Leiden 1944, p. 235—236).

Encore quelques remarques sur le texte. Pour le résumé de l'histoire du royaume grec de la Bactriane (p. 27—28) M. Christensen n'a pas utilisé le livre admirable de M. W. W. Tarn, *The Greeks in Bactria & India*, Cambridge, 1938 — Le roi Menander n'a pas régné à la fin du deuxième et au commencement du premier siècle av. J.-C., mais il est mort pas plus tard que 145 av. J.-C. (W. W. Tarn, op. cit., p. 226).

Quant à la question de l'identité des Tokhars et des Yuéh-tchi (p. 28), elle est aujourd'hui prouvée définitivement. (Otto Maenchen-Helfen, *The Yuéh-chi Problem Re-examined*, JAOS, vol. 65, 2, April-June 1945, p. 72).

A la p. 29 M. Arthur Christensen semble douter de l'origine sace des Kouchans. Sans doute la langue de cette dynastie est sace (Sten Konow, *Norske Tidsskrift for Sprogvidenskap*, 1939 10, W. W.

Tarn, op. cit., p. 287) et en outre, il existe une conformité entre les Çakas et les Kouchans du point de vue de l'armement et du costume (Bachhofer, *On Greeks and S'akas in India*, JAOS, vol. 61, no. 4, Dec. 1941, p. 247—250).

En datant le prophète Zoroastre distinctement avant l'époque achéménide (p. 32), M. Christensen aurait pu mentionner l'opinion opposée de M. Herzfeld (p.e., *An Archaeological History of Iran*, London, 1943, p. 43).

Une petite erreur se trouve à la p. 85, note 1: comme titre des gouverneurs de Pārs sous les Séleucides, M. Herzfeld ne lit pas; frātadāra, mais frātadāra (*Arch. Hist. of Iran*, p. 76). En rapport avec l'histoire des prisonniers romains établis à Merw après la défaite à Carrhae (p. 127), il a paru récemment un article de M. H. H. Dubs (*A military contact between Chinese and Romans in 36 B.C.*, T'oung Pao, XXXVI, Leiden, 1940, p. 64—80; voyez: J. L. Duyvendak, *Hermeneus*, 14e Jaargang, aflevering 1, 15 Sept. '41, p. 1—6). En relation avec les querelles entre les nestoriens et les monophysites, à la p. 291, on souhaiterait une exposé plus profond de leurs dogmes.

Terminons en recommandant ce livre admirable non seulement aux iranistes, mais aussi aux étudiants de l'histoire antique et de l'histoire du moyen âge.

Leiderdorp, 19 Juillet 1946 P. H. L. EGGERMONT

H. BUCHTHAL, *The Western Aspects of Gandhara Sculpture*. London, Oxford University Press, 1945 (8vo, 28 pp. 56 figs.) = Annual Lecture on Aspects of Art, Henriette Hertz Trust of the British Academy 1945, extract from the Proceedings of the British Academy, Vol. XXXI. Price 9s. 6d. net.

Dr. Hugo Buchthal, is holding the position of Librarian of the Warburg Institute at South Kensington, London, which is now incorporated with the University of London. There is hardly an art-historian who is so admirably qualified to carry out studies in the field of classical themes in the art of the Byzantine manuscripts from 900—1000 A.D. to the age of the Crusades, like Dr. Buchthal. During the years of World War II, especially since 1941—1942, he has been consistently engaged in Gandhara investigations, for which the rich stores of books and photographs in the Warburg Institute proved a limitless mine of information, so far as the publications, and reproductions of the monuments involved, is concerned. Can we elucidate the moot question of the origins of the various elements, constituting Greco-Buddhist art from the extreme North-West of India (Gandhara)? And what about the dating of successive stages of Greco-Buddhist art, varying a good deal according to the district, where local developments may present themselves to the beholder? Much has been written on these problems, but new contributions can be of immense comment and consequence. Especially when these contributions bring in new items of unpublished Gandhara things (mostly stone sculpture of every kind and description,

with a slight admixture of applied arts in metal, glass and ivory) from private or public collections. The list of articles published by Dr. Buchthal on Gandhara sculpture in some leading British periodicals, in the course of 1941/2—1945/6, is an impressive one and may just speak for itself: *The Foundations for a Chronology of Gandhara Sculpture*, Transactions of the Oriental Ceramic Society XIX, 1942—1943 [issued 1945], *The Common Classical Sources of Buddhist and Christian Narrative Art*, JRAS 1943, *The Haughton Collection of Gandhara Sculpture*, Burlington Magazine 1945. The list ends with *The Western Aspects of Gandhara Sculpture*, London 1945, under discussion, which may be regarded as a sort of synthesis after the preliminary accounts of earlier date.

We are accustomed of Dr. Buchthal, to find him working with a fluent and lavish display of reproductions, and references to pertinent publications. The illustrations are also largely represented in his Gandhara studies. In *The Western Aspects of Gandhara Sculpture* there are 56 figures, most of them of excellent quality and shrewd choice, so as to sort best with Dr. Buchthal's leading ideas. As to the latter, he wants to point out that Gandhara sculpture, with its Buddha statues and narrative scenes, is derived mainly from Roman imperial art, and should therefore be placed between the 2nd and 5th cent. A.D. It is exactly the tale which Dr. Buchthal's juxtaposition of figures is meant to unfold, i.e. that Gandhara sculpture, both from the stylistic and the iconographical angle, clearly points to Roman archetypes of imperial date. The whole construction rests upon the 'peaked' base of common features in the external appearance. These in Dr. Buchthal's eyes, are quite sufficient to settle the matter. Of course, this hunting for optical analogies must be encountered with assaults of criticism. Dr. Buchthal is dangerously apt to regard all traces of evidence, like historical setting, archaeological context, and the inner meaning of subjects represented in Gandhara sculpture, with supreme indifference. With his fervour for illustrating and comparison he continues his show of figures, revealing the analogy between Roman imperial and Greco-Buddhist art. In archaeology, however, only those analogies do reach a higher level than that of pure *Spielerei* — fascinating and dazzling first, perhaps — where the nearness can also be proved from other source than that of the optical impression. The Roman pieces adduced by Dr. Buchthal in his study are fixed with tolerable certainty within our exact knowledge's frame, but much of the Gandhara things reproduced are not. So it is a little rash to conclude from certain analogous features in appearance with Roman pieces, that the Gandhara comparabilia should be brought into a tight give-and-take connection, so as to prove the date and style of Gandhara sculpture. We can do nothing of the kind, so long the chronology of Gandhara sculpture, built up on Indian evidence, remains as hopelessly floating as it is now; two extremes for the beginning of Gandhara sculpture: 1st cent. B.C., 2nd cent. A.D.

A really grave fault of Dr. Buchthal's lecture is that there is no sense for bringing the sculptural achievements together, somehow, with the course of historical events in the Gandhara region. There could not have risen a Gandhara school of sculpture without the Hellenistic infiltration in India and Bactria, beginning with Alexander the Great ca. 326 B.C., till Scythian and Parthian times: 1st cent. B.C.—1st cent. A.D. (We mean the historical development of breath-taking grasp in W.W. Tarn's masterly book *The Greeks in Bactria and India*, Cambridge 1938). Till the beginning of the 1st cent. A.D.: excavations at Taxila by Sir John Marshall, cf. his *Guide to Taxila*, 3rd ed., Delhi 1936, Greek or rather Hellenistic influences in these part of Asia were paramount. It would appear a little odd if Gandhara sculpture had no debt at all to these early stages. And what are some Roman works of art, reproduced by Dr. Buchthal, if not mainly a continuation of the Greek in form, imbued with a Roman soul? In the present writer's view we must expect a far higher degree of influencing by Hellenistic art of Greek taste and poise than would appear from Dr. Buchthal's lecture, however tempting and almost convincing his reconstructions may seem to the general beholder. To substantiate Dr. Buchthal's views, we have to create a gap till the end of the 1st cent. A.D., and the beginning of the 2nd cent. A.D., when he sees the beginning of Gandhara sculpture: the first Buddha statues, followed much later by narrative scenes. For only then it is feasible to maintain that Gandhara sculpture essentially derives from Roman imperial prototypes and inspirations! Further comments on this point should be better withheld till the review, which Sir John Marshall intends to write on Dr. Buchthal's lecture in the next issue of JRAS, has appeared.

If I am allowed to express my personal opinion, it is that we cannot accept the basic view underlying all statements expanded in *The Western Aspects of Gandhara Sculpture*, i.e. of Gandhara sculpture to be studied as a branch of Roman-provincial art of imperial date, or at least within its direct sphere of influence. In my view we should allow a far greater part to Hellenistic influences in the process of the formation of Gandhara art at its earliest stages. Cf. also A. Foucher and Mme E. Bazin-Foucher, *La vieille route de l'Inde de Bactres à Taxila*, Paris 1942 = Mémoires de la délégation archéologique française en Afghanistan I, and the review of this splendidly published book by D. Mackay in JHS LXIV for 1944 [1946], 107.

But in spite of my disagreement with Dr. Buchthal's main ideas, I should like to point out that his lecture shines out by a remarkable freshness of observation of separate monuments and facts, solidly endorsed by bibliographical references, the latter including very recent items. That there are specimens of Gandhara sculpture, which must be dated in the first centuries A.D., when commercial relations between the Roman and the Indian world were particularly animated, nobody would contest. But commercial intercourse, however lively and far-reaching,

does not imply any form of cultural dependence of one land from another.

In studying Dr. Buchthal's plates, which are most of them effectively brought out, I cannot help for finding, that the likeness between the Roman or late classical (sometimes early Christian) things and the Gandhara sculptures reproduced, is in many cases very superficial and far from convincing. Take the sculptures representing Mithra and Buddha, fig. 38 and fig. 40, the only linking element being that both Mithra and Buddha are rendered in a cave. An occasional error has spoiled the descriptive label underneath fig. 18: Augustus Statue from Prima Porta, instead of Augustus Statue from the Via Labicana, cf. G. Rodenwaldt, *Kunst um Augustus*, Berlin 1942, figs. 12—13, 22—27. This statue of the emperor Augustus (27 B.C.—14 A.D.) is reproduced between a Buddha statue in the Peshawar Museum (fig. 17) and a Roman toga statue found at Ingelheim (Rhine-land) and now in the Wiesbaden Museum. The latter, of Claudian date, and manufactured at Mainz, it seems, is fully published by F. Kutsch, *Eine Mainzer Bildhauerwerkstätte claudischer Zeit*, in Schumacher-Festschrift, Mainz 1930, 270—279, pls. 25—26, cf. also W. Deonna in *Au Musée d'Art et d'Histoire* [Geneva] VIII, 1941, 111, fig. 47: not mentioned in Dr. Buchthal's bibliography. The rendering of the garment of the Roman *togati* has a dignity, a masculine prestige and sedateness, which the lifeless folding at the Buddha statue is completely lacking. The faces are still more different in every respect, with the sophisticated will power of the *togati*, entirely devoid of the inner enlightenment and speculative aptness of mind, embodied in Buddha's physiognomy. I am afraid it would be a more gratifying and fruitful task to sum up essential differences between the pieces illustrated by Dr. Buchthal, than to indulge in the somewhat sensational delight of seeing analogies in the play of external forms. The forces at work in the Buddhist art centers of Gandhara were basically a continuation of the older Indian development, though it cannot be denied that in some cases essential novities, motifs and themes were taken over from Hellenistic and Roman art. We should be duly grateful to Dr. Buchthal for his consistent efforts to lay a finger on these Western affinities. In assigning to the latter the value of a sort of magical cementing, to build up an intimate understanding and a scientifically established base for the chronology of Gandhara sculpture, Dr. Buchthal seems to me getting far beyond his method's real and conscientious reach. This being said, however, we may once again stress our warmest thanks for his publication of Gandhara things from private collections, such as the Haughton set, containing some astonishing pieces, so artistically presented in Burlington Magazine 1945, 66—73, [The controversy between Dr. Buchthal and a critical reader Dr. R. le May in subsequent issues of the Burlington Magazine pp. 128—129, and 152—153, on the value of epigraphical evidence, must be regarded as undecided. We know still too little for relying on Kharoshti inscriptions for purposes of absolute dat-

ing.] We most eagerly look forward to other publications of unknown and nearly inaccessible Gandhara things by Dr. Buchthal. From the point of illustration and pleasingness of make-up his British Academy Lecture, of 1945 is beyond every felicitous comment. It will be more difficult to embrace the full extension of his argument.

Leiden, May 30th., 1946

C. KERN

EXACTE WETENSCHAPPEN

R. J. FORBES, *Wetenschap en Techniek in de Oudheid*. Den Haag, Servire, 1945. (8vo, 122 bl., 16 ill.).

Veel heeft men over de onpartijdigheid van den historicus geschreven: het is immers een feit dat hij niet afzijdig staat tegenover de geestesstroomingen van zijn tijd. Hieraan danken wij periodieke verschuivingen van de navorsching naar minder bestudeerde vragen, waaronder de sinds het midden van de XIXde eeuw ontstane belangstelling voor de sociale geschiedenis en haar verband met de techniek van buitengewoon belang is gebleken. Ongetwijfeld zou tegenwoordig niemand een geschiedkundig werk goedkeuren waar zulke vragen verwaarloosd worden. Toch is de nieuwe strekking praktisch beperkt gebleven tot de geschiedenis van Europa vanaf de Middeleeuwen, met uitzondering van de Oudheid. Zelfs in J. H. Breasted's prachtwerk, *Ancient Times* (ook onder den titel *The Conquest of Civilization* verschenen), dat als syntheseswerk het best de nieuwe strekking weerspiegelt, blijft de geschiedenis van techniek en wetenschap ontoereikend; bij andere werken zou men tevergeefs naar zulke inlichtingen zoeken, met uitzondering van de praehistorie waar bij gemis aan andere gegevens de techniek steeds wordt behandeld.

Voor de beschavingsgeschiedenis van het Oude Oosten neemt men immers onbewust als grondstelling aan dat geen technische of wetenschappelijke vooruitgang zich heeft voorgedaan. Honderd jaar geleden was dit het zelfde geval voor de politieke geschiedenis, vijftig jaar geleden voor de kunstgeschiedenis. In beide gevallen zijn stilaan meer genuanceerde gegevens aan het licht gekomen; hetzelfde is te verwachten voor de wetenschap. Het druischt immers tegen het gezond verstand in dat een beschaving onder al haar aspecten door de millenaea heen onveranderd zou blijven; a-priori moet men een zekere ontwikkeling vermoeden, volgens een langzamer tempo weliswaar dan in de beschavingsgeschiedenis van West-Europa, maar zeker onbetwistbaar. A-priori kan men het vermoeden en het is vreemd dat zoo weinig schrijvers hieraan hebben gedacht. Wellicht is het te wijten aan onze eisch naar welgestaafde bewijzen, hoe logisch ook de voorgestelde stellingen mogen schijnen.

Men wachtte op bewijzen; stilaan duiken zij op. Vol moeilijkheden blijkt het onderzoek, zooals immers voor een onderwerp gemeen aan twee specialiteiten, de geschiedkundige methode en de grondige

kennis van een ander vak. Hierin heeft Ingenieur R. J. Forbes baanbrekend werk geleverd.

Sinds jaren kennen de lezers van de Jaarboeken van *Ex Oriente Lux* zijn merkwaardige uiteenzettingen over de metallurgie in de Oudheid; werken elders verschenen hebben de veelzijdigheid van zijn kennis doen waardeeren. Nu geeft hij het vulgarisatiewerkje dat velen in de gelegenheid stelt iets klaarder te zien in de zoo belangrijke maar zoo moeilijk te behandelen vragen van betrekking tusschen wetenschap, techniek en beschaving in de Oudheid en vooral bij de Oostersche volken.

In zes hoofdstukken volgt schrijver de ontwikkeling van de techniek van de Vóórgeschiedenis tot de vroege Middeleeuwen. De ontdekking van het vuur maken en het bewerken van steen luidt de technische geschiedenis in; hierop volgt de „neolithische revolutie” met de kennis van tuinbouw, aardewerk en vlas; dan de „boerenrevolutie” gekenschetst door vooruitgang in landbouw (bevloeiing en ploeg), opkomst van metallurgie, uitvinding van het wiel en eindelijk van het schrift, met op sociaal gebied de vorming van een handwerkersklas, en op wijsgeurig gebied het ontstaan van een „magischen” gedachtengang. Van de „stadsrevolutie” in het oude Oosten bespreekt schrijver afzonderlijk enkele kenmerkende ontdekkingen: het bouwen in natuursteen, de decimale rangschikking der cijfers, de ontdekking van het ijzer, de eerste aquaducten en de invoering van de munt, waaraan gevoegd worden het vinden van het alfabet en het ontstaan van een wetenschap los van de techniek. Hieraan wijdt schrijver een afzonderlijk hoofdstuk: de „magische wetenschap” blijkt een concrete kennis, statisch van strekking, met als hoofdzaak een priesterlijke akademie, eenerzijds afhankelijk van het hof, doch anderzijds in betrekking met de aan de tempels verbonden handwerklieden.

Hiertegenover komt te staan de Grieksche bescha-

ving met haar „logische wetenschap” en haar theoriëren, weliswaar soms naar onvoldoende gegevens. De Grieksche wetenschap komt tot haar grootste bloei in de hellenistische periode met medewerking van het Oosten. Dat de Grieken in tegenstelling met wat later in Europa geschiedde een totale ontvoogding van de wetenschap niet konden bereiken is te wijten aan hun al te statischen geest, hun gemis aan zelfcritiek, de onnauwkeurigheid van de instrumenten, en de scheiding tusschen techniek en wetenschap; laatstgenoemde tekortkomingen blijken een gevolg van de sociale structuur en het vooroordeel tegen het handwerk.

Hiertegen reageeren de Romeinen niet; alleen van zuiver technischen kant is er vooruitgang aan te stippen: uitvinding van het beton, verbetering van het verkeer. In het Westen is de wetenschappelijke traditie zoo onvast dat zij met de invallen der Barbaren verdwijnt. Dit is niet het geval in het Oosten; onder het Romeinsche rijk zijn nog drie belangrijke ontdekkingen te noemen: de blokdruk, de scheikunde en het ingebonden boek. Hier leeft de hellenistische wetenschap voort zoowel bij de heidenen als bij de christenen, ja zelfs bij de Arabieren; al herleeft stilaan de „magische” gedachtengang, voldoende gegevens van „logische” wetenschap worden gered tot dat Europa de ontwikkeling kan doordrijven.

Uit dit bondig overzicht zal men het belang van Ingenieur Forbes' boekje kunnen opmaken. Van technische zijde was niemand meer bekwaam om het sinds jaren gewenscht algemeen overzicht te geven. En hiertegen zijn de enkele vergissingen die een historicus kan aanstippen van zoo weinig belang dat zij onvernoemd kunnen blijven. Misschien waren talrijker illustraties in inniger verband met den tekst wenschelijk geweest.

Mechelen, Juni 1946

G. GOOSSENS

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK VAN 1 MEI—30 JUNI 1946, VERSCHENEN NA 1938

samengesteld door D. M. HERSCH—VAN RIJN

ALGEMEENE WERKEN

- Alastos, D. Cyprus, Past and Future. London, 1943. 8°. IV, 75 blz. met afb.
- Arberry, A. J. British Orientalists. With 8 pl. in colour and 20 ill. in black and white. London, 1943. 8°. 48 blz. „Britain in Pictures”.
- Coppens, J. Kanunnik Theodoor van Tichelen en zijn Bijbelwerk. Leuven, 1946. 8°. 24 blz. Bulletin v. Gesch. en Exegese v. h. O. T., XVII.
- Coppens, J. Notata de Traditione Divina. Een onuitgegeven Leuvensch handschrift als bijdrage tot de geschiedenis van de Leuvense Theologische Faculteit. Leuven, 1945. 8°. 36 blz. Meded. Kon. Acad. v. Wet., Lett. en Sch. Kunsten v. België, Klasse der Letteren, VII, 1.
- Handbook to the Nicholson Museum. Sydney, 1945. 8°. XIII, 271 blz., 1 krt., 55 afb., frsp.
- Jarvis, C. S. Arab Command. The Biography of Lieutenant-Colonel F. G. Peake Pasha. With 17 ill. 3d. ed. London, 1943. 8°. 158 blz., 1 krt., 17 pl.

- Sprey, K. De antieke wereldzee. De rol van de Middellandsche Zee in de antieke cultuur. 's-Gravenhage, 1946. 8°. 90 blz. Cultuurhistorische Monografieën, 3.
- Wiet, G. Miniatures persanes, turques et indiennes. Collection de Son Excellence Chérif Sabry Pacha. Le Caire, 1943. 4°. XIII, 183 blz., LXX pl. Mém. de l'Inst. d'Égypte, 47.

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

- Morton, H. V. Middle East. A Record of Travel in the Countries of Egypt, Palestine, Iraq, Turkey and Greece. 2d. ed. London, 1941. 8°. 326 blz., 6 krt., 17 afb.
- Newman, Ph. A Short History of Cyprus. With special reference to those events in the history of the surroundings civilizations which have left their mark upon the island. With a foreword by R. Palmer. With ill. and maps. London, 1940. 8°. XIX, 235 blz.

Scritti dedicati alla memoria di Ippolito Rosellini nel primo centenario della morte (4 Giugno 1943). Firenze, 1945. 4°. 206 blz., I en XXXII pl., d afb.

EGYPTE

- Davies, N. de Garis—. The Tomb of Rekh-mi-Re' at Thebes. 2 dln. New York, 1943. 4°. IX, 118 blz., V pl., frsp.; 9 blz., pl. VI—CXXII.
- Dubois—Richard. Essai sur les gouvernements de l'Égypte. Le Caire, 1941. 4°. X, 196 blz. Mém. de l'Inst. d'Égypte, 46.
- Épron, L., F. Daumas, G. Goyon. Le tombeau de Ti. Dessins et aquarelles. Préface de P. Montet. Fasc. I. Le Caire, 1939. 4°. LXXI pl. Mém. de l'Inst. franç. du Caire, LXV.
- Hayes, W. C. Ostraka and Name Stones from the Tomb of Sen-mūt (no. 71) at Thebes. Photographs by H. Burton. New York, 1942. 4°. VIII, 57 blz., XXXIII pl. Eg. Exp. Publ. XV.
- Huzayyin, S. A. The Place of Egypt in Prehistory. A correlated Study of Climates and Cultures in the Old World. Le Caire, 1941. 4°. XXXIV, 474 blz., XVIII pl. Mém. de l'Inst. d'Égypte 43.
- Maystre, Ch. et A. Piankoff. Le livre des Portes I. Texte. 2 dln. Le Caire, 1939, 1944. 4°. XVI, 135 blz.; blz. 136—217. Mém. de l'Inst. franç. du Caire, LXXIV.
- McClinchey, J. M. The Teaching of Amen-em-Ope and the Book of Proverbs. Washington D.C., 1939. 8°. 44 blz. Diss. Catholic Univ. of America.
- Piankoff, A. Le livre du jour et de la nuit. Avec un chapitre sur l'écriture énigmatique par E. Drioton. Le Caire, 1942. 4°. XII, 135 blz., IX pl., 3 afb. Bibl. d'Étude XIII.
- Robichon, C. et A. Varille. Description sommaire du temple primitif de Médamoud. Le Caire, 1940. 8°. X, 22 blz. Recherches d'arch., de philol. et d'hist. XI.
- Smith, W. S. A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom. Publ. on behalf of the Museum of Fine Arts, Boston. London, 1946. 4°. XV, 422 blz., 60, A-B pl., 239 afb.
- Varille, A. Quelques caractéristiques du temple pharaonique. Le Caire, 1946. 8°. 14 blz., 2 afb.
- Winlock, H. E. Excavations at Deir el Bahri: 1911—1931. New York, 1942. 8°. X, 235 blz., 1 krt., 96 pl.
- Winlock, H. E. The Temple of Hibis in El Khārgēh Oasis. 2 dln. Part I: The excavations. With plans and drawings by L. F. Hall, W. Hauser, W. J. Palmer-Jones and M. Peek. Part II: Greek Inscriptions, by H. G. Evelyn White and J. H. Oliver. New York, 1941, 1938. 4°. XVI, 59 blz., LII pl.; XIII, 71 blz., XIII pl. Eg. Exp. Publ. XIII, XIV.

OUD EN NIEUW TESTAMENT, JUDAICA

- Belkin, S. Philo and the Oral Law. The Philonic Interpretation of Biblical Law in Relation to the Palestinian Halakah. Cambridge, Mass., 1940. 8°. XIV, 292 blz. Harvard Semitic Series XI.
- Epstein, L. M. Marriage Laws in the Bible and the Talmud. Cambridge, Mass., 1942. 8°. X, 362 blz. Harvard Semitic Series XII.

Gardner, A. Teneyck. Scenes from the Life of Jesus. Illustrated by works of art in the Metropolitan Museum of Art with quotations of the Bible. New York, 1944. 4°. 34 pl.

Hymann, A. ספר תורה הכתובה והמסורה על תורה נביאים וכתובים. Torah en Masorah: Torah (Wet), Neviim (Profeten) en Ketuvim („Geschriften”). 3 dln. Tel-Aviv, 1946. 8°. I: Torah, 352 blz. II: Neviim, 324 blz. III: Ketuvim, 291 blz.

Reicke, B. The Disobedient Spirits and Christian Baptism. A Study of 1 Petr. III 19 and its context. København, 1946. 8°. VIII, 275 blz. Diss. Kopenhagen. Acta Seminarii Neotestamentici Upsaliensis XIII.

Rowley, H. H. The Unity of the Old Testament. Manchester, 1946. 8°. 35 blz. Overdr.: Bulletin John Rylands Libr., 29, 2.

Snaith, N. H. The Distinctive Ideas of the Old Testament. London, 1945. 8°. 194 blz.

Sperber, A. Biblical Exegesis. Prolegomena to a Commentary and Dictionary to the Bible. New York, 1945. 8°. blz. 39—140.

Yellin, David. תולדות התפתחות הדקדוק העברי עם משקלי השמות כלשון העברית. Geschiedenis van de Hebreeuwse grammatica, Jeruzalem, „Kehillath”, 1946. 8°. XII, 260 blz.

PALESTINA - GESCHIEDENIS VAN ISRAEL

- Hirsch, H. Z. ישראל בערב. Israel in Arabië. Geschiedenis van de Joden in het Arabische schiereiland van de oudste nederzettingen tot de kruistochten. Met 3 krt en 12 pl. Jeruzalem, 1945. 8°. X, 345 blz.
- Klein, S. גליל גליל Galilea. Met 2 krt., 1 portr. en 14 pl. Jeruzalem, 1945. 8°. XIII, 223 blz.
- Loukianoff, E. „Ο ΕΛΛΑΔΙΣ”, The Basilica of Eleon in Constantine's time at the Mount of Olives, 326—330 A.D. Le Caire, 1939. 4°. 44 blz., frsp., XVII pl., 5 afb. Mém. de l'Inst. d'Égypte 42.
- Neumann, A. A. The Jews in Spain. Their Social, Political and Cultural Life during the Middle Ages. 2 dln. Philadelphia, 1944. 8°. I: A political-economic study. XXXI, 286 blz., 7 pl. II: A social-cultural study. XI, 399 blz., 8 pl.
- Oesterley, W. O. E. The Jews and Judaism during the Greek Period: The Background of Christianity. London, 1941. 8°. X, 307 blz.

SYRIË

- Ehrich, A. M. H. Early Pottery of the Jebel Region. Appendices by D. Wyckoff and E. O. Forrer. Philadelphia, 1939. 8°. 129 blz., XXIV pl., 2 afb. Memoirs Am. Philos. Soc. XIII.
- Thiébaud, J. Flore Libano-Syrienne. 2 dln. II^e partie. Ill. de C. Jarrier. Le Caire, 1940. 4°. 372 blz., XVI pl. Mém. de l'Inst. d'Égypte 40.

KLEIN-AZIË EN HETHIETOLOGIE

- Ramsay, W. M. The Social Basis of Roman Power in Asia Minor. Prepared for the press by J. G. C. Anderson. Aberdeen, 1941. 8°. X, 305 blz.

Sturtevant, E. H. The Indo-Hittite Laryngeals. Baltimore, 1942. 8°. 103 blz. W. Dwight Whitney Ling. Series 1942.

IRAN

Bailey, H. W. Zoroastrian Problems in the Ninth-Century Books. Oxford, 1943. 8°. VI, 235 blz. Batanbai Kattrak-lectures.

Elwell-Sutton, L. P. Modern Iran. London, 1944. 8°. X, 234 blz., 5 krt., 8 afb.

Henning, W. B. Sogdica. London, 1940. 8°. 67 blz. James G. Forlong Fund XXI.

Lloyd, S. Ruined Cities of Iraq. Issued for the Iraq Government, Directorate-General of Antiquities. London, 1945. 8°. 70 blz., 1 krt., 27 afb.

Sukumar Sen. Old Persian Inscriptions of the Achaemenidian Emperors. Calcutta, 1941. X, 388 blz., II pl.

ETRUSCOLOGIE

Alexander, Chr. Greek and Etruscan Jewelry. A Picture Book. New York, 1941. 8°. 4 blz., 23 pl.

Richter, G. M. A. Handbook of the Etruscan Collection, Metropolitan Museum of Art, New York, 1940. 8°. XXIV, 86 blz., 1 krt., 173 afb.

PRAEKLASSIEKE BESCHAVING

Furumark, A. The Chronology of Mycenaen Pottery. Stockholm, 1941. 4°. 155 blz.

Furumark, A. The Mycenaean Pottery, Analysis and Classification. Stockholm, 1941. 4°. XIX, 689 blz., 75 afb.

HELLENISME

Visser, E. Het Hellenisme, 's-Gravenhage, 1946. 8°. 91 blz., 14 afb. Cultuurhistorische Monografieën 4.

ARABIË EN ISLAM

Dimand, M. S. Islamic Pottery of the Near East. A Picture Book of 20 pl. New York, 1941. 8°. 4 blz., 20 pl.

Kraus, Paul. Jabir ibn Hayyān. Contribution à l'histoire des idées scientifiques dans l'Islam. 2 dln. Le Caire, 1943. 4°. I: Le corpus des écrits Jābiriens. LXV, 214 blz. II: Jābir et la science grèque. XV, 406 blz. Mém. de l'Inst. d'Égypte, 44, 45.

Meyerhof, M. Šarḥ asmā' al-'uqqār (l'explication des noms de drogues). Un glossaire de matière médicale composé par Maïmonide. Édité et traduit. Le Caire, 1940. 4°. LXXVI, 258 blz., II pl. Mém. de l'Inst. d'Égypte 41.

Mohammad Abdullah Enan. Ibn Khaldun, his Life and Work. Translated from the Arabic. Lahore, 1944. 8°. VIII, 200 blz.

Polak, A. N. געשיכעניסן פון אראביען. Geschiedenis der Arabieren, van den dageraad van hun bestaan af tot

onzen tijd toe. Met 9 krt. en 16 pl. Jeruzalem, 1945. 8°. XIII, 355 blz.

GODSDIENST- EN KERKGESCHIEDENIS

Ibn-Shemuel, J. מדרש נאליה De Midrashim over de verlossing. Brokstukken uit de Joodsche Apocalyptiek, vanaf het sluiten van den Babylonischen Talmud tot aan het begin der 6e eeuw. Tel-Aviv, Massadah, 1943. 8°. XV, 437 blz., geb. Langton, E. Good and Evil Spirits. A study of the Jewish and Christian Doctrine, its Origin and Development. London, 1942. 8°. XVI, 324 blz.

TIJDSCHRIFTEN

Archaeologist, The Biblical. 1945, VIII, 3, 4; 1946, IX, 1, 2.

Avhandlingar utgiv av det Norske Videnskaps Akademi i Oslo. II. Hist.-Fil. Klasse. 1942, 1943, 1944.

Biblica. 1943—1946, 24—27, fasc. 1/2.

Bibliotheca Orientalis. Maart 1946, III, 2.

Bibliothekleven. Juli 1946, XXXI, 7.

Bulletin of the American Schools of Oriental Research. 1945, 99; 1946, 101, 102.

Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society. 1944—1945, XI.

Bulletin of the Museum of Fine Arts, Boston. June 1946, XLIV, 256.

Bulletin of the University Museum. April 1946, II, 4.

Bulletijn voor geschiedenis en exegese van het Oude Testament, 1946, XVII.

Ciba-Rundschau 1945/1946, 65—67.

Hermeneus. Juni 1946, 17, 9/10.

Hesperia. April—Juni 1946, XV, 2.

Journal of Archaeology, American — 1940—1945, XLIV—XLIX.

Journal, The Archaeological — 1944, CI.

Journal of the American Oriental Society. 1946, 66, 1; Supplement to the Journal of the Amer. Orient. Soc., no. 5, 1946.

Journal Asiatique. 1941—1942, 233.

Journal of Near Eastern Studies. April 1946, V, 2.

News, Illustrated London — 15 June—20 July 1946, 208, 5591—5596.

Quarterly, The Art. — 1940—1945, III—VIII.

Revue Archéologique. janvier—mars 1946, 6e série, XXV.

Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art. 1945, XV, 3/4.

Revue Bénédictine. 1943—1944, LV = Tables générales des tomes XXII—LIV, 1905—1942.

Revue d'Égyptologie. 1940, IV.

Revue Théologique, Nouvelle — mai—juin 1946, 68, 3.

Skifter utgiv av det Norske Videnskaps Akademi i Oslo II. Hist.-Fil. Klasse. 1942, 1943, 1944.

Studies, Hervormde Theologiese — 1943—1944, I; 1945, II.

World, The Moslem — 1946, XXXVI, 3.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie: Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)	Derde Jaargang N° 4 — Juli 1946	Tweemaandelijksch recenseerend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs f 20.— per jaar
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

INHOUD

CUNY, A., Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques (Walter Couvreur) . . . 77—80
VERGOTE, J., Phonétique Historique de l'Égyptien (H. P. Blok) . . . 80—82
MERCER, S. A. B., Horus, Royal God of Egypt (Jozef Janssen) . . . 82—85
STEINDORFF, G., and SEELE, K. C., When Egypt ruled the East (Jozef Janssen) . . . 85—86
SCOTT, NORA E., The Home Life of the Ancient Egyptians (C. Kern) . . . 86—87
JONCKHEERE, Fr., Autour de l'autopsie d'une momie. Le Scribe royal Boutehamon (D. S. Bartstra) . . . 87—88
GEMSER, B., Die merkwaardigste verskijsel in die Hebreeuse taal en sy verklaring (H. A. Brongers) . . . 88—90

BAKELS, H., Bijbelsch Woordenboek (H. A. Brongers) 90—91
NORTH, C. R., The Old Testament Interpretation of History (J. van der Ploeg O.P.) . . . 91—92
STURTEVANT, E. H., The Indo-Hittite Laryngeals. (Walter Couvreur) . . . 92—95
PEDERSEN, H., Lykisch und Hittitisch (Walter Couvreur) . . . 95
PEDERSEN, H., Zur tocharischen Sprachgeschichte (Walter Couvreur) . . . 95—97
DOUGLAS VAN BUREN, E., Symbols of the Gods in Mesopotamian Art (André Parrot) . . . 97—98
COMMENTS on Mr C. KERN's review of „Masterpieces of Persian art” in BiOR III, 1946 (Arthur Upham Pope) . . . 98—100
Mc COWN, D., The Comparative Stratigraphy of Early Iran (André Parrot) . . . 100

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

A. CUNY, Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques. Bordeaux 1946 (8vo, 275 blz.).¹⁾

Quoique dans la pensée de l'auteur le présent ouvrage ne constitue pas un corps de doctrine de grammaire comparée indo-européenne et sémitique, mais simplement une „invitation” à cette étude, c'est bien un abrégé de cette grammaire comparée que nous donne Cuny. A l'origine de l'Invitation est un cours professé à l'Institut Catholique de Paris (1937-39). L'ouvrage rédigé en 1939 aurait dû paraître en Roumanie. On tiendra compte de cette date pour la confrontation avec les Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en „nostratique”, ancêtre de l'indo-européen et du chamito-sémitique, Paris 1943, du même auteur. Cf. notre compte rendu BTPG 1946, 211-4.

C'est au danois H. Möller que revient l'honneur d'avoir le premier établi d'une manière rigoureusement scientifique la parenté de l'indo-européen et du chamito-sémitique. Les tableaux de correspondances phonétiques et les étymologies indo-européennes et sémitiques (moins fréquemment chamitiques) de l'Invitation sont empruntés pour une large part à Möller, mais on jugera de l'oeuvre accomplie par Cuny par les nombreuses précisions et additions ajoutées au système primitif: extension aux sonantes et aux voyelles d'une distinction entre phonèmes emphati-

ques et ordinaires (admise par Möller uniquement pour les occlusives et spirantes), suppression d'une quatrième série de gutturales (k_3 de Möller; cf. Semitisch und Indogermanisch 71 suiv.), traitement des labiales (186-7, demeuré incomplet chez Möller) et surtout établissement des correspondances vocaliques (laissées passablement dans l'ombre dans les écrits de Möller).

Sans pouvoir entrer ici dans les détails d'un problème aussi complexe que celui de la parenté de l'indo-européen et du chamito-sémitique, il est utile d'indiquer la marche générale de l'Invitation et les conclusions de l'enquête. Utilisant une expression de H. Pedersen, Cuny appelle „nostratique” la langue commune d'où procèdent l'indo-européen, le sérindo-hittite (tocharien²⁾ et hittite, considérés à tort comme apparentés latéralement à l'i.-e. et comme chaînon intermédiaire entre le groupe i.-e. et cham.-sém.), le chamito-sémitique, le finno-ougrien et le caucasien (qui n'entrent pas dans la comparaison). L'auteur envisage surtout l'indo-européen et le sémitique; le sérindo-hittite ne reçoit qu'une mention fugitive.

D'après Cuny le consonantisme nostratique comporte, au point de vue du mode d'articulation, des occlusives et des spirantes soufflées (c.-à-d. prononcées à glotte ouverte), fortes et douces avec ou sans emphase (c.-à-d. laryngalisées), soit huit phonèmes dans chaque ordre des consonnes (labiales, dentales, (pré)palatales, vélaires, labiovélares et partiellement les laryngales) et quatre pour les spirantes qui ne font pas couple avec une occlusive („sistantes”). Le grand nombre de spirantes rendait le système faible au point de vue articulaire, mais

¹⁾ Pour les abréviations cf. BiOr III, 1946, 92 et 95; en plus: BSL = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BTPG = Belgisch Tijdschrift voor Philologie en Geschiedenis (= Revue belge de philologie et d'histoire).

²⁾ Agni n'est pas la langue parlée à l'ouest (46) mais au nord-est, Koutcha au sud-ouest.

dans le passage du nostratique à l'indo-européen le système a été à la fois raffermi et simplifié. Raffermi par l'évolution des spirantes en occlusives (qui cessent graduellement d'être soufflées), simplifié en ce sens qu'au lieu de huit phonèmes dans chaque ordre des consonnes l'indo-européen n'en a plus que trois: la sourde (= nostr. non-emphatique), la sonore (= nostr. douce emphatique) et la sonore aspirée (= nostr. forte emphatique), d'où il résulte qu'au lieu des trois oppositions nostratiques forte: douce, emphatique: non-emphatique, occlusive: spirante l'indo-européen n'en a généralement qu'une seule: sonore: sourde (mais pourquoi Cuny dénie-t-il au contraste sonore aspirée: sonore le caractère d'une opposition phonologique?). Au rebours de ce qui s'est passé en indo-européen, le sémitique conserve plus fidèlement l'état ancien: les huit phonèmes s'y réduisent à sept, six ou cinq. Sauf partiellement pour les dentales en araméen et en arabe moderne le sémitique ignore le raffermissement de l'articulation et maintient les spirantes. En ce qui concerne l'évolution du système consonantique on constate que l'indo-européen maintient surtout le point, le sémitique le mode de l'articulation. Mais d'après M. Cohen (BSL XLII, c.r. 20) les consonnes sémitiques se groupent par triades: ordinaires sourdes et sonores, emphatiques (où le caractère sourd: sonore est „de second plan”), ce qui implique le caractère secondaire de la division quadripartite en arabe $s:š, z:z$ (de pré-sém. ṣ) et $t:t, d:d$ (de pré-sém. ṭ) et rend précaire le système Möller-Cuny. Cf. le tableau des „sistantes” et dentales chez C. Brockelmann, *Grundriss vgl. Gramm. sem. Spr.* I, 128, où z et d manquent en pré-sémitique. D'ailleurs la double division quadripartite ne vaut pas pour les laryngales où Cuny constate certains „trous” dans le système: absence de l'occlusive douce (emphatique et ordinaire) qui se serait fondue avec la forte (sourde) correspondante. Il n'y a pas lieu de s'étonner que ces phonèmes ont manqué dès l'origine, l'occlusive laryngale étant uniquement sourde (forte) d'après E. Sievers (cf. *Hett.* h 260). Quant au nombre des laryngales Cuny en admet cinq (ou trois) $\text{ḫ}_1, \text{ḫ}_2, \text{ḫ}_3$ et $\text{ḫ}_4, \text{ḫ}_5$ ¹⁾. Après nous avoir concédé l'inexistence de ḫ_4 (*Le Muséon* 1938, 159) Cuny l'admet de nou-

¹⁾ Pour les laryngales cf. en dernier lieu E. H. Sturtevant, *The Indo-Hittite Laryngeals* et BiOr III, 1946, 92—95.

²⁾ Cet article nous oblige à faire quelques remarques. Pour *ḫ/kilammar* (79) l'hypothèse d'un emprunt a été également défendue *Hett.* h 51, 234. *ṣuppīḫh* n'est pas mal orthographié pour *ṣuppīḫh* (81) mais en est la forme régulièrement contractée (pour *ṣīḫa > i* cf. *Hett.* h 22). Nous n'avons écrit nulle part que „le vocalisme hittite n'a rien à voir avec le problème de *ḫ*” (90). Pour *ehur* „laine” (92) cf. maintenant Sturtevant (*I.-H. Laryngeals* [46a]) „oreille”. Il est regrettable que les linguistes tombent dans des raffinements d'étymologie concernant des mots de sens aussi mal sûr. Dans l'article du *Philological Miscellany presented to E. Ekwall*, Uppsala 1942, 230—240, je suis mis directement en cause. Les exemples cités 231—4 avec *ai, au* à l'initiale peuvent s'expliquer par i.-e. *ai-, au-* < $\text{ḫ}_2 \text{ ai-}, \text{ḫ}_2 \text{ au-}$. Cf. déjà *Hett.* h 311 suiv. et la forme des racines d'après Walde-Pokorny. En ce qui concerne l'explication de *th* par la fusion d'une occlusive sourde et d'une

veau (RHA 1942—43, 71)²⁾ à l'appui des mêmes exemples dont nous croyons avoir démontré le caractère nettement insuffisant *Hett.* h 298-9, démonstration qui en 1938 avait convaincu Cuny. Mais il faut croire que le désir de faire entrer le hittite dans les tableaux de correspondances de Möller a fait définitivement pencher la balance en faveur de ḫ_4 (et ḫ_5). Cf. pour ḫ_4 également BiOr III, 1946, 92—95. En plus de ḫ_4 Cuny défend également ḫ_5 à l'appui d'une dizaine de mots avec *he-* ou *-eh-* en hittite, le plus souvent sans étymologie et dont seul le rapprochement *mehur* „temps, moment”: i.-e. *mē* „mesurer”: pré-i.-e. *meḫ* satisfait à première vue³⁾. Mais il est évident qu'un rapprochement même excellent au point de vue du sens doit être rejeté lorsqu'il viole les lois phonétiques. En vieil-égyptien ḫ_5 aboutit à *h* (spirante pharyngale), mais Cuny ne donne qu'un exemple suspect de cette correspondance, infirmé par *heuš* „pluie”: v.-ég. *h-w-* (et non *h-w-*, ce qui oblige Cuny à recourir à l'hypothèse fragile d'une alternance nostratique). Cuny définit ḫ_5 une spirante laryngale forte non-emphatique, mais on notera que la graphie simple de *-eh-* milite contre une ancienne forte (sourde) et prouve une sonore (douce). ḫ_5 aboutit à *h* en hittite et n'influence pas le timbre vocalique en indo-européen. A voir les choses de près ḫ_4 et ḫ_5 ne sont guère que des dédoublements de ḫ_2 et ḫ_1 destinés à concilier quelques exceptions apparentes à la règle (ḫ_2 = hitt. *ḫ(h)*, i.-e. *ā* et *ḫ* = hitt. zéro, i.-e. *e:ō*) avec les besoins d'un système „relâché”. En effet ḫ_4 équivalait à ḫ_2 quant à l'aspect de la voyelle en indo-européen, mais disparaît en hittite; ḫ_5 correspond à ḫ_1 quant au timbre *e:ō* de l'indo-européen, mais aboutit à *h* en hittite. Loin de consolider le système, l'hypothèse de ḫ_4 et ḫ_5 risque de le compromettre gravement. Si l'on admet que hitt. *ḫ* correspond à i.-e. *e* (ḫ_5) et inversement i.-e. *ā* à hitt. zéro (ḫ_4), on est également en droit d'affirmer que *ḫ* s'est développé secondairement en hittite (comme p.ex. en arménien) dans des conditions encore mal élucidées, mais sans attaches précises avec le timbre de la voyelle en indo-européen. Ce raisonnement implique la ruine du système. D'ailleurs il n'y a aucune raison pourquoi, après ḫ_4 de J. Kurylowicz et ḫ_5 de Cuny, —variantes de ḫ_2 et ḫ_1 , —on n'admette un dédoublement de ḫ_3 également, savoir ḫ_6 laryngale correspondant à l'aspect *ó* (fondamental) de la voyelle indo-européenne, mais disparue en hittite, soit le phonème de *pašzi* „il boit à petites

laryngale sourde (ḫ_2 ou ḫ_4), l'opinion que cette règle ne s'applique qu'à une partie du vocabulaire est également l'avis d'A. Meillet (cf. *Hett.* h 301). RHA 74 Cuny se contredit lorsqu'il explique skr. *pajra-* par $\text{ḫ}_2 \text{ ag}_1$. On notera un troisième traitement *-tḫa > -dḫa* (avec sonorisation, cf. *pibati* < **pipḫeti*) dans **woid-dḫa > gr. οἶσθα* (*Invitation* 219, mais 242 Cuny explique *-dha* par l'emphatique *T* alternant avec *t* dans skr. *vettha*!).

³⁾ D'après Sturtevant *ḫ* représente ici ḫ_3 , sans influence sur le timbre vocalique, d'où *ḫ* hittite en regard d'i.-e. *e*; cf. BiOr III, 1946, 92—95. Pour *ḫengan* cf. ib.

gorgées” qu'on rattache (erronément) à la racine i.-e. *pō* „boire”¹⁾.

Pour compléter le tableau des consonnes signalons que le nostratique possédait des occlusives à explosion sifflante dont l'élément sifflant peut tomber (dans la plupart des langues i.-e. et l'ensemble du cham.-sém.) ou être raffermi (en grec [p. ex. *k** (au lieu de *kṛ*) > *t*] et en tocharien [mais l'exemple *ktsaitañne* „vieux” (130—1), exactement B *ktsaits*(*añ*)ne „vieux” et „vieillesse”, ne satisfait pas].

Le chapitre X traitant des sonantes est à compléter par *Recherches* 57-111, où Cuny, rend compte du double traitement d'i.-e. *i* et *u* en grec et en arménien (et partiellement en albanais) par l'opposition de *i* et *u* emphatiques (*Y* et *W*) et non-emphatiques (*y* et *w*), soit $Y > \zeta, y > \text{'}$ et $W > \text{'}, w > \text{'}$ à l'initiale en grec. Pour une explication différente chez Sturtevant cf. BiOr III, 1946, 92-95. Pareillement la prothèse vocalique grecque et arménienne devant *l, r, m, n* résulterait d'une sonante emphatique. Pour le caractère précaire de ces hypothèses cf. notre compte rendu BTPG 1946, 213, et l'article de M. Lejeune, cité par Cohen, BSL XLIII, c. r. 22.

Reste le vocalisme. Sur ce point les vues de Möller étaient restées fragmentaires (cf. cependant le tableau d'ensemble du *Vgl. idg.-sem. Wtb.* reproduit *Invitation* 181) et c'est à Cuny que revient le mérite d'avoir tiré au clair un problème particulièrement ardu. L'auteur admet l'existence d'une voyelle non-emphatique et vélaire qui aboutit à i.-e. *e* et sém. *a* tonique et *i* atone et d'une voyelle emphatique et labiovélaire qui aboutit à i.-e. *ō* et sém. *a* tonique et *u* atone. Ici encore on se reportera aux *Recherches* 1—18.

Le système phonologique ainsi défini (et dont on trouve un bref aperçu *Mélanges A. Ernout*, Paris 1940, 107—119) aurait succédé à „une longue ère d'anarchie et de désordre” (191) où les trois oppositions phonologiques des consonnes se trouvaient „pêle-mêle”, d'où les alternances consonantiques entre l'indo-européen et le chamito-sémitique et à l'intérieur de chaque groupe. Cuny a certainement tort d'affirmer que cet état de langue était „chaotique” puisque toute langue à un stade quelconque de son évolution est un système phonologique équilibré. L'existence de la langue est à ce prix. La vérité est que si les trois modes d'articulation chevauchaient, nous ignorons les règles qui présidaient à ces permutations.

En ce qui concerne la racine nostratique Cuny enseigne qu'elle était biconsonantique „à un certain stade de l'évolution” (216), mais elle tendait à devenir triconsonantique par suffixation, préfixation et infixation d'une troisième consonne + voyelle. En sémitique cette tendance a triomphé.

Il résulte de l'*Invitation* et surtout du *Vgl. idg.-sem. Wtb.* de Möller que l'indo-européen partage

¹⁾ Sturtevant (*I.-H. Laryngeals* [48c]) explique l'absence de *ḫ* (au pluriel) par la règle i.-h. $\text{ḫ}_2 \text{ z-} > \text{hitt. -šš-}$, le singulier ayant subi l'influence analogique du pluriel.

avec le chamito-sémitique de nombreux sémantèmes (e.a. des éléments pronominaux (239—245) et des noms de nombre (256—260)). Dans l'affinité étroite qui se manifeste dans le vocabulaire des deux groupes linguistiques il y a certainement autre chose qu'un hasard. Malheureusement les rapports entre l'indo-européen et le chamito-sémitique se limitent presque exclusivement au lexique et les „traits morphologiques communs” aux deux familles de langues ne sont pas aussi nombreux qu'on pourrait le désirer. Sur ce point l'*Invitation* n'apporte que de faibles précisions, sauf pour quelques désinences verbales et nominales (240-5, 251-4) qui ont un certain air de parenté. On remarquera que l'explication des deux thèmes verbaux en sémitique et leurs correspondants indo-européens (222-3, 227) diffère de celle donnée *Recherches* 51. Ces flottements trahissent une doctrine encore mal sûre. La démonstration visant à établir un lien de parenté entre le subjonctif italo-celtique en *-ā* et les formes „subjonctives” en *-a* (rarement *-ā*, mais en regard d'i.-e. *-ā* on attend sém. *-ah* du sémitique (228-236) ne convainc pas.

Il en est de même de l'„essai de localisation du „nostratique” dans l'espace et dans le temps” (264-271) qui termine l'*Invitation* et où l'information donnée n'autorise pas les conclusions auxquelles se laisse aller l'auteur.

Remonter dans le passé préhistorique de deux groupes linguistiques revient à faire des hypothèses le plus souvent invérifiables. En présence de faits de langue qu'on ne peut observer dans les textes on ne peut que proposer des explications hypothétiques. Quoique le problème n'admette pas de solution complète, le livre de Cuny est appelé à modifier l'état actuel de la linguistique indo-européenne. Si conjecturale que soit la restitution de l'état phonologique nostratique, la parenté de l'indo-européen et du chamito-sémitique ne saurait être mise en doute. Les règles de correspondances phonétiques étayées par des rapprochements des plus acceptables, répondant aux exigences d'une méthode étymologique rigoureusement scientifique, portent l'hypothèse à la certitude. Et cela malgré la carence d'arguments d'ordre morphologique, carence due probablement au fait que le développement morphologique n'était qu'amorcé à la période nostratique. Les vues de H. Möller n'ont pas eu le succès qu'elles méritaient et des esprits trop critiques ont fait passer dans l'oubli l'auteur tandis qu'ils frappaient d'interdit l'idée même d'une comparaison de l'indo-européen et du chamito-sémitique. Peut-être l'exposé clair et méthodique de Cuny contribuera-t-il à faire triompher la doctrine de Möller. Et c'est là le grand mérite de Cuny qui seul poursuit avec une patience inlassable, une érudition et une ingéniosité incontestables l'oeuvre gigantesque entreprise par le grand danois. Cuny rompt délibérément avec les indo-européanistes qui s'enferment dans le seul indo-européen. Proclamant que le champ d'observation doit être le plus étendu qu'il est possible, il définit le „programme de la linguistique de demain”: „ne rien perdre de l'héritage de K. Brugmann et des néo-grammai-

riens, l'augmenter par la comparaison extérieure" (42). On souscrita volontiers à ce programme, mais la tâche est écrasante.

Gent, Juli 1946

WALTER COUVREUR

EGYPTOLOGIE

J. VERGOTE, *Phonétique Historique de l'Égyptien*, Leuven, 1945 (8vo, IV + 150 blz.) = Bibliothèque du Muséon, Vol. 19.

De onderzoekingen naar den phonetischen onderbouw der oud-egyptische taal in haar historische ontwikkeling vangen aan met de *Introduction à l'Étude de la Phonétique égyptienne*, gepubliceerd door G. Maspéro in de Vol. XXXVII en XXXIII van den *Recueil des Travaux* en verzameld uitgegeven in 1917. De grammatici als A. Erman en later, A. Gardiner bepaalden zich tot eenige algemeene opmerkingen over de phonetica in het algemeen en legden den nadruk eerder op de schrijfwijze en transcriptie dan op den klank der teekens. Intusschen verschenen in talrijke tijdschriftartikels, van de hand van Fr. Calice, K. Sethe, E. Zyhlarz e.a. zeer vruchtdragende opmerkingen, welke bijzondere onderdeelen van het probleem betroffen, doch een synthetische behandeling van het onderwerp in zijn geheel is eerst door W. Czermak in diens „*Laute der Aegyptischen Sprache*” (Schriften der Arbeitsgemeinschaft der Ägyptol. u. Afrik. in Wien II—III, 1931 en 1934) wederom ter hand genomen, waaraan zich vervolgens de onderzoekingen van W. H. Worrell hebben aangesloten. Beiden volgden een statische methode. Eerstgenoemde putte uit den rijken schat van orthographische varianten en „verschrijvingen”, welke de teksten bieden, alsmede uit het overvloedige materiaal der leenwoorden en transcripties uit het canaänesch en spijkerschrift, hierin het voetspoor volgend van M. Burchardt (1910) en H. Ranke (1910 en later). Worrell daarentegen beperkte zijn gebied van onderzoek naar den aard der coptische klankbeelden voornamelijk tot het vergelijkingsmateriaal, hetwelk het zgn. middel- en nieuw-egyptisch bieden.

J. Vergote nu heeft, als voorstudie voor een in het uitzicht gestelde Coptische Grammatica, de „evolutieve” voor de statische methode in de plaats gesteld¹⁾; hij beoogt het vaststellen van een ononderbroken historische lijn van ontwikkeling voor het egyptische consonantisme in zijn vollen omvang. Het zoo belangrijke parallelisme tusschen deze lijn en die, welke dank zij den arbeid van M. Cohen, E. Zyhlarz en Fr. Calice thans voor de hamito-semitische talengroep kan worden getrokken, bekroont de door schr. beproefde synthese. Czermak en Worrell kwamen beiden, elk vanuit de eigen methode, tot de slotsom, dat het egyptische consonantisme bepaald wordt door twee tendenzen:

1. een streven tot geleidelijke verdooffing van de klankhebbende occlusieven en van de z;
2. een streven tot praepalatalisatie²⁾ (p. 34) van de velopalatale occlusieven.

Czermak nu neemt de emphaseerende verdooffing aan der oorspronkelijk klankhebbende phonemen *d*, *d* en *g*; Worrell daarentegen bepleit den indirecten weg van ontwikkeling, door onderscheid te maken tusschen eenerzijds de oorspronkelijk klankhebbende, welke op den duur tot „occlusives sourdes simples” werden, en anderzijds, de oorspronkelijk stomme occlusieven, welke zich ontwikkeld hebben tot „mi-occlusives sourdes aspirées”. De emphasis, welke in de Delta slechts voor een gedeelte weer te loor ging (Bohairisch), werd in Boven-Egypte ganschelijk opgelost (Saïdisch).

Vergote ziet zich dientengevolge geplaagd voor de taak, Czermak's eenvoudige en Worrell's meer samengestelde verklaring van de feiten samen te vatten en daarmee tevens het probleem van de phonetica der laryngalen tot oplossing te brengen. Dit onderzoek leidt hem tot verrassende resultaten. De overeenstemming van eg. *d* met hamito-semitisch *g*, 'ayin, *ʕ* en arab. *ض* en *ص* (cf. p. 54), alsmede die tusschen eg. *t* en hamito-semitisch *k*, brengt aan het licht, dat deze emphasis het resultaat is van dezelfde tendens tot praepalatalisatie, welke ook aan eg. *d* en *t* het aanzijn gaven, zoodat de voor deze klanken karakteristieke velarisatie een gemeenschappelijk „semitisch” groeiproces kan worden genoemd. Deze overweging bevestigt dus Worrell's these, dat het eg. geen emphatische consonanten bezeten heeft; in den grenstijd tusschen praehistoricum en Oude Rijk moet dus het oorspronkelijk onderscheid tusschen klankhebbende en stomme occlusieven hebben plaats gemaakt voor dat tusschen stomme occlusieven en geaspireerde stomme semi-occlusieven. Deze praepalatalisatie heeft zich in twee fasen voltrokken, beginnende alreeds in het praehistorische stadium van de taal. Zij bepaalde zich niet alleen tot de occlusieve consonanten, doch zij heeft, blijkens de ontwikkelingslijn van eg. *h* (cf. p. 66 e.v.), eveneens op den velopalatalen spirans haar invloed doen gelden.

Wij moeten derhalve twee stadia aannemen, waarin wij (via de phonetica) met het „semitisch” in Noordoost-Afrika kennis maken: 1. het Praeseemitisch d.w.z. de eerste semitische golf, welke zich een millennium vóór den aanvang van het historische tijdperk over dit gedeelte van het zwarte continent uitstortte. De loten van dit praeseemitisch werden geënt op de autochthone taalelementen der inheemse bevolkingsgroepen en uit dit eerste contact zijn de zgn. Hamitische talen geboren; en 2. het Proto-semitisch, de taalgolf in een later stadium van ontwikkeling, welke zich als een tweede laag uitbreidde over den bodem, welke nu, naast de oorspronkelijk

²⁾ Vgl. A. Rosetti, *Remarques sur l'alteration des consonnes dentales intervocaliques*, Archiv für Vergleichende Phonetik V (1941), Heft 1.

¹⁾ Vgl. ook P. Naert in *Cahiers F. de Saussure*, III (1943), p. 17 e.v.

afrikaansche talen, tevens in de hamitische groep reeds een vruchtbaar punt van contact bood. Het feit echter, dat de tendens tot praepalatalisatie en de progressieve reductie der laryngale consonanten in het egyptisch en het semitisch een volkomen parallel vertoonen, alsmede het feit, dat de verdooffing der klankhebbende consonanten, als boven vermeld, in de eigenlijke hamitische talengroep niet kan worden aangetoond, leiden tot den taalhistorisch uiterst belangrijken slotsom, dat het egyptisch, *althans vanuit het standpunt der phonetica* bezien, geen merkbaaren invloed van eenig inheemsch Afrikaansch substraat vertoont. In hoeverre dit wel het geval is, waar het den grammaticalen en syntactischen bouw betreft, is een vraag, die hier nog niet aan de orde wordt gesteld!

Schr. komt tot de samenvattende conclusie, dat in den ontwikkelingsgang der consonanten in het eg. vier scherp-omlijnde tendenzen merkbaar zijn:

1. de verdooffing der klankhebbende occlusieven, alsmede van den spirans *z*;
2. de progressieve reductie der laryngalen;
3. de praepalatalisatie der velopalatale occlusieven en van den velairen spirans *h*;
4. het streven naar assimilatie van enkele zwakgestelde consonanten aan den naburigen vocaal.

Deze tendenzen zijn levend gedurende den geheelen ontwikkelingsgang der taal, doch de veranderingen, welke het gevolg zijn van deze taaleigen spanningen hoopen zich op en slaan tenslotte neer als een characteristicum voor bepaalde stadia in deze ontwikkeling, zoodat zij tenslotte leiden tot een diepgaande verandering in articulatiebasis. Vergote's nauwgezet onderzoek heeft hem in staat gesteld twee dergelijke perioden vast te stellen: het begin der eerste periode verliest zich in den onbekenden achtergrond van het praehistoricum, doch reikt tot in de aanvangsjaren van het Oude Rijk; de tweede periode omvat het tijdperk vanaf het einde van het Nieuwe Rijk tot den aanvang van den Saïtentijd. Het is van belang om in dit verband de verbeterde graphiek betreffende den groei der egyptische taal te vergelijken, welke Vergote (BiOr II, 1945, p. 93) heeft voorgesteld in zijn bespreking van B. H. Stricker's publicatie over de *Indeeling der Egyptische Taalgeschiedenis*.

Uit het uitermate rijke materiaal, door schr. ten bewijze van zijn these te berde gebracht, mogen wij tenslotte op eenige punten in het bijzonder de aandacht vestigen. P. 77 e.v. geeft een oplossing voor de strijdsvraag aangaande den aard van de semi-consonantische *yod*, gevoerd tusschen K. Sethe, (*i* > *ɜ*), voor wien de accentuatie der sylbe het kenmerk is voor het behoud der oorspronkelijke waarde, en anderzijds Czermak, die *i* als symbool duidt voor hetzij *yod*, hetzij voor den „leisen Einsatz”; doch hij begaat de fout dezen „Einsatz” als een phoneem te beschouwen, dat den voorafgaanden vocaal zou beïnvloeden. Dankzij het feit, dat *yod* phonetisch een praepalatale spirans is en dus (al naar gelang van haar omgeving in het woordbeeld) ver-

vocaliseerd kan worden of vice versa, kan de *yod* zoowel vocaaldraagster zijn (en dus symptoom zijn van het optreden van een vocaal met „leisem Einsatz”), doch a fortiori tevens in het midden of aan het eind van het woord deze zelfde rol vervullen, m.a.w. de *yod* (en hetzelfde geldt gedeeltelijk voor *w*) kan, in strijd met de algemeen geldende opvatting wel degelijk in het schrift een „vocaal” vertegenwoordigen. Deze these verklaart tevens de transcriptie van A. Gardiner, wanneer hij de „vocalische” *yod* ook op het eind van een woord door *i* wedergeeft (vgl. p. 115).

De 'ayin van het eg. ontstond uit de protosemitische *ɛ* of *ĕ*. Onder invloed van een nabijzijnden spirans, kunnen ook protosemitische *r* en *l* tot 'ayin leiden, waarbij dus de oorspronkelijk occlusieve laryngaal door articulatorische assimilatie tot spirans werd. De chronologische ontwikkeling van zoowel 'ayin als 'aleph³⁾ wordt pg. 96 e.v. in dit verband scherp omlijnd.

Van belang is Schr.'s definieering van het phonetische wezen van coptisch *ġima* en *dānda*. (pp. 28) ⁴⁾, hetwelk als volgt kan worden samengevat. Eg. *t* en *tʰ*, ontstaan uit protosemitisch *g* resp. *k*, verliezen hun mouilleering en worden tot hetzij *t* en *th*, hetzij tot *tš* resp. *tšh*. De phonemen *g/k* en *k* worden gepraepalataliseerd en ontwikkelen zich langs verschillende weg in het noorden en zuiden des lands. In het Saïdisch veranderen zij tot *k'* en *k'h*, welke na verlies der aspiratie samenvallen tot *ġima*. In de Delta daarentegen worden zij tot *t'* en *t'h* en vallen hier samen met de phonemen *tš* en *tšh*, welke het gevolg waren van de primaire praepalatalisatie. Na verlies der adspiratie vallen beiden in het Saïdisch samen tot *dānda*. In de Delta verliest de *tšh* (uit *t*, *k* ontstaan) haar aspiratie onder gelijke omstandigheden als de harde occlusieven. Op het einde der sylbe en voor een accentloze sylbe valt zij samen met *tš*, welke uit *d/g* was ontstaan, en wordt tot Bohairische *dānda*, terwijl hier de *ġima* beperkt blijft tot de onaangetaste *tšh*. Door deze these van primaire en secundaire praepalatalisatie (Worrell) is tenslotte klaarheid gekomen in dit phonetisch zoo ingewikkelde probleem.

Een orthographische crux vormt het verbum *fši* „koo-ken” (Pyr.), dat in het Oude Rijk als *pšī* en na het Middenrijk als *pšī* voorkomt. Op grond van den Berberschen vorm *efsi* (vgl. OLZ 1921, Kol. 195) geeft de orthographie der Pyramiden-teksten het oorspronkelijke klankbeeld weer. De incompatibiliteit, welke het eg. vertoont tusschen *f* en volgende spirantes leidde tot articulatieverandering van den stommen labiodentalen spirans *f* in den stommen labialen occlusief *p*; deze herleiding verklaart de orthographische tweeledigheid van het verbum ten volle (p. 18 e.v.).

Een tweede orthographisch vraagstuk behandelt schr. (p. 104) betreffende de phonetische waarde der hiërogllyphen N 35 (*n*) en W 24 (*nw*). Reeds Sethe en

³⁾ Vgl. voor de wedergave van 'ayin en 'aleph in het Coptisch ook W. Spiegelberg in OLZ 1922, Kol. 97 e.v.

⁴⁾ Zie Rahlfs, Sitzungsber. Akad. Wiss. Berlin 1912, p. 1036 e.v. en H. P. Blok, ZAS 62, p. 59 e.v.

Czermak opperden de stelling, dat de oorspronkelijke waarde dezer teekens *m* resp. *mw* is geweest, zulks baseerende op variantscripties als *k3mw* > *k3nw* e.d., als ook op de bekende hiërogllyph *m1w* „water” (𓂏), welke een soort van beeldend pluraal zou vormen. Dwingend is deze conclusie niet, daar geenszins kan worden bewezen, dat protosemitisch *m* een vaste fonetische verandering in *eg.n* vertoont; trouwens Calice heeft aange- toond, dat vormen als *k3mw* > *k3nw* e.d. eerder als doubletten, dan als varianten moeten worden beschouwd. Op grond van het gemis aan voldoende materiaal, het- welk den overgang protosem. *m* > *eg.n* als wetmatige klankverandering zou kunnen waarmerken, verwerpt derhalve schr. terecht de hypothese van Czermak en Sethe. Wij zouden hieraan nog kunnen toevoegen een verwijzing naar een belangwekkend artikeltje van G. Möller (OLZ 1921 Kol. 193 e.v.). In den hiëro- glyphenpapyrus van Tanis⁵⁾ n.l., dateerende uit de 2de eeuw na Chr., vinden wij een teekengroep („eiland” N 18, waarin de alphabetische hiërogllyph *n* N 35) verklaard door het woord *jm* (Copt. *iom* „zee”), ter- wijl deze groep in den Griekschén tijd tevens naamsym-bool is van den god Amun. Het geldt hier echter een woordteekenspel met den klank van het Libysche woord *amân* „water”⁶⁾ en staat derhalve in geenerlei verband met eenige poging tot fonetische schrijfwijze van het woord *jm*.

Schr. besluit zijn interessante verhandeling met een lijst van Egyptische, Semitische en Hamitische paral- lellen, welke de door hem geponeerde klankwettige over- eenkomsten tusschen de egyptische en protosemitische fonetiek illustreeren. Ik zou hiervoor nog ten over- vloede willen verwijzen naar de vergelijkende woorden- lijst, welke C. Meinhof als aanhangsel heeft toege- voegd aan zijn standaardwerk over „Die Sprachen der Hamiten” (1912, p. 230 e.v.). Voor hamitische paral- lellen betreffende *eg. 'ayin* kunnen wij nog vermelden⁷⁾ *eg. w'r*: Haussa *wāre*, Schilh *wurri*, Bedāwi *wōri* > *wēr*, Masai *are*, Bari *gri*, Nubisch *wāri* > *wīr*. Verder voor *eg. p* vgl. *pwi* „vliegen”: Ful *fira*, Haussa *fifika*, Schilh *ifer*, Tuareg *ihér*, Bedāwi *fir*, Chamir *bir*, Masai *ipiri* > *ibiri*, Nubisch *fire* > *waye* (?), Dinka *par*, Yoruba *fi*, Vai *pi* enz. Vgl. verder nog *eg. *sn* „kussen, ruiken” met Somali *san*, Nubisch *sunne*, Saho *sīn*, Nama *sunī*, Haussa *sunsūna*, waarnaast (*s* > *f*) Galla *funan* en *fumfa'di*, Bilin *funy*. Het gebied der woordvergelijking tusschen het egyptisch en semitisch enerzijds en de hamitische taalgroep anderzijds is op zeer vele punten nog terra incognita, waarop het wetenschappelijk onderzoek zich niet wagen mag zonder een goedgefundeerde methode als gids. Het werk van J. Vergote zal niet alleen aan den semitist en egyptoloog onschatbare diensten kunnen bewijzen, doch ook in menig opzicht aan den afrikanist die vaste en systematische leiding kunnen

⁵⁾ Fr. Ll. Griffith, *Two hieroglyphic Papyri from Tanis* (1899), VII, Kol. 30.

⁶⁾ Dezelfde groep staat op een relief van Neuserre⁶⁾ uit diens graf te Abu Gorāb (Berl. Invent. 14906), boven het hoofd van een man, die aan de rituele wassing deelneemt.

⁷⁾ H. P. Blok, *De beide volksverhalen van Papyrus Harris 500 Verso* (1925), pp. 119, 121, 123.

geven, welke hij bij zijn pioniersarbeid zoo dringend behoeft. Met gespannen verwachting mogen wij de in uitzicht gestelde Coptische Grammatica van zijn hand tegemoet zien.

Oegstgeest, Juli 1946

H. P. BLOK

* *

S. A. B. MERCER, *Horus. Royal God of Egypt*. Grafton, Massachusetts, U.S.A., Society of Oriental Research, 1942 (8vo, XX + 231 pag.).

Studies on individual deities are very important contributions to our knowledge of Egyptian religion. For this reason, the book of Mercer, which deals exclusively with the important deity Horus is extremely welcome to students of Egyptology; and this is all the more true, since the latest extensive study by H. Kees, published under the title: *Horus und Seth als Götterpaar*, 2 pts, Leipzig, 1923—1924, does not lay any claim to being complete. The latter was destined exclusively for experts, whilst in the case of Mercer's book, it is not at all clear whether or not his work is in the first place meant for experts. It is original in the arrangement and the division of the matter, but not in its conception of the deity Horus. It is rather a collection of all items of interest which the author has gathered in the course of his studies and through extensive reading.

Consequently, the items of interest which the book brings are many, perhaps too many, because his sources are not all equally reliable. E.g. alongside the important work *Le temple d'Edfou*, the works of Budge such as *The Gods of the Egyptians*, 2 vols, London, 1904, and *From Fetish to God in Ancient Egypt*, London, 1934, are very frequently quoted. But notwithstanding the many excellent qualities of Budge's works, which are not always recognized, they should be used with prudence and with a critical mind. The same may be said about K. Sethe's *Urgeschichte*, which book Mercer continually excerpts. The first 86 pages of Mercer's book are for the greater part based on Sethe's work, and when the author in his „summary reconstruction” (87—95) speaks of „the origin of the deity Horus” and mentions Mesopotamia as possible origin, he brings forward three other possibilities.

The first three chapters (1—95) as it were, prepare the stage on which Horus in the course of time, is to make his appearance. In order to do this effectively the author brings forward data from prehistoric times, and the beginning of historic times, he deals with the first and second civilisations and their origin, and pays special attention to political and religious factors in all these matters. In the beginning of the third chapter the author states expressly that „com- binations and conclusions must be largely hypotheti- cal” (38). Consequently one can say about them, what K. Sethe writes in the introduction of his *Urgeschichte* (§ 3): „If any one does not want to believe it, he is at liberty to reject it!”

Afterwards, the author becomes more definite. He deals first of all with the name of Horus, his family,

his titles and the symbols by which he is represented. Follow sixteen Horus deities (Harueris, Bhd .t, Har- akhte, Harmakhis, etc.). In the sixth chapter the gods that are identified with Horus, (e.g. Re) or which are intimately related to him. Page 149 men- tions eight of these which is followed by a list of groups of deities, in which Horus appears. It is not clear to me what is the meaning of „Horus-Isis- Nephthys, Isis-Horus, Mut-Horus” etc. According to the author, they illustrate „the manner in which the character and life of Horus penetrated into the cult of the majority of the Egyptian deities”.

The left eye of Horus (wd3.t) is specially dealt with. This is followed by a list of places, where the cult of Horus is practised (155—169). Next, there are the various representations of the deity, whilst a last chapter deals with the doctrine on and the cult of Horus (186—203). There are two appendices, the first contains the epitheta of Horus, the second, the names of persons in which the name of Horus ap- pears. On page 227 there are about thirty hieroglyphic- al written names of Horus, whilst the book closes with an index.

Although we have otherwise great admiration for Mercer, we cannot appreciate this book. It is weak in its argumentation, brings forward many false no- tions¹⁾, and contains also plenty of printer's mista-

¹⁾ I can only lightly touch upon the quintessence as it lies beyond the scope of a review.

15: Manetho's work has been dedicated to Ptolemaeus II Philadelphus, whilst his activity lies between 285—240.

42: Fetish: „The Portuguese used it in referring to... relics of saints”. The word *feitico* has been firstly applied by the Portuguese in this sense at the time of their relations with the negroes of Western Africa.

45: „the lotus-goddess Nefer-tem carries the lotus on her head”, read: „the lotus-god Nefertem carries the lotus on his head”.

45: „Gods.... now appear as dead or mummified beings” is not a happy formulized. This is much better done by H. Schäfer, *Von ägyptischer Kunst*. Eine Grundlage, 3, Leipzig 1932, 309.

49: *b'itj*, a bee or hornet, and 50: *nšw.t*, a reed, is stated too briefly.

53: the 19th, the Buto nome. Read the 6th, the Buto nome. In point of fact there exists another Bouto = Tell Nebeshe in the 19th nome of Lower Egypt; e.g. K. Sethe, *Urgeschichte*, § 65; the same error Mercer, p. 57.

58: The derivation of *'ndtj* from *'d* is erroneous.

62: „A very early ensign of the nome was *t3-wr*”; cf. K. Sethe, *Urgeschichte*, § 43: der Gau von This (Abydos), dessen Name „das grosse Land” (*T3-wr*) keine direkte Beziehung zu dem Wappenzeichen, mit dem er geschrie- ben wird, hat.

96: On the orthography with *Σ*: H. Ranke, *Die ägyptischen Personennamen*, I, Glückstadt, 1935, p. 248, num-

kes²⁾. It is weak for three reasons: 1. it is not suffi- ciently based on the sources; 2. it presents prehistoric times in a way which is at least open to dispute; 3. when dealing with historic times, it makes only

ber 2; compare ibidem number 7. The Assyrian transcrip- tion is *hūru* (ZAS 48, 1911, 112).

112 and 139: Horus of Heliopolis. The inscription of Piankhi,

1. 105, gives *𓂏𓂏𓂏𓂏*. It is hard to believe that

one should have placed *mrj* between Horus and Helio- polis, if both were belonging tightly together.

113: Horus of Nekhen (Edfu); the text (*Urk.* IV, 30, 2) gives *hr-bhd.t*.

115: Horus the Elder; Otto, *Stierkulte*, 34, n. 2 gives Harsiese.

117: „Amūn of Luxor visited Amūn of Karnak”; it is true in reversed sense. On page 198 there is referred to the great Feast of Opet of Karnak.

122 and 139: In *Hr 3htj 3htj* is the nisbe.

137: *r'* has preserved its meaning of sun even in Coptic. This awkwardly sorts with the remark that „Re” was a sky-god in a more cosmic and abstract sense than Horus”.

159: Chemmis, the birthplace of Horus, is called „the Chem- mis of Horus” (Sethe, *Urkunden* III, 47, new-ed.); confusion of Chemmis = *3hbīt* and of *hm* = Letopolis (*Urk.* III, 46); cf. also Mercer: pp. 56, 127 and 155.

173: „At Ombos” read „At Kôm Ombo”; this Ombos there- fore lacks in the register p. 231, s.v. Ombos.

201, n. 55, 211, 214 etc.: *Orientalni* read *Archiv Orientalni*.

The appendices are far from complete in spite of the assu- rance (p. V): „No attempt has been made to construct a mere catalogue..., except in the case of his epithets and the oc- currence of his name in Egyptian personal names.”

In the first appendix the word *nb*, master has been omitted, so in *nb-p.t* (208), the word *ntr* in *ntr-ij* (204). Read instead of *m3.t ntr* (208, last full line) *ntr m3*. One is amazed finding no mention at all of the epithet *š3b šw.t*.

In the second appendix several names composed with Horus are lacking, e.g. *it hr nht* (Cairo 20 162, a, 4), *mh ib-hr* (Cairo 20 530, b, 6); on the name *hr* as personal name: H. Ranke, *Die ägyptischen Personennamen*, I, Glück- stadt, 1935, p. 245, number 18; *hr (m?) š* (Cairo 20 516, d, 3; Ranke, o.c.p. 250, number 20); *hr hr rdi.t n(i)* (Cairo 20 530, c), *hw.n mrj-r' hr* (*Urk.* I, 95), *hr snwt* (?), (Leiden V 71; compare K. Hoffmann, *Die theophoren Personennamen des älteren Ägyptens*, Leipzig, 1915, p. 71).

²⁾ XV: Gauthier, *Dictionnaire des Nomes*, read *Noms*. XVII: Morgensen (bis), read *Mogenssen*; hiëro- glyphique, read *hiërogllyphiques*.

XIX: Sethe: *Sage von Sonnenaue*, read *vom*.

3, n. 6: *Vorläufigen Bericht*, read *Vorläufiger*.

49, n. 25: Keimer, *Insects*, read *Insectes*.

55, n. 45: Sakkarah, read Saqqara.

57, n. 46: Moret, *Texte rituel*, read *rituel*.

Annoying is *νόμος* (law) instead of *νόμος*, nome (42), *tminhor* instead of *timinhōr* (50).

76, n. 84: *Kulturlegende*..., Berlin, 1930, read *Kult-*

vague distinctions or omits them altogether. This weakness becomes still more pronounced when the book is compared to A. H. Gardiner's prudent and modest article on *Horus The Behdetite*³⁾. In this article, he goes once more thoroughly into the objections of H. Kees⁴⁾ against K. Sethe's opinion ("Behdet is to be looked for in the Delta"). Gardiner's conclusion is that Sethe is right. But he does not agree with him as to the exact location of Behdet. Gardiner places this not in Damanhour, but in (Sam) Behdet = Panamoun = Diospolis inferior, the present Tell el-Balamoun, south-west of Damiette. Gardiner also makes the opinion his own that there has been "a predynastic conquest of Upper by Lower Egypt preceding, perhaps by a very considerable space of time, that which gave the final mastery to the Southerners"⁵⁾. All this clearly demonstrates that in many respects our knowledge is but fragmentary, and that many investigations into details are still necessary, before we can come to a synthesis, such as Mercer meant his book to be. His work is not sufficiently thorough, perhaps he has been too much in a hurry. This may be the reason why matters which are adequately dealt with in once place, are badly put in another⁶⁾, whilst there are also unneces-

legende, in Nachrichten Göttingen, Berlin, 1930.

78: in read jn or jn.

104: Budge, *Gods*, I, 456, and II, 208 and 210, read Budge, *Gods*, I, plate after 456 and II, plate after 210. If we take in consideration that B. Bruyère, *Mert Seger à Deir el Médineh*, Le Caire, 1930, on page 162—163 does not mention it, one should become very sceptical as to the statement by Budge who does not refer to any source.

110: Appolo, read Apollo.

131, n. 36: *Kulturbilder*, read *Kultbilder*.

115 and 144, n. 38: Otto, *Sternkunde*, read *Stierkulte*.

184: Roscher, *Lexikon*, pp. 309 ff., read Roscher, *Lexikon*, V, 1916—1924, pp. 309 ff.

³⁾ JEA 30, 1944, 23—60.

⁴⁾ Lately *Der Götterglaube im alten Aegypten*, Leipzig, 1941, 418—430; index 461 (*Bhd.t*) and Edfu (462).

⁵⁾ JEA 30, 1944, 59.

⁶⁾ 8: „Naqâda is the site of Ombos” and p. 27: „Ballâs (ancient Ombos)”; correctly on page 63: the Greek Ombos, near Naqâda and Ballâs.

19—20: On Mena (Menes): E. Drioton and J. Vandier, *Les peuples de l'Orient Méditerranéen*, II, l'Égypte, Paris, 1938, 138 and 162—163.

122: Speaking of the hymn to Amon, from a Leiden papyrus, dating from about the reign of Ramses II (ZÄS 42, 1905, 13) the author remarks: „It is now that his (i.e. of Horus) original sky, heaven, and light-characteristics were emphasised. So that by the time of the Pyramid Texts etc.”

153: „the same serpent became the word for a ”goddess” in general, just as Horus became the general word

sary repetitions⁷⁾.

Luckily the investigation into special matters of interest has been steadily carried on of late. E.g. on *Hr-hntj-irtj* (56, 125, 127) one can now consult H. Junker's study, *Der sehendé und blinde Gott (Mhntj-irtj und Mhntj-n-irtj)*. München, 1942 (SBAW, 1942, Heft 7; cf. the compendium of this study in CdE XVIII, 1943, 253—258); on Horus *Bhd.t* (120) Gardiner's article mentioned above³⁾; on *Hr-mrtj* (126) ZÄS 75, 1939, 130—132; on the cippi of Horus (133) W. D. van Wyngaarden and B. H. Stricker, *Magische Stèles*, Oudh. Med. N.R. 22, 1941, 6—38; ibidem 23, 1942, 13—14 and 24, 1943, 25—30; on *Hurwn* (135) G. Posener, *Hou-oun: Nouvelles mentions de ceette divinité*, Journal of Near Eastern Studies, IV, 1945, 240—242; on Horus in Nubia (161) T. Säve-Söderbergh, *Aegypten und Nubien*, Ein Beitrag zur Geschichte altägyptischer Aussenpolitik, Lund, 1941, 201—202; on dating of the hymn of Osiris (189, n. 1): H. Grapow, ZÄS 73, 1937, 75 and H. J. Polotsky, OLZ 42, 1939, 160; on the treatise of Plutarch (189 and passim) appeared Th. Hopfner, *Plutarch über Isis und Osiris*, 2 vol., Praha, 1940—1941, while the *Denkmal memphitischer Theologie* (193, n. 17) has been newly dealt with by H. Junker, in his studies *Die Götterlehre von Memphis* (Schabaka-Inscription), Berlin, 1940, and *Die politische Lehre von Memphis*, Berlin, 1941 (APAW). Usefull bibliographical references can be found too in J. Sainte Fare Garnot, *Bibliographie analytique*

for ”god”. Confusion of language and writing; also p. 53, 99 and 102.

119: „The town.. called by the Greeks Apollonopolis parva”; 144 rightly: Apollonopolis mikra.

172: „the bronze falcon of the Fifth or Sixth Dynasty found near El Kâb” has been excavated in Hierakonpolis (Fig. 27: Horus of Nekhen); p. 197 copper.

140: The passage about Ammianus Marcellinus, a Latin author, is too briefly formulated as he quotes here Hermapion.

154: Except the scarab it (viz. the Eye of Horus) was the commonest symbol in ancient Egypt. As a

symbol ♀ will occur most, while here an amulet

is obviously meant for.

⁷⁾ E.g. falcon for *ntr*: 53, 99, 102, 153.

orthography of the name of Horus: 96, 99.

etymology of the name of Horus: 97, 98.

function of the sons of Horus: 108, 109.

Horus and Saint George: 114, n. 62; 164, n. 24; 183, n. 13.

attitude of Harpocrate: 115, n. 68; 132, n. 37a. Harpocrate: 130—133, 163—164, 181—185.

What is the idea of quoting insane opinions like Bouto < P + Outo (53) and Ἀρσάφης = ”Reseph” (134, n. 43)?

des religions de l'Égypte 1939—1943, RHR, t. 128, 1944, 112—114.

It is to be regretted that most of the illustrations are given without the necessary documentary evidence.

Leiden, Juli 14th 1945

JOZEF JANSSEN

G. STEINDORFF and K. C. SEELE, *When Egypt ruled the East*. Chicago Ill. The University of Chicago Press, [1945] (8vo, XVI and 284 pp.).

It is desirable for more than one reason that there appears from time to time a synthesis of what is known about ancient Egypt. First and foremost because one gets in this way conveniently an impression of the progress made by Egyptology; for no Egyptologist is any longer able to survey the whole material, nor to read and for less to judge of all publications on the subject. But there is still a further factor which is at least as important for our science as the preceding one, exactly when this synthesis is mainly intended for the general reader: for the publication of a new and popularly written book is a good opportunity for many to read afresh something dealing with the wonderland on the Nile. A large propaganda emanates from it or can at least do so. Many a one has been stimulated in this way to take up the study of Egyptology as for instance our famous Egyptologist STEINDORFF came to do it merely by reading the Egyptian novels of G. Ebers.¹⁾

One of the best known books of STEINDORFF is doubtlessly his work *Die Blütezeit des Pharaonenreichs*; its second edition has appeared in 1926. There have been made objections against this title indeed and not without reason because the flourishing period of art is rather to be looked for in the Old Kingdom than in the New Kingdom, whereas literature did flourish in the Middle Kingdom. It cannot be gathered from the preface whether the American version was made in collaboration with SEELE or whether it is the work of SEELE quite by himself. Anyhow it has been an excellent idea to change the title and one cannot but call the formulation a happy one. It implied, however, that it was necessary to extend the work chronologically beyond the 18th dynasty so that there are now 17 instead of 15 chapters. The two chapters which have been added treat of the age of the Ramessids and the decline and loss of Egyptian independence; their length is, however, very moderate only 25 pages, half of which consists of plates.

The text of the *Blütezeit* is preserved as much as possible, whereas of course the progress of our knowledge during the last 20 years has been taken into account; e.g. in dealing with the Thutmosid succession (36 ff.), for the end of the Amarna-period (221), some lines of the stele of the Gebel Barkal are quoted (55) and the papyrus Edwin Smith is discussed (129—

¹⁾ A. Erman, *Mein Werden und mein Wirken*. Erinnerungen eines alten berliner Gelehrten, Leipzig, 1929, 194; see also J. H. Breasted Jr., *Eightieth Anniversary of Professor Steindorff*, JAOS 61, 1941, 288—289, and *The Writings of George Steindorff*, JAOS 66, 1946, 76—87.

130). The chapter on religion too is fairly altered.

The most important difference, however, with the German edition is formed by the plates; in this respect it has become quite a new book. Whereas the *Blütezeit* contained 193 plates, some of them in colours, we find in the American version 109 figures in black. Most of these are new and even those which occur also in the *Blütezeit* have been replaced by more recent photographs; cf. e.g. Fig. 7-Abb. 12; Fig. 10-Abb. 27, Fig. 11-Abb. 26, Fig. 12-Abb. 28, Fig. 13-Abb. 156, Fig. 16-Abb. 42, Fig. 46-Abb. 94, etc.

The book has gained in unity by the production as well as the size of the illustrations and it has moreover been an excellent idea to add a list of illustrations with a reference to the sources (XI—XVI). We regret that there are no dates at the bottom of the plates a fact which would have been very convenient for the non-specialists among the readers, and in particular so because one finds for instance a scene from the tomb of Nakht opposite to a panel of Hesire (Fig. 56—57). Further some photographs are no longer up-to-date (Fig. 43); the well-constructed stone quay mentioned on p. 165 is now entirely restored.

The book of STEINDORFF and SEELE is an excellent one which is very much appreciated by the Americans indeed. For the first edition appeared in January 1942 and the third one already in March 1945. Therefore finally some remarks which may perhaps lead to an alteration of the passages concerned in a future edition:

P. 14: in describing Djoser's terraced mastaba the finds of Zaki Saad at Helwan (1945—1946) where instances of stone architecture dating from the first and second dynasty were found should now be taken into account.

P. 25: The identification of Avaris and Tanis may be taken as certain though; see also p. 256.

P. 30: In dealing with the speech of Kamosê the study of A. Hermann, *Die ägyptische Königsnovelle*, Glückstadt, [1938], should have been taken into account; the same holds good for Thutmosis III, p. 54.

P. 32, 3rd entry: Urk. IV, 5, 13 must be translated: returned to Egypt ”with valor and victory, his heart joyful”.

P. 35: The words ”Thutmose I had.. regained Nubia” may cause a misunderstanding, because his expansions reached further than those of the Middle Kingdom; see T. Säve-Söderbergh, *Aegypten und Nubien*, Lund, 1941, 146 ff.

P. 40: Kamare, read Maatkare.

Pp. 49 and 52: The ”long” chronology has been overtaken; cf. E. F. Weidner, *Die Königsliste aus Chorsabad*, AfO 14, 1944, 362—369.

The expression ”the Babylonian king Sargon I” is not a felicitous one: read Akkadian, for Babylon was hardly founded at that time.

P. 58: Among the objects from the tomb of Djehuti the beautiful necklace which is in the Museum of Antiquities at Leiden should have been mentioned.

- P. 75: The „historical” scarabs were apparently made as early as the reign of Thutmosis IV; in the spring of 1946 an example was offered by a dealer in antiquities at Cairo, while a similar object of Merenptah has been published by L. Keimer (*Ann. Serv.* 39, 1939, 105—120). Consequently the custom has been far less ephemeral than was assumed.
- P. 77: In Cairo 583, l. 16 we read not "for he is the heir of Atum", but "for the heritage of Atum belongs to him". This translation could be corrected on more than one point (also on p. 76).
- P. 77: Here as well as on pp. 78 and 192 the author speaks incorrectly of the "colossi of Memnon," but correctly on p. 173, cf. *Blütezeit* Abb. 103, p. 116.
- Pp. 83—84: It would have been more appropriate to emphasize in discussing the royal costume that the ritual and official dress is meant here, for now Fig. 20 for instance may cause difficulties to the reader.
- P. 85: per-o rather "Greatest House;" cf. H. Junker, *Giza II*, Vienna, 1934, 47.
- P. 96: See on Kerma, T. Säve-Söderbergh, *Aegypten und Nubien*, Lund, 1941, 106 ff.
- P. 107: The wood of the Lebanon was used for coffins as well and not in the last place; cf. e.g. *Ipuwer* 3, 7.
- P. 122: The formulation "drama survives in inscriptions etc." is not a felicitous one, for the dramatical Ramesseumpapyrus published by K. Sethe in 1928 can scarcely be called an inscription.
- P. 124: It will be a *lapsus calami* that the Shipwrecked Sailor should have sailed to the land of Punt instead of merely having met the *hk3-Pwn.t*.
- P. 133, Fig. 31 (f.): Read Re-Horachte instead of Re.
- P. 145: The text speaks of "relief sculptures" while referring to Fig. 35 which represents a picture.
- Pp. 149—150: The explanation of the method of burial in a crooked posture ignores the problems connected with the contracted burial; cf. e.g. G. van der Leeuw, *Das sogenannte Hockerbegräbnis und der ägyptische TJKNW*, *Studi e Materiali di Storia della Religioni*, 14, 1938, 151. Moreover mummies lying on their side occur as late as the Middle Kingdom.
- P. 177: It is exaggerated at the least to state that Malqata "offers even in its ruin a remarkable picture etc."; hardly anything can be distinguished.
- Pp. 212—213: Why does not the author call all three of them a "plaster head"?
- Pp. 214—215: The translation of the hymn on the sun is inferior to the one made by A. de Buck, *Het Zonnelied van Achnaton*, Amsterdam, 1938.
- P. 226: Translate in the restoration-inscription of Tutankhamum "and they caused to fail what was made", as de Buck (*JEOL* II, 572) has it, instead of "because they had destroyed what had been made". It is evident from the article of de Buck that more conclusions can still be drawn from this inscription.

NORA E. SCOTT, *The Home Life of the Ancient Egyptians*. New York, The Metropolitan Museum of Art, 1945. (8vo, 35 figs). By the same: *Egyptian Statues*. New York, The Metropolitan Museum of Art, 1945. (8vo). *Egyptian Statuettes*. New York, The Metropolitan Museum of Art, 1946. (8vo, 36 figs).

From the vast collection of picture books, published by the Metropolitan Museum of Art in recent years, we single out three new items, issued 1945—'46, on the treasures of the Egyptian Department there. The text and general get-up in all three of them are due to Miss Nora E. Scott who is working as an attachée to the Egyptian Department. In the first booklet *The Home Life of the Ancient Egyptians* Miss Scott succeeds in tracing a very neat and vivid *tableau* of Egyptian life. The latter is echoing with a thousand human voices from practically every illustration in the booklet: there are 35 of them, not including the coloured drawing on the cover, depicting a scene with a girl anointing ladies at a banquet, from a Theban wall painting, endowed with the loveliness of draughtsmanship marking the age of Amenhotep III, 1411—1375 B.C. There are many excellent reproductions in this booklet. Of course, we cannot expect to find serious and well-balanced discussions on various problematic topics of Egyptian life in a picture book, neither in the underlines to the illustrations, nor in the straps of text, by which the reproductions are interlarded. In point of fact the descriptive part of the booklet bears a rather pregnant stamp, but of a kind that must cause real delight in the tale which the illustrations are meant to unfold, and as such is most suitable to the purpose of the booklet. The choice of objects and details reproduced — all from the Museum's collection — is generally admirable. The illustrations facilitate us to work on our fancy and imagination which are, after all, far more potent to recover glimpses of Egyptian life than dry-as-dust learnedness and responsibility *au pied de la lettre*. One will find this handy picture book able to produce a sense of evocation of Egyptian life, both in the expert's and the interested layman's mind. We may conclude in conveying our warmest congratulations to Miss Scott, and all other Museum authorities involved for having produced this booklet. It is no doubt worthy of the fame and praise, which the picture books of the Metropolitan Museum of Art have gained by their lavish and relevant array of reproductions.

The second picture book contains a number of reproductions of photographs, made by Mr. Charles Sheeler, of Egyptian statues in the Museum. There are brief labels underneath the illustrations, dealing with the factual whereabouts of the monuments reproduced. Moreover, there are added quotations in prose and poetry from literature (Ancient Egyptian, the Bible, Homer, Herodotus, Plutarch and even modern authors) which are obviously thought to be of illustrative help to the admirer of the Egyptian statues depicted. The well-known passage in Plato's

Laws, Book II, has been chosen as a motto to the foreword. In the latter Miss Scott eloquently pleads that the clinging to traditional forms, apparent in Egyptian art, is by no means detracting anything from its fascinating grasp on the modern beholder's mind. Moreover, that exceptions on the rules and conventions have proliferated through all ages of pharaonic history. Things which probably nobody would contest. Turning for a moment to the photographs, it might be appropriate to note that many of them can also be found in the issue of December 29, 1945 of *ILN*, 724—725, a show which goes under the title: *Egypt's true beauty: statues portraying the ideal for over a thousand years of art*. Some of these photographs are very well done. But in others there is a risky indulging in the fallacy of present-day artistic emotions, which has led Mr. Sheeler to take his views from highly unusual angles, and with very unpleasing *truquages* of light and shadow. Generally speaking this should be avoided in making reproductions of Egyptian statues, as the latter ask for a view *en face* or in profile, rarely and reluctantly from any view between. In some unlucky cases Mr. Sheeler has substituted modern notions of what seems beautiful, for the sedate and lofty call of eternity, which makes the eye and mind rest on Egyptian statues. The quotations from literature, which Miss Scott adds to the plates, are cleverly found, though sometimes only in a distant relation to the statue reproduced. There is lurking the peril in these quotations to break the atmosphere of Egyptian things, to make associations establishing themselves, which in reality do not exist. But these serious reserves and criticisms being put forward, one could fully enjoy the fine illustrations brought together in this booklet. It is a pity that neither plates, nor pages bear a number, so as to make nearly impossible referring to particular statements or plates. The wooden Old Kingdom statues of Mitry and his wife (2nd plate in the booklet,¹) not including the reproduction of the statue of the great Queen Hatshepsut, 1501—1479 B.C., on the cover) could be fittingly compared to the Louvre group, see Charles Boreux, *La sculpture égyptienne au Musée du Louvre*, Paris n.d., pl. III. Plate 4 in the booklet¹) shews another very fine wooden statue of Old Kingdom date: it represents the priest Kay-em-snewy, whose mastabah chapel, worked with reliefs in the tired Sakkāreh style of the VIth Dynasty, ca. 2400 B.C., is also in New York, cf. William C. Hayes, *BMMA March* 1946, 177—178. Furthermore we should like to suggest the juxtaposition of the early New Kingdom group, depicted in plate 11 of the booklet¹), to A. Hermann & W. Schwan (photographer), *Aegyptische Kleinkunst*, Berlin 1940, 51 (a fragment in the Berlin Museum). The head of Amun, illustrated as plate 19 in the booklet¹) bears strong kinship to the Copenhagen and Brussels heads of pharaoh Tutankhamun, cf. Maria Mogensen, *La Glyptothèque Ny Carlsberg: La Collection Égyptienne*, Copenhagen 1930, pl. VII (A 13), and Jean Capart and others, *Tout-Ankh-Amon*, Brussels

¹ The numbering of plates is introduced by me.

1943, fig. 1, respectively. The monuments, statues or only fragments of them, given in Miss Scott's booklet, embrace practically all the great periods and sub-periods of Egyptian pharaonic art, from the Old Kingdom to the end of pharaonic history.

We now proceed to the third and last item of the list cited above. As it could already be seen from the neat illustration on the cover, depicting a wooden statuette from the lady Teye, of exquisite New Kingdom style and finish, ca. 1385 B.C., this booklet is devoted to Egyptian statuettes. They are given in strict chronological order, ranging from the Predynastic to the Ptolemaic Age. The text is succinctly pragmatical this time, there is neither literary bywork, nor that exasperating drunkenness of enthusiasm, which struck a somewhat over-buoyant note in the previous picture book. Another big improvement is that Miss Scott this time has considered it proper and fitting to number her plates — again mostly after photographs by Mr. Sheeler —, which enables her to refer directly to the statuettes in her descriptive notes. The photographs have greatly won in quietness and naturel, too. All this permits us of giving a far better judgment to this booklet, than to the previous one. The wealth of first-rate Egyptian pieces in the Metropolitan Museum of Art is astounding: a thing which is amply borne out by the variety and combination of the splendid items reproduced. Taken all three together the booklets are once again establishing the prestige of what is, next to Boston, by far the most distinguished collection of Egyptian things on the other side of the Atlantic.

Leiden, June 23rd, 1946

C. KERN

* *

FR. JONCKHEERE. *Autour de l'autopsie d'une momie. Le Scribe royal Boetehamon*, Brussel, Fondation Égyptologique Reine Elisabeth, 1942 (8vo, 137 blz., 60 afb.).

Dit zeer lezenswaardige boek, waarin het onderzoek van de mummie van den koninklijken schrijver Boetehamon tot in alle bijzonderheden beschreven wordt, is verdeeld in 3 hoofdstukken, t.w.:

1. Het röntgenologisch onderzoek.
2. Het loszwachtelen.
3. De autopsie.

Als röntgenoloog kan ik uit den aard der zaak het beste oordeelen over het eerste hoofdstuk. Evenals de schrijver er reeds op wijst, wordt dit belangrijke onderzoek nog veel te weinig toegepast, ondanks het feit, dat het voor het eerst reeds in 1898 door Fl. Petrie werd gedaan, drie jaar na de ontdekking der röntgenstralen! Een groot voordeel is, dat hierbij de mummie intact gehouden kan worden. Het is van belang, niet alleen om de anatomische verhoudingen na te gaan, doch eveneens voor het vinden van sieraden en andere vreemde voorwerpen, terwijl het bovendien dienstig kan zijn om na te gaan of

een mummie werkelijk een skelet bevat, hetgeen niet altijd het geval blijkt te zijn.

Opmerkelijk is (in dit geval zelfs na 3000 jaar), dat de botstructuur behouden is gebleven, hetgeen ik uit eigen ervaring met een gemummificeerden schedel kan onderschrijven. Het opvallende voor mij was ook dat door de uitdroging der weeke deelen de röntgentechniek was als die van een geskeletteerden schedel. Het was in ons geval mogelijk om door een speciale projectie uit te maken, of het zeefbeen nog intact was, in verband met de verwijdering der hersenen zonder den schedel te beschadigen.

Het röntgenologisch onderzoek biedt dus vele voordeelen aan. Niet altijd zal het gemakkelijk zijn van een stijve mummie bepaalde projecties te vervaardigen, doch de voordeelen zijn, dat met doorlichtingen geen röntgenverbrandingen zullen optreden, terwijl ook de bewegingsfactor geen rol speelt. Deze persoonlijke uitweiding lijkt mij wel gerechtvaardigd om deze methode van onderzoek warm aan te bevelen.

Behalve het skelet worden in het eerste hoofdstuk behandeld de weeke deelen, de ingewanden (die niet te zien zijn), vreemde voorwerpen en daarna de anthropologische gevolgtrekkingen (leeftijd en geslacht), tenslotte de paleopathologie (humerus- en claviculafractuur) en de archeologische aanwijzingen (sieraden en beeldjes werden niet gevonden).

Deze röntgenologische gegevens worden in de latere hoofdstukken bevestigd of verklaard.

Geen opmerking wordt gemaakt over de kraakbeenlaag der gewrichtsvlakken, die door het uitdrogingsproces lager moet zijn geworden, hetgeen ik ook uit de röntgenogrammen meen te mogen opmaken aan de vernauwing der gewrichtsspleten. Is dit mogelijk een verklaring voor het feit, dat de mummies over het algemeen zoo'n kleinen indruk op ons maken? Toch hoede men er zich voor deze conclusie te gauw te trekken zonder verder onderzoek. Haalt de schrijver niet zelf een voorbeeld aan van een mummie van een kind, waarvan de onderste helft der bovenbeenderen verwijderd was om deze „pasklaar” te maken voor de doodkist?

In het tweede hoofdstuk wordt eerst de techniek van het inzachtelen, de verschillende soorten van zwachtels en de methoden, toegepast om de mummie zooveel mogelijk den normalen vorm te laten behouden, besproken. O.a. worden gevonden een valsche crista ant. tibiae en valsche tepels.

Daarna volgt de beschrijving van het naakte cadaver. De huid is kaal. Links op den buik is de bekende incisie te zien, waardoor heen de thoraco-abdominale ingewanden verwijderd worden en die over het algemeen niet gehecht wordt. Van het genitaal-apparaat is het scrotum verwijderd. Van den schedel worden speciaal de oogen (de oogbol is verdwenen, de oogkas is intact), de neus (het os ethmoidale is verwoest) en de mond aan een minitieuus onderzoek onderworpen.

Het derde hoofdstuk, de autopsie, houdt zich in de eerste plaats bezig met den schedel en wel met de toegepaste methode voor de verwijdering der hersenen. Dit kan geschieden:

1. door den neus en het zeeffbeen.
2. door den binnen-bovenwand van de oogkas.
3. door het achterhoofdsgeat, waarvoor decapitatie noodig is (m.i. niet geheel noodig).
4. door trepanatie van het achterhoofdsbeen vlak naast het achterhoofdsgeat, waardoor dit vergroot wordt.

Het instrumentarium en de techniek voor het ledigen van den schedel worden aangegeven en besproken. In dit geval geschiedde de excerebratie door den neus en het os ethmoidale.

Het onderzoek van buik- en borstholte leert, dat hierbij alle organen, ook het diaphragma verwijderd zijn. Hart en nieren laat men nog al eens *in situ* (mogelijk is in dit geval het hart door „mummieschenders” verwijderd). Een weer terugplaatsen der organen is eveneens niet geschied. Borst- en buikholte werden opgevuld met hars en twee groote tampons van linnen gedrenkt in hars. Deze bevindingen bevestigen het voorafgaande röntgenologisch onderzoek.

Tenslotte wordt in dit hoofdstuk nog uitgeweid over de techniek van de buikincisie en de evisceratie rituele handelingen die ook als zoodanig dienen te worden uitgelegd en gezien.

Het boek eindigt met het macroscopisch onderzoek van doorgezaagde skeletdeelen, waarbij de röntgenologische bevindingen, dat de botstructuur niet veranderd is, worden bevestigd en het microscopisch onderzoek van de organen. Jammer is echter, dat de weefsels van Boethamon zoo sterk door autolyse veranderd blijken te zijn, dat deze geen goede histologische beelden konden opleveren. De schrijver publiceert echter histologische beelden van een anderen onderzoeker, waaruit blijkt dat de organen duidelijk uit het histologische beeld zijn te herkennen. Ook microscopische pathologische veranderingen zijn op deze wijze aangetoond.

Voor het bloedonderzoek levert het chemisch en spectroscopisch onderzoek geen resultaten op; meer wordt bereikt op serologisch gebied. Deze laatste onderzoekingen werden hier niet toegepast.

Met een laatste opmerking wil ik eindigen. In dezen tijd van verdoorgedreven specialisaties komt ook weer in dit geschrift tot uiting, hoe belangrijk het zg. „team-work” is om tot grootere resultaten te komen. Voor dit onderzoek moet een nauwe samenwerking tot stand gebracht worden tusschen den Egyptoloog, den röntgenoloog en zoo noodig den patholoog-anatoom. Dit alleen waarborgt een gedegen onderzoek.

Leiden, 24 Augustus 1946

D. S. BARTSTRA

OUDE TESTAMENT

- B. GEMSER, *Die merkwürdigste Verskijsnel in die Hebreuse taal en sy verklaring*, Pretoria 1941 (8vo, 32 blz.) = Oorgedruk uit Tijdschrift van Wetenskap en Kuns, Bd 2, tweede aflevering, 12 Des. 1941.

Naturally Gemser, limited by the possible length of an article in a periodical has not fully stressed all

phenomena in Hebrew language, which because of their curiousness, e.g. the frequency of laryngals, the excentricities of accent and genitive construction, undoubtedly should have been discussed more extensively. The most important comes first. G. is quite right in arguing that by far the most curious phenomenon in Hebrew language is an aspect of the verb, i.e. the *consecutio temporum*. All attention is therefore drawn to this phenomenon.

Every O.T. scholar knows that Hebrew has no *tempora* in the proper sense of the word. There are two principal forms of the verb, usually called *perfect* and *imperfect*. The *perfect* is used to denote a complete action, whereas the *imperfect* serves to indicate an incomplete action. In these forms one cannot see whether the action belongs to the past, the moment or the future. For this reason G. proposes to reject the term *perfect* and to substitute it by *factum*. For the *imperfect* he prefers the term *fiens* recommended by Böttcher. The copulation of *factum* and *fiens* is affected by the *waw*. Here we notice the remarkable fact that, if in Hebrew a story or a speech opens with the verbal form of the complete action, the *factum*, the story or speech goes on, by means of *waw-copulativum* with the verbal form of the incomplete action, the *fiens*. The same holds good in the opposite case. The form of *waw-copulativum* for the *factum* is usually *we* (with silent *e*), for the *fiens* however *wa* (with short *a*), with possible doubling of the consonant (the first letter of the *fiens*-form). When there is no possibility to double the first consonant of the *fiens*-form, *waw-copulativum* is *wa* (with long *a*). Here we meet also the phenomenon of displacement of the accent; in the case of *factum*-forms, when *waw-copulativum* is introduced, the accent is usually displaced (however not in all personal forms) to the end of the word. In the case of *fiens*-forms, especially in irregular, so-called weak verbs, the accent often is retracted from the last syllable to the penultimate. Every scholar knows this phenomenon, which he can illustrate with a bulk of examples. However, it is not easy to explain the fact satisfactorily, notwithstanding it was often tried. In this paper Gemser produces a fine review of all the efforts which have been undertaken in the course of the years to solve the enigma of this "potent but mysterious *waw*". Not only in view of the importance of the problem itself, but also because it will not be possible to all parties interested to look up this paper, I resolved to give a summary.

Whereas Driver Sr and König still believed that the alternative use of *tempora* had to be explained by the author's desire of vividness of language, variety and emphasis (König for instance calls the *waw-consecutivum-construction* "eine emphatisch-kopulative Satzverbindung"), Bergsträsser, on the other hand tries to solve the problem in a quite other way. In his recent elaboration of Gesenius' standard-work "Hebräische Grammatik", of which the second part (that makes a start with the discussion of the verb) was published in 1926, Bergsträsser courageously makes use of the results Meinhof

acquired in the domain of the African languages. The new point of view from which the Hebrew *tempora* are considered there is that of polarity. Meinhof noticed that, if in Somali a noun is masculine when singular, it becomes feminine when plural and so conversely. In the Ful-language *augmentiva* have a nasal praefix when singular, an explosive beginning sound when plural. The *diminutiva*, on the other hand, have an explosive beginning sound when singular and a nasal praefix when plural. Therefore there is this rule: when A in certain cases becomes B, under the same conditions B becomes A. Meinhof choosed for this phenomenon the term polarity, a well-known conception in physics. He argues that in Hamite languages this polarity also can be observed in the domain of the verb. To express a denial, forms of verbs are used opposite to those which are employed to express a statement. In Berber-languages a narrating *perfect* is followed by an *imperfect*.

Bergsträsser informs us that in the case of the Hebrew verb polarity is already visible in the vocalisation. A *perfect* with stem-vocal *i* goes with stem-vocal *a* and this holds true in the opposite case too. The fact that, when a negation-particle comes between the *waw* and the consecutive verb, the consecution-phenomena fail to appear points to polarity. In consequence we get the alternation *imperfectum consecutivum* and negative *perfectum* and conversely. Bergsträsser also considers under the same point of view the problem: the alternation of *factum-waw-fiens* with *fiens-waw*. In this connection he speaks of a "Tauschbewegung". He means that form-groups and grammatical categories often show „eine antithetische Gliederung in Gegensatzpaaren".

In a quite different way G. R. Driver Jr. tackles the matter. In chapter IX of his "Problems of the Hebrew verbal system" (Edinburgh, 1936) entitled "Hebrew Consecutive Constructions" the author tries to persuade us of his conception that *waw*-forms are nothing else but relics of an older use of *tempora*. The *waw-fiens* is the remainder of an old *praeterium*-value of the *fiens*, the *waw-factum* being a general verbal form of every act or situation without any shade of the time element. In old Hebrew the free *fiens* must have become a *tempus* of the incomplete action and the free *factum* a *tempus* of the complete action; the *fiens* usually with a shade of *praesens* and *futurum*, the *factum* chiefly with a by-thought of the past tense.

The introduction of the term *praeterium*, presently to be followed by the term *permansivum* already indicates the way Driver intends to go. In Accadian we call the form of the verb that has most resemblance with Hebrew *fiens praeterium*. Just like the *fiens* it is a *tempus* with personal praeformatives. The vocals are similar and the accent is on the praeformative as by the *waw-fiens* in its most original form in Hebrew. Indeed these are facts worth while to consider. In illustrating the resemblance between Hebrew *waw-factum* or *perfectum consecutivum* and Accadian *permansivum* Driver's arguments become considerably weaker. Thus he explains in the case of the *waw-factum* the displacement

of the accent to the front, the so-called ultima-accent, as a relic of the accentuation of the Accadian *permansivum*. Gemser however rightly remarks that in the case of Accadian *permansivum* the accent is on the penultimate and in Hebrew *waw-factum* on the last syllable with by-accent on the third syllable from the end. Driver's demonstration is too constructive. He overstates the formal matter of the historical origin of the two *fiens*- and *factum*-forms, without trying to find an answer of the meaning of these forms in Hebrew practice.

Exposing his own view Gemser tries to find the explanation of the phenomenon in the structure of Hebrew itself. We must admit that in this connection the author has made some valuable remarks. Driver Jr had attempted to make *waw*-forms as mere archaisms more acceptable by arguing that the *fiens* mainly is used in idiomatic expressions and in poetry. After the conjunction "'az" (then) exclusively the *fiens* is used, in spite of the fact that the *factum* was expected. After the conjunctions "tèrèm" (before) and "'ad" (until) the *fiens* is also most frequently used. Gemser is undoubtedly right in pointing out that it is not at all surprising that after the conjunction "'az" the *fiens* is used for a vivid expression of action. Consequently it is but natural that after "tèrèm" and "'ad" no use is ever made of the *factum*. The conjunctions themselves demonstrate that the action has not yet taken place.

To illustrate this Gemser gives an example: in Isa LI 2 the expression "Abraham your father" is paralleled with "Sarah that bare you". "That bare you" is another expression for "your mother". Sarah's motherhood with regard to Israël is a lasting, perpetual matter. So it is not strange that the prophet uses the *fiens* here. In Job III 3 we have a similar case. When Job says: "the day when I was born" he means what we call "my birthday". In Hebrew such composite expressions are however unknown. Consequently "the birth" must be rendered by a *fiens*. In Ps CIII the remarkable fact that a series of participia is suddenly followed by a *fiens* (vs 7) is explained by Gemser in this way: the attention is not drawn here to the past nor to the completion of the action but rather to the continuance of the process. From this point of view the poet considers the action for Israël up to the present day. He praises the Lord because He continues to make His ways known unto Moses and the children of Israel.

I am not quite sure whether this is a very good example, considering the fact that Moses was already dead when this psalm was written. One can hardly imagine in what manner the poet has figured this "making the Lord's ways known to Moses" after his death!

Gemser allots a very large place to the ludic element in language in general and in Hebrew in particular. The alternation of *tempora* used in Hebrew poetry, even the *waw*-forms in prose with their peculiar change of meaning of *tempora* undoubtedly must be related with a ludic tendency, not of an individual poet however, but of the speech-making

people themselves. "Is not folk-etymology too a sort of play with expressions and proper names?" asks Gemser. Of course, this element cannot be neglected. However, a special study of this aspect of the phenomenon is necessary. This apart we note here a modified adaptation of the view of older scholars (Driver Sr and König). They too understood this phenomenon as an expression of poetical freedom, as a ludic need of vividness and variety. So long as the study mentioned above has not yet been undertaken we still have to reserve our judgment on Gemser's suggestion. Perhaps he himself will favour us with this study in due time!

Weerselo, August 1946

H. A. BRONGERS

* *

H. BAKELS, *Bijbelsch Woordenboek*. Derde herziene druk, Amsterdam, Wereldbibliotheek, 1946 (8vo, XX en 442 blz.).

Bakels' *Bijbelsch Woordenboek* is een populair werk in den gangbaren zin van het woord en heeft dan ook geen enkele wetenschappelijke pretentie. Het is bedoeld voor dagelijksch gebruik van een gewoon mensch, die iets wil opzoeken. Vandaar dat alleen de bekendste namen (en ook dingen) worden behandeld. Zoo opgevat kan een Bijbelsch woordenboek inderdaad velen van nut zijn. Dat aan een dergelijk eenvoudig werk in breeden kring behoefte bestaat wordt door de noodzakelijkheid van dezen derden druk trouwens duidelijk geïllustreerd. Jammer is, dat ook in dezen nieuwen druk slechts zelden van de nieuwste wetenschappelijke resultaten gebruik is gemaakt. Hammoerabi wordt omstreeks 2200 v. Chr. gezet, Mozes nu eens in 1300 (Voorwerk I), dan weer in 1400 (Voorwerk II). Nog zwaarder gaat de critiek wegen, wanneer de schrijver de wetenschap laat voor wat ze is en zelf aan het verklaren gaat. Wat er dan te voorschijn komt ziet men het best aan de *vox Jehova*, waarin de schrijver ons zijn persoonlijke visie op het veel omstreden *tetragrammaton*-probleem etaleert. Ik citeer daaruit enkele uitspraken, niet omdat ze belangrijk zijn en de vermelding in deze kolommen zouden rechtvaardigen, maar om te laten zien, dat de verschijning van dergelijke werken niet altijd tot verheuging behoeft te stemmen en aan de z.g. popularisering der wetenschap dikwijls meer kwaad dan goed doet.

Na betoogd te hebben, dat de meening, dat de naam JHWH uit het werkwoord *hajah* (= zijn) voortgekomen zou zijn, even foutief is als talloze andere naamsafleidingen, welke de bijbel geeft, vervolgt de schrijver: Het wil mij namelijk voorkomen, dat JHWH is een oeroud woord, niet eens bij de Israëlieten ontstaan. Historisch is, sinds de opgravingen van Babylonische archieven uit den tijd van den ± 2200 v. C. geleefd hebbenden Hammoerabi, dat de godsnaam JHWH reeds 900 jaar vóór Mozes voorkwam in het eveneens Semietische Babel. Terwijl volgens Exodus 3 vers 14 God voor het eerst dien naam schijnt te noemen tegenover Mozes die ± 1300 v. C. geleefd heeft.

Mijns inziens is JHWH het oerwoord voor „de Godheid" bij een gordel van volken van China tot Engeland toe. Immers Taoe of Daoe of Tao (o.a. voorkomende in den naam van een hunner heilige schriften, het Tao te king van den archivaris — wijsgeer Lao-tse, ongeveer 600 v. C.) is bij de Chinezen de naam van het goddelijk Wezen. Bij de Voor-Indiërs is Djaus of Dja de hemelgod; dit woord komt van den stam Div of Diw = blinken. De blinkende hemel gaf dan zijn naam aan den hemelgod. Dit woord Dja of Dewa is verhuisd naar de naburige Parzen, waar de Dewa's de goede geesten zijn tegenover de Draugha's of booze geesten. In Babylonië had men Ja-a-we of Ja-ve. Den hemelgod Djaus noemden de Grieken Zeus. En elken god noemen ze een theos. Dit zijn alle de zelfde woorden. De Romeinen maakten er Ju van en spraken van Ju-piter = vader Ju. Ook noemden zij iederen god een deus. En den zich manifesteerenden hemelgod noemden ze diës (dag). Van dit Deus of Dies is het Fransche woord Dieu (= God) gekomen. In Engeland spreekt men van Tue (spreek uit: Tjoe) (Tuesday = Dinsdag). Dit is dus eigenlijk eene herhaling van het zelfde woord: Deus' dies. — In het dialect van Wales, waar het Keltisch nog gesproken wordt, treft men nog het woord duw aan. Duw beteekent daar iedere goddelijke macht. De Friezen spreken van Ti-j-s; en Ti-j-sdee = Dinsdag. Ti-j-s (deus-Zeus-Djaus-Daoe) was de God des Rechts bij de oude Germanen. Daar „dag" (het Duitsche Tag, het Friesche dee, het Engelsche day) het zelfde woord is als het Latijnsche Dies, Deus, en het Grieksche theos, enz. enz... zoo is ook ons woord Dinsdag een zonderling pleonasme.

In genoemde rij volken van China tot Engeland ligt geografisch het Joodsche volk. Het ligt er middenin. En waarom zou alleen dit volk weerstand hebben geboden aan den drang van het zich opdringende internationale Woord? In de genoemde rij van klanken behoort dus m.i. ook Jahweh (of Jihweh). Dus moet de klemtoon liggen op de voorste lettergreep; wat overeenkomt met eene zeer oude transcriptie uit de tweede eeuw na Christus. Clemens Alexandrinus ± 220 n. C.) schrijft namelijk in het Grieksch: laoeë, 't geen ongeveer alzoo moet worden uitgesproken: Jāwwe, met den klemtoon op de eerste lettergreep. Indien het Jawè geweest ware, dan had Clemens als laatste lettergreep niet de e maar de è gezet, wat in het Grieksch een afzonderlijke letter is. Dat de klemtoon op de èerste lettergreep moet vallen blijkt ook wel uit de verkorting die vele keeren in het Oude Testament voorkomt: daar staat dan vaak Jah in plaats van Jahweh. Bijv. Halleloe-Jah = Prijst Jawwe of Jáoe. Eene in 1908 gevonden correspondentie tusschen eene Joodsche militaire kolonie in Elephantine (= Assoean in Egypte) spelt den naam aldus: Jahoe; wat overeenkomt met mijn ondersteld Jawwe. Ja zelfs werd de naam bij de Israëlieten verkort tot Wi; in Iswi = Man Gods; zie 1 Samuël 14 vers 49. De zoon van Saul die zoo heette wordt in de Septuaginta Is-jo genoemd. In 250 v. C. schreven de Alexandrijnsche Joden den naam huns gods dus alzoo: Jo.

Wie zal, dit alles bedenkende, willen afwijzen de

meening, dat, in den reidans der woorden van China tot Engeland, Jah en Jahoe de hand reikt aan Daoe, Djaus, Dja, Dewa, Zeus, Theos, Ju, Deus, Dies, Dieu, Tue, Ti-j-s, Dee, Day, Dag en Tag: ten slotte weer verkort in het „di" van de Fransche woorden Lundi, Mardi, enz.? Tot zoover Ds Bakels.

Wien dit syncretistisch *pêle-mêle* toch wel iets te machtig is, mag het natuurlijk zeggen. Het moge echter niets af doen aan onze dankbaarheid, dat ons hier nu eindelijk eens de weg gewezen wordt uit de moeilijkheden, waarmede het onderzoek naar den oorsprong en de beteekenis van het *tetragrammaton* al te lang omringd is geweest. Na beëindiging der lectuur van dit artikel heb ik echter geen moed meer kunnen vinden die tot andere *voces*, op het O.T. betrekking hebbend, uit te breiden.

Weerselo, 28 Augustus 1946

H. A. BRONGERS

* *

C. R. NORTH, *The Old Testament Interpretation of History*. London 1946 (8vo, XV + 210 pp.) = Fernley-Hartley Lecture 1946, 10 s. 6 d.

Ce nouveau livre sur l'Ancien Testament ne s'adresse pas en premier lieu aux spécialistes, mais il a été écrit avant tout "to meet the needs of Methodist ordinands" (p. 161). L'auteur a essayé de considérer son sujet du point de vue du ministre de la religion et du laïc intéressé (préface). Sa préoccupation est avant tout théologique, mais non pas dans le sens de la théologie conventionnelle ("the older traditional understanding of the meaning of the Christian Revelation", préface). Pour lui la révélation, c'est la rédemption, et la Bible est l'histoire de cette rédemption (p. 154). Or cette histoire n'est pas interprétée de la même façon par tous les auteurs et écoles d'auteurs de l'Ancien Testament. M. North a tâché de nous décrire en grandes lignes leurs différents points de vue. Il a même fait plus, car en surpassant les limites indiquées par le titre de son livre, il a exposé plusieurs de ses propres idées théologiques (p. ex. chap. 8, "God in history"). Son point de vue littéraire est le plus souvent celui de l'école de Wellhausen, qu'il suit parfois de près.

Les titres des dix chapitres sont les suivants: 1. *The History in Outline*. 2. *The Sagas* (The Primeval History — the Yahwist — The Elohist). 3. *The Prophets*: I. Their Interpretation of Past History. 4. *The Prophets*: II. Their Interpretation of Contemporary History. 5. *Prophetic-Priestly*: The Deuteronomists. 6. *Priestly Interpretation*. 7. *Eschatological and Apocalyptic*. 8. *God in History*. 9. *Israel the Servant of Yahweh*. 10. *Zion City of God*.

L'auteur n'avance aucune thèse nouvelle et insiste sur les problèmes théologiques. Son exposé est clair et lucide et le lecteur n'a pas de difficulté à le suivre. Ce qui prêterait le plus à discussion, c'est le point de vue théologique de M. North, discussion que nous ne saurions entreprendre dans cette revue, qui ne traite pas, ou qui ne devrait pas traiter, de ces questions. Qu'on me permette cependant de poser une question. En lisant, et en étudiant, l'exposé thé-

ologique de l'auteur, qui définit le miracle, contrairement à l'usage reçu, comme „un événement, ou une série d'événements qui, ne dépassant pas les forces de la nature, est dû(due) à l'intervention divine immédiate" (p. 176), je me suis constamment demandé: si ceci est vrai, comment sait-on que quelque chose a été révélée? Car même si l'on identifie révélation et rédemption, il faut bien qu'elle soit, ou qu'elle contienne une doctrine, du moins celle de la rédemption, qui est le dogme central de toute doctrine chrétienne digne de ce nom.

J'ai l'impression que le livre de M. North sera bien reçu par tous qui participent les vues théologiques et littéraires de l'auteur et qu'il sera lu avec sympathie par tous qui s'intéressent aux problèmes traités.

Nijmegen, Août 1946

J. VAN DER PLOEG O.P.

HETHIETOLOGIE

E. H. STURTEVANT, *The Indo-Hittite Laryngeals*. Baltimore 1942 (8vo, 103 blz.) = W. D. Whitney Linguistic series.¹⁾

Laryngeal theory is the name of a new theory, according to which Indo-European originally knew laryngeals, that prove their antiquity in vowel peculiarities of the Indo-European languages and that were preserved partly in the Hitt. *h*. The theory starts with the *Mémoire* of F. de Saussure (1879) and the comparative studies of H. Möller on Indo-European and Semitic languages, but this conception attained its deserved success only in 1927 after the discovery by J. Kurylowicz and A. Cuny, that Hitt. *h* corresponds to the phonemes of de Saussure-Möller. I mention here, referring to his *Vgl. idg.-sem. Wtb.* 16, s.v. 3 ar, that Möller already in 1911 had put Hitt. *h* on a level with the phonemes (though basing himself on an example which later on turned out to be erroneous), because this peculiarity as well as the record of the article of Cuny of 1927 (in the same memorial volume as the one of Kurylowicz) are missing in Sturtevant's history of the laryngeal theory. Sturtevant himself is a late convert to the theory. At first he believed that Hitt. *h* corresponded to I.-E. *bh* and his review of Kurylowicz, Lang. 1930, 149-158, was unfavourable. Reason why one should appreciate the more his effort to seek an explanation for Hitt. *h* in a direction which he at first condemned, and again because the explanation given here differs considerably from that what one commonly reads on this subject in continental essays. Sturtevant's explanation, for which the principles of de Saussure-Möller form the foundation, has been taken for the greater

¹⁾ Abbreviations: AC = L'antiquité classique; *Hett. h* = Reviewer, *De Hettitische h. Een bijdrage tot de studie van het Indo-Europeesche vocalisme*. Leuven 1937; KIF = Kleinasiatische Forschungen; Lang. = Language; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; RHA = Revue hittite et asianique. [] refers to the chapters of the book.

part from studies and informations by his fellow-countryman E. Sapir, but his merit remains to have separated a coherent and very clear system from the dispersed and often rather hazy attempts of his deceased predecessor. Therefore the theory did not come into existence suddenly, but it only slowly got a well-defined shape through the cooperation of various scholars. I may be permitted to distinguish the laryngeal theory of Sturtevant as "American" from that of European scholars (chiefly Kurylowicz, Cuny and at present also H. Pedersen, H. Hendriksen) not only by the different treatment of its parts, but also by the fundamental conception, viz: that Indo-European and Hittite are only indirectly related, Sturtevant's [13-18] so-called "Indo-Hittite hypothesis". The writer calls his hypothesis (obviously widely accepted in America but only acknowledged in Europe by Cuny), "a fundamental assumption of this book", "fundamental" because, according to him, the laryngeals do not belong to Proto-Indo-European but to Indo-Hittite. From an original Indo-Hittite there should have developed on one hand the Anatolian group (to which apart from Hittite belong Hieroglyphic Hittite, Luwian, Lycian and Lydian, which languages partly preserve the laryngeals, a.o. Lyc. *x*), on the other hand Proto-Indo-European (the predecessor of the Indo-European "daughter"-languages). The conception of the American W. Austin, that Armenian too belonged to the Anatolian group and especially preserves in part the laryngeal *ḫ* is termed premature [22] by Sturtevant, and is inaccurate in my opinion, although I am not able to judge of the Armenian facts myself. As regards the other languages of the Anatolian group we must observe that, except for Luwian (the relation of which to Hittite is evident), that which is known with certainty about these languages, is not sufficient to make plausible their incorporation into a special group and for this we also lack every proof, even in Sturtevant's publications.¹⁾

In passing we can mention that according to Sturtevant the evolution of the palatal and labio-velar guttural series is younger than Indo-Hittite and that it is developed only in Proto-Indo-European. Although not mentioned explicitly by the writer, the inevitable consequence of this is, that one is not entitled to classify Hittite with the *centum*-languages, unless one accepts a parallel development of the guttural series in the Anatolian and Indo-European group. Sturtevant calls the phonemes "laryngeals", hereby giving to understand that they are closely connected with the "laryngeals" of Semitic, it is true, but that it is of course impossible to prove a real phonetic identity between the Indo-European and the Semitic phonemes. Some elaborate articles have preceded this book, in which some parts of the theory are treated more in detail than has proved to be possible in this book and which therefore one should

¹⁾ For the relation of Lycian to Hittite see now H. Pedersen, *Lykisch und Hittitisch*, Kopenhagen 1945.

incorporate in one's examination of the author's theory.

To make plain Sturtevant's guiding principle one must keep in mind this scholar's insight in Indo-European vocalism, because this question is closely connected with the laryngeal theory. Just like Pedersen and the French school generally, the author denies the existence of a fundamental *ó*¹⁾, but on the other hand he accepts the I.-E. reduced vowel, the so-called *schwa secundum*, to which he attributes a very important part in the reconstruction of the Proto-I.-E. situation ([25c] and Lang. 1943, 293-312). In my opinion this is the weak point in his reasoning because serious objections were raised lately just against *schwa secundum*. As to *schwa indogermanicum* the author rejects the traditional view which takes vocal *schwa* (*ə*) as a vocalized sonantic *schwa* (*ṛ*), and also that of Kurylowicz who explains *schwa indogermanicum* by laryngeal + reduced vowel (*ə* < *ṛb*) and puts in its place his own opinion²⁾ that *ə* developed from a combination of the reduced vowel + a laryngeal (*ə* < *ṛḫ*) ([70] and Lang. 1941, 181-8). One finds this opinion already by K. Oštir and partly in the later publications of Möller (both not mentioned by Sturtevant; see *Hett. h* 304-5). Therefore both for Sturtevant-Sapir and for Kurylowicz *schwa indogermanicum* is a special case of *schwa secundum*, to wit *schwa secundum* before or after a laryngeal. Since the existence of *schwa secundum* is uncertain, both explanations rest on an insecure foundation. Moreover we should note that Sturtevant accepts a connection between the I.-E. stress accent and the quantitative ablaut, explains the long syllabic semivowels as *i* + *ṛ* etc. (and not *biṛ* such as H. Hirt) and leaves unexplained the contrast between *ai*, *au* and *i*, *u* as zero grade of a long diphthong, but these peculiarities are less important for the laryngeal theory. As to the difference between *set*- and *anit*-bases (the latter of which are now usually seen in the original; see AC 1943, 105), we read this remark in his book: "it is equally probable that the long forms represent the earlier type and that the *anit*-base originated where A (sign for an arbitrary laryngeal) stood in one of these two positions" (namely "before syllabics or between non-syllabics", where the laryngeal is lost) [73b]. That Indo-Hittite never or almost never knew vowel anlaut but always laryngeal + vowel, is argued [53] on good grounds. Referring to Kurylowicz, deviating long vowels of Old Indian are explained by the laryngeal theory.

The laryngeal theory of Sturtevant cannot be characterized in a few sentences, but it requests deep study. Especially the sound laws should be tested by many facts before they can be accepted as established or rejected as insufficient. This entails an investigation of the etymologies upon which these sound laws are founded, and for such a review

there is not sufficient space. Therefore let it suffice to point out only the main themes of this book.

According to Sturtevant Indo-Hittite has four laryngeals which I am describing here for the sake of convenience through the traditional signs *ḫ* etc. ([11] one will find a comparative table of the signs used by the various authors; those used by Sturtevant are the signs of Sapir). *ḫ*₁ and *ḫ*₂ (Sturtevant ' and ') are voiceless laryngeal glottal stops with palatal resp. velar colour; *ḫ*₃ (Sturtevant *x*) is a (velar or post-velar) laryngeal spirant; *ḫ*₄ (Sturtevant *ḫ*) is the voiced variant of *x*. For these sound values, partly taken by Sturtevant from Sapir, see already *Hett. h* 257-264 and AC 1943, 109.

In Hittite these laryngeals respectively become: *ḫ*₁ and *ḫ*₂: zero (therefore to consider only as a work hypothesis); *ḫ*₃: *h*-, (intervocalic) *-hh-*; *ḫ*₄: *h*-, (intervocalic) *-h-* (but *-bḫz-* > Hitt. *-ss-* [66h]). For the contrast *-hh-*: *-h-* see already *Hett. h* 245 and AC 1943, 109. Directly before *u* and *g* *ḫ*₂ and *ḫ*₃ disappear, but *ḫ*₂ resp. *ḫ*₃ + *bu* > Hitt. *hw-*, hence the change *hw-*: *w-* in the anlaut of word couples which are etymologically related according to Sturtevant. The examples are taken for the greater part from W. Petersen, who, being an opponent to the laryngeal theory, gives an other explanation of them (see already AC 1943, 110).

As to the effect of the laryngeals on the vowels in Indo-Hittite, *ḫ*₂ changes *e* into (fundamental) *á*, but leaves *o* unchanged, hence there does not exist Hitt. *h* besides Hitt. *e*, but *ḫ*₂ occurs besides I.-E. *o*. The author cites four examples [38] of this phenomenon, a.o. *lahḫu-* "pour", according to him *láḫ₂-* [36c], but according to [68c] the only example for *oḫ₂* > *ā* (and not *ā*). For this important word that usually is written with one *h* and in my opinion is not related with *lahḫu-* "basin", see a different explanation *Hett. h* 189-194 and RHA 1938, 134 (*lahu-* = IE *lóḫ₃u-*). As *ḫ*₂, *ḫ*₄ changes *e* in *á* and leaves *o* unchanged. These two phonemes differ in that in Hittite *h* (*h*) corresponds to *ḫ*₂ and zero to *ḫ*₄. For my objections against *ḫ*₄ see already *Hett. h* 298-9 and RHA 1938, 132-3, where it is argued that *ḫ*₄ was invented by Kurylowicz (to meet the criticism by Sturtevant) as a justification of supposed I.E.-Hittite etymologies with I.E. *á* without corresponding Hitt. *h*. These comparisons are either incorrect or admit another explanation¹⁾, through which *ḫ*₄ naturally falls out. Besides by Kurylowicz and Sturtevant *ḫ*₄ is now accepted anew by Cuny, although denied by him *Le Muséon* 1938, 159²⁾. *ḫ*₃ does not change *e* (and *o*) in *á*, hence one has Hitt. *h* = *ḫ*₃ besides Hitt. *e* and are words like *hara(na)-* "eagle", *hark-* "be destroyed", *haštai-* "bone" not examples for *ḫ*₃ *e-* > *ḫ*₃ *ó-* > Hitt. *ha-*, but are said to contain a "laryngeal of uncertain identity" ([46b-c-d], *ḫ*₂ or *ḫ*₃: in the first case *e-* or *o*-grade, in the second

¹⁾ Hitt. *pai-* "give" is certainly related with Tokh. A *e-*: B *ai-* "give", Gr. *αἶσα* "fate", with I.-E. *ai* according to Walde-Pokorny, but *ai* (zero-grade of *ei*, therefore without *h* in Hittite, that coincides with I.-E. *ai*, is also possible.

²⁾ Now Cuny accepts also *ḫ*₅ (see BiOr III, 1946, 77-80).

¹⁾ Hence *o* is indicating here only the ablaut-*ó*.

²⁾ In accordance with Sapir, Lang. 1938, 271.

only o-grade). According to me the examples for Hitt. *he-* or *-eh-*: I.-H. *æ₃e-* or *-æ₃e-* are insufficient or can be explained in another way, so a.o. *hengan* (rather than *henkan*) that does not mean "fate", but exclusively "pestilence, death" and is sooner related with Lat. *aeger*: I.-E. *aig* < *æ₂āig* (see for this word, also in connection with the inexact remark on p. 49⁴⁶, Hett. h 122-137 and especially AC 1943, 106). We might remark here that Sturtevant has explained the *h* in *mehur* as well as that of *lahu-* Lang. 1936, 182-4, 212, as a laryngeal glottal stop. Like *æ₃*, *æ₁* leaves *e* and *o* unchanged; the difference between the two is again that *æ₃* becomes *h* in Hittite and *æ₁* zero. In Proto-I.-E. these four laryngeals have disappeared, but their former presence is apparent from vowel and consonantic peculiarities. Partly in connection with the European laryngeal theory Sturtevant teaches that an antecoronal laryngeal disappears after a vowel with lengthening of the vowel and besides with mutation of *e* in *ā* (therefore *ā*), if the laryngeal is *æ₂* or *æ₄*, not however from *o* in *a*. Further that an antevocalic laryngeal disappears in the anlaut or an intervocalic in the anlaut without influence on the vowel length. The influence on the colour of the surrounding vowels remains here undiscussed. Also an antevocalic laryngeal disappears after a consonant on the understanding that *æ₂* or *æ₄* colours a following *e ā* and that the preceding consonant partly undergoes the influence of the laryngeal. So from the combination of voiceless mute + voiceless laryngeal arises voiceless aspirate (so already de Saussure and Kuryłowicz and see Lang. 1941, 1-11); hence the Greek aspirated perfect ¹⁾ with original voiceless aspirate in the first person singular and the third person plural: *πέπομφα* < *πεπομφ-æ₂ a* [78b]). *g* + voiceless laryngeal too gives *kh* [78e] (hence also the Greek aspirated perfect in *-χα*). The voiced laryngeal, *æ₃*, aspirates a preceding *g* in Old Indian (> *h*) [79] and makes voiced *a* preceding voiceless mute [80c] (so already Kuryłowicz). Interconsonantic in the anlaut the laryngeals have disappeared without leaving a trace [73]. The Lithuanian intonation remains here undiscussed.

Peculiar for the "American" laryngeal theory is the conception, taken by Sturtevant from Sapir, but worked out in detail by him, that "an initial group consisting of a voiceless laryngeal (therefore *æ₁*, *æ₄*, *æ₂*: not *æ₃*) and a non-syllabic semivowel yields an IE preaspirated continuant consonant" [74]²⁾, which phonemes or group of (two) phonemes appears in Greek as rough breathing, hence the *ε* in *ἔσπερος*, Lat. *vesper* "evening" from the root *æ₂ues* "live, dwell", with which compare for the meaning Tokh. A *wse*: B *ysiye* "evening" besides B *wsask-* "stay, sleep" from the same root. The rule explains the contrast between Gr. *ε* and *ζ* in the anlaut for I.-E. *i-*: Gr. *ε* = I.-H. *æ₁*, *æ₄*, *æ₂* + *i-* besides Gr. *ζ* = I.-H. *i-*³⁾. The same rule holds good for the anlaut in which position the "IE prea-

spirated continuant consonants" yield *-ij-* resp. *-uy-* (hence a.o. the Greek adjectives in *-αῖος*, the intervocalic *i* of which cannot be I.-E. *i* [75a] and *Classical Philology* 1941, 356-364). Therefore the treatment of the group of unvoiced laryngeals + *i* or *u* in an- and inlaut is perfectly parallel to that of *s* + *i* or *u*. To this sound law of Sapir Sturtevant joins the opinion of the American H. Smith according to which the so-called *Verschärfung* in Germanic (i.e. the doubling of *-i-*, *-u-*, through which Got. *-ddj-*, O. Icel. *-ggj-* etc.) is also the consequence of an "IE preaspirated continuant consonant" [75f-h]. Finally Sturtevant takes from Sapir the conception that *-æ₁æ₂-* and *-æ₄æ₂-* yield I.-E. *-k-* (hence the Greek perfect in *-κκ* and the I.-E. suffix *-k(o)-* [81]).

In a last chapter (VI) the author discusses the phonemic system of Proto-Indo-European. The comparison with the Indo-Hittite system (chapter II) shows, that the laryngeals have disappeared after having given existence to a series of new vowels (*a*, *ā*, *ə*), consonants (the "preaspirated continuants" and the aspirated unvoiced mutes) and the long sonantia (*i* etc.).

As an advocate of the laryngeal theory I can but appreciate the direction in which Sturtevant has now sought the solution of the *h-* and the related problems, although I often disagree with him about the details of his investigation and especially have to decline absolutely its "American" innovations. The Americans have supplied staggeringly clever explanations, which however seem extremely forced and the foundation of which is disputable. But one must admit that the author has seen all the difficulties and has not evaded any. Rereading his publications of the last fifteen years on this subject one is indeed disagreeably struck by the fact that his opinion on fundamental problems changed so often (even in the same article; see RHA 1943, 138), but one somewhat familiar with the many difficulties inherent to this difficult matter will forgive him his waverings and remember that the science of Indo-European owes him new and extremely important insights. Much may remain uncertain and even untrue in this book, it is nevertheless valuable by its rich collection of data and the inspiring influence emanating from it.

The space in these columns does not allow me many detailed remarks, therefore I limit myself to these brief notes. As regards the present *šakki*: *šekteni* I refer to *Jaarbericht EOL* 1944, 135. *-šha-* presumably is a suffix of foreign origin (see A. Götze, KIF I, 179), through which the explanation of *hamešha-* [47c], *dammešha-* [47k] becomes dubious and the sound law founded on it rather doubtful; the "Glossenkeil" for *hamešhant-* besides the variant *hameškant-* rather points to foreign origin. *hašduir* does not mean "branches" [471]. *parna* is not a neutr. pl. [41g] (see the paradigm in J. Friedrich, *Hethitisches Elementarbuch* § 92), [47f] *hulali-* "band, winding sheet" is compared with Lat. *volvō* etc. and because of the spiritus lenis in Gr. *εἰλῶ* explained as *æ₂uel*; but according to P. Persson the original root is *āuel* (see Hett. h 140), thus with *æ₂* (as according to the writer *æ₃* does not change *o* in *ā*). Tokharian

probably has no long vowels (in contrast with [20a]). As to the date of the Hittite sources (1800 B.C.), the author still follows the older chronology. His assertion [6c] that *æ₂* = Hitt. *-h₂-* and *æ₃* = Hitt. *-h-* was discovered by Kuryłowicz, is untrue (see already Hett. h 297-8 and in particular 298¹⁾). Further in the history of the theory I miss the important article by Kodzu, *Indo-European Vowel Change and the Discovery of Laryngeal Sounds* (in Japanese) in "Journal of the Linguistic Society of Japan" 1939, 53-76. Of course the author could not take into account the European war publications, for instance the important book of Hendriksen *Untersuchungen über die Bedeutung des Hethitischen für die Laryngalthorie*. Kopenhagen 1941 (reviewed OLZ 1943, 270-2 and AC 1943, 107-9) and Cuny, *Mélanges Ernout* (1940), 107-119, *A Philological Miscellany presented to E. Ekwall* (1942), II 230-240, RHA 1942-43, 69-99 (refer BiOr III, 1946, 77-80).

Gent, Juni 1946

WALTER COUVREUR

* *

H. PEDERSEN, *Lykisch und Hittitisch*. Kopenhagen, Ejnar Munksgaard, 1945 (8vo, 77 blz.) = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser, Bind XXX, Nr. 4.

Verf., der sich schon vor ungefähr 50 Jahren mit dem Lykischen eingehend beschäftigt hat, führt eine Reihe von beachtenswerten morphologischen (Nominal- und Verbalendungen) und lexikalischen (u.a. Pronomina, Präverbia und Präpositionen) Uebereinstimmungen zwischen dem Lykischen und dem Hethitischen auf, wobei er sich für das Lykische auf Ergebnisse beschränkt, die schon vor dem Anfang der hethitischen Forschung gewonnen sind. Eine überaus wichtige Uebereinstimmung ist der erhaltene vorindogermanische Laryngal heth. *h*: lyk. *χ*. u.a. in heth. *hantezzi-* "erster": lyk. *χāntawata* "Anführer": idg. *ante* und in der Endung Sg. 1 heth. *-ha*: lyk. *-χα*: idg. *-a*¹⁾. Für lyk. *q* (= *x*) entsprechend heth. *h* von einem ursprünglichen *k*-Laut (m.E. unhaltbar) gibt Verf. nur zwei schwache Beispiele (s. ausserdem § 76). Falls die Deutung von lyk. *šijeni* als "er liegt"

(§ 26) zurecht steht, würde das Lykische zwei Konjugationen ähnlich der hethitischen *mi-* und *hi-* Konjugation aufweisen (aber s. § 50). In bezug auf das nominale Genus unterscheidet das Lykische wie das Hethitische ein Genus commune und neutrum (S. 67).

Obwohl das vorhandene Material nur einen oberflächlichen Einblick in die lautlichen Verhältnisse des Lykischen gewährt und für eine genaue Darstellung der Lautlehre nicht ausreicht, dürfte immerhin feststehen, dass das Lykische eine *centum*-Sprache ist (S. 51). Das *s* in lyk. *sāta* "hundert" beruht demnach

¹⁾ Dagegen vergleichen (nicht glaubhaft) I. Gelb und J. Bonfante (JAOS 1945, 182), die das Lykische weiter für eine *satem*-Sprache halten, die von ihnen noch *-ka* gelesene und mit keil- und bildschriftheth. *-ha* verwandte Endung mit gr. *-κα*, wozu vgl. die Sapir-Sturtevant'sche Deutung der gr. Perfektendung *-κα* (BiOr III, 1946, 92-95).

auf sekundärer Palatalisierung. Wie im Hethitischen stand *r* ursprünglich nicht im Anlaut (§ 68) und die indogermanischen *Mediae* und *Mediae aspiratae* sind mit den Tenues zusammengefallen (woraus sich unter tlw. unbekannten Bedingungen nachträglich neue *Mediae* entwickelt haben) (§§ 69-71). Im allgemeinen ist der Lautbestand des Lykischen altertümlicher als der des Hethitischen. Dass auch das Phrygische mit dem Hethitischen zusammenhängt, hat Verf. bereits *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen* 191-2 (1938) dargelegt. Eng verwandt mit dem Hethitischen sind das Luwische, das Palaische und vielleicht das Bildschrifthethitische (§ 3). Leider steht die Erforschung dieser Sprachen, mit Ausnahme des Hethitischen, noch in den Anfängen, so dass sich die Frage nach ihrer genauen Einteilung einstweilen noch nicht beantworten lässt. Aber darüber dass das Lykische schlagende Berührungspunkte zum Hethitischen aufweist, dürfte, nach Pedersens Untersuchung, wohl kein Zweifel mehr bestehen.

Da mir über das Lykische kein eigenes Urteil zu steht, kann ich die hier gegebenen Deutungen einzelner Wörter bzw. Textstellen nicht beurteilen. Die Schrift enthält z.T. sehr scharfe Angriffe gegen (vor allem deutsche) Mitforscher (SS. 57-65). Die Transkription folgt der von Bugge, Torp und Thomsen, also *k* und *χ* für lyk. Kappa und Khi (statt *c* und *k* bei Kalinka, nach Verf. einem "unberufenen Neuerer"). Vgl. zur Transkription die einleitenden Bemerkungen §§ 12-19.

Merkwürdig ist Verfs. "Hittitisch", während doch "Hethitisch" im Deutschen üblich ist.

Gent, Juli 1946

WALTER COUVREUR

* *

H. PEDERSEN, *Zur tocharischen Sprachgeschichte*. Kopenhagen, Ejnar Munksgaard, 1944 (8vo, 56 blz.) = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser, Bind XXX, Nr. 2. ¹⁾

Die vorliegende Schrift enthält eine Reihe von Aufsätzen "zur tocharischen Sprachwissenschaft", um die Verf. sich bereits durch sein Buch *Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung* (1941) sehr verdient gemacht hat.

In Aufsatz 1. *Zur Konjugation* erklärt Verf. die Endung der 2. Sg. Prs. Akt. AB *-t* aus ursprünglichem **-tatu*, d.h. *-ta* (idg. Perf. end.) + *-tu* (idg. enkl. Pron. Sg. 2), woraus durch Silbenschiebung **-tu* und weiterhin *-t*. Ich glaube vielmehr, dass *-t(u)* an die Stelle der ursprünglichen Endung Sg. 2 idg. *-si*, die in A mit der 3. Sg. auf *-s* lautlich hätte zusammenfallen müssen, getreten ist, wofür vgl. *karetu* neben ererbtem *karesi* im Krorainischen.

Aufsatz 2. *Assibilierung und Palatalisierung* bringt eine von *Tocharisch* 242-8 (1941) abweichende aber an

¹⁾ This explanation was partly taken from Sapir.

²⁾ Cp. G. van Langenhove's *Consonnes pressées* (partly in connection with E. Sievers' "Schallanalyse").

³⁾ For a different explanation by Cuny see BiOr III, 1946, 77-80.

¹⁾ Abkürzungen: BTPG = *Belgisch Tijdschrift voor Philologie en Geschiedenis* (= *Revue belge de philologie et d'histoire*), GGA = *Göttingische Gelehrte Anzeigen*, VTG = *Rezensent, Vergleichende tocharische Grammatik* (als Manuskript 1941 bei der flämischen Akademie der Wissenschaften zu Brüssel eingereicht).

Le groupement des dialectes indo-européens 39 (1925) anknüpfende Deutung der *ts*- und *c*-Laute aus und neben *t* im Tocharischen. Seiner Annahme, dass *ts* auf Assibilation (nur) eines Dentals vor *i*, *j*, *e* (nach Verf. nur *z*. T., § 33) beruht, stimme ich gerne zu, zumal ich eine tlw. ähnliche Deutung VTG § 120 gebe, aber in den Einzelheiten weiche ich erheblich von Verf. ab, indem ich u.a. an der Koordinierung von *ts* : *s* und *t* : *c*, *k* : *s* usw. festhalte und annehme, dass der Übergang *ts* > *s* gemeintocharisch und in B nachträglich beseitigt worden ist. Dagegen vertritt Verf. die Annahme, dass *ts* nur in A vor angetretenem *-i* und vor Konsonanten im Inlaut zu *s* geworden ist. Die Erklärung wird jedoch nicht allen Fällen gerecht und was Verf. §§ 40-41 schreibt ist derartig unsicher, dass darauf keine Regel gestützt werden kann (vgl. die Bemerkung § 41 Schl.). Übrigens wird seine Regel, dass „*ts* im Inlaut durch Vokalausfall vor einem Konsonanten in A zu *s*, in B dagegen zu *s'*“ wird (§ 36) ¹⁾ durch viele Beispiele mit erhaltenem antekonsonatischem *ts* in A und B entkräftet: A *ānewātsnac*, *emtsmār*, *kutsmāt*, *lāntssaśśāl* *lāntssac*, *nātskatse*, *pāltskā/aś* *pāltskant* usw. *pāltskāt* usw., *pratskam*, *w/vārtsk-*; B *ktsaitsñe*, *waltsnam*, *witskai* und die häufigen Abstrakta auf *-ñe* von Adjektiven auf *-tse* mit unterdrücktem *e*: *-tsñe* in **menkitsñe*, **ñwetsñe*, **ontsoytsñe*, *orotsñe*, *snaittsñe* usw. Übrigens wird inlautendes antevokalisches *ts* in A und B auch gelegentlich zu *s*. Dass A *kapśaṇi*, *kapśiññā* usw. analogisch sind und B *klausane* sekundäres *a* hat, ist eine blosse Vermutung; neben *klausane* gibt es *klautsne* und *klautsnaisañ*, die gegen Verfs Regel sprechen. Der Verweis auf B *eśne* nützt nichts, da wir auch *eśane* und *eśāne* haben. Nach Verf. ist es „klar“, dass „*ts* : *s* ganz anderen Regeln folgt als *k* : *s* usw., da *ts* vor einem *i* erhalten bleibt“ (§ 43). Aber auch die anderen erweichungsfähigen Konsonanten bleiben vor *i* z.T. erhalten. Vgl. die Bemerkung § 16. M.E. hat Pedersen Unrecht, wenn er die Erweichung als rein lautlich betrachtet. Sie ist vielmehr morphologisch bedingt, wie u.a. aus dem Gegensatz von erweichendem pluralischem *-i* und nicht erweichendem dualischem *-i* (danach ist Verf. § 16 zu ergänzen) einwandfrei hervorgeht. Näheres s. VTG § 100. Gegen die Regel, dass idg. *sk* in B nach *u* *śk*, nach *i* *śk* wird und nach *a*, *e* erhalten bleibt (§ 44.4) sprechen zahlreiche Belege mit *sk* nach *u*: *nusk-*, **plusk-*; mit *sk* nach *u*: *sāsuśkañ*; mit *sk* nach *a*: *añmāla(r)ške*, *Kanaške* (A id.) *Kanaška*, *yākwāškam* (wohl mit *s* statt *ś*); mit *sk* nach *a*: *Mitraske*, *śamaške*, *wla(m)ške* (neben *wlaiske*); mit *sk* nach *ā*: *kāntwāske*.

In Aufsatz 3. *Zum Auslaut* vertritt Verf. die Annahme, dass ein idg. Nasal im Auslaut nach idg. *o* (und *a* [u?]) erhalten bleibt und sonst ausfällt. Mit W. Krause, GGA 1943, 39, nehme ich jedoch an, dass ein idg. auslautender Nasal in mehrsilbigen Wörtern allgemein unterdrückt wird. Dass die tocharische Obliquusendung *-m* mit der indogermanischen Akkusativendung *-m* (*-n*) zusammenhängt (§ 51), ist ein oft wiederkehrender Irrtum und auch hier werden Krause und G. Lane Recht be-

halten. Man darf sich eben durch den Namen Akkusativ statt Obliquus bei Pedersen und anderen nicht irremachen lassen.

Aufsatz 4. *Die Quantität* ist gegen Krauses Annahme gerichtet, nach der *ā* und *a* in A nicht quantitativ, sondern qualitativ verschieden sind. Verfs Lautregel „ieur. *ā* = toch. *ā* und ieur. *a* = toch. *a*“ (§ 55, wobei mit „toch.“ zunächst B gemeint ist) ist offenbar falsch. B *aleyek*, das als Beleg für „ieur. *a* = toch. *a*“ angeführt wird (und nach Verf. nur *a* hat), wird gelegentlich auch mit *ā* geschrieben; die von der gleichen Wurzel abgeleiteten *ālām* „anders(wo)“ und *ālyauc(c)* „einander“ sind ausschliesslich mit *ā* belegt, aber das von *ālām* abgeleitete *alanmem* „anders woher“ hat wieder *a*! Vielmehr sind idg. *ā*, *a* und *ə* im Tocharischen in A *ā* : B *ā* zusammengefallen. Für den Gegensatz *a* : *ā* in B als Entsprechung zu A *ā* gibt es nur z.T. feste Verteilungsregeln; jedenfalls war der Unterschied zwischen *a* und *ā* in B in diesem Fall nicht phonologisch. Das Phonem A *ā* : B *ā* wird einigemal zu A *a* : B *o*. In den §§ 54, 55 spricht Verf. wiederholt von tocharischen Vokalen, ohne dabei zwischen A und B scharf zu unterscheiden (vgl. die § 51 aufgestellten Lautregeln für den Nasalauslaut). Wie in *Tocharisch* hat Pedersen vernachlässigt, die Vokale inmentocharisch zu gruppieren, d.h. genaue Vokalentsprechungen zwischen den beiden Sprachen aufzustellen, wie z.B. A *ā* : B *a*, *ā* : idg. *e*, A *a* : B *e* : idg. *o* usw., was für seine Lautlehre schwere Folgen nach sich zieht. Sicherlich falsch ist seine Behauptung, dass auch der Gegensatz von *i*, *j* und *u*, *ū* tlw. noch etymologischen Wert hat (§ 56). Das Optativformans *-i-* wird in B auch *-i-* geschrieben: *riñimar* (neben dem angeführten *riñimar*), *riñitrā*. Neben *kenīne* gibt es *keñinta*. Sämtliche Ableitungen von *kwipe*, — *kwipassorñe*, *kwipassu*, *kwipeññ*, — sowie A *kip* werden ausschliesslich mit *i* geschrieben. Während in A die guten Handschriften *i* und *u* vorziehen, haben wir in B einen bunten Wechsel, der keine Regel erkennen lässt. Es kann also nicht strittig sein, dass das Tocharische keine Vokalquantität kennt, oder wenigstens dass die Quantitätsunterschiede keine phonologische Geltung haben. Es ist sehr zu bedauern, dass Pedersen immer an den festen Ergebnissen der deutschen Tocharistik rütteln will.

In Aufsatz 5. *Die Konsonantengruppen* versucht Verf. zu beweisen, dass das Tocharische (wie das Armenische) lockere Konsonantengruppen hat. Die Annahme hängt mit seiner Deutung der Fremdzeichen als „gewöhnliche Konsonanten mit einem inhärierenden *ā* (mit silbischer Geltung)“ (§ 58) zusammen. Ich glaube, dass die Fremdbuchstaben lediglich eine Modifikation der Konsonanten, und zwar eine Art Mouillierung, bezeichnen, so dass von einem Übergangslaut *ā* in der Konsonantengruppe überhaupt nicht die Rede sein kann. S. VTG §§ 102-3.

Der mir zur Verfügung stehende Raum verbietet auf Einzelheiten einzugehen. Dass ich über viele Fragen anders urteile als Verf. wird man aus VTG und einer zunächst zu erscheinenden Schrift *Hoofdzaken van de Tochaarse klank- en vormleer in Teksten en Verhandelingen der* Zeitschrift *Philologische Studien* (mit englischer Zusam-

menfassung) ersehen. Ich möchte mich daher nur auf ein paar Bemerkungen beschränken. Gegen die Behauptung, dass die Feminina auf A *-ci* : B *-cca* keine „ererbten Bildungen mit dem Formans *ja*“ sind (§ 20 Schl.) spricht der Obliquus auf *-ccām* in A, dessen Geminata ursprüngliches **-cyām* voraussetzt. Der Vergleich von A *mättak* „selbst“ (B *makte*!) mit lat. *-met* (§ 22) ist eine sehr schlechte Gleichklangsetymologie, zumal A *mättak* für **māktak* : B *mākteke* steht. Verf. hat den naheliegenden Zusammenhang zwischen der Genitivendung B *-ntse* und dem zu Grunde liegenden Adjektivsuffix *-tse* (§ 23) verkannt. Seine Meinung, dass die Endung Pl. Obl. A *-s* mit der Endung Pl. Gen. B *-mts* identisch ist und dass der Pl. Gen. auf *-ssi* in A auf *-ts* (nachträglich *-s* im Obl. geworden) *+* *-i* beruht (§ 25), kann ich nur als höchst sonderbar bezeichnen (im letzteren Falle bleibt ja die Geminata *ss* in A unerklärt). Der Hinweis auf skr. *ati*, zur Erklärung der Genitivendung, entbehrt aller Wahrscheinlichkeit. Die auf der Hand liegende Deutung der Femininendung A *-nts* : B *-ntsa* in den Adjektiven und in A *lānts* : B *lāntsa* „Königin“ als AB *-nt* (Obl. end.) *+* A *-s* : B *-sa* (analogisch nach dem Ptz. Prt.) nennt Pedersen „merkwürdig“ (§ 24), indem er das *ts* der Endung mit idg. *tj* (§ 15) verknüpft, was ganz aus der Luft gegriffen ist. Seine Behauptung, dass die *s*-Endung „ebenso gut maskulinisch wie femininisch“ ist, trifft zwar für das Indogermanische zu, nicht jedoch für das Tocharische, das im Sg. Nom. *s* nur beim Femininum hat: AB *yāmu* (mnl.) gegenüber A *yāmus* : B *yāmusa* (wbl.). Die etymologische Deutung von B *m(ā)ñcuške*, *m(iñ)cuške* „Prinz“, unter Voraussetzung eines ursprünglichen *mācsk-* mit stammhaftem *ñ* (§ 44.3), kann nicht richtig sein, da *mñ* palatalisiertes *m* vor *c* und *ā/i* sekundärer Vokaleinschub ist. Der ursprüngliche Anlaut ist folglich *mc-*, wozu vgl. *mcuške*, *mcuška* „Prinzessin“. Sicher ausscheiden muss die angebliche Verwandtschaft mit arm. *manuk* usw. A *cāmpamo* ist kein Beispiel für auslautendes idg. *ō* *+* Nasal (§ 46). Die seltenen *mo*-Adjektive in A (einheimisch *-m*: *cāmpam*) sind aus B entlehnt und auch hier ist *-o* sekundär angetreten, wie aus dem Nebeneinander von *klyomo* (A *klyom*) „edel“ (mnl.), *klyomāa* (wbl.) und *klyomñe* (Abstr.) erhellt. Die *m(o)*-Adjektive setzen keine idg. *ōn-* sondern *ment*-Bildungen (A Obl. *klyomānt* : ahd. *hlumunt*) voraus.

Es sei betont, dass das verarbeitete B-Material vorzüglich ist. Falsch ist nur die Trennung der sekundären Endungen vom Stamm in B-Nomina, wie bereits BTPG 1942, 196-7, eingehend erörtert ist. Dass der auslautende Nasal in B *kercciyen mem*, *kercciyem ne* (so statt richtig *kercciyenmem* usw.) „stammhaft“ ist (§ 44.1), verfehlt das Richtige, da das Wort ein *Plurale tantum* und *ker(c)iyem* folglich der regelrechte Pl. Obl. mit Endung *-em* (Pl. Nom. *ker(c)i*) ist. Ein Sg. **kercciyē* steckt allerdings im abgeleiteten *kercciyēsse*. B *ywārca* (ib. und S. 51) ist Pariser Herkunft; die richtige Form ist *ywārc* oder *ywārta*. Statt B *cmel* (öft.) ist eher *camel* (im Verse *cmel*) zu schreiben. Zu A *spīnac* „am Haken“ (§ 44.2) s. jetzt E. Sieg, APAW 1943, Nr. 16, 11⁴ „der Tür gegenüber“?; die Etymologie wird damit hinfällig.

Das Simplex zu B *tuk-* bedeutet nicht „verschliessen, verbergen“ (S. 23), sondern „verborgen sein“ (intrans.). Das Präsens dazu heisst *cuke-* und damit kommt die Bemerkung § 31 Schl. in Wegfall. Die von Verf. angegebene Bedeutung stimmt nur für das Kausativum (Prs. *tukāsk-* : Prt. *cauka-*). A *āti*, dessen Genus nach Verf. § 16 Anm. „nach den A-Texten nicht zu erkennen“ ist, ist nach *Tocharischen Sprachresten* 107 b 3 weiblich im Plural (wie in B): *tsram ātyā(s)*.... Dass das *ātyā* der Ausgabe unvollständig ist, hat Verf. S. 19 wohl nicht gemerkt. Zu Verfs verworrenen Transkription s. bereits BTPG 1942, 194-5. Die Einführung einer neuen Umschreibung für das Tocharische ist ganz ungebührend. S. 8 bringt Verf. zwei in den bisherigen Darstellungen nicht bekannte Verbalendungen: Med. Prt. Sg. 2 *-tai*, Pl. 1 *-mt(t)e*. Zum Gesamtparadigma fehlt also nur noch die mediale Primärendung Pl. 1 *-mt(t)är*.

Gent, Juli 1946

WALTER COUVREUR

ASSYRIOLOGIE

E. DOUGLAS VAN BUREN, *Symbols of the Gods in Mesopotamian Art*. Roma, Pontificium Institutum Biblicum, 1945. (4to, XVI + 192 pp.) = *Analecta Orientalia* 23.

La nouvelle étude de Mrs. van Buren apporte aux orientalistes une abondante documentation, classée avec la plus grande clarté et la plus méticuleuse précision. C'est un répertoire de choix qui rendra d'inappréciables services à tous ceux qu'intéresse le milieu mésopotamien. Mrs. Van Buren s'excuse des lacunes qui ont pu se produire dans sa bibliographie à partir de 1940, date qui marque en effet le début de grandes difficultés dans les domaines les plus divers, dont le scientifique n'est pas exclu. Mais de puis la guerre les publications ont été si ralenties que les lacunes, si lacunes il y a, sont certainement infimes.

Les symboles étudiés sont groupés par grandes séries alphabétiques: agricultural, animals, architectural, bodily parts, celestial bodies, dress, egyptian symbols, geometric designs, household utensils, sceptres, symbols of power, weapons et enfin unidentified symbols. Un index avec rubriques diverses facilite encore des recherches rapides.

Voici quelques remarques faites au fur et à mesure de la lecture. Nous nous demandons si certaines représentations ont toujours cette valeur symbolique que leur attribue Mrs. van Buren. Par exemple, pour elle, les épis de blé du grand vase d'Uruk symbolisent l'époux divin de la déesse Innin, représentée ou évoquée, comme on voudra, par les palmiers du même objet (p. 13). J'avoue ne pas être absolument convaincu. A propos des palmiers flanquant l'entrée de certains sanctuaires ou de portails importants, on pourrait citer aussi l'exemple du bastion de Warad-Sin à Ur (C. L. Woolley, *Ur excavations* V, pl. 30, b et 71). Mrs. van Buren accepte le taureau-étendard de Mari (Syria 16, 1935, p. 134) que l'on continue à nous contester (tout récemment encore, R. de Vaux, *Revue Biblique* 53, 1946, p.

¹⁾ So bereits *Tocharisch* 266 (Nachtrag zu 247-8).

316) mais que nous continuons à maintenir, car les circonstances de la trouvaille sont formelles pour l'identification. L'explication de l'enseigne de bronze du Louvre (p. 33) que propose notre auteur (les quatre vents dans le cercle de l'océan céleste, supporté par les taureaux d'Adad et couronné par le cerf d'Anu, est assez séduisante et semble pouvoir finalement s'imposer). Je ne suis pas certain que l'on puisse faire du poteau ansé (gate-post without streamer) le symbole originel d'Anu (p. 47), car celui recueilli à Tello au tell K apparaît bien avoir été à la porte du sanctuaire de Ningirsu. Je demeure aussi avec quelque réserve devant l'explication du "post with pairs of rings", symbole de l'union du principe mâle et femelle (p. 48) et il sera possible d'y revenir ailleurs. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt ce qui est dit des yeux (p. 53-57), d'autant plus qu'une trouvaille de Mari est aussi en cause. Je crois qu'il y a de grandes différences entre les yeux trouvés par Mallowan à tell Brak et ceux recueillis par nous sur l'esplanade de la ziggurat et aux abords du temple de Dagan à Mari. Si nous n'avions pas dégagé deux lions in situ, nous aurions pu avoir quelque doute, mais les yeux des lions étant absolument identiques à ceux ramassés épars, il ne nous semble pas possible de voir autre chose que les "dissecta membra of life-size figures" (p. 55). Et nous renvoyons Mrs van Buren à la photographie de *Syria* 20, 1939, p. 6, où deux yeux sont *in situ*, qui semblent bien avoir appartenu à un animal dont le corps en bois a disparu complètement par décomposition. A propos des mains votives (p. 57), il serait intéressant de signaler l'aboutissant dans la civilisation hellénistique puis gréco-romaine (invocations à Hélios, mains supines, main de Jupiter Héliopolitain), où l'on voit la permanence d'une longue tradition où Shamash est à l'origine. Le crois-sant est en effet généralement l'emblème de Sin (p. 60) mais quelquefois des animaux en sont parés qui ne sont pas forcément voués à cette divinité (ainsi, les taureaux de la peinture de Mari, *Syria* 18, 1937, p. 331). Très séduisante explication des "seven dots", à l'origine les 7 pierres servant à la consultation des sorts avant d'être associées aux Pleiades. Mrs van Buren voit un disque là où généralement on voyait une masse d'arme, sur la "Figure aux plumes" (p. 92). Cela nous semble douteux, de même que nous ne croyons pas démontrée la reconstitution de l'entrée des sanctuaires du palais de Sargon à Khorsabad où pour les fouilleurs de l'Oriental Institute, Chicago des disques au sommet de poteaux remplacent les palmiers de Place-Thomas. Dans une thèse qui sera soutenue prochainement, Mme Barrelet reprend cette question à propos de la peinture de Mari, dite de l'investiture et aboutit à d'autres conclusions. L'explication des swaddlings-bands (p. 106), langes d'enfants nouveaux-nés et symbole de Ninhursag apparaît bonne et met fin à une énigme. A propos du swastika et de ce thème qu'un moule de Mari évoque irrésistiblement avec sa ronde andiablée de quatre hommes quasinus, Mrs van Buren pense que les personnages tiennent non le vase d'où sort le rameau de la fertilité mais un

glaive (p. 122). Il faudrait vérifier sur l'original maintenant au Musée d'Alep mais je crois pourtant devoir maintenir mon interprétation, car le thème est attesté par le cylindre que cite aussi Mrs van Buren et les personnages rappellent à s'y méprendre les Gilgamesh de nombreuses figurines-plaquettes, qui tiennent, on le sait, le vase jaillissant. A propos de ce dernier thème et complétant ce qu'elle avait déjà écrit sur ce sujet (*The Flowing Vase*...). Mrs van Buren suggère qu'il a pu y avoir à Mari deux statues de déesse au vase jaillissant (p. 128), de même que sur la grande peinture on voit deux divinités de ce type. Théoriquement c'est possible mais la fouille n'a rien révélé qui vienne à l'appui de cette hypothèse. Il faudrait alors admettre que la deuxième statue aurait été „emmenée en captivité” par les soldats de Hammurabi et elle serait encore à retrouver...

Ces quelques remarques indiquent assez quel intérêt nous avons pris à la lecture de la nouvelle monographie de Mrs van Buren, qui ne le cède en rien aux précédentes par ses qualités de précision, de clarté et par une documentation particulièrement exhaustive, judicieusement regroupée et désormais à la disposition des orientalistes, quelle que soit leur spécialité. Et souhaitons que les *Analecta Orientalia* continuent grâce à Mrs van Buren, à nous enrichir ainsi souvent et encore longtemps.

Paris, Septembre 1946

ANDRÉ PARROT

IRAN

COMMENTS on Mr C. Kern's review of *Masterpieces of Persian art* in *BiOR* III, 1946, 16-18.

Mr. Kern's sympathetic review of my *Masterpieces of Persian Art* in *BiOr* III, 1946, 16-18 raises several fundamental problems of both method and fact which deserve some comment and explanation. Of these, the most important is the question of method in art history. Mr. Kern protests against my criticism of the method favored by many German Kunsthistoriker, consisting primarily in detailed or statistical inventories of external factors, for which, as he says, neither intuition nor any subtlety of mind is a substitute. A sympathetic interpretation, as against an inventory description, in Mr. Kern's view "has the serious defect that views and theories evolved rest on no other base than that of the writer's personal insight and opinion. The investigator's subjectivity is a dangerous thing, especially when the evidence is sadly lacking and permits of no certain reconstructions at all, as in the case of the Luristan bronzes, and so many other topics beating on the ancient civilization of Iran." Mr. Kern is of course right to be distrusting of subjective or personal interpretations, but quite wrong in assuming that the interpretations given in the *Masterpieces* of the prehistoric painted pottery and the Luristan bronzes, written by Dr. Ackerman, are personal or subjective. Rather these views, which I unqualifiedly endorse, are results of twenty-five years in-

tensive specialization and are based on archives of unprecedented comprehensiveness and detail. These archives, such as the Documentary Survey which covers inscriptions and contemporary records of Iranian art, now exceeding 10,000 entries, are an important asset of the Asia Institute and School of Asiatic Studies, and they already cover some ten department of Near Eastern art history. The Iconographic Index, Dr. Ackerman's own work, contains nearly 12,000 items, including analyses of thousands of motives and the complexes in which they occur in Asiatic arts dating from 4500 B.C. into the early Islamic period, systematically analysed excerpts from all the great Asiatic religious texts, similar analyses of other relevant contemporary documentation, of myths, ritual folklore and superstition, and also of important secondary sources, including linguistic theories and literary survivals.

The interpretation of prehistoric motives employed in the pottery painting and other early arts such as the Luristan bronzes is based on classified analyses that have been assembled over a period of nearly ten years, by means of a method in essence parallel to that used in deciphering hitherto unknown languages. In this Analytical Index of Prehistoric Ornament each motive is isolated and shown in all its contexts. The resulting hypotheses, which in some instances become almost self-evident when the total series are assembled, are correlated with the material material in the Iconographic Index. The results are then tested by internal consistency, consistency within the total system, applicability to the widest possible range of material, capacity for organizing and explaining relevant material — all standard scientific tests for truth. The method has been devised by members of the Faculty trained in philosophy and the logic of scientific method.

Naturally it will be years before all this material can be fully published. The iconographic interpretations given in the *Masterpieces*, which are only summaries, are all supported by a considerable mass of tested evidence and reasoning.

Similarly, the identification of the cheekpiece as the Primeval Ox was no guess or intuition, but was based on a great range of comparative material and a study of the habits of stylization. Intuition, moreover, is not a form of guessing, when employed as an historical method by a trained scholar, but is a process of synthesis of systematic information through the instrumentality of hypothesis.

Mr. Kern states that Dr. Ackerman attributes nearly all the Luristan bronzes to about 1000 B.C. and that this is only an approximate guess, but it would have been more accurate to say that this dating refers only to the pieces illustrated. The dating of Luristan bronzes is relatively easy, thanks to twenty known dated pieces, most of which I published in the *Bulletin of the American Institute for Iranian Art and Archaeology*, and in the *Survey of Persian Art* (Chapter by the late Stephen Langdon, I, p. 279 f. f. with full references). No evidence has yet been adduced for dating any of the Luristan material subsequent to 650 B.C.

Mr. Kern is very sceptical that there was any center of the bronze art in Northwest Persia at such a remote age as the middle of the second millennium B. C., but there is no longer any doubt about this. Many bronzes have now been found in this area. Dr. J. Christly Wilson collected interesting examples from Salmas, and important bronzes excavated east of Lake Urmiya are now in the Teheran Museum. At the Iranian Institute's Exhibition of Persian Art in New York in 1940 bronzes from this area were presented for the first time in a fairly considerable group.

The attribution of the magnificent bronze heads to Adharbayjan which Mr. Kern so energetically rejects is by no means unjustified. The heads were found near Salmas in the late '90's. The late Stanley Casson of New College, Oxford, who studied the pieces with great care, Professor Josef Orbeli of the Hermitage and several other Russian scholars, while acknowledging the difficulty of the problem, all held to a second millennium date. Dr. Diakonov is shortly publishing in the *Bulletin of the Hermitage Museum* a detailed study of the larger head. Perhaps Mr. Kern did not have space at his disposal, but ought not the rejection of the consensus of a number of experts itself be supported with evidence? To what date would Mr. Kern assign this solid casting with its obvious pre-Assyrian character?

Like Mr. Kern, the writer would have preferred to have had more Parthian material, but contrary to Mr. Kern, there is relatively little in America.

Nor is Mr. Kern quite fair when he speaks of my "superabundant enthusiasm for Persian art, no matter from what period." He has overlooked such passages as the following:

"Limitations it had, of course; that is the nature of art. And the ultimate subject of art, which in philosophical terms is the Absolute itself and its every manifestation in experience, cannot be compromised by even the most catholic style. Its aspects are infinite and require an infinite range of interpretations. One test of the range of an art is its capacity to understand and present tragedy. This the Persians rarely did...."

"Although it was in many respects, particularly in the designs of the great carpets, genuinely poetic, Persian art never achieved the suggestibility, the capacity to awaken echoes of the unseen, which characterized the greatest Chinese painting. And despite one or two notable performances, in portraiture and the figural art Persia was almost wholly lacking. Nor do we find the highly organized plasticity which from the Parthenon pediments to the Sistine chapel is one of the glories of Western art. Although the formulae which were developed in Persian art were numerous, effective, and sound, they too often became stereotyped and monotonous and repressed freedom of observation and imagination."

Mr. Kern is quite right that there are several misspellings in the book, several plates are wrongly numbered, and the color plates are not put in as they should be and not numbered. But the book

was produced under wartime conditions, and at the last moment there was not paper enough to print the edition desired or to place the color plates properly. The United States was spared the harrowing experiences of occupied Europe, but war pressure badly disorganized large areas of its economic life, including especially its printing services, and the *Masterpieces* was produced at the worst possible moment. For Mr. Kern's enthusiastic appreciation of the plates, both the author and the publisher can only be most grateful.

New York, July 1946

ARTHUR UPHAM POPE

DONALD E. McCOWN, *The Comparative Stratigraphy of Early Iran*. Chicago, The Oriental Institute of the University of Chicago, 1942 (4to, XVI + 65 pp., 18 ill., 1 carte, 2 tab.) = *Studies in Ancient Oriental Civilization*, n° 23.

Cette étude a servi de base à une dissertation doctorale préparée à l'Oriental Institute de Chicago, 'sous l'égide' de A. T. Olmstead. Présentée au séminaire de stratigraphie comparée de Henri Frankfort, elle avait déjà subi l'épreuve de la discussion avant même d'être publiée. C'est assez dire que les spécialistes y trouveront peu à modifier et que les non-spécialistes — nous voulons dire les orientalistes qui n'ont pas de la céramique une connaissance aussi approfondie que l'auteur — ont à leur disposition un répertoire précieux ils se reporteront souvent avec profit.

M. McCOWN a dressé une synthèse non seulement des plus anciennes civilisations du N.E. et du N.O. de l'Iran, mais ce qui s'imposait, a intégré la céramique iranienne dans le cadre oriental, c'est à dire qu'il a précisé quels rapports s'établissaient avec la zone mésopotamienne, en particulier avec les 'cultures' d'Halaf, de Samarra et d'Obeid.

On remarquera rapidement que les fouilles françaises de Contenau-Ghirshman à Giyan et Sialk, constituent l'ossature solide du système, non seulement par l'abondance de la documentation qu'elles ont abandonnée mais surtout par la précision de la stratigraphie qu'elles révélaient. A côté d'elles, les résultats de chantiers célèbres, tels qu'Anau, Tépé Hissar, ceux moins connus souvent de Tell-i-Bakun, Chashmah-Ali, mais à ne pas négliger car ils nous donnent des indications pour la plus haute époque, s'insèrent dans un cadre qui paraît hors de discussion. Enfin, Suse trouve sa place mais aussi une terminologie nouvelle et c'est sans doute à ce propos que nous ferons quelques réserves. On a toujours parlé jusqu'à présent de Suse I, I bis et II. Ces appellations disparaissent désormais et Mr. M. C. préfère dire Suse A, B, C, D (p. 43), avec ces équivalences: A = Suse I; B (avec triple subdivision, 1, 2, 3) qui s'échelonne entre les limites fournies par Warka XII-VI; C = Djemdet Nasr; D (avec deux subdivisions 1 et 2) = Suse II = Early Dynas-

tic III. C'est le rapport de R. de Mecquenem qui assure cette séquence établie d'après les résultats du second sondage sur l'Acropole de Suse (MDP, XXV, pp. 188-206). Il n'y a rien à redire, quoiqu'il sera difficile d'éliminer à jamais les rubriques Suse I et Suse II, consacrées par l'oeuvre d'Edmond Pottier. Ce que par contre nous n'avons pas trouvé chez Mr. M.C. c'est la mise au point sur Suse I bis (exécuté... en une note, page 22). Les constatations faites à Giyan ont définitivement établi l'antériorité du style I bis de Moussian, précédant indiscutablement Suse I (cf. Contenau-Ghirshman, *Fouilles de Tépé-Giyan*, p. 64, et plus récemment, Contenau, dans *Mémoires de la Mission archéologique en Iran*, t. XXIX, p. 174 [avec rectification à apporter, lire Giyan couche V et non couche IV] Paris, 1943. Aussi dans la très claire table II de Mr. M. C., il manque la colonne Moussian dans laquelle apparaîtraient: 1) la céramique ex-style I bis, à placer à la hauteur du début de la culture d'Obeid; 2) celle des tombes d'Ali-Abad, que Mr. M. C. situe au temps d'Early Dynastic I et II (p. 46) mais qui est peut-être légèrement antérieure et que pour notre part nous mettons à la fin de Djemdet Nasr.

Mr. M. C. n'a pas dressé que des répertoires extrêmement soignés et complets des thèmes du décor de la céramique iranienne et mesopotamienne. Il y aura plus tard à ajouter quelques compléments intéressants au fur et à mesure des publications. Par exemple, sur la figure 13, de belles silhouettes de bouquets sautants ou bondissants (galop volant) trouvées par nous à Tello sur une céramique recueillie au tell de l'Est en 1932 (une est publiée dans *Giyan*, pl. 63) et que l'on pourra mettre en parallèle avec les silhouettes de Giyan V c que donne Mr. M.C. (sa fig. 10, n° 73). De même aussi, à propos de la céramique de Samarra, la figure 12 s'enrichira des thèmes du décor de la céramique de Baghouz, sur le Moyen-Euphrate, d'après la publication de M. du Mesnil du Buisson, *A propos du décor céramique de haute antiquité à Baghouz (Syrie)* dans *Mélanges Martroye*, 1940.

Mr. M. C. a aussi tiré quelques conclusions quant au peuplement de l'Iran et de la Mésopotamie aux hautes époques. Il attribue à la chute d'Hissar III les répercussions enregistrées en Mésopotamie sur le marché (quantité et qualité) du lapis lazuli (p. 52). C'est sans doute un peu audacieux, car une ville peut disparaître sans que la caravane cesse de passer... Elle s'arrête ailleurs, voilà tout.

Maintenant que le matériel est regroupé et classé, qui nous donnera une étude systématique des thèmes et de la symbolique du IV^e millénaire? On l'a déjà tentée pour quelques thèmes précis et caractéristiques (cf. R. Dussaud, *Motifs et symboles du IV^e millénaire dans la céramique orientale*, Syria, 1935, pp. 375-392); du Mesnil, *loc.cit.* Cela vaudrait la peine d'élargir l'enquête et d'essayer de pénétrer l'âme de ces gens, après avoir étiqueté leurs tessons.

Paris, Septembre 1946

ANDRÉ PARROT



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlandsch Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)

Derde Jaargang
N° 5 — September 1946

Tweemaandelijksch recenseerend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs f 20.— per jaar

INHOUD

- SANDER—HANSEN, C. E., *Das Gottesweib des Amun* (B. van de Walle) 101—103
SÄVE—SÖDERBERGH, T., *Einige ägyptische Denkmäler in Schweden* (Jozef Janssen) 103—104
LUTZ, H. F., *Verb Qualifiers in Egyptian* (Jozef Janssen) 104—105
LUTZ, H. F., *An attempt to interpret the Name of the City of Naukratis* (Jozef Janssen) 104—105
LUTZ, H. F., *The ever-blossoming Wreaths of Tindium as a Feature of Memphitic Legends* (Jozef Janssen) 104—105
LUTZ, H. F., *The Egyptian Archetype of šaphenath pa'en'ah and φουδομφανήχ* (Genesis 41:45) (Jozef Janssen) 104—105
SÄVE—SÖDERBERGH, T., *Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot* (Jozef Janssen) 105
POLOTSKY, H. J., *Études de syntaxe copte* (J. Vergote) 105—108
DRIOTON, ETIENNE, *Les sculptures coptes du Nilomètre de Rodah* (F. van der Meer) 108—109
MUNIER, H., *Recueil des listes épiscopales de l'Église copte* (J. Vergote) 109
MINA, TOGO, *Inscriptions coptes et grecques de Nubie* (J. Vergote) 109—110

- HUSSELMAN, E. M., A. E. R. BOAK, W. F. EDGERTON, *Papyri from Tebtunis II* (B. A. van Groningen) 110—111
VISSER, ELIZABETH, *Het Hellenisme* (J. Vergote) 111—112
BALSCHEIT, BRUNO, *Der Gottesbund, Einführung in das Alte Testament* (H. A. Brongers) 112
TOIT, S. DU, *Bijbelse en Babilonies-Assiriese Spreuken* (Th. C. Vriezen) 112—113
PRITCHARD, James B., *Palestinian Figurines in relation to certain Goddesses known through Literature* (Hélène Danthine) 113—115
BURROWS, MILLAR, *What means these stones? The significance of Archeology for Biblical studies* (P. Jos. Cools O.P.) 115—116
GELB, IGNACE J., *Hurrians and Subarians* (F. M. Th. Böhl) 116—119
LLOYD, SETON, *Ruined Cities of Iraq* (André Parrot) 119—120
SPREY, K., *De antieke Wereldzee. De rol van de Middellandsche zee in de antieke cultuur* (W. den Boer) 120
Lijst van aanwinsten der bibliotheek van 1 Juli—31 October 1946 120—124

BOEKBESPREKINGEN

EGYPTOLOGIE

C. E. SANDER—HANSEN, *Das Gottesweib des Amun*, København, E. Munksgaard, 1940 (8vo, 57 pp. et 9 pp. autographiées) = *Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historisk-filologiske Skrifter*, Bd. I, Nr. 1.

Depuis longtemps les égyptologues se rendaient compte que les fonctions d'Épouse Divine constituaient un des rouages importants dans la vie politique et religieuse du Nouvel Empire. Différents historiens, entre autres A. Erman, avaient émis à ce sujet des observations précieuses et avaient rassemblé des matériaux d'où jaillissait quelque lumière sur cette institution dont on ne faisait encore qu'entrevoir le rôle exact.

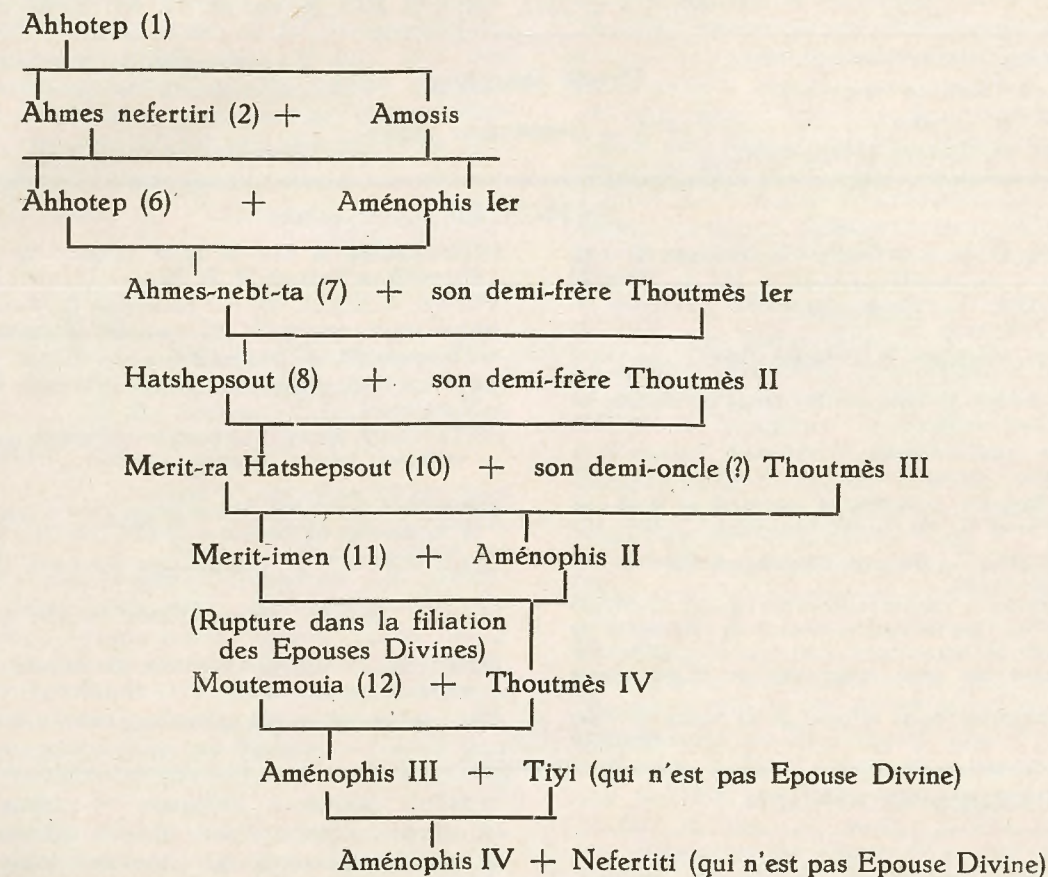
Sander—Hansen, reprenant l'étude des faits, a essayé de tirer cet important problème au clair et a présenté sous une forme concise les conclusions de sa consciencieuse enquête. Son mémoire est conçu suivant la méthode analytique, qui s'imposait pour pareil sujet. Il commence donc par classer dans leur ordre chronologique toutes les Épouses Divines dont il a trouvé la mention dans les documents publiés, qui s'étendent sur la période allant de la XVIII^e à la XXVI^e dynastie, et par réunir les traits signalétiques (titres, tenants et aboutissants) se rapportant à chacune d'elles. Il décrit ensuite la situation des personnes revêtues de cette dignité, au point de vue

familial, politique, religieux et même économique, et tâche d'établir par quelles phases l'institution a passé au cours des quelque mille ans de son existence. Les documents sont assez clairsemés, surtout pour certaines périodes de transformation, et bien souvent ils sont moins explicites qu'on ne pourrait le souhaiter. D'ailleurs nous sommes loin de posséder un catalogue complet de toutes les Épouses Divines des époques qui suivent la XVIII^e dynastie: pour un temps si long, la liste dressée ici ne comporte que trente noms. Cependant, en interrogeant attentivement les témoins des différents époques, Sander—Hansen est parvenu à retracer d'une manière très plausible l'évolution de l'institution envisagée.

A l'origine, c.à.d. pendant les premiers règnes de la XVIII^e dynastie, elle semble surtout avoir eu comme but de confirmer la filiation divine des pharaons et d'établir leurs droits à la royauté. Pendant cette période, l'Épouse Divine (appelée aussi parfois Main Divine, en reprenant ainsi un titre qui s'appliquait primitivement à Hathor dans le système memphite) était la fille légitime du roi appelée à devenir à son tour l'épouse de l'héritier au trône. Son rôle, tout en ayant de fortes attaches avec la religion d'empire, en vertu de la croyance à la naissance divine du roi, avait cependant un aspect encore plus politique que religieux. L'héritier, pour jouir de la plénitude des droits à la royauté, devait être fils d'un roi et d'une Épouse Divine. Mais il est arrivé plus d'une fois qu'en l'absence d'un prince qui réunit ces conditions, on ait fait monter sur le trône le fils d'une épouse secon-

daire auquel on donnait les apparences de la légitimité en lui faisant épouser la grande Épouse Divine.

Le crayon généalogique qui suit montre comment le principe de la légitimité bilatérale ou unilatérale



Ce tableau fait apparaître les situations exceptionnelles qui ont faussé peu à peu le fonctionnement du principe. Les crises dynastiques qui se produisirent sous Hatshepsout et Aménophis IV peuvent s'expliquer en grande partie par la rupture de la transmission normale de la légitimité. Le rôle important que Hatshepsout, seule héritière légitime, a pu jouer à la mort de son père s'explique au mieux par le principe formulé ici et l'exposé de Sander-Hansen s'accorde parfaitement avec les vues de Winlock et d'Edgerton.

On saisit aussi sous un jour plus complet les difficultés qui ont dû surgir lors de la transmission du pouvoir d'Aménophis III à Aménophis IV. Tiye, fille de simples particuliers, n'avait aucun droit au titre d'Épouse Divine et ne pouvait donc assurer à sa descendance la légitimité de droit divin. Il y a donc eu rupture dans la filiation divine du côté maternel et cette circonstance, qui était d'importance primordiale aux yeux des contemporains, a pu contribuer à précipiter la réforme politico-religieuse d'Aménophis IV.

À la suite de ces bouleversements successifs, l'institution avait été ébranlée dans ses fondements. Cependant elle reparait sous la XIXe dynastie sous une forme altérée: à cette époque le titre est attribué

(par les Epouses Divines) s'est appliqué pendant cette première période. Les numéros qui suivent les noms des reines indiquent le rang qu'elles occupent dans la liste dressée par Sander-Hansen.

d'office à la première épouse royale. Il n'implique donc plus que la femme du roi soit la fille de l'Épouse Divine précédente ni qu'elle ait assuré à son époux les droits à la couronne.

Mais la transformation la plus profonde s'opère sous la XXe dynastie, au moment où l'Épouse Divine prend le titre de Divine Adoratrice d'Amon. À l'époque ramesside elle joue un rôle de plus en plus autonome à côté du pharaon. Elle devient un des éléments essentiels du clergé d'Amon et usurpe en quelque sorte la situation du grand prêtre. En général, cette dignité éminente est revêtue par la fille aînée du roi.

Enfin, à partir de l'époque éthiopienne, on en revient à la conception primitive de la filiation divine des Adoratrices d'Amon, mais sous une forme artificielle. La Divine Adoratrice en fonction adopte régulièrement une fille du pharaon régnant: celle-ci étant entrée à son tour en fonction, procédera de même pour sa propre succession. Le système a pu se maintenir ainsi jusqu'à la conquête persane.

Ayant ainsi brossé l'histoire des Epouses Divines, Sander-Hansen considère les différents aspects de l'institution. Il commence par étudier les rapports avec les conceptions religieuses: il fait voir que la filiation divine du roi était plus qu'une simple

fiction: le caractère concret de cette théogamie ressort des tableaux et des textes qui se rapportent à la naissance divine de Hatshepsout et d'Aménophis III. Le chapitre suivant traite des fonctions des Epouses Divines. Au début, celles-ci sont surtout honorifiques et consistent essentiellement à agiter le sistre lors de certaines cérémonies sacrées; mais dans la suite, elles gagnent en importance: Comme nous l'avons vu, les Divines Adoratrices jouent un rôle agissant dans la direction du domaine d'Amon.

Dans un quatrième chapitre, on trouvera un tableau raisonné du personnel attaché à l'institution aux différentes périodes, ainsi qu'un aperçu sur l'étendue des ressources dont disposaient les Epouses Divines: l'auteur peut faire état ici d'un certain nombre de documents juridiques (donations, testaments, actes d'adoption) dont il nous donne en annexe le texte, malheureusement sans traduction.

Le chapitre V, qui sert en quelque sorte de conclusion au mémoire, parle de la portée politique de l'institution: c'est ici que Sander-Hansen fait ressortir de la manière la plus saisissante le but politique qui a dû présider à sa création.

Ce mémoire est construit avec un grand souci d'exactitude et de clarté; on pourrait le proposer comme modèle, au même titre que les travaux de Lefebvre sur le clergé d'Amon, pour des études ayant pour objet des institutions analogues. C'est en se fondant sur de nombreuses monographies de l'espèce qu'il sera un jour possible de tracer un tableau complet et documenté de la structure politique et sociale de l'Égypte.

Bruxelles, septembre 1946

B. VAN DE WALLE

* *

T. SÄVE-SÖDERBERGH, *Einige ägyptische Denkmäler in Schweden*, Uppsala, Almqvist & Wiksells Boktryckeri AB, [1945] (8vo, 52 pp., 2 fig.) = *Arbeten utgivna med Understöd av Vilhelm Ekmans Universitetsfond*, Uppsala, 52.

Dans cet ouvrage l'auteur traite de quelques pièces du musée égyptien de Stockholm et du musée Victoria d'Uppsala. Il donne tout d'abord (pp. 5-20) une publication nouvelle et définitive de la stèle Stockholm no. 55, de laquelle on trouve un texte parallèle dans *Urkunden*, IV, 1193-1196. M. Sæve-Söderbergh offre deux fac-similés: un d'après la situation actuelle et un montrant le texte tel qu'il a été dans l'antiquité. Lorsque le tailleur de pierres eut achevé de graver l'inscription et même eut rempli les hiéroglyphes de couleur jaune, on constata que le texte avait été écrit si négligemment que tout une série de corrections parut nécessaire. On les fit en gravant un nombre de nouveaux signes et en obturant d'autres avec du stuc. Ce procédé n'a pas embelli le texte, lequel, surtout actuellement où la plupart des obturations de stuc a disparu, fait une impression peu agréable.

Le texte est composé de 14 lignes. La première moitié contient l'invocation aux dieux; le reste rend l'autobiographie en termes conventionnels. L'auteur

en donne la traduction et un commentaire où c'est nécessaire. Il traduit la formule *n sdw.i n is hr sp* (l. 12): "Je n'ai pas calomnié, lors d'un arriéré (ou: d'une mauvaise affaire) non plus". Sous ce rapport il traite explicitement de la jonction *n is* après une négation. Il conclut que les exemples connus avec une expression prépositionnelle n'exigent pas une signification restrictive, comme l'a supposé B. Gunn dans ses *Studies in Egyptian Syntax*, Paris, 1924, 186-188. Ces exemples renforcent plutôt la négation, de là sa traduction 'non plus'.

L'auteur s'occupe ensuite de deux nouveaux monuments du culte royal de Horbeit, une colonie militaire Ramesside (pp. 21-38). Son point de départ est l'étude de G. Roeder dans *ZÄS* 61, 1926, 57-67. Il publie, en premier lieu, le fragment d'une stèle pareille se trouvant, depuis 1942, au musée de Stockholm. Sur cette stèle est représenté, en adoration devant la statue de Ramsès II, un certain Chonsou qui a appartenu au personnel du temple de Ptah au même endroit. Du nom et de l'exécution de la scène, l'auteur conclut qu'il s'agit d'une oeuvre provenant de Horbeit. Tandis que l'origine de ce fragment est inconnue, il en est autrement d'un seuil de porte avec une inscription en trois colonnes. Il provient d'un *kdn tpj nj hm.f* de Horbeit, lequel était relié à la grande écurie de Ramsès II dans cette ville.

Par rapport à ces deux pièces l'auteur traite du culte divin de ce roi durant sa vie. Il accepte l'opinion d'A. Scharff, selon qui l'on adorait le *k3* du roi divinisé, incorporé ou habitant dans la statue. Il faut même comprendre les deux *k3*'s du roi comme deux divinités isolées.

Enfin (pp. 39-54) sont publiés deux fragments qui sont les restes d'une copie d'un décret bilingue inconnu, promulgué par un synode égyptien sous Ptolémée III Evergète I. Du texte démotique ne sont conservés que des restes de trois lignes; du texte grec 8, resp. 9. Après un aperçu schématique du matériel connu, l'auteur étudie explicitement la version grecque du commencement du décret. Le texte se rapproche du soi-disant décret de Canope, mais il n'en est pas un duplicata. Très probablement, il n'a pas été décrété par le même synode. Notre texte démontre que la raison du *κατάπλους* des prêtres égyptiens à Alexandrie a été une fête typique de la maison royale (Theadelphia ou Philadelphia).

L'auteur nous a autorisé de publier en son nom les additions et corrections suivantes:

- p. 9, note 5. Ajouter: Nach Wb. II, 71¹³ „Bäume" statt „Denkmäler" zu übersetzen.
p. 11, note 16: fin du 1er alinéa. Ajouter: vgl. auch BM *Hierogl. Texts* VIII, p. 25 [Nr. 826, l. 16]: *iw-j rh-kwj htp-k hr m3'.t.s'3-k ir sj tp t3*.
p. 18, 1er alinéa, Wb. III, 435⁷. Ajouter: Vgl. Vogel's a n g, *Kommentar zu den Klagen des Bauern* (Unters. 6), S. 165 f.
p. 25, note 1. Ajouter: Denkstein aus der Regierung Thutmosis' III, aus Horbeit (?): BIFAO 38, 217 ff.
p. 25, note 2. Ajouter: ASA 32, S. 115 ff., Taf. V.

- p. 27, C. (2). Lire au lieu de „ein Gleiches wird auch hier angenommen werden können usw.“: ein Gleiches wäre auch hier zu erwarten. Nach den ÄZ 72.97 Anm. 3 angeführten Parallelen ist jedoch *iw.t r is.t-s* zu lesen.
- p. 31. Ajouter après „die in jedem Tempel aufgestellte Statue“ la note suivante: (Vgl. Lehre für Merikare P 67/68, 107—110 (Volten, *Analecta Aegyptiaca* IV, S. 35 f., 57 f)).
- p. 34, note 6. Ajouter: Vgl. auch Petrie, *The Labyrinth, Gerzeh and Mazghuneh*, Pl. XXXVIII.
- p. 35. Ajouter avant le dernier alinéa: Auf einer Statue aus Meidamud finden wir den *k3 nšw '3-hpr.w-R'* neben zahlreichen anderen Göttern in parallel gestellten *hpr-dj-nšw*-Formeln.^{7a)}
- p. 36, fin de la 2me note. Ajouter: und unter Seti-Merneptah: ASA 32, 118 f.
- p. 40, 2.a. Ajouter: und Sottas, *Rév. Ég. Anc.* 1, 230 ff.

Leiden, 20 septembre 1946

JOZEF JANSSEN

* *

1. H. F. LUTZ, *Verb Qualifiers in Egyptian*, University of California Publications in Semitic Philology, Volume 10, No. 11, 1940, 265—274, Berkely and Los Angeles. University of California Press.
2. H. F. LUTZ, *An Attempt to interpret the Name of the City of Naukratis*, ibidem, Volume 10, No. 12, 1943, 275—280.
3. H. F. LUTZ, *The ever-blossoming Wreaths of Tindium as a Feature of Memphitic Legends*, ibidem, Volume 10, No. 13, 1943, 281—286.
4. H. F. LUTZ, *The Egyptian Archetype of šaphēnath pa'neah and φονδομφανήχ* (Genesis 41:45), ibidem, Volume 10, No. 15, 1945, 289—294.

1. Le point de départ de l'auteur est qu'il „are no adverbs in Egyptian, and therefore adverbial formations never developed“. En tout cas, cette opinion n'est pas généralement acceptée. Il est vrai que les grammaires égyptiennes constatent le nombre restreint de vrais adverbes et c'est avec raison que M. Lutz démontre comment, sur ce sujet, l'Égyptien diffère, de nos langues. Cette différence est exprimée dans le titre même de son étude.

En premier lieu, il traite de '3 qui serait issu de '3, bras, côté, en y ajoutant 3 „the particle of gesture of direction“. Dans ce qui suit il s'oppose apparemment contre K. Sethe: *Die ägyptischen Ausdrücke für „hier“ und „dort“*, ZÄS 50, 1912, 99—103, mais il ne le dit pas expressément. Cependant il vaudrait mieux suivre Sethe, également ici.

L'auteur mentionne ensuite l'adverbe de lieu *tn* qu'il veut dériver de l'obscur *tn*, indiquant généralement le gebel (*Wörterbuch* V, 372, 3—8). Il n'est pas clair comment l'orthographe néo-égyptienne peut prouver qu'il y ait eu méthathèse *tnw > twn*; l'o

7a) Fouilles Inst. Fr. 4, 50.

de l'équivalent copte démontre plutôt que la syllabe a été ouverte. C'est avec raison que M. Lutz voit une relation étroite entre *r-sj* et *r-pw*; il les comprend comme des propositions subordonnées virtuelles, placées après la phrase principale. Sa prétention que, dans un exemple comme Cairo 20001, l. 3, *rnp.wt kšn.wt* doit être comprise comme: (tandis que) les années étaient misérables, s'oppose à ce que nous savons de la grammaire égyptienne. De même, son explication de *d.t*, etc., n'est pas en rapport avec les types de phrases connus.

On pourrait faire encore plusieurs remarques, mais nous nous bornons à celle qui suit: il n'est pas vrai que „only in German . . . a differentiation by ending was developed“; cf. en néerlandais „voor“ (préposition) et „van voren“, „vooraan“ (adverbes).

2. L'étymologie du nom de la ville de *Ναυκρατία* est inconnue. Seulement, en *vau* on voit généralement l'égyptien *niw.t*, ville. Selon M. Lutz, le nom serait sémitique; il daterait d'environ 670 av. J. Chr., lorsque le nomarque Nécho du nome saïtique a donné à celle-ci, autant que possible, un cachet assyrien. Alors Naukratis qui, selon lui, serait l'assyrienne *Al-ḫaritti*, la ville de la courageuse (déesse) aurait également reçu son nom. Contre l'opinion générale, selon laquelle la fondation de la ville aurait eu lieu entre 650 et 610 av. J. Chr., M. Lutz soutient l'assertion d'Athénée (d'après Polycharme) que déjà en 688 av. J. Chr. il y aurait eu un sanctuaire d'Aphrodite. Vu les fouilles modernes, H. Kees (dans *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft* XVI, 2, 1935, col. 1957), considère ceci comme légendaire. En outre, si l'on accepte la thèse de M. Lutz, il faut accepter également la survivance du nom étranger, ce qui n'a pas eu lieu avec les autres exemples connus.

3. L'auteur traite, en premier lieu, des traits memphites dans le procès de Horus et de Seth (Papyrus Chester Beatty no. 1); ensuite de la localisation de l'Île Centrale, l'endroit de la décision définitive, (papyrus Chester Beatty no. 1, 15, l. 10—11). Or, Helanicus (chez Athénée) raconte comment à Tindium poussent des acacias avec des couronnes fleuries toujours fraîches. Elles y auraient été placées par les dieux, à la nouvelle que Typhon ou Seth était devenu pharaon. L'auteur place ce Tindium à Memphis. Pour cela il comprend le nom comme une adaptation de *tnn.t*, indiquant un sanctuaire memphite. Seulement, dans la suite du passage cité plus haut, Athénée lui-même cite Demetrius, selon qui Tindium se serait trouvé dans les environs d'Abydos.

Qu'il nous soit permis de faire deux remarques encore sur la page 282: a) il faut comprendre le passage du papyrus (2, l. 3—4) comme l'a fait A. H. Gardiner; et b) il aurait été bon de tenir compte, pour l'interprétation du récit, avec J. Spiegel, *Die Erzählung vom Streite des Horus und Seth in Pap. Beatty I als Literaturwerk*, Glückstadt, [1937], 68—83.

4. Depuis bien des années déjà on n'a plus proposé une nouvelle interprétation de *פִּנְתָּה פִּנְתָּה*. M. Lutz s'occupe de nouveau de cette *crux*, en tenant compte

des transcriptions gracques, quoique insuffisamment, à mon avis. Selon lui, il ne serait pas question d'un changement du nom de Joseph. Pour cela il interprète *שׁוּרָא קָרָא* comme „nommer“, toutefois sans alléguer un seul exemple hébraïque. Le prototype des formes hébraïque et grecque serait, d'après lui, „*dshpo n-t-he 'm-ph-ōn'h*“, a later development of *dj.t. hpr n t' h.t n p' 'nh'*. Ainsi il traduit le vers: and Pharach nominated Joseph to procure the way of the life. Nous aurions donc une glose égyptienne dans le texte de Génèse. Il ne semble que M. Lutz n'a pas réussi non plus à trouver la solution de cette *crux interpretum*.

Leiden, septembre 1946

JOZEF JANSSEN

* *

T. SÄVE-SÖDERBERGH, *Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot.* Extrait de *Eranus*, vol. XLIV, 1946, 68—80.

L'auteur dépeint d'abord l'attitude des Égyptiens du 5e siècle av. J. Chr. envers les étrangers, les Grecs surtout. Sous ce rapport il traite d'Hérodote et de ceux à qui celui-ci a dû emprunter sa connaissance de l'Égypte. Pratiquement il se sera servi de Grecs ou d'interprètes, ce qui aura eu comme résultat qu'il aura été bien renseigné sur les faits partant de l'époque de Psammétique, sous le règne duquel l'Égypte a été ouverte aux Grecs, mais non sur ce qui précède le gouvernement de ce pharaon. Ceci explique p.e. la valeur inégale de l'histoire dans II, 99—182; la césure est avec Psammétique I.

Après cela l'auteur considère de plus près les épisodes concernant l'Éthiopie (II, 137 sqq., II, 30, III, 17 sqq.). Il constate que tout ce qui, dans le temps ou géographiquement, se trouve hors de la sphère grecque, mais non hors de celle d'Égypte, est rendu par Hérodote d'une façon historiquement peu sûre et plus ou moins fantastique.

Nous nous réjouissons de ce que l'auteur qui, dans sa thèse magistrale, a si excellemment traité de la Nubie, continue à s'intéresser au pays de *k3š*.

Leiden, 17 septembre 1946

JOZEF JANSSEN

COPTOLOGIE

H. J. POLOTSKY: *Études de syntaxe copte*. Le Caire 1944 (In-4°, IX et 104 pp) = Publications de la Société d'archéologie copte.

La première de ces deux études est consacrée au préfixe verbal *tare-*, *ntare-* qui, d'après les grammairres de G. Steindorff et d'A. Mallon, donne à la proposition une valeur finale. L'auteur reconnaît que cette interprétation s'avère dans un assez grand nombre d'exemples. Toutefois, en parcourant une partie importante de la Bible sahidique (le principal témoin du „bon usage“ copte), il n'a trouvé sur une trentaine d'exemples qu'un seul cas où *tare-* traduit une conjonction finale du grec. Dans la plupart de ces exemples *tare-* fait suite à un impératif et signifie le résultat que doit entraîner, de l'avis de celui

qui commande, l'exécution du commandement. Le préfixe verbal s'emploie donc de préférence dans les phrases du type: „cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira“. Dans des cas moins nombreux, *tare-* est précédé d'une question spéciale; il indique alors un événement, généralement irréel, qui pourrait se réaliser s'il y avait une réponse positive à la question. Ici aussi l'original grec porte *καὶ* suivi du futur p. ex. Sir. 43, 31 „qui L'a vu (en réalité personne n'a vu Dieu), et (il) racontera“. M. Polotsky fait remarquer que la valeur primitive de *tare-* (cherchez, et vous trouverez), tout en étant nettement distincte du sens final, en est voisine. On serait tenté de traduire certains exemples par une proposition finale si le texte grec ne portait pas *καὶ* et le futur: cf. Prov. 27, 25 „soignez la verdure dans le champ, et vous moissonnerez de l'herbe“. Le glissement ultérieur vers le sens „final“ se conçoit donc aisément. Au contraire, un quatrième emploi de *tare-*, assez rare il est vrai, est plus difficile à expliquer (par. 9). Le préfixe sert ici à rendre la question délibérative, p. ex. dans Luc. 22, 49 *κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ*; L'auteur suppose une ellipse: „Seigneur (donne-nous la permission) et nous frapperons avec l'épée“. Il est à noter en outre que l'emploi de *tare-* n'est pas fréquent en dehors du sahidique.

L'auteur démontre ensuite que *tare-* ne s'emploie pas à la 1e personne du singulier; ici il est remplacé par le conjonctif *nta-* ou par *auō* „et“ suivi du Futur Premier. La relation, créée par cet emploi entre *nta-* et *tare-*, explique le développement, par analogie avec *tare*, d'une forme *ta-* de la 1e pers. sing. du conjonctif (plus usitée que l'ancienne forme *nta-* en bon sahidique) et d'autre part, par analogie avec *nta-*, l'existence de la forme *ntare-*. Il ne faudra donc pas partir de *ntare-* pour chercher l'origine de la forme comme l'a fait W. Spiegelberg dans la ZÄS 59 (1924) 161. C'est *tare-* qui représente la forme originale et M.P. explique *tarefsōtm* comme **dī.y ʾry.f sdm* „je ferai qu'il entende“ (littéralement: je donne (*ta*) qu'il fasse (*re-f*) un entendre (*sōtm*)). Cette étymologie rend parfaitement compte de l'absence, dans la langue classique, de la 1e pers. sing. **tari-*. Si l'on peut dire „frappez, et je ferai qu'on vous ouvre“, le causatif n'a aucun sens dans „je ferai que je vous ouvre“; on employait donc ici le conjonctif *nta-* „frappez, que je vous ouvre“ ou le futur *auō tina-* „frappez, et je vous ouvrirai“.

Parmi les exemples réunis par l'auteur certains permettent une traduction littérale conforme à cette étymologie p. ex. Isaïe 55,3 "Écoutez-moi, et Je (Dieu) ferai que votre âme vive". Au contraire Ps. 48,33 ne peut se traduire par "Cherchez Dieu, et je ferai que votre âme vive" parce que pareille promesse ne convient pas au psalmiste. Il faut admettre que dans les cas analogues le copte avait perdu la notion de l'action personnelle du sujet parlant, exprimée originairement par *ta(re)-*; le préfixe en était arrivé à exprimer une espèce de futur "subjectif" qu'on pourrait traduire comme suit "Cherchez Dieu, et, je vous assure, votre âme vivra".

Le rapprochement que M. P. fait entre cette forme et le futur "subjectif" de l'anglais est très instructif; il est étayé par l'*Authorized Version* de 1611 "Aske, and it *shalbe* given you: seeke, and ye *shal* find: knocke, and it *shalbe* opened unto you" etc. Une grammaire récente, citée par l'auteur, admet d'ailleurs l'équivalence *he shall do it* = *I'll make him to do it; I promise you*. N'y aurait-il pas lieu de rappeler ici aussi l'usage du futur "subjectif" anglais dans la question délibérative? Il expliquerait suffisamment cet emploi de *tare-* et l'hypothèse de l'ellipse "donne-nous la permission" deviendrait superflue. Nous nous représentons l'évolution comme suit. Après qu'on a perdu de vue que *tarefsōtm* signifie "je ferai qu'il entende", l'élément "subjectif" de la forme consiste en une notion indistincte d'une personne ou d'une puissance qui agit sur celui qui entend ou qui s'intéresse à son action. Ainsi la valeur subjective du préfixe dans la phrase précitée pourrait se rendre par "Seigneur, veux-tu que nous frappions avec l'épée?"; elle présenterait donc le même sens que angl. "shall he strike?"

Faisant enfin l'historique de la question, M. P. montre que Peyron et Stern avaient une conception plus adéquate que leurs successeurs du caractère du préfixe *tare-*. Le premier en faisait un Futur Quatrième; le second insistait sur son affinité avec le conjonctif et l'appelait le *conjunctivus futuri* ou le "Second Conjonctif". C'est M. Steindorff qui, en adoptant la traduction proposée par Stern, en fit un "finalis".

La seconde étude est consacrée à l'emploi des ainsi nommés Temps Seconds dans la phrase indépendante et dans la proposition principale. On sait qu'il existe à côté du Parfait Premier *af-sōtm* "il entendit" un Parfait Second *ntaf-sōtm* (en sahidique et en subakhmimique; *etaf-* bohaïrique, *aaf-* fayoumique, *naf-* akhmimique). Le Présent Second, le Futur Second et le Présent d'habitude se distinguent en règle générale du Temps Premier correspondant par l'adjonction du préfixe *e-*. À l'aide de nombreux exemples M. P. établit que dans la proposition principale affirmative, négative et interrogative (question spéciale, alternative et rhétorique) le Temps Second est de rigueur chaque fois qu'un complément adverbial (adverbe, expression prépositionnelle, proposition circonstancielle) est mis en relief. Au contraire, lorsque l'insistance, marquée par le Temps Second, porte sur le sujet, le régime direct ou le verbe, cet emploi doit être considéré comme "abusif" (par. 15). L'auteur choisit comme point de départ le texte de II Cor. 4, 3, *εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλλυμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀποκαλυφμένοις ἐστὶν κεκαλλυμένον*.

Le copte traduit cette phrase comme suit: *ešše penkeeuangelion hobs, efhobs nnetnatako*. L'emploi du Présent Second *ef-hobs* doit indiquer que le complément adverbial *nnetnatako* est mis en relief. Dans la phrase grecque, *ἐν τοῖς ἀποκαλυφμένοις* est à cet effet placé devant le verbe. En arabe le complément adverbial est souligné par *innamā*, et deux versions françaises donnent: "que si l'Évangile que nous prêchons est encore voilé, c'est pour ceux qui périssent qu'il est voilé"; "Si pourtant il est en-

core voilé, notre évangile, c'est chez ceux qui se perdent qu'il est voilé".

Pareil type de phrase dont un membre, à part le verbe, est mis en relief par la tournure "c'est... que" s'appelle une *phrase coupée*, en anglais *a cleft sentence*. Elle s'emploie couramment dans les langues qui se caractérisent par la rigidité de l'ordre des mots.

On distingue:

- I. a. la phrase où le sujet grammatical est mis en relief:
c'est toi qui es coupable. It 's you that (ou: who) are guilty.
- b. celle où le régime direct ou indirect (par l'intermédiaire d'une préposition) est mis en relief:
c'est Jean que nous avons vu. It was John we saw.
- II. It was John he gave the money to. La phrase où un complément adverbial est mis en relief:
c'est ici qu'il mourut. It was here (that) he died.
c'est à Jean qu'il donna l'argent. It was to John (that) he gave the money.

Dans les phrases I a et b, la proposition introduite par *qui*, *que* est une véritable relative et M. P. l'appelle par conséquent une "proposition adjective"; dans son compte rendu de la grammaire de Stern (Z.D.M.G. 35 (1881) 750-761), Franz Praetorius employait la dénomination "relatif concret". En remplaçant pour le type II le "relatif abstrait" de Praetorius par l'appellation "proposition substantive" notre auteur fait mieux ressortir la ressemblance de cette proposition avec, p. ex., la proposition complétive: il dit *qu'il l'a vu*. Dans son analyse de la phrase coupée M. P. s'applique ensuite à démontrer que la proposition introduite par *qui*, *que* représente dans les trois cas le sujet logique de la phrase, tandis que la proposition introduite par *c'est* en constitue le prédicat logique c.àd. la partie de la phrase „à laquelle on (le sujet parlant et l'auditeur) s'intéresse". Il tend ainsi à corriger la conception de Stern qui considérait la proposition introduite par *qui*, *que* dans les trois cas comme prédicat, et celle de Praetorius pour qui elle est seulement sujet dans les phrases du type II.

Dans la note de la page 67, M.P. regrette de ne pas trouver grand-chose à retenir dans l'étude que M. Jespersen a consacrée à la phrase coupée dans *Analytic Syntax* (Copenhague 1937) pp. 84-86. Les observations du grand linguiste danois nous paraissent au contraire fort pertinentes; c'est d'ailleurs à lui que nous empruntons les exemples ci-dessus. M. Jespersen fait remarquer que dans sa *Modern English Grammar*, III, 4.6 il considérait la proposition relative comme appartenant à *it* et non pas au prédicat qui suit *it is*. Pratiquement cette conception concorde avec celle de M.P. car elle permet d'analyser la phrase comme suit: *who is guilty* (sujet) *is* (copule) *you* (prédicat). Kr. Sandfeld (*Syntaxe du français contemporain*, 1936, p. 119 sqq.) tenait même pour "primitive" la construction *qui fut étonné*, *ce fut le pasteur*; la transposition ultérieure *ce fut le*

pasteur qui fut étonné a, d'après lui, "eu pour conséquence que la nature de la proposition relative indépendante a été méconnue et qu'elle a été confondue avec les propositions relatives adjointes". De là la forme du verbe: *c'est moi qui l'ai fait* etc. "La langue populaire, toutefois, a gardé la forme primitive de la proposition relative" p. ex. *c'est moi qui le paiera*.

En soumettant le problème à un nouvel examen M. Jespersen se voit obligé d'abandonner ce premier point de vue. Un de ses principaux arguments, c'est que la phrase du type II *it was here that he died* ne permet pas la transposition *that he died was here*. À l'encontre de la thèse de M. P., *that he died* (cf. copte *efhobs*) ne peut donc pas être le sujet logique ni *here* (cf. *nnetnatako*) le prédicat. M. Jespersen conclut: "I now propose to take *it is (is it)* together with the connective word (*who, that, if* any such is found) as a kind of extraposition... and to treat the rest of the sentence as if there had been no intercalation". Cette interprétation nous paraît être le bon sens même. Du point de vue logique *c'est toi qui es coupable* équivaut exactement à *tu es coupable*, avec *tù* fort accentué. Pour M. Jespersen, *toi* et *tu* sont le sujet grammatical et logique de la phrase. D'après M. P. *toi* en devient le prédicat; ou faut-il considérer le *tu* accentué également comme prédicat logique parce que c'est "la partie de la phrase à laquelle on s'intéresse"? Dans *c'est ici qu'il mourut* et dans *il mourut ici* (avec le dernier mot accentué), *ici* demeure dans les deux cas un complément adverbial; pour M. P. il devient, la première fois, un prédicat logique.

Quant à l'origine de la phrase coupée c'est, croyons nous, celle du Ier type qui est née la première. L'élément sur lequel on insistait fut mis en avant, p. ex. en réponse à une question: *C'est Jean* (ou sans sujet provisoire: *è il Signore* che lo fa parlare) et l'on y ajouta une vraie relative: *qui est venu* ou *que nous avons vu*. Le type II est un nouvel exemple de l'illogisme du langage: le sujet parlant a construit d'après le même schéma *c'est ici qu'il doit venir*, sans se rendre compte qu'une proposition relative était ici logiquement impossible. Le pronom relatif, ne se rattachant à aucun antécédent, était plutôt une conjonction et reçut naturellement la forme "neutre" (fr. *que*, angl. *that*, néerl. *dat*) qui, fortuitement, ressemblait dans certaines langues à la conjonction introduisant les propositions complétives. Cet élément peut même être omis, p. ex. *it is here (that) he will come*. Par analogie, *that* s'introduisit aussi dans le type Ia (*it 's you that* (ou: *who*) are guilty), alors que *that* ne s'emploie guère que dans la relative "restrictive" c. à d. celle qui détermine, restreint, l'antécédent et qui ne peut être omise sans altérer le sens de la phrase (cf. au contraire la relative "descriptive": Heine, dont vous admirez les poèmes, était un Juif allemand).

En égyptien la phrase coupée du type II se présente comme suit:

M.E. (Ptahhotep 122-123) *m dg3 r nty m b3h.f; dgg(3).k r nty m b3h.k* "ne regarde pas ce qui est

devant lui; c'est ce qui est devant toi que tu regarderas". N.E. (P. Mayer A 6, 17) *ir.y dd.f n snd* „c'est par peur que je l'ai dit".

Négation (P. Turin, ed. Pleyte-Rossi, pl. 44, 20) *ist ir.y tm.t iy ntn n nk.wt* „c'est pour cause que je ne suis pas venu chez vous".

Démotique (*Mythus vom Sonnenauge* 18, 29) *ir.y iy r ir n.k t3y.s šbt n p3 (h)rw* „c'est pour t'en récompenser aujourd'hui que je suis venue".

Les formes "emphatiques" représentées en M. E. par le *sdm.f* géméné, en N.E. et dém. par *ir.f* (N.E. aussi *isdm.f* avec "aleph prothétique") et, dans la phrase négative, *tm.t*, servent donc à mettre en relief le complément adverbial qui, d'après les règles de l'ordre des mots, doit se placer à la fin de la phrase. M. P. s'applique à démontrer (par. 27-29) que ces formes ont la valeur de propositions "substantives" et (par. 30-31) qu'elles sont morphologiquement des espèces de formes relatives. D'après sa théorie la phrase coupée égyptienne s'est donc constituée de la même manière que celle de nos langues modernes et, par exemple, la première phrase citée équivaut littéralement à: (c'est) vers ce qui (est) devant toi (*r nty m b3h.k*) *que* tu dois regarder (*dgg[3].k*). L'auteur admet aussi l'existence d'un *sdm.n.f* emphatique pour le passé et d'un *sdm.f* emphatique pour le futur. Il place ces relatives "abstraites" ou "substantives" à côté des relatives "concrètes" ou "adjectives" correspondantes et il remplace l'opposition *perfectif-imperfectif* de M. Gardiner par l'opposition: *passé — temps indéfini — futur (prospectif)*. On peut regretter que M. P. n'étudie pas cette espèce de phrase coupée en fonction de celles du Ier type. D'autre part on hésite un peu à accepter ses conclusions, si intéressantes soient-elles, tant que cette nouvelle valeur des formes "emphatiques" n'est pas confrontée avec leur emploi dans les propositions subordonnées.

Dans la phrase coupée sahidique un Parfait Second *ntaf-*s'oppose aux autres Temps Seconds qui se forment au moyen du préfixe *e-*. Mais il existe aussi un Parfait *eaf-*, usité dans les phrases où, exceptionnellement, le complément adverbial précède: *mā etbe tetenmntpetšoueit an ea-tsophia ēoos* "n'est-ce pas à cause de votre vanité que la Sagesse a dit" (par. 14). La conjonction *nti* qui se présente dans *ntaf-* (boh. *etaf-*) ainsi que dans les phrases négatives *ete mn* (par. 14) *ete mpf-*, *ete nf-*.. *an* (par. 31) introduit, comme l'a observé M. de Buck dans sa *Egyptische Grammatica*, la relative déterminative ou "restrictive" (cf. *that* anglais). La phrase *ntaftōn hn šamt nhoou* équivaut donc exactement à: (*it 's*) within three days that he arose (cf. dans la phrase négative: *oukoun et-mpefei epesēt etbēētk* = n'est-ce pas à cause de toi qu'il ne descendit pas, et, au présent: *auō pete nfwōm an, ete nfwōm an mpōeis* = et celui qui ne mange pas, (c'est) pour le Seigneur qu'il ne mange pas). Le Parfait II *ntaf-*dérive du Parfait relatif; il s'est constitué, à notre sens, d'après la phrase du Ier type où celui-ci se présente: *toupistis te ntas-nahme* "c'est ta foi qui t'a sauvée". Ce Parfait II sah. *ntaf-* (boh. *etaf-*) apparaît comme une formation secondaire qui a sup-

planté une forme ressemblant à fay. *aaf-* ou akhm. *naf-*. L'origine du dernier préfixe reste obscure mais *aaf-* dérive probablement du néo-égyptien *iir.f*. Quant au préfixe verbal *e-*, M. P. se rallie au point de vue de M. Junker (P. Lonsdorfer I = SBAW 179, 2 (1921) p. 20—22) et de M. Edgerton (JAOS 55, 1935, p. 261—266) pour faire dériver le Présent Second de la même forme *iir.f*. Il admet cependant, comme ces auteurs, une assimilation mutuelle entre *iir.f sdm* et le Circonstanciel *iw.f hr sdm*. Faisons remarquer que cette dernière forme s'emploie aussi dans la proposition relative, à savoir dans la relative descriptive (cf. A. de Buck, *Eg. Grammatica* et le compte rendu de B. van de Walle-J. Vergote dans la *Chron. d'Ég.* XXI (1946) pp. 66—71). Conformément à cette étymologie, d'ailleurs communément admise, nous obtenons un parallèle adéquat avec la phrase coupée française ou, mieux encore, avec l'anglaise où la conjonction relative peut manquer. En effet, puisque *f-hobs* signifie „il est caché”, *e-* (*iw*) doit se rapporter au complément adverbial: *e-nnet-natako* "it's for those who will perish" *f-hobs*, "it is hidden". Le Futur Second et le Second Présent d'habitude s'expliquent de la même manière.

Ces quelques observations, qui tendent notamment à éclaircir la théorie grammaticale en général, n'entraînent rien au mérite de ces deux Études par lesquelles M. Polotsky a expliqué pour la première fois deux aspects très importants de la phrase égyptienne et copte.

Louvain, septembre 1946

J. VERGOTE

* *

ETIENNE DRIOTON, *Les sculptures coptes du Nilomètre de Rodah*, Le Caire, 1942 (pp. XIV et 129, avec 25 figures dans le texte et 28 planches) = Publications de la Société d'Archéologie copte, Bibliothèque d'art et d'archéologie.

A l'extrémité sud de l'île de Rodah, vis-à-vis du Vieux Caire, se dresse un curieux monument connu sous le nom de nilomètre de Rodah. Il a été construit en 716 sur l'ordre du calife Ommayyade Soliman; restauré au neuvième et au siècle dernier, il sert encore de nos jours. Or, au cours de nouveaux travaux de réfection exécutés avant la guerre, de 1934 à 1939, par Kamel Osman Ghaleb Bey, on découvrit, dans les substructions du nilomètre, noyées dans un épais massif de maçonnerie souterraine et mêlées à des restes plus anciens, quantité de pièces d'époque chrétienne. Ces fragments proviennent, semble-t-il, d'un ou plusieurs édifices chrétiens en ruines sur une nécropole antique d'Héliopolis, qui avait servi de carrière aux entrepreneurs du calife.

Les éléments décoratifs de ces fragments appartiennent à l'art copte, et, en raison de leur provenance, permettent d'étendre jusqu'aux environs du Caire le domaine de cet art dont les monuments retrouvés jusqu'ici se trouvent tous plus au sud, et surtout en Haute-Egypte. En outre, ils ajoutent, au reper-

toire connu, quelques motifs nouveaux. C'est pourquoi M. l'abbé Drioton, le Directeur Général du Service des Antiquités, les a recueillis dans un volume documentaire où les pièces principales ont été reproduites et commentées.

Dans une brève mais substantielle introduction M. Drioton donne d'abord sa définition de l'art copte: c'est celui „des chrétiens d'Egypte depuis le moment où il se différencie de l'art gréco-romain classique jusqu'à l'époque où il disparut rapidement pour faire place, même dans les églises, à l'art importé d'Orient par les Arabes. L'art copte proprement dit n'est pas à confondre avec l'art des Coptes. Il fut leur art du Ve au VIIIe siècle de notre ère, approximativement”. Définition qu'à cause de sa précision on préférera sans doute à celles où l'accent est mis sur l'élément indigène comme un espèce de *Hinterland* opposé à l'hellénisme alexandrin. En quelques pages, l'auteur résume l'histoire des découvertes principales, des collections, et des publications consacrées à l'art copte; puis, en se limitant cette fois aux sculptures, il reprend la question toujours ouverte de leur chronologie: en concluant il s'en tient à la répartition proposée en 1938 par M. Kitzinger, (*Notes on early Coptic sculpture*, dans *Archaeologia*, LXXXVII 1938 181—215): Sculptures d'Oxyrrynchos: IVe siècle; celles d'Ahnâs el-Médineh, de facture douce: fin IVe-début Ve; de facture rude: milieu du Ve; celles des monastères de Baouît, de Saqqarah, des églises de Sohag: VIe—VIIe. Ainsi, la plupart des monuments conservés appartiendraient au temps de Justinien et ses successeurs immédiats, et l'âge d'or de l'art copte coïnciderait avec l'âge protobyzantin. En comparant les fragments de Rodah avec ceux d'Oxyrrynchos, d'Ahnâs et des monastères de la vallée du Nil, M. Drioton en assigne la plupart au sixième siècle.

Son traitement du sujet tient de la monographie plutôt que du catalogue. Chaque pièce est présentée, décrite, et minutieusement analysée; la provenance de chaque motif est discutée; tour à tour le laurier et le myrte stylisés, la croix triomphale inscrite dans une couronne, les entrelacs de vigne ou d'acanthé or les rubans ajourés et entrelacés se présentent sur des bandeaux de frise; puis viennent une quinzaine de chapiteaux, tous dérivés du corinthien; quelques-uns sont jumelées, et l'auteur de demande à quelle partie de l'église ces chapiteaux-pilastres pouvaient être employés; d'autres chapiteaux sont entaillés d'une rainure verticale destinée à l'encastrement d'une plaque ou d'un écran en bois: c'est-à-dire qu'ils encadraient, avec leurs pilastres ou leurs colonnes, une clôture. Ainsi, ces fragments, si modestes qu'ils soient, laissent encore bien des questions ouvertes.

Notons en passant que M. Drioton, en parlant, à propos du symbolisme de la vigne, du grand ambulacre du cimetière de Domitille à Rome et de la crypte d'Ampliatius, s'en tient aux dates traditionnelles: à savoir la fin du premier et le début du second siècle. Depuis les recherches de Rodenwaldt, de Fritz Wirth et de Gerke sur l'évolution et la chronologie de la peinture romaine

avant Constantin, il y a bien de raisons à ne plus s'y fier, même si l'on se refuserait à adopter sans discussion les conclusions proposées par ces historiens de l'art: à savoir que les plus anciennes fresques de Domitille ne remontent pas au-delà de 220—230.

Magnifiquement présenté dans une édition de luxe et à tirage limité, ce recueil d'une trentaine de pièces décoratives bien publiées et patiemment analysées apporte une contribution précieuse à notre connaissance toujours imparfaite de la sculpture copte, cet art singulier et quelquefois attrayant: tantôt reflète provincial d'un art plus plastique, tantôt très humble en comparaison des splendeurs de la Proconnèse, et, cependant, quelquefois, comme un modeste prélude aux féeries géométriques à venir, et un premier essai du jeu de l'arabesque.

Nijmegen, août 1946

F. VAN DER MEER

H. MUNIER: *Recueil des listes épiscopales de l'Eglise copte*, Le Caire 1943 (4to, X et 91 pages) = Publications de la Société d'Archéologie copte, Textes et Documents.

Après les listes des évêchés coptes publiées d'une façon incomplète par H. Gelzer, A. Harnack et Gams, M. Henri Munier groupe ici pour la première fois toutes les listes des évêchés d'Egypte, dressées à l'occasion des principaux événements du christianisme qui se produisirent durant les époques byzantine et copte dans la Vallée du Nil. L'ouvrage se borne toutefois à la juridiction patriarcale copte orthodoxe; il omet ce qui se rapporte aux évêques des Eglises melkites et catholiques.

Le livre nous fournit en premier lieu les noms, en grec, en latin, en copte et en arabe, de tous les sièges épiscopaux, ainsi que de leurs titulaires qui, durant les cinq premiers siècles, prirent part aux conciles oecuméniques et notamment au concile de Nicée (325), aux conciles d'Éphèse (431 et 449) et à celui de Chalcédoine (451), le dernier que l'Eglise copte ait connu. Viennent ensuite les listes arabes des évêques qui se réunirent en synode pour élire le patriarche d'Alexandrie ou pour codifier certaines lois et coutumes ecclésiastiques. L'auteur donne toutes celles qui nous sont conservées à savoir les listes des synodes de 743, 1078, 1086, 1128 et 1240. Au XIIIe siècle apparaît une nouvelle série de documents aptes à nous fournir des renseignements sur l'existence et l'évolution des diocèses d'Egypte. Ce sont les procès-verbaux d'une curieuse cérémonie locale connue sous le nom de *Tabikh al-Meirûn* ou „coction du chrême” et à laquelle prirent part la plupart des évêques du pays. L'auteur reproduit en arabe et en traduction française les listes épiscopales des procès-verbaux relatifs à la coction du chrême qui eut lieu en 1257, 1299, 1305, 1320, 1330, 1342, 1346 et 1703.

M. Munier ajoute enfin différentes listes plus récentes des sièges épiscopaux sans désignation de titulaires. La première est une liste bohaïrique-grecque-arabe, probablement puisée dans un texte

inconnu du XIVe siècle, qui fut sans doute rédigé à l'imitation des nomenclatures grecques de Hiérocès, de Georges de Chypre et de Léon le Sage. Elle est conservée dans trois manuscrits différents, datant du XIXe siècle, où elle fait suite à la célèbre *scala* ou vocabulaire copte-arabe d'Abu'l-Barakât Ibn Kabar. Les fautes de copie y sont tellement nombreuses que l'éditeur se voit obligé de donner d'abord une transcription suivant la disposition du ms., puis une transcription rectifiée.

La seconde liste fut publiée en 1743 par Richard Pococke. C'est une nomenclature grecque des évêchés d'Egypte figurant sur une carte que le voyageur anglais rapporta de Jérusalem. La carte porte en grec le titre suivant: "Description de l'Egypte moderne et ancienne présentée au... patriarche de la ville sainte de Jérusalem et de toute la Palestine, Mgr Chrysanthos... en l'an 1722....". Il semble que nous ayons affaire à un document melkite qui, d'après certains, remonterait aux années 675—703.

La liste copte-arabe conservée dans le ms. Vatic. copte 44 (XVIIe s.) remonte au plus tôt au XIIIe siècle.

La division des évêchés égyptiens au XVIIe et XVIIIe siècle est donnée d'après les listes des missionnaires catholiques Vansleb (1672/3) et Sicard (1714).

Le dernier chapitre donne la liste des évêchés actuels.

Il est suivi de nombreux indices donnant, dans les différentes langues, successivement les noms géographiques et les noms d'évêques.

M. Munier présente ici plusieurs documents inédits, il a révisé sur les originaux les listes déjà éditées, souvent d'une façon défectueuse, dans des recueils d'accès difficile. Un bref commentaire situe chaque document dans son cadre historique, signale les sources et la bibliographie s'y rapportant. Il est inutile d'insister sur l'intérêt que cette publication présente pour l'histoire et la géographie ecclésiastique de l'Egypte. Mais puisque l'histoire des diocèses est étroitement liée à celle des divisions de l'administration civile tous ceux qui s'intéressent d'une manière quelconque à l'Egypte byzantine et copte pourront tirer profit de cette documentation sûre et abondante.

Louvain, septembre 1946

J. VERGOTE

* *

TOGO MINA: *Inscriptions coptes et grecques de Nubie*. Le Caire 1942 (4to, X et 158 pages, XVI planches) = Publications de la Société d'Archéologie copte, Textes et Documents.

La Société d'Archéologie copte inaugure une série de *Textes et Documents* par une belle publication de M. T. Mina. Le conservateur du Musée Copte y donne l'édition de toutes les épitaphes grecques et coptes découvertes au cours d'une campagne de fouilles, en janvier 1933, par M. Ugo Monneret de Villard dans la nécropole de Sakinya, près de Tochké, en Nubie. Ces stèles funéraires dont les deux tiers seulement furent publiés par M. Monneret (*Le iscri-*

zioni del cimitero di Sakinya (Nubia), Le Caire 1933 = Publications du Service des Antiquités de l'Égypte), se trouvent actuellement au Musée Copte du Vieux-Caire.

Sur un total de 321 inscriptions, il y en a 254 en copte-sahidique et 67 en grec. Aucune stèle grecque ne porte un millésime. Parmi les stèles coptes datées de l'ère des Martyrs ou de celle des Sarrazins, les plus anciennes remontent à 775 et 859 apr. J. C., la plus récente à l'an 987. C'est donc entre la seconde moitié du VIII^e et la fin du Xe siècle qu'on doit dater la nécropole, alors que le premier éditeur avait assigné toutes les inscriptions au Xe siècle.

La plupart des inscriptions grecques commencent par la formule ὑπὲρ μνήμης καὶ ἀναπαύσεως "pour la commémoration et le repos", suivie du nom du défunt et de la mention du jour et du mois du décès. Les stèles coptes offrent plus de variété. Les unes commencent par la phrase *Unique est Dieu, secourable à tous. Ne pleurez pas, car personne n'est immortel sur terre* (cf. pour l'origine grecque de cette formule: A. Badawy, *La persistance de l'idéologie et du formulaire païens dans les épitaphes coptes*, dans le Bull. Soc. Archéol. copte, X, 1945), d'autres par l'expression *le jour où s'est reposé(e) X ou le jour de la commémoration*. Parmi les inscriptions plus développées, le no. 69 mérite une mention spéciale parce qu'il contient une prière qui est peut-être empruntée à la liturgie copte.

Cette collection est surtout importante pour les points de comparaison qu'elle offre avec les épitaphes coptes d'Égypte et avec celles trouvées antérieurement en Nubie et étudiées en détail par M. H. Junker, *Die christlichen Grabsteine Nubiens*, dans la Z. äg. Spr. IX, 1925, pp. 111—148. Son importance pour l'onomastique a été soulignée par M. E. Drioton dans le compte-rendu paru dans le Bull. Soc. Archéol. copte, VIII, 1942, pp. 227—229. On n'y trouve aucun titre de fonction laïque mais la mention de différentes dignités ecclésiastiques. A ce propos M. Drioton fait observer que le titre *pre(s)buteros* *ntkatholikē* dans le no. 35 ne peut pas se traduire par "prêtre catholique" mais désigne le desservant de l'église paroissiale, qui se distingue par cette appellation des oratoires plus ou moins privés. Les belles planches offrent dans leurs pièces datées un excellent matériel paléographique, mais pour l'étude archéologique elles doivent être complétées par les nombreuses stèles décorées, reproduites dans l'édition de M. Monneret. Au point de vue linguistique, les anomalies montrent que les rédacteurs des stèles connaissaient très mal le copte et le grec; le fait le plus caractéristique, à savoir la confusion des genres, est, d'après l'éditeur, encore actuellement propre à l'arabe de Nubie.

Ces inscriptions funéraires, éditées avec toute l'acribie qu'on peut désirer, sont donc appelées à rendre de grands services à tous les spécialistes de l'Égypte et de la Nubie chrétienne.

Louvain, septembre 1946

J. VERGOTE

PAPYROLOGIE

E. M. HUSSELMAN, A. E. R. BOAK, W. F. EDGERTON, *Papyri from Tebtunis*, part II. Ann Arbor, The University of Michigan Press. (8vo, XX et 446 pages, 6 pl.) = Michigan Papyri, Vol. V.

Onze ans après le premier volume des papyrus de Tebtynis que possède l'Université de Michigan, le second volume a vu le jour. Ce n'est pas que dans l'entretemps les papyrologues de cette université aient chômé: d'autres publications en témoignent. Mais tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à l'histoire de l'Égypte gréco-romaine sauront gré aux auteurs de cette nouvelle série d'avoir entrepris et mené à bonne fin la publication des textes que ce beau volume nous offre. L'aspect extérieur correspond en tout point aux autres de la même collection. Cela suffit pour faire comprendre que le livre est un plaisir pour les yeux. L'impression, de plus, est impeccable: le lecteur s'associe de plein gré aux hommages que les auteurs font à ce point de vue à Madame Alice Forster, la correctrice. Les planches sont aussi claires que l'état des originaux le permet.

Les textes, dont quelques-uns sont des doubles de documents déjà connus par ailleurs et dont la plupart sont très bien conservés, sont au nombre de 130. Chaque texte porte les initiales de l'auteur qui l'a déchiffré et commenté; les parties écrites en démotique ont toutes été publiées par M. Edgerton. L'introduction générale est due à la collaboration des trois savants.

Déjà maintenant, le village de Tebtynis est un des endroits les mieux connus du monde gréco-romain. A côté des quatre volumes édités par l'Université de Californie et de nombreux textes publiés par-ci par-là, nous disposons actuellement des deux volumes de Michigan. Matière abondante pour une série d'études intéressantes qu'on aime à se représenter: sur la population, la topographie, la répartition et le statut des terres, la vie économique et sociale, l'administration civile et la fiscalité, que sais-je encore. A tous ces points de vue, la papyrologie en est encore à ses débuts.

La valeur des textes publiés ici résulte donc en premier lieu du fait qu'ils se rapportent tous à la même Tebtynis. De plus, ils proviennent tous du même *graphéion* et sont à peu près contemporains: les dates extrêmes sont 16 en 56 après J.-Chr. Au reste, une publication volumineuse comme la présente contiendra nécessairement un certain nombre de textes de peu d'importance: surtout les doubles n'apportent en eux-mêmes rien de nouveau. Pourtant, ils ont été incorporés à bon droit dans l'ensemble. C'est en premier lieu le groupe qui importe. Même si les contrats entérinés au *graphéion* et les catalogues dressés par Cronion et ses scribes ne sont pas intéressants en eux-mêmes, il n'en reste pas moins vrai que, pris ensemble, ils permettent de tirer mainte chose au clair en d'arriver à de belles et précises conclusions. Les éditeurs n'ont pas manqué de le faire, soit dans l'introduction générale, soit

dans le commentaire explicatif. Signalons à titre d'exemple aux pp. 56—7 l'exposé de la façon dont le nomographe dressait ses listes. Au point de vue de la prosopographie, l'ensemble des textes est de nouveau très précieux: nous rencontrons ici les ancêtres d'habitants que des textes ultérieurs nous avaient déjà fait connaître. Ainsi il est, ce me semble, certain que Maron, fils d'Héraklèidès et de Ptoléma (voir le tableau généalogique à la page 17), est le père de cet autre Héraklèidès que nous trouvons entre autres dans P. Hamb. 62.

Les contrats stipulant les droits et les obligations des membres de diverses associations (nos. 243—8), par contre, sont intéressants tout aussi bien comme groupe que séparément. Mr Boak les a étudiés dans un article substantiel qui a paru dans les *Transactions of the American philological Association* (68, 1937, 212—220).

Les nos. 353 et 354, de nouveau, méritent grande attention du fait qu'ils nous renseignent sur certains aspects du travail et des responsabilités du nomographe. Partout nous trouvons les preuves de la plus louable probité dans l'exposé des données et de la science aussi variée que solide des trois éditeurs. Le présent volume démontre une fois de plus, d'abord que la papyrologie met à notre disposition des données précieuses sur la vie antique que nulle autre discipline ne peut fournir, ensuite que les collections de l'Université de Michigan sont confiées à des mains expertes.

Qu'il nous soit permis d'ajouter quelques petites notes.

226, note 46—7: il faut plutôt sous-entendre ὑπὲρ τῶν, puisque Onnophris signe aussi pour lui-même.

231, 16: je propose de donner à τὰς χεῖρας προσάγειν le sens de "se suicider" (cf. le néerlandais "de hand aan zichzelf slaan") et à ληρεῖν à la ligne suivante celui de "différer, temporiser, traîner" (cf. P. Fayum 114, 21).

233: pourquoi ce document est-il signé uniquement de la main de Marepsémis, alors qu'on s'attendrait à d'autres subscriptions par-dessus le marché? Il y a eu probablement plus d'une copie, signée tantôt par l'un, tantôt par l'autre des intéressés (cf. συνομόμενα ligne 25).

238, 143: il faut, je crois, interpréter λίθος κεραμικός comme partie pour le tout, de façon à y voir l'atelier du potier, ou du moins cette partie où se pratiquait l'action de πηλοπαιεῖν (cf. 241, 33): le tour du potier peut se trouver partout, mais la préparation de la terre se fera de préférence sur un sol de pierre.

243, 7—9 et 245, 35—7: les amendes infligées aux membres qui n'assistent pas aux réunions au-dehors du village doivent être plus élevées que les autres du seul fait que les frais de voyage et de séjour sont plus élevés également. Aussi longtemps que l'amende est inférieure aux frais, elle n'a pas de sens.

243, 13—4: je ne comprends pas les motifs qui ont pu faire adopter la ponctuation proposée. Il est tellement simple de lire τὰ δ᾽ ἄλλα ἃ ἐν τῷ κοινῷ δέχ. κύρια ἔσται. Ὁ νόμος -- κύριος. Τῷ προστάτῃ ἀποδοθήτω.

244: je ne puis que mentionner, sans pouvoir l'approfondir, le petit problème que pose le terme

d' ἀπολύσιμος. Il y a, sans aucun doute, rapport direct entre le caractère et le but principal de l'association (qui est de payer ensemble la laographie) d'une part et la qualité d' ἀπολύσιμος d'autre part. Il ne me semble pas impossible qu'il faille entendre par là celui qui est dispensé non pas du paiement de la laographie, mais du paiement personnel de cette contribution humiliante: ici le paiement se fait par l'intermédiaire de la caisse du domaine.

252, 10: on aimerait avoir une reproduction de la curieuse subscription de Zenon, afin d'essayer de déchiffrer à son tour.

257, 2—3: je ne crois pas qu'il faille comprendre οἰκία τριστεγος comme "maison à trois étages". C'est, comme dans la description qu'Hérodote nous donne des maisons de Babylone (I, 180, 3), un ensemble habitable sous trois toits de différente hauteur. Cf. διστεγος 190, 65.

262, 15: peut-on lire πέρσι]ν?

Dans les copieux index à la fin du volume je ne trouve pas parmi les termes géographiques les ἱβιωνῖται de 239, 3—4. Dans l'index général des mots grecs les mots qui ne sont pas dans le Wörterbuch de Preisigke ne sont pas notés spécialement, ce qui est regrettable.

Leiden, septembre 1946

B. A. VAN GRONINGEN

* *

ELIZABETH VISSER: *Het Hellenisme*, Den Haag, N.V. Servire, 1946 (8vo, 91 pages, 14 illustr.) = Cultuurhist. Monografieën N° 4. Prix f 1.90.

Le présent opuscul est le quatrième de la série des Monographies relatives à l'histoire de la civilisation, publiée par la S.A. Servire parallèlement à son Encyclopédie en monographies. Faire connaître au grand public, dans un livre de moins de cent petites pages, une époque aussi complexe que la période hellénistique n'est pas chose facile. Et pourtant l'auteur y a parfaitement réussi. Elle le fait en un style simple et captivant qui s'adresse aux sens et à l'imagination autant qu'à la raison.

La matière est répartie en sept chapitres: I. Histoire politique; II. Le gouvernement et les sujets; III. La vie à l'époque hellénistique; IV. La littérature et les sciences; V. Les arts plastiques; VI. Religion et philosophie; VII. L'influence de l'hellénisme. Une bibliographie sommaire clôt l'ouvrage, suivie de la liste des illustrations et d'un index des noms propres.

Tous les importants problèmes que pose l'histoire de cette période sont exposés d'une manière pénétrante, objective et cependant personnelle. On ne peut qu'admirer la clarté et la concision avec lesquelles l'auteur traite les questions de la royauté hellénistique, de l'origine du culte de Sérapis, du syncrétisme religieux. Le chapitre relatif à la religion et à la philosophie est d'ailleurs le plus profondément pensé du livre. A côté de celui-ci, le chap. III, le plus original, analyse finement ce qu'implique le "cosmopolitisme" de l'individu hellénistique ainsi que les caractéristiques qui nous donnent le sentiment

d'une certaine affinité entre cette époque et nos temps modernes. Il paraît toutefois étonnant que l'auteur ne souffle pas un mot ici des innombrables papyrus d'Égypte — pourtant si bien connus d'elle — qui nous font saisir sur le vif les manifestations les plus variées de la vie. A la p. 52 on s'attendrait également à trouver mentionnée la traduction des Septante, l'oeuvre hellénistique qui, par le truchement du christianisme, eut la plus grande influence sur notre civilisation.

Même si l'auteur approche l'hellénisme presque exclusivement du côté grec, en se bornant en outre aux sources littéraires, son opusculé demeure une solide synthèse et une des meilleures initiations à la connaissance de la civilisation hellénistique.

Louvain, septembre 1946

J. VERGOTE

OUDE TESTAMENT

BRUNO BALSCHKEIT, *Der Gottesbund, Einführung in das Alte Testament*. Zürich, Zwingli-Verlag, 1943 (8vo, 259 S. 5 ill.).

This book is not an introduction to the O.T. in the usual meaning of the word — in spite of the suggestive by-title — but rather its theological interpretation. So one would expect the author to look continually forward to the New Testament. This he actually does. But fortunately enough he does not make the fatal mistake of his German colleagues Herbert and Vischer, who discovered on every page of the O.T. a testimony of Jesus Christ (cf. W. Vischer, *Das Christuszeugnis des Alten Testaments*, München 1934¹). Mr Balscheit has written an edifying book on the O.T., a "pneumatic" exegesis of it for the benefit of the Congregation, as an aid to understand better the strong ties between Old and New Testament. Moreover he tries to convince his readers of the meaning of the O.T. for these present times.

He starts his demonstration from the Covenant of God. That is the Covenant the Lord made with His chosen people on Mount Sinai. In consequence the author tests and scrutinizes all the books of the O.T. whether their preaching is in accordance with the significance of the Covenant or not. This method reminds us of W. Eichrodt's, who used it in his *Theologie des Alten Testaments* (I—III, Leipzig, 1933—'35). Therefore the same objections to Mr Eichrodt's book now must be applied to that of Mr Balscheit.

Undoubtedly the Covenant is a very important concept of the O.T., but not the only one. This fact cannot be neglected. This method is a Western-systematic one, trying to bring all the phenomena of the rich Israelite belief under one denominator. Such a system however is alien to the O.T. and must be seen as a hindrance to its understanding. Although this defect is serious enough, nevertheless the publication of this book must be welcomed with joy and thankfulness. Its merit is that it gives us a synthesis of the message of the O.T. It cannot be denied: the analy-

tical literary-critical method is always in danger of atomising the O.T. into disconnected parts, making it often difficult to see its message as a whole. Mr Balscheit has made a serious effort to give us a total view on the O.T. Therefore we will thank him, although we are unwilling to accept his method.

Weerselo, September 3rd 1946 H. A. BRONGERS

* *

S. DU TOIT: *Bijbelse en Babilonies-Assiriese Spreuken*, Johannesburg, 1942 (8vo, 172 blz.).

Dit boek is een dissertatie aan de Universiteit van Suid-Afrika te Pretoria; bij de promotie trad Prof. Dr B. Gemser als promotor op, bekend om zijn commentaren over het Spreukenboek, etc. in Text en Uitleg en in het *Handbuch zum A.T.* De promovendus „Professor aan de Theologische Skool en Universiteitskollege vir C.H.O., Potchefstroom", wijkt in zijn opvattingen nog al eens af van zijn promotor; hij spreekt dan ook in het voorwoord terecht zijn groote waardeering uit voor de objectiviteit, waarmee Prof. Gemser zijn standpunt heeft beschouwd.

De schrijver heeft een vergelijkende studie willen geven van de babilonische en bijbelsche wijsheids-litteratuur. Hij heeft zijn stof daarbij verdeeld in vier hoofdstukken: in het eerste bespreekt hij de bronnen en hun waarschijnlijke dateering; in het tweede handelt hij over het geestelijke contact tussen de babilonische en israëlitische wereld; de beide laatste capita behandelen het materiaal in onderlinge vergelijking, cap. 3 de „formeele eigenschappen" oftewel de litteraire vormen; en cap. 4, dat het uitvoerigste is (blz. 76—167) de verhouding van den geestelijken inhoud der spreuken van beide volkeren. Het is niet verwonderlijk, dat bij een theologisch proefschrift op de laatste kwestie het zwaarste accent valt. De hoofdgedachte, die de schrijver bij zijn onderzoek heeft geleid, is de beantwoording van de vraag der litteraire afhankelijkheid der israëlitische wijsheidslitteratuur van de babilonische (blz. 11). Zijn conclusie is, dat hoewel Israël formeel van Babel ontleend heeft wat de litteratuur-vormen betreft, materieel daarentegen niet van afhankelijkheid van den Bijbel van de babilonisch-assyrische wijsheidslitteratuur sprake kan zijn. Hij meent integendeel, dat op één bepaald punt de laatste door de bijbelsche Spreuken is beïnvloed, en wel in een harer jongste produkten, nl. de Spreuken van Achiqar; de weggevoerde Israël stammen zouden door hun litteratuur in Nineve invloed hebben uitgeoefend op de wijsheidsleeraren, welke in Achiqar (± 650) merkbaar zou zijn; vandaar dat de in Palestina achtergebleven Israëlieten het boek zeer hebben gewaardeerd en het in een arameesche recensie later naar Egypte meenamen (blz. 168).

Prof. du Toit gaat, als rechtzinnig theoloog van Gereformeerden huize, uit van het bijzondere karakter van het O.T. als Heilige Schrift. Als onderdeel hiervan ziet hij ook de wijsheidslitteratuur, die voor hem op één lijn staat met de overige O.T.-ische openbaringsboeken. Op grond van deze theologische in-

schakeling van de wijsheid in de O.T.-ische openbaringsreligie, worden ook de Spreuken in een geestelijk verband gesteld. B.v. het begrip „leven" dat in de Spreuken een sterk diesseitig karakter heeft, zooals alle schrijvers hebben erkend, wordt door Prof. du Toit vergeestelijkt (blz. 128; 115 e.e.). Wanneer schrijver zegt, dat in Spreuken niet gehandeld wordt over verzoening van zonden, wordt dit verklaard door de volgende zinsnee: „omdat hier die saak *passim* in wet en profete gevind word" (blz. 105). Volgens het Schriftprincipe van den auteur zal deze wijze van exegese wel logisch zijn, maar zij is niet overtuigend voor ieder lezer, omdat de wijsheidslitteratuur een te sterk seculier karakter draagt, althans in bepaalde gedeelten (b.v. Spr. 25 vv.); terwijl bovendien door Spreuken 22:17 vv., die duidelijk overeenstemming vertoonen met die van Amenemope, het verband van Israëls en Egyptes wijsheid te klaarblijkelijk wordt bewezen, dan dat men aan de wijsheidslitteratuur van het O.T. niet een zeer sterk internationaal en algemeen karakter — in tegenstelling met de overige litteratuur van het O.T. — zou moeten toekennen.

De schrijver heeft dit bijzondere karakter van de O.T.-ische chokmatische litteratuur niet voldoende in het oog gevat, en is daardoor tot geforceerde conclusies gekomen. Wij missen zoowel een degelijke litterair-kritische beschouwing der israëlitische als der babilonische litteratuur. Op blz. 9 v. loopt de auteur te licht heen over het door hem geciteerde bezwaar, dat J. Schmidt formuleerde, dat de litterair-kritische en -historische voorstudie van de babilonische spreuklitteratuur nog te weinig is voorbereid. Prof. du Toit doet geen serieuze poging om hierin te voorzien, maar gaat te gemakkelijk aan het vergelijken. Hij heeft veel interessante gegevens bijeengebracht en naast elkaar geplaatst, maar ondanks zijn goede rubriceering van de stof het geheel te weinig in het oog gevat; zoodat het beeld van de wijsheid van Babel en Israël niet voldoende klaar wordt. De stof wordt teveel geatomiseerd, en de aparte onderdeeltjes dan geconfronteerd.

Aan de babilonische wijsheid wordt daardoor zeker niet voldoende recht gedaan; ik denk met name aan de Spreuken van Utanapistim die in bepaalde opzichten in zijn hoogtepunten met de O.T.-ische ethiek minstens gelijkstaat en deze misschien zelfs overtreft. De aparte babilonische bronnen worden — evenals de bijbelsche — te weinig in hun eigen karakter geteekend.

Ondanks het vele materiaal, dat bijeengebracht is (meest uit vertalingen!), kan men niet zeggen, dat het probleem in zijn geheel nader tot een oplossing is gebracht; de probleemstelling wordt door het theologische uitgangspunt, dat de schrijver te sterk op den voorgrond stelde, niet klaarder.

Het boekje heeft als materiaalverzameling dus wel zijn nut, maar als geheel is het door zijn opzet en materiaalverwerking, ook door de sterke theologisch geïnteresseerde waardeeringsoordeelen, niet in alle opzichten bevredigend.

Groningen, September 1946

TH. C. VRIEZEN

ARCHAEOLOGIE VAN PALESTINA

James B. PRITCHARD, *Palestinian Figurines in relation to certain Goddesses known through Literature*, New-Haven, American Oriental Society 1943 (8vo, 99 pp., 22 fig.) = American Oriental Series, vol. 24.

„De presque toutes les fouilles importantes de „Palestine, proviennent de petites figurines et des „plaquettes de terre-cuite représentant une femme „nue. Le but de cette étude a été de cataloguer, de „classer et d'interpréter ces objets”.

Dès les premières lignes de son livre, James B. Pritchard définit ainsi clairement la matière qu'il se propose d'étudier. Travail de pure compilation où n'intervient aucun monument inédit; n'ayant pu accéder aux monuments eux-mêmes, l'auteur a justement limité sa recherche à un examen iconographique.

Le plan suivi est simple et logique: le chapitre I ou introduction (pp. 1—4) expose le but, le plan et la méthode de travail; le chapitre II (pp. 5—31) est un catalogue descriptif des monuments répartis en huit groupes principaux; le chapitre III (pp. 32—58), particulièrement intéressant, reprend l'examen de ces divers types et en recherche l'origine, nous y reviendrons dans un instant; le quatrième (pp. 59—82), consacré aux sources littéraires, étudie les traits caractéristiques des principales divinités féminines de Palestine: Asherah-Athirat, Ashtart-Ashtoreth, Anat, tels qu'on peut les déduire de l'Ancien Testament, des textes de Ras-Shamra, des sources cunéiformes, de la littérature égyptienne, des inscriptions de Phénicie et enfin des documents de l'Arabie méridionale; il comporte aussi une note substantielle sur le dieu Athart, „forme masculine" d'Ashtart. Bien entendu, et J. B. Pritchard s'en est expliqué dans sa préface, cette étude des textes ne vise nullement à être complète; son but est de reconnaître les éléments qui permettraient éventuellement d'identifier, et par conséquent d'interpréter avec plus de certitude qu'on ne l'a fait jusqu'ici, les figurines de terre-cuite.

Le chapitre V (pp. 83—87), *Note sur l'identification de la figure féminine nue*, est consacré aux conclusions. Un appendice (pp. 89—96) réunit les passages des textes de Ras-Shamra et des inscriptions phéniciennes où apparaissent les noms des grandes divinités féminines; enfin, une liste des abréviations bibliographiques (pp. 97—99) et un groupe de 22 figures où sont représentés les principaux types iconographiques étudiés clôt cet intéressant volume.

Comme tant d'autres avant lui, J. B. Pritchard s'est heurté à la difficulté de rapprocher textes et monuments. „Nous sommes forcés, écrit-il (p. 86), „de conclure qu'il n'y a pas de preuve positive d'un „rapport entre la figurine nue représentée sur les „plaquettes et les statuettes de Palestine et l'une „quelconque des divinités de premier plan”. Ce qu'il peut déduire des textes est l'unité fondamentale des caractéristiques essentielles de toutes les divinités féminines. Par ailleurs, on lui saura gré d'avoir rassemblé en quelques pages les principales données littéraires sur le sujet.

La partie la plus constructive de ce travail est donc le classement iconographique fondé sur des critères purement formels, pour lequel J. B. Pritchard a d'ailleurs utilisé largement, en les modifiant ou en les complétant, les études de ses prédécesseurs.

Nous avons dit plus haut qu'il avait réparti les figurines féminines découvertes en Palestine en huit groupes principaux: le premier est celui de „type de Qadesh” dont le trait caractéristique paraît être la position des bras, les avant-bras relevés à angle aigu des deux côtés du corps figuré de face; le deuxième groupe comprend les figurines qui portent la ou les mains à la poitrine; le troisième, les images de femmes nues aux bras allongés le long du corps; viennent ensuite le „type archaïque” aux oreilles immenses percées de trous, les porteuses de disques, les figurines que l'on peut mettre en rapport avec la maternité, soit qu'elles portent un enfant, soit qu'elles représentent des femmes enceintes, enfin, les „figurines-piliers”, au corps en cylindre légèrement évasé à la base. Le huitième et dernier groupe comporte les pièces trop fragmentaires ou qu'il a été impossible de classer dans les sept catégories fondamentales. Remarquons en passant qu'il n'existe pas de cloisons étanches entre les divers groupes, que, par exemple, nombre de „figurines-piliers” portent les mains à la poitrine et que le serpent peut leur être associé comme il l'est aussi à certaines images du type de Qadesh.

L'étude de l'origine de ces divers types est l'occasion de rapprochements intéressants et fructueux. La plupart trouvent leurs prototypes en Mésopotamie: femmes portant la ou les mains à la poitrine, „type archaïque” aux larges oreilles, porteuses de disque, groupe de la femme et de l'enfant, „figurine-pilier”. Pour les femmes aux bras étendus le long du corps, Pritchard ne trouvant, à une exception près (p. 50), aucun exemple en Mésopotamie avant le premier millénaire oriente ses recherches vers l'Égypte et vers le monde égéen. Il est bien intéressant de constater ainsi l'expansion de cette forme iconographique particulière et sa rareté relative en Mésopotamie; nous croyons pourtant utile de rappeler ici le célèbre bas-relief en gypse peint découvert à Assur dans le temple d'Ishtar et provenant de la couche H, donc du début du III^e millénaire. Il représente une femme vue de face, aux yeux immenses; malgré de regrettables mutilations, on distingue nettement la position du bras droit étendu le long du corps; c'est d'ailleurs dans cette attitude des bras allongés vers le bas que la décrit son inventeur (1). Certes, on peut mettre en doute qu'il s'agisse d'une femme entièrement nue: „la peinture, écrit Andrae, me semble représenter un léger vêtement transparent” (2), mais le modelé des seins, l'indication très précise du nombril apparente nettement, pensons-nous, cette image archaïque d'Assur aux représentations de femmes nues. Ne retrouve-

t-on pas cette manière d'associer un vêtement à une représentation réaliste du corps féminin dans le n° 17 du Catalogue de Pritchard (p. 7)? une figurine du type de Qadesh est, selon la description de l'auteur représentée vêtue, bien que des traits indiquent les organes génitaux.

L'étude, très poussée, du type de Qadesh nous a aussi suggéré quelques remarques de détail. La position caractéristique des bras de la déesse se retrouve en Mésopotamie, non seulement dans les deux exemples cités de Mme E. D. van Buren (*Clay Figurines of Babylonia and Assyria*, New-Haven, 1930, fig. 275 et 276), mais bien plus exactement encore sur une autre terre cuite publiée dans le même ouvrage (pl. XX, fig. 102; cf. pp. 75—76). Cette plaquette, provenant de Nippur et datée de 2700—2600 environ représente une déesse coiffée de la tiare à cornes et vêtue de la robe à franges; vue de face, à mi corps, elle lève les avant-bras dans un geste tout pareil à celui de la Dame de Qadesh et tient dans chaque main une tige terminée par un renflement, qui peut être une lance, mais qui peut fort bien être aussi une branche sommée d'un bourgeon ou la stylisation d'un roseau. Et puisque nous parlons de plantes, notons en passant que les images de personnages porteurs de fleurs ou de fruits sont, dès l'époque archaïque, bien plus fréquentes en Mésopotamie que ne semble l'indiquer la n. 52 de la p. 42³).

S'appuyant sur l'autorité d'Albright, Pritchard écrit, p. 38, qu'en Babylonie, les plus anciens exemples de coiffure aux plumes apparaissent à l'époque cassite. Mais comme il omet de renvoyer à l'ouvrage auquel il se réfère, il est permis de supposer qu'il s'agit du plus important article d'Albright écrit sur ce sujet: *Astarte Plaques and Figurines from Tell-Beit-Mirsim*, dans *Mélanges Syriens offerts à M. René Dussaud*, t. I, pp. 107—120. Il y est en effet question de coiffures emplumées (p. 118), mais Albright n'y fait allusion que pour noter, en toute exactitude, leur présence en Mésopotamie dans les temps très anciens. Ainsi le prototype des coiffures aux plumes n'appartient pas exclusivement ni nécessairement à l'aire occupée par les „Peuples de la Mer”.

Au fil de la lecture, relevons encore (p. 74) que le symbole de Marduk s'accommode fort bien de la petite barre transversale qui souligne la base du triangle; c'est même sous cet aspect que l'emblème est au complet: on sait, en effet, depuis longtemps, qu'il s'agit d'une forme particulière de bêche, la barre servant à appuyer le pied pour enfoncer l'instrument dans le sol⁴).

Ces remarques de détail n'ôtent rien à la valeur des conclusions qui, si elles n'apportent pas de grandes nouveautés dans le problème de l'interprétation des figurines étudiées, sont remarquables par leur pru-

³ Cf. H. Danthine, *Le palmier-dattier et les arbres sacrés dans l'iconographie de l'Asie occidentale ancienne*, Paris, 1937 (= Bibl. arch. et hist. du Service des Ant. de Syrie, t. XXV), texte, pp. 126 ss.

⁴ Cf. Fr. Thureau-Dangin, *Marru*, dans *Revue d'Assyriologie*, t. 24 (1927), pp. 147—148.

dence et par leur modération et correspondent bien, croyons-nous, à l'état de la question⁵).

Au point de vue chronologique, les types les plus anciens sont celui des femmes portant les mains à la poitrine et celui de Qadesh; ils apparaissent au Bronze moyen et sont en plein épanouissement au Bronze récent. Les porteuses de disque, les figurines maternelles, les „figurines piliers” ne se rencontrent guère en Palestine avant le premier millénaire.

Du point de vue de l'interprétation, il est intéressant de remarquer que ces images proviennent de maisons privées plutôt que de temples. Il est encore impossible de les faire sortir de l'anonymat et, même pour „Qadesh” qui, en Égypte, est bien considérée comme une déesse, Pritchard se refuse à trancher la question de savoir si les figurines de ce type représentent la déesse elle-même, une courtisane sacrée ou s'il s'agit simplement d'une amulette destinée à promouvoir les forces reproductrices de la nature. Il associe au type de Qadesh les images de femmes nues aux bras étendus le long du corps et peut-être les porteuses de disque, qui serait un tambourin, objet religieux, accessoire du culte de la fertilité. Les autres groupes se rattachent d'une manière plus directe et mieux définie à la maternité.

On aurait souhaité pour achever ce travail une bibliographie critique qui rende compte de l'état de la question traitée et indique au moins l'importance relative des ouvrages cités; malheureusement, elle se limite à une liste d'abréviations expliquées. De ce fait, on trouve côte à côte les ouvrages essentiels et ceux qui ne furent utilisés qu'une ou deux fois à propos d'un point de détail. Un article aussi important que celui de Edwin Pilz, *Die weiblichen Gottheiten Kanaans*, d'ailleurs largement mis à contribution dans le texte, ne peut y prendre place parce qu'il a été publié dans la *Zeitschrift des deutschen Palästina Vereins*, t. 49 (1924), pp. 129—168, citée sous la forme habituelle „ZDPV” dans la liste des abréviations. L'emploi systématique de sigles rend la lecture des notes malaisée, car il faut sans cesse en chercher l'explication à la fin du volume. Enfin, M. Pritchard ne m'en voudra pas si je lui avoue que, pour un lecteur de langue française, l'abréviation des noms propres apparaît chose malencontreuse. Serait-ce trop alourdir le travail de l'imprimeur que d'écrire par exemple „Clermont—Ganneau” au lieu de „Cl.—Gan.” ou „Halevy” en place de „Hal.”?

Dans une matière où il était dangereux de se laisser entraîner à des rapprochements hardis, à des conclusions trop rapides, l'étude de J. B. Pritchard vaut par sa clarté et par sa prudence. Si la documentation rassemblée n'est pas absolument complète, du moins est-elle assez abondante pour justifier cette mise au point, dont devront désormais tenir compte tous ceux qui s'occuperont des représentations féminines en Asie occidentale ancienne.

Liège, septembre 1946

HÉLÈNE DANTHINE

MILLAR BURROWS. *What means these stones? The significance of Archeology for Biblical studies*. New Haven, American Schools of Oriental Research, 1941 (8vo, pp. XVI and 303, 2 maps, 58 illustrations).

Le titre de ce livre a été emprunté à Joshua 4, 26, mais il ne rend pas exactement son contenu. Il y est traité de tous les monuments de l'antiquité, qui peuvent de quelque manière éclaircir la Bible.

En effet, bien que la plupart d'entre eux soient des monuments en pierre, il n'en est pas moins vrai que beaucoup d'autres sont en d'autres matières p. ex. les manuscrits. Le sous-titre, plus exact, montre par ailleurs que l'auteur ne veut pas traiter de l'archéologie pour elle-même, mais de la signification de celle-ci pour l'étude de la Bible, ce qui donne à son livre une tournure réaliste et vivante. Dans sa préface, l'auteur souligne ce point de vue, quand il dit ne pas vouloir en parler comme archéologue, mais, ayant eu le privilège d'entrer en contact avec les archéologues et leur oeuvre, comme quelqu'un qui étudie la Bible. En effet, le professeur de l'université de Yale était directeur de l'*American School of Oriental Research* à Jérusalem pendant l'année 1931—1932 et depuis 1934 est président des *American Schools of Oriental Research* (Jérusalem et Bagdad).

Il écrit dans un but religieux et son point de vue, dit-il, est celui d'un protestant libéral. Toutefois n'est-ce qu'aux derniers paragraphes de son livre, où l'auteur traite de l'inspiration et de la véracité de l'Écriture Sainte que cette tendance se manifeste. Sa conception de ces problèmes plutôt théologiques ne constitue pas le côté fort de l'auteur, qui ne se tire des difficultés qu'en faisant des concessions assez larges. Nous ne voulons pas cependant insister sur cette faiblesse, parce que la valeur réelle du livre réside dans le matériel archéologique très étendu, bien exact et très moderne qu'il renferme. Ce n'est pas qu'il ne fasse des remarques judicieuses au sujet des vérités religieuses qui tombent en dehors du contrôle de nos connaissances historiques et archéologiques, ce que les apologistes trop pressés oublient quelques fois.

Sous le titre *Text and language* il dit quelques mots des manuscrits de l'ancien et du nouveau Testament et parle plus longuement des documents cunéiformes, des papyrus, des langues retrouvées, de l'origine et la transmission de l'écriture, illustrées par les anciens documents; tout cela, d'une manière peu abstraite et peu technique mais très agréable et lisible, avec une foule d'exemples qui montrent bien clairement comment les fouilles ont contribué à établir le vrai texte de l'Écriture Sainte et à en faire comprendre le sens exact.

Dans un chapitre qui a pour titre *General Orientation* l'auteur donne un aperçu assez étendu sur l'apport de l'archéologie pour la connaissance de la géographie et de la chronologie. Nous pouvons constater, une fois de plus, que Mr. Burrows est bien à la hauteur de la tâche difficile dont il s'est chargé. Il ne donne pas ses opinions à lui et ne discute pas longuement tous les arguments, mais il expose les

¹ W. Andrae, *Die archaischen Ishtar-Tempel in Assur*, Leipzig, 1922 (= WDOG 39), p. 54; cf. pl. 27 A et 28 C.

² *Ibid.*, p. 54.

⁵ Sur la „déesse nue” dans l'ensemble de l'Asie occidentale ancienne, voir l'excellente mise au point de G. Contenau, *Le déluge babylonien*, Paris, 1941, surtout aux pp 159—164.

opinions les plus acceptées, comme on peut l'attendre d'ailleurs d'une exposition générale qui s'étend même sur le terrain du Nouveau Testament. Au sujet de la chronologie du Hammurabi j'ai annoté qu'il continue à donner la computation d'Albright et de Sidney Smith (circ. 1792–1749) qui doit être corrigée maintenant en 1738–1686 (cfr. BiOr. II, 1945, pag. 55). La chronologie de l'exode de l'Égypte et de l'invasion en Palestine des Israélites est discutée avec des arguments archéologiques. Ici aussi il est très prudent. Il n'ose pas défendre une conclusion bien ferme. La seule difficulté pour la date basse de l'exode semble être l'opinion de Garstang sur la date de la destruction de Jéricho. La solution d'Albright d'une double invasion de la Palestine à plus d'un siècle de distance lui semble la plus probable. Ensuite il passe en revue les périodes des Juges, de la monarchie et de l'exil à partir des données chronologiques, connues par l'archéologie. Il s'arrête même un moment aux difficultés chronologiques du Nouveau Testament. Dans le même chapitre au paragr. 67 il donne un aperçu sur l'histoire. L'auteur l'appelle *the sacred history in its original setting in general history*. Il traite de l'histoire des peuples d'Orient depuis les temps préhistoriques, mais seulement pour autant que les données archéologiques le permettent et heureusement sans idées philosophiques ou religieuses préconçues, sans fondement dans les faits. Qu'il tombât dans des redites de la première partie du chapitre, était presque inévitable et à prévoir, mais il faut toujours tenir compte du but de l'auteur. Celui-ci se propose de montrer au lecteur la valeur de l'archéologie pour l'histoire et ne traite pas de l'histoire en elle-même. A perdre cela de vue, l'historien trouverait à juste titre ce chapitre trop bref.

Après cet aperçu historique, il donne une vue générale sur l'histoire culturelle *material and secular background* dans le but de reconstruire l'ambiance historique, ce qu'en langage du cinéma on appellerait *authentication* ou tout ce qui peut servir à reconstituer la vie de l'époque. Ainsi Mr. Burrows nous parle successivement de la construction des maisons, des palais, des fortifications, de la fabrication des armes, des ustensiles, de la potterie, de l'écriture, de la peinture, la sculpture sur bois et ivoire, des sceaux, des coins, des instruments de musique, de la filerie et du tissage depuis les temps préhistoriques jusqu'au temps des romains.

L'étudiant en Ecriture Sainte qui est trop pressé et qui n'aurait pas de monographies archéologiques sous la main, lira tout cela avec le plus grand intérêt et profit. Les données sont exactes et de plus, neuves; sans se perdre dans des détails encombrants et inutiles, il trace vraiment les grandes lignes de ce qu'il faut savoir pour comprendre la vie domestique et sociale de l'époque.

Sous le titre *religious and ethical background* il traite de la même manière des temples et des synagogues, des objets sacrés, de masseboth et asjerim. Selon l'auteur il ne faut pas regarder le culte de la fécondité comme une perversité morale ou une stupidité, mais celui-ci s'explique par la nécessité dans

laquelle les paysans se trouvent de se procurer la fertilité pour leurs champs. Il n'en reste pas moins que c'est là une défection par rapport à la tradition des pères et une infidélité à Jahweh.

Le dernier chapitre *explanation, illustration and evaluation* montre une fois de plus par de nouveaux exemples comment l'archéologie peut expliquer et illustrer l'Ecriture Sainte. Comme nous l'avons déjà dit, ce chapitre est le moins bien réussi et fait voir que l'auteur se trouve mieux à son aise sur le terrain archéologique que sur le terrain théologique.

J'espère que cette brève exposition du livre fera voir clairement que l'auteur domine vraiment sa matière archéologique, qui est assez vaste, et qu'il sait la communiquer clairement et agréablement à ses lecteurs. L'auteur ne voulait pas donner un livre d'étude, mais faire comprendre au lecteur intelligent de la Bible l'immense service que l'archéologie a rendu à l'Ecriture Sainte et rendra sûrement encore. Sauf quelques réserves à faire quand l'auteur se trouve hors de son terrain propre, réserves que nous avons formulées, l'auteur a pleinement réussi dans son oeuvre.

Nijmegen, août 1946

P. JOS. COOLS O.P.

ASSYRIOLOGIE

Ignace J. GELB, *Hurrians and Subarians*. Chicago, The University of Chicago Press, 1944 (8vo, XV + 128 S., Karte) = The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilisation, 22.

Das Verdienst der methodisch musterhaften Untersuchung ist die erstmalige klare Unterscheidung der geographischen und ethnologischen Begriffe Hurri, Hurriter einerseits und Subartu, Subaräer andererseits. Es handelt sich nicht, wie man bisher annahm, um zwei Bezeichnungen derselben ethnischen Einheit, auch nicht um zwei verwandte Zweige einer solchen, sondern um zwei sprachlich ganz verschiedene Bevölkerungen: die ältere der Subaräer, die schon im dritten Jahrtausend v. Chr. in den Bergländern nördlich von Babylonien und auch in Sumer und Akkad selbst wohnten, und die jüngere der Hurriter, die viel später auf dem mesopotamischen Schauplatz erschienen und dort erst um die Mitte des zweiten Jahrtausends eine wichtige Rolle spielten. Einige Konfusion zwischen beiden Begriffen beginnt erst nach der Besetzung altsubaräischer Gebiete durch die Hurriter, also im Osttigrisland innerhalb unseres bisher erreichbaren Quellenmaterials vor allem in Nuzi an der Stelle des alten Gasur.

Absichtlich begründet der Verf. seine Untersuchung fast ausschliesslich auf das schriftlich überlieferte Material, mit dem Sprachcharakter als deutlichster Unterscheidungsnorm, aber mit bewusster Enthaltung rein anthropologischer Argumentation. Auf letzterem Gebiet sind die Funde und Untersuchungen nach seiner Ueberzeugung noch zu beschränkt, und Abbildungen können den Mangel an sicher bestimmbarer Schädeln nicht ersetzen.

Berechtigt ist seine Klage über eine Methode, die ganze "Rassen" aus wenigen Schädeln und ganze "Kulturen" aus wenigen Scherben und Artefakten zu rekonstruieren suchte. Doch selbst wenn dies möglich wäre, kämen wir damit für unser Problem keinen Schritt weiter, da die Ueberlieferung des alten Orients solche Begriffe nicht kennt, sondern lediglich den sich damit nicht deckenden des Volkes (im Sinne von "people" und "nation", vgl. S. IV f.). Selbst von einer Erörterung des (bei den Hurritern des Mittanni-Reiches unleugbaren) indogermanischen Einschlags sieht der Verf. ab, sowie auch von allen kunst- und kulturgeschichtlichen Unterscheidungen und Betrachtungen, wie man solche in populärer Form am besten bei A. Goetze, *Hethiter, Churriter und Assyrer* (Oslo 1936) lesen kann. In der Beschränkung auf sein Problem zeigt Gelb sich als Meister.

Schon aus seiner Behandlung der Geschichte des Problems im ersten Kapitel (S. 1–11) ergeben sich die Folgen des Mangels solcher Beschränkung selbst bei den gelehrtesten Vorgängern. E. Speiser, der (neben J. Friedrich) beste Kenner des Hurritischen, dessen neue Grammatik (*Introduction to Hurrian*, New Haven 1941) wir gleichfalls in dieser Zeitschrift zu besprechen hoffen, hat seine anfängliche Ausdehnung beider Begriffe auf die gesamte "östlich-japhetische" (asianische) Bevölkerung Vorderasiens zwar unter dem Eindruck des von T. J. Meek gebotenen ältesten Inschriftenmaterials aus Gasur (dem späteren Nuzi) nachträglich korrigiert, blieb aber auch nach der Annahme der späteren Einwanderung der Hurriter geneigt, die Subaräer einer verwandten Volksgruppe zuzuschreiben. Der Ausdruck „japhetisch“ wurde zum Schlagwort, das zur Erklärung von „everything unknown or little known in the ancient Near East“ diene (S. 7). Erwähnung hätte hier noch der Beitrag von R. Bleichsteiner zur Festschrift P. W. Schmidt verdient: *Die Subaräer des alten Orients im Lichte der Japhetforschung* (1928). Noch weiter ging bekanntlich A. Ungnad, welcher in seinem sonst so aufschlussreichen Buch über Subartu (1936) noch ein Jahr nach dem Erscheinen von T. J. Meek, *Old Accadian... Texts from Nuzi* die Subaräer unentwegt mit der armenoiden Rasse Vorderasiens gleichsetzte und den Mittelpunkt subaräischer Sprache und Kultur nicht im Osttigrisland, sondern im Chaburquellgebiet, also mitten im Land der Hurriter (Mittanni), ohne Unterscheidung beider Begriffe, ansetzte. Hiergegen beweist Gelb im zweiten Kapitel (S. 11–22) die prinzipielle Notwendigkeit dieser Unterscheidung.

Von bei ihm mit Recht übergangenen Kuriositäten älterer Forschung erwähnen wir noch die Gleichsetzung (wegen des vermeinten Gleichklangs) von SU-EDIN (der veralteten Lesung statt *Su-bir* = Subartu) mit Schweden(!), ferner den gelehrten und ernsteren Artikel von A. Safrastian, *The Hurri-Lands*, in der (dem Assyriologen entlegeneren) Zeitschrift *Georgica* 1937, S. 247 ff., in welchem alle Namen, selbst von Klöstern in oder rundum Armenien, die mit den Silben Hur-, Har- oder Chor- beginnen, als Zeugen der Verbreitung der alten Hurriter gesammelt sind. Schliesslich wurde es ihm beim

Namen der persischen Provinz Chorassan (Khorasan) selbst etwas bange. Doch tröstete er sich (l.c., S. 272 f.) mit der Erwägung, dass „the ethnical and cultural potentialities of the Hurri problem are vast and deep“.

Solchen Extremen gegenüber wirkt Gelb's streng methodische Untersuchung wohltuend. Der Hauptteil seines Buches ist der Geschichte beider Völker gewidmet; dann folgen die „Conclusions“ und zwei wichtige Anhänge. Trotz der Reihenfolge des Titels haben die Subaräer als ältere Gruppe hier mit Recht den Vortritt. Das weitergestreute Material über die Hurriter und Mittanni (man beachte über diesen Namen und seine Schreibung die wichtige Anmerkung 167 auf S. 70 f.) war in allen Hauptsachen bereits bekannt. In diesem (dem vierten) Kapitel konnte sich der Verf. somit auf eine klare Zusammenfassung beschränken. Die Hauptschwierigkeit liegt aber auch hier in den für uns noch dunklen Anfängen.

Wie Gelb auf S. 66 f. erörtert, zeigt die ältere assyrische Geschichte nach dem Fall der amoritischen Dynastie unter Šamši-Adad I und Išmā-Dagan I (die er ohne nähere Begründung auf 1748–1716 und 1715–1676 v. Chr. ansetzt) trotz der in der Chorsabadliste überlieferten Königsnamen eine tatsächliche Lücke von etwa 150 oder selbst 200 Jahren. Anzunehmen ist eine Fremdherrschaft als Folge einer grossen Katastrophe am Anfang dieser langen Periode. Nun wissen wir tatsächlich, dass Assyrien etwa von der Mitte des 15. bis zur Mitte des 14. Jahrhunderts v. Chr. unter der Oberhoheit des Reiches von Mittanni stand, welches in den assyrischen Quellen (z.B. im Amarnabrief Kn. Nr. 16, 22 ff.) ḫanigalbat genannt wurde. Die Geschichte dieses Reiches beginnt aber nicht vor 1500, und seine grosse Ausdehnung erfolgte sicher erst nach dem Tod des ägyptischen Eroberers Thutmose (Thotmes) III. Man vergleiche die Königsliste von Šuttarna I bis Mattiwaza (bezw. bis Šattuara II) bei Gelb auf S. 76.

Dann besteht aber kaum Grund zur Annahme, schon jene erste Katastrophe am Anfang (also in der Hammurabi-Zeit) einer hurritischen Eroberung und somit uns weiter unbekannten Vorläufern dieses Reiches zuzuschreiben, wie der Verf. dies auf S. 66 f. tut. Hierfür kommt vielmehr der andere der beiden durch Gelb so sorgfältig unterschiedenen Begriffe in Betracht: Subartu. Denn es ist sicher nicht zufällig, dass der grosse Babylonier Hammurabi in den Daten seines 30., 32., 33., 37. und 39. Regierungsjahres bei der Beschreibung seiner entscheidenden Kämpfe und Eroberungen im Norden das assyrische Reich unter der Bezeichnung Subartu mitbegriff. Subartu bedeutet hier ein ganz bestimmtes Reich (neben Elam, Gutium, Ešnunna-Tupliaš und Malgū) mit Einschluss Assyriens, dessen ausdrückliche Nennung sonst nicht fehlen könnte (vgl. Ungnad, *Datenlisten*, Reallexikon II, S. 180 f., und *Subartu*, S. 45 ff.). Dasselbe gilt auch, wie Gelb auf S. 43 oben bemerkt, von der geographischen Terminologie der Mari-Texte, sowie wohl auch von der (vermutlich auf die Hammurabi-Zeit zurückgehende) Bezeichnung der vier Weltgegenden, nach welcher Subartu (neben

Akkad, Amurru und Elam) den ganzen Norden umfaßt, also gleichfalls einschliesslich Assyriens.

Das assyrische Reich muss also bereits vor jenen entscheidenden Kämpfen mit der aufstrebenden babylonischen Macht, vermutlich unter der Regierung des Išme-Dagan I, unter die Oberherrschaft des Reiches von Subartu geraten sein, sodass seine Könige nur noch den Rang von Unterkönigen ohne wirkliche Macht hatten. Hammurabi eroberte dieses Reich, mit Einschluss Assyriens, wie sich auch aus der Erwähnung Assurs im Prolog der Gesetzesstele ergibt. Die babylonische Herrschaft aber hatte in diesen Gegenden nur kurzen Bestand. Nach dem Tod des grossen Königs hat unter seinen schwächeren Nachfolgern und unter der Herrschaft der (vermutlich stammverwandten) älteren Kassiten das Reich von Subartu seine Unabhängigkeit und auch die Oberherrschaft über Assyrien zurückgewonnen und vermutlich gehandhabt, bis der Hurriter Saussatar um 1450 v. Chr. Assyrien eroberte und auch die Lehensherrschaft über Nuzi gewann.

Diese Konstruktion hat den Vorzug der historischen Wahrscheinlichkeit. Denn der Einfall der Hurriter und das Reich von Mittanni oder Hanigalbat sind nicht so früh anzusetzen, während das Reich von Subartu in diesem Zusammenhang als der Assyrien übergeordnete Begriff ausdrücklich in unseren Quellen erwähnt wird. Ist diese Konstruktion aber richtig, dann gehört das hier Erwähnte nicht zur ältesten Geschichte der Hurriter (auf S. 66 unseres Buches), sondern auf S. 42 f.: zur Geschichte von Subartu und der Subaräer. Echt hurritische Namen kommen in der Periode vor Hammurabi zwar, wie der Verf. (S. 52–65) nachgewiesen hat, bereits vor, (man denke an die Kontrakte aus *Dilbat*), sind aber so selten, dass von hurritischen Eroberungen oder Reichsgründungen in dieser Frühzeit noch schwerlich die Rede sein kann. Der Angriff auf Assyrien, der zu jener ersten Katastrophe führte, kam somit nicht vom Westen, sondern vom Osten her; erst um 1450 erfolgte der Angriff vom Westen. Jene ersten Ereignisse aber gehören nicht in das vierte, sondern ins dritte Kapitel des vorliegenden Buches.

Dieses dritte Kapitel ist das wichtigste. Hier wird die Frage behandelt, auf die es ankommt; hier ist das Rhodus, das den Sprung erfordert: Was bleibt für unsere Kenntnis von den Subaräern übrig, wenn man die Hurriter ausschaltet? Erscheint dann gegen den Hintergrund der Vorgeschichte eine selbständige historische Grösse, welche als *Subartu* bereits in der frühdynastischen Periode und unter den Dynastien von Akkad und Ur III eine wichtige Rolle spielte, als die Hurriter noch nicht oder erst ganz vereinzelt auf dem mesopotamischen Schauplatz erschienen waren?

Der Ausgangspunkt des Verfassers war hier offenbar die wichtige und wertvolle Sammlung der mit *lu* SU.A^k bezeichneten Eigennamen aus den Wirtschaftstexten der dritten Dynastie von Ur und der ersten Dynastie von Babylon im Appendix II (S. 100–108). Diese Namen unterscheiden sich deutlich durch ihre sprachliche Struktur von den sich gleichfalls vereinzelt findenden und im Appendix III unter-

suchten hurritischen Eigennamen. Dann bleibt aber die Frage, ob man dieses SU oder SU-A ohne weiteres mit Subartu identifizieren darf. Die verlockende Lösung, welcher der Appendix I gewidmet ist, *su-bur*, statt *su-a* (wie auch *ha-bur*, statt *ha-a*) zu lesen, kann schwerlich als völlig überzeugend gelten. Sollte das Zeichen A jemals den Lautwert *bur* gehabt haben, dann hängt dies jedenfalls mit dem akkadischen *būru* „Brunnen“ zusammen und kann nicht so alt sein. Um eine Abkürzung wie in den späteren Vokabularen kann es sich nicht handeln, denn solche Abkürzungen sind, wie Th. Jacobsen (vgl. S. 27) bemerkt hat, gleichfalls nicht so alt.

Doch ist die prinzipielle Richtigkeit der Gleichung an mehreren Stellen ganz deutlich: u. a. in einem Datum des *Išbi-Era* in unserer Leidener Sammlung (S. 39) und durch die Inschrift des *Warad-Nanna* mit ihrer Bezeugung einer merkwürdigen Zentralisierung der Herrschaft aus der Endzeit von Ur III (Thureau-Dangin, *Königsinschriften* S. 148 f., vgl. Gelb, S. 38). Die Erklärung dieser Bezeichnung für *Subartu* als Ideogramm (etwa als „Schlauch“ oder „Wasserschlauch“, oder eher *šennu* „Hammer“ als Symbol oder Götterwaffe) dürfte den Vorzug verdienen.

Nahe liegt bei dem auf S. 32 f. gebotenen Material allerdings noch die Frage, ob wirklich bei jedem *su* oder *su-a* schon in den ältesten Texten an Subaräer zu denken ist. Diese müssten dann schon im frühdynastischen Sumer eine Rolle gespielt haben, welche der der Amoriter der Hammurabi-Zeit zu vergleichen wäre. Deimel, *Lexikon* 7.2 bietet andere Erklärungsmöglichkeiten. Doch berührt dieser berechtigte Zweifel nicht das im Appendix II gesammelte Namenmaterial.

Das Stammland der Subaräer sucht Gelb auf S. 40 zur Zeit von Ur III in der Gegend des Zagros-Gebirges. Zur Zeit der Akkad-Dynastie muss es sich noch weiter nach Westen erstreckt haben (S. 36). Nach einer (allerdings nur in Abschrift erhaltenen) Inschrift des Narām-Sin erstreckte es sich bis zum „Zedernwald“. Ist dieser mit dem in einer analogen Inschrift erwähnten Zederberg Amanus identisch, so erhalten wir freilich eine unheimlich grosse Ausdehnung nach dem Westen (S. 35 f., vgl. Gadd und Legrain, *Ur Exc. Royal Inscr.* Nr. 274 und 275). Doch gehören die in letzterer Inschrift erwähnten Gebiete *Armānum* und *Ibla* eher nach dem Osten (vgl. S. 103). Hier wagen wir keine Entscheidung.

Das subaräische Problem zeigt Verwandtschaft mit dem amoritischen. Während bei den Amoritern aber die östliche Lokalisierung (trotz Th. Bauer) bestimmt die sekundäre ist, gilt von den Subaräern das Umgekehrte: ihre Heimat lag östlich von Assyrien und im angrenzenden Bergland. Die Hurriter dagegen gehören nach dem Westen, aber nördlich von Amurru, und haben erst im 15. Jahrhundert v. Chr. grosse Teile auch des alten Subartu besetzt und besiedelt.

Zu diesen Gegenden gehörte vor allem das alte *Gasur*, das die Hurriter später *Nuzi* nannten. Hier sind wir mitten im Gebiet des alten Subartu. Die Erkenntnis, dass die Hurriter in den ältesten hier ausgegrabenen Urkunden so gut wie ganz fehlen, bot

den ersten Anlass zur Trennung beider Begriffe und zur Annahme einer späteren Einwanderung der Hurriter. Somit ist es bedauerlich, dass Gelb gerade das umfangreiche Eigennamenmaterial aus diesen Urkunden der Akkad-Periode, welches Th. J. Meek (*Excavations at Nuzi*, Vol. III, Harvard Univ. Press, 1935) veröffentlicht und gesammelt hat, so stiefmütterlich behandelt. Er beschränkt sich auf S. 52 f. auf die Erörterung eventueller hurritischer Einschlüsse, welche — wie zu erwarten — ziemlich negativ ausfällt, erklärt aber auf S. 37 und S. 53 Anm. 33 nur ganz beiläufig, dass ein grosser Teil dieser etwa 500 Eigennamen subaräisch und also mit den im Appendix II gesammelten subaräischen Eigennamen aus der Zeit von Ur III vergleichbar sein könne.

An diesem Punkt müsste die künftige Forschung einsetzen. Neben vielen rein sumerischen und akkadischen Namen findet man hier noch zahlreichere fremde, vor allem — wie bereits Meek (l.c., S. XIII) bemerkte — solche mit eigentümlicher Iteration oder Reduplikation der Endsilbe, wie *Abubu*, *Ababa*, *Ahuhu*, *Belili* und *Ititi*. Meek (Rev. d'Assyriol. XXXII, 51 ff.) hielt diese *Iterative Names in the Old Akkadian Texts from Nuzi* für sumerisch oder eher semitisch. Ob er mit dieser Annahme recht behalten wird, ist fraglich. Denn auch in dem von Gelb im Appendix II gesammelten subaräischen Namenmaterial finden sich solche Iterativbildungen, wie S. 102, Nr. 11 *Kuzuzu*, S. 104, Nr. 15 *Sinini*, S. 105, Nr. 21 *Zurzura*. Man vergleiche die Zusammenfassung auf S. 108, wo das Material aus Gasur leider unberücksichtigt blieb. Auch der bekannte Sturmdämon *Pazuzu* dürfte fremder, vielleicht subaräischer Herkunft sein. Ist auch der *Humbaba* des Gilgamesch-Epos ursprünglich eine subaräische Dämonengestalt? Auch *Silili*, die „Mutter des Pferdes“ (Gilgamesch VI 57), kommt hier in Betracht.

Wir können der Versuchung nicht widerstehen, zu solchen iterativischen Namen und Namens-elementen noch einiges Material zu sammeln, natürlich ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Ein Name wie *Sulili* erscheint als Nr. 27 der Königsliste aus Chorsabad als Sohn des *Aminu* und Vorgänger des *Kikkia*. Der soeben bereits erwähnte *Ititi* war nach Meek Nr. 153 III 24 vielleicht der Stadtfürst von *Hamazi*. Er hat die Stadt Gasur geplündert und von der Beute dem älteren Ištar-Tempel in Assur eine Alabasterplatte gestiftet. Diese Inschrift, in welcher er als Sohn des *Innin-laba* (sic!) erscheint, wurde in den *Keilschrifttexten aus Assur* (KAH) II, Nr. 1 veröffentlicht. Gleichfalls im altsubaräischen Bergland lagen die Stadtstaaten *Kimaš* und *Madqa*. Nach einem in einem eigenartigem sumerischen Dialekt beschriebenen Siegelzylinder (jetzt in Leningrad) hiess der dortige Priesterfürst *Hunini* und der Besitzer des Siegels *Ugugu*. Ähnliche iterativische Namen auf *-gugu*, wohl meist elamischen Ursprungs, sammelte A. Poebel im Zusammenhang mit seiner Bearbeitung dieses Siegels in der Zeitschr. f. Assyriol. XXXIX 139.

Hiermit erhebt sich die Frage nach derselben Erscheinung in verwandten Sprachen. Der Versuch einer sprachlichen Eingliederung des Subaräischen erscheint

heute freilich noch als verfrüht. Die Nachbarsprachen, wie das Gutäische und Kossäische, sind gleichfalls ziemlich unbekannt; das Elamische liegt etwas ferner. Von iterativischen Wörtern im Kossäischen notieren wir die beiden Ausdrücke für „Himmel“: *ilulu* und *dagigi*, ferner Namens-elemente wie *ašlulu*, *gadidi*, *guzarzar*, *hulalam* und *tililim*. Der Gedanke einer Sprachverwandtschaft des Subaräischen mit dem Kossäischen (Kassitischen) liegt nahe. Die erwähnten iterativischen Formen im Kossäischen sind zu finden bei F. Delitzsch, *Die Sprache der Kossäer*, S. 38, und bei A. T. Clay, *Personal Names from... the Cassite Period* (YOS I).

Bereits besser bekannt ist die (vom Subaräischen offenbar ihrer ganzen Struktur nach abweichende) Sprache der Hurriter, vor allem seit E. A. Speiser's grundlegender Grammatik mit dem bereits oben erwähnten zu bescheidenen Titel *Introduction to Hurrian* (New Haven 1941). Hier ist, wie zu erwarten, unter den alten Sprachen die Verwandtschaft mit Urartäischen am engsten, sowohl in morphologischer, syntaktischer wie lexikalischer Beziehung (vgl. Speiser, l.c., S. 10).

Eine Pioniersarbeit wie die vorliegende kann weder Vollständigkeit noch Unfehlbarkeit erreichen. Dafür ist das Material noch zu zerstreut, spärlich und unsicher. Dem Verfasser gebührt aber ein höheres Lob: das des Wegweisers und Wegbereiters künftiger Forschung. Möge ihm selber hieran auch in Zukunft ein wichtiger Anteil vergönnt sein!

Leiden, Oktober 1946

F. M. Th. BÖHL

* *

Seton LLOYD, *Ruined Cities of Iraq*. Oxford, University Press, 1945, 3e édition (8 vo, 70 blz.).

C'est la 3e édition d'un petit guide rédigé à l'intention des voyageurs qui, ces dernières années, écrit Yusuf Ghanima, Directeur des Antiquités, furent surtout des soldats anglais. Mais en dehors d'eux, nombreux seront les visiteurs qui l'utiliseront et l'apprécieront. Écrit par un spécialiste de l'archéologie mésopotamienne, ce petit ouvrage permettra à l'étranger de mieux apprécier quelques uns des sites d'Iraq: Bagdad, la fondation du calife abbasside Mansur, Babylone, Ctésiphon, al 'Ukhaidir-un des sites les plus impressionnants de la région et qui, en dehors des itinéraires touristiques, est bien mal connu — Samarra, Ninive, Khorsabad, Bavian et the last but no the least, Ur. En quelques pages nous avons l'essentiel de l'histoire, de la topographie ancienne et actuelle, de l'archéologie. Les cartes sont généralement suffisantes, à part celle de Babylone (fig. 3) un peu trop sommaire à notre sens et qui mériterait d'être étoffée.

Dans ce guide les spécialistes trouvent aussi à glaner. Nous y apprenons entre autres — et nous l'ignorions à cause de la guerre — qu'en 1941 une pluie violente a fait réapparaître à Ninive, la „porte des taureaux“ de la carte de Jones et que l'ensemble sculptural (taureaux et génies à la situle) dégagé par l'Oriental Institute de Chicago à la porte A de

Khorsebad, que le gouvernement iraquien avait d'abord décidé de laisser *in situ*, a été transféré durant l'automne 1939 à Bagdad, où il décore aujourd'hui la "porte assyrienne", non loin de Bagdad West Station. Une question en terminant: pourquoi M. Seton Lloyd fixe-t-il à 607 av. J. C. la chute de Ninive? La date de 612 établie grâce à la chronique publiée par C. J. Gadd, ne lui paraîtrait-elle plus sûre?

Paris, octobre 1946

ANDRÉ PARROT

OUDE GESCHIEDENIS

K. SPREY, *De antieke Wereldzee. De rol van de Middellandsche zee in de antieke cultuur*. Den Haag, Servire, 1946 (8vo, 90 blz.) = Cultuur-historische Monografieën N° 3. Prijs f 1.90.

Het doel van dit boekje is inzicht te geven in den invloed, dien de Middellandsche zee gehad heeft op verloop en structuur van de oude cultuur, niet alleen als geografisch middelpunt, maar als milieu-factor van zeer diepgaande beteekenis (p. 6). Om deze taak wetenschappelijk verantwoord en voor een breed lezerspubliek bevattelijk binnen het bestek van 90 kleine bladzijden te vervullen, is een moeilijke opgave, die de Schr. echter zeer goed heeft opgelost.

Naast tal van wetenswaardigheden op het gebied van de politieke, economische en nautische geschiedenis geeft het boekje opmerkingen over literatuur, wijsbegeerte en kunst (bijv. op p. 55, 57, 76 e.v.), waarbij dikwijls het verband met de zee niet direct op den voorgrond treedt. Gelukkig begint de Schr. met te constateeren, dat het geografische milieu slechts één van de factoren is in de historische ontwikkeling (p. 7), zoodat de veelheid van onderwerpen die hij met de zee in verband brengt niet een gevolg is van eenzijdigen nadruk op de zee als cultuurvormend en -beïnvloedend element. Intusschen zou men toch kunnen wenschen, dat de opbouw in dit opzicht strenger was geweest. In verband met de uiterlijke indeeling kan een slordigheid bij een eventueelen herdruk gemakkelijk worden weggenomen: Volgens de huidige indeeling vervalt het boekje in 2 deelen: I De oudste Zeevaarders (p. 10—20) en II

Grieken en Phoeniciërs (p. 21—90). Onder het laatste is echter de geheel Grieksche, de Hellenistische en de Romeinsche periode samengevat. Het ontbreken van een inhoudsopgave doet even vreemd aan, maar werkt door den geringen omvang van deze monographie niet storend; dit is wel het geval met het gemis van een litteratuuropgave. Is de zuinigheid met het papier hier de oorzaak?

Tal van fijne opmerkingen zijn door den Schr. gemaakt. Ik denk aan de teekening van Creta als randstaat (p. 15); aan de passage over de onbekendheid van de Aziaten (de Phoeniciërs uitgezonderd) met de zee, zoodat de bouwmeester van Paris' schepen wordt genoemd, terwijl de Achaeërs zelf de kunst verstonden (p. 25); aan de treffende illustratie van Grieksche verbondenheid met de zee door de scheepvaarttermen, waarvan door de Grieken bijna geen enkele uit een andere taal is overgenomen (p. 28); aan de bondige beschrijving van de gevolgen van Rome's provinciale politiek in de 2de eeuw v. Chr. (p. 72).

Als bijzonder geslaagd moet worden genoemd het stuk over de Grieksche kolonisatie, al wordt hier met voorbijgaan van Euboea, met name van Chalcis, het accent wel wat te veel naar Jonië verplaatst. Het gedeelte, dat gewijd is aan Homerus (p. 22 e.v.) bevredigt m.i. het minst. Te spreken van „de tijd van den dichter zelf, de negende en achtste eeuw v. Chr.” lijkt mij na de *Iliasstudien* van Schadowaldt (1938) en na diens studie over *Homer und sein Jahrhundert* in *Das neue Bild der Antike I*, 1942, 51—90, niet meer mogelijk. Voorts heeft de belangstellende lezer niets aan het vermelden van den Taphiër Mentès, die Odysseus ontmoet, wanneer hij niet hoort, waar Taphos gelegen kan hebben. Misschien wil de Schr. in controversen geen partij kiezen, maar dan ware het beter de vermelding achterwege te laten.

Schr. heeft geen kennis genomen van B. Hrozný's ontcijferingspogingen (en meer dan dat!) van het Cretensisch in *ArOr XIV*, 1943, 1—117, waarvan dezen zomer het tweede deel is verschenen in *ArOr XV*, 1946, 158—302. Anders ware zijn opmerking op p. 13 anders geformuleerd.

's-Gravenhage, October 1946

W. DEN BOER

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK VAN 1 JULI—31 OCT. 1946, VERSCHENEN NA 1938

samengesteld door H. VAN DER MEER

ALGEMEENE WERKEN

- Birket-Smith, Kaj. *Geschichte der Kultur; eine allgemeine Ethnologie*. Zürich, 1946. 8°, xii + 587 blz., 351 ill.
- Breasted, Charles. *Pioneer to the Past; the Story of James Henry Breasted, arch., told by his Son*. New York, 1945. 8°, x + 436 blz., 1 plt., 1 krt.
- Coppens, J. *La Carrière et l'Oeuvre scientifique de M. le professeur Albert de Meyer*. Louvain, 1946. 8°, 48 blz., 1 plt.
- Graves, Philip. *The Life of Sir Percy Cox; foreword*

- by the late Sir Arnold Wilson. London, z.j. 8°, 350 blz., 16 ill., 1 krt.
- Kahle, Marie. *What would You have done? The Story of the Escape of the Kahle Family from Nazi-Germany*. Privately printed, z.j. 8°, 46 blz.
- Kahle, Paul. *Bonn University in Pre-Nazi and Nazi Times (1923—1939). Experiences of a German Professor*. Privately printed, z.j. 8°, 38 blz.
- Mathiassen, Therkel; Degerbøl, Magnus og Troels-Smith, J. *Dyrholmen en Stenalderboplads paa Djursland*. København, 1942. 8°, 212 blz., 10 krt., 5 ill.

LIJST VAN AANWINSTEN DER BIBLIOTHEEK

Mélanges Radet. *Mélanges d'Études anciennes*, offerts à Georges Radet, directeur de la Revue des Études anciennes, par les Collaborateurs de la Revue, et publiés par les soins de Fernand Chaputier, William Seston, Pierre Boyancé, Secrétaires de la Rédaction. Bordeaux-Paris, 1940. 8°, xlv + 711 blz., 13 plt., 32 ill.

Vries, Theun de. *Sla de Wolven*, Herder! Arnhem, 1946. 8°, 698 blz.

Weir, C. J. Mullo. *Presentation Volume to William Barron Stevenson*. Glasgow, 1945. 8°, 140 blz. = *Studia Semitica et Orientalia II*.

ALGEMEENE WERKEN OVER HET NABIJE OOSTEN

Abstracts of Papers of the International Meeting of the Society for Old Testament Study. Cardiff, from 9th Sept. to 13th Sept. 1946.

Douglas van Buren, E. *The Cylinder Seals of the Pontifical Biblical Institute*. Rome, 1940. 4°, xii + 110 blz., 110 fig. op 12 plt. = *Analecta Orientalia* 21.

Droysen, Joh. Gust. *Alexander de Groote*; vertaald door M. Vierhout. Den Haag, 1946. 8°, iv + 532 blz., 18 plt., 2 krt.

Festugière, A. J. *La Révélation d'Hermès Trismégiste, l'astrologie et les sciences occultes*. Paris, 1944. 8°, xii + 423 blz., 1 plt.

Gren, Erik. *Kleinasien und der Ostbalkan in der wirtschaftlichen Entwicklung der römischen Kaiserzeit*. Uppsala, 1941. 8°, xl + 172 blz.

Grousset, René. *L'Empire du Levant; Histoire de la Question d'Orient*. Paris, 1946. 8°, 648 blz., 21 krt.

Homo, Léon. *Histoire d'Orient*. Paris, 1945. 12°, 311 blz., 3 krt.

Muller, Fred. *Het Labyrinth*. Den Haag, 1941. 8°. Overdruk: „Uitzicht”, Aug. 1941, 3e Jrg. No. 3; pp. 57—64.

Roes, A. *Symbolen uit het oude Oosten*. Den Haag, 1946. 12°, 112 blz., 88 ill. = *Cultuurhistorische Monographieën* No. 6.

Roloff, Gustav. *Die Entscheidung im Kampfe zwischen Orient und Occident*. Uit: *Die Welt als Geschichte*. V jrg., Heft 4, pp. 305—330.

Stier, Hans Erich. *Zum Gottkönigtum Alexanders des Grossen*. Overdruk: *Die Welt als Geschichte*. V jrg., 1939, Heft 4, pp. 391—396.

GRAMMATICA'S EN WOORDENBOEKEN

Bakels, H. *Bijbels Woordenboek*. Derde herziene druk. Amsterdam, 1946. 8°, 442 blz., 14 ill.

Brill, Moshe. *The Basic Word List of the Arabic Newspaper*. In Collaboration with D. Neustadt and P. Schusser. Jeruzalem, 1940. 8°, 200 blz.

Capart, Jean. *Je lis les hiéroglyphes*. Bruxelles, 1946. 8°, 107 blz.

Katsh, Abraham I. *Hebrew in American Higher Education*. (And an analysis of Hebrew Influence on American life). New York, z.j. v + 182 blz.

Reiss, David, with the collaboration of A. Prelutsky and J. L. Washtien. *Fundamentals of Hebrew; Part I*. New York, 1942. 8°, xxii + 273 blz.

Yellin, D. *Inleiding Hebreeuwsche Grammatica enz.* Jeruzalem, 1946. 8°, xii + 260 blz.

EGYPTE

Ball, John. *Egypt in the Classical Geographers*. Cairo, 1942. 8°, vi + 203 blz., 8 plt., 18 ill.

Brunton, Paul. *L'Egypte secrète*. Paris, 1941. 8°, 285 blz. Collection de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps.

Calverley, Amice M., Myrtle F. Broome and Alan H. Gardiner. *The Temple of King Sethos I at Abydos*. Vol. I: *The Chapels of Osiris, Isis and Horus*; 4°, XI blz., 40 plt.; Vol II: *the Chapels of Amen-Reh', Re'-Harakti, Ptah and King Sethos*; 4°, IX blz., 45 plt.; Vol. III: *the Osiris Complex*; 4°, XI blz., 65 plt. London—Chicago 1933-1938.

Capart, Jean. *Quelques observations sur la Déesse d'El Kab*. Bruxelles, 1946. 8°, 15 blz.

Cerny, Jaroslav. *Catalogue des ostraca hiératiques non littéraires de Deir el Médineh*. Le Caire, 1935—1939. 4°. I: (Nos. 1—113) vii + 32 blz., 62 plt.; II: (Nos. 114—189) 23 blz., 53 plt.; III: (Nos. 190—241) 15 blz., 24 plt.; IV: (Nos. 242—339) 26 blz., 33 plt. Documents de Fouilles de l'Institut Français du Caire, III—VI.

Forbes, R. „Leven” en „Dood” in het oude Egypte. Overdruk: „Uitzicht”, Aug. 1941. 3e Jrg., N° 3. Den Haag, 1941.

Guide to the Egyptian Collection, a brief. The Metropolitan Museum of Art. New York, 1946. 8°, 24 blz., 22 ill., 1 krt.

Keimer, L. *Études d'Égyptologie*. Le Caire, 1940. 8°, 7 Fascicules.

Leeuwenburg, L. G. Echnaton. Den Haag, 1946. 12°, 131 blz., 12 plt., 6 ill. = *Cultuurhistorische Monographieën*, N° 5.

Nagel, Georges. *La céramique du Nouvel Empire à Deir el Médineh*. Tome I. Le Caire, 1938. 4°, xv + 222 blz., 18 plt., 188 ill.

Posener, G. *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh*. 3 Dln. Le Caire, 1934—1938. 4°. 1: 8 blz., 20 plt.; 2: blz. 9—16, pl. 21—36; 3: vii + blz. 17—36, pl. 37—56. Documents de Fouilles de l'Institut Français du Caire, I: 1, 2, 3.

Pratt, Ida. *Ancient Egypt 1925—1941; a Supplement to: „Ancient Egypt: Sources of Information in The New York Public Library, New York, 1925”*. New York, 1942. 8°, vii + 340 blz.

Reisner, George Andrew. *A History of the Giza Necropolis*; Vol. I. Cambridge, 1942. 4°, xlvii + 522 blz., 75 plt., 325 ill., 6 krt.

Säve-Söderberg, Torgny. *Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot. Gotoburgi*, 1946. 8°, 12 blz. Ex Erano Rudbergiano (qui est Erani vol. 44) seorsum expr.

Taubenschlag, Raphael. *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, 332 B.C. — 640 A.D. New York, 1944. 8°, xv + 488 blz.

Tell Edfou 1938, par K. Michalowski, J. de Linage, J. Manteuffel, J. Sainte Fare Garnot; plans et dessins de A. Czebot. 2 Dln. Le Caire, 1938/39. 4°. 1: viii + 174 blz., 44 plt., 164 afb., 5 krt.; 2: blz. 175—198, afb. 165—180. Fouilles franco-polonaises, Rapports II: 1, 2.

White, H. G. Evelyn and James H. Oliver. The Temple of Hibis in El Khargeh Oasis. 2 dln. Part II: Greek Inscriptions. New York, 1938. 4°, xiii + 71 blz., 13 plt.

Winlock, H. E. The Temple of Hibis in El Khargeh Oasis, 2 dln. Part I: The Excavations. New York 1941. 4°, xvi + 60 blz., 52 plt.

COPTOLOGIE

O'Leary, de Lacy. A Primery Guide to Coptic Literary Material. Part I. London, 1938., 12°, 8 blz.

oud en Nieuw Testament, Judaica

Book List. 1946. 8°, 61 blz. The Society for Old Testament Study.

Burrows, Millar. The Basis of Israelite Marriage. New Haven, 1938. 8°, viii + 72 blz. American Oriental Series, 15.

Cook, Stanley. An Introduction to the Bible. Harmondsworth, 1945. 12°, 223 blz. Pelican Books, A 144.

Fish, S. Midrash Haggadol; on the Pentateuch Numbers; with a prefatory Note by dr. J. H. Hertz. Manchester, 1940. 8°, xxii + 325 blz., 1 plt. = Semitic Languages Series II.

Holwerda, B. De Priester-Koning in het Oude Testament. Terneuzen, 1946. 8°, 32 blz.

Holzmeister, Urbanus. De Sancto Ioseph Quaestiones Biblicae. Romae, 1945, 8°, 128 blz. Scripta Pontificii Instituti Biblici.

Humbert, Paul. Problèmes du livre d'Habucuc. Neuchatel, 1944, 8°, 303 blz. Mémoires de l'Université de Neuchatel, 18.

Humbert, Paul. La „Terou'A"; Analyse d'un rite biblique. Neuchatel, 1946. 8°, 48 blz. Université de Neuchatel; Recueil de travaux publié par la Faculté des Lettres, 23.

Lamsa, Geo M. Second Reader in Aramaic. Phila., 1942. 8°, 23 blz.

Liber Psalmorum cum Canticis Breviarii Romani; nova e textibus primigeniis interpretatio Latina cum notis criticis et exegeticis, cura Professorum Pontificii Instituti Biblici edita. Editio altera. Romae, 1945. 12°, xxiv + 350 blz.

Lohmeyer, Ernst. Gottesknecht und Davidsohn. Hafniae, 1945. 8°, 156 blz. Symbolae Biblicae Upsalensis. Supplementhäften till Svensk exegetisk Årsbok, 5.

Messel, Nils. Ezechielfragen. Oslo, 1945. 8°, 156 blz. Skrifter utgitt av Det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II: Hist.-Filos. Klasse. 1945, 1.

Nyström, Samuel. Beduinertum und Jahwismus. Eine soziologisch-religions-geschichtliche Untersuchung zum alten Testament. Lund, 1946. 8°, 238 blz.

Patton, John Hastings. Canaanite Parallels in the book of Psalms. Baltimore, 1944. 8°, ix + 68 blz.

Rowley, H. H. The Rediscovery of the Old Testament. London, z.j. [1945]. 8°, 224 blz. Library of Contemporary Theology.

PALESTINA - GESCHIEDENIS VAN ISRAEL

Abrahams, I. The Legacy of Israel. Planned by I. Abrahams and edited by Edwyn R. Bevan and Charles Singer; with an Introduction by the Master of Balliol. Oxford, 1944. 8°, xxxix + 551 blz., 83 ill.

Adler, Elkan Nathan. Jewish Travellers. London, z.j. xxiv + 391 blz. 8°, 8 plt.

Albright, W. F. From the Stone Age to Christianity; Monotheism and the Historical Process, Baltimore, 1940. 8°, xi + 363 blz.

Awi—Jonah, Michael. בימי רומא וכיזאנטיין In de dagen van Rome en Byzantium. Jerusalem, 1946. 8°, 242 blz., 8 plt., 2 ill., 6 krt.

Ben-Dor, Immanuel. Guide to Beisan. Jeruzalem, 1943. 8°, 22 blz., 8 ill., 2 krt.

Benvenisti, David. ארצנו ארצנו ארצנו Arsenoe. Deel I. Jeruzalem, 1946. 8°, 96 blz., 21 ill., 1 krt.

Benvenisti, David en Ben Ziyon Loeryeh. ערי ישראל De steden van Israël. Jeruzalem, 1946. 8°, 75 blz.

Benvenisti, David. ארצנו ו ארץ ישראל Eretz Israel. Arsenoe. Deel VI. Jeruzalem, 1946. 8°, 72 blz.

Finegan, Jack. Light from the ancient Past; the archaeological background of the Hebrew-Christian Religion. Princeton, 1946. 8°, xxxiv + 500 blz., 204 ill., 3 krt.

Glück, Nelson. The River Jordan. Philadelphia, 1945. 8°, xvi + 268 blz., 113 ill.

Grant, Elihu and G. Ernest Wright. Ain Shems Excavations (Palestine); part IV (Pottery). Haverford, 1938. 4°, 70 platen.

Hamilton, R. W. Guide to Samaria—Sebaste. Jeruzalem, 1944. 8°, 64 blz., 11 plt., 1 ill., 1 krt.

Harding, G. Lankester. Guide to Lachish Tell Ed Duweir. Jeruzalem, 1943. 8°, 18 blz., 7 ill.

Johns, C. N. Guide to the Citadel of Jeruzalem, 1944. 8°, 19 blz., 4 plt., 1 ill., 2 krt.

Klein, Samuel. ארץ הגליל Het Land van Galilaea. Jeruzalem, 1945. 8°, xiii + 223 blz., 15 plt., 2 krt.

Kraeling, Carl H. Gerasa, City of the Decapolis. New Haven, 1938. 8°, xxxii + 616 blz., 143 plt., 47 ill., 47 krt.

Makhoul, N. Guide to Acre. Jeruzalem, 1941. 12°, viii + 108 blz., 9 plt., 13 ill., 3 krt.

Makhoul, N. and C. N. Johns. Guide to Acre; 2nd revised edition. Jeruzalem, 1946. 8°, x + 109 blz., 9 plt., 14 ill.

Narkiss, M. The Artcraft of the Yemenite Jews. Jeruzalem, 1941. 12°, vii + 40 blz., 16 plt. Studies of the Jewish National Museum Bezael I.

Pinkerfeld, Jacob. בתי הכנסיות בארץ ישראל Jeruzalem, 1946. 8°, 65 blz., 126 afb. op 76 platen, 23 ill.

Robertson, Edward and Meir Wallenstein. מלילה Melilah. Manchester, 1944. 8°, ix + 231 blz.

Vilnay, Zev. The Hebrew Maps of Palestine. A Research in Hebrew Cartography. Jeruzalem, 1944. 4°, 44 blz., 14 plt.

SYRIË

Goetze, Albrecht. The Tenses of Ugaritic. New Haven, 1938. 8°, pp. 266—309. Publications American Oriental Society, Offprint Series N° 8. (= overdruk JAOS 58).

Gordon, Cyrus, H. The Loves and Wars of Baal and Anat, and other poems from Ugarit; translated from the Ugarit with an Introduction. Princeton, 1943. 8°, xvii + 47 blz.

Langhe, R. de. Het Ugaritisch Keretgedicht: Legende, Mythe of Mysteriespel? Leuven, 1946. 8°. Overdruk: „Miscellanea Historica Alberti de Meyer", pp. 92—108.

KLEIN-AZIË EN HETHIETOLOGIE

Bossert, Helmuth Th. Ein hethitisches Königssiegel; neue Beiträge zur Geschichte und Entzifferung der hethitischen Hieroglyphenschrift. Berlin, 1944. 4°, xv + 320 blz., 132 ill. Istanbul Forschungen, 17.

Bossert, H. Th. and Halet Cambel. Karatepe; a preliminary Report on a new Hittite Site. Istanbul, 1946. 4°, 15 blz., 16 plt. Faculty of Letters of the University of Istanbul. Publications of the Institute for Research in ancient Oriental Civilisations, 1.

Calder, W. M. and Josef Keil. Anatolian Studies, presented to William Hepburn Buckler. Manchester, 1939. 8°, xviii + 382 blz., 11 plt., 8 ill.

Goetze, Albrecht. The Hittite Ritual of Tunnawi; Interpreted in Cooperation with E. H. Sturtevant. New Haven, 1938. 8°, xii + 129 blz. American Oriental Series, Vol. 14.

Schwartz, Benjamin. The Hittites; a List of References in the New York Public Library. New York, 1939. 8°, vii + 94 blz.

Sturtevant, E. H. The Indo-Hittite Hypothesis. Michigan, 1939. 8°, 19 blz. The Linguistic Institute; The Linguistic Society of America; and the University of Michigan.

BABYLONIË EN ASSYRIË

Borowski, Elie. Mésopotamie; de la période préhistorique d'Ourouk jusqu'à l'Art sargonique. Genève, 1946. 8°, vi + 129 blz., 5 plt.

Clay, Rachel. The Tenure of Land in Babylonia and Assyria. London, 1938. 8°, 30 blz.

Labat, René. Un Almanach babylonien (V R 48—49). Paris, 1943. 8°, 28 blz.

Mackay, Ernest J. H. Chanhu-Daro Excavations 1935—1936. New Haven, 1943. 4°, xv + 338 blz., 96 plt. American Oriental Series, Vol. 20.

Meer, P. E. van der. Syllaberies A, B¹ and B with Miscellaneous Lexicographical Texts from the Herbert Weld Collection. London, 1938. 4°, 72 blz., 54 plt. Oxford Editions of Cuneiform Texts, IV.

Mendelsohn, Isaac. Catalogue of the Babylonian Tablets in the Libraries of Columbia University. A List of Cuneiform Documents from the Sumerian, Old-Babylonian, Kas-

site and New-Babylonian Periods, with Photographic Reproductions of selected Seals and Clay Objects. Columbia, 1943. 4°, 83 blz., 7 plt. Catalogue Series, I.

Mercer, Samuel A. B. The Tell El-Amarna Tablets. 2 Volumes. Toronto, 1939. 8°; Dl. I: xxiv + 441 blz., 1 plt.; Dl. II: 466 blz., 1 plt.

Metropolitan Museum of Art. The Great King... King of Assyria. Assyrian Reliefs in the Metropolitan Museum of Art. New York, 1945. 4°, 51 blz., 23 plt., 3 ill.

Stamm, Johann Jacob. Kulturelle Leistungen der Sumerer und ihre Nachwirkungen im alten Orient. Overdruk: Theologische Zeitschrift Jan.—Feb. 1946, 2e Jrg., 1.

IRAN EN INDIA

Ackermann, Phyllis. Guide to the Exhibition of Persian Art. With the Assistance of Members of the Staff. New York, 1940. 8°, xi + 562 blz. 33 plt.

Frankfort, Henri. Achaemenian Sculpture. Overdruk: American Journal of Archeology, Vol L. (1946) N° I.

Herzfeld, Ernst E. Iran in the Ancient East; Archeological Studies presented in the Lowell Lectures at Boston. London—New York, 1941. 4°, vii + 365 blz., 131 plt., 421 ill.

Menasce, P. J. de. Škand-Gumānik-Viṣār; la solution décisive des doutes. Fribourg en Suisse, 1945. 8°, 297 blz. Publications de l'Université de Fribourg en Suisse. Nouvelle Série, 30.

Ross, E. Denison. Sir Anthony Sherley and his Persian Adventure; including some contemporary Narratives relating thereto. London, z.j. 8°, xxxviii + 293 blz., 8 plt., 2 krt.

Vats, Madho Sarup. Excavations at Harappā; being an account of Archaeological excavations at Harrappā, carried out between the years 1920—21 and 1933—34. In two Volumes. Dehli, 1940. Vol. I (Text): xxii + 488 blz. Vol. II (Plates): viii blz., 121 ill. en 18 krt. op 139 platen.

PRAEKLASSIEKE BESCHAVING

Furumark, Arne. Nestor's Cup and the Mycenaean Dove Goblet. Goteborg, 1946. 8°. Overdruk: Ex Erano Rudbergiano (Erani), 44.

ISLAM EN ARABIË

Allony, Nehemia. A Bibliography and a Arabic Version based upon a Baghdad Manuscript, with an Introduction. Jeruzalem, 1946. 8°. Studies in Folklore and Ethnology, I: 1.

Arnold, Thomas en Alfred Guillaume. The Legacy of Islam; 4e druk. London, 1945. 8°, xvi + 416 blz., 43 plt., 22 ill., 1 krt.

Graf, Georg. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Dl. I: die Uebersetzungen. Città del Vaticano, 1944. 4°, xlv + 662 blz. Studi e Testi, 118.

Hitti, Philip K. History of the Arabs. Third edition, revised. London, 1946. 8°, xix + 767 blz., 1 plt., 57 ill., 20 krt.

Köbert, Raimund. *Bayān Muškil Al-Ahādīṭ des Ibn Fūrak*. Auswahl nach den Handschriften in Leipzig, Leiden, London und dem Vatican. Roma, 1941. 4°, xxvi + 92 blz. *Analecta Orientalia* 22.

Menasce, P. de. *Islamitica*. Overdruk: Nouvelle revue de science missionnaire, Revue des Revues, 1946, pp. 142—143.

GODSDIENST- EN KERKGESCHIEDENIS

Cook, Stanley. *The Rebirth of the Christianity*. Harmondsworth, 1942. 12°, 218 blz.

Knox, Wilfred L. *Some Hellenistic Elements in Primitive Christianity*. London, 1944. 8°, 108 blz.

Sahlin, Harald. *Der Messias und das Gottesvolk; Studien zur Protolukanischen Theologie*. Uppsala, 1945. 8°, 404 blz. *Acta Seminarii Neotestamenti Uppsaliensis edenda curavit A. Friedrichsen*. XII.

TIJDSCHRIFTEN

Aevum. 1944, XVIII, I—IV; 1945, XIX, 1—4; 1946, XX, 1—2.

Anthropos. 1942—1945, XXXVII—XL, 1—3.

Antiquité classique, I —. 1945, XIV, 1.

Archaeologist, the Biblical —. 1938, I, 2; 1940, III, 3; 1943, VI, 1; 1943, VI, 2; 1945, VIII, 2.

Archiv Orientalni. June 1946, XV, 3—4.

Art Quarterly, the —. Summer 1945, VIII, 3; Winter 1946, IX, 1.

Belleten Türk Tarih Kurumu. 1946, X, 38—39.

Biblica. 1946, XXVII, 3.

Bibliotheca Orientalis. Mei 1946, III, 3; Juli 1946, III, 4.

Bibliothekleven. Aug. 1946, XXXI, 8; Sept. 1946, XXXI, 9; Oct. 1946, XXXI, 10.

Bulletin of the American Schools of Oriental Research. Dec. 1945, 100; Febr. 1946, 101; Apr. 1946, 102.

Bulletin de l'Institut Archéologique Bulgare. 1946, XV.

Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society. 1945—46, XII.

Bulletin of the Metropolitan Museum of Art. June 1946, IV, 10; Summer 1946, V, 1.

Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities. 1946, 18.

Bulletin of the Museum of Fine Arts. Febr. 1946, XLIV, 255.
Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London. 1946, XI, 4.

Bulletin van de Vereeniging tot Bevordering der Kennis van de Antieke Beschaving te 's-Gravenhage. Jun.-Dec. 1945, XX.

Ciba-Rundschau. Aug. 1946, 68.

Chronique d'Égypte. Janvier 1946, 41.

Comptes Rendus du Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques (Glecs). 1939—40, III, blz. 69—84; blz. 89—100; 1945, IV, blz. 1—2.

עדות *Edoth*. Juli 1946, I, 4.

Egmondiana. 1946, VII, 3.

Hermeneus. Sept. 1946, XVIII, 1; Oct. 1946, XVIII, 2.

Jaarverslag van het Koninklijk Oudheidkundig Genootschap. 1944—1945, LXXXVI—LXXXVII.

Journal of the American Oriental Society. Apr.-Jun. 1946, LXVI, 2; Suppl. Apr.-Jun. 1946, 6.

Journal of Egyptian Archaeology, the —. Dec. 1945, XXXI.

Journal of Near Eastern Studies. Jul. 1946, V, 3.

Journal des Savants, Juillet—Decembre 1945.

Kedem. 1942, I; 1945, II.

Luzac's Oriental List and Book Review. 1946, LVII, 2 en 3.

Mededeelingen van de Nederlandsch-Turksche Vereeniging, Driemaandelijks —. Juli 1946, XIII.

News, The Illustrated London —. 27 Juli—12 Oct. 1946, 209, 5597—5608.

Orientalia. 1946, Nova Series, XV, 3.

Publications of the University of California in the Semitic Philology. 1946, X, 13.

Review, The Jewish Quarterly —. Juli 1946, XXXVII, 1.

Revue Archéologique. Avril-Juin 1946, 6ième Serie, XXVI.

Revue Biblique. Avril 1946, LIII, 2; Juillet 1946, LIII, 3.

Revue Belge d'Archéologie et d'Histoire de l'Art. 1944, XIV, 3/4.

Revue des Études anciennes. 1933—1941; XXXV—XLIII.

Revue Théologique, Nouvelle —. 1946, 78/68, 4 en 5.

Sefarad. 1946, VI, 1.

Turquie Kémaliste, La —. 1941, 45.

Tijdschrift, Nieuw Theologisch —. 1942, XXXI, 1—4; 1943, XXXII, 1—4, 1944, XXXIII, 1, 2, 3, 4 (1946).

World, The Moslem —. Oct. 1946, XXXVI, 4.

Zeitschrift, Theologische —. 1945, I, 1—4; 1946, II, 1—5.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDSCH INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. BÖHL, A. DE BUCK en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie: Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4a, Leiden (Nederland)	Derde Jaargang N° 6 — November 1946	Tweemaandelijksch recenseerend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs f 20.— per jaar
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

INHOUD

- MAROUZEAU, J., *La Linguistique ou Science du Langage* (Ant. de Witte) 125—126
CARRA DE VAUX, *Tableau des racines sémitiques* (Arabe — Hébreu), accompagnées de comparaisons (J. H. Hospers en A. M. A. Jansen) 126—127
WINLOCK, H. E., *Materials used at the Embalming of King Tut-Ankh-Amun* (L. Keimer) 127—130
SMITH, W. ST., *Ancient Egypt as represented in The Museum of Fine Arts* (Jozef Janssen) 130—131
LAVIGNE, E., *De epistates van het dorp in Ptolemaeisch Egypte* (E. P. Wegener) 131—132
DANELL, G. A., *Studies in the name Israel in the Old Testament* (D. Eerdmans) 132
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, Board of Editors: David Philipson, Sheldon H. Blank, Julian Morgenstern, Abraham Cronbach (J. J. Koopmans) 138—134

- NEUFELD, E., *Ancient Hebrew Marriage Laws. With special references to General Semitic Laws and Customs* (A. van Praag) 135—137
JACOBSEN, THORKILD, *The Sumerian King List* (Charles-F. Jean) 137—141
DEBEVOISE, NEILSON C., *A political history of Parthia* (P. H. L. Eggermont) 141—145
MANSEL, ARIF MUFID, *Trakya-Kirklareli kubbeleri mezarları ve sahte kubbe ve kemer problemi. — Die Kuppelgräber von Kirklareli in Thrakien und das Problem der „falschen“ Kuppeln und Gewölbe* (J. H. Jongkees) 145—147
SANDERS, LOUIS, *L'hellénisme de Saint Clément de Rome et le paulinisme* (W. den Boer) 147—148

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMEENE WERKEN

J. MAROUZEAU, *La Linguistique ou Science du Langage*, 2 ed. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1944 (8vo, 127 pag.).

Here we have the second edition of a book, written in the P.O.W. camp at Krefeld in 1916 and published in 1921 under the same title.

This second edition of 1944 gives the same divisions as the first: les sons (phonétique) — les mots (lexicologie) — la construction de la phrase (syntaxe) — les modes de l'énoncé (stylistique) — constitution de la langue (grammaire descriptive) — évolution de la langue (grammaire historique) — parenté des langues (grammaire comparée) — nature et lois des langues (grammaire générale) — les auxiliaires de la linguistique (sciences historiques et philologie) — histoire de la linguistique.

The subdivisions have not undergone any practical change either. The great change, however, consists in the enrichment of the bibliography, which in the first edition brought nearly only french work and now contains all important books. I say all important books, for Prof. Marouzeau made a selection and has not the intention of completeness. But the expert will meet with all his beloved books and moreover with some he doesn't know.

The explanations are of a typically french clearness with many examples, most of which are from the french idiom. The expert reading all those subdivi-

sions, laws, terms, bibliography, will say: there is nothing much new really, but the main point is this — in his *Lexique de la Terminologie Linguistique* Marouzeau puts everything in a analytico-alphabetical order, whereas in this essay he makes a clear and short synthesis of it all. Just the expert who knows, that there is meant more than the simple words of Marouzeau do surmise, will be happy with such a summary of all problems, while the novice finds here the first introduction to the forest of linguistic intricacies.

It is no use to elaborate the author's own opinions. This is not the important point, because he will give us a synopsis of all the linguistic activities and not personal views. Sometimes one would say, that the articles are too poor, e.g. the article on "polysémie" (27), where we find some french words, but not the slightest intimation of all that Mr. W. Oehl has explained on psychological polygenesis. The article on "syntaxe, logique et psychologie" (38) is very unsatisfactory and L. Hjelmslev, quoted on page 85, could have told him more on this subject. „La psychologie de l'énoncé" (48) does not satisfy either and in the chapter on "les auxiliaires de la linguistique" (101) psychology and ethnology don't get proper nor full treatment.

The "types de langues" (87) is a subdivision of the chapter on the "grammaire générale" and has been put in its right place, but when he quotes F. N. Finck, *Die Haupttypen des Sprachbaues*, it is impossible to leave out Steinthal-Misteli, *Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprach-*

baues (Berlin 1893). The chapter on "parenté des langues" (71) we will readily praise, especially the scheme of the indoeuropean languages. Tokharian and hittite are inserted without any mention, that particularly for the hittite the indoeuropean character is not certain. Saying (80) that "le vieul-assyrien (est) la langue de l'écriture cunéiforme" is too simple a formula. He does not say much about semitic languages, but enough for the purpose of this book, and, in any case, he does not leave out Möller's *Semitisch und Indogermanisch*. H. Winkler, *Die altäische Völker- und Sprachenwelt* should not have been forgotten.

We made some remarks, which perhaps, when they happen to be read by the author, may be useful for a still more perfect third edition.

We recommend warmly this nearly perfect essay and it certainly deserves a place in the student's bookcase.

Nijmegen, November 1946

ANT. DE WITTE

* *

CARRA DE VAUX, *Tableau des racines sémitiques (Arabe — Hébreu), accompagnées de comparaisons*. Seconde édition. Paris, 1944 (8vo, 121 pag.)

Dans la préface de cet ouvrage — paru pour la première fois en 1919 — M. le Baron Carra de Vaux renvoie à son article sur la *parenté des langues aryennes et sémitiques* dans les *Annales de Philosophie chrétienne* de 1903/1904 (74ième année). Dans cet article il prouve par la voie de la mathématique que "le calcul des probabilités permet de mesurer la valeur des rapprochements linguistiques comme indices de parenté des langues", par lequel il a voulu montrer, que "la probabilité pour que deux mots, bien nets de sens et de son, se trouvent semblables dans deux langues supposées indépendantes l'une de l'autre, est extrêmement faible".

Or, en cherchant exactement les racines dans les deux groupes des langues, il veut aboutir aux "racines aryo-sémites". Cependant dans l'article surnommé il ne s'occupe pas davantage de ces investigations, parce qu'il ne veut que commenter "ce qui peut en cette matière intéresser les philosophes". Il se restreint donc à donner quelques directives générales en ce qui concerne le développement des idées des racines (supposées!) identiques dans les différents groupes des langues. Bien entendu l'auteur y ajoute quelques exemples, pour en démontrer le développement, mais il promet de vérifier encore une fois un groupe plus grand de racines des langues aryennes et sémitiques, et de comparer leur conformité phonétique et sémantique. Promesse que l'auteur a accomplie par la réalisation du livre qui se trouve devant nous.

Sans doute c'est l'ouvrage de quelqu'un qui possède de très grandes connaissances des nombreuses racines sémitiques, aryennes (et altaïques aussi), et de leurs significations. Cependant nous ne pouvons pas effacer l'impression que l'auteur se laisse entraîner par sa position du problème, qui, il est vrai, est d'un très grand intérêt, mais qui lui fait découvrir plus de

choses qu'on puisse découvrir en réalité. En premier lieu nous voudrions faire, en ce qui concerne l'introduction de l'ouvrage, les objections suivantes:

Premièrement l'auteur ne tient pas suffisamment compte de la différence d'appréciation au point de vue sémasiologique des voyelles entre les langues aryennes et sémitiques. Dans le premier groupe les consonnes ainsi que les voyelles sont toutes les deux les phonèmes sémantiques dans une racine, tandis que dans les langues sémitiques les consonnes prévalent à cet égard. Pas plus on ne peut prétendre que "la racine bilitère est l'élément phonétique auquel l'instinct humain attache un sens". Cela ne s'applique ni aux langues indo-européennes, ni aux langues sémitiques, bien qu'on doive admettre que dans ce dernier groupe le développement d'une racine d'origine bilitère par l'adjonction d'un troisième radical, s'est présenté plus souvent qu'on croit en général toujours encore en ce moment. Ces racines bilitères dans les langues sémitiques, l'auteur les appelle donc "racines" ou "racines linguistiques", par opposition aux "racines grammaticales" comme il appelle les racines trilitères.

En ce qui concerne l'obtention des racines bilitères indo-européennes, l'auteur remarque: "En fait nous ne nous sommes point servi des classifications faites d'après l'aryen, mais nous avons montré que les mots aryens peuvent être commodément groupés sous les racines bilitères obtenues soit par l'altaïque, soit par le sémitique," ce qui est un point faible pour la suite de son argumentation, comme il doit reconnaître ici qu'on ne peut pas réunir si facilement les langues indo-européennes mêmes par groupes de racines bilitères, ce qui fait diminuer la valeur de sa conclusion du caractère bilitère des racines.

Dans la partie spéciale l'auteur commente une centaine de ces "racines aryo-sémites" en mettant toujours les développements et les augmentations sémitiques (arabes et hébraïques) des racines, munis de leurs significations, à côté des racines aryennes conformes, (en faisant cela il se sert aussi bien des langues indo-européennes anciennes que modernes). Bien entendu cela nous mène trop loin de commenter ici tout ce vocabulaire, mais pourtant en guise de sondage nous voulons vous donner quelques exemples de la méthode de l'auteur, en faisant en même temps nos remarques aussi bien du côté indo-européen que sémitique.

1) Racine kd, qd.

Au mot arabe „qadama" l'auteur rattache le mot latin „cedo" cependant (selon Brugmann, *Indogermanische Forschungen*) on doit analyser le mot „cedo" en le préformatif „ce" = ici et „zdo" = la racine de „sed" (s'asseoir), de sorte que le groupe de consonnes „kd" ne peut pas se trouver à la base du verbe latin. Ensuite l'auteur compare „qadam" à g(r)adus, g(r)essus et progredi. L'auteur considère donc le r dans ces racines latines comme non-intégrant. Cependant le r appartient sans doute à cette racine — ce qui est évident, puisque ce cas se présente dans les différentes langues indo-européennes

(selon Walde „gradior" s'est formé par dissimilation de l'aspiration de „ghr^hdhior").

2) Kd, kd (suite).

Ici l'auteur compare le mot arabe „kadid" à κῆτος et „cutis" (peau), cependant selon Boissacq le sens primitif en est „creux, cavité". Par „cavité d'un bouclier" se forme la signification „peau", qui couvrirait jadis les boucliers. La racine indo-européenne de ces mots est „squeu-t" (élargissement de „squeu-) „développer, cacher, couvrir" et pas „couper", ce qui est bien le sens primitif du mot arabe „qadda", ce qui est comparé aussi par l'auteur. Ensuite l'auteur oppose le mot hébreu „kad" (cruche) à κῆδος (vase), mais κῆδος est sans doute un „emprunt phénicien" ce qui fait que l'exemple perd sa valeur pour montrer la conformité de racine. L'auteur rattache également le mot κῆτος à la racine sémitique „kd", mais il est bien probable que ce mot grec est également un mot d'emprunt sémitique (bien que Walde et Boissacq ne partagent pas cette opinion et rattachent le mot à κοίτης (corbeille).

49) Sm, s'm, dm.

Ici l'auteur met le mot arabe „sāfa" (sentir) à côté des deux mots latins „sapio" et „suavis". Cependant ceux là ne trouvent pas du tout leur origine dans une seule racine, comme le premier mot a comme racine „sap-", le second cependant „suad" (cf. ἡδύς et ἡδύω).

99) Rs, rd.

Ici l'auteur met le mot arabe „rā'īs" (chef), formé de „ra's (tête) à côté du mot latin „regere", et c'est le mot germanique „Recht, right", qu'il range également au nombre de ces racines. Autrement cependant il réunit „Recht" avec le mot arabe „rašid" (juste). Or, est ce qu'on doit en faire la conclusion qu'il existe aussi en Arabe une analogie de racine entre „ra's" et „rašid"?

Voilà quelques exemples pris au début, au milieu et à la fin de l'ouvrage de Carra de Vaux. Nous croyons avoir montré par cela que l'ouvrage de cet auteur est par ça et là bien controversable. Un tel ouvrage nous montre de nouveau clairement à quel point la comparaison des langues indo-européennes et sémitiques se trouve encore dans les langes. Pourtant on peut se réjouir qu'on s'en occupe de nouveau ces derniers temps. C'est qu'après les ouvrages du Danois H. Möller,¹⁾ qu'on a cédé ce terrain plus ou moins à des aventuriers comme Wadler et ses

¹⁾ H. Möller: *Semitisch und Indogermanisch*, Kopenhagen, 1907.

H. Möller: *Die Semitisch-Vorindogermanischen laryngalen Konsonanten*, Kopenhagen, 1917.

H. Möller: *Vergleichendes Indogermanisch-Semitisches Wörterbuch*, Göttingen, 1911.

²⁾ A. Cuny: *Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques*, Bordeaux, 1946. (Recensé par W. Couvreur dans BiOr III, 1946, 4).

pareils. C'est pour ça qu'on peut être content d'une nouvelle édition sur ce sujet de A. Cuny²⁾. Cependant c'est une tâche très lourde qui exige qu'on fait bien attention de ne pas s'y prendre d'une manière trop forcée en risquant ainsi de perdre de vue l'étymologie et la sémasiologie exactes des mots des groupes des langues, qu'on compare.

J. H. HOSPERS

Utrecht, novembre 1946

A. M. A. JANSEN

EGYPTOLOGIE

H. E. WINLOCK, *Materials used at the Embalming of King Tūt-'Ankh-Amūn*. The Metropolitan Museum of Art, New York 1941. (4to, 18 pag., 10 pl.) = The Metropolitan Museum of Art, Papers No. 10.

Les objets décrits et interprétés par H. E. Winlock furent trouvés à Thèbes, en 1908, par Theodore Davis. Ils étaient placés dans un certain nombre, — une douzaine à peu près —, de grands vases en terre, extraits d'un petit puits situé à une distance de 110 mètres au sud-est de la tombe de Touankhamon¹⁾.

Avant d'énumérer brièvement les pièces les plus remarquables de cette trouvaille, conservée actuellement au Metropolitan Museum of New York, il me semble nécessaire d'insister sur deux faits que Winlock de son côté a bien mis en évidence.

1^o. Les objets renfermés dans les grands pots mentionnés ont servi à la momification de Toutankhamon, d'autres proviennent de son banquet funéraire. Un certain nombre parmi eux portent en effet le cartouche du roi, d'autres sont marqués d'une date de son règne;²⁾ il s'agit de l'an huit de Toutankhamon qui, d'après Winlock, était probablement proche de l'année de sa mort.

2^o. On s'est donné la peine de réunir dans de grands pots cet ensemble, n'ayant aucune valeur matérielle et de le déposer dans une cachette spécialement aménagée à cet effet parce qu'on ne pouvait pas jeter au rebut des choses ayant été en contact avec le cadavre d'un homme, mais trop impures pour entrer dans la tombe du défunt³⁾.

Voice l'énumération des principaux objets dont se

¹⁾ Winlock, *Materials*, p. 6: ... a little pit, today called no. 54, only 110 meters south east of the mouth of the tomb where Tūt-'ankh-Amūn's body had been put.

²⁾ Winlock, *Materials*, pls. VII B-E et VIII A-B, texte p. 7-9.

³⁾ Winlock, *Materials*, p. 7: What he (= Th. Davis) had actually found, of course, was a cache of materials which, according to Egyptian beliefs, were too impure to be buried in the tomb with the dead man but which had to be safely put not far away from his body, since the latter had been in contact with them, et p. 13: ... things which could not be thrown away because they had been in contact with the dead man's body but were too unclean from this contact to go in the tomb.

compose la trouvaille: quantité considérable de morceaux d'étoffe, bandages et autres pièces en lin dont Winlock a donné une description détaillée⁴). L'étoffe de la planche VIII A de son étude porte l'inscription: Le dieu bon, seigneur des Deux Terres, Nebkhéperoure⁵, aimé de Min, fin de l'année 6. Pl. VIII B: Vive longtemps le roi bon Nofer; An 8, seigneur des Deux Terres, Nebkhéperoure⁶ et, probablement: An 8 Amonre⁷. Trois écharpes pour la tête dont deux en lin blanc et la troisième en lin bleu. Je ne voudrais pas discuter la question de cette teinture. Winlock pense à l'Acacia (*A. nilotica*)⁸). C'est possible. Mais, en tout cas, au lieu de "berry" (baie), il aurait dû écrire "flowers or pods". Les gousses (en arabe قنطريون) de l'Acacia arabica *W. var. nilotica* D. étaient et sont encore employées en Égypte pour le tannage et pour la confection de l'encre⁹). Différents sachets en lin¹⁰) dont certains contiennent de son et de natron destiné à la momification. Mentionnons également ici une petite tête haute de 15 cm., faite de plâtre et de lin dont le but et la significations nous échappent¹¹). Winlock remarque que certaines pièces trouvées dans les grands vases sont restées en Égypte, mais qu'elles sont certainement sans grande importance¹²).

Du groupe des objets employés dans la momification de Toutankhamon, passons à ceux qui furent utilisés probablement à l'occasion de son banquet funéraire. On ne pourrait, dit Winlock¹³), séparer avec certitude les vases employés par les momificateurs de ceux dont les convives de sont servis dans le repas mortuaire du roi. Toutefois certaines assiettes et amphores en terre, de même que les os de Boeuf, de Mouton ou Chèvre et de volaille ainsi que les colliers de fleurs proviennent certainement du banquet funéraire de Toutankhamon. Les objets les plus remarquables de ce genre, — si cette expression pourrait s'expliquer à ces choses —, sont les suivants: couvercles de vases tressés en Graminées, Cypéracées ou Joncacées¹⁴) et terre cuite¹⁵), — quelques-uns de ces derniers réemployés comme lam-

pes¹⁶), trois bouchons de fibre¹⁷) etc., deux vergettes à balayer¹⁸), sept coupelles en terre cuite¹⁹), sur lesquelles nous reviendrons, et une quantité d'autres vases de poterie, divisés par Winlock en quinze groupes (A-P)²⁰), ossements de Boeuf, de Mouton ou de Chèvre et d'oiseaux aquatiques sauvages (Canards et Oies)²¹) et enfin une demi-douzaine de colliers floraux²²) portés jadis par ceux qui assistèrent au repas funéraires de Toutankhamon.

Plusieurs de ces objets méritent quelques remarques de détail. Commençons par les coupelles sur lesquelles sont écrites en hiératique les étiquettes de ce qu'elles contenaient ou devaient contenir. Winlock a certainement raison de les considérer comme "merely representing offerings"²³). Il n'a pas tort de comparer ces inscriptions hiératiques aux marques écrites sur des morceaux de lin découverts dans des tombes de la même dynastie, mais il aurait pu rappeler ici en premier lieu les vases (cruches) en terre cuite trouvés dans la tombe de Toutankhamon: certains d'entre eux contiennent encore les substances (graines, etc.) dont les noms sont tracés en hiératique, sur la panse de ces jars²⁴). On devrait mentionner également, tout en se bornant au Nouvel Empire²⁵), les pots de fondation trouvés, par la mission archéologique de Chicago, à Médinet Habou, sur lesquels sont également inscrits en hiératique les produits qu'ils renfermaient²⁶). Il est bien fâcheux de devoir avouer notre ignorance au sujet de la signification de la plupart des noms écrits sur ces coupelles. J'arriverais sans doute à les interpréter de manière, sinon définitive, du moins plausible, mais il me déplaît par principe d'avancer des hypothèses sans développer devant le lecteur les raisons qui m'ont amené à la traduction de chacun des mots en question. Winlock²⁷)

¹³) Winlock, *Materials*, pl. IV reg. 3, à gauche, p. 13—14.

¹⁴) Winlock, *Materials*, p. 14, à gauche, premier paragraphe.

¹⁵) Winlock, *Materials*, p. 18, à gauche, deuxième paragraphe.

¹⁶) Winlock, *Materials*, pl. IV dernier registre, à droite et à gauche et pl. VII G-M, p. 14.

¹⁷) Winlock, *Materials*, pl. V, VII A, IX, X et p. 14—16.

¹⁸) Winlock, *Materials*, p. 17, à gauche.

¹⁹) Winlock, *Materials*, pl. VI, p. 17, à droite.

²⁰) Winlock, *Materials*, p. 14, à gauche, dernier paragraphe.


²¹) A. Lucas, *Notes on some of the objects from the Tomb of Tut-Ankhhamun*, dans *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, t. XLI, 1942, p. 144—146.

²²) Pour la première dynastie voir Keimer dans W. B. Emery with the collaboration of Zaki Yusef Saad, *The Tomb of Hemaka. Excavations at Saqqarah*, 1938, p. 51—52.

²³) Anthes dans Uvo Hölscher, *The Temples of the Eighteenth Dynasty. The Excavation of Medinet Habu*. Vol. II (*The Univ. of Chicago Orient. Inst. Publ.* vol. XLI), 1939, p. 96—98, p. 91 (note 10).

²⁴) Winlock, *Materials*, p. 14: The inscriptions doubtless describe their original contents.

a sans doute raison de considérer comme des offrandes ces coupelles trop petites pour avoir servi à un usage domestique. Les noms tracés en hiératique sur les coupelles nous donnent d'après lui l'indication du contenu supposé. Winlock en parlant²⁵) des bouteilles ou amphores à vin en terre cuite des planches V (premier registre) et IX B de son étude, signale que chacun de ces vases est caractérisé par un col long et mince. C'est sans doute exact, mais on aurait pu préciser davantage: cette partie du vase imite apparemment une tige et une ombelle stylisées de *Cyperus papyrus*. Les ampoules en faïence dites de Nouvel An remontant à l'époque saïte sont souvent pourvues d'un col reproduisant une ombelle stylisée de la même plante²⁶). En ce qui concerne la décoration florale des vases des planches V (premier registre, au milieu; deuxième registre à gauche; troisième registre à droite) et IX (B, au milieu; E, à droite, et J), Winlock aurait pu ajouter à sa description, très succincte²⁷) quelques mots sur la signification de cette décoration. Il s'agit ici évidemment d'un collier stylisé et simplifié, c'est-à-dire d'un motif ornemental qui s'est inspiré des véritables colliers de fleurs, boutons de fleurs, pétales et sépales de fleurs, feuilles, etc., dont l'un des grands pots trouvés par Th. Davis contenait d'ailleurs un certain nombre d'exemplaires²⁸). De même que les convives d'un festin ornaient cou et poitrine de ces larges colliers

floraux (wsh  on décorait ('habillait')

également de ces colliers le col (le 'cou') et l'épaule d'un vase, soit en y attachant de véritables colliers composés de fleurs, fruits, feuilles, etc., soit, comme c'est le cas des vases des planches 15 B, 16 H, J, K), en dessinant sur eux des colliers floraux stylisés ou simplifiés²⁹).

Winlock a un véritable mérite d'avoir fait examiner les ossements d'animaux provenant du banquet funéraire et placés dans les grands pots de la trouvaille de Th. Davis. Le Dr James P. Chapin de

²⁵) Winlock, *Materials*, p. 15 (B).

²⁶) Voir par exemple Fr. W. v. Bissing, *Fayencegefässe (Cat. gén. du Musée du Caire)*, 1902, p. 44, no. 3742: Der obere Theil des Halses hat die Form einer Papyrusdolde; p. 45, no. 3744: ... Papyrus doldenform.

²⁷) Winlock, *Materials*, p. 15 B et 16 H, J, K.

²⁸) Winlock, *Materials*, pl. VI, p. 17—18.

²⁹) Voir par exemple Erman-Ranke, *Aegypten*, 1923, p. 222; Gardiner, *Admonitions*, 1909, 7, 14 = Erman, *Lit.*, 1923, p. 142; Grapow, *Bildl. Ausdr.*, 1924, p. 146, et surtout G. Möller, *Bemalte Tongefässe (Aml. Berichte*, 1918, p. 223 et suiv.). Voir également Peet and Woolley, *The City of Akhenaten*: I, 1923, pl. XLIV et XLV (surtout pl. XLV 2), N. de G. Davies & N. de G. Davies, *The tombs of two officials*, 1923, pl. V; Schäfer-Andrae, *Prop. Kunstgeschichte* 1925, pl. XIX; Spiegelberg, *Ausgewählte Kunstdenkmäler der aegypt. Sammlung...* Strassburg, 1909, pl. XIX no. 71; Wreszinski, *Atlas*, I, pl. 90, 144, 169, 239 et *passim*; etc. etc.

l'*American Museum of Natural History* a reconnu parmi les ossements les Canards et Oies suivants:

1. *Anas crecca* (= *Querquedula crecca*).

Franç.: Sarcelle sarcelline,
Angl.: Teal,
Allem.: Krickente.

Très commun en Égypte pendant les mois d'hiver. Quatre des neuf volatiles dont les restes furent découverts par Th. Davis sont des Sarcelles sarcellines.

2. *Spatula clypeata*.

Franç.: Souchet,
Angl.: Shoveler,
Allem.: Löffelente.

Très commun en Égypte pendant les mois d'hiver. Deux des neuf volatiles dont les restes furent découverts par Th. Davis sont des souchets.

3. *Chaulelasmus streperus* (= *Anas strepera*).

Franç.: Chipeau bruyant,
Angl.: Gadwall,
Allem.: Schnatterente, Mittelente.

Visiteur habituel de l'Égypte pendant l'hiver. Parmi les ossements de la trouvaille Th. Davis, Chapin a reconnu un spécimen. (Les ossements de deux autres Canards, un peu plus grands que des Souchets n'ont pu être identifiés par Chapin). Parmi les ossements de volatiles, Chapin a pu identifier les restes de quelques Oies:

4. *Branta bernicla*.

Franç.: Bernacle (Bernache, Barnache),
Angl.: Brent Goose,
Allem.: Baumgans, Meergans.

Très rarement constaté en Égypte. Les ossements de la trouvaille Th. Davis en contiennent un seul exemplaire.

N.B. Les fameuses Oies de Meidoum³⁰) (IVe dyn.) représentent deux *Branta raficollis*, autre Oie arctique, appartenant avec le *Branta bernicla* au genre *Branta* ("Meergänse").

5. *Anser albifrons*.

Franç.: Oie rieuse ou à front blanc,
Angl.: White-fronted goose,
Allem.: Blässgans.

Très fréquente en Égypte pendant les mois d'hiver. Parties d'un seul spécimen parmi les ossements de la trouvaille Th. Davis.

N.B. Représenté sur la peinture de Meidoum³⁰).

³⁰) Voir par exemple Nicoll-Meinertzhagen, *Birds of Egypt*, 1930, t. Ier, p. 63, no. 16.

³¹) Voir par exemple Nicoll-Meinertzhagen, *Birds of Egypt*, 1930, t. Ier p. 62—63, no. 14.

⁴) Winlock, *Materials*, p. 8—11, pls. VIII, II et III.

⁵) Winlock, *Materials*, p. 10.

⁶) Cf. par ex. Immanuel Löw, *Die Flora der Juden*, II, 1924, p. 388 (bibliographie).

⁷) Winlock, *Materials*, pl. III.

⁸) Winlock, *Materials*, pl. II B, p. 12.

⁹) Winlock, *Materials*, p. 12 (à droite, deuxième paragraphe).

¹⁰) Winlock, *Materials*, p. 13 (à gauche, deuxième paragraphe).

¹¹) Winlock, *Materials*, pl. IV reg. 1 et 2, p. 13. En ce qui concerne les pièces tressées en Graminées, Cypéracées et Joncacées, je me permets de renvoyer à mon article *Flechtwerk aus Halfagras im alten und neuen Aegypten*, dans OLZ, XXX, no. 2, février 1927, col. 76—85 et no. 3, mars 1927, col. 145—154.

¹²) Winlock, *Materials*, pl. IV reg. 3 et 4 et X no. L, p. 13.

6. *Anser fabalis*.

Franc: vie vulgaire,

Angl.: Bean goose,

Allem.: Saatgans.

Cette Oie n'a été qu'une seule fois observée dans l'Égypte moderne³¹). Chapin en constata deux spécimens parmi les ossements de la trouvaille Th. Davis.

N.B. *L'Anser fabalis* est représenté probablement, d'après Nicoll—Meinertzhagen³²) sur la fameuse peinture de Meidoum. Nous possédons donc une représentation égyptienne, datant de la IVe dynastie, de cette Oie, aujourd'hui excessivement rare en Égypte, et d'ossements de la même provenant de la XVIIIe dynastie.

En nous basant sur les anciennes figurations de Canards et d'Oies dans les monuments égyptiens et sur les identifications d'ossements de ces mêmes oiseaux trouvés dans les tombes, nous parviendrons sans doute à des conclusions importantes, voire définitives pour l'histoire naturelle de l'antique Égypte. Winlock remarque que les Canards et Oies identifiés par le Dr Chapin ne comprennent pas l'Oie domestique. Ceci n'a rien d'étonnant, car les anciens Égyptiens ne connaissaient peut-être pas de véritables volailles domestiques dans notre acception du mot: on capturait de très grandes quantités de toutes sortes d'oiseaux, on les gardait dans des enclos, on les nourrissait et les gavait parfois pour les manger au fur et à mesure des besoins. On lira avec profit la description que Winlock a donnée des colliers floraux dont les grands pots contenaient peut-être plus d'une douzaine³³). Les plantes dont se composent ces colliers ont été identifiées par le Dr Britton. Au lieu de baies de *Solanum dulcamara* ("berries of the woody nightshade"), il faudrait lire: "berries of *Withania somnifera*"³⁴). Winlock termine son fascicule par la constatation que nous connaissions déjà, pour la XIe dynastie et pour la fin de l'époque païenne, des cachettes d'embaumeurs thébains, tandis que c'est bien la première fois que l'on ait découvert les restes véritables d'un repas funéraire. Lorsque, enfin, un égyptologue possédant les connaissances nécessaires écrira un livre intitulé "Comment se nourrissaient les habitants de la vallée du Nil aux différentes époques de la longue histoire de l'Égypte"³⁵), la brochure de Winlock, dont je viens de donner un résumé, sera certainement citée.

Le Caire, novembre 1946

L. KEIMER

³¹) Nicoll—Meinertzhagen, *Birds of Egypt*, 1930, t. II, p. 460.

³²) Nicoll—Meinertzhagen, *Birds of Egypt*, 1930, t. Ier, p. 63, no. 15.

³³) Winlock, *Materials*, p. 17, à droite, pl. VI.

³⁴) Voir Keimer, *Bull. Inst. franç. archéol. or. du Caire*, t. XXXI, 1931, p. (203), note 3, où la question *Solanum dulcamara* L. ou *Withania somnifera* Dun. dans l'Égypte ancienne a été discutée.

³⁵) En ce qui concerne l'époque archaïque, voir le compte rendu des travaux de Fritz Netolitzky dû à Frans Jonckheere et publié dans le numéro 38, juillet 1944, p. 240—241, de la *Chronique d'Égypte*.

W. St. SMITH, *Ancient Egypt as represented in The Museum of Fine Arts*, Boston, Museum of Fine Arts, Boston, Museum of Fine Arts, 1942 (8vo, 175 pp., 117 fig.).

Comme critique de ce guide-catalogue sommaire¹⁾ la qualification excellent suffirait déjà. Mais cette appréciation bien significative d'ailleurs serait tout de même un peu trop brève. Aussi vaut-il mieux en donner quelques détails et quelques motifs.

L'auteur a classé la matière en cinq chapitres. Il y traite successivement l'Égypte avant l'Ancien Empire, l'Ancien Empire, le Moyen Empire et le Nouvel Empire, tandis qu'il réunit le reste comme la Basse Époque. Avant de traiter les objets de chaque période il donne toujours un aperçu général historique. À part il traite *the Religious Beliefs and their Effect upon Egyptian Art*. Ces résumés sont éminents et représentent une introduction excellente du traitement des objets de toutes ces périodes se trouvant dans le *Museum of Fine Arts*. De cette manière on les voit dans un cadre général et sous un rapport plus grand. Mais l'auteur sait bien faire remarquer les valeurs artistiques ou archéologiques des objets. La proportion des aperçus généraux avec la description des objets du musée est bien équilibrée, de même que celle du texte avec les figures. Celles-ci aussi sont bien faites.

Il finit par un aperçu schématique de la chronologie égyptienne. Celle de l'Éthiopie n'est pas oubliée²⁾, chose toute naturelle à Boston puisque le musée possède une *outstanding Ethiopian Collection* dont la plupart des objets sont antérieurs à 500 av. J.-Chr. et qui ont été trouvés pendant les fouilles de G. Reisner. On lui doit aussi la collection magnifique de la sculpture de l'Ancien Empire, surtout du pharaon Mycérinus. La valeur des objets qui proviennent de ses fouilles à Kerma a encore augmenté puisque les objets similaires se trouvant à Leipsic ont été détruits pendant cette guerre; l'unique collection nubienne originaire d'Aniba se trouvant aussi là-bas subit le même sort.

Les autres pièces les plus connues de Boston sont le buste d'Ankhhaef, le sarcophage de Touthmosis I et les objets du tombeau de Touthmosis IV. Il possède en outre quelques copies remarquables faites par J. L. Smith, du tombeau de Ramose (p. 117), d'une scène dans celui d'Ouserhat (p. 128) et de quelques uns des plus beaux bas-reliefs du temple de Séthi I à Abydos.

Ce livre sera de la plus grande valeur pour les visiteurs laïques, intéressés du musée de Boston. Mais aussi tous ceux des Égyptologues qui n'ont pas l'occasion de visiter eux-mêmes ce musée bien fournie, auront beaucoup de profit à connaître cet ouvrage excellent sous tous les rapports. Le fait qu'on trouve quelques fautes d'impression ou quelques termes

¹⁾ Je regrette de n'avoir pas à ma disposition la deuxième édition déjà parue; il semble d'être une réimpression mais on y a ajouté un index.

²⁾ Pp. 174—175; voir également 142—144.

moins réussis³⁾, personne n'en voudra à l'auteur. Mes compliments!

Leiden, 27 août 1946

JOZEF JANSSEN

PAPYROLOGIE

E. LAVIGNE, *De epistates van het dorp in Ptolemaeisch Egypte*, Louvain 1945 (8vo, XVI et 102 pp.) = Universitatis Catholicae Lovaniensis Studia Hellenistica 3.

It is a well-known fact that the Belgian school of papyrologists is highly interested in the history of Ptolemaic Egypt, we have only to mention the excellent works of the assistant of the well-known Brussels papyrologist Professor M. Hombert, Miss C. Préaux, *L'économie royale des Lagides* and of Professor W. Peremans, *Vreemdelingen en Egyptenaren in vroeg-Ptolemaeisch Egypte*. And now Dr. Lavigne, a student of the latter, publishes a monography dealing with the said period. It was necessary

³⁾ p. 21: Adminitions of Kagemni, lire: Adminitions to Kagemni; voir p.e. A. Scharff, *Die Lehre für Kagemni*, ZAS 77, 1941—1942, 19.

p. 23: Harkhuf, lire plutot: Chufher.

p. 68: Pour les instructions d'Amenemhat (voir aussi p. 70, lire alinéa) il est mieux d'accepter l'interprétation présentée par A. de Buck il y a plusieurs années (*Mélanges Maspero*, I, Orient Ancien, Le Caire, 1935—1938, 847—852); comparez le résumé de R. Weill, *L'énigme des „Instructions d'Amenemhat"*, *Revue d'Égyptologie* 4, 1940, 213—215 et l'article de B. Gunn, *Notes on Ammenemes I*, JEA 27, 1941, 2—6. Une nouvelle édition du texte a été donnée par A. Volten dans les *Analecta Aegyptiaca*, vol. IV, København, 1945, 106—124.

p. 69: Pour l'enterrement dit satî voir les objections de T. Sæve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien*, Lund, 1941, 112—113.

p. 71: Knosses, lire Knossos.

p. 98: „Colossi of Memnon"; les Grecs ne parlent que d'un colosse de Memnon, celui qui est situé au Nord.

p. 102: „Ay.... appropriated the colossal statues of Tutankhamen's funerary temple"; comparez aussi p. 122. Selon U. Hölscher, *Excavations at Ancient Thebes 1930/31*, Chicago, [1932], 51 (OIC 15) l'usurpateur est Horemheb.

p. 104: Monsieur A. Stoppelaëre et son équipe sont en train de nettoyer et de restaurer prudemment et avec soin et avec une patience incomparable le tombeau de Rekhmire.

p. 117: "An issue of such scarabs... was peculiar to the reign of Amenhotep III"; voir BiOr 3, 1946, 86.

p. 123: Il est inconséquent de parler de Mursilus, de Mursili et de Hattusil. Tout au plus on peut omettre la désinence *š* du nominatif. Lire Muršili(š), Mursattalli(š) et Hattusili(š).

p. 138: Chûte de Ninive en 614, lire 612.

indeed that a renewed study should be made of the administration of the villages in Ptolemaic Egypt, for the book of M. Engers, *De Aegyptiarum κωμών administratione* is no longer up-to-date owing to the enormous number of papyri published since 1909, the date of its appearance. The author has collected the scattered references to the village epistates in the papyri and ordered them systematically; each century is studied separately. By doing so he has been able to present a fairly complete survey of the history of this office, an excellent result on which we cannot but congratulate the author. If we shall disagree on some points, this fact will not detract from the high merits of the book, for the fragmentary evidences in the papyri allow often of more than one interpretation.

The first chapter treats of the office itself. Herein the author opposes the general view that the title ἐπιστάτης κώμης should be an abbreviation of ἐπιστάτης τῶν Φυλακῆων τῆς κώμης. According to his view the epistates should be a military official to be compared with the German *Ortskommandant* in occupied territory. The author is quite correct that the epistates is not a mere police official, in the documents he appears first and foremost as the local trier. But this fact does not exclude the possibility that he was charged with the investigation as the head of the local police. In any case B.G.U. 1242, 3—5 cannot be taken as an argument that the epistates did not belong to the police (p. 10 n. 2), for the passage quoted does not refer to a village epistates. See also the author himself p. 17 on S.B. 6798 and p. 82. An alphabetic list of all epistatai known is added.

The most important section of the book is chapter II on the competences of the epistates. A table of all petitions in which the epistates is concerned in one way or another precedes. The author proves convincingly that the epistates does never pass a sentence, he is only competent to settle a dispute amicably. For if the defendant denies the charge, the case is referred to the strategus. Matters concerning the quarters of catoeci, however, should form an exception to this rule. In the beginning of the third century the epistates should decide these disputes independently, but already at the end of this century no longer; in the latter period the petitioners should not yet have adapted themselves to the new situation. Let us reconsider the instances quoted by the author. P. Enteuxis 12 of B.C. 243 is a second petition addressed by Bithys to the king. He is still molested by Hellanicus, the owner of the house, and requests now ll. 5—7 δέομαι οὖν -- π[ρο]σ[τά]ξει Ἀφθονῆτι τῷ στρατηγῷ γράψαι[] ἀποστεῖλαι αὐτὸν ἐπ' Ἀφθονῆτον ἵνα [διακρ]ῇ πρός με. So he does not consider the epistates competent to decide the case. Another official than the strategus, a certain Agenor, forwards the petition to the epistates with the words εἴπερ παραδέδεται αὐτῷ ἐν σταθμοδοσίαι, παράδειξον αὐτ[ο]ῖς τὰ μέρη κατὰ τὸ πρόσταγμα, „if the house has really been assigned to him as his quarters, show each of them their respective part in accordance with the decree". Does this mean, that the epistates may pass a sentence? I do not think so. A list

of the quarters will have been available, so no denying by the defendant is possible. But Agenor is the same official who supervises the billeting in P. Petrie II 12, 1. The words *πρόσταγμα βασιλέως* on the verso of our text may refer to the same competence. Therefore an alternative interpretation is to translate *εἴπερ κτλ.* by „since the house has been assigned to him etc.” Be this as it may the competence of the epistates is merely to divide the house in accordance with the decree (cf. P. Petrie III 30 verso 3). The document does not reveal whether he was also competent to compel the defendant to comply. Probably he was to do so when ordered by his superiors (cf. P. Enteuxis 13 and B.G. U. 1006). In P. Enteuxis 14 of B.C. 222 the case is as follows. A clerouch has his quarters in a mortgaged house which is seized by the creditor. The epistates comes and put the debtor with his belongings out of the house and by mistake acting indiscriminately (*ἀκρίτως*) also the horse of the clerouch. He did know apparently that the house was liable to billeting, for he leaves the clerouch himself undisturbed (II. 5, 9). The request runs: *δέομαι -- προστάξει -- τῷ [στρα]τηγῷ γράψαι Δεῖναι τῷ ἐπιστ[ά]τι ἐξοικίσαι τὸν Αἰγύπτιον καὶ ἀποδοῦναι μοι τὴν [οἰ]κίαν ἐὰν δέ τι ἀντιλέγῃ, κριθῆναι μοι αὐτόν.* The author concludes from these words that the petitioner did consider the epistates competent to pass a sentence; *κριθῆναι* should depend from *γράφαι*. If this did be the meaning, *κρίναι* would be more appropriate. In other texts the words *ἐὰν δέ τι ἀντιλέγῃ* are followed by *ἀποστεῖλαι αὐτὸν ἐπὶ τὸν δαίνα* (the strategus) *διακριθόμενον οἱ ὅπως διακριθῇ μοι.* In my opinion *κριθῆναι* has here the same meaning, but the petitioner leaves it undecided whether the creditor shall be sentenced by the strategus or by a law-court, in any case not by the epistates.

According to the author the epistates should have administrative competences as well (pp. 84–7). But in my opinion certainly not as a civil official, for all instances quoted are cases in which a dispute had arisen. Also in *Actenstücke* II 1. 15 he is more likely to assist in farming out of public land as the head of the local police, for the *ἀρχιφυλακίτης* is mentioned along with the epistates.

At the end of the book the reader finds a summary in French and the indices.

Leyden, November 1946

E. P. WEGENER

OUDE TESTAMENT EN JUDAÏCA

G. A. DANELL, *Studies in the name Israel in the Old Testament*. Upsala, 1946 (8vo, 291 pp. and Indices and Bibliography).

These studies are a University-thesis, a dissertation, investigating the use and occurrence of the name Israel in the Old Testament, from the point of view of terminology. Besides used as the name of a person Israel was used of the union of tribes or of the kingdom of David; of North-Israel; of the remainder of the people after the fall of the Northern kingdom, viz. Judah. He discusses the text in its present form, in contrast with L. Rost, *Israel bei den Propheten*. 1937, who begins every section of a prophecy by

cutting out the spurious passages, which in some cases he makes considerably more numerous than the genuine passages.

He deals successively with: I. The etymology of the name Israel, II. The origin of the people of Israel, III. The Deuteronomic Historical work, IV. The Psalms, V. The Prophetic Books, VI. The Work of the Chronicler.

Giving in I a survey of various suggestions he opts for the theory that the names Israel, Jeshurun and Asher are identical (p. 27). The basic meaning of the common root would be "consistent, reliable, successful, happy". The connection with a root 'to fight' in Gen. 32 is taken as a later explanation.

In II he inclines to accept that Abraham, Isaac and Jacob (Israel's double) were originally cult-heroes and cult-founders, belonging respectively to Hebron, Beer-Sheba and Beth-El (p. 35). 'If the name Israel originally contains the name of the god Asher, the masculine counterpart to the Asherah... a stone pillar probably of phallic shape (may have) symbolized the male partner' (p. 39).

The application of the name Israel to the tribal ancestor Jacob seems to be of later date (p. 287).

In III it appears that Israel has both a more limited and wider meaning, like in Samuel. After the division Israel comes as a rule to mean the larger half. (p. 99).

As to the Psalms his conclusion was 'we can say that the name Judah is nowhere synonymous with Israel' (p. 108).

In Amos and Hosea the name usually meant the Northern kingdom and its population. In Isaiah the language varies, the names Ephraim and Jacob being used too. After the fall of the Northern kingdom both Isaiah and Micah use the name Israel and Jacob of Judah. Both Jeremiah and Ezekiel call Judah or the Judaeans exile-community Israel. Deutero-Isaiah often uses the names Israel and Jacob, but means only the Judaeans or Jewish exile-community.

The actual name Israel is used frequently in Chronicles and Ezra, while in certain parts of Nehemiah the name Judah is dominant. This difference may perhaps be interpreted by the assumption that the name Judah was the name current in everyday speech but that the name Israel tried to assert Judah's character as the real Israel.

In taking the trouble of examining so numerous passages throughout the O.T. and testing them as to the particular meaning of the term Israel the author displayed a sound method of research, arguing from the Masoretic text. In the forest of opinions with respect to the patriarchs and the Exodus however he often shows a tendency to discover old gods and opts for rather dubious theories. 'Joseph is the Canaanite Osiris' (p. 46). 'Shaddai is the god of the country' (p. 18). But with regard to his subject this is an accessory element. His study is a promising entry into the Old Testament area.

Leiden, November 1946

B. D. EERDMANS

* *

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Board of Editors: David Philipson, Sheldon H. Blank, Julian Morgenstern, Abraham Cronbach. Cincinnati. Volume XV, 558 + 36 pp., 1940, Volume XVI, 482 + 61 pp., 1941.

The Annual of the Hebrew Union College of Cincinnati (= HUCA) consists of a series of very interesting articles, which did not yet obtain the common knowledge in the Netherlands which they are worth. We regret that we can give here only some of the titles and no more than a survey of a single essay.

In Volume XV (1940) Sheldon H. Blank presents: *Studies in Deutero-Isaiah*; Julius Lewy: *A new Parallel between Habirū and Hebrews*, and Julian Morgenstern is the author of a large treatise on: *The Historical Antecedents of Amos*. This essay, which is as large as a book, (246 pp.), gives extensive outlines on all the historical circumstances of the time before Amos in XI chapters, beginning with the reigns of David and Solomon, and further describing the Northern Kingdom from the Division to Omri, the Reformation in the South, the history of the following kings and prophets up to Amos, and the social and religious background of Amos. The explanations of the author on this subject are not only of the highest interest for the study of Amos, but also for the history of Israel in general. Morgenstern afterwards published this study together with some foregoing essays in his work: *Amos Studies I*, in which we find: I: *The Biographical Sections of the Book of Amos* (first published in HUCA 1936), II: *The Date of Amos' Prophecy* (from HUCA 1937/8) and III: the above-mentioned paper from HUCA 1940, which is not yet finished, and will be continued in his: *Amos Studies II*. Hoping that a survey of this book will be given in this periodical we only recommend for the present the reading of the book or of this article.

Samuel Krauss gives: *Some Remarks on Daniel 8, 5 ff.*, H. H. Rowley: *Jewish Proselyte Baptism and the Baptism of John*; moreover there are several treatises on more especially Jewish subjects, of which I remember only e.g. that of Jacob Mann, *A Commentary to the Pentateuch à la Rashi's*, and two studies written in the New-Hebrew language.

Volume XVI (1941) contains i.a. a profound investigation of Julian Morgenstern into Psalm 48 (of 97 pp.). Though, of course, it is not possible to discuss all the articles, we will give a brief summary of this study. According to the author the Psalm does not form a unity. Many scholars think the Psalm was written soon after the war with Senacherib in 701, others suppose, that it was composed somewhat later, and that there are reminiscences of the deliverance of the siege of Jerusalem in the verses 5–8, while the whole is a pilgrimage song. Also about the time in which the Psalm was written, scholars do not yet agree, some placing it in the pre-maccabean period, others in the early Persian time. A. Bertholet holds that the pilgrims came from

the far South, presumably from Upper-Egypt. Staerk and Gunkel interpret the Psalm as an eschatological picture of the siege of the Holy City. S. Mowinckel, May and Johnson regard it as a liturgical Psalm, sung on processions. But all the exegetes consider Psalm 48 as a unity. Not so Morgenstern. According to him the vv. 5–8 are an interpolation, which does not refer to Senacherib nor to Jerusalem, but to the destruction of the Persian fleet before the battle of Artemisium in 480 B.C., described by Herodotus (VII, 188, 190, 191). In detail he compares Ezek. 27, in which he finds a very strong conformation of his interpretations of the passage of Ps. 48:5–8. For here also is given an account of the Tyrian fleet wrecked by a storm coming from the East, and the fact that the crews of a part of the fleet have disembarked upon the land, from where they behold the destruction of their less fortunate comrades, and the note that peoples were greatly enriched by the treasure which was cast ashore after the storm, agree completely with Herodotus' account. Ezek. 27A and Ps. 48B are practically contemporaneous with the events they describe (p. 17).

All this relates to Psalm 48B, while 48A (the vv. 2–4, 9–15) is of an earlier date. Here and there the text must be emended. One of the reorganizations of Morgenstern causes a rendering as follows: 2. In the city of is our God. After v. 4 he puts immediately 9b, 9a, 10 etc. In 14a he reads *לחילה*, and *פקדו* with the meaning: "give heed to", in v. 15: he conjectures:

כי זה יהוה אלהינו הוא ינהגנו עולם ועד

so that the difficult words *על מות* by him too are eliminated.

According to the author Psalm 48A is post-exilic, from the period after the completion of the second Temple in 516 until 485, and more especially about 500.

Though the author puts forwards an abundance of arguments for his opinion that the vv. 4–8 are an interpolation, he has not yet convinced me that this is indeed so. Although vv. 4 and 9 (by the authors inversion) succeed each other well, notwithstanding a working out of the subject of v. 4, that God is recognized as a tower of strength, is very well in its place. It is not necessary to think exclusively, as some scholars do, of the siege of Jerusalem by Senacherib in 701, but this may be one of the events, of which the Poet thinks to demonstrate the power of Yahweh. A further proof of this power is that He is able also to reduce to nought the great sea-going vessels, either meant as battle-ships or as trading-vessels. A grammatical objection against the opinion of Morgenstern seems to me that the Imperfectform *השכר* in v. 8 cannot be used without difficulty in the sense of a Latin perfectum historicum. The translation of Morgenstern: "With an east wind didst Thou shatter the Tarshish-ships" (p. 8) is not quite correct. The im-

perfect as contrasted with the foregoing perfecta does not here point out an historic event which only once happened, but it indicates that Yahweh has done it several times and now too is doing it again and again.

Perhaps we may also find a comparison in it. Just as Yahweh shatters those ships every time, so He has no less broken the might of the kings, who marched up towards the holy city.

What is the meaning of v. 6 "Scarcely had they seen it, then they were dumb with fright" in the conception of Morgenstern is not clear. V. 5 according to him refers to an assembling of the kings at Sardis and the crossing of the Hellespont soon after, vv. 6 and 7 describe the panic of the Persians. The words *המה ראו* in v. 6 should logically refer to what is mentioned in v. 5, viz. the wonder of the bridge on the Hellespont. But Morgenstern applies it to the destruction of the fleet, which is only mentioned afterwards in v. 8. This verse ought then to have preceded v. 6. The construction of the author would perhaps have been possible, if he had altered *עברו* in *עברו*. But now everything is right if Jerusalem is the object of v. 6, and *עברו* denotes not only the passage of Senacherib, but also of other kings who eventually passed the city in any time.

If vv. 4—8 are not an interpolation, v. 9 forms a good connection with the foregoing verse. The enemies saw the city with terror, we, the pilgrims, see it on the contrary with joy, for Jerusalem is the city of Yahweh of the hosts, the hosts of which had been spoken, the hosts on the land and eventually on the sea with their great vessels. Metri causa Morgenstern suppresses this word *בצאות*, but for this omission here is no urgent reason. Here it is just necessary in the context. To me it seems possible with the preservation of the complete text to read the metrum of v. 9 as 3/3, if one places a maqef also after the second *בער*. Likewise one may see a reference to vv. 5—8 again in the final part of v. 12, where "the maidens of Judah exult because of Thy justice".

We cannot speak about the whole subject so fully, but we will only refer to another question that Morgenstern discusses amply, viz. the expression *ירכתי צפון*. This part of the study contains much that is worth considering. In Zafon the author does not find in the first place the Mons Casius, as some others do, but the mountains in Armenia, where he supposes the Mountain of the Gods to be. In this relation perhaps he ought to have referred to the Olympus of the Greek, which mountain also lies in the far North. In detail he deals with 1 Enoch 18:6—14 and 24:2—25, where the mountain of the Gods is seen as a centre of three mountains on the one side, which, becoming smaller and smaller, descend towards the East, and of a second couple descending in the same way to the South. Near the mountain of the Gods heaven and earth meet. Further he compares i.a. the Akkadian mountain Aralu and the seven-staged Templetowers with their seven floors, which represent properly seven mountains.

With *ירכתי* he compares (p. 79) the Ugaritic *šrt* (*špn*), which term itself is explained in two ways, viz. by Albright as "heart, interior", who connects it with the Akk *šurru*, and by J. Obermann, who thinks of the Hebrew *šur*, but still earlier it refers to a stem *šhr* (= "to stand out above") and holds that it is: "mount, hill, height", therefore "the mountains of Safon".

Eissfeldt too suggests that *šrt* is the plural of a noun for "mountain". Morgenstern accepts this interpretation and compares with it: *mryn špn* "the heights of Safon," upon which was the throne of 'Al'êyân Ba'al. He equates the term with the biblical *yark'te šafon*, which may be the sides or flanks of Safon, viz. the six mountains, if the biblical term may be linked with *yarek* "side, flank". But a perhaps more probable interpretation of the term puts it in correlation with the Akk. *arkātu* ("the back side, the rear"): "that which was behind or at the rear 'edge of Safon", i.e. "the place where both heaven and earth were no more, the boundary line, as it were, between earth and heaven on the one side, and the abyss or Tehom on the other" (p. 80). Hence the secondary meaning: "the end, or the extreme, or deepest, or innermost point" (cf. Casios = Kaseh "end"). Safon itself would be (Obermann) a derivative from the root *šafaw* and a synonym of *mišpeh*, i.e. "watch-tower, watch-point, Look out Mountain". Morgenstern concludes that in biblical literature the term *yark'te šafon* seems to be used as a proper noun, the mythological complex of seven mountains at the Northwestcorner of earth and sky, the throne of the supreme God. (p. 80).

With this brief survey we must suffice. But we advise those who are interested to read for themselves this very important study, which gives an excellent broad synopsis of the state of the questions, offers many surprising views and sheds a new light on several details. Morgenstern has i.a. already published an essay on *The Mythological Background of Psalm 82* (HUCA XIV, 1939). It is to be hoped that he will also extend his studies over other Psalms in the same way.

Now we regret that we cannot do more than mention the titles of the other essays in this Volume. Some of them deal with the Judaism as e.g. L. Finkelstein, *The Transmission of Early Rabbinic Tradition*, E. Werner and I. Sonne, *The Philosophy and Theory of Music in Judaeo-Arabic Literature* (see also HUCA XVII), F. Landsberger: *Jewish Artists before the Period of Emancipation*, just as the papers at the end of the Volume written in Hebrew.

To one article we hope to return, viz. that of Alexander Sperber: *Hebrew Phonology*, which we intend to review in a later issue of this Bibliotheca together with other books of the same author, who shows us important new paths in the territory of Hebrew Grammar.

(To be continued in the next issue)

Arnhem, October 1946

J. J. KOOPMANS

E. NEUFELD, *Ancient Hebrew Marriage Laws. With special references to General Semitic Laws and Customs*. London, Longmans, Green and Co., 1944 (8vo., XX en 304 pp.).

The title of this book is a program and the book itself is the execution of this program. To a synthetic mind more or less similar phenomena appear like symptoms of a hidden unity, where the more analytical critic only sees some — often not very remarkable — analogies. If, like Shelley¹⁾ said: „Reason respects the differences and imagination the similitudes of things”, we own a lack of imagination in many cases where we cannot follow the conclusions of the adepts of comparative jurisprudence. We never met, for instance, with "general Semitic laws", nor with ditto customs and, having studied Mr. Neufeld's book, we did not find them there either. The author uses the term "Semitic" which, at an unlucky moment, from the domain of philology escaped to anthropology — forging a non-existent Semitic race²⁾ — and to jurisprudence, creating the Semitic laws³⁾. As for the "Semitic customs", the epithet "Semitic" goes often with phenomena which occur universally. What does it mean, e.g., that the author speaks of the "old Semitic practice of joint responsibility"? This practice is world-wide: we need only open the work of G. Glotz⁴⁾ to know that there is nothing especially "Semitic" in it.

Mr. Neufeld certainly is an expert in Biblical law, but his treatment of other sources seems to lack the specialisation it requires. So he indicates that the Ancient Assyrian Laws were published by O. Schroeder in *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts* XXXV. He confounds them with the so-called Middle Assyrian Laws, published in Schroeder's KAVI, being vol. XXXV of the WU DOG. The fragments of some ancient Assyrian ("Cappadocian") laws were published: two by G. Contenau (*Tablettes Cappadociennes*, 1920) and one by Stephens (in JSOR 1927—XI, 122. 19). If Mr. Neufeld had seen and consulted these publications of the original texts, his confusion would have been impossible. Another evidence of his lack of Assyriological specialisation is that he still dates the "Middle Assyrian Laws" "in or about the fifteenth century B.C.". By doing so, he ignores the study of E. F. Weidner⁵⁾ who has proved that the redaction actually known cannot be older than the end of the XIIth century. Much more astonishing is the fact the author communicates "en passant", without indication of any source, "that the Sumerians.... conquered the land (i.e. Mesopotamia VP.) from the Elamites".

¹⁾ Shelley, Works (ed. H. B. Forman, 1880). III, p. 100.

²⁾ E. von Eickstedt: *Rassenkunde und Rassengeschichte der Menschheit* (Stuttgart, 1934), p. 146.

³⁾ Cf. our *Problemen der Antieke Rechtsgeschiedenis* (Amsterdam, 1946), p. 9.

⁴⁾ G. Glotz, *La Solidarité de la Famille dans le Droit Criminel en Grèce* (Paris, 1904), p. 165 ss.

⁵⁾ AfO XII, p. 46 ss.

This theory would at least have required some arguments, but I think that, nowadays, no expert would assent to it. And why does Mr. Neufeld think that a Sumerian version of the Codex of Hammurabi existed? On which ground is based the author's supposition that the son of the adulterous father-in-law of § 155 CH is dead? With regard to the term "salsāte" he rightly supposes that it is the ordinary Akkadian word for "one third"; but in the "Middle Assyrian Laws" it means that one third above a certain price is due⁶⁾.

The enumeration of his non-Biblical sources indicates what the author means by "General Semitic laws and customs". They are: the Codex of Hammurabi; the fragments of some ancient Assyrian laws; the so-called Middle Assyrian Laws; the Hittite Code and "some Nuzi and ancient Arab customs". To them he adds sometimes even the Syro-Roman Law Book, though, after Nallino⁷⁾, it seems impossible to maintain the non-Greek origin of this compilation ad usum scholarum. And which is the "Semitic" element of the Hittite Code, written, in a non-Semitic language, for a people of only secondary if of any "Semitic" composition⁸⁾? To compare the Biblical laws with those of the Hittites may give some satisfaction, as the Hittites are mentioned in the Pentateuch, but it cannot be done on account of a "Semitic" reference, if this reference may have any significance at all.

Having verified the numerous "comparisons" of Mr. Neufeld, we asked ourselves: why all this work had to be done. Why do so many authors persist in "comparing" the Hebrews with the Hindus (the Law of Manu is far from absent in this work too: nine quotations being made of it); with the Babylonians, the Assyrians, the Arabs, ancient and modern, etc.? We sometimes cannot regret there is no ancient Egyptian law of any importance known till now; at least we are preserved for many comparisons on this subject.

We deny by no means the usefulness of certain well-chosen comparative material, being convinced of the importance of the study of ethnology as an auxiliary science for pre-historic jurisprudence. Our opinion is that the study of comparative law may furnish us with "illustrative" material, which is very important, especially for the student of Ancient Oriental Law, as it remains extremely difficult to represent the cultural environment of ancient life and the exact meaning of the Old Oriental texts⁹⁾. And the comparison becomes still more interesting, if it can be proved that two laws or codes of law are of one family, that there has been a real influence

⁶⁾ Cf. our *Droit Matrimonial Assyro-Babylonien* (Amsterdam, 1945), p. 38.

⁷⁾ Nallino, *Sul libro Siro-Romanese e sul presunto diritto Siriaco* (Studi Bonfante I, p. 212 ss.)

⁸⁾ B. Hrozný: *Assyriens et Hittites en Asie Mineure* (ArOr IV 1932, p. 112 ss.).

⁹⁾ G. Duncker O.P.: *De Iure Matrimoniali in Israel* (Romae, 1943), p. 45.

of one upon the other¹⁰). But in the work of Mr. Neufeld the „comparison” is added regularly, like an appendix to every chapter and, far from illustrating or explaining the Biblical texts, they prove mostly — even according to the author — the negative statement that the Biblical institutions differed essentially from those of the other „Semitic” laws. For this meagre result we did not need the superficial description of many Babylonian, Assyrian and other institutions. But for some exceptions, the „comparisons” had better been omitted from this work.

After these preliminary remarks we come to the work itself and its merits. The treatment of the difficult Biblical material and the method of its presentation are original. This method is perfectly adapted to the lack of modern scientific method of the Biblical juridical texts. The work is divided into four parts, namely: I Forms of Marriage; II Constitution and Dissolution of Marriage; III Impediments to Marriage; IV Status of Parents and Children. In the different chapters of each part all the available material has been studied; often by an inductive method, placing the Biblical narrative of an individual case in the centre of investigation and considering whether it possesses the features of customs or laws, known to have been observed by the Hebrews. At the end of each chapter follows a review of other ancient „Semitic” laws and customs, of which we have spoken already.

This article would take up too much space, if we followed the author through the twenty chapters of his work. It would be no good, anyhow, because, if we would expose our opinion on the subjects the author has studied, we should have to write another book of the same size as his.

Therefore, it seems more useful to expose some of the cardinal principles of Mr. Neufeld, principles which are radically opposite to our own. In our *Droit Matrimonial Assyro-Babylonien*¹¹), we have exposed at length, why, according to us, the thesis of a marriage by purchase is untenable. The present work is completely written from the point of view of marriage by purchase. The author's are all the theories we have refused to accept: According to him, the levirate was, originally, the acquisition of the woman as a part of the husband's inheritance; the „mōhar” was the purchase price, a man paid for his wife; „fundamentally marital rights are rights of property”; marriage by capture „was an old customary form of marriage”; adultery committed by a Hebrew man was prohibited so far as it was an infringement of the right of property another man had to a woman; etc. We need not expose once more, why these theories are erroneous with regard to Assyrian and Babylonian law, but we shall briefly indicate, why they are untenable in Hebrew law as well¹²).

At the base of all is the famous marriage by pur-

chase. The wife, under some or many reports, would have been an object, a chattel — though the present author recognizes that she differed from an ordinary chattel — bought from her father by a husband. If this were true, we may ask how we are to account for the indignation of Leah and of Rachel (Gen. 31:15) „because he (our father) has sold us”: מִכְרָנוּ. Does this indignation not mean that it was quite uncommon for a father to receive money (or services, such as those rendered by Jacob) for his daughters, without giving them anything in return? And what he gave them, the שְׂלִיחַ of I Reg. 9.16 and of Mi. I. 14, (like the Babylonian šerigtū which was, sometimes, increased by the tirhātu¹³), very probably exceeded the worth of the מִכְרָ. With M. Burrows¹⁴), we suppose that both marriage gifts, the mōhar as well as the šilluhim, although both are rarely mentioned in the Bible, were „normally given”. Anyhow, the fact that a marriage gift is offered by her father to the bride, is not compatible with the notion of a purchase. If the father had sold her, he would not have given a sum of money in addition. Neither would the bridegroom have offered the מִתְן (Gen. 34:12) above the purchase price of the mōhar.

Moreover, in Ex. 21.7 ss. we have an example that, sometimes, daughters were really sold by their father, in order to be married later on. This transaction differs certainly essentially from marriage. Very probably, in this case, a poor man sells his infant daughter at a price, exceeding much the ordinary mōhar. The purchaser's profit consists in the services rendered by the girl in his household, during the years preceding the marriage (cf. the ψυχονόρη of modern Greek custom¹⁵).

We cannot expose here, at length, our own opinion concerning the significance of the Hebrew mōhar. Very probably, the same explanations we gave for the Babylonian tirhātu, hold also for its Hebrew equivalent, but this would require a more ample investigation. For the present purpose it seems enough that we have explained why the hypothesis of a marriage by purchase cannot be maintained. And, with it, most of the explanations proposed by Mr. Neufeld fail. For all the phenomena which, in our opinion, the author fails to account for, we have proposed more likely theories in the work mentioned in note 6. To this work we may refer the reader.

The wife not being bought by the husband (s family), she is no part of his inheritance and this does not explain the levirate custom. Moreover, the author supposes without reason that the levirate obligation was extended to the father-in-law. The story of Judah and Tamar does not prove this at all: it is not for being her father-in-law that he has relations with her; to the contrary, as soon as he knows who she is, he has no more sexual intercourse with

her. We have exposed¹⁶) that the levirate obligation never existed for the father of a deceased husband, the father not being a „brother” in the classificatory sense of the term. So, in Assyria the father-in-law never acted as a levir; if he wished to marry his son's widow, the permission of her father was required. This was no levirate, but a normal, new marriage.

Adultery was not prohibited for being an infringement of another man's property, but because the family itself was menaced if bastards were introduced into it.

We don't participate either the author's certitude that errēbu marriage existed in Israel. It may be; but it seems to us a too far-fetched interpretation to cite Gen. 2.24 as a proof for it. The same „primitive form of marriage”, namely that a man shall cleave unto his wife, still exists nowadays, thank God, on a very large scale, especially in the Christian marriage, which is certainly not the „most primitive”, nor a form of errēbu marriage. What seems to Mr. Neufeld „undoubtedly the clearest example” of it in pre-Mosaic time: the marriage of Jacob, according to us, cannot be interpreted in this way. Jacob does not leave his family and his country for ever (cf. Gen. 27.44; 28.4). Moreover, the Bible says nowhere that Laban has adopted Jacob; to the contrary, he begins to offer him money for his services, and only after Jacob had proposed for Rachel, he was accepted, rather than another man (Gen. 29.19). As for the Assyrian errēbu marriage, we have indicated elsewhere¹⁷) why we don't accept it. Mr. Neufeld cites even the Greek epiclarate as a form of errēbu marriage. Does this mean that the Greeks borrowed this form from the Sumerians or, eventually from the Hebrews? We ask, in conscience, what has the ἐπιδικασία ἐπικλήρων in common with errēbu marriage? There is no adoption at all and the father of the bride is not free to choose his daughter's husband. She has to accept, after her father's death, her nearest relative as a husband, in order to pass the father's succession to the son who will be born out of her. It is only in this last point, there is some resemblance with errēbu marriage, but this is not sufficient to claim a nearer relationship between the two institutions.

Generally speaking we may say that most of the theories, dear to the evolutionists of the last century have found a new advocate in the present author, who, to our astonishment, accepts many of the antiquated ideas of Robertson Smith, Wellhausen, etc., like current coin. We take a last example: Mr. Neufeld's treatment of marriage by capture. In his eyes, the guard of honour of Cant. 3.7 becomes the capture of a bride by a group! And where does he find dances in Jdg. 14.11; in S. Matt. 9.15; in S. Jn. 3.29? How is it possible that a serious work mentions the „dances” of these three texts as „relics of the days when the capture of a bride was undertaken by the group”?

¹⁶) *Droit Matrimonial Assyro-Babylonien*, p. 108 n. 4.

¹⁷) *Droit Matrimonial Assyro-Babylonien*, p. 181 ss.

It is by clinging too much to out-of-date a priori theories that this work has been spoiled. Acknowledging his vast erudition, we regret that the author has not given a more valuable contribution to the progress of science.

Amsterdam, November 1946

A. VAN PRAAG

ASSYRIOLOGIE

Thorkild JACOBSEN, *The Sumerian King List*. Chicago, The University of Chicago Press, [1939] (8vo, XVI + 216 pag., 1 pl., 2 tableaux) = *The Oriental Institute of the University of Chicago, Assyriological Studies* 11.

L'importance de ce travail très étudié, très fouillé, nous oblige à donner un certain développement à cette recension.

L'introduction énumère les six fragments de listes de rois sumériens découverts antérieurement au prisme Weld-Blundell. Dans ce document, plusieurs dynasties présentées comme successives furent en réalité contemporaines; d'autre part, aux hautes époques, des noms de rois connus sont omis; c'est pourquoi les assyriologues se sont montrés assez sceptiques sur la valeur de cette liste. Jacobsen, estimant que ce scepticisme est exagéré, a essayé (the present essay, p. 4) de démontrer la valeur historique de cette liste en étudiant son évolution, l'époque de sa composition, les sources du rédacteur et la manière dont elles furent traitées.

Problèmes textuels. L'auteur décrit les documents. Nous n'entrerons pas dans le détail: 1. WB = Weld-Blundell; date probable: 11e année de Sin-magir; provenance: Larsa; 2. P₂ = A. Poebel, PBS, V no. 2; date: 4e année d'Enlil-bani; provenance: Nippur; 3. P₃ = Id., PBS, V no. 3; date incertaine; provenance: Nippur; 4. P₄ = Id., PBS, V no. 4; date probables: 1re dynastie de Babylone; provenance: Nippur; 5. P₅ = Id., PBS, V no. 5; date d'après la graphie: 2e moitié de la 1re dyn. de Babylone; provenance Nippur; 6. P₆ = Id., PBS IV no. 1; date inconnue; provenance Nippur, ou Uruk (?); 7. L₁ = Legrain, PBS, XIII no. 1; date approximative: 1re moitié de la 1re dyn. de Babylone; provenance: Nippur; 8. L₂ = Id., PBS, XIII no. 2, date incertaine; provenance: Nippur; 9. S = C. J. Gadd, *The early Dynasties of Sumer and Akkad*, 1921, Pl. 1—2; 10. Su₁ = Scheil, RA XXXI (1934) p. 150 et s.; date: 1re moitié de la 1re dyn. de Babylone environ; provenance: Suse; 11. Su₂ = Id., *ibid*, p. 160; même date; provenance: Suse; 12. Su₃₊₄ = Id., *ibid*, p. 162 et 164, fragm. B et C; même date que Su 1 et 2; provenance: Suse; 13. K = L. W. King, *Chronicles concerning Early Babylonian Kings*, II, p. 143—145; date: assyr. récent; provenance: Koyundjik; 14. G = H. de Genouillac, *Fouilles françaises d'Akhimer*... II, Pl. XXI, fragm. des col. VI et VII; date: 2e moitié de la 1re dyn. de Babylone; provenance: Kiš. 15. J = Th. Jacobsen, fragm. inédit obv., dans *Sumerian King List*, Pl. p. 13—14.

¹⁰) G. R. Driver & J. Miles: *The Assyrian Laws* (Oxford, 1935), p. 14 s.

¹¹) *passim*; p. 110 ss.; p. 139 ss.

¹²) Cf. more explicitly Duncker, p. 179 ss.

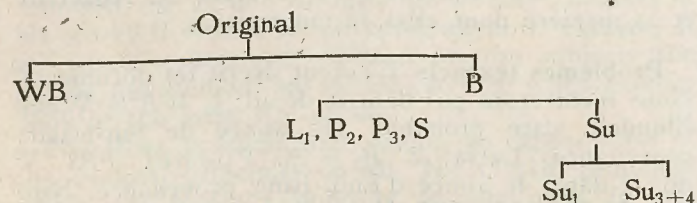
¹³) *Droit Matrimonial Assyro-Babylonien*, p. 136.

¹⁴) *The Basis of Israelite Marriage* (New Haven, Conn. 1938), p. 41 n. 69.

¹⁵) P. Koschaker in ZA XLI-1933, p. 22 s.

Tous ces textes dérivent d'une source commune puisque les noms des rois, leur ordre, leur distribution en dynasties, l'ordre des dynasties sont virtuellement les mêmes, et aussi les brèves indications historiques et généalogiques ajoutées aux noms. L'étude de la généalogie des recensions du manuscrit primitif, qui serait WB, est difficile parce que les fragments connus sont généralement bien petits, et il est rare qu'on rencontre des variantes discriminatrices. Il existe des termes de comparaison. Parmi les cinq manuscrits WB, P₂, P₃, P₅ et Su, traitant du milieu de la 1re dynastie de Kiš, P₂, P₃, P₅ et Su₁ se ressemblent beaucoup et leurs petites variantes s'expliquent aisément. L'étude de ces quatre manuscrits prouve qu'ils dérivent d'un prototype commun, que Jacobsen appelle B. Comparé au texte A (= WB) B a des durées de règne assez différentes; et, de plus, Atab et Atabba suivent Kalibum, tandis que dans A ils suivent Zuqaqip.

Pour les rois proto-akkadiens on a le texte WB et six recensions. Seule, la recension L donne les durées de règne de chacun des cinq premiers rois. Quant aux 10e et 11e, WB et S ont les mêmes durées: Dudu 21 ans, Su-Durul 15 ans. La durée globale de chaque dynastie n'est identique dans aucune des recensions qui les ont conservées. On ne peut remplir les vides que par hypothèse. On peut admettre, avec Jacobsen que c'est le texte WB qui représente le mieux l'original. Voici la généalogie proposée:



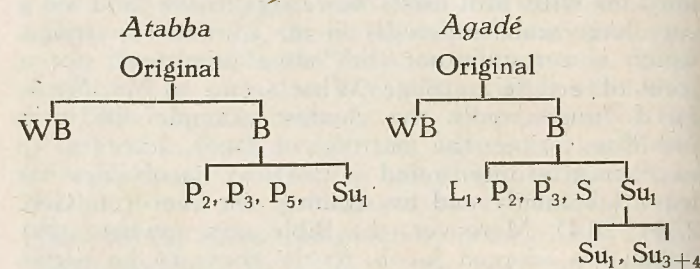
Jacobsen relève en détail dans les manuscrits les variantes des formules relatives au changement de dynastie et à l'introduction de chaque roi — les seules qui intéressent ici. Et le texte est accompagné, en note, de remarques, d'explications et de précisions; par ex., p. 36 n. 82, p. 36—37, n. 84; etc. Parmi les variantes, l'auteur en distingue un certain nombre qui sont dues à l'application des règles de grammaire et d'orthographe enseignées dans les écoles de scribes des périodes Isin-Larsa et post-hammurabienne, par ex.: *ba-sig* et *ba-an-sig*, *i-a5* et *m-a5*, etc. d'autres, à l'application de règles de grammaire tardives. L'ancien collectif pluriel exprimé dans les verbes par la forme *i-b-LAL* était démodé; cette même forme servait alors principalement pour la 3e sing. du causatif. D'autres variantes sont absolument arbitraires, mais elles sont si nombreuses qu'on ne peut les attribuer qu'aux copistes des divers manuscrits.

Dans les recensions élamites Su₁, Su₂, Su₃₊₄, le verbe est au sing. là où notoirement le sumérien exigerait le plur. Cette anomalie s'explique aisément, puisque l'élamite ne distingue pas entre le sing. et le plur. du verbe.

En définitive, corrections, changement de formes

de l'original en d'autres formes préférées par le copiste, tel l'abandon systématique de différences qu'il ne comprenait pas, sont intentionnels. La présence d'une même erreur non intentionnelle dans deux manuscrits autorise à conclure que les deux copistes ont reproduit le même original contenant cette erreur, à moins qu'il ne s'agisse du verbe au sing. au lieu de verbe au plur. dans les copies élamites. Dans le cas de variantes intentionnelles, les conclusions à tirer varient suivant les cas. On doit alors être prudent.

Jacobsen dresse un tableau intéressant permettant de déterminer par les variantes le rapport de dépendance des diverses copies élamites, et il établit ainsi la généalogie des manuscrits pour Atabba et pour Agadé.



WB représenterait donc l'original; B, un texte supposé, dans lequel se trouveraient une ou plusieurs erreurs dont les autres dépendraient.

Envisageant ensuite les variantes en détail, l'auteur indique l'intermédiaire auquel elles sont imputables, et le tout est résumé en une bonne quinzaine de diagrammes généalogiques, p. 42—45. Il signale en particulier, que dans Su₁ et Su₃₊₄, les dynasties d'Agadé et d'Uruk sont lacuneuses, et, comme leurs erreurs sont identiques, il s'ensuit qu'ils dépendent d'un même ancêtre lacuneux. Il étudie en particulier, au même point de vue, l'interrègne dans la période d'Agadé; puis la variante Kug-Baba de Kiš qui, dans WB, L₁, P₂ et Su₁, forme une dynastie entière, tandis que, dans S et S₃₊₄, on trouve cette reine en tête de la 4e dynastie de Kiš. P. 55 et S.: WB a conservé la tradition antédiluvienne; K et P₅ paraissent avoir eu une section initiale antédiluvienne. Si cette section est originale, il faut admettre que son absence dans P₂, P₃, P₄ et Su₁ prouve qu'elle n'existait pas dans leur ancêtre commun; Si elle n'est qu'une addition, elle ne fut insérée qu'après coup à cause de son importance; mais aucune des deux alternatives ne s'impose. Or, en l'examinant en elle-même, Jacobsen constate qu'elle est caractérisée par son indépendance eu égard au reste de la liste. Elle figure à part dans WB 62 que l'on date de la fin du 3e millénaire. Cette tradition a une individualité propre qui interdit de la considérer comme simple section aberrante de la liste royale; par ex., la durée des règnes n'est pas la même que dans WB; elle donne une dynastie antédiluvienne de Larsa, etc. Ici, l'auteur fait un rapprochement particulièrement intéressant entre cette tradition et une épopée sumérienne fragmentaire publiée par Poebel (no. 1 de ses *Historical and Gramma-*

tical Texts), traitant des origines du monde. Les rapports sont frappants; aussi peut-on se demander si la tradition de WB 62 a existé à part, ou bien si elle a fait partie d'une épopée. Et, quoi qu'il en soit (Jacobsen fait les réserves nécessaires, p. 59 n. 113), la question se pose naturellement: Où chercher l'original? A Eridu, est-il répondu ("we cannot doubt", p. 60; mais p. 63 à 64, on dira seulement "most likely"), car, dans l'épopée, Enki dieu de la ville joue un rôle de premier plan. Mais il est possible que le morceau des "rois antédiluviens" ait existé dans un texte d'Eridu parvenu jusqu'à l'époque Isin-Larsa et que le scribe de la liste royale l'y ait emprunté. Et Jacobsen ajoute ici une preuve d'ordre littéraire démontrant d'une manière décisive dit-il, que la section antédiluvienne est nettement distincte de la section postdiluvienne: dans celle-ci, le collectif *ib-a5* n'est employé que dans le total des dynasties comprenant plusieurs rois; si la dyn. n'a qu'un roi, c'est le sing. *i-a5* qui est employé; dans la section antédiluvienne, toujours *ib-a5*. Ce n'est donc pas le même scribe qui rédigea les deux sections. Cet emploi exclusif de *i-a5* doit être imputé à un rédacteur ignorant la différence entre *ib-a5* et *i-a5* (p. 63). Cette section est donc une addition. Si on la supprime, WB s'accorde avec P₂, P₃ et Su₁ rattachés à la ligne de tradition B, qui représenterait l'original.

Dans une longue note, l'auteur explique, entre autres choses, que le rédacteur de ce document n'a pas l'intention, apparemment, de présenter les dynasties antédiluviennes comme successives; il se borne à dire qu'elles ont régné entre ces deux termes: *terminus a quo*: quand la royauté descendit du ciel: *terminus ad quem*: quand le déluge fondit sur la terre.

A quelle époque cette section fut-elle insérée dans nos manuscrits? D'après Jacobsen, ce fut à une date antérieure au début de la dynastie d'Isin, puisqu'elle contient quelques lignes d'introduction à cette dynastie, et sous le règne de Šu-ilīšu, suggère Jacobsen. Il nous offre ensuite une édition critique de la liste royale fondée sur WB comme texte de base. On trouvera, dans ses notes, une quantité de détails philologiques, littéraires, historiques et autres à lire ou à étudier.

Composition, p. 128 et s. La plupart de nos manuscrits remontent à la seconde moitié de la dynastie d'Isin, et il est généralement admis qu'ils furent composés à cette époque. Or, l'étude précédente a prouvé à l'auteur que tous dérivent d'un même original antérieur et qu'ils contiennent des variantes dues à des méprises ou à des erreurs de copistes et qu'elles ne peuvent s'expliquer qu'en admettant un long intervalle de temps écoulé entre l'original et les manuscrits. La question se pose donc: Quand la liste royale originale fut-elle composée? Seule, la critique interne (langue, forme, idée fondamentale, etc.) peut autoriser une réponse; et de cette étude il conclut, à titre de conjecture, que la liste fut composée à Uruk, sous Utu-ḫegal, p. 140. Il étudie

ensuite les sources de la liste et commence par en déterminer le caractère général. Il compare les notes de la liste aux textes du genre historico-épique, quoique ces derniers soient généralement assez récents, et il les tient pour sources de la liste, parce qu'il suppose que leur composition remonte à l'époque dont ils parlent. Et les données relatives aux noms et à la durée des règnes, où le rédacteur les a-t-il puisées? A des listes de règnes? Mais nous n'en avons pas qui soient antérieures à la 3e dynastie d'Ur. En existait-il aussi pour les périodes antérieures? Et réalisaient-elles les conditions voulues pour servir de source à notre texte? Ces questions amènent Jacobsen à examiner le système sumérien de datation à l'époque archaïque. Il tient pour probable, p. 151, que, dès cette époque, il existait des listes locales de dates contenant les éléments nécessaires au rédacteur de la liste royale, et il conclut que cette liste doit être une compilation de listes locales. L'étude de la durée des règnes aboutit à la même conclusion.

Quelle méthode suivit le rédacteur de la liste royale? Pour l'utilisation de ses sources, il partit de ce principe „dogmatique”: la Babylonie ne constitue jamais qu'un royaume unique avec une capitale unique, de telle sorte que deux villes ne jouirent jamais simultanément de la royauté. Le rédacteur avait donc à arranger ses sources consistant en listes distinctes de chefs de villes différentes, ce qui entraînait des conflits de synchronismes. Pour éviter un peu ces contradictions, il morcela les plus grandes sources en petites unités, c'est à dire en petites dynasties, mais il était bien impossible d'établir une véritable chronologie.

Valeur historique de la liste, p. 165 et s. Il faut rejeter l'arrangement et la succession des dynasties admis par le rédacteur, puisqu'il s'inspirait d'une conception erronée. Mais les matériaux dont il disposait, consistant surtout en listes de chefs et en listes de dates conservées, dans des villes pour des buts pratiques, constituent des sources d'information dignes de confiance, d'autant que la plupart, s'arrêtant au début de la période d'Agadé, étaient, selon toute probabilité, des copies provenant de cette période, et leur but pratique doit garantir leur exactitude. La durée de certains règnes est anormale et doit être rejetée.

Il s'ensuit qu'il est possible de re-construire, de ré-arranger les sources et d'obtenir, pour les périodes antiques de l'histoire babylonienne un schéma digne de confiance. La preuve la plus convainquante de cette affirmation consiste à faire cette reconstruction à comparer ses résultats avec les données fournies par d'autres sources chronologiques et à voir s'ils sont concordants. On peut comparer cinq sources: celles de Kiš d'Uruk, d'Ur, d'Aksak et d'Agadé. Un exemple: la dynastie de Kiš. Jacobsen a déjà montré que cette source peut être séparée des autres et que, selon toute vraisemblance, elle commence avec Etana. Au lieu de durées légendaires, Jacobsen admet une durée de 20 à 30 ans de règne,

qui est la moyenne d'une génération quand le fils succède à son père; quand deux frères se succèdent, il attribue 20 ans à chacune des deux générations (et il renvoie à la durée des règnes de la 1re dyn. de Babylone). Mais la reconstruction de ces dynasties présente diverses difficultés: lecture des noms, ordre de succession et surtout durée des règnes.

Enfin Jacobsen cite une série de noms propres composés d'éléments qui sont fréquents à la période de Fara et qui disparaissent vers le temps d'Urukagina; ils se centrent un peu avant Ur-Nanše, puis disparaissent peu à peu, avant la période d'Urukagina; et de tout cela il conclut à la valeur historique de la liste.

Dans les vingt dernières pages de son étude, il se demande à quels résultats chronologiques elle aboutit. Pour le savoir, il compare cette liste royale aux données dignes de foi d'une chronologie absolue. Or, on dispose de deux grands groupes de documents, les uns assyriens, les autres babyloniens. Jacobsen admet que les assyriens n'autorisent la confiance que dans la partie récente des listes, à peu près à partir de Assur-uballit. Les documents babyloniens (en partic., la liste A de CT XXVI, Pl. 24-25) et les données fournies par les documents historiques lui inspirent plus de confiance, parce que la chronologie babylonienne est basée sur les années de règne et que, par suite, il est aisé de combler les lacunes. De l'étude de ces textes il conclut à 2017 comme date de la première année d'Iluma-ilum contemporain de Samsu-iluna de Babylone; 2024 serait la 1re année de Samsu-iluna et 2067-2025 la durée de la 1re dyn. de Babylone. L'astronomie (en premier lieu les Tablettes de Vénus) ne permet d'aboutir qu'à une série de dates possibles. En choisissant, parmi ces possibilités, le meilleur criterium serait constitué par les contrats datés de la livraison de dattes par les producteurs. Mais le jour de la livraison varie, suivant la possibilité choisie. En supposant que le producteur livre tôt après la récolte, qui finit à la mi-octobre, on aboutit avec Fotheringham à 2067-2025 pour le règne de Hammurabi, date acceptée, d'après Jacobsen par la majorité des savants qui ont étudié le problème. (Et il cite Fotheringham, Schoch, Langdon et Schnabel). S'appuyant sur une éclipse de lune présageant la chute d'Ibî-Sin et la fin de la 3e dynastie d'Ur, Schoch calcula que ce phénomène eut lieu en 2283 av. J.C. dans la nuit du 17 au 18 (grégorien) de février. Or le temps écoulé entre 2283 et 2067-2025 nous donne l'espace nécessaire entre les deux événements historiques.

L'auteur envisage ensuite les rapports des dynasties datables avec la liste royale sumérienne. Il a admis que la 3e dyn. d'Ur dura 109 ans (cf. p. 122-125 et notes); il en conclut qu'elle dut commencer en 2392. Mais la durée du règne d'Utu-hegal fournie par la liste sumérienne paraît trop courte. Un texte fragmentaire d'Utu-hegal racontant la campagne contre Gutium publié par RA IX (1912), 112 s., parle d'un fait survenu pendant la nuit; il s'agirait de l'éclipse du 20 juillet 2403, d'après Schoch. La victoire d'Utu-hegal serait du 21 juillet 2403. La

3e dyn. d'Ur ayant commencé en 2392 avec Ur-Nammu, le règne d'Utu-hegal aurait duré plus de 7 ans 6 mois et 15 jours de la liste sumérienne pour remplir l'intervalle de 2403-2392. Il est vrai que la victoire d'Utu-hegal ne doit pas dater de sa 1re année de règne. Une certaine incertitude persiste.

Rapports chronologiques entre Gutium et Agadé. Pour l'intervalle Agadé — Utu-hegal, nous sommes ramenés à la liste royale sumérienne. Nous connaissons la méthode de son rédacteur. A l'époque de Gutium, les grandes villes de la Babylonie jouissaient d'une certaine indépendance et apparemment chacune, et Uruk entre autres, datait d'après son propre calendrier = listes d'événements. Naturellement, notre rédacteur connaissait ces calendriers = listes d'événements par année. Il est grandement invraisemblable qu'il ait rien écarté de ce qu'ils contenaient; mais, à cause de sa méthode, qui était d'interpolation, on peut soupçonner qu'il introduisit la dynastie de Gutium entre Ur-Utu et Utu-hegal, partageant ainsi en deux la 4e dyn. d'Uruk. Si ce doute est justifié, il en résulte que la dynastie de Gutium aurait été simplement contemporaine de la dynastie d'Uruk (= 4e + 5e). Si l'on place la défaite de Tirigan en la 4e année d'Utu-hegal, si l'on admet que le 1er roi de la 4e dyn. d'Uruk inaugura son calendrier-à-formules local à la mort du dernier roi d'Agadé, on aboutit à des synchronismes que Jacobsen a dressés dans un grand tableau synoptique. La dynastie de Gutium aurait commencé du temps de Šar-kali-šarri d'Agadé. L'auteur cite quelques textes qui lui paraissent confirmer ce dernier fait.

La majeure partie de l'ouvrage que nous venons d'analyser — 190 pages sur 208 — très méthodique, très serrée et, par cela même, particulièrement intéressante, aboutit en définitive à une *Resulting Chronology* assez décevante. C'est que, tandis que M. Jacobsen écrivait, les textes de Mari démontraient que Hammurabi de Babylone avait été contemporain de Šamši-Adad d'Assyrie, fait que Thureau-Dangin mettait en relief en 1937 (RA XXXIV 135 et s.). Cette donnée nouvelle imposait un problème nouveau que Jacobsen n'a pas étudié: la conciliation du synchronisme Hammurabi || Šamši-Adad avec les synchronismes assyro-babyloniens. Plusieurs études ont paru à ce sujet, en 1940 et 1942, et au cours de la présente année; elles situent le règne de Hammurabi entre 1848-1806 et 1790-1750 (et tout récemment 1728-1686), au lieu de 2067-2025 admis par Schoch-Jacobsen (p. 196). D'autre part, la publication par Poebel, en 1942-1943, d'une grande liste royale de Khorsabad, utilisée en partie par Jacobsen, a déjà donné lieu à des conclusions chronologiques diverses.

Pour les périodes anciennes, les hypothèses qui se sont imposées à l'auteur dans l'étude des listes rendent quelque peu incertaine la rigueur des conclusions chronologiques.



Quelques remarques de détail; On peut se demander si reporter un document à telle époque parce qu'on

y emploie une expression qu'on ne trouve jamais antérieurement n'est pas aléatoire; par ex. *giš tukul. šig* attribué au règne d'Utu-hegal parce qu'on ne trouve jamais l'expression avant Gudéa, son contemporain cf. p. 140-141. De nouvelles fouilles peuvent mettre à jour des textes antérieurs et donnant un démenti (Les découvertes faites à Uruk à la veille de la guerre mondiale ont livré des textes très anciens qui ne sont pas encore publiés). Inversement, l'addition de -a aux abstraits, par ex.: *nam-lugal-la* p. 166 n. 119, attestée seulement en des textes tardifs pourrait bien être une construction primitive. (Cf. A. Poebel, *Grundzüge der Sumerischen Grammatik* § 121). Les caractères particuliers de style signalés se réduisent parfois à bien peu de chose; par ex., présence ou absence de *am* („était” ou „fut”) après *lugal*, p. 67, d'autant plus que les lapsus (additions ou omissions) des scribes ne sont pas rares dans ces textes; Jacobsen en a souvent relevé; ex.: p. 29 n. 51; 32 n. 64; p. 99 n. 174; p. 102 n. 186, etc., etc., ligne sautée par le scribe p. 30 n. 52. Th. J. admet le déterminatif divin devant Šu-iliš, Col. VIII 25 et non à la P. 27 et il en donne une explication, p. 68; mais, p. 124 et 125, il note qu'à la p. 25, Su₁ l'a et P₅ l'omet; à la p. 27₁ P₅ ne l'a pas; P₂ et Su₁ l'ont. Alors? Jacobsen relève, p. 75-76 n. 28, la variante En-me-dur-an-na dans WB et En-me-dur-an-ki dans WB 62 pour désigner le même roi; de cette dernière dérive *Eūēdapaχos* de Béroze. L'auteur estime que c'est la première qui est originale; le scribe influencé par le nom de la sikkurat de Nipur, Dur-an-ki; aurait lu *ki* un *na* détérioré sur la tablette. L'hypothèse est admissible.

Jacobsen témoigne, p. 193 n. 6^a, peu de confiance dans la "tendance récente" à admettre le synchronisme Šamši-Adad || Hammurabi, et il ne cite que l'article de W. F. Albright, dans BASOR no. 69 (1938), p. 18 et s.; F. Thureau-Dangin s'était déjà prononcé, nous l'avons dit. Ajoutons ici que le même savant publiait dans les *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*, t. XLIII (1942) p. 231-258, une étude plus complète sur *La Chronologie de la première dynastie babylonienne*.

Il reste encore bien des obscurités, par ex.: la durée réelle des règnes des anciens rois de Kiš, p. 168; celle des rois de la 2e dynastie d'Uruk, p. 170; celle de Mes-kiag-nunna d'Ur, p. 172; le nombre de rois de la 2e dyn. d'Ur et la durée de leur règne, p. 173; la durée de Šulgi et de Šu-Sin, p. 174-175; etc.; l'auteur s'en rend d'ailleurs parfaitement compte, p. 180.

P. 9 n. 17 et 19: nous faisons remarquer que, dans les lettres de Mari — contemporaines de Hammurabi

— *mu* est toujours écrit  et *bi* ; de même

dans les contrats de Larsa et dans ceux de Tell Sifr. P. 29 n. 49, et p. 102 n. 187: au sujet de la lecture Ma-eri, notons que, dans les lettres de Mari, éditées jusqu'à ce jour, le nom de cette ville est toujours écrit Ma-ri.

Certains chiffres restitués ne sont pas sûrs. Il est

souvent difficile d'apprécier si l'on doit supposer un seul *cuneus* d'unité (ou même de dizaine) ou bien deux, ou un double *cuneus*; d'ailleurs Jacobsen le sait fort bien. Cf. p. 25, p. 81 n. 75; p. 80, l. 19, 22 et note; p. 112 n. 251. Nous avons remarqué les restitutions et des lectures heureuses; citons par ex., p. 169: *'enbi^{ni-ib} eš₄-tār*. Les notes sont quelquefois de véritables Excursus, par ex., 59-60, n. 113; p. 64, n. 119; 89-90, n. 128, p. 117 n. 285; 138 à 140 n. 11; 185-186 n. 45.

En résumé. M. Thorkild Jacobsen a soumis la liste royale sumérienne à une critique textuelle et littéraire très méthodique, très détaillée. C'est la partie capitale de son étude. Quant aux conclusions, elles ne peuvent pas s'imposer toutes, surtout celles qui concernent la chronologie.

Paris, Octobre 1946

CHARLES-F. JEAN

IRAN

Neilson C. DEBEVOISE, *A political history of Parthia*, Chicago. University Press, 1938 (8°. XLIII, 303 pag., une figure, une carte).

Dans la préface de son ouvrage: *Parthian pottery from Seleucia on the Tigris*, Ann Harbor, 1934, Univ. of Michigan Studies, Humanistic Series, vol. XXXII, M. Neilson C. Debevoise écrit qu'il se proposait de publier plus tard un livre sur l'histoire de la Parthie „pour ajouter un peu à notre connaissance de la période obscure du Proche-Orient”. Quatre ans après suivit comme thèse à l'université d'Illinois, la publication de ce livre qui fut commencé en 1927 et représente alors le travail de plus de dix ans, preuve de l'exactitude et du soin de l'auteur.

En effet le „peu” dont parla M. Neilson C. Debevoise dans la préface de son ouvrage archéologique se servant de termes trop modestes, a abouti à un livre qui remplace tout entier le dernier ouvrage détaillé sur les Parthes, *The Sixth Great Oriental Monarchy*, de M. George Rawlinson, publié en 1873. Après l'énumération des sources et la vérification de leur valeur pour la connaissance de l'histoire de la Parthie (p. XXV-XXXVI), M. Neilson C. Debevoise s'occupe dans l'introduction (p. XXXVII-p. XLIII) de la structure de cet empire et des rapports des Parthes avec l'hellénisme. L'empire des Parthes fut un grand pouvoir féodal, le roi-des-rois se trouvant au sommet de la pyramide, suivi des satrapes, ensuite des nobles et des marchands grecs tandis que les paysans formaient la base du bâtiment. La noblesse féodale associée aux riches marchands grecs, causa à la fin la ruine du pouvoir central du roi-des-rois à la faveur de l'influence croissante des prêtres à cause du réveil religieux au premier siècle de notre ère.

La culture des Parthes malgré qu'elle dérivât d'une réaction iranienne contre les Séleucides grecs, subit au cours du temps fortement l'influence de l'hellénisme. Le premier chapitre (p. 1-28) décrit l'histoire de la satrapie de Parthava sous les Achéménides perses et les Séleucides grecs jusqu'à l'invasion des Par-

thes, tribu des Parni, subdivision du peuple scythe, les Dahae, qui s'y établirent quelque temps avant 250 av. J.-C. dérivant leur nom de celui de leur nouvelle patrie. Du même temps que Diodote se déclara roi de Bactrie, Arsacès fonda le royaume de Parthie (\pm 250 av. J.-C.). Deux fois les Séleucides essayèrent sans succès de reconquérir la satrapie perdue (Séleucus II Callinicus en l'an 228 av. J.-C. et Antiochus III le Grand en 209 av. J.-C.). Ce fut sous le règne de Mithradate I (171—138 av. J.-C.) que la Parthie devint un des grands pouvoirs du monde ancien par la conquête de tout l'Iran suivie de l'occupation de la terre fertile de la Mésopotamie après une victoire sur le Séleucide Demetrius II Nicator en l'an 141 av. J.-C.

Le second chapitre (p. 29—p. 53) nous dépeint comment la menace du côté des Séleucides pour l'empire parthe nouvellement formé fut repoussée une fois pour toutes par la victoire de Phraatès II sur Antiochus VII Sidétès, qui avait déjà même conquis la cité de Babylone (130 av. J.-C.). Une nouvelle menace tout de même surgit à l'est par la grande invasion des tribus scythes, appelées Yueh-Tchi dans les sources chinoises, chassées de leur patrie dans la province de Kansu en Chine par les Huns. Cette invasion devint la prélude des grandes migrations qui aboutirent à la ruine de l'empire romain. A deux reprises, des rois parthes furent tués dans des batailles avec les Scythes: Phraatès II en 228 et Artaban en 223. A la fin Mithradate II le Grand (123—88/87) conjura le danger du côté des Scythes. C'est aussi sous ce roi-ci que date le premier contact avec les Romains parce qu'il envoyait une députation à Sulla à cause de la guerre des Romains avec les forces unies de Tigranès, roi d'Arménie et de Mithradate, roi du Pont.

Dans le troisième chapitre (p. 54—p. 69) l'auteur traite le problème difficile de l'invasion scythe dans l'Iran et puis dans l'Inde. Sous Mithradate II le Grand les Çaka (ou Scythes) ont connu une certaine forme de vassalité. Dès ce temps trois rois plus ou moins alliés régnèrent dans l'Iran et dans l'Inde du Nord-Ouest: à l'ouest le roi-des-rois parthe régna avec un parent comme roi subordonné et à l'est le roi-des-rois d'Inde.

Les chapitres suivants décrivent le grand conflit de l'empire des Parthes avec les Romains qui après leurs victoires sur Tigrane furent devenus les maîtres de l'Arménie et de la Syrie. Tandis que la Syrie fut transformée en province romaine par Pompée (64 av. J.-C.), les Romains se contentèrent de placer sur le trône d'Arménie un roi de leur choix. Dès ce temps l'Arménie devint la mise au jeu diplomatique des influences romaines et parthes, d'où résultèrent des guerres presque périodiques. Tant que le pouvoir du roi-des-rois fut fortement centralisé, les Parthes furent supérieurs aux Romains, mais aussitôt que dès le premier siècle ap. J.-C. l'empire des Parthes fut déchiré par des guerres intestines, les Romains devinrent victorieux.

La première campagne des Romains contre les Parthes aboutit à la défaite de Carrhae et à la mort du proconsul Marcus Licinius Crassus (53 av. J.-C.).

Ce fut le premier échec des Romains depuis les temps d'Hannibal, démonstration irréfutable de l'inefficacité des armes romaines contre les méthodes de guerre des Parthes. Les suivantes attaques des Parthes contre la Syrie furent refoulées par C. Cassius Longinus (Chapitre IV, p. 70—p. 95). La position des Romains dans le Proche-Orient restait instable mais ce ne fut qu'après la bataille de Philippi (42 av. J.-C.) que les Parthes commencèrent leurs attaques depuis longtemps attendus. En collaboration avec Quintus Labienus, partisan des républicains, les Parthes sous le prince Pacorus, fils du roi-des-rois Orodès, le vainqueur de Carrhae, se mirent en possession de toute l'Asie Mineure, de la Syrie et de la Palestine (40 av. J.-C.).

Hérode fut chassé de Jérusalem et il fut remplacé par Antigonus de la famille des Hasmonéens, chef de la partie pro-parthe en Judée. Dès la période des Séleucides beaucoup de Juifs, instruits par leur compatriotes à Babylone, songèrent à la libération de leur patrie par les Parthes. A la fin de l'année cependant P. Ventidius Bassus, envoyé d'Egypte par le triumvir Antoine battit Q. Labienus et deux ans plus tard Pacorus périt. Jérusalem tomba en l'an 37 av. J.-C. et Hérode devint roi des Juifs. (Chapitre V, p. 96—120). En l'an 36 la guerre fut continuée sur le territoire de la Parthie par Antoine lui-même, qui pourtant subit une défaite presque égale à celle de Carrhae. En l'an 20 av. J.-C. à la suite de négociations diplomatiques l'empereur Auguste recouvra les étendards perdus à Carrhae, événement célébré par les Romains comme une victoire (Chapitre VI, p. 121—p. 142). Le premier siècle après J.-C. la lutte des Romains et des Parthes se concentra sur l'Arménie, où régnaient tour à tour des rois nommés par les Romains ou par le roi-des-rois parthe.

Les romains disposaient à Rome d'assez de candidats légaux pour le trône d'Arménie aussi bien que pour celui de Parthie parce que Phraatès IV avait envoyé quatre fils à Rome pour réserver le trône à son fils cadet Phraataces. Là ils reçurent une éducation romaine pour servir les projets politiques des Romains en Orient. En effet, un de ces princes parthes Vononès I réussit à devenir roi de Parthie (8—12 ap. J.-C.) et puis roi d'Arménie (jusqu'à 15 ou 16 ap. J.-C.). Il fut repoussé d'Iran et ensuite d'Arménie par le candidat national Artaban III (12—38 ap. J.-C.). Aussi Meherdatès, fils de Vononès I et petit-fils de Phraatès IV, lutta en l'an 49 ap. J.-C. sans succès avec le roi-des-rois Gotarzès II qui immortalisa sa victoire par un relief à l'inscription grecque à Bisutun (chapitre VII, p. 143—p. 178). L'empereur Néron déploya une grande activité en Orient. Une campagne sous le commandement de Cnaeus Corbulo aboutit à un compromis. Le candidat parthe, le roi Tiridatès, reçut l'investiture de roi d'Arménie à Rome (Chapitre VIII, p. 179—p. 202).

Dans le chapitre suivant M. Neilson Debevoise décrit l'importance de la Parthie en ce qui concerne le commerce de l'empire romain avec l'Inde et la Chine; aussi la Parthie occupe-t-elle une grande place dans la littérature classique. Même après la chute des Arsacides, les Parthes furent confondus dans la litté-

rature avec les Sassanides (Chapitre IX, p. 203—p. 212). Le deuxième siècle après J.-C. se caractérisait par la dissolution continue du pouvoir central de la Parthie et les grandes expéditions des Romains au delà de l'Euphrate, fleuve lequel jusque-là avait formé la frontière de l'empire romain. Trajan conquiert d'abord l'Arménie, et puis toute la Mésopotamie jusqu'au golfe Perse (114—117 ap. J.-C.). Ne trouvant pas moyen de briser la résistance de la ville de Hatra, Trajan évacua en l'an 117 toutes ses provinces récemment conquises. La ville de Dura-Europus même, située sur l'Euphrate fut quittée (Chapitre X, p. 213—p. 239).

L'expédition de L. Verus, collègue de l'empereur Marc-Aurèle, fut arrêtée après la conquête de Ctésiphone et de Séleucia par suite d'une grave épidémie de variole, mentionnée même dans les chroniques chinoises (165 ap. J.-C.). Les Romains se retirèrent, mais dès lors tout le territoire à l'ouest du fleuve de la Habour, entre autres les villes de Carrhae et d'Edesse restaient incorporées dans l'empire romain. Deux expéditions de Septime-Sévère resp. en 195 et en 197 ap. J.-C. qu'il mirent en possession de Ctésiphone et de Séleucia n'effectuèrent pas l'occupation permanente du terrain gagné. L'invasion de Caracalla dans la Parthie en l'an 216 ap. J.-C. fut vengée l'année suivante par Artaban V, qui battit Macrin le successeur de Caracalla, devant Nisibe. Non seulement les invasions romaines mais encore les guerres intestines affaiblissaient considérablement le pouvoir des Arsacides. Ardaçîr, roi de Pârs chassa Artaban V et le règne des Sassanides commença (Chapitre XI, p. 240—p. 269).

Il est évident que le livre contient un récit d'événements en ordre chronologique plutôt qu'une histoire politique. Les seuls chapitres qui traitent des sujets plus généraux, c-à-d. l'introduction et le chapitre IX, intitulé: La Parthie dans le Commerce et dans la Littérature, ne contiennent que quelques pages. L'auteur lui-même écrit dans la préface à la p. VII qu'il trouvait utile d'insérer des références détaillées en ce qui concerne les sources de l'histoire politique de la Parthie, le dernier livre sur ce sujet, *The Sixth Great Oriental Monarchy* de George Rawlinson publié en 1873, ne contenant pas toutes les données des textes classiques ou — cela va sans dire — modernes.

Tant que le matériel des fouilles de Dura-Europus et de Séleucia sur le Tigre n'est pas encore tout à fait publié, M. Neilson C. Debevoise ne veut pas s'occuper de l'histoire culturelle des Parthes, en confiant cette matière, aussi bien qu'un plus ample exposé de la politique à quelque livre futur sur la Parthie. Par conséquent, le livre de M. Neilson C. Debevoise se limite à un sujet assez restreint de sorte qu'on préférerait l'intituler: "La Parthie et ses Rois", plutôt que de lui donner le titre d' "Une Histoire Politique de la Parthie". Une histoire politique doit esquisser au moins les tendances générales des actions diplomatiques et militaires; il faut qu'elle se rende compte des motifs de cette politique et des

trois facteurs qui en forment la base: le peuple (origine, caractère), l'état (structure, rapports mutuels des classes et des partis) et le pays (position géographique et économique en rapport avec les pays limitrophes).

Tout de même M. Neilson C. Debevoise a donné des références éparses en ce qui concerne l'origine, le caractère et la culture des Parthes (Chapitre I, p. 1—2), la structure de l'état et les classes (introduction, p. XXXVII—XLIII) et le commerce parthe (Chapitre IX, p. 203—206), mais il n'a pas réussi d'en faire un tout sauf dans l'introduction, le meilleur chapitre du livre. En consacrant pas plus de trois pages au commerce de la Parthie, tandis que le livre en compte 269, M. Neilson C. Debevoise en méconnaît le rôle important dans la politique.

En vérité l'histoire de la politique commerciale de la Parthie est encore peu étudiée, à la différence de celle des Ptolémées et des empereurs romains en Egypte, qui nous est assez connue par les publications de M. Rostowtzeff *Zur Geschichte des Ost- und Südhandels im ptolemäisch-römischen Ägypten*, Archiv für Papyrusforschung, IV Band, 1908, p. 298—315; *Foreign Commerce of Ptolemaic Egypt*, Journal of Economic and Business History, 1932, vol. IV, p. 728—770) et de M. H. Kortenbeutel, *Der ägyptische Süd- und Osthandel in der Politik der Ptolemäer und römischen Kaiser*, dissertation, Berlin, 1931. Aussi bien que les empereurs romains poursuivirent toute la politique des Ptolémées en Egypte, ils héritèrent les problèmes politiques des Séleucides en Syrie. Et il ne faut pas exclure la possibilité que la politique des Séleucides tendant à reconquérir le territoire perdu de la Mésopotamie pour atteindre les ports du golfe Perse, entrepôts de commerce avec l'Inde, soit renouvelée par la république romaine.

A la suite des échecs de Crassus et d'Antoine, Auguste et les empereurs romains du Ier siècle ap. J.-C. se contentent des succès diplomatiques, jusqu'à ce qu'ils prennent l'offensive au IIe siècle après J.-C. sans obtenir pourtant plus que des succès temporaires. Le livre futur sur la Parthie, dont parle M. Neilson C. Debevoise dans la préface (p. VII) doit alors se baser entre autres sur l'étude profonde du commerce de la Parthie en utilisant les nouvelles données des fouilles de Dura-Europos et de Susa sans oublier les résultats des recherches sur la politique commerciale des Ptolémées et des empereurs romains en Egypte.

"The University of Chicago Press" à Chicago a tout l'honneur de l'édition de ce livre en choisissant des types clairs pour les notes autant que pour le texte. Des fautes d'impression se limitent aux suivantes: "Talus River" p. 123, règle 5, au lieu de: "Talas River"; "near a Zeugma", p. 169, règle 10, au lieu de: "near Zeugma". En dehors du texte le livre contient une liste pratique des rois parthes, des rois séleucides et des empereurs romains (p. 270—271), suivie d'un index (p. 275—p. 303) et d'une carte historique du Moyen Orient et du Proche Orient dans la période parthe.

En ce qui concerne la carte, les villes de Niçapour et de Meçed ne devraient pas y figurer. La ville de

Niçapour (Nēv-Shāhpūhr c.-à.-d. Bon-Shāhpūhr) n'était pas parthe, mais sassanide. Elle fut fondée ou par Shāhpūhr I, 242-271 ap. J.-C., ou par Shāhpūhr II, 310-379 ap. J.-C. (Voyez: A. Christensen, *L'Iran sous les Sassanides*, p. 219-220).

La ville de Meçed est décidément post-sassanide. Son nom dérive d'une chapelle (arab. al-Mashhad) auprès du tombeau de l'Imām 'Alī al-Riḍā ben Musā, qui mourut en l'an 818. (Voyez: *Handwörterbuch des Islam*, ed. A. J. Wensinck und J. H. Kramers, Leiden, 1941, p. 483-494, art. Meshhad). Par contre l'ancienne ville de Tous, située à 25 km. de Meçed, devrait y figurer (Voyez: H. Herzfeld, *Archäologische Mitteilungen aus Iran I*, 1929-30, p. 106 et W. W. Tarn, *The Greeks of Bactria & India*, Cambridge, 1928, p. 295). Les villes de Kandahar et d'Alexandropolis sont récemment identifiées, tandis que dans la période parthe Kaboul portait le nom de Ki-pin (chinois) ou Κωφην (grec). (Voyez: W. W. Tarn, *The Greeks in Bactria & India*, Appendix 9: Ki-pin (Kophen) and 'Arachosia', p. 469-473).

En indiquant sur la carte l'ancien lit de l'Oxus, M. Neilson C. Debevoise se déclare adhérent de l'opinion de M. Alfred Herrmann qui croit que dans l'antiquité l'Oxus se déversait dans la Mer caspienne (*Gibt es noch ein Oxosproblem*, Petermanns Mitteilungen, 1930, p. 286). Quoique cette supposition ait été rejetée décidément par M. W. W. Tarn (*The Oxus Question To-day*, Appendix 15, *The Greeks in Bactria & India*, Cambridge, 1938 et par M. R. Hennig, *Terrae Incognitae*, Leiden, 1944, p. 235-236, M. Alfred Herrmann a persisté dans son opinion en écrivant son article: *Oxus*, Pauly-Wissowa's Real-Encyclopädie, XVIII, 1, p. 2006-2017, Stuttgart, 1942, où il a ajouté une carte à la page 2011-2012. En effet, la dernière expédition géologique de l'U.S.S.R. a prouvé qu'il a existé une ancienne embouchure de l'Oxus dans la Mer caspienne (Feodorovitch, *Karakumy*, IV, 1934), du moins dans la période des invasions des mongoles, et c'est celle-là qui figure sur la carte de M. Neilson C. Debevoise.

Néanmoins, d'après M. Alfred Herrman, dans l'antiquité l'Oxus a suivi un lit plus au sud que celui du moyen-âge, le lit de l'Ungus se joignant par un cours souterrain au lit de l'Osboi, qui se dirige vers la Mer caspienne. Tant que cependant l'existence de ce cours souterrain ne sera pas encore prouvée par des explorations géologiques, le problème du cours de l'Oxus dans l'antiquité restera indécis.

Voici encore quelques remarques sur le texte. A la page 4 M. Neilson C. Debevoise est d'opinion que Hystaspe, satrape de Parthava sous le règne de Cyrus le Grand et père de Darius I, était le patron de Zoroastre. C'est une thèse de M. M. Hertel et Herzfeld, qui pourtant fut réfutée décidément par M. H. S. Nyberg, *Die Religionen des Alten Iran*, Leipzig 1938, MVAeG 43, p. 45 et p. 356-358.

La date de la révolte des Parthes (p. 9), est en effet très incertaine. M. Neilson C. Debevoise la place "peu avant 247 av. J.-C. (p. 9) ou probablement vers 250 av. J.-C. (note 23).

Quant à cette date le texte de Justin XLI, IV,

3. dit que les Parthes se séparaient de Séleucus II Callinicus pour la première fois (primum) dans la première guerre punique en l'an du consulat de L. Manlius Vulso et de M. Atilius Regulus, c.-à.-d. en 498 a.u.c. = 256 av. J.-C. ce qui n'est pas du tout conforme aux dates du règne de Séleucus II Callinicus (247-226 av. J.-C.). Selon le même texte de Justin (XLI, IV, 7) l'occupation de la Parthie par Arsacès n'aurait rien à faire avec la première rébellion puisqu'Arsacès n'envahit la Parthie qu'après la défaite qu'a essuyée Séleucus II Callinicus contre les Gaulois c.-à.-d. après 240 av. J.-C. Une confrontation nouvelle des textes classiques sur ce sujet peut encore jeter de la lumière sur ce problème compliqué.

La supposition que le successeur de Tiridate en 211 av. J.-C. portât le nom d'Artaban (p. 16) est fondée sur le fameux "locus obscurus" du prologus libri XL 1, 3, Pompei Trogi: "Successores deinde eius Artabanus et Tigranes cognomine Deus, a quo subacta est Media et Mesopotamia. Dictusque in excessu Arabiae situs". M. Neilson C. Debevoise rejette la transposition du texte vers prologus libri XLII, 6, proposée par Alfred von Gutschmid, *Geschichte Irans*, Tübingen, 1888, p. 81, note 1 et pourvu que le texte concorde avec les événements historiques bien connus, il se déclare adhérent de la théorie de ceux, qui veulent substituer le nom de Mithradate à celui de Tigrane (p. 16, note 66). M. Alfred von Gutschmid a publié un exposé plus documenté de sa théorie dans le Commentarius Criticus in Prologus Trogi Pompeii, p. LXI, dans l'édition de M. Franz Rühl, *M. Iuniani Iustini Epitoma Historiarum Philippicarum Pompei Trogi*, Teubner, Leipzig, 1915.

La dernière édition de M. Otto Seel (Teubner, Leipzig, 1935, p. 323) n'accepte ni la transposition de M. von Gutschmid ni la substitution du nom de Tigranès par Mithradatès. M. Otto Seel croit qu'il est ici tout simplement question d'une erreur de la part de Pompée Troge lui-même. En combattant l'opinion qu'une erreur aussi grossière peut-être faite par un auteur dont Justin lui-même dit: „ea omnia Pompeius divisa temporibus et serie rerum digesta composuit" (praefatio, § 3), en observant que la substitution n'est défendue par aucun manuscrit de Justin, on se serait incliné à accepter les vues bien documentées de M. A. von Gutschmid-faute de mieux!

A sa mort le roi parthe Priapatius ne laissa pas deux, mais trois fils (p. 18), c.-à.-d. Mithradate, Phraate et Artaban, le même qui figure comme fils de Priapatius à la page 37.

La date de la conquête de la Bactrie par Eucratide n'est pas 175 av. J.-C. (p. 19), mais 167 av. J.-C. (W. W. Tarn, *The Greeks in Bactria & India*, p. 198).

La mort d'Eucratide, datée par M. Neilson C. Debevoise en 155 av. J.-C. (p. 21) eût lieu en 159 av. J.-C. d'après W. W. Tarn (*The Greeks in Bactria & India*, p. 219).

Quant à la route prise par les Sacaraucae vers l'Inde (p. 36), M. Julius Junge dans *Saka-Studien* (Klio, Neue Folge, 28, Beiheft, Leipzig, 1939, p. 94-p. 98) met en doute l'opinion de W. W. Tarn, par-

tagée par M. Neilson C. Debevoise, essayant de démontrer que les Sacaraucae ou les Sai-wang, qui figurent dans les textes chinois, sont entrés dans le Cashmir par les cols à l'est du Pamir.

L'identité des Tokhares et des Yuéh-tchi (p. 37) est prouvée aujourd'hui par l'article de M. G. Haloun, *Zur Ue-tsi-Frage* (Z.D.M.G., 91, 243-318, 1937). Voyez aussi sur ce sujet: *The Yüeh-chi Problem Re-examined* par M. Otto Maenchen-Helfen (J.A.O.S., vol. 65, 2, April-June, 1945, p. 72).

A la page 40 on ne fait pas mention du fait que Mithradate II le Grand vengeait la mort d'Artaban sur les Çakas (Justinus XVII, II, 5).

Quant à la découverte des moussons dans l'antiquité (p. 43-44), il existe un article important en hollandais de la main de M. J. H. Thiel (*Eudoxus van Cyzicus*, Mededeelingen der Kon. Ned. Academie van Wetenschappen, Nieuwe Reeks, deel 2, Afd. Letterkunde, Amsterdam, 1939, p. 187-275), qui prouve que c'est Eudoxe de Cyzique, qui fut le premier d'utiliser les moussons pour ses deux voyages vers l'Inde entre 116 et 110 av. J.-C. tandis que Hippalus probablement ne fut que son second, qui continua l'expérimentation après lui. D'ailleurs les marins arabes et indiens naviguaient déjà en profitant des moussons avant que les Grecs la découvrisent (J. H. Thiel, p. 196).

A la liste de la littérature sur la position de Ki-pin à la page 58, note 14, on peut ajouter: *Ki-pin (Kophen) and Arachosia* par W. W. Tarn (*The Greeks in Bactria & India*, Appendix 9, p. 469-473). Le même livre de W. W. Tarn, source presque inépuisable, contient un article sur l'ère du roi çaka Moga ou Mauès (Appendix 16, p. 494-502: *The Era of the Moga Copperplate from Taxilla*) qu'on peut également ajouter aux références à la page 60.

Quant à la chronologie des rois indo-scythes M. Neilson C. Debevoise a suivi les vues de M. E. J. Rapson en reconnaissant que cette théorie pourrait être détruite de tout temps à la suite de nouveaux témoignages (p. 62-63). Aussi l'article de M. L. Bachhofer: *On Greeks and Sakas in India* (JAOS, 61, n° 4, Dec. 1941, p. 223-251) prouva-t-il l'identité du roi Vonones des monnaies indo-scythes (p. 65) avec le roi de Parthie Vononès I, ce qui nous permet de placer les rois indo-scythes Spalyris, Spalagamès et Spalirices (P. 65) dans la deuxième et troisième décade du Ier siècle. Le roi indo-scythe Azes (p. 66) n'est pas le fils de Spalirices, mais le descendant en ligne directe du roi çaka Mauès. (voyez M. L. Bachhofer, ibi p. 240; une critique de cet article se trouve dans *Bibliotheca Orientalis*, derde Jaargang n° 2, Maart 1946, p. 47-49).

En décrivant le règne du roi Gondopharnès (p. 67) M. Neilson C. Debevoise aurait pu mentionner le voyage à l'Inde de l'apôtre saint Thomas (*L'Inde aux temps des Mauryas etc.* par Louis de la Vallée-Poussin, Paris, 1930, p. 276-280).

Des particularités remarquables sur les prisonniers de guerre romains de la bataille de Carrhae, transportés à Merw (p. 92) se trouvent dans l'article de M. H. H. Dubs, *A military contact between*

Chinese and Romans in 36 B.C. (T'oung Pao XXXVI, Leiden, 1940, p. 64-80).

Que le mariage de Phraataces avec sa mère en l'an 2 ap. J.-C. soit un symptôme des changements se développant pendant le Ier siècle ap. J.-C. dans le Zoroastrisme (p. 149), n'est pas vraisemblable.

Le xvaetvada = mariage des parents, est permis déjà par l'Avesta dans le Yasna 12, 9 (traduit dans l'édition de M. Fritz Wolff, Strassburg, 1910, par le mot "Sippenehe"). M. H. S. Nyberg entend par cela également le mariage entre proches (*Die Religionen des Alten Iran*, Leipzig, 1938, p. 90 et p. 274).

Il n'est pas sûr que les nouvelles routes de commerce qui tendent à éviter le territoire de la Parthie, se soient développées en conséquence du contrôle relâché des parthes sur la grande route de caravane par l'Iran (p. 203-204). La prospérité de la ville de Palmyre, station de cette route vers la Syrie, commença même au Ier siècle dans une période de guerres acharnées des prétendants au trône de Parthie.

Bien que M. M. Rostowtzeff se sentît incliné à croire qu'il n'existait pas de tendances d'économie politique de la part des empereurs romains au Ier siècle et que le commerce avec l'Inde devait se développer tout normalement dans l'atmosphère d'un grand empire (*Gesellschaft und Wirtschaft im Römischen Kaiserreich*, Erster Band, Leipzig, 1929, p. 273, Anmerkung 18), nous trouvons d'autre part des exemples d'une forte protection du commerce maritime avec l'Inde, ce qui nous donne le droit de croire à une politique économique réelle de la part des empereurs romains (Voyez H. Kortenbeutel, *Der Aegyptische Süd- und Osthandel in der Politik der Ptolomäer und römischen Kaiser*, diss., Berlin, 1931).

Une erreur se trouve à la page 269: la défaite d'Artaban V n'eut pas lieu en 227 ap. J.-C., mais en 224 ap. J.-C. (Arthur Christensen, *L'Iran sous les Sassanides*, Copenhague, 1944, p. 88). Terminons ce compte-rendu en espérant que M. Neilson C. Debevoise éditera en supplément à cet ouvrage utile et bien fondé le livre sur l'histoire de la Parthie, examinant sa culture sous tous les aspects, oeuvre, équivalant à *L'Iran sous les Sassanides* de M. Arthur Christensen.

Leiderdorp, 15 September 1946

P. H. L. EGGERMONT

PRAEKLASSIEKE BESCHAVINGEN

Arif Müfid MANSEL, *Trakya-Kirklareli kubbeleri mezarları ve sahte kubbe ve kemer problemi. — Die Kuppelgräber von Kirklareli in Thrakien und das Problem der „falschen“ Kuppeln und Gewölbe*. Ankara, 1943 (4to, 54 pp. 16 pls.) = Türk Tarih Kurumu Yayınlarından, VI. Seri No. 2.

At Kirkkilise, 3 kilometres S. of Kirklareli, which in its turn lies some 50 kms. E. of Adrianople, there are three tumuli; they have not remained unnoticed, and two of them have already been opened and are now partly destroyed. When, in 1937, the existence of

one of the tumuli was threatened by the farmer in whose land they are situated, the authorities undertook a systematic excavation, conducted by Dr. A. M. Mansel. The tumuli, called A and C by the excavator, appeared to be chamber-tombs of the "Macedonian" type, whereas the middle one (B) was a tholos-tomb, the upper parts of which, however, had been destroyed. This tomb consists of a rectangular room of 5,58 by 4,83 metres, and a tholos (diam. 6,80 m); the rooms are built along an axis that goes from N. to S. The tholos (original height circ. 6,60 m) will have consisted of 14 concentric and overlapping courses of limestone blocks, thus forming a false dome. The inside is decorated with eight vertical bands of reddish mortar, some 35—40 cm broad, converging towards the top; between these bands the wall shows traces of a white mortar slip. The walls had further been decorated with metal rosettes and, possibly, metal bands. A limestone sarcophagus was still standing on the floor of the tholos, opposite the entrance, and contained some fragments of black glazed Greek pottery and of local vases; the squelette of a horse was found near by.

After describing this tomb the author continues studying its connections with similar monuments. First the other Thracian tholoi are described and tabulated (six in all, two of which are hardly known), then their general features are summed up: the technique is excellent, the inner walls are mostly plain, sometimes with profiled decoration. None of these tombs, of which Kirklareli B is the largest, is earlier than the 5th cent. B.C., or more recent than the 4th or 3rd cent.

In South-Russia there is only one tholos-tomb, the Altin Kurgan near Kertch, diam. 6,40 m, height 9 m; the inner face of the false dome has not been cut to the proper curve, but is stepped. Other tombs have square chambers, with a dome resting on pendentives, or with a square pyramidal roof. The South-Russian specimens, which show some affinities to the Thracian tombs, belong to the 4th cent. B.C.

In Etruria the tholos-tombs are earlier; here they occur in the 7th and 6th century. The domes are mostly low, and had therefore to be sustained by a pillar in the centre. Often the domes are placed upon a drum with vertical walls; the inner faces of the domes are stepped. The corridors are roofed with flat stones or with linear corbelling. The technique is mediocre; the largest tholos measures 10 m diam., and is 5 m in height. Alongside with these tholoi there are tombs where a square room is roofed with a dome resting on pendentives. — This type of tomb is foreign in Italy, and shows close relations to the tholoi in Greece and the Aegean.

The most monumental and largest tholoi are found in Greece; here are the earliest and most numerous specimens. Those of Mycenae date from the 16th to the 14th cent., but here and there in the Peloponnese the type survived the Dorian migration, and in Thessaly tholoi were built down till the 8th cent. The tholoi of Mycenae, where nine of them are found, are well-known; the finest is the Treasury of Atreus

(diam. 14,50 m, height 13,20 m). In Kakovatos (tomb A) and Bodia (tomb I) the courses of stones are slightly inclined, so that here the false dome approaches the real dome.

Whereas there were vaulted tombs in Crete in the 3rd millennium (Messará), there are scarcely any in the next millennium. In sub-Mycenaean and proto-geometric times, however, tholos-tombs are relatively widely built again. They are mostly very small (1 to 2 m diam.), and not very regularly built. Their ground-plans are sometimes oblong, the domes have either the shape of a half sphere or of a beehive. Then there are tombs with a square room, roofed with a dome resting on pendentives (Praesus B and E), and other types are mentioned. In Thera there is one true tholos, whereas other tombs show varying ground-plans; in one tomb the traces of a wooden central pillar were found.

It is emphasized by Dr. Mansel that the evidence from Asia Minor is very imperfectly known, and, one might add, inconclusive as well. There is one (unpublished) Mycenaean tholos-tomb, at Colophon¹), but numerous are the tombs of related types. As particulars are more often than not unknown, Dr. Mansel summarily describes them under the headings: 1. Tombs with concentric corbelling (an 8th cent. tomb at Miletus, the tombs at Belevi, now dated to the 5th/4th cent., and many Carian tombs). 2. Tombs with linear corbelling (Bintepe, Tomb of Tantalus²), etc.). 3. Tombs showing a combination of classes 1 and 2: the "Laternendach" (tomb of Mudanya, presently to be published, Belevi, Karalar in Central Anatolia). The last type is the latest, for its representatives cover a period extending from the 4th/3rd cent. to the 1st cent. B.C.; a Hellenistic tomb near Mylasa is related to this group.

There are no Syrian tholoi known, but at Ras Shamra and Minet al Beida some tombs with linear corbelling, dating from Mycenaean times, have been found.

After in this way, but in much greater detail, having discussed the tholoi and related tombs in various provinces of the ancient world, the author draws his conclusions. The most important centre is Argolis, where this type of tomb appears in the end of the 16th cent., without any known prototypes. From this centre the tholos spread with Mycenaean civilisation. "Die mykenische Kultur hat sich in ihrer Glanzperiode... auf ein viel breiteres Gebiet ausgedehnt und hier viel dauerhaftere Spuren hinterlassen, als man es bisher ahnen konnte. So ist denn die Sitte des Kuppelgrabes auch in benachbarte Länder eingezogen und hat sich in Gegenden, wo der Feudalismus lange Zeiten überdauert hat, z.B. in Thrakien, Südrussland und Anatolien, erhalten" (p. 50).

¹) In the recent publication of the American excavations at Colophon (Hesperia XIII, 1944, 91 sq.) the tomb is not mentioned.

²) This tomb is dated by Mansel to the 5th/4th cent., by E. Akurgal, Belleten, 1946, 73 sq., to the period 660—585, and probably rightly so.

These conclusions do not seem to be entirely unquestionable. Tombs are not export articles, and it is not simply trade by which certain types of tombs are wont to spread. The type of tomb in which men bury their dead is closely related to their beliefs, and the spread of a certain kind of tomb presupposes a spread of a certain religion, or of the bearers of this religion, i.e. it presupposes colonisation or, at least, very intimate and frequent intercourse. Now, it seems impossible to suppose such relations between the peoples of South-Russia and the Achaeans, nor does it seem likely that such relations existed with the Thracians. The Etruscan tholoi are surely not directly influenced by Mycenaean civilisation, but will have come with the Tyrrhenians from the coast of Asia Minor and the Aegean. Difficulties are also met with in Anatolia. Here the type seems to have been indigenous rather early: in Gâvurkale in the heart of the peninsula (near Ankara) a Hittite tomb was found which shows close affinities to those of Ras Shamra on the one hand, and to the Tomb of Tantalus near Smyrna on the other³). Here it can scarcely be maintained that the tomb was introduced by the Achaeans.

Dr. Mansel (p. 49 n. 54) does not think it out of the question, that this type of tomb (or at least the technique of corbelling) originated in Western Asia and reached Argolis by some unknown route. And one might say with the author's words: "Die Arbeit hat ferner gezeigt, dass das Kuppelgrabproblem noch lange nicht als gelöst zu betrachten ist, dass aber bei der Lösung dieses Problems Kleinasien geeignet ist, eine wichtige Rolle zu spielen. So fühlen wir uns denn berechtigt... viel grössere Aufmerksamkeit für die Gräberforschung in Kleinasien zu erwarten, als es bisher der Fall war."

Dr. Mansel, who has indebted his European readers by giving a full translation in German of his Turkish text (only the tables are not repeated), has rendered a great service by collecting and acutely discussing the available material, not only concerning the tholos-tomb proper, but also the false vault in general. Moreover he has stated the problems to be solved, and has indicated what has to be done in order to find the answers to these questions. It is to be hoped that we shall not have to wait too long for the answer.

Rome, November 1946

J. H. JONGKEES

OOSTERSCH CHRISTENDOM

LOUIS SANDERS, *L'hellénisme de Saint Clément de Rome et le paulinisme*. Louvain, 1943 (8vo, XXXII en 182 pag.) = Universitatis Catholicae Lovaniensis Studia Hellenistica 2.

L'auteur se propose de donner une réfutation des interprétations de Baur, Harnack, Wrede et d'autres selon lesquelles le Christianisme de saint

Clément s'identifie purement et simplement avec la religion de l'Ancien Testament. Ces théologiens prétendent que sa lettre porte un caractère essentiellement judéo-chrétien et que toute trace de paulinisme proprement dit y fait défaut. Le vice commun à ces manières d'envisager la question consiste, selon M. Sanders, „en ce qu'elles ne situent pas le problème sur le terrain littéraire et positif, car, avant d'être une quantité doctrinale, le paulinisme est une quantité littéraire" (p. XXIX de l'introduction).

Voilà un premier point douteux. Si les relations entre Clément et l'apôtre sont avant tout un problème important pour la forme littéraire, sans que l'on se rende compte, dès le début de ses recherches, des doctrines des deux auteurs, l'ordre des questions est bouleversé. Heureusement M. Sanders ne s'en tient pas strictement à son propre projet. Grâce à cette inconséquence, il nous donne p. ex. un exposé très remarquable de la foi paulinienne dans l'épître de Clément qui prend position contre la thèse pharisaïque de la justification par les oeuvres (pp. 143—158).

Que la forme de cette épître témoigne de points de contact avec la tradition littéraire païenne, on l'a constaté déjà maintes fois, de sorte que ces constatations, auxquelles la plus grande partie du livre a été dévouée, ont trouvé depuis longtemps leur place dans les manuels. Dans *l'Histoire de la littérature grecque chrétienne* de M. Puech p. ex. — un travail que l'on ne trouve pas dans la bibliographie — l'auteur dit: „il faut noter les points de contact que l'on peut constater entre certaines idées de Clément et celles de la philosophie éclectique qui prédominait dans les milieux païens"¹). Et M. Puech cite comme exemple tout le chapitre XX avec ses considérations sur l'ordre qui règne dans la nature, et dont l'accent est purement stoïcien, mais il ajoute: „il n'a rien qui ne s'accorde avec l'Écriture". Par le mot Écriture il faut entendre la Révélation des deux Testaments. Surtout une comparaison entre Clément XX et les premiers chapitres de l'épître aux Colossiens justifie, à mon avis, les derniers mots de M. Puech. Comme M. Sanders a omis cette comparaison, son exposé de l'ordre cosmique et des vertus sociales (pp. 109—142) est unilatéral en démontrant le parallélisme formel avec les écrits philosophiques, sans parler des liens qui les attachent à la tradition biblique.

La forme épistolaire se développe et se renouvelle depuis saint Paul et certainement la diatribe philosophique fournit des éléments pour faire des épîtres de Clément de véritables dissertations édifiantes. Cette rénovation, une sorte d'adaptation au genre littéraire qui faisait prime dans les milieux hostiles à la foi, exigeait même des emprunts à la littérature profane. Par conséquent on ne peut pas s'étonner que M. Sanders ait rassemblé beaucoup de passages dans lesquels Clément, plus fréquemment que Paul, se joint à la diatribe cynico-stoïcienne de son temps.

¹) II (1928) p. 42. La même conclusion se trouve dans le *Geschichte der griechischen Litteratur* de Christ, II^e, 2 (1924) p. 1225 (par M. O. Stählin).

³) OIC 1930, 56 sq.; Akurgal, Belleten 1946, 77.

Avec autant de connaissance que de précision, l'auteur démontre que Clément s'attache à un thème littéraire des textes philosophiques dans le panégyrique de saint Paul (chap. V) et, quant au thème des luttes morales, il ne le tient pas des auteurs du judaïsme, mais d'un commerce direct avec la littérature hellénistique (pp. 1—40). Néanmoins il doit constater que l'hellénisme du chap. V n'empêche point le christianisme de Clément de s'épanouir à l'aise. Et j'y ajoute que les exemples moraux et religieux ont été inaugurés dans les écrits chrétiens par l'auteur de l'épître aux Hébreux (chap. XI), de sorte que la forme, elle non plus, n'a été seulement empruntée à l'hellénisme. Il en est de même avec les dévouements antiques et l'exil volontaire (Clém. LIV) dans les pages suivantes (pp. 41—56) qui accumulent les exemples, tandis que le thème de Clément s'appuie aussi sur les données formelles de la Bible.

Contre l'exposé relatif à la gnose philosophique (pp. 57—66) je voudrais faire remarquer que le terme *gnosis* n'a rien à faire avec les influences de la philosophie. La littérature chrétienne distingue deux espèces de gnose: la connaissance scientifique d'une part, la connaissance religieuse de l'autre¹⁾. A cause de cette distinction, il est possible que les auteurs chrétiens parlent de la gnose et cherchent contact avec les cercles des philosophes, sans renoncer à la gnose divine comme *χάρισμα*. De cette manière l'emploi du mot gnose qui s'attache à la conception philosophique, même à celle des mystiques païens, n'est pas la preuve d'une affinité profonde. La deuxième espèce de gnose ne se trouve nulle part dans la littérature profane, Plutarque (*De Is. et Os.* 1) parle d'une *ἐπιστήμη* (pas d'une *γνώσις*!) qui dépend pareillement de la volonté divine (M. Sanders à la p. 62). Mais la différence essentielle entre ce passage et les considérations de Clément c'est que, pour lui, le Christ, „le Maître, a voulu que nous goûtions à la gnose immortelle” (1 Clém. 36, 2: ἡδέλγησεν ὁ δεσπότης τῆς ἀθανάτου γνώσεως ἡμᾶς γεύσασθαι); ces mots ont une signification spécifique et chrétienne: une allusion à l'eucharistie.

Dans le chapitre suivant (pp. 66—108), nous sommes confrontés avec les passages de Clément dans lesquels se reconnaît l'influence des textes pauliniens. Ils prouvent que notre auteur pense complètement dans la tradition biblique et paulinienne. Tous les sujets (la résurrection, le catalogue des défauts, le corps du Christ, l'hymne à la charité) ont été traités chez Clément d'une manière paulinienne quant à la matière. La forme littéraire de la diatribe a remplacé

¹⁾ Comparez ma thèse *De allegorese in het werk van Clemens Alexandrinus*, Leyde 1940, p. 125.

la forme épistolaire, ce qui a influencé le progrès de l'hellénisme. Aussitôt que M. Sanders essaye de démontrer des affinités matérielles, il fait défaut. C'est le cas du passage concernant l'*ἀγάπη* chrétienne que M. Sanders met sur la même ligne que la *φιλία* pythagoricienne de Simplicius. La différence importante est que chez Clément, comme chez saint Paul, la charité est un *χάρισμα*. Quand nos deux auteurs chrétiens parlent de la perfection de l'homme qui vient de Dieu, ces mots n'ont rien à faire avec la *τελειότης*, résultat des efforts humains, de la philosophie païenne. Je ne vois rien de „la même physiologie, développant la même idée dans le fond” (p. 98). Au contraire, je vois dans les considérations sur l'*ἀγάπη* et les autres *χαρίσματα* la ligne de démarcation qui sépare l'éthique chrétienne d'avec celle de l'hellénisme. Les idées de Clément sur les luttes chrétiennes et le martyre sont aussi radicales que son éthique. Pour les philosophes comme Marc-Aurèle et Epictète, le Christianisme est une folie obstinée et, quoique le témoignage jusqu'à la mort pût avoir une justification raisonnable, le martyre des chrétiens reste incompréhensible, parce qu'on ne peut sonder le radicalisme de la foi. Ni dans le Nouveau Testament, ni dans Clément on ne trouve le terme désignant les exemples philosophiques, *ἀπὸ δειγμάτων*. Les héros de la foi sont des *ὑποδείγματα*. La cause de cette différence significative — pour laquelle M. Sanders n'entrevoit aucune explication (p. 21, n. 1) — est, à mon avis, dans les attitudes opposées en face de la souffrance: maintien de soi-même ou obéissance de foi. Cette obéissance est paulinienne mais aussi judéo-chrétienne; l'œuvre de saint Clément se range dans cette tradition.

En combattant les théories de l'école de Tubingue et de ses adeptes, M. Sanders va trop loin et commet la faute d'exagérer l'influence formelle et (qui pis est) matérielle de l'hellénisme.

Leyde, octobre 1946

W. DEN BOER

Rectificatie van Bior III, 1946, p. 75: Palestina — Geschiedenis van Israël.

Hirsch, H. Z. *ישראל בערב* Israël in Arabië ... Jeruzalem 1945.

lees:

Hirschberg, H. Z. (Joachim W.). *ישראל בערב* Israël in Arabië. Geschiedenis van de Joden in het Arabische schiereiland van de oudste nederzettingen tot de kruistochten. Met 3 krt. en 12 plt. Jeruzalem, 1946. 8° X, 345 blz.